



HS

CVN FT  
ATHANASII  
KIRCHERI

E SOC. IESV.  
Ex Libr. Collegij Logorum  
Acad. Lingv. Artescolae  
AEGYPTIACA  
RESTITUTA.

Opus Tripartitum,  
Vnde cum Supplemento.

A D  
FERDINANDVM III.  
ROM. IMP.

ROMA  
Guentheri Heydrichii Schles.  
M.D.XXVIII.

Sub Signo Regiae.

CON. Φ

ATHANASII KIRCHERI  
FVLDENSI BUCHONII

E S O C. I E S V

LINGVA AEGYPTIACA  
RESTITUTA

OPVS TRIPARTITVM.

*In Libris Collegij Lugdunensis Romae. ore  
Quo*

LINGVÆ COPTÆ SIVE IDIOMATIS ILLIVS  
primæui Ægyptiorum Pharaonici , vetustate  
temporum pæne collapsi , ex abstrusis  
Arabum monumentis , plena  
INSTAVRATIO  
continetur.

Ex libris J. f.

*Cui adnectitur*

KL

S V P P L E M E N T V M

*Earum rerum, quæ in Prodromo Copto , & Opere hoc Tripartito ,  
vel omissa , vel obscurius tradita sunt , noua , & peregrina  
eruditione contextum , ad instaurata Lingua vsum ,  
speciminis loco declarandum .*

ROMÆ,

Sumptibus Hermanni Scheus.

Apud Ludouicum Grignanum. MDCXLIII.

*Superiorum permisso.*

FERDINANDO III.  
ROMANORVM  
IMPERATORI  
SEMPER AVGVSTO  
REGI TRISMEGISTO

*Perpetuam Felicitatem, & Victoriam.*



ISTIT fese sacratissime Cæsar aspectui tuo longè augustissimo lucubrationum mearum ; Opus alterum; illo MAGNETEM offerebam, hoc LINGVAM affero, vtrumq; vti mysticum ita rarum quidpiam & grande præfert. MAGNES ATTRAXIT LINGVAM, vt illas imperatrices omnium Cæsareæ mentis virtutes hæc noua, index mysticæ sapientiæ, & primorum Lingua Regum indicaret. Et cuinam tandem huiusmodi LINGVA debeat, nisi VNI

TIBI magne Cæsar? cuius LINGVA totius interpres iustitiæ, quot verba fundit, tot leges condit. Cuinam alteri debeatur Aegyptiacæ Regiæq. Sapientiæ LINGVA, nisi vni TIBI Principum Sapientissimo, in cuius multiplici lingua mundus rediuiuum suspicit Mithridatem, in Mathematicis magnum cognoscit Alphonsum; in Legum notitia veneratur Iustinianum; in reconditissima deniq. Philosophia, maximum admiratur Alexandrum. TVVNVS igitur huius libri TVTOR legendus eras, qui partum hunc nouum & rarum non tantum, qua es admirabili sapientia præditus, iudicare posses; Sed & eundem aduersus obtrectatorum contentionem authoritate confirmare TVA, & amplitudine potentiae tutum illius nouitati adferre præsidium. Accusabit forsan quispiā temeritatem meā, & prudentiam desiderabit, quod TE CAESAREM mundo sustinendo occupatissimum mea interpellare importunitate non sim veritus; At TVCAESARVM excelsissimus idem & humanissimus, ex humanitatis, & maiestatis augustissimo folio humilitatem meam, vt interpel-

peisareris inuitati; sic opus angustum, & oculis tantæ Maiestatis indignum, augustum, dignumque vel hoc ipso visum est, quod id, ut prodiret **A V G V S T V S** iussit, & ut prodire facile posset in lucem, munificentia plus quam regia præsto fuit. Hic ego cum Poeta non dicam,

*Iam dominas aures, iam regia tecta meremur,  
Et Chelys Auguſto iudice noſtra ſonat.*

Sed illud audentius vſurpabo. Lingua hæc Tripartita Cæſaris approbata iudicio, in Tripartitos mundi fines inoffensa percurrat; narrat Afriæ, deprædicet Africæ, Europæ decantet **F E R D I N A N D V M A V G V S T V M** cuius reuixit munificentia, cuius imperio restituta est; ita futurum ſpero, ut hæc ominis boni, bona **L I N G V A** Tripartitum **I M P E R I U M** Christiano **O R B I** restituat; quod ut armorum virtute tuorum contingat Magne **C A E S A R**, ab illo Maximo exercituum Imperatore summis precibus opto, vroueoque:

Vale

Vale Christiano Orbi diu fospes! E Colle-  
gio Romano Soc. Iesu, septimo Nonas No-  
uemb. anno partæ Salutis" MDCXLIII.

Sacræ Cæsareæ Maiestatis Vestræ

*Seruus omnium humillimus*

*Athanasius Kircher  
Soc. Iesu Presb.*

PRO-

P R O O E M I V M  
AD AEQVVM ET CANDIDVM  
LECTOREM.

רְבָה מִרְעָה מִרְבָּה טְרַח  
id est, Augens scientiam, auget laborem, certe in huius, Europa hucusq. ignoti idiomatis instauratione, id vel maximè verū cognoui, in quo quot litera tot gryphi, quot voces tot enigmata, tot labyrinthi deniq. quot apices superādi fuerunt, ut vel hinc appareret, quam difficile sit, ardua, & ignota aggredi, quā sine duce difficile intricas aperire vias, quam denique periculosum aliae opus sit obscuris, inexperisq. à nemine hucusq. tentati idiomatis adyis se committere. Vicit tamen abditi studij tricas assidua comes mentis constāta, mitigauit labores inexhaustos incogniti studij desiderium aēventurā, difficultates subegit omnes insitus mihi à natura, ardentiissimusq. erga derelictorum difficultate studiorum promotionē, restitutionemq. affectus, quibus factum est, ut mox labor in quietem, in delicias radium, in gaudium, denique omnis vertetur de penetrandis, exhaustisq. difficultatibus praeconcepta formido. Et si porro tui iudicij conscius, neq. aliorum reprobensiones reformidare debui, neque patrocinium ullum operi meo querere, quia tamen in ea me tempora incidisse memini, ut nibil magis hodie reprehensioni obnoxium sit, quam quod rectissimum; nil magis ridiculum, quam quod maximè serium, nil denique magis falsum, quam quod sincerissimum, cumq. ita multis à natura comparatum sit: ut rebus nouis, raris, & ipsis iniisis agrè admodum fidem, nisi auctoritate congrua, & hominum fide dignorum testimonio; una cum utilitatis eiusdem demonstratione comprobentur, adhibeant. Ideo opere pretium me facturum existimavi, si ad maiorem fidem auctoritatemque huic libro conciliandam suscepis operis occasione, quaque ratione auctoritasq. eius in manus primum meas peruerterit, breuiter, & sincere explicarem. simulque in fine adnexo specimine quantum utilitatis opus futurum sit ostenderem: ac sic dicam illam, quā maleuolorum quorumdā ingenia, quasi de suppositiō paratu, vel fœtu proprio ingenio adornato mihi impingere posse, propugnandumq. illud (cui bono) facilius eluderem. Ita autē sese res habet. Illusfriss. D. Petrus à Valle Eques, & Patricius Romanus, cum Philosophia, ac venerandæ antiquitatis amore impulsus, Gracia, Palæstina, Perside, India, Arabia, ac toto pñne Oriente, non secus ac alter Apollonius emenſo, Aegyptum denique, ceu primam, omnīq.

\* \*

artium

artium ac disciplinarum facundam: M aerem, ut quæ de ea miranda narrarent  
Scriptores, i se met à roatis exploraret, adisse; contigit, ut inter ea quæ studiose  
perquirebat, memoratu digna, in Onomasticum, seu Nomenclatorem hunc Co-  
pto-Arabicum inter rudium ingeniorum tenebras latitantem incideret, quo di-  
ligenter considerato cum eum aptissimum instrumentum ad resuscitandam  
Aegyptiorum longè antiquissimam linguam, vetustate pene collapsam, reperi-  
fisi; eum non exiguo pretio coemptum, ingenii sanè cura post diutina peregrina-  
tionis sua peracta itinera, eo animo secum Romam pertulit, ut ibidem publici  
iuris factus, in plurium mox cederet utilitatem, & emolumentum. Verum,  
ut bac omnia cōuenienti testimonio comprobentur, hic operis quod in fronte  
Autobiographi continetur, autenticum testimonium subiungere visum est:

Anno salutis 1615 exeunte, Cairo in vrbe, rotius Aegypti  
tacit ac tempestate celeberrima, dum antiquitatis monumenta  
barbarie, atque ignorantia planè obsita, studiosè perquirerem,  
librum hunc inter tenebras rudium ingeniorum latitantem,  
inueni: quam longinqua demum, ac diuturna peregrinatione  
exacta Romam aduexi, vt eius singulari ad hoc adiumento,  
vetustissima Aegyptia lingua apud Aegyptios ipsos pene de-  
mortua, sacris, ac prophanis, literis illustrandis, iam tandem re-  
uiuiscat; meumque ea in re iuuanda laborem, ac studium,  
Æternæ Vrbi, Patriæ sanctissimæ addictum, eidem, bonarum  
artium Parenti, grata posteritas perpetuò acceptum ferat.  
Vale, & fruere.

Petrus à Valle Peregrinus Patricius Romanus.

Interea de hoc thesauro recens ex Aegypto asportato certior factus amplissi-  
mus D. Nicolaus Fabricius de Peire/c Regius in Curia Aquisextina Senator,  
eximium literatorum decus, nullum non lapidem mouit, quo is per translationem  
in Latinam linguam factam, mox publici iuris fieret. dum igitur alibi, tum po-  
tissimum in Gallia, ubi ceterarum linguarum, vii & omnia alia litterarum  
studia hac tempestate oppidò florent, huic negotio apius inquiritur. Ego tandem  
qui eo ipso tempore extorris ob tumultū Sueicum, Germania, in Gallia patriā  
meam inuenieram, insidians undeque amicorum sollicitatione possimum  
fami-

familiarissimi Peirescij inductus precibus, oneri eti viribus prope imparibus  
burneros subdere sum coactus. Quæ molimina cum ad aures Eminentiss. Card.  
Barberini peruenissent, & ipse non minori zelo, operi promouendo incubuit. Nā  
Romam me propediem cum ad dictum opus, tum ad Hieroglyphicæ discipline  
restitutionem perficiendā venire voluit. Quo cum non sine periculis appulisset  
illicò commissum mihi opus aggressus, intra biennium ad optatum tandem  
exitum. Deo dante perduxī. Cumq. iam nihil, nisi ut p̄cōlo subdereetur, decesset  
op̄ri, ecce id denuo. cum ob suscep̄iam in Siciliam, & Melitam profectionem,  
tum ob characterum ad id imprimendum necessariorum defectum, suspensum;  
nuas identidem Remoras inuenit. Hisce impedimentis opus pluribus suspen-  
sum annis, omnem ferè de eodem edendo animum Authori ademerat, & certè  
parum absūset, quin Thesaurus tanto labore cōquisitus tineis, & blattis com-  
missus, in chaos suum reueteretur. Dum igitur alia omnia cogito, ecce Sacra  
Cæsarea Maiestas dicta more causam intelligens, prosua ingenti, & innata  
magnificentia mox tantum expensarum, quantum abunde ad omnium Orient-  
alium linguarum Typos conficiendos, & reliqua incepta opera finienda suffi-  
ceret, largiter, & munificè subministravit. Quæ hic adiungo, ut Lectori in-  
telligat incomparabiles huius Cæsarei, & verè inuicti animi virtutes, qui  
immenſa bellorum boſtiumque undique irruentium ſecutia non tantum ob-  
ruius, ita tamen Marti ſtudeat, ut à limine ſuo Palladem, ne uitiam excludat.  
Plura hic de maxima huius inuicissimi Cæſaris sapientia, & in omnes ar-  
tes pronitate, affectuque prorsus incredibili dicenda forent, sed quia illa alio  
loco refuruauit, hic ijs recitandis cum pari brevitate dici nequeant, data opera,  
me continui. Typis igitur Cæsarea magnificentia comparatis, opus tandem  
desideratissimum p̄cōlo subiectum lucem videre gestijs. Conſtat autem tri-  
bus potissimum partibus. Sectio prima Grammaticalia; Secunda rerum nomen-  
claturas; Tertia dictiones iuxta Alphabeticum ordinem dispositas continent.  
Quintum autem in Nomenclaturis rerum ritè trāferendis laboris exhuſe-  
rimus vix credi potest, & succubuissemus ſanè, niſi duorum Copticarum, alio-  
rumque, cum primis verò Abrahami Ecchellenſis, viri cum multis rerum  
tum Orientalium Linguarum notitia, clarissimi, in multis uos ſuffulſiſſet  
industria, & diligens rerum omnium cum Autographo collato.

Cæterum in interpretatione id obſeruauimus, ut verbo tenus singula Latine  
redderemus; & ut maiori cum ingenuitate, ac candore procederemus, loca  
ambigua, in quibus obſoletais Autographi literis a quib⁹ hæſit, omni coniectura  
proscripta, aſterisco notauimus. Ne in ambiguis quaque, & equiuocis, notabi-  
lis error contingere, ipsa loca in Sacrorum Librorum autographis Vaticaniſ.

*incredibili sancte labore prius examinavimus; Quo quidem continuo exercitio eam veriusque lingue perfectionem, Deo dante, acquisiuimus, quam opus adeo insolens hieroglyphicas, inquam discipline restitutio, suo veluti iure postulare videbatur.*

Porrò ad eos, qui laborem hunc nostrum liuido denie rodere possent, retundendos, hoc unicum sufficiat: Opus hoc præsens cùm in hoc mundi Theatro, sum à primis mundi hominibus sollicitatum, promotum, desideratum, imò à precipuis huius temporis in Republica Literaria viris non Europæis dumtaxat sed & Asiaticis, & Africaniis partim approbatum, partim exoptatum esse, vifusè hoc loco ex literis Hebreis, Græcis, Arabicis, Armenicis, Syris, Aethiopicis, Persicis, Constantinopoli, Alepo, Damasco, Alexandria, Cairo, Espahane, Tuneto, alijsque locis ad nos datis, demonstrare possemus, nisi eas ad rerum proferendarum authenticationem Oedipo reserueremus. Quid porrò in huius restituzione Lingue præsticerimus. Oedipus suo tempore, si Divina bonitas vitam largi: a fuerit, declarabit. Fatebunturque, ni fallor, abditarum disciplinarum seclatores, tam immensam Oedipi molem, sine bius Lingue ope, ad coronidem perduci neutquam potuisse: apud gratiam vero posteritatem aliquam quoque gratiam nos inituros confidimus, ubi illa successu temporum, uberrimos huius Lingue fructus deprehenderet. Silenum modo proponimus rudem, primo aspectu, informemque, at quem suo tempore apertum, absconditatem tenebrarum illuminaturum nihil dubitamus. Atque hæc junti, de quibus et primò, Lector, monendum duximus. Vale igitur, meaq. studia tuo favore prosequi ne desinas, quod fieri, si quis Oedipo seruire poterunt nobiscum liberaliter communicaueris.

رَبِّهِ اللَّهِ إِلَى حُكْمِهِ وَمَا هُرِيقَنْ أَهْلُ  
الْمَشْرُقِ بِهِ

*Epistola I. Authoris ad Orientis Literatos, Arabes, & Aegyptios Viros  
in qua ratio instituti Operis explicatur.*

للحمد لله الواحد بالآيات المثلث بالصفات الذي ليس له شريك في الأزلية ولا نظير في الربوبية ولا صاحب لها يعاونه ولا ضد يقاومه ولا يدبر قنارعه مبتعد البرايا وما خال العطايا الخفي بذاته الظاهر باعاليه وأياديه ولذلک منح الانسان فضيلة العقل لي Finch عنها بالباحثه والنفل عن موجب ذلک اذا تحقق اذنا سبيوس كيركريوس ان عرفت النزاوى عزمت على كافة العلوم بجهدي واهتمامى واتبعصرت بما صنعت لخدمة الالهية وأجدت الفرصة للرداية من عجائب المخلوقات وغرايب الموجودات والأثار العلوية والنماذيرات السفلية وقد املت الارض ومساحتها والاقاليم وحدودها وصفاتها وابحثتها وأجبأها وأنهارها والجزائر والبحيرات الكبار والخفافير والأبار والبلدان والأثار القديمة والمباني العظيمة ولا مم الماضية واليهياكل وتأملت ايضاً بيوت النبیان وعجائب الحيوانات والذئبات وطبعهم وصفاتهم وقوادهم ومن ثم صعدت الى الفلک العلى وعلومنه وفتحت عن سيران کواكبها وذجومها ولأن حكمها كتب عن ذلک دلگات مختلفه قد شهدت أيضًا لاسکناساتها وبدعون واهبها الرحمن معنى العميان ومنطق للحرسان اكتسبت بعرصي واجتهادي اردعه وعشرين لسان من جميلتها القبطي القديم لسان الحكمه والكهانه الظاهرة الى الان في البراءي والأهرام والمسلاط وما يشاكلها ولأن فيها العجائب الباهره والسرار المكتومه اذرت اني اقدم الى فتح اقوالها كتنا . بي هذا عريبي قبطيها روميها ورتبيها يسهل المذاهجه ودرجتها بعلم النحو القبطي واستنبت مساطع من الكتاب الالهية وعلى قواعدها واصولها وهو يعتمد ذا ويترشذ

ويرشدنا على وصوله ساتر اخيراً ذكرين قعلم ايها القاري الماهران في  
طبع هذا الكتاب حدث بعض الغلط والزيف وخصوصاً في  
اللغات العربية وهن من عادة الصناعة فتحن على طاقة جهدك  
خصوصاً لـك في أماكنك كل كلمة في عنوانها وورقتهما ونظرك  
من جودتك اذك قصصها في القلم الماهر والـ الله  
واحدة الفرد الصمد له المجد والحمد أبدى سروراً . كان ذلك في رمية  
العظمى في يوم الجمعة المباركة وهو العشرون من شهر آب السرياني  
وحيثى قدم الروم أوغوسنتوس بسنة ألف وستمائة ثلاثة وأربعين من يهودية  
وهي سنة ألف وثلاثمائة خدمة وأربعين في قارب يسوع الشهيد الاطهار في  
البر المنساق من شهر قوت القبطي ي

القديس القديس اثناسيوس عبد يسوع المسيح ج  
من بلاد النمسا

Epistola II. ad Coptas, vicos Aegyptiacæ Lingue  
Hæredes, & possessores.

Γερήνη Γένεσις

πεπιρεψετε πεπιρεψκατε πρεψτεψδωμετε χριστον

Си же паглавище Фиета ворашу пеписен/  
рищес пеписи виета виеси зерак & зеаси/  
зи зенте ворашу тиеташу око тиелеси. прис  
пиро и христен енэх тиелестирон пепи пизаха/  
сийн тиепрецеи пепиреца тиепреца тиепреца  
христен пепи тиофия и ти пиджий пипадеодс погрек  
тюглажикия грэфомища генистахладс пепинде/

# Δεκατίδος κιρχερος πιπράκτικως θεον Τρεξια μέτεπλισθενη μηνος

M V T I V S . V I T E L L E S C U S . S O C . I E S V  
Præpositus Generalis.

**C**VM Opus, cui Titulus, Lingua Aegyptiaca restituta, Latina interpretatione à P. Athanasio Kircherio Societatis nostræ Sacerdote donatum, mandato nostro recognitum, & in lucem edi posse probatum sit, facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Illustriss. ac Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. Magistro Sacri Palatij Apost. videbitur. In quorum fidem, &c. Datum Romæ 9. Martij 1642.

*Mutius Vitellescus.*

Imprimatur si videbitur Reuerendiss. P. M. S. P. Apost.

*Ia. Bapt. Alterius Episc. Camerin. Vicesg.*

**E**X commissione Reuerendiss. P. Fr. Michaelis Mazarini Sac. Pal. Apost. Mag. Opus hoc inscriptum, Lingua Aegyptiaca restituta, opera R. P. Athanasij Kircheri Societ. Iesu; Presb, quem non solum multiplex Linguarum commentat peritia, verum etiam diuinæ, humanaque omnis generis exornant disciplinæ, concinnatum perlegi, illudque (translatione prius eiusdem cum Autographis ritè, & fideliter collata) tale reperi, vt siue admirandam Linguarum varietatem, siue abstrusam, & hucusque non solum Orbi Christiano, sed penè etiam ipsis Aegyptiis ignorantibus fontibus haustam eruditioñem species, nulli Operum de similitudine tractantium postponendum duxerim. Nam perditarum artium instauratio, non minus estimanda est, quam nouarum inuentio, vt auctor est Quintilianus. Quantis igitur faciendis est ille, qui dudum in tenebris sepultam, atque adeo perditam priscorum Aegypti Sapientum linguā exeruit, instaurauit, ac in Latinis Palladis produxit Theatrum, vbi omnium ferme Linguarum, disciplinarumq. floren̄tates. Mirabuntur hic exterarum Linguarum periti, & quod imitantur, inequent; abstrusarum vero rerum sectatores, portam tandem hucusque clausam, hæc veluti clavē quadam ad ignoram illam, ac penitus collapsam Hieroglyphicæ sapientia literaturam, reseratam, se inuenisse latabuntur. Ita censem Romæ prid. Kalend. Novembris 1643.

*Abrahamus Ecchellenſis Philosoph. & Sac. Theol. profess. & in Almo Urbiſ Gymnas. Linguarum Orientalium publicus Lector.*

Imprimatur

*Fr. Hiacynthus Serronius, Magister, & socius Reuerendiss. P. Fr. Michaelis Mazarini Sacri Pal. Apost. Magistri, Ord. Predicatorum.*

# INDEX LATINV

In quo numerus paginam denotat.

A		Adoleſcens	71. 457. 346	Agonotheta	419
Ab	370	Adulans	86. 353	Alere	212
Abies	390	Adeps	443	Alia	481. 260
Abnegare	174	Aduersarius	87. 425. 268	Alterata	56
Abire	357	Administratio	108	Alopecia	72
Abyda	354. 348. 318. 407	Aduentus	90. 336	Albedo oculi	75
Absit	209	Adam	221	Alapa	161
Abiectus	357	Aduentus domini	279	Alapam dare	401
Abijcere	69	Admirari	314. 349. 467	Allocutio	102
Abominabilis	340	Adorare	386	Aligerum genus	170
Abſtinentia	98	Adiurauit	397	Aloe	181. 182
Abſis	97	Adhæſio	334	Alcakengi	186
Abundare	447	Ædes ædificium	430. 444. 479	Althæa	192
Abſynthium	185	Ægyptus	206. 344. 259. 295	Allium	199
Abrotanum	197	Ægen	74. 422. 444	Alchimia	103
Abortus	71	Æqualis	421	Album in atramento	105
Abſcondere	467. 231	Æmulatio, æmulati	435.	Alumen	104
Ablaſtatus	477	Æquitas	423. 444	Album candidum	105
Abſcindere	478	Ænigma	434	Alienigena	427. 406. 420
Abſque eo	467	Æſtas	62. 365	Allaborare	447. 233
Accipere	470. 313. 317	Aer	59. 58. 404	Alligare	457.
Acceptio	101. 434. 323.	Aes	203. 441	Albus	465
341. 344		Aestus	383	Alere	465. 478
Acanthus	169. 314	Aestimatus, æstimare.	83.	Alexandria	206. 491
Acceptatrix	237	459. 374. 370	Aleſum	212	
Acus	124. 132. 477	Æternus, æternitas.	481. 483	Altare	245. 377. 384
Achates		42. 383	Alabastrum	381	
Acanthis	169	Aetas	427	Alimenta	379. 330
Accidentia	463	Aethiopæ	465	Alidet	357
Acetofella	174. 430	Acuum	927	Alius	323
Accedere	314	Afflītio affligēs	413. 386. 439	Amare	468. 473. 318. 321
Acquisui	447	Affluens	373	Amans hominum	46. 326.
Acetum	487	Afferre	346	335. 345	
Accumbent	451	Affectus	566	Amfir	63
Acies	388	Africana lingua		Amicus, amatus	85. 79.
Acerra	216. 405	Agaricus	187. 191	423. 349. 403. 402. 405	
Accipiter	165	Agilitas	90	Amictus	216
Acupictor	255	Agnus	45. 166	Amandatus	88
Accusatio	278	Agypta	109	Amicus laboris	233
Aculeus	347	Ager	128. 253. 332	Ambitio	96
Acupictum	122	Agricola	333. 110	Amens	349
Ad	344. 287	Agon	384	Ambulatio	100
Adiantum	197	Agar	401. 387	Ambulare	262. 316. 325
Aductor	490. 236. 313. 404	Agger	420	337	
				Amita	82
				Amiculum	121
				A	
				Amor	

# I N D E X

Amor affectio	466	Antipathia	276	Arrogantia	446
Amphora	131	Anathema	332	Arietes	491.493
Amygdalus	176	Apogrum	49	Area	456
Amaracus	183.382	Applicatio	101	Aridi	459
Anomum	191	Apiarius	183	Arctor	462
Ammi	191	Apostema	158.255	Arena	463. 199
Amethistus	104	Apuia	17P	Argilla	244
Annans priicipatus	443	Apium	195.298 .269	Atma	390
Amplexus	261	Appositio	410	Arsenicum	109
Amicitia	349	Apostata	415	Armenus	271
A mortuis	370	Apud	478	Arrhabo	395
Amuleta	378	Apologia	282	Arefcere	
Annis	363	Aperire	240.389.371	Arguit	322
Amentia	337	Apostolus	367.407	Archidiaconus	318
Amaritudo	341	Apulsi	321	Archipresbyter	407
Amplius	396	Aquarius	50	Artifices	419
Angelus	434.415	Aqua	483.58	Archangelus	48
Angulus	482	Aqueductus	153	Alsa ferida	183
Antiquus dieram	44	Aquila	271.167	Afarum	183
Annus	62.63.165	Arabia	255.212.253	Afcia	123. 335. 113
Annofus	51	Arabs	261	Afinus	166.165. 463
Anima	69	Arbor	463.287	Asparagus	188
Angulus oculi	75	Arca	496.982.454	Affumentum	422.387.343
Animatus	389	Arbor	440.378.336	Affessor	431
Animosus	389	Aries	60	Affumere	447
Ancilla	271.329.454	Arteriz	75	Asini Sylvestres	484
Antesignanus	106	Arcanum	90.399.410	Akra, astrum	49.545
Annulus	122.157.102.204	Arator	910.111.	Astrolabium	54
Angor mortis	161	Argentarius	411	Astrometria	55
Animal	165.378	Aratio	395	Astrologus	116
Anser	168	Architectus	110.368	Aspides	462.347.462
Anguilla	172	Aromatarius	111	Assequi	478
Anfer cygnus	169	Aries tenuido	117	Astringere	479
Antimonium	104	Armillæ	122.123.129	Asia	213
Anisum	163	Aratrum	127	Aſcalon	213
Antichristus	428	Area	128	Asper	232
Anquentes	445	Arcus maior	132	Ascendere	320
Annunciare	449. 247	Artemon	134	Assimilare	374
Angustia	451.413	Ardia	169	Athleta	84
Ancilla	454	Araneus	122.373. 251.359	Attenuare	475
Antistes	218	Arboretum	174	Atrib	269
Angusta	460	Arundo	174.183	Atttonitus	234. 362
Annus primus	477	Arbor similis Tamarisco		Atramentarium	289
Ante	478.349	175.180		Attendere	366
Antipathia	276	Aromata	180. 182. 284.382	Attruit	408
Angustia	284	Aromatites	247	Auarus, anaritia	94.90
Antiqua	290.415	Aristolochia	186	Auerkus	488
Anchora	315.415	Arum	195	Aues	490. 367
Anticipare	316	Arnoglossum	198	Augustus	64
Annoba	334.333	Argentum	102. 441. 442.	Audere	371
Annunciatus	333	250.442		Auditus	20
Anarz	379	Argentum visum	203	Audire	449.468. 366.361.
Antilogia	276	Artifices	428	498	
				Auriga	

# L A T I N A V . S .

Auriga	312	Benedictio	288.456.417.	Cæcus	454.460
Auxilium	92	457		Cacicas	159
Auxiliari	485	Benedicere	355.372.387.	Cædes	293
Aures	485.496.76	499		Cælum	424.49.389
Aurora	61.265.314	46		Cæmentaria	112.153
Auster	39.349	Benefacere	295	Cænaculum	343
Australis	80.430	Beneficium	450	Coena	380.417
Aurifex	111.428	Beneficium	325.491	Coenarium	482.326
Auel land	176	Benevolentia	436	Cæpa	194
Aurum	201.102.292	Beryllus	484	Cæpæ	194
Augmentum	835.410	Benevolens	471	Cæruleus	306
Autumnus	386	Benevolus	339.347	Cæstaries	259
Auscultare	366	Bestia	264	Calamus aromaticus	182
Axilla	77	Beta	393	Calamus	463.466
Azimus	292	Bibax	463.469	Calamus	864
		Bibere	204	Calamus dulcis	192
		Bibere	218	Calamus	128.137
		Bibliotheca		Calcaneus	205
		Biblus	380.198	Caluus	330
		Bicum	204.438	Calceus	338.390
		Blivium	404	Calcearius	10
		Blasphemia	281.283	Calceamentum	255
		Blasphemare	276	Caldaria	433
		Blicum	195.256	Calcitratio calcitrare	395
		Bombax	122	Calcites	205
		Bolis	134	Caldaria	129
		Bonus bonitas	443.382.	Calculator	107
		421.410.453.454.47		Calcanæus	424.429.78
		Bonus odor	334	Calidus morbus	158
		Bonus Princeps	430	Caliditas	58
		Bos	163.166.33	Calefacere	385.394.390.
		Borax	204		255
		Boum per	258	Caligo	359.428.158
		Brachium	77.251.333.446	Calor	364.400
		Brachium domini	45	Callidus	87
		Bracca	118	Calephonia	188
		Bractea	156	Calumnia	94.104
		Breuis	73	Calumniari	315
		Brennatus	291	Calvus	72.388
		Brassica	183	Caluaria	382
		Bubo pestifer	158	Calx	429
		Buglossa	193.196	Calx	204
		Busiris	209	Calyx	442.130.151
		Butyrum	200	Cambiorum Tractator	279
		Buxus	273	Camelus Camela	165
Beatitude beatus	85.427			Camelopardalis	165
	459.224			Campana	218
Beelzebub	356			Camphora	181
Een	179			Campus	328
Behemon	186			Campus	332
Benignitas	92.85.234			Campiductor	103
Belliarum more	370			Campestris	429
Bellum	96.418			Canales faciens	110

C  
Aballus,  
Cacabus  
Cædus  
Cadere  
Cadaver

166  
830  
130  
325  
183.437.255

N D E X

Canalis	26	Catarractæ	420	Chamæleon	572
Cancer	350. 372	Catechumenus	119	Chamus	129
Candelabrum	403	Cathædra	254. 280. 28	chamomilla	192. 197
Candidus	205	Carulus ferm	324	charitas	296. 369. 406
Candidus	465	Cattus	297	character	129
Canities	267	Causa	261. 281. 290. 430.	chlaniys	118
Canities	36	42. 248		charyophyllum	580. 186
Cani	76	Cœlearius	715	chermes	185
Canistrarius	110	Caulis	390. 177	charogrillus	165
Canis	403	Cauia	115	chirurgus	404. 114
Canistrum	403. 487	Caupo	383	christianus	81
Canicula	52	Capona	154. 112	chorda	116. 123
Canna	437	Carbunculus	202	chorus	48
Canna	336	Carcer	346	chrismæ	119
Cannabis	132	Cardamum	185	Christus	459
Cantharus	179	Cardines	00	chrystdonius	227
Cantare	341	Carnifina	418	chrysolutus	474
Cantor	218	Carnalis amor	98	chrysopraes	424
Cappa monachor	520	Carmen	93	chrysomela	177. 178
Cappones	184. 397	Carmelinus	384	Cibus	331. 199
Capere	471	Caro	475. 74	cibare	313
Capistrum	136	Cartamus	263	cicer cicerula	259. 264. 132
Capilli	331. 74	Carui	194	cicuta	197
Capillus veneris	190	Celare	489	cilicium	352
Capra	165	Celeriter	363. 434.	ciliorum pili	75
Capreola	164	Celeritas	90	ciconia	668
Caprimulgus	167	Celsus	00	cicada	773
Capricornus	329. 446	Census	413. 493	cimices cimex	173
Captiu <i>m</i>	417. 71	Centum	46. 66. 67	cimollaterra	211
Captiu <i>s</i>	282	Centurio	106	cinis	323. 233
Captiuare	369	Cera	483	cingulum	385. 119. 121. 136
Captiu <i>s</i>	254	Cerearius	111	circumdare	392. 472
Caput	267	Cerasus	149	cinnamuni	191
Capitulum	288. 402. 460. 68. 74	Ceratia	414	cippus	135
Caput	384	Cerasum	74	circulus	54. 257
Caputium	121	Cerimoniaz	268	circumcidere	345
Caſa	154	Cecidit	324. 161	circumcido	329. 324. 269. 335
Caſus	335	Cedrus	175. 430	circumferentia	54
Caſtigatio	254	Celebritas	220	cifterna	211
Caſtrati	405	Celebratus	237	ciftnera	429
Cäſtra	180. 284. 347. 429. 106	Celſitudo	269. 283	civitas solis	242
Cäſula	122	Cephalis	170	civitas	263. 338. 547. 251
Cäſtrati	503	Ceffare	444	citrullus	197
Cäſtrum	379	Cefticillus	132	citrus arbor	378
Cäſſia	192	Ceruical	411	Clamare	373. 356. 464. 80
Cäſsis	477	Ceruns cerua	350. 359. 164	clamores	347
Cäſtas	262. 97	Certuni	329. 405.	clementia	347
Cäſtus	349. 83	Certificatio	192	clementia	396. 92
Cäcylismus	426	Cernix	265. 343. 476. 251.	clarus	483
Cäfera	335	Ceruical	125. 1	clavus	432
Cäterua	262	Certo	427.	claves	440. 264
		Chalybs	00	clamorum infixio	385.
				cla-	

# L A T I N V S.

clau <sup>a</sup>	116	comedere	316.362	congressus	285
claudi	454. 466	comimestio	351.96	congregatio	318. 422.424
claudere	365.362.408	commensalis	35	-	38. 245
clausus clausio	366	comminatio	97	congressus	285
clibanus	402.128	comites	352.402	congregare	337.352. 354.
clitellæ	268	commendare	461	coniunctus	401.477
clypeus	266	commotus	405.402.443	coniunctio	394
Coactum	56	commendatum	470	conjugium	427
coagulari	448.436	comprehendit	470	conceptio	103
coagulatus	409	commutatus	445	concertare	236
coartaneus	183	commisio	269	concio	269
coarctatio	354	compes	126.135	concipere	320
combure	435.478	compositio	55	concionator	109
comburi	233	commota est	368	concitatus	431
combustio	261.400	commotio	364.390.97.162.	concilium	333
coccus	384.414	communio	119	concistorium	107
coccinus	364	comparatum est	437	congelatus	409
coccineus	379	comparare	441.471	concordatio	285.92
cochlea <sup>e</sup>	171	comparatio	333	conclauatio	432
cochlear	216	competitor	425	conclauia	378.382
cochlear	129	complanare	387	concordia	95
cogere	366.349	completus	422.432	concordia	337
cogere	369	complere	380.3.8	concupibina	82
cogitatio	353.696.70.95.	complexio	431.437	concupitus	285.103
408	cognitio	conceptio	384	concilcare	316.446.474
cognitare	314.341.341	complexio	269	conculcatio	202
cognatus	415.422.431	compopularis	88	concupiscencia	278.98
cognitio	334.70	compositor epistolarum	109	concusfit	462
cognitio	534.383	comprehensor	84	concussus neruis	357
cognita	376	compositum	446	condemnare	
cognoscere	477	compositum	55	condemnatio	288.400
cognoscens	377.389	computare	398	condire	448
coitus	285.103	computus	102	conductor vineæ	000
colaphizare	386.401.469	computista	107.108	conditio	279
colaphus	161	compunctio	344.436	conari	447
collarium	387	confectum	446	connectens vimina	110
collatio	92	confiteri	357.369	conquassasti	406
colli eleuatio	31.102.347.	confessio	28.287	cooperire	219
colica	159	confidentia	437	cooperium	357
colocynthis	195	confirmatio	119	copula carnalis	107
colere	312.752	confidere	458	copix militares	106
colligere	489	confosio	261	coptus vrbs	211
collectio	443	confontauit	405.492	consciencia	230.237
collum	365.479.251	confraictio	335	confedit	337
color indicus	192	confiricare	277	cor	407.441.442.443.483
collocutio	238	confingere	482.277	corbona	140
color	383.125	confingere	366.394.465	corallus	203
colocasia	197	confundere	317.321.448	coram	268.354
columba	268	confusio	349.242	corium	403
columbarium	357	cōgregatio	328.422.422.98	coriarius	404
columnæ	434.424.157.218			coriandrum	190
collyria	199			cordis tremor	442
collores	205			cordis	

# INDEX.

<i>cordis duritia</i>	444	<i>castrum</i>	186	<i>cruditas</i>	347
<i>corinthus</i>	211	<i>contemplari</i>	448	<i>crudelis</i>	411
<i>corrīgia</i>	232	<i>contemnere</i>	296	<i>crepasculum</i>	81.60
<i>cōrtipēte</i>	318	<i>conterere</i>	366. 368. 406.	<i>crus</i>	218
<i>coronatus</i>	83.227		450.474	<i>cubiforme</i>	422
<i>corona</i>	122	<i>contentio</i>	412	<i>cubile</i>	399
<i>coronatio</i>	119	<i>contentio</i>	288	<i>cubitūs</i>	8.51
<i>cornu</i>	382.400.437.56	<i>contentus</i>	84	<i>cubitūs</i>	78
<i>corpus</i>	392	<i>continens</i>	472	<i>cuculum</i>	120
<i>corporez</i>	378.435	<i>contentio</i>	91	<i>cucumeres</i>	197.312
<i>corpus</i>	279	<i>contractus</i>	103	<i>cucumeretum</i>	128
<i>corporis exoneratio</i>	161	<i>continens</i>	97	<i>cucuma</i>	130
<i>correctio</i>	328	<i>contus</i>	116	<i>culpa</i>	257.487
<i>correptio</i>	396.97	<i>contorsit</i>	335	<i>cultus</i>	411
<i>corrosa</i>	122	<i>controuersia</i>	290.91.102	<i>culus DEI</i>	412.414
<i>cortices</i>	202.413.239	<i>contrarius</i>	423.427.87	<i>cultor</i>	131
<i>corrue</i>	452	<i>conturbari</i>	472. 481	<i>cultus diuinus</i>	97
<i>corui</i>	313	<i>centorio</i>	436	<i>cultus idolorum</i>	391
<i>coruus maris</i>	171	<i>contubernalis</i>	81	<i>cultor</i>	84
<i>coruus</i>	168	<i>concordare</i>	379	<i>cultor iustitiae</i>	434
<i>corruptibile</i>	25	<i>contrarium</i>	36	<i>culex</i>	173
<i>corrumpere</i>	405. 409. 408. 473. 413	<i>contumeliosus</i>	335	<i>cum</i>	278. 279. 296. 363. 387. 388
<i>corus</i>	263.63	<i>conuenientia</i>	92	<i>cupido</i>	389
<i>coryphaeus</i>	100	<i>conuersum</i>	56	<i>cupiditas</i>	573
<i>coryli</i>	174	<i>conuersatio</i>	95	<i>curare</i>	464.466
<i>cos</i>	123	<i>conuersti</i>	451	<i>curam habere alicuius</i>	373. 337. 375
<i>coturnix</i>	168	<i>conuersatio</i>	425	<i>cura</i>	90.383
<i>consensus</i>	94	<i>conuiux</i>	432	<i>curius</i>	283.420
<i>consensus</i>	435	<i>convolutus</i>	197	<i>currus</i>	284
<i>conseruare</i>	412	<i>conuictum</i>	93	<i>curuus nasus</i>	73
<i>conseruator</i>	44.108.113	<i>coxa</i>	487.78	<i>curlus aquarum</i>	153
<i>considerare</i>	322.526.404	<b>C</b> raticulæ	129	<i>curlus</i>	340
<i>confessus</i>	418	<i>creator</i>	429.443.48	<i>custos</i>	113.426
<i>confiliarius</i>	334.914	<i>creare</i>	393.449	<i>custodia</i>	280.287
<i>confiliarius</i>	105	<i>creatūra</i>	328. 379	<i>custodire</i>	458.484
<i>confilia</i>	379.414	<i>creatio mundi</i>	1.58	<i>cutis</i>	1403
<i>confita terræ</i>	128	<i>creatio</i>	58	<b>C</b> ycloS Solis,Lunæ	63
<i>confōbrinus</i>	82	<i>credere</i>	468	<i>Cyprus</i>	213
<i>confōlator</i>	338	<i>crastitiz</i>	345	<i>Cypressus</i>	265
<i>consolari</i>	338	<i>crassifus</i>	352	<i>Cyperus</i>	188
<i>consolatio</i>	334.229.237	<i>crescere</i>	315.337.364.377	<i>cylindrus</i>	135
<i>consolator</i>	359.428	<i>credere</i>	385. 444. 471. 474. 491	<i>cyrillus</i>	227
<i>consolari</i>	459	<i>crepitus ventris</i>	161		
<i>confersio simile</i>	200	<i>crocus</i>	181. 189		
<i>consulere</i>	361	<i>cibrare</i>	360		
<i>consuetudo</i>	436.230	<i>Cruciatus</i>	411		
<i>consutor</i>	110	<i>crucifigere</i>	464.469	<b>D</b> actyli Indici	198
<i>constellatio</i>	55	<i>Crucibulum</i>	128	<i>Dactyli præmaturi</i>	200
<i>constricatum</i>	55	<i>crucifigere</i>	319.357	<i>Dæmoniacus</i>	315
<i>consul</i>	334	<i>Cruciatus cruciare</i>	333	<i>Dæmoniacus</i>	898
<i>confirmatio</i>	293		380	<i>Damon</i>	401
<i>constituere</i>	377			<i>Damo</i>	

# L A T I N V S.

Damones	378	Decipiens	88	Derelinquere	468
Dactyli immaturi	177	Declarat	234	Desidia	94
Dama	350	Declinare	450	Decretum	436
Damascus	212	Declinare	458	Descensus stellarum	14
Damascenus	927	Declinatio	95	Desiderium	446
Damnatio	436	Decor meus	330	Desiderium	457
Dalmanutha	279	Decerteret	412	Desiderium	278
Damiata	207	Decoristicauit	332	Desiderare	451
Da	278	Decoriticans	233	Desiderium tuum	279
Dan	221	Dedicatio	365	Desideria	299
Daniel	223	Deduxit	403	Desiderai	447
Danuthis	208	Deduxit me	119	Desperatio	98
Da nobis	376	Defectio	96	Desperare	367
Dans	460	Defecisti	319	Despicere	452
Dantes	386	Defectibile	15	Desponsata est	397
Dare	468	Defectio	280	Desponsata	52
Dare	451	Defensor meus	330	Desponsati sunt	408
Dare	488	Deficiens	89	Despumatorium	130
Dare	492	Deficiens	484	Detruneari	468
Dare	493	Definietis	219	Destruxit	316
Dare	477	Defluxit	401	Destruixerunt	316
Dare	474	Defunctus est	391	Destruirent	402
Dare	470	Delator	87	Descriptiones	413
Dare mutuum	463	De dispositione	71	Destructio	293
Dealbator	110	Dei cultus	412	Destruere	449
Dealbator	113	Dei genetrix	489	Destruere	474
De	374	Dei genetrix	412	Destruere	463
De	277	Delcuisti	438	Destructio	36
Debiles	460	Deletio	366	Destruere	478
Debilis	73	Delere	484	Determinarunt	397
Debilis	422	Delenisti	438	Detractio	288
Debiles	271	Delere	488	Deus	492
Dectorus	450	Delicta	380	Detestari	368
Dedecus	161	Delitiae	476	Deus meus	319
Deditus cultui divino	431	Deligere	368	Deus	42
Decanus	218	Delphinus	171	Deuastarunt	316
Decimae	443	Delineator	310	Deus	490
Deception	101	Demeter	450	Deus	451
Décem	169	Demersio	162	Deuotio	96
Décem	166	Demonstratio	96	Devorat eum	357
Dééem	67	Demonstratio	286	Dextrum cornu	102
Décem	489	Denarius	68	Dexteram dederunt mihi	315
Decem millia	278	Denarius	253	Dextra pars	107
Decem millia	287	Denominatio	371	Dextera	363
Decimatio	383	Dens	361	Diabolus	401
Decidit	401	Densis	374	Diabolus	425
Decet ipso	461	Dentes	332	Diabolus	430
Deceptor	87	Deo conueniens	413	Diaconus	381
Deceptor	357	Deputati	108	Diagridion	181
Decisio	436	Deprauare	473	Dialecticus	416
Decipere	484	Descendi	438	Diçam	437
Decipientes	363	Deradice Iesse	40	Dicere	473

Dicere

I N D E X

Dicere	476	diospolis	212	diuitiae	399
Dicere	461	dioscorus	390	dimicet	394
Dicere	475	diplois	436	diuist	401
Dicere	470	diplois	318	diuidit	421
Di <i>hi</i> sunt	234	direxit	316	diuifio	491
Dicunrur	234	direxit	316	diuidere	484
Didicit	394	directio	57	diuinitas	491
Dies	62	directa est	383	diuilio	285
Dies	473	dira facies	101	diuitiae	483
Dici festi	339	directum	96	diuerti	488
Dies festus	332	direxit	317	diuidit	360
Dies Dominica	379	diffidia	460	diuise	536
dies festus	333	discedere	448	diuifio	466
difficile	56	discipulus	426	dixit	434
difficile	56	dispensatio	436	dixerunt Psalmum	368
difficile	425	disolubile	55	dixit	409
difficultas sperandi	158	disceptatio	102	dare	449
diffidentia	98	dispensare	358	docebit nos	370
differentia	386	disceptatio	282	docere	461
digitus articularis	77	dispositio	276	diuist	449
digiti eius	292	dispositio	276	do <i>cti</i>	462
digiti eorum	292	diffensio	460	doctrina	463
digitus meus	292	diffolutor	57	doctrina	197
digitus ruus	293	discipulus	434	dector	480
digni	277	dæmones	480	doliuns	130
digiti mei	291	disfumipere	480	dolus	483
digitus annularis	77	dispensator	427	dolor	102
dignum & iustum est	367	disfolutus	89	dolores partus	103
dignus	435	distinctio	430	dolor	162
dij	259	discessimus	355	dotosa malitia	95
dij	492	dispositio	228	dolor	413
dilectus meus	424	discretor	231	dolores	326
dilectio	92	discus	216	doijs	259
dilectus	407	discede	318	dolus	393
dilectus	85	discans	451	dolus	394
dilutor	113	discemus nos	370	dolosus	87
diliget me	441	dispositio	412	dolus	475
dilecta	446	discipuli eius	415	dolus	434
diligenter	431	disputatio	412	dominus	455
diligentia	237	discipuli mei	415	dominus meus	292
diluculo	314	discipulus	422	dominatus	105
diligere	467	dispersio	401	dominus	42
diligentia	236	dispositio	384	dominus	85
dimisit me	438	disciplina	97	dominabitur	291
dimidium	424	disciplinatus	83	dominus	375
dimitte	433	discentes	462	domina	221
dimittere	459	distinguens	366	domina noka	386
dimidium	235	diuerticulum fluminis	214	dominatio	408
dimidium	237	diuinus cultus	219	dominator	332
dimidiabis	319	diuidere	449	dominus campi	326
dimitte eam	411	diuites	544	dominus domus	333
dimissio	292	diuidamus	415	domus	361
dioscorys	236	diuitijs affluens	84	domus	

L A T I N V S

Domus	155	duo	66	Egredi	355
domus eius	332	duo millia	68	Egredi facio	355
domesticus	364	durauit	317	Egressus	359
domus	332	durus	445	Ei	415
domus Dei	225	duritia cordium	444	Elaborauerunt	295
domus	264	dux	105	Ellarmet	214
domicilium	277	dux	427	Elargiri	321
domus divitiarum	234	dux	426	Elatus est	343
domus interior	156	dux	218	Elatha	177
domita est	102	dux	413	Elbehenfa	210
domus humilitatis	276	dux belli	106	Elcherium	297
domus piscatorum	276	dux militiae	113	Eleblan	196
donatio	92	dux supraquinquaginta	105	Electio	400
donatio	277	dux supra centum	105	Electa	399
dona	339	dux supra mille	105	Electus	84
donum	93	dubius	487	Electa nostra	367
donum	230	dummodo	435	Elegans	451
donec	287			Elegit	361
donum Dei	227			Elegisti nos	307
dormiuit	361. 313			Elegistis me	438
dormitio	364		296	Elegi vos	447
dormitatio	90	E	370	Eleemosynam	321
dormitio	90	Ebanum	175	Eleemosyna	440
dorsum	269	Ebrietas	266	Eleemosyna	344
dorsum	253	Ebrietas	335	Eleemosyna	92
dorsum meum	341	Ebrietas	104	Elementa	267
dorsum	76	Ebrius	335	Elementa	278
dos	103	Ebrij	338	Elementa	58
Drachma	253	Ebur	379	Eleuarunt	316
dracontæa	198	Ebur	176	Ellesinunim	210
drachma	68	Ecce	247	Eleuare	318
drachma	493	Ecce	341. 338	Eleuatio colli	347
draco	476	Excelsa	361	Elmaghle	208
draco	476	Ecclesia	285. 277	Elengatas est	488
draco	175	Ecclesia	216	Elongatus	88
draco	173	Ecclesia	288	Elixio	88
draco	172	Ecclesiastes	419	Elongatisunt	316
draco	385	Eclipsis Solis	54	Elongamini	450
dragacanthum	182	Eclipsis Lunæ	54	Elongatio	93
Dubium	91	Eclipsatus Sol	344	Elongatio	90
dubitatio	70	Edesfa	213	Eloquentia	283
dubitare	376	Educere	355	Eloquentia eius	467
dubium negatio	91	Educere	360	Eloquens	404
dubium	70	Edulium acidum	201	Eloquens	267
ducenta	68	Effundere	360	Elfshaad	245
ducenta	66	Effudit,	318	Elua/me	190
ductor	105	Effudit	388	Eluasi	211
duces	106	Effusus	356	Elpharanchim	218
dulcedo bona	230	Effusor sanguinis	87	Elphium	210
dum	372	Ego solus	438	Emath	212
duodecim	66	Ego	350	Emaus	410
duo	414	Egenus	287	Emendico	287
duo Coptitarum	67	Egre diebantur	453	Emendicat	321

I N D E X

Empt	397	Errantis	361	eunuchi	40
Empt	333	errau	464		296
Emplastra	135	errauit	313	Ex	389
Emptio	903	errauerant	315	ex	473
Emptio	357	erectio	236	exactior	404
Ens	58	erectus	88	exactior	111
Eucænia	365	eremitarum cella	355	exaltans	441
Endiuia	365	eremitorium	155	exaltatio	347
Endiuia siluestris	190	erexit	409	exaltatur	471
Enoch	228	ere sipelas	435	exaltatio	343
Ensis	116	ergatum nauis	133	exaruerunt	472
Ensis	327	ergastula	419	exarsit	472
Eorum	313	ergastulum	495	excanduit	431
Eorum	453	erigere	477	excepto	389
Ephesus	211	erigi	236	excepto	423
Eppetha	276	erigam eos	452	exclusus	43
Ephi	319	erigam eum	479	excellitis	376
Ephod	225	erinnaceus	365	excellens	83
Ephod	225	error	260	excellentis	84
Ephod	241	eruca	156	excide eam	435
Ephialtes	400	eruca	172	excitauerunt eum	468
Epilepsia	158	eructabit	318	excubate	430
Epomi	244	eructauit	318	ceas	358
Epip-	63	eructatio	321	exercitium	375
Ephippium	117	eruac	320	exercitatus	83
Episcopus	407	Escr	136	exercita	000
Episcopus	428		378	exercitans	100
Episcopus	366		428	exercitus	258.254
Episcopus	318		309	excultus	419
Episcopi	418		224	exercitus	49
Episcopalis	427		372	exercitus	36
Episcopatus	437		397	exemplaris	85
Epithemata	135		247	exemplar	235
Epistola	436		296	exemplum	284
Epistola	341		374	ex eo quod	390
Eques	435	& etiam	242	exercuerunt sc	231
Eques	246	& computat	68	exitus	224
Eques	106	ethnicus	81	exitus	359
Eques	86	etiam	278	exercent	58
Equus	307	etiam	478	existentes	399
Equus	176	etiam	380	existentes	480
Equus	276.252	erpha	411	exaltatio	300
Equi	403	euacuasti	468	exorcista	219
Equi	405	euacuatio	360	exorcizate	214
Equites	415	euaginat	337	exorcizantes	421
Equites	116	euasio	490	exhortatio	413
Equitanit	470	euangelium	382	expansus	322
Equitanit	314	euigilans	244	expanderunt	464
Eradicare	400	euigilare	368	ex parte eius	470
Eradicare	477	euirabilitis	450	expectat	318
Eram	216	euulserunt	484	expectate	313
Eras	425	euphrates	214	expectauit	233
Efare	362	eupuchus	161	expectatus	46

exper-

# L A T I N V S.

Expectatio	462	Facite	467	Faniculum	193
expectatio	102	Faciemus	467	Farcimen	201
expectatio	435	Faciemus	294	Fazneratio	373
expedit	441	Faciet saluum	363	Farina	193
expeditio	83	Facere	450	Farina Iosephina	193
expulsio	385	Factum est	401	Farina	395
expellere	369	Faciens gratum	44	Farinarius	111
expellent me	320	Factisunt	314	Fascia	118
expergafactio	90	Facti sumus	295	Fascia Turcica	380
expertus	444	Facere	320	Fasciae	387
exploratores	403	Facies	349	Fasciae	390
expofuit	463	Facies	264	Fasciae ligamina	120
exprefsus est	234	Facies	382	Falciculus cinnomomum	
exprobrare	443	Facies	396	120	
expulsus	88	Facies dira	101	Falciculi	346
expulerunt me	315	Faciei velum	284	Fastus	446
exſſeccauit	296	Faciem accepit	394	Fastus	98
exſſcindere	400	Facie maculatus	73	Fastidium	101
extre	353	Facilior	387	Fastidium	493
extensio	347	Facilitas	92	Fata	74
extenderunt eos	448	Facetiae	463	Fata	337
extenderunt	454	Foedus turpis	479	Fatigatur	337
extends	370	Fallacia	95	Fatigati sunt	314
externus	406	Fallacia	101	Fatigatio	337
externi	420	Falco	167	Fator	101
extollere	343	Fagus	175	Fatuit	409
extolleter	471	Falx	127	Fauces	340
extollere	344	Fames	46	Fauens	473
extra	415	Fames 292. 95. 394. 383		Fauor	266
extrahit	351	Fames	392	Fauor	265
extremitas	335	Famelicus	402	Fauus	200
extremitas	491	Famelicus	401	Fauus	206
extullerunt	316	Famelicus	403. 392	Fax metallorum	205
exue	433	Famelice	401	Fax sesami	260
Ejicere	355	Fames eorum	231	Febris	252
eijcere	357	Famina	327	Febris	158
eijcere	360	Famina	73	Febris "	364
		Famina	258	Febricitans	361
F		Faminei	418	Feicit	317
Aba		Famosus	230	Feicitatum	409
Faber ferrarius	192	Famosus	84	Feicit	393
Faber ferrarius	110	Famosus	379	Fecit	291
Fabricator	443	Famuli	390	Fecit	449
Fabulator	110	Famuli	351	Fecit	163
Fac facite	89	Famula	329	Felis	137
Fac	291	Femur	281	Felis	183
Fac	405	Femur	487. 486	Felix	241
Fac	347	Fenum	191	Fenestra	364
Fac	402	Fenum	197	Fenestra	153
Facit	478	Fenum	428	Fenestra	446
Facit	316	Fenum Gracum	260	Fenestra	251
Faciam	479	Fenus	251. 484	Fenestra	135
Facies	319	Fenus	400	Feretrum	

I N D E X

Feræ	339.	Figura	268	Flentes	20
Feræ	454.	figulus	426	fletus	101
Ferens	321	filius hominis	45	fletus	323. 342. 319
Feria prima	65.	filius	44	flos viola	191
Feria secunda	65.	filius	327. 326	flos ligustris	179
Feria tertia	65.	filius	82	flos malii granati	186
Feria quarta	65.	filius	432	flos laurij	191
Feria quinta	65.	filius	331. 330	flores dactylorum	177
Feria	65.	filiij	346. 344	flos similis gelaminis	179
Fermentum	403.	filia	343	flos æris	204
Reamentum	266	filia	328	flores	179
fermentum	263	filia	82	flores	339
fermentatus	405.	filia	257	florebunt	321
ferrum	203	filia mea	341	floruit	268
festum	335	filum	126	fluctus	358
ferunt te	351	filum	123	fluctus	263
fert	389	filum	259	fluit	433.
festum	331	filum	124	fluuius	363
Festus	353	fimus	444	fluuius Ellarmet	214
festum rituum	220	finalis sententia	400	fluuij	460
festum publicum	220	finis	261	flumen	395
festum tabernaculorum	285	fines	442	fluxus	140
festinitate	451	fines	268	fluxus, descensus	303
festinavit	317	finis signum	127	fluxus sanguinis	440
festinanter	363	fines	465	fluxus feminis	103.
festuca	333	finis	459	Foras eruere	493
Fiant	401	finxit	393	foramen	388.
fibulæ	118	fio	362	foramen	320
fibula vestis	120	firmamentum	49	foramen	257
ficus	296	firmum stabile	55	foramina terræ	215
ficus	174	fistula	437	forceps	132
ficus	176	fistulæ	127	forcipes	125
ficus genus	178	fissus labijs	72	forcipes	461
fictio	91	fissura	257	fodit	137
fides	284	fissura templi	219	forfex	232
fides	493. 491	fissura	317	forfex	124
fides	97	fic	362	forella	170
fides	251	flabellæ	215	foliis	125
fides	44	flabellæ	215	folia	346
fidei	95	flagellari	161	folium aquaticum	189
fides	453	flagellauerunt	469	folium Arabicum	187
fides	70	flagellatio	162	forma	72
fidei iussor	406. 336. 402	flagellum	117	forma	284
fidelis	218	flamma	400	forma	404. 391
fidelis	405	flamma	491	fons	325
fidelis	284	flat	345	fons	214
fidelitas	493	flatus	452	forma	270
fiducia	435	flauus	73	forma seu modulus	132
figura	251	flaua bilis	441	formica	173
figura	72	flauus	328	fornax	153
figura	405	fleuit	319	fornax	402
figura	284	flebitis		for-	464

L	A	T	I	N	V	S.	
Fornicator	86	Frons	75	Fundamenta	260		
fornicatores	417	frons	454	fures	133		
fornicatores	44	frondes	443	funes	484		
fornicatio	104	fructus	277	funes	292		
fornicatio	286	fructus	405	fur	87		
fornicatio	280	fructus arboris	198	fur	258		
fornix obliqua	157	fructus plantæ	189	fur templi	327		
fornix	282	fructus maturus	176	fures	323		
fornix recta	157	fructus	176	fures	338		
forsitan	376	fructus apparens	176	furatio	339		
forsitan, fortassis	285	fructus Indicus	191	fructus	360		
forsan	447	fructus	285	furtum	360		
fossa seu fouea	125	fructuum vendor	111	furtum	104		
fossa	153	fructus Tamarisci	189	furtum	413		
fossa	233	fructus	482	furetur	341		
forte	414	fruges	277	furo	265		
forte	394	fruges	265	furo	104		
fortis	405	fruges	194	furore concitatus	431		
fortis	334	frustra	338	furca	227		
fortis	73	frustra	451	furnus	153		
fortis	42	frusta	122	furnus	264		
fortem esse	229	frutetum	174	furnus	132		
fouea	353	Fuerunt	358	furus	322		
fouea	233	fuerunt	326	fusus	126		
fouea	126	fuerunt	326	fusum	73		
fouea	153	fuerunt	362	fuscus	116		
forum	154	fugere	445	fustis	441		
forum	279	fugere possunt	360	fustis	346		
Fractio		fuga	441	futurum			
fractio	261	fuit ante	316	G			
fractus	251	fuit	398. 376	Abriel	243		
fractus	357	fulciui	374	Gabriel	48		
framentum	482	facrum	233	Galbatha	276		
frangant	468	fulgur	256	Galla muscata	184		
frexit	48	fulgur	59	Galla atramenti			
Francica lingua	80	fulgores	487	Galla	183		
frater	385. 382	fulmen	379	Galbanum	183		
frater ex matre	81	fulvius	60	Galbanum	182		
featres	453	fullo	206	Galanga	190		
fratris natus	82	fumus	113. 111	Galatia	212		
fraternus amor	375	fumus terræ	264	Galaxia	50		
fraudator	89	fumus terræ	185	Galea	290		
fraus	261	fumus	199	Galenus	116		
fraus	288	fumus	263	Galilæa	221		
frænum	117	fumus	60	Galilea	288		
fregerunt	464	fumaria	187	Galilæa	286		
fremitus	94	funda	117	Gallæa	416		
frequentarunt	350	fundamenta	493. 492	Gallæa	168		
frigus	449	fundamentum	436	Gallina cæli	51		
frigus	58	fundamenta	124	Gallus	168		
frigus	358	fundamenta generationis		Gallus Gallinaceus	404		
frigida aqua	485	228		Ganchi			
frons	349	fundamentum	156. 155				

I N D E X

Ganeh	212	Genistæ	181	Golgotha	277
Gangræna	350	Genij	480	golgotha	226
Gancere	3, 6	Genitalia	78	gomorrhæ	277
Gauderc	448	Gens	287	gonorrhœa	440
Gaude	349	Gens	422	gossipij semen	190
Gaude	336	Gentes	416	Græca linguz	80
Gaude	269	Gentiles	410	Græce	376
Gaudet	345	Genu	80	Græcus	81
Gauis est	411	Genu eius	262	graci	378
Gaudium	108	Genua	362	græcum fænam	260
Gaudium	442	Genus	426	gradus	55
Gaudium	265	Geometra	79	gradus scælae	403
Gaudium meum	330	Georgianæ	123	gradus scælae	156
Gaudium	260	Georgius	80	gradus	253
Gaudium	222	Geraenus	224	grammaticus	109
Gazophylatio	382	Gerens vterum	400	grando	476
Gazophylacium	382	Germen	471	grando	60
Gehenna	288	Germina	177	grando	261
Gehenna	276	Germina	269	granatum poium	269
Gehenna	254	Germina	171	granum	348
Gellaminum	199	Gethsemae	318	granum	320
Gelu	814	Gherbas	207	granum alcherua	189
Gelu	943	Gheon	219	granum bacca	198
Gelu	60	Gigantes	230	granum cannabis	187
Gemma	430	gignes eum	474	granum herbescens	190
Gemma	202	Gingiuæ	76	granum myrti	196
Gemati primus	65	Glabri	170	granum sponsi	187
Gemadi secundus	65	glaber	72	graſſator	432
Gemelli	410	glacies	60	gratia	432
Geminatio	266	gladiator	403	gratia	286
Geminus	224	gladius	215	gratia	446
Gemini	50	glandifera	175	gratias concedens	43
Gemini	410	glans	184	gratias animus	386
Geminorum humerus fini-	51	glandes	176	gratias agimus	357
ſtej	51	glaucus	206	gratias agant	357
Gemitus	101	glebz	118	gratiosus	224
Genuerunt	308	gloria	459	gratiosus	230
Genæ	76	gloria	461	grauis	73
Generare	455	Gloria	277	graues	464
Genuite	350	gloriatio	457	grauis incensus	336
Genu i	457	Gloriaris	352	grauida	74
Genuit	309	glorificari	455	grauitas	271
Generant eum	472	gloriosus	42	grauer	363
Genuimus eum	467	gloriosus	380	greges	166
Generatio	456	gloriosus	454	Gregorius	237
Generatio	254	gloriosa	453	grillus	168
Generatio	229	glycyrrizæ succus	392	greflius eni	377
Generatio	288	glumæ	328	grex	256
Generatio	61	gluten	126	grex	262
Generationes	454	gluten	183	grus	169
Generofus	86	gluren	180	grus	168
Genetrix Dei	489	Gnata	328	gryllus serpes Eux	266
Genitrix Dei	412	Gog	294		173

Gry.

# L A T I N V S.

Gryphus	169	Herba	180.186.364.387	Hyacinthus	179
gubernatio	410	Herbescens granum	190	Hybernant	381
gubernator	44	Herba Nicotiana	190	Hydria	477.285.287.255.
gula	76	Herba Animi	191	130	
gulæ deditus	89	Herba medica	194.196	Hydrops	158
gulosus	215	Herba Ægyptia	199	Hydropicus	158.435
gummi	183	Hepar	77	Hyems.	62.270.463
gummi	182	Hermon	269.361	Hyemant	381
gummi	181	Herodio	167	Hyoscyamus	197
gummi	187	Herpes	350	Hypocrita	88.333.339
gustate	347	Herodiani	417	Hypocrisis	102.393
gustauit	316	Heu	363	Hippodromus	154
gustus	71	Hic	322.343.279	Hypothesis	132
gustus	230	Hieracium	176	Hippocrates	227
gutta	182	Hieropolis	212	Hypomelis	176
gutta thuris	182	Hierusalem	47	Hylyrio	116.114
guettatim fluit	232	Hinnulus	164	Hyssopi iuncus	390
guttur	76	Hircus	165.166.440	I	
guttur	170	Hippuris	180	Actabundus	457
guttura	343	Hirundines	168	Lactator	88
gypsum marmoreum	157	Hirci barba	185	Lactabundus	87
gypsus	289	Hispania	213	Iacobita	81
		Historia	230.418	Iapis	424
H		Homo	46.69.75.330.330	Jacob	222
Habens zelum	82	hominis pes	264	Lactura	34
Habens confilia	414	homicida	87	Iam	421
Habitabilis	58	Hominum amator	335	Ianitor	219
Habitacula	133.154.155. 216.240.331.343.453.482	Homerus	227	Ianitor	442
Habitatio	166	Honorabilis	84.388	Iaphet	221
Habitantes	339	Honoratus	84	Ibex	183
Hagarena	81	honorauit	318	Ictericus	160
Hamus	136	honestas	318	Icterus	160
Hasta	16	honores	397	Idea	405
Hatur	63	honorat	371	Idem	39
Hebrei	432	Hora	26.398.456	Idem	70
Hedus	166	hordeum	193.442	Id est	244
Hac	432	horoscopus	53	Idioma	79
Hæmatites	280	hoschen	119	Idiota	427
Hærefis	435	hostes	335	Idola	344
Hæretici	419.81	hostis	427	Idola	333
Hæreditas	285	hospitale	156.154	Idolatria	378
Hæsit	313	hortus	259	Idumæa	391
Hau	218	humanitas	69.85	Iecur	287
Hausit	482	humerus	92.318	Leiunium	78
Hæbraica	80	humectatio	77.489	Leiunium	96
Hebræi	318	humidiitas	364	Leiunum	289
Helleborus	184.180	humidus	330	Leiunare	372
Heliocacabus	186	humilis	352	Leiunatus	388
Heliopolis	209	humiliatus	84.113.465	Leiunabis	370
Helluo	363.115	humores	96	Leiunium vestrum	382
Helices	54	Hyades	264	Leiunare	369

Iere-

**N D E X**

Icremias	223	Impeditus	319	In Bonum	325
Iericho	462	Impegit	401	In capillo	325
Ierusalem	240	Imperauit	369	Incantantes	328
I E S V S	46	Imperio præcipere	369	Incantator	314
Ignatas	442	Imperator	103	Incantatores	114
Ignauus	89	Imperatores	420	Incessus	336
Ignis	364	Imperitus	181	Incessus	100
Ignis	270	Imperfscrutabilis	44	Incessit	263
Ignile	130	Impetus	318	Incessum	334
Ignis	58	Impius	81	Inciderunt	392
Ignominia	94	Impius	87	Incooperant	448
Ignorantia	90	Impietas	289	Incapit	408
Ignorantia	486	Impietas	104	Incapit	407
Ignorauerunt	484	Impleuerunt	482	Incisor	114
Ignoscere	368	Impleuerunt	480	Incisum	423
illa ipsa	451	Impleuerunt	448	Inclina	317
illa	228	Impleuerunt ventres	449	Inclinavit	317
ille illi	474	Impleant	481	Inclinatio diei	61
ille	243	Impleuit ventrem	473	Inclinatio	90
illi isti	374	Implicatio	292	Inclinare	379
illi	415	Importunitas	102	Inclitus	422
illi	228	Impositio manus	487	Inclyti	416
illi	326	Impositio manus	219	Incolumis	247
illis ijs	455	Impossibilia	230	Incolauit aurem	484
illudens	414	Impossibile	56	Incolumis	7
illuminatus	85	Impotens	483	Incolatus	790
illusio	436	Impotens	89	Incôla	335
illustris	423	Impotentia	483	Incôla	425
illustris	422	Impotentia	462	Incomprehensibilis	43
Illustratio	230	Impotentia	267	Incomprehensibilis	476
illusio	248	Impugnatio	103	Incomprehensus	476
illusio	100	Improperiuni tuum	357	Incomprehensus	429
illusio	103	Impudicitia	293	Inchoauit	408
illuxit	360	Impulsio	162	Inconstans	89
illuxit	316	Impurus	406	Incorporeus	415
illuxit	317	Impurus corde	443	Incorporei	419
Immaculata	346	Immunda	377	Incorruptus	376
Immaculatus	406	Immutane	491	Increpauit	470
Immaterialis	419	Immutaci	444	Increpat	321
Imaginatio	69	Immutati	445	Increpauit	233
Imago	391	In	346	Incubuerunt	448
Imbecillitas	345	In	281	Incumbent	458
Imberbis	72	In	228	Incuruata erat	485
Immensus	42	In	243	Incuruantes	439
Immensus	43	In	239	Incuruati	294
Immensus	235	In	246	Incurius	389
Immensurabilis	42	In	248	Incuria	265
Imo	276	In	247	Incus	125
Immolacio	328	In	89	Incussit timorem	409
Immolata	443	In	440	Indagatio	70
Immortalis	406	Inanes	462	Indecens	287
Impatientia	162	Inanimatum	55	Indefectibilis	44
Impassionatus	407	Inaures	132	India	

# L A T I N V S.

India	211	Infirmatus	345	Iniuria	98
Indica lingua	80	infirmi	327	iniuria	288
Indica mihi	324	infirmitas	317	iniuria	94
Indicat	268	infirmitas	332	iniuria	104
Indicatio	90	infirmitas	294	in mensura	349
Ind-cauit	316	infirmitas	293	inobedientia	362
In indigenis	453	infirmitas	292	inordinatum	229
Indignatio	162	infirmitas	366	in nobis	379
Indignatio	104	infirmitates	293	inops	235
Indignatus est	443	infirmitates	326	inopes	420
Indignatione	439	infixio clauorum	385	in portu	321
Indigenæ	179	inflectere	379	inquinat	369
Indigena	364	inflammatio	101	inquinata	377
Indigenæ eius	416	infortunatus	388	inquinari	448
Indisolubilis	43	infra	322	inquinare	318
Indoles	413	infra	239	inquinatus est	475
Induam eum	479	infra eam	433	inquilinus	364
Induimini	460	infusa impositio	219	inquilinus	416
Induentes	459	infundibulum	130	inquisitio	267
Indulserant	367	infundibulum	234	inquisitio	236
Indurus spiritu	452	infusio scientiae	58	inquisitus	346
Induerunt se	452	ingemuit	361	inquisitus	319
Indumenta	245	ingeniosus	85	inviuiri	414
indusium	118	ingedì fecerunt	367	insani	420
indusium	433	ingressus	96	insanus	486
indusium	388	in latitia	406	infector	114
inebriati sunt	314	iniuria	90	infecuti sunt	369
inertia	267	inimicus	334	infidatus est	478
inertes	408	inimicus tuus	331	infidatio	437
inxpertus	181	inimici nostri	327	infidatio	478
inxpertus	237	inimici	419	insipientes	420
in exercitu	287	inimici vestri	326	insipientes	418
inexercitatus	181	inimicus eius	468	instatum	446
inextinguibilis	394	inimicitia	348	instatio	384
infamia	94	in Imperio successor	105	Institor	333
infamis	89	innisi sunt	448	infons	319
infamia	161	innituntur	413	instar	244
infamis	88	iniquus	87	instans	62
Infamatio	161	iniquus	427	instauratio	366
infans	330	inqui	420	instauratio	221
infantes	338	inqui	339	instauravit	464
in facie	393	iniquitas	276	institores	413
infelix	449	iniquitas eius	283	instituti genus	79
infelix	388	iniquitas	288	institutum	219
infelix	429	iniquitas	287	instituta	229
infelices	388	iniquitas	98	instructor	114
infernus	288	iniquitas	254	instructi	372
infernus	488	initium anni	64	instructio	97
infidelitas	104	iniuit pactum	409	instrumentes	445
infimus	73	iniuditia	276	instructio	413
infirmus	326	in iubilo	406	instrumentum quo eritur	
infirmus	422	in iusticia	287	aliquid	127
infirmus	292	in iustitia	254	instrumentum rostratum	123

# I N D E X

Instrumentum quo raduntur olla	130	Interuallum	55	Inuolutum	56
instrumentum musicum		interuallum horæ	62	inuolutum	402
368		in timore	457	inuolucra	463
instrumenta	246	ingingere	390	Ioa	226
insula	267	incingit	477	Ioannes	324
insula	437	intonator	218	Iob	222
in summa	258	intulit	424	Ioeus	436
insurrectio	245	intus	408	iecus	100
intellectus	267	intro	386	Ioppe	212
intellectus	43	introducederunt	336	Iordanes	425
intellectus	491	Inualuit	367	Ioseph	222
intellectus	281	inuarius	465	ipsa	144
intellectus	69	inuenit eum	64	ipfa	242
intellectus	411	inuenit eum	474	ipfe	339
intellectum	488	inuenit	465	ipfi	249
intellectio	69	inuenit eum	316	ipfi	148
intelligit	371	inueniam eum	313	Ira	439
intellexisti	488	inuenierunt eum	471	ira	162
intelligat	489	inuenierunt cum	471	ira	442
intelligens	84	inuenierunt	468	ira	97
intelligentes	225	inuenimus eum	315	ira	104
intellectualis	42	inuentus est	368	iracundia	384
intentio	69	inquisitio	370	iracundia	104
intercalaris annus	64	inuenjetis	319	iracundus	91
intercedens	437	inuenimus	313	iracundi	88
intercedens	430	inuenimus	386	iratus est	459
intercessio	283	inuenierunt	408	iratus est	369
intercessione sua	279	in veritate	340	irridebit eos	443
interdicet	371	in veritate	406	iris	451
interdiu	453	inuersus	481	irrisio	60
interficere	372	inuersum	56	irrisio	162
interiora	245	inuertit	449	irrisio	100
interior	422	inuestigatio	267	irriserunt	136
interitus	397	inuicem	455	irrifor	315
internuntium	247	inuidia	103	irritatis	414
interni sensus	371	inuidia	91	irritavit	468
interrogatio	102	inuidia	423	ironice	473
interrogare	372	inuidia	426	irruption	376
interrogatio	102	inuincibilis	44	Issachar	328
interpres	249	inuincibilis	376	Isaach	222
interpres	309	inuitant te	352	Ilaias	223
interpres	405	inuitauit	488	Iscariotes	42
interpretatio	478	inuitati	292	Israel	235
interpretatio	219	innuit	373	Israelita	42
interpretatio	288	inumbrauit	313	Israelitez	434
interpretationes	243	innuit	361	Isti	326
interpretationes	261	in vobis	402	ista, illa	431
interpretantur	236	inuocant	492	Ita	228
interpretatur	363	inuocant te	352	ita	276
interpretatur	373	inuoluerunt	468	Italia	213
intertupit	323	inuolitus	481	iter	55
inter te	353	inuolurum	36	iter	90

Itera-

# L A T I N V S.

Iteratio	228	Iurgium	91	Lac coagulatum	200
iuvantes	245	iurgia mouens	87	Lae	271
iubilus	241	iuris citatio	91	Lac	200
iubilatio	200	iuris periti	420	Lac suxit	351
iubet	389	iulta statuzæ	73	Lacerta	172
iucunditas	442	iustitiae	434	Lacertus	172
iucunditas	100	iustitiae cultor	434	Lacer	265
iucunditas	236	iulus	423	Lacertus	77
iucunditas	265	iulus	328	Laceratet	161
iucundare	441	iusti	339	Lacerauit	480
Iuda	224	iustificatus es	392	Lachrymæ	327
Iudaismus	288	iustificabite	321	Lachrymæ	340
Iudæa	288	iustificatio	395	Lachrymæ	188
Iudæus	81	iustit	369	Lachrymæ	78
Iudex	108	iustit	329	Lacteus	330
Iudex	249	iussum	98	Lactans	71
Iudex	477	iuxta	235	Lactarunt	350
Iudex	425			Lactentes	338
iudicare	398			Lactatio	330
iudicasti	397			Lactantes	320
iudicasti	398	K		Lactatrix	350
iudicari	398	Ain	221	Lactati	338
iudicarunt eum	468	Kak	211	Lacus	438
iudicatur	472	Kais	210	Lacus	493
iudicans	477	Kalendæ	337	Lacus	196
iudicent	399	Kalin	210	Lactuca	196
iudicatio	102	Kana	286	Lædit	489
Indices	419	Kauts	211	Laganum	200
Iudicem constituere	397	Keirath	124	Laganum frixum	201
Iudicis locus	284	Kiac	63	Lambunt	481
Iudicium	399	Kupha	212	Lamentatio	101
Iudicij locus	107			Lamentum	241
Indicium	102			Lamentum	319
Iudicium	236			Lamentationes	267
Iudicium	162	L		Lamentatur	318
Iudicium	288	Abaris	438	Laminoz	129
Iudicium	390	Labilis	89	Lamina fusa	129
Iudicium	436	Labij barba	76	Laminoz	227
Iudicij locus	399	Labor	101	Lampas	218
Iudicia	243	Labor	332	Lampades	421
iuvencus	318	Labor	435	Lampetra	171
iuenis	71	Labor	236	Lana	444-443
iugis	42	Laborans	198	Lancea	256
iugum eius	492	Laborat	337	Lanza	122
iugum meum	475	Laborauit	320	Lancea	110
Iulius	64	Laborault	316	Lancea	116
immenta	165	Laborans	72	Lanceola	262
Iunius	64	Laborauerunt	314	Lanæ	176
iurauerunt	315	Laboris	232	Languores nostri	326
iurauit	397	Labrum	278	Languor	293
iurauit	351	Labrum superius	72	Languet	412
iurauit	464	Labrusca	178	Lanio	111
iuramentum tuum	466	Lignum	328	Laternæ	434
		Labrum	156	Laodicea	213

I N D E X

Lapicidæ	133	latus	170	Legislator	471
Lapis pretiosus	476	latus	404	legalia	379
Lauat	478	lauatis	356	legalitas	437
Lapis pretiosus	476	lauabunt	328	legalium	241
Lapis Cos	125	lauit	462	legales	4.8
Lapis	272	lauacrum	260	legunt	240
Lapis calcedonius	202	lauit pedes	473	legerunt	407
Lapis Sardinus	203	lauit pedes	473	legislatio	289
Lapis onychynus	202	lauat	478	legislatores	412
Lapis Armenus	189	lauit faciem	394	legere	480
Lapis	344	lacca	187	legunt	269
Lapis	282	laudabunt	387	legum	289
Lapis	125	lauato	278	legio	106
Lapis	45	lauacrum	13	legio	319
Lapides	124	laudati	387	legio	375
Lapidum	201	laudo te	355	legiones	285
Lapidum	256	laudamus re	386	legiones	281
Lapidibus stratum	382	laudent	451	legumlatio	237
Lapidibus	376	laudamus	388	legumina	194
Lapideum	260	laudabunt	320	leguminum	192
Lauit pedes	473	laudant	411	lentus	74
Lapidae runt eum	475	laudat me	323	lenis	268
lapilli	205	laudatio	371	lenis	371
lapsus	279	laudatio	427	leniuit	467
laqueus	268	laudatio	411	lens	271
laqueus	136	laudatio	338	lens	193
laqueus	347	laudatio	278	lenitas	372
laqueus	329	laudatio	93	lenitas	92
laqueus	466	laudatio	259	Leo	58
largitor	331	laus	288	Leonis	164
largitores	339	laus	93	Leo	163
largitio	93	laus	238	leonis cubitus	51
largus	422	laus	278	leopardus	164
laſſati ſunt	315	laus	235	lepitodus	171
laſſerunt	469	laudes	187	leo ferox	764
laſtare	441	laudabilis	84	lepotus	166
laſtare	330	laudabilis	453	lepores	420
latera	340	laudata	181	lepra	441
lateris vitiligo	158	laudanum	186	lepra	439
laterum	129	laurus	187	lepra	168
laetitia	100	lauri	191	lepra morbus	153
laetitia	406	L eander	119	leprosus	448
laetitia	442	leæna	347	lepus	164
laeticans	46	leæna	164	leuauit	435
latinus	427	leæna	267	leuis	73
lationopolis	221	lectio	216	leuis	447
latitudo	348	Lector	466	leui	222
latibulum	353	Lector	109	leuitæ	434
latrones	339	Lector	218	leuniter	433
latrina	139	lectus	486	lex	424
latrina	119	Lectores	419	libani cedrus	430
latrinæ	176	lectus	259	libanus	256
latus	389	lectus	384	liber	479

Liber

# L A T I N V S.

Liber	216	Liner nauticus	134	Locus testium	107
liber	72	linteanien	247	locus Iudi	236
Jiber	460	linteamen	354	locus deuotionis	155
liber libri	365	lintea	217	locus separatus	153
liber	230	lintea	120	loca eius	121
liber libri	364	linteum	121	locus separanus	156
liberi	460	liquida	182	locus peregrinorum	247
libera me	439	liquit	461	locustæ	173
liberatris	458	liquorum	201	locustæ	167
liberatus es	393	liquefactum	373	locatus sum	406
liberavit	393	litra	213	locutus esit	316
liberavit	313	lites	447	locutio	246
liberavit	361	litera	232	locutio	229
liberavit nos	377	litigiosus	87	logicus	416
liberemini	363	literator	268	logicus	248
liberator	338	lithostrorum	382	lolum	197
libera me	324	litus	290	lolia	197
liberatio	365	litus	136	longanimiras	92
liberalitas	94	litus	395	longanimitas	228
liberalis	43	litora	261	longanimis	218
libenter	435	Locus	260	longus	321
libertus	71	locus cucumerum	128	longus	73
libra	262	locus	217	longa	121
libra	253	locus	281	longior	259
libra	278	locus	283	longissimus	258
libra	347	locus	240	longitudo temporum	327
libra	50	locus prælij	492	longo	169
ligustrum	405	loca agriculturæ	128	loquax	433
ligustri	179	loca	280	loquentes de Deo	391
lilium	179	locorum eius	215	loquens sapienter	248
liliorum	191	focuſ eius	241	loquitur	249
lima	325	locus ſeffionis	78	loquella	414
limax	271	locus tentationis	438	loquela	91
limen	157	loca iudicij	399	loquentem	321
limones	178	locus vigilarum	155	loquella	479
limonis	180	locus peregrinorum	244	loquela	354
lingua Magorum	180	locus ſcribendi	254	lorica	717
lingua	237	locus	287	loricatus	171
lingua	76	locus requiei	381. 382	lorice genus	117
lingua ouis	198	locus torcularis	130	Loth	222
lingua Maurorum	80	locus Praefecti	106	lotium	161
lingua	263	locus vbi cuditur moneta.		lotus	365
lingua eius	425	129		lotus	185
linguae	238	locus Iudicis	207	lucania	376
linguez	418	locus belli	107	lucanica	201
linum	454	locus pugnæ	107	lucerna	359
linum	322	locus bellis	107	lucerna eius	403
linuta	231	locus virorū	438	lucerna	231
linus	203	locus	243	lucernæ	434
lini	194	locus iudicis	284	lucro	109
lini	265	locus laboris	384	lucrum	456
linue	316	loci nomen	284	lucrum	239
linea	244	locus solitarius	155	lucrum	123

I N D E X

Lucrum	342	M		Maius	64
lucrum	290			Maius cochlear	129
lucrum	397			Maioracus	132
lucrum	460			Majestas	334
lucius	170	Acarius	224	Malacia	234
Iudus	404	Mæchaberis	353.	Mala	451
Judus	236	Macellum	155	Mala citrina	178
Iudus	100	Macella	318	Mala punica	371
Iudus	243	Macer	73	Mala aurca	196
lumbus	348	Maceria	397.	Mala cydonia	278
lumbus	342	Macheræ	116	Mala persica	176
lumbus	78	Maceriæ	318	Mala granata	371
lumbare	434	Macies	492	Maledicere	468
lumbare	424	Macies	257	Maledicet	371
lumbare	380	Machinatores	318	Maledicunt	459
lumbare	382	Macilentus	75	Maledictio	332.116
lumen	46	Machinatio	283	Malleus ad tundendos la-	
Luna	483	Machi	317	pides	224
Luna	49	Maculo	266	Malleus	116
Lunæ	50	Mactandum	356	Malleus	125
Lunæ statio	71	Macula?	365	Malleus ad tundendos la-	
Lunæ statio	53	Maculatus serpens	172	pides	224
Lunæ mansio iuxta Libram	52	Maculatus facie	73	Malleus	116
Lunaris	63	Maculis conspicuum	206	Malleus	125
Lunatici	453	Macula	76	Malleus ferreus	261
Lupus	164	Magazinum	264	Malleolus	344
Lupus	270	Magazinum	232	Maleuoli	318
Lupi	198	Magdale	375	Malis	318
lupinus	194	Magus	114	Mali	318
lupini silvestris	194	Magus	462	Mali	484
Lusus	120	Magi	114	Malignitatis opus	347
Lusus	173	Magi	316	Maligni	454
Lusus	243	Magorum	80.50	Malignus	450
luforizæ	243	Magicum	355	Malitia	45
luscinia	169	Magis	262	Malitia	288
Lutum	482	Magis	396	Malitia	424
lutum	205	Magister	329	Malitia	283
lutum	327	Magister	114	Malitiosi	318
Luter	217	Magister	336	Malitiosus	87
Lux	331	Magister Legum	480	Malua	365
lux	60	Magistra	107	Malua genus	191
Lybia	271	Magistratus	463	Malus	88
lychnus	422	Magog	391	Malus	456
lychnus	331	Magnes	294	Malus	89
lydda	278	Magnus	203	Malus pomus	177
lyncurius	293	Magnus	490	Malus	457
lychagyron	211	Magnus	491	Malus	413
		Magni	43	Malus arbor	23
		Magnitudo	492	Malum	288
		Magnificaui	495	Malum	104
		Mahomedanus	486	Malum cydonium	259
		Mahomedis exilium	81	Malum	234
			289	Malum punicum	169

Mam

L A T I N	V	S.	
Mamma	77	manuph	227
mammiz	490	manuph Memphis	147
mammillz eius	488	marra	224
manafes	223	Marcus	224
Manna	283	mare	262
manna	242	niare	277
manna	184	mare	365
mancipium	482	mare nigrum	214
mandata	339	mare saltum	214
mandata	317	mare circumiens	214
mandata	27	mare rubrum	343
mandibula	479	margarita	428
maudragoræ	195	margarita	202
mandragora	182	margaritæ	318
manducare	364	margines	390
manè	346	mari semen	188
manè	314	maria	221
manè	491	mariana glacies	205
manebis	373	marimatha	226
manna	160	maritus tuus	319
maniaci eorum	281	maritus	331
manica ferrea	135	maritus	64
manifestari	482	maritus	82
manifestauit	397	Marius	129
manifeste	247	marmor	203
manifeste	2430	marmorarius	110
manifeste	289	marmoreum gypsum	
manifestare	400	157	
manifestatus	90	maror	258
manihe	209	maror	101
manipulus	126	maror	256.255
manipuli	347	rror	162
mansio	51	mappa	221
mansio lunæ	52	mars	49
mansiones	220	marsupium	313
mansiones	50	Martes	165
mansit	316	mánus	481
mansuctudo	91	mas	334
mantile	118	massa	365
manus	487	massa	269
manus	343	masculum allium	199
manus	485	masil	207
manus impositio	487	mastitia	100
manus eorum	486	mathematicus	114
manum diuerti	488	mater viuentium	221
manumissio	59	mater	169
manus rimæ	262	mater	82
manus eius	477	mater	459
manus tenens	430	mater	452
manu missus	323	mater	458
manum impositio	210	materia	121
marutergum	118	materiales	434
		Me	
		mea Ecclesia	285
		mea infirmitas	293
		mea hereditas	285
		meæ oves	292
		mechir	63
		mechana planta	188
		medius	86
		media	61
		medentur	114
		mediator	46
		mediator	323
		mediator	427
		medicus	336
		medicamentum potabile	
		92	
		medicus oculorum	109
		medicina	41
		medicamenta	109
		medicamentum	355
		medica herba	194
		medietas	289
		mediatus	321
		meditatio	383
		meditatus est	344
		medium	237
		medium	289
		medium	93
		medicus	323
		medius vestrum	491
		medius	492
		medulla	170
		medulla	74
		Me.	

**I N D E X**

Michenule	323	Mensura	413	Mersit	401
mel	468	mensura	440	messis	479
mel	338	mensura cenus	108	messis	479
mel	264	mentura	336	messis	480
mel	200	mensuræ	345	Messi	479
melancholia	158	mensuræ genus	263	metor	63
melancholia	100	mensuramus	377	Messias	659
Melchisedech	221	mensurator	115	Messias	239
meleum	197	menturatio	329	melechi	63
meligh	210	menus est	440	metopotamia	29
Melissa	185	mensurator	43	metra	209
melis	164	mensurator	114	metra	210
mel	199	mentha	334	meta	127
melo	197	mentha montana	275	metallorum spuma	205
melos citrinus	197	mentha	190	metallorum fæx	205
melongena silvestris	195	mentha	184	metere	480
membra	318	mentha	195	metentes	480
membra	315	mentha montana	184	metentes	479
membrum	323	mentha fluualis	184	metropolites	218
membrana	280	mentum	76	metus	163
membrorum solutio	159	mentum	73	meus	330
membris dissolutus	159	menthastrum	184	meus languor	293
membrorum controrsio	268	mente insani	320	Michael	48
membrorum et omnia	74	mentiri	379	Michael	242
memoria	411	mentio		migma	455
memoria	334	mentionem fecerunt	314	migravit	291
memphis antiqua	210	menstruum	103	mihi	319
memphis inferior	207	mercator	337	mihi	327
mendacium	463	mercator seminum	109	mihi	344
mendacium	104	mercator	109	mille	396
mendacium	485	mercatores	319	mille	260
mendacium	484	mercatura	109	millia ducenti	287
mendacium	101	merces	323	millena millia	48
mendax	88	merces eius	404	millia decem	218
mensis	62	merces	264	millia quatuor	68
mens	428	mercedis impositio	103	mille	67
mens	43	merces	233	millia duc	68
mens	281	mercenarius	317	millia	397
mens	249	mercenariæ	454	millibus decem	287
mendicus	330	mercimonium	446	millia millium	48
mensis	265	mercimonium	449	miles pugnator	86
mensis	439	mercenarius	222	miles	86
mensis	439	mercimonium	323	milites	339
mensum	64	mercurius	49	milites	324
wensum	65	meridionalis	226	milites	16
mensa	240	meriotis	309	mille	105
mensa eorum	281	meridies	324	miles	106
mentura	57	meridianus	53	militæ	196
mensura	329	meridies	59	militia	106
mensura	334	meridies	61	militaris	105
mensura	455	messio	428	miles certator	86
mensura	235	mersus	428	militaris lancea	110
				miles	

L A T I N V S.

Miles certator	36	Miseratio	396	Monasterium	155
millaria	38	missile	390	monasteria	379
millia tua	68	milsio	1.2	monachic tunica	120
miluus	168	misit me	318. 79	monachorum veste	121
miluus	107	missus	46	monasticus	129
minius	115	missus	365	monachorum cappa	120
minæ	163	missimus	385	monachi	121
minatus est	322	miserunt nos	368	moneta	342
minister	379	mysterium	48	moneta	420
minister	381	mistio	476	monetarium	129
minister	218	mitra	122	monetarium	202
minister	314	mitra	119	monf	210
minister	318	mitra	243	monile aureuni	123
minister	314	mittere	469	monile	122
minilter	318	mittere	47	monile	429
minister portarum	219	mittere	48	monimenta	454
ministri	107	mittat	394	monoceros	444
ministri	30	mittens	44	monoceros	164
ministratio	478	mitti	367	Mons Sinai	284
ministerium	349	mitigatio	95	mons	456
ministerium	336	mitigavit	401	mons	270
ministerium	288	mitis	466	monstratio	230
ministrorum præses	218	mixtio	236	montes	215
minuta	442	Moabitæ	320	montis oculus	457
minuta	58	mobile	56	montana ruta	196
minutus	336	mochleb	180	montanum cuminum	163
minutissimus	65	modestus	406	morbus	257
miraculum	328	modestia	328. 921	morbus	366
miraculum	349	modi	490	morbus	435
miraculum	347	modius	347	morbus	158
miraculum	229	modulus calceorum	132	morbus	332
miracula	339	modulationes	267	morbus qui spumare facit	
mirabilia	339	mola	153		
mirachia	160	mole	385	morbus calidus	158
mirobolanus citrini coloris	184	mola	231	morbus ignotus	258
		molendinum	380	morbus	294
mirobolanus	184	moleitis	101	morbl	155
missa	219	moleitiae	433	morbus laterum	159
missa	323	molendinum	153	morbus puerorum	159
missi	427	molles	318	morbus seu causa	157
miferi	388	mollis	89	morbus oculorum	160
misericors	43	mollis	268	morbs obnoxius	56
misericordia	331	mollis	372	morbi species	282
misericordia	410	molls	91	mordicus tenuit	475
misericordia	334	mollities	91	mores	229
misericordia	445	molitor	112	mores vestri	425
mifericordia	93	molimen	70	moriamur	455
mifericordia	212	molitus est	234	moriemini	458
mifericordia	91	mollietur	379	morphæa	158
miserere nostri	410	monentum	455	mors	288
miserere nobis	377	momentum	62	mors	456
miseremini mei	342	momenta	63	mors	161
materia	290	momordit	481	mortis agonia	161
		monastice	121	mortis medium	459

I N D E X

Mortarium	129	Multiplicauit	393	Musicus	241
morsus	265	multiplices	465	musicum	241
mortuus est	449	multitudo	278	mustela	173
mortuis	370	multitudo	234	mustum	314
mortificans	72	multitudo	236	mustum	282
morta est	272	multitudo verborum	238	mustum	131
Mortui sunt	448	multitudinis vitor	223	mustum	132
non mortua est	453	mulas	166	mutarunt	295
mortuum	55	muia	183	mutauerunt	488
morri eorum	440	mundus	47	mutatio	95
mortuum	439	muoitis	58	mutauit	463
Morus Aegyptiaca	178	mundus	294	mutua sermocinatio	238
morus arbor	347	mundus	429	mutua sermocinatio	250
morus Damascena	178	mundus conditus	58	mutuo	455
morus arbor	178	mundi	47	mutuo accepta	235
mos	230	mundi creatio	235	mutuo latus	224
Moses	222	mundi administratio		mutuo se iuuantes	245
mota	368	mundi plaga	457	mutuum	398
motio	229	mundi partes	280	mutuum	375
motiones	390	mundi recepraculi	119	mutuum dedit	463
motiones	261	mando	57	mutuum dans	323
motor	44	mundum tenere	402	mutuus operæ	92
motus	364	mundanus	368	mutuus bestia	347
morus terreæ	60	mundana	319	mutus	395
moueri	367	mundat eum	478	Myrrha	181
mouens	44	mundant	443	myrrha	288
mouerunt	315	mundauit	393	myrrha	282
mouetur	362	mundauit eum	473	myrobolanus	176
mucro	116	munimina	453	myrobolanus indica	184
mucus	160	munus	383	mystax	76
mugil	272	munus	93	mysticum	410
muleta	108	munus	331	mysterium	90
mulus stratus	88	munus	370	mysterium	289
muli	363	muœus	382	mysterium	489
mulier	360	munus	217.277	mysteria	378
mulier	349	murex	171	mysteriorum	229
mulier	82	murena	171	myrthus	179
mulier	342	muris ceppa	198	myrthus	334
mujeres	327	murmurate	373	myrthi granum	190
mulieres	338	murmurator	87	myxus	231
mulierum vela	318	murmuratio	107		K
muliebris pileus	119	murmurauerunt	362		
multus	465	murus	442		
multus	471	murus	397	Akius	207
multum	464	musæ arbor	271	Nam	401
multum scrutans	245	musca	173	Namarænum	199
multi	465	muscata galla	181	Naphta	260
multis aromatibus	247	muscus	181	Naphta	204
multiloquium	94	muscus arboris	184	Narravit	316
multiloquium	238	mulchum	181	Narcissus	179
multiplicatus	338	musicum instrumentum		Nardinum	422
multiplicamini	233	435		Nardus	179
multiplicat	347	musicum instrumentum	365	Nardo	192.

Nau-

L A T I N V S.

Naulus aromatica	180	Nauis	134	Nidus	583
Nares	75	Nauis arbor	133	Nigrum	206
Naricæ	170	Nauis conicensio	384	Nigrum	204
Nascitur	414	Nauticus	134	Nilo	150
Nasus	75	Nunc	366	Nilus	214
Nasus,	252	Nazareth	240	nymphæa	179
Nasus eorum	336	Nazaræus]	425	niniue	242
Nauem respiciens	75	Ne	398	nitrum	193
Nassa	136	Ne	482	nitri	204
Natator	113	Ne	485	nisi	40
Natatio	335	Ne	489	nibis	213
Natatio	355	Ne	465	nisi	412
Nathanael	223	Ne	438	nisi dies	63
Natio nostra	359	Ne	474	nix	60
Natio	79	Ne	382	nix	428
Natio	422	Ne	376	nix	393
Nationes	387	Ne	1358	nobe	212
Natiuitas	333	Ne	340	nobis	376
Natiuitas	336	Neapolis	212	nobis	377
Natiuitas	332	Nebula	255	nobilis	83
Natura	437	Nebula	428	nobilis	422
Natura eius	431	Nebula	480	nobilissimus	83
Natura vestra	326	Nebulæ	329	nobiliscum	370
Natura eorum	432	Nebaldaich	208	nodus	120
Naturæ	58	Necessario	43	Noe	221
Natura	391	Negauit	356	noctua	339
Naturam prætor	424	Negauerit	360	noctua	169
Naturæ	338	Neget temetipsum	357	noctua	295
Naturalium	66	Negatio	70	noctua	168
Natus	71	Negatio	91	nocturna	103
Natus	332	Negationis	281	nocumentum	255
Natus	82	Negligentia	99	nocumentum	370
Nævus	76	Neglectio	396	nolæ	123
Nauta	112	Negotium.	290	nolæ	434
Nauta	333	Nemus	174	nomen	278
Nautæ	115	Nemus arboruſo	174	nomen tuum	382
Nauta	132	Nenuphar	179	nomen loci	376
Nanicula pescatoria	433	Nephtali	222	nomen eius	381
Nanicula	133	Nephthali	362	nomine	389
Nanicula	491	Nequaquam	376	nomina	172
Nauis	340	Nerium	199	nomina	69
Naves	133	Nerui	74	nomina	115
Nauis	257	Neruis conciſſus	357	nomina	65
Nauis	332	Nellaracche	208	nomina chordæ	134
Naves	133	Nestorianus	81	nominibus	220
Nauis	338	Netum	122	nomine eorum	449
Nauis velum	268	Neurus	64	nomina eorum	374
Nauis alta	134	Nexus	56	nomina	174
Nauis vacua	134	Nicæa	212	nomina	201
Nauis sponsa	134	Nicodemus	223	nomina	205
Nauis genus	134	Nicosiana herba	190	nomina	192
Nauis	327	Nicus	359	nominibus	47
				nominibus	42

I N D E X

Nominibus	49.	nubiana	86	Obiurgatus est	233
nominatus	84	nuces	177	Oblatio	278
non, ne	394	nucis	187	Oblatio	383
non	400	nucleus	377	Oblatio tua	382
non	381	nudus	466	Oblatus	370
non	412	nudus	118	Oblatio	928. 46
non	373	nudus	465	Oblatio	282
non	380, 379	nuditas eius	466	Oblatio	437
non	376	nuditas	267	Oblectatio	100
non	488	nugis	215	Oblinimentum	324
non	415	nigator	115	Oblivio	261
non	438	nulla	72	Oblulo	98
non	367	numus	286	Oblœnus	89
non	377	nummus	202	Obes	401
non	388	numimi	119	Obferat	462
non	4-2	nummularius	279	Obstacula	483
non	325	nummularij	417	Obstinatus	401
non	329	numerus	322	Obstringit	475
non	340	numerus	333	Obstructio	483
non	341	numerus	67	Obstupuit	282
non	362	numerus	66	Obtinui	401
non	453	numerus epactarum	63	Obturatus	401
non	318	numerat	173	Obturatio	366
non	352	numerat	41	Obuius	346
non occides	252	numerat	201.	Occafus	266
non negauit	358	numerarunc	233	Occafus sideris pluviosi	
non agmina	66	numerata	400	69	
non aginta	67	numisma	286	Occafus	441
nongenta	68	nunc	242	Occafus	64
uolum-	291	nunc	324	Oceanus	214
nos	373	nunc	461	Occidis.	357
nos	362	nunc	242	Occifio	292
nos nobis	380	nunc	310	Occidens	59
nosmetipſos	377	nuntius	48	Occidens	451
noster locus	424	nuncius	407	Occidens	441
notum fecit	441	nuncium	346	Occidens	53
nouacula	135	nuncij	107	Occifio	105
nouacula	259	nunciat	475	Occidit	409
nouacula	354.	nuncium	341	Occidant	473
nouem	67	nuptiae	103	Occides	292
nouem	66	nuptiae	426	Occidit	292
nonerit	344	nuptiae	442	Occifor	330
Nouember	64	nurus eius	342	Oeconomia	289
nouisimus	43	nuriuit	473	Oeconomia	282
nouisimus	442	nuriuifistis me	323	Oeconomus	426
nouit	477	nurus eius	430	Oeconomus	1
nouus	324	nutus oculi	75	Oeconomia	436
nous	421			Oeconomia	108
nouum testamentum	223			Oeto	67
nox media	63			Ooto	66
nox	60			Oettingenta	67
Nubes	329			Oettingenta	68
nubia	212			Ootoginta	66

O  
Besus  
Obices  
Obiurgatis

Osto.

# L A T I N V S.

Octoginta	67	Olibanum	256	Oppositio	54
October	64	Oliuarum vallis	318	oppositio	98
Oculi	358	Olympias	226	opportet	284
Oculus lyneis	203	Ostendiculum	400	opportunitas	95
Occultauit	406	Ossenfio	400	oppresor	87
Oculus	360	Otienfa	270. 267	opprobrium tuum	352
Oculus	358	Otienfio	267	opratum	283
Oculus	251	Oterendum	356	ophthalmia	160
Oculus meus	457	Oifendit	393	opus	384
Oculus	75	Oificina	154	Oratio	93
Oculo	75	Oificina	384	oratio	252
Oculi angulus	75	Omagister	336	oratio	219
Oculus tauri	51	Omnibus virtutibus praeditus	85	ora	215
Oculos nigros habens		Omnies nos	386	orantes	261
Oculos cœruleos habens	75	Omnies vos	389	ordines	266
Oculorum rubedo	75	Omnia	174	ordo	410
Occupatur	115	Omn die	325	ordinati	366
Oceupans	53	Omn anno	341	ordinavit	400
Occurrit	371	Omnis	374	ordo	388
Occurrunt	372	Omnis	377	ordines legiones	281
Occurrit ei	467	Omnis	380	ordo exercitus	265
Odium	91	cum Omnibus	431	ordines	271
Odio habet	488	Omnino	435	ordines eius	218
Odio habet	492	Omnipotens	42	ordo dignitas	293
Odit me	345	Onera	462	ordinatus	472
Odio habuit	369	Onichinus	424	ordines	48
Odi eum	467	Onychinus lapis	202	ordinatio	96
Odi vos	452	Onocrotalus	163	ordinans	472
Odoratus	70	Oenopolz	111	organum	380
Odoratus	365	Onus	384	organum	241
Odor	334	Onus rieum	463	oriebatur	377
non Odorabunc	364	Operæ	340	oriens	349
Olla	129	Operæ	341	oriens	58
Olera	180	Opera	266	oriens	19
Olera	194	Opera eorum	340	oriens	53
Oleum librorum	192	Operæ	108	orion	441
Oliua	178	Operæ	113	orientem	54
Olea	178	Operans digna	83	orientes	52
Olea	178	Operatio	69	orientem	413
Oleum olerum	122	Opera eius	326	organum	339
Oleum rosarum	192	Operarius	117	ornamentum aureuna	199
Oleum rosarium	180	Operarij prudentes	419	ornamentum	266
Oleum	178	Operarij	416	ornamenti genus	127
Oleum	481	Operarij mali	418	ornamentum	71
Oleum	192	Operarij	113	ornauerunt	355
Oleum	131	Operimentum equi	135	ornamentum retribuens	
Oleum aromaticum	209	Operatorium	26	347	
Oleum fœlaci	194	Operuit	414	ornamenta	245
Oleum	279	Opinio	57	ornatus	357
Oleum	370	Oppunitas	64	ornarunt	452
Olfactus	365	Oppunitas	281	ornamenta	122
Olfecerunt	315	Opposito	95	ornamentum capitisi	119
				ornamentorum	120

Orna-

I N D E X

Ornati sunt	360	Pactum	436	Pantherā	264
orobus	183	Pactus	438	Pannus	126
orobus	193	Pagus	336	Pannus	422
orobranchie	183	Pagus	251	Paoni	63
orphani	421	Pala	136	Paophi	63
orthodoxi	421	Pala	132	Papa	407
orthodoxus	96	Palam	430	Papauer	196
ortus	64	Palam	247	Papauer}	197
ortus est	409	Palam	289	Papes	325
ortus est	355	Palatiuni	381	Papliones	173
ortus	339	Palea	128	Pardus	164
ortusest	317	Palea	260	Papyrus	193
oriza	194	Palestina	81	Par bouum	108
os tuum	396	Palestra	154	Parabolis loquens	419
os	477	Pallium Syndon	271	Parabolæ	57
os	76	Pallium	119	Paraclitus	47
os, ossis	426	Pall um	263	Paradisus	427
os, ossis	422	Pallium	117	Paradifus	299
os, ossis	74	Pallium sacrum	120	Paralyticus	159
osanna	287	Pallium	118	Paralyticus	357
oscitatio	160	Pallium tuum	382	Paralytici	358
osculum	349	Pallia sudariola	245	Paralytica	159
ossa	417	Pallij	144	Paranymphus,	442
ostenfio	400	Palma	345	Parasitus	89
ostende teipsum	359	Palma	336	Paratus	445
ostendit	397	Palma	174	Parata	443
ostaria	440	Palmae foeminae	271	Parata	400
ostrea	171	Palmarum frondes,	443	Parati	465
ostupuit	513	Palmarum raimus	263	Parantes	481
Otiosi	472	Palmae foeminae	274	Parate	387
otiosus est	358	Palma pedis	399	Parcit	373
otiosus	89	Palmes	178	Parcit	393
Oues meæ	292	Palmes	176	Pares	410
ouis	292	Palmes	344	Parient	320
oues	454	Palmus	462	Paries	260
oues eius	453	Palmus	253	Paries	47
ouum	170	Palpebræ	340	Paries	327
ouum	329	Palpebræ	75	Paris	189
ouum	290	Palpitatio oculi	359	Paropfis	248
ouum	349	Palus	259	Paropfis	237
Oxitrum crocodilli	198	Palus	199	Paropfis	130
oxymum	198	Palus ferreus	157	Paropfis	487
oxyringus	371	Panegyris	221	Parexyimus	258
P					
Abulum	387	Panis	361	Pars	284
Pabulum	364	Panis	240	Pars	333
Pafis Rex	221	Panis vitæ	353	Pars	423
Pacis vifio	240	Panis azimus	364	Pars	253
Pacificus	224	Panis argenti	45	Pars	267
Pacificatio	95	Poenitentia	132	Pars	342
Pactum fecit	409	Poenitentiam agere	205	Pars Orientis	240
		Poenitentia	359	Pars Portio	428
			367	Partes Mundi	283
			162	Partes	346
				Partes	

# L A T I N V S.

Partes temporis	61	Patres eius	489	Pecten	125
partes anni	62	patres nostri	489	pecten	78
partes	57	Patres eorum	490	pectoralis stola	225
partes diei	61	paternitas	446	Pectus	77
partes noctis	60	patruelis noster	313	pectus	467
particeps	238	patruus	82	pecunia	280
particeps virtutis D E I	242	patrum	220	pecunia	493
particips	226	patria	424	Peculiariter	323
parvus vermis	349	Patriarchæ	419	Pedas eius	478
parvus	323	patiens	218	pedes eius	416
parvæ	226	patientia	224	Pedes eius	485
parua	170	patientia	295	pedes eius	485
parui pisces	171	pati Eclypsim	344	pedes	356
paruuli	338	pauimentum	404	pedes hominis	264
paruuli	243	Paulus	224	pedum vola	399
partus electio	103	Paiones	399	pedum vola	281
partus	103	paor	163	pedum arundo	78
parturientes	343	paor	94	pedum volæ	485
parturies	343	pauper	89	pedis vola	78
Palcha	283	pauper	131	pedes tui	487
Palchæ	242	pauper	406	pediculus	347
pascua	340	pauper	271	pediculus	173
pascua	270	pauper	235	pediculus animantium	173
pascent	320	Pax	427	pediculi	420
paser	168	Pax	417	peius	269
pasperes	200	Pax	412	peius	268
passio	483	Pax	92	pelagus	257
passeres	486	pax	226	pelagus	429
passio	276	Pax	224	pellis	403
passiones	418	Pax	262	pellis	248
passiones	482	Pax	279	pellis extreum oculi	75
fine passione	407	Pax à D E O	250	pellis	74
pason	63	Pax	95	elles	122
pastinaca	195	Pax	270	Pellicatus	168
Pastor Israel	46	Pax	270	pelta	421
pastor	455	Peccatum	256	peltarij	420
pastor	113	peccatum	251	peluis	259
passus est famem	392	peccatum	255	peluis	153
patena	216	peccatum	325	pelusium	205
pater	441	peccatum	283	penetralia	378
pater	438	peccatum	482	penetratale	384
Pater noster	277	peccata	377	penicillus	125
pater	404	peccata nostra	374	pennigerum genus	199
pater	239	peccata vestra	326	penuria	383
pater	42	peccata tua	326	penuria	234
parer	330	peccata eius	317	pensum	126
Pater Job	221	peccauit	317	pepe	258
pater	81	peccauerunt	392	pepeceerunt	367
Pater Abraham	222	peccator	327	peplum maius	119
partes	280	pecces	325	peplum muliebre	118
partes nostri	381	pecora eius	465	peplum ad terram pendens	119
partes	264	pecten	79		

Pepluna

I N D E X

peplum reticulare	119	perfectus	422	Persona	288
peplum	181	perficienes	357	personæ	435
pera	113	perfæctio finis	236	persona	237
perambulatio	442	perfectus	121	persona	405
perambulatio	438	Perforauit	470	personæ	338
percipere	352	perforauis	323	personam accipere	394
percute	348	perforauit	351	persistit	316
percutiam	465	perfodit	391	persuasi	372
percussic	403	pergamenta	208	perterruit	441
percutit	322	peribit	396	pertinacia	91
percusserunt	316	perimus	444	perturbatio humorum]	1.9
percussit	234	pericocoli	177	perturbatio	53
percussi sunt	234	periodus	257	perturbatio	94
percutient vos	386	periodus	62	perturbati	402
percusso	161	periculum	375	peruerunt	481
percusso	261	pericula	429	peruerlus	485
percussiones	440	pericula	417	peruersus	423
percusso	391	pericelides	123	peruerlus	87
perder	412	pericelides	123	peruerlus	427
perdentes	472	peritus	83	peruersi	418
perdas	372	periti	115	peruersi	485
perdas	356	perite	249	perueritas	437
perdens	87	periuria	94	perueritas	424
perdis	357	perizoma	380	perueritas	436
perditus	393	perizoma	118	pes	487
perdas	394	perizoma	382	pes Aquilæ	186
perditio	462	perizomata	118	pes	78
perditio	473	perizomata	44	pesima	411
perditio	397	perizoma	724	petilens	144
perditio	393	permisit	2,6	peñulus	126
perditio	55	permisit	461	petra	216
perdix	167	perna	488	petra	224
perdix	199	perna	251	petra	290
pereat	394	pernicioſus	87	petra	45
peregrinus	429	perpetuum	95	petra	215
peregrinus	395	perpewa	387	Petrus	224
peregrinus	396	perpetuitas	359	petalla	127
peregrinus	427	perplexi	252	petante	376
peregrinus	46	perplexum reddere	351	pete	368
peregrinps	406	perpendiculum	124	petit	374
peregrini	153	perperam agit	421	petit	492
*peregrini	420	persea arbor	178	petit	489
peregrinatio	290	persecutisunt	315	petere	344
peregrinatio	99	perfæctio	422	petuit	462
peregrinatus es	310	perfæctio	410	petamus	388
peregrinæ	460	perfæcutor	410	petitis	488
peregrinationis amans	225	perfæcutores	485	petite	489
peregrinorum hospitium	247	perfequentur	320	petuit	488
perennis	42	perfequentur	372	petuerunt eum	468
perfecit	355	persepolis	210	petitio	102
perfectus	83	perfeuerabit	373	petitio	242
perfecti	357	Perfica lingua	89	petitio	98
		perfica	64	phalanx	290

Phx.

L	A	T	I	N	V	S.	
Phænicopterus	199	pica	257	Piscatoris	135		
phænix	167	pica	487	piscator	111		
phantasia	70	pice illinire	112	pilces	170		
phantasma	475	pielan	240	pisces	61		
phantasta	115	pictor	113	pisces plani	171		
phantasma	286	pictoris	125	pisces	199		
pharan	240	pietas	369	piscis	444		
pharetra	340	pietas	412	piscis aliud genus	171		
pharisæus	81	pietas	92	piscis loricatus	171		
pharisæus	426	piger	89	piscis inhærens saxis	171		
pharisæi	416	pigri	403	piscis gladiatus	171		
pharmacopolæ	131. 63	pigritia	457	pisces	416		
pharmuthi	63	pigritia	354	piscis genus ex Nilo	170		
phase	226	pigritia	383	piscina	278		
phaseoli	107	pigritia	94	piscina	260		
pharmacopæus	432	pila lusoriz	243	piscina	214		
phauphel	190	pileus Mitra	119	pistacium	176		
phebetomiæ	262	pileus Turcicus	117	pistor	111. 132. 115. 365		
pherertrum	254	pileus muliebris	119	491			
pheristerium	236	pileus	125	pistoris	132		
phesta	210	pileus prælongus	121	pisum	193		
pialz	217	pilei velum	253	pitabri	225		
philebes	209	pili ciliorum	79	pix	438		
Philippus	224	pili camelii	122	pix	204		
philomela	199	pilo omni destitutus	72	pix	189		
philosophorum Princeps	418	pilus	165	pix perebenthina	183		
philosophorum confessus	418	pinguis	261	placatus	84		
philosophia	97	pinguis	363	placentæ	200		
philotheus	224	pinguis	334	placentæ	374		
phlebotomus	135	pinguedo	73	placenta	132		
phlebotomia	159	pinguedo	352	placuerunt	445		
phlebotomus	390	pinguedo	443	plaga	284		
phlegma	157	pinguedo	345	plaga eius	462		
phlum	196	pinguedialis vallis	438	plagæ	465		
phrenesis	160	pinus	200	plagæ	391		
phrenesis	158	pinus	318	plagæ	440		
phrygio opere laborata	246	pinus	265	planæ Mundi	457		
phritis	160	piper nigrum	176	plauæ naues	133		
phu	183	piper longum	175	planum	370		
Phueh Vrbs	207	piper album	191	plane	435		
phucorum	187	piro	191	planum	56		
pharbethus	209	pira sylvestra	191	plateæ	464		
phylacteria	359	pirak	178	plateæ	338		
phylacteria	378	pirus	226	plateæ	279		
phylacium	240	pirus prunus	178	plateæ	482		
philosophus	433	piscatores	179	plateæ	279		
phylix	225	piscatores	340	plateæ	280		
phylytrum	355	piscatorum domus	340	planta pedis	293		
physys	337	ad pïscationem	276	planta similis genistæ	181		
piaculum	483	piscatio	411	planta	233		
		piscatoria nauicula	437	plantæ	271		
			333	planta medica	177		
				E	Plan-		

I N D E X

Planta	185	polare fidus	54	Porta	340
plantæ	180	polenta	442	porta	153
planta Mechanæ	188	pollex	77	porta	45
plantæ eorum	486	politus	423	porra tabernaculi	240
plantæ	481	polium crispum	185	porta	254.396.269.385.
plantatio	284	polium Romanorum	181	382	
plantatio	334	polypodium	187	porta tua	395
plantatio	154	pollutus	476	portæ	454
plantatio	392	polluti sunt	448	portæ	156
plantavit	409	polluta	377	portæ	256
plantavit	393	polluta	271	portarum	240
plantati	314	pollutio	293	portarum minister	219
plantator	333	pollutio	103	portac	377
plasmator	429	pollutio nocturna	103	portat	389
plasmauit	393	polus	54	portant te	352
platanus	174	pæna	288	portent	472
plato	217	ponam	412	portabunt	320
plaudit	481	ponam	462	portauit	317
plausta	127	pondus	278	portauerunt	315
pleiades	61	pondus	347	portans	455.226
plenus	481	pondus	252	portans	321
plenus dierum	72	ponderator	114	portantes rhonos	48
plena	429	poenitentia	389	portantes	338
plena manu	474	poenitentia vestimentum		portentum	348
plenitudo	481	120		portentum	328
plenitudo	482	poenitudo	413	portentum	22
plenitudo	100	poenituit	470	portenta	339
pleuritis	159	Pontifex	83	porticus	281
plorabo	371	pomum	285	porticus	216
plorobunc	310	pomum granatum	177	porticus	136
plorauit	328	pomus	177	portio	255
ploratis	342	poma Amoris	191	portio	333
plorabitis	319	poma	483	porrio	378. 253. 268
plumbum	203	pomum granatum	269	portio pars	341
plumbum	483	pomus sylvestris	177	portio pars	407
plurimum	265	pomorum genus seu	177	portulaca	196
plurimum inuestigans	245	populus	79	portus	319. 251. 290. 134
plus	396	populus	263	portus particularis	134
platea	154	populus meus	424	in Porta	331
pluua parua	59	populus	236	porrum	196
pluua parua stillation	ca-	populus eius	445	possibile	56
dens	59	populus arbor	175	possibile	341. 36. 350.
pluua	252	populæ	422	possidere	344
philia	60	populi	390	possessio	454
pluuarum receptaculum	215	populi	418	possessio eius	331
populis fideris occasus	19	populi	79	possessio	254
poculum	130	porcæ	220	possessions	230
poculum	256	porcus	257	positus	121
poculum	442	porcina caro	165	posuit	317
podagre	119	porphyrio	401	posuit	461
poder	144	porphyrites	167	posuit	408
pædex	79	porta	282	potustis	373
			220	positio	278

Positio-

# L A T I N V. S.

Positione	225	Potius	219	Praefectus copiarum	203
positio partus	103	potus	263	praefectura	391
posteritas	61	practicus	109	præficiatio	329
posticula	385	Practici	115	præfinitum tempus	61
post me	459	præuze indeles	473	prægnans	74
post me	324	prandio	346	prælatio	93
post me	337	præbe	278	prælij locus	492
post eos	340	præbens collyria	109	prælij locus	107
post me	287	præcessit	316	præliantes	374
post nos	386	præcedens	419	prælum	153
postular	492	præcesserunt cum	469	præmium	277
postula	483	præceptum 98, 289, 453		præmium	249
postulabitis	492	229		præparauit	400
postulate	483	præceptum iussum	98	præparatio	232
postulate	489	præcepta	280	præpilatæ hastæ	126
postulatus	223	præceptum	259	præpositus	426
postulauit	462	præcepta prohibita	98	præpositio	437
postulat	476	præcepta	435	præputium	324
postulatis	342	præcepta	417	præputium	348
postula	368	præcepit vobis	447	presbyteri	417
postulat	374	præcepit	381	presbyter	218
postulatus	84	præcepit	317	præsens	85
postulatio	98	præcepit	329	præsens	313
postulatio	296	præcepit	314	præsentarunt se	714
postulatio	242	præcipientes	339	præses ministrorum	218
possunt fugere	360	præcipit	389	præsentia	99
portabile medicamentum		præcipere	232, 369	prætentia	286
131		præcipita te	354	prætentim	414
porta eum	493	præcipite	229	prælepe	476
porat	472	præcipue	248	præstatis	376
potauit vos	455	præco	153	præsumptio	94
potauit	392	præco	391	præsumptio	95
potatis me	314	præconizant	372	pressura	375, 451, 423,
potator vini	399	præcurrrens	234	486, 284	
potatio	.96	præcursor	429	præstans	450
potens	324	præcursor	457	præstantius	474
potens	413	præda	282	præstantius	410
potens	423	præda	358	præstigiator	462
potens	334	præda	258	præstigiatores	114
potens in exercitu	334	prædator	.88	præstigiator	115
potens	379	prædicatio	97	præstolario	437
potentia	363	prædica	354	prater	433
poteſtas	380	prædicatio	97	prater	356, 476, 389
poteſtas	409	prædicator	209	prater naturam	424
poteſtas	454, 263, 319	prædicantes	420	prætorium	225, 136, 385
potentem habens	332	prædictio	290	108	
poteſtates	419	prædixit	369	præterijt	449
poteſt	364	præfectus	383	præterijt	317
poteſtis	388	præfectus	262	præteritum	55
poteſtis	380	præfecti locus	106	otuaricatio	362
poteſtis	342	præfectus	108	præueriti	467
potiones	271	præfectus	413, 409, 428,	præuicio	95
potissimum	435		373, 480	preces	248

**I N D E X**

Preces	229. 242. 336	Prodicio	96	Proni	372
prececur	296	proditor	89	pronuncianit	316
premor	460	productio	57	pronunciantem	321
pretiosus	476	productus in lucem	121	propago eius	485
pretiosus lapis	430	producens	44	propago	284. 264. 261
pretiosus	471	profanarunt	448	propatulo	247
pretoselinum	195	profanauit	451	propera	413
primus	427	profectio	99	properantes	411
primus 218. 421. 477. 378. 43. 168. 442.		profectio	381	prophetia	57
primus	42	profecti sunt	315	prophetia	290
primi ipsi	249	profectus	105	propheta	425
prima Aurora	61	profecto	276	prophetari	368
prima	493	profiteretur	371	prophetarum	225
primo	399	proficiscuntur	979	prophetarum maior	218
primarij	420	proficisci	391	prophetissa	437
primogenitus	45	profundium	119	propinquus	86
Princeps	83	profunditas	353	propinquittas mea	487
Princeps 335. 422. 263. 226		profunda	352	propinquui	481
princeps militia	113	profunda te	354	propinquitas	93
princeps Synagogæ	407	progenies	288	propitiatorium	144
princeps	105	progenies	238	propitiatio	359
princeps primus	381	prohibeam	277	propitiatus	91
principes	480	prohibens	366	propositum	414
principes	416	prohibeas	474	propositum	238
principes	378	prohibuerunt me	315	propositio	57
principatus	443	prohibeatis	453	proprietas	279
principatus	246	prohibuit eis	450	proprietas	237. 436. 384.
principium	323	prohibitio	256		72
principium	279	prohibitio	99	proprietates	71
priuatus more	227	prohibitio	395	proprietates	474
priuatio	487	prohibitio	389	proprium	279
pro	412	prohibita	375	propria	338
probasti	350	projecit	340	proprium	237
orobat 345. 492. 472		projecit	401	proprius	428
probavit	471	projeciti	398	proper	450
probavit me	33	projicit puluerem	463	propter	390
probata	397	projicerunt se	315	propter eum	470
probatio	426	projiciunt	372	propter	405
proboscis Elephantis	164	projiciant	475	propter	296
probos	410	projicit	379	propter te	351
procella	458	projicir	345	propter nos	410
procella	60	proiecit se	469	Prorex	409
procerus	439	prolongatio	438	proscriptio	336
processerunt	314	promissio	466	prospectio	232
procedens	47	promissio	97	prospexit	419
prothomus	419	promissio	287	prospexerunt	415
procidentes	439	promisit	432. 470	prosperitas	96
proconsul	105	promptus	445	prosperitate	449
ptocurator 249. 106. 427. 426		prompta	43	prostratus est	317
prodigalitas	100	promptarium	483	Prostratus	330
		promulgarunt	401		89

Pro-

L A T I N V S.

Protector	43	pugnator	84	Puri	293
protector	426	pugnator	429	puri	246
protegit	396	pugnat	460	puritas	287
protensa vsque ad pedes		pugnator	36	puritas	224
144		pugnauit	409	purificauit	452
protexit	414	pugnatio	99	purificauit	392
Protomedicus	108	pugnantes	374	purificauit	392
prouerbium	283	pugnae locus	107	purificationem	363
prouecti sunt	315	pugnus	260	purificata	346
prouidentia	290	pulcher	423	purgamenta	283
prouidentia	99	pulcher	450	purpura	112
prouincia Canæ	286	pulcher	453. 247. 413.	Purpura	337
prouincia eorum	286	430		purpuræ mercator	337
prouincia Numæ	287	pulcher filius	122	purpura	282
prouincia	281	pulchrior	467	putas	393
prouincia	425	pulchri	367	putat	373
prouincia	413	pulchra	454	putauit.	408
proximus	85	pulchra	451	putatis	323
proximi	422	pulchritudo	451	putatis	341
proximus tuus	404	pulchritudo Ioseph	296	putatis	342
proximi	377. 246. 3. 9	pullex	189	putator	114
prudens	435	pulices	172	putridum	231
prudentes	296	pulmo	260	putridum	232
prudens	85	pulmentum	73	Psalmus	373
pruina	213	punicum malum	200	Psalmodia	219
pruina	60	punicum malum	177	Psalmum dixerunt	368
pruna	177	punica mala	269	psallere	392
prunus	177	punctis	371	psaltes	218
pruritus	412	puniuit	255	psaltes	429
pruritus	350	punitio	471	Pfalterium	241
Pubertas	102	pulpum	12	Pseudosycomorus	175
pubes	71	pupilla	153	psyllium Gossipij	190
publica flagellatio	162	pulsat	461. 77. 75	psittacus	169
publicanus	111	pulsat	481	ptisana	200
publicani	416	pulsauit	462	Ptolemeus	227
publicet	481	puluis	226	Ptolemais	212
publicum festum	220	puluis	466	prolemais	430
publicè	289	puluis terræ	253	pyramides	245
publicè	267	puluis	335	pythonem habentes	114
pudenda	78	puluis minutissimus	60		
pudica	349	puluis	286	Q	
pudicitia	262	pullus	168	Vadrans	375
puer	71. 457. 447	pullus	486	Quadrans	342
puer meus	456	pullus	365	Quadrans	68
pueri	264	pulus equi	163	Quadragesima	67
pueri	265	pullos ponere	410	Quadragesinta	68
pueri	339	pulli	200	Quadrigenta	66
pueritia	458	pulli	199	Quadingenta	54
puella	271. 263. 461. 346	pulli	419	Quadratus	455
pugillaris	289	pulli eius	415	Qualis	380
pugillus	* 2. 2	pura	287, 449. 293	Qualis	380
pugillus	237. 2. 0	purus sine peccato	348	Qualis	380
pugna	292	purus	240. 359. 88	Quam arctor?	460
				Quam	

**I N D E X**

Quamuis	452	Quingenta	68.	Rasit	361
Quando	459	Quingenta	69	Rasit	460
Quanto magis	396	Quinque	87	Rasorium	135
Quando	462	Quinque	86	Rates	133
Quare	323	Quinquaginta	67	Ratio	323
Quarta feria	65	Quinta feria	68	Ratio	281
Quaternio	426	Quintum	69	Ratio	375
Quaternarius	62	Quinque	380	Ratiocinans	335
Quatuor	67	Quis	455	Rationalis	375
Quatuor	66	Quocumque modo	370	Rationale	119
Quatuor venti	58	Quod tibi	351	Reatus	483
Quatuor millia	68	Quod ei	476	Rebellis	257
Quæ	373	Quod illi	474	Rebellio	96
Quæ Deo	459	Quomodo	430	Receptacula	346
Quædam idiomatis species	80	Quod tibi	553	Receptaculum mundi	119
		Quotidie	325	Receptaculum	118
Quercus	195			Receptio	103
Quem despexerunt	472			Recessio	95
Quærerit	492			Recesserunt	314
Quærerit	337	<b>R</b> Abech	65	Recipiat	421
Quærerimus	377	Racemi	177	Reconciliatio	103
Queritis me	342	Racemi	180	Recondidit	461
Quiescuit	488	Radij	379	Recordatio	234
Quia	379	Radix	343	Recordatio	98
Quia	401	Radix 463. 174. 254. 323		Recordati sunt	314
Quicunque	319	Radix arboris	181	Recta	432
Quia	319	Radice lesse	46	Rectitudo	372
Qui	476	Radices	331	Rectitudo	386
Qui nobis	372	Racotha	207	Rectitudini	389
Qui fuisti	296	Rahdo	207	Rector	106
Qui dicit ei	472	Racie	171	Rector	335
Qui vobis	382	Ramadan	65	Rectores	280
Qui vel eum	472	Ramus	77	Rectum fecit	387
Quid	455	Ramus 365. 263. 345		Redemptor	405
Quid mihi & tibi	393	Rami seu fermenta	132	Redime me	324
Quid putas	393	Rami eius	358	Redditus annui	108
Quid vis	393	Rami	485	Redditus	99
Qui dixi ei	472	Rami	360	Reditus	90
Quid dicitis	475	Rama	405	Reddere contentum	471
Quid postulat	476	Rana	171	Reddere perplexum	351
Quid est hoc	242	Rápa	134	Reditio	103
Quid in vobis	370	Rapum	106	Reducet	432
Quid nobis	372	Raphanus	194	Refugium meum	441
Quid putas	351	Ránchit	207	Rege	246
Quid tibi	331	Ráphael	48	Reges	454
Quies	332	Rapior	366	Reges	370
Quies	134	Rapit	431	Regimen	280
Quies	451	Rapit	400	Regimen	286
Quies	430	Rapiens	363	Regis Corina	189
Quieuit	401	Rapuit	421	Regum	464
Quietus	406	Rapiac	363	Regia	457
Quieuit	337	Rapte	460	Regio	281
Quiescere feclt	317	Rafit	470	Regio	39

Regio-

# L A T I N V S.

Regiones	280	Renouatio	421	Restrictio	100
Regnat	396	Requies	483	restrictio	251
Regnum	454	Requies	97. 406. 92. 98	resurrectio	102
Regnum meum, tuum	396	Requiet locus	382	resurrectio	567
Regnum	364	Requiet locus	381	resurrectio	436
Regnum	397	Requiescentes	407	resurrectio	45
Regnabis	392	Requiescentes	375	resurrectio	406
Regulus	409	Repellere	368	resuscitem	475
Regula	124	Repletus	481	rete	432
Regula	384	repente	265	rete	259
Reiecit eum	493	repente	277	rete	32
Reiciunt	472	repentinus	277	rete	329
Reiectio eius	493	repetit	344	rete	136
Reicies	471	repetit	459	retentio	101
Reiciat	353	repositorym	382	retentio	90
Reicce	368	reprehensio	97	rententio	251
Reicc	346	reprehensio	448	retributio	102
Reicere	161	reprehendit	268	retribuens	547
Relaxati	261	reprobatus	294	retro me	337
Relegatio	161	reprobatio	98	retro	459
Relatio	90	reprobi	390	retrogressio	94
Religio	282	reprobus	387	reueretur	371
Religio	414	reprobi	417	reuerentia tua	395
Religiosus	83	repudium	264	reuerendi	388
Religiosus	97	repulsio	98	reuersio	93
Religiosus	84. 473. 427	repertas	98	reuersio	94
Religiosissimus	431	reputauit	408	reuerentes	452
Relinquam	412	res	323	reueretur illud	411
Relinquam	462	res	294	reuersus est	392
Relinquam vos	447	res	246	reuiſores	14
Relinque ea	433	refecarunt	484	reuelatio ſphera	429
Relinquit	369	refecauit	317	reuelatio	401
Relinque	411	refecant	399	Rex iuſticię	222
Relinquetur	373	refecant	337	Rex pacis	222
Reliquimus	386	refecent	341	Rex tuus	395
Reliquistis	372	refecetis	367	Rex virtutis	45
Reliquisti me	350	refidui ſumus	386	Rex	105
Reliquit	317	refiduum	400	Rex glorię	450
Reliquus	400	refiduum	336	Rex eorum	395
Reliquum	230	refinaz species	188	Rex virtutum	45
Reliquis	220	refiſcentia	289	rhamnus	176
Remaneatis	398	refiſtere	349	rhamnus	437
Reni	133	refiſtunt nobis	386	rhamnus	199
Remiſſio	445	refolutio	386	rbeſor	404
Remiſſio	92	responsio	261	rheubarbarum	181
Remiſſio	359	reſponſio	288	rhododendrum	199
Renatio	99	reſponſio	202	rhododendrum	199
Remiſit	370	reſpondit	463	ribes	188
Remoti sunt	314	reſpondit eis	499	ricinus	259
Remoti	456	reſponſum	318	rigauit	392
Remuneratio	249	reſponſum	414	ribra	317
Remuneratio	102	reſtaurat	344	rima	485
Renēs	440	reſponsuſi	295	rima manus	362

	I	N	D	E	X	
Rimatus esq	346				Sagina	194
rimatus esq	355				Saginatores	115
riius	445				Saginus	465
riius	363	S	Az		Saginata	465
rixatio	281		Saba	413	Sagitta	136
robustus	413		Sabgisch	284	Sagitta	235
robustus	405.334.249		Sabbatha	208	Sagittæ	474
roborauit	405		Sabbaoth	378	Sagittæ folium	199
robustus	73		Sabbathum	44	Sagittarius	50
robur eius	363		Sabbathum	386	Sagma	117
rogatis	342		Sabbathum	430	Sagum	436
rogant	375		Saccarum	65	Sahan	347
rogans	445		Sacra arbor	381	Sahargeth	209
rogent eos	455		Sacramentum	178	Sais	207
Roma	211		Sacris	3,8	Sal	437
Romanum polium	181		Sacrum ministerium	44		
Romanum syumbrium	138		Sacrarium	97	Sal Ammoniacum	186
Romani	416		Sacer locus	217	Salnitrum	205
ros	253		Sacerdos	83	Salis species	205
roris	253		Sacerdos	218	Sallem	365
rosa muscata	179		Sacerdos	293	Salim	226
rosa	179		Sacerdotes	294	Salix	340
rosarum oleum	180		Sacerdotes	268	Salita caro	201
rosaru m vnguentu	180		Sacerdotes	231	Saliti paſſeres	203
roſetto	207		Sacerdotum	121	Salina	476
roſit	481		Sacerdotum eius	293	Salīum mare	214
roſtrum	169		Sacerdotum Princeps	407	Salini factum eſt	269
rota	318		Sacerdotum rationale	119	Salfamentum	290
rota	428		Sacerdotum	294	Salfedo Maris	112
Ruben	222		Sacerdotium	57	Salens	328
rubeus	414		Sacerdotialis	241	Salens	326
rubrum behemen	386		Sacerdotialis vestis	380	Saltauit	233
rubra faturegia	185		Sacrificium	282	Saltauit	407
rubrum	206.379.343		2,8.252.217.		Saluia	160
rhamnus	176		323.381.421.385		Saluauit	597
tubus	426. 437.176		Sacrificia	360	Saluator	313
rubi	339		Sacrificatio	163	Salua nos	45
rudentes	133		Sacrificationis instrumenta		Saluum faciet	287
rufus	269		135		Saluator	362
rufus	206		Soccus cilicinus	354	Salus	264
ruina	333		Sacrilegus	323	Salus	487
rumor	235		Soccus tuus	351	Salus	490
rumpere	317		Sacculus	313	Salus	236
rupturæ	387		Sæculum 294. 71. 412.388.		Salus 236. 223. 285. 427.	
rapes	364		349.483.383		417.95.365.431.332.395	
rupic	484		à Sæculo	374	395.387	
ruptura	317		Sæcula	388	Salutem afferens	395
rus	343		Sæculares	419	Salutauerunt	332
ruta	466		Sæcularium contemptor		Samaritanus	295
ruta montana	190		84		Samaritanus	81
rutha filueſtris	195		Saducei	418	Samaria	422
rutha hortensis	190		Sagacitas	69	Samium	286
			Sagapenum	183	Samofatum	205
					Samuel	213
						223

L	A	T	I	N	V	S.	
Sanus	209	Sapientes	460	Scalæ	348		
Sanus	247	Sapienter loquens	248	Scalæ	134		
Sanus	486	Sapientia	223	Scala	253		
Sanus	73	Sapiens	93	Scalæ gradus	403		
Sanat	321	Sapienter facientes	419	Scalæ gradus	156		
Sanauit eos	449	Sapientia	290	Scala	153		
Sanitas	395	Sapientia Dei	45	Scalimus	134		
Sanetur	468	Sapientia	423	Scalprum	125		
Sanatus est	470	Sapens	248	Scalprum	132		
Sananit	470	Sapientia	47	Scamonea	181		
Sanatiua herba	190	Sapientia	97	Scandalizastite	352		
Sancta 275. 449. 283. 349. 293		Saphran	181	Scandalizat	371		
Sanctus 47. 418. 459. 250. 240. 359. 294. 292. 291. 425. 318. 406. 44		Saphyrus	202	Scandala	378		
Sancti	292	Sara	222	Scandalizans	88		
Sancti	329	Saraballa	118	Scapha	133		
Sancti	293	Saracolla	287	Scarabæus	172		
Sanctitas	226	Sarcina	320	Scaturigo	325		
Sancti	418	Sardonyx	202	Scaturijt	438		
Sanctitas	425	Sardonyx	391	Scelus	289		
Sanctitas	282	Sardis	430	Sceleris coniunctus	88		
in Sanctitate	460	Sardinus lapis	203	Sclesti	280		
Sanctitate	452	Sarepta	285	Schaan	188		
Sanctificetur	393	Satilla	116	Schaga	207		
Sanctificatus	393	Sarissæ	110	Schaaban	65		
Sanctificavit	392	Sarmentum	344	Schatab	210		
Sanctificatio	219	Sarmenta	132	Schanhur	208		
Sanctificavit eos	452	Sarpa	207	Schengahaar	209		
Sanctificavit	450	Sartago	463	Schion	213		
Sanctio	102	Sartago	129	Schisra	188		
Sandaraca	181	Sarrago	257	Schola Stoicorum	281		
Sandaliam	390	Sattor	150	Schola	154		
Sandalum rubrum	182	Sartoris instrumentum		Schual	65		
Sandalum	182	124		Scientia rerum	56		
Sanguis	475	Satest	386	Scientia	70		
Sanguis	476	Sathanas	224	Scientiaz	57		
Sanguis Draconis	186	Sathanas	401	Scientia	90		
Sanguinis	277	Satiabis	320	Scientia	383		
Sanguis emissio	159	Satiati elitis	313	Scientiaz	436		
Sanguine proxima	81	Satiati sunt	314	Scientiaz	281		
Sanguinis effusor	87	Saturegia rubra	185	Scientia	334		
Sanius	158	Saturnus	49	Scit	463		
Sanei profluuium	159	Satyra	93	Scit	344		
Saphar	65	Samel	65	Scito	319		
Sape	237	Sauina	187	Scias	319		
Sapius	237	Sauinæ	346	Scieltis	389		
Sapientia	281	Saul	224	Scite	313		
Sapienter loquens	249	Seufagha	207	Sciens	389		
Sapiens	84	Satura	398	Sciat	344		
Sapiens	85	Saxum	290	Scientes	46		
Sapiens Dei	223	Saxa	345	Sciétis	34		
		Scabellum	344	Scillæ	198		
		Scabies	160	Scilicer	296		

## I N D E X

Scindere	317	Secundes	227	Se dulitas	99
Scindere fissio	161	fecat	421	sedum	198
Scindunt	337	fecabunt	370	seduxit	356
Scissio	2	fecta	79	seduxit	450
Scolopendria	186	fectaz	387	se superbe gerentes	440
Scolopendria	191	fecte	81	se exercerunt	131
Scorpius	50	fecta	229	se subiecit	477
Scorpius	172	fecta	236	se se subiecerunt	195
Scortator	260	fectator	482	se transfult	291
Scortans	443	fectator	423	segregatio	384
Scribz	480	fectio	252	selium	204
Scribz	110	fectio	267	selenites	205
Scriba	479	secuerunt	483	seleucia	212
Scriba	224	secare	440	sem	221
Scribz	108	fectatores	231	semanutha	208
Scribz	428	secunda Aurora	71	semen	487
Scribunt	443	fecundina	103	seminani	467
Scripserunt	448	fecundum	44	semina plante	271
Scribe	337	secundum	374	semen lini	144
Sribit	322	secuerunt	448	femen	284
Sribendi locus	154	fecutus est	467	securis bipennis	116
Sribentes	443	securis	251	femen Gofspipij	190
Scriptor	241	fecuris	382	semen Mari	188
Scriptor	478	securis	256, 335, 123	semen Lini	266
Scripta	372	securitatem iurare	315	semen Croci	263
Scriptum	444	securitas	95	semetipsum abnegare	357
Scriptura	444	secuti sunt	276	sempiternus	42
Scriptura sancta	243	securitas	279	seminum mercator	109
Scripturis	44	secuti sunt	468	semita	290
Scriptonem	255	sed	276	seminarunt	468
Scrutatus est	346	sed	385	seminis fluxus	440
Scrutatus	414	sed	356	seminis fluxus	103
Scrutari	445	sedes	267	semita	340
Scrutans multum	245	sedendo	320	seminatio	395
Scrutans Stellas	414	sedes belli	210	semita	445
Scrutabimini	445	sedentes	322	se mutud iuantes	245
Scrutinium	370	sedes	254	semita	442
Scrutinium	269	sedes	280	sempiternus	483
Sculpsit	470	sedes	260	temperuum	198
Sculptor	113	sedes calicis	256	semina	490
Scutella	487	sedes erecta	217	seminant	491
Scutella	216	sedes Episcopi	218	seminatores	489
Scutella	252	sedere fecit	470	seminator verborum	431
Scutum	266	sedilia	267	seminauit	487
Scutum	116	seditio	96	seminatio	329
Scutica	117	seditosus	87	semen croci	193
Scytha	431	seduentes	362	seminauit	488
Se	396	seditio	460	semel	237
Se	394	sedens	322	senq	403
Sebasten	178	sedit	316	seniores	417
Sebasten	177	seduxit	362	senex	72
Sebesten	192	sedet	337	sentina	133
Sebastia	211	sedulus	83	sententia	162

Sentes

L A T I N V S.

Sentes	334	Septuaginta	67	Seruis nobis	352
fentes	426	sepulcrum	156	seruauit	361
senibus	69	sepulchrum	457	seruierunt	295
senex	39	sepulcra	454	seruus Domini	227
seniores	48	sepultura	347	seruus tuus	353
sensus	281	sequi	366	seruam	321
sententia	400	sequar	438	seruus	353
sensus interni	371	sequi aliquem	325	seruus	78
senectus	396	sequimini me	327	seuerus	226
senatus	85	sequatur	323	seruus meus	339
sentis	176	sequatur	318	feu	78
sensus quinque	70	sernimini	401	fetum equi	189
seorum	458	ferra	123	Seth	221
separatus	153	ferra	262	sethinum lignum	379
separare	485	Seraphim	47	setin lignum	17
separatus	84	sericum	121	setin	175
separati	458	sericum	427	sesami fez	200
separate	421	series	266	sesami oleum	200
separabuntur	459	series	410	sesamum	194
separauimus	355	series	388	sesamum	175
separatio	359	seriphium	192	sesami oleum	194
separauit	356	sermones inanes	462	sesio	220
separatio	98	sermonis interpres	249	sesionis locus	78
separare	369	sermo	217	sex	66.67
sepeluit	421	sermones	57	sexcenta	68
sepeliam	421	sermo	414	sexaginta	66
sepeliet nos	386	sermo	386	sexaginta	67
sepelierunt	448	sermo	91	sexaginta	67
sepeliunt	411	sermocinatio	230	sexilis aspectus	54
sepeliant	41b	serpentium	172	si	361. 357. 412
sepelient	408	serpentes	474	sibi complacere	448
sepelitio	424	serpens	475	sibilarunt ut serpentia	232
sepes	418	serpens	89	sic	490
lepes	418	serpens	476	sic iste	228
lepes	433	serpentes	378	sicut	374
leptem	68	serpens	259	sica	256
septem	67	serpens	347	sicut ego	489
septem Planetæ errantes	49	serpens surdus	172	sicut tu	489
septem	277	serpens viperæ	172	sicut	474
sepminta	418	serpens maculatus	409	sicut ipse	489
seplasarius	111	serpentum Rex	173	siccatur	344
seps	397	serpens Euæ	447	sichar	405
septuaginta	66	seruabo eos	484	siccat	489
septem	66	seruat	390	sicci	459
septenarius	62	seruisti	478	siccas	58
septentrio	59	seruisti	335	si credas	321
September	64	seruisti	322	sicera	131
septimum	82	seruisti	351	si dissolues	370
septimana	62	seruit	352	sidus quo Oriente mature-	
septingenta	68	seruit	349	scunt pomæ	53
Septentrionalis	59	serua	323	sidus oriens ad finem Au-	
septingenta	67	serui eius	352	gusti	14
		seruus CHRISTI	227		

*I N D E X*

Sideris Occasus pluviosa	Siliqua	334	sine cognitione	337
59	filia	174	sine mensura	335
sidera in forma tabulæ di-	filia	128	sine eo	467
stortæ	filiestris asinus	165	sine additione	235
sidus Polare	simila	387	sine tempore	406
sidus Cynosuræ	simile conspersio	305	sine peccato	348
sidera duo	similis tamarisco arbor		sine	414
sidus quo Oriente frigus se-	175		sinistra	407
datur	similis alteri moribus	86	sinister	323
sidera duo, seu Iuba in	simile pileo vestimentum		sinister humerus gemino-	
ter spatulas conferta			rum	51
51	simile vestimenti genus		sinus cuus	351
Sidon	similitudo	333	sinus	343
si ester	similitudo 334-391. 384.		sinus	418
signum	430. 405. 262. 270. 384.		sinus	473
signum	283. 489. 235. 236		sinus	211
signa	similitudinem	79	Siriaca lingua	80
signa	similitudinis	57	stymbrium	198
signum finis	simus	73	stulta aquæ	246
signis	Simon	223	stulta	276
signa Zodiaci	simul ac	28	sitis	96
signum	simulacrum	257	sitis	446
signum Virginis	simulacra	233	sitis	485
signatus	simulatio	91	sitis	340
signare	simplex	324	sitiet	321
signati	simplex	35	sitibundus	343
signauit	simplicitas	422	sitibundus	319
signata	simplicitas	476	sitientes	338
signare	Sina Mons	236	situs	278
signauimus	Sinai	284	sue	44
signauerunt	sinapi	366	sue	47
signaculum	sinapi album	296	suit	296
significat	sinceritas	70	smaragdus	203
significa nobis	sincerus	85	smaragdus	201
significat	sincera	282	smaragdus	424
significatio	sindon	383	smaragdi figura	242
significatio	singulares	48	smyris	103
significationis	singularitas	228	Soror	21
significauerunt	singularis	84	sobrieras	70
significare	singularis	317	socij cui	352
sigillum	singulare	334	socij eius	402
sigilluni	singularitas	98	socieorum	405
sigillum	singulis quatuor annis	64	societas	409
sigillata terra	sine 275-379. 43-42		socer	349
sigillata terra	sine me	313	socrus	342
si in hoc	sine	433	socrus	365
sigillum	sine	476	Socrates	225
file	sine squamis	370	Sodoma	285
sigillum	sine corruptione	376	Sodomia	104
sigilla	sine mente	418	soli	250
sigilla	sine pass. one	407	soli	344
sigilla	sine ordine	219	soli	47

# L A T I N V S.

Soliustitiz	45	Somnia	372	speculator	114
.solis ciuitas	242	somnia	403	speculatio	69
.solis occultum	242	somniuia	318	speculatio	288
solaris Cyclus	63	somnus	90	speculatio	75
Solis oculus	209	somnus	365	speculans	428
sola tium	491	somnus	364	speculum	365
solez	171	somnuni	70	speluncæ	379
solemnitas	482	somni visio	284	spelunca	215
solemnia	332	somnolentie	90	spelunca	292
solemne epulum	380	somnolentus	365	sphæra	383
solemnia	397	somniauit	328	sphæra	49
solertia	99	sonus per nares	100	sphæræ reuolutio	429
solicitude	383	sonans	46	sperneris	465
solicitude	290	sonum emittere per nares		spernitur	465
solicitude	475			spernit	319
solicitude	236	sopor	270	ipes 95. 24.329. 1.1.434.	
solicitude	233	sopor	90	437	
solicitude	465	fors	235	spem ne refeceris	367
solicitus est	464	fors	428	sperat	318
solicitus fui	233	fors	400	sperate	381
soliciti fuerunt	295	fordes	393	sperant	431
solide	397	fordes	162	speratus	46
solidus	441	fordidus	89	spica	426.
sokarius locus	155	fors	253	spiculum	491
sokaria auia	167	fordium combustor	112	spiculatores	434
solum	485	fors mea	341	spina	190
solute	336	foror eius	342	spina	333
soluere	369	foror	343	spine	492
soluere	388	foror	342	spinae	345
solut	462	foror	258	spina dorsi	76
solut	461	foror mea	340	spinachia	145
solut	464	fospes	365	spinosum	176
solut eam	409	spargit	479	sperandi difficultas	158
solut eos	231	spatnus	442	spirant	19
soluant eum	231	spatium aeris	56	spirat	345
soluerunt	473	spatium	62	spiravit	361
soluat	451	spatium	466	spiratio	236
solutus	35	spatium	55	spiritualia	378
solutus	235	spatiosus	389	spirituales	418
solutum	33	spatula	77	spiritales	418
solutum	373	species	79	spiritus	287
soluta	323	species 221.420.80.286		spiritus	454
solus	415	speciemum	180	spiritus veritatis	47
solus	438	species Accipitris	167	spiritus	459
solum	380	species Phænicis	169	spiritus	69
solutio	16	species Aquile	161	spiritus	279
solutio membrorum	159	species morbi	282	spiritu inductus	452
solutio ventris	159	species hordei	188	spiritum tradere	450
solutio	338	species herbæ	266	splen	75
solutio ventris	160	species auis	339	splendor oculorum	225
solutio	93	speciosi	367	splendor	218
solutio debiti	98	spectaculum facti	367	splendor	360
solum	- 284	speculator	266	splendo:	425

*N D E X*

Spoliati	369	Statio quarta aut quinta	344
spolia	282	fiderum	435
sponta	82	statio constans ex 3. fideri-	260
sponta tua	342	bus	192
sponta Nauis	134	statio Lunæ iuxta Libram	466
sponsus	442	52	128
sponsus	46	statio occupans aliam par-	233
sponii granum	187	tem signi	284
sponius	429	statio quædam propè co-	177
sponsus	82	ronam stellam	281
spongia	471	statio inter duo signa	181
squilla	199	statio Lunæ	266
equina utrum	184	statio in principio	380
squamis vestiti	171	statio occupans medium	171
Statura	328	signi	stola Sacerdotalis
strigosus capite	72	statua	stola Sacerdotalis
spuma metallorum	205	statua	stola Monachorum S. An-
spumac	492	staturinus	tonij
spurius	158	statua	stola Sacerdotum
spuit	475	status tuus	stole Phrygiae elaborata
sputum	475	statura	121
sputum	476	statura	stola Monastica
spreuerunt	469	statura	111
stabiliſ	444	statura	stolidus
stabile	55	staturem	38
stabilinit	316	stella	stomachus
stabiluerunt	473	stella Polaris	349
stabulum	154	stella terræ	stomachus
stabilierunt	408	stella	349
stabularius	111	stellæ	storax
stacte liquida	182	stellio	storax
stacte Myrrhata	186	stercus	storax liquida
stacte	182	Stephanus	262
stadium	154	stercus	stratum lapideum
stagnum	214. 433	sterilis	stramen
stamen	257	sterilis	strangulatio
stans	478	sterilis	stramen
stans	219	sterilitas	strator viaram
stantes importu	321	sterilitas	strangulati sunt
stapes	117	sterilitas	strenuus
flare	236	sterilis factus	stricti
statera	278	sterquilinium	strictura
Statera	253	steterunt	strictura
statera	347	stibium	stridor
statio occupans partem		stibium	stridor ex febri
priorum & posteriorem.		stibium	strigil
53		stilla	strinxerunt
statio	90	Stillat	strophiolum
statio iuxta tres stellas Tri-		stillat guttatum	strophiola
podem facientes	50	stillavit	strues
statio	385	stillatum	struma
statio Lunæ	51	stillatum fluit	studet
statio in Piscibus	53	stimulus	studium
			studium 236. 238. 2384. 99.
			237. 384
			studia
			stulus

# L A T I N V S.

Stultus	442	Successio	238	Suppellectiles eius	233
stulte	314	successor	104	supplicabat	435
stulti	420	successimus	366	supplicium	354
stultitia	337	succus glycyrrizæ	192	supplicium	278
stupefactus	158	succus ruta filuestris	189	supplicium	288
stupidus	440	succus ferulæ	186	supplicium	145
stupor	270	succus epi hymi	187	supplicium	102
stupor	329	succus ribes	188	supplicium ad veritatem	
stupor	94	succus vuz acerba	178	inquirendam	102
stupor	90	sudarium	491	super 474. 478. 477. 373.	
Sua	279	sudarium	252	336. 322	
suauis	487	sudarium coptæ	117	super eos	452
suauis	255	sudarium	118	super nos	377
suauis	334	sudarium	380	super eos	228
sub	235	sudariola	245	supra	390
sub alis	414	sudarij instar dilatata	244	supra	333
sub eam	433	sudor camphore	182	superabundans	376
subcinericus panis	201	sues	403	superexaltatus	321
Subdiaconus	218	sufferentia	236	super humerum	51
subditus	113	sufficientia	260	supra mille dux	105
subdidit	470	sufficientia	334	superasti	392
suber	174	sufficit ipsis	453	superbus	39
subiecti	261	sufficit nobis	386	supericia	75
subiecit	470	suffimentorum	180	superior	348
subiecti	439	suffimentum	279	superior	345
subiectus es	390	su-flatorium	256	superioris	47
subiectio	436	suffocatio	162	superioris labri	76
subinde	271	suffocatio	330	superfluitas	290
sublimauit eam	413	suffocauerunt	449	superfluitatum expulsio	
submierges	450	sufragium	282	269	
submittit	477	sufragium	430	superfites	426
subniger	73	sufragia	220	superites	400
subflannarunt	315	fulci eius	363	surdus	159
subsellum	155	sulphur	373	surdus 405. 395. 394. 403	
subfistentia	432	sulphur rubrum & com-		surgit	478
subfistentia	435	mune	203	surge	354
substantia eius	432	sulphur	383	surgam	446
substantia	280	summa	322	surgite	458
substantia	257	summa	333	surgant	295
substantia	289	summation	258	surget	473
substantia	43	sumach	194	surditas	159
substantia eius	286	summitas cuculli	121	surrexit	407
substantiæ	230	sumit	344	surrexerunt	448
substantiæ	421	sumus	386	surrexit	469
subter	235	summus Sacerdos	416	surrexit	313
subtile	442	summus	413	Suriel	48
subtilans	475	summus	43	sulfum corda	407
subtilitas	486	sumpfit	461	sus	264
subucula	388	sunt	318	sus	165
sububula	240	sunt combusti	231	suscitauit	318
subuentio	92	supedaneum scabellum	155	suscitans	44
subula	132	suppeditatio	95	susepi	467
succenderunt	392	supellex	56	suceperunt	468

Suspen-

I N D E X

Suspendit	465	Tabida à tinea	122	Theca	217
suspensi sunt	448	Tabernacula	370	Theodorus	227
suspenderunt	334	Tabescit	366	Theologus	573
suspensio	162	Tabes	336	Thesaurus	395
ticipio	138	Tabes	337	Theoria	293
sustentabit;	478	Tabellarij	247	Thalanus	486
sustentatio	97	Tabula	247	Theologi	391
sustentare	345	Tabula	427	Thesaurus	286
sustentare	484	Tabernaculi	348	Thesaurarius	113
sustine	446	Tabula afer	156	Theriaca	265
sustenta	389	Tabidum	231	Thebe	210
susurro	87	Tabernarij	419	Thomas	224
susurratio	91	Tabula	422	Thorax	467
susurratio	288	Tabernaculum	153	Thobij	63
sutoris instrumentum	132	Tabernarius	127	Thorax	266
suum	476	Taberna	154	Thorax	116
suxit lac	351	Tanis	303	Thimiamatis	385
Sybariticus incessus	100	Tau	354	Thimiamata	334
sycamnum	282	Tactus	71	Threbis	209
sydus	436	Talentum	252	Thronus	48
sycomorus	348	Talentum	405	Thronus	254
sycomorus	178. 262. 282	Talis	381	Thronus	107
sylua	347	Talcum	205	Thuribulum	382
Syuester	454	Talpa	165	Thuribulum	216
synphonia	290	Tamarisci fructus	189	Thus	186
symposium	387	Tane	209	Thymus	392
Synagogæ Princeps	407	Tarzarus	421	Thus	356
Synagogæ	238	Tamariscus	175	Thuris Iachryma	182
Synagogæ	415	Tardus	74	Thus	270
synciput	74	Tardus	74	Thuris lignum	385
Syndon	347	Traditiones	417	Thus	184
Syndon	371	Tartarus	198	Thus	182
synaxis	219	Taxus	164	Tecum	352
synaxis	428	Taurus	50	Tegmina	482
Syria	290	Tauri statio	51	Temperantia	236
Syria	278	Taurus	166	Tempus	348
Syriæ Trypolis	212	Tartara	80	Tempus	459
Syrinx	437	Tauri oculus	51	Temporum alopacia	1.
syrupus	131	Tectum	326	borans	72
syridium	188	Tectum	154	Temporis spatiū	52
syrax	90	Tectum	153	Temperamentum	265
T		Tecti sunt	403	Tempus præfixum	61
Abes	361	Tegula	265	Tempora	65
Tabidum nomine	232	Tegmen	153	Tempris longitudo	327
Tabernacula	490	Telonarij	416	Temporibus	57
Tabulæ	127	Telonarius	111	Tempora respiciens angu-	
Tabula ad triburandum		Tela	122	lus	
frumentum	127	Tempestas	60	Tenplifori	313
Tabernaculum	285	Thalamus	399	Tempus	61
Tabernarius	112	Tharsus	212	Terebinthina pix	1183
Tabulæ dama sc.	156	Theatrum	238	Terminus	127
		Theca	436	Tempus	487
				Tempora caditis	75
				Tempo-	

L A T I N V S.

Temperamentum	369	Terminatio	329	Timuit	313
Temulentus	335	Terreamini	398	Timorem incussit	409
Tempus	453	Terere	322	Tinuerunt	4
Templum	333	Terremotus	340	Timisæ	488
Temporibus	57	Tergum	268	Timidus	73
Temporum vices	398	Tergora eorum	343	Tinx genus	350
Temon	133	Tergo	432	Tinea	173
Tempus	62	Terreri	369	Tinctor	112
Tempus	458	Testudo	434	Tinctura	125
Tempus oppercununi	62	Tefsis	46	Tincturam	203
Tempus	456	Testiculi	78	Tincturam	187
Tegumentz	217	Testiculus	329	Timor	84
Telonarius	422	Testudo	171	Tinctor	112
Templum	216	Testificantes	371	Tigris	164
Temerarius	425	Testium locus	107	Tintionabulum	123
Temporis momenta	62	Termini	339	Tinea	349
Teneant eam	472	Tertia feria	65	Toga	457
Tenuie	317	Terga verterunt	396	Tolerancia	438
Tenuit	343	Termini eorum	465	Tollite corda	407
Tentat	345	Testificatus est	296	Tollam eum	467
Tentabo	371	Testa	214	Tolle	271
Tenens virgam	433	Testificatio	229	Tonitru	60
Tenuit mordicus	475	Testificamini	371	Tonavit	318
Tentat	472	Testatus est	295	Tonitru	327
Tentat	492	Testamentum	223. 230	Tonsura barbae	162
Tentauit me	313	Testudo	172	tonitru	403
Tentabo	368	Tenacitas	98	topatius	202
Tentationis locus	438	Tenax	89	torta	200
Terebra	123	Tenuit	396	torcular	382
Terebinthus	175	Tenebræ	232	torcular	446
Termini	59	Tenebræ	226	tormenta bellica	117
Terra consita	128	Tenebræ	60	tormentum	282
Terra Armena	189	Tenor	163	tortura	375
Terrarum Orbis	58	Tentabo	493	tornator	113
Tegumenta	217	Tentatio	436	tortura oris	159
Terra	374	Tentauit	471	turma	388
Terræ campi	490	Tentauerunt	269	torcular	128
Terræ foramina	215	Testor	405	torculari succos exprimens	
Terra	332	Tetanos	193	115	
Terra culta	17	Textorum vasa	126	torques	242
Terra	250	Thymbra	198	tortus cereus	217
Terra sigillata	189	Textor purpuræ	310	torquebitus	371
Terrenus	330	Textor	257	torrentes	420
Terra	58	Textor	110	torrents	429
Terræmotus	60	Tibia	254	tortores	394
Terra sigillata	204	Tibiae	416	torrents	243
Terrestria	325	Tibi	352	tonitru	240
Terræ stella	205	Tiberiadis	409	tormenta	243
Terrena	325	Tibia	78	torpedo	171
Terruit	322	Tigris	214	torti	391
Terror	84	Timothæus	192	torror	265
Terminus	62	Timeatis	398	totus	377
Terminus	384	Timebunt	451	torcondit	471

	N	D	E	X	
Topa	420	Turtur	359	Totonsiens	
tonfio	484	tuum	351	transformati	4
torrens	314	tutia	100	triatrahas	445
tercular	441	tunicæ oculi	75	tranquillitas matis	139
terti	485	tutia	185	traditiones	280
tertius	354	verbith	187	tradens	450
torrens	238	Turcica lingua	80	traditio	220
tuba	437	tuba	392	traxit	477
tumulus	513	tunicam tuam	382	trahit	337
tu etiam	839	tugurium	353	trinus aspectus	34
tumultus	833	tunetum	3.3	trepidare	441
tu	392	totondit	460	trecenta	68
tua, tuus	331	thoth	63	trecenta	86
tu, tuus	319	tremor cordis	342	tremor	353
tuus Baculus	285	tremor	327	tredecim	66
tuguria	495	tremor	335	tres	346
tumultus	184	tremor	404	triticum maturum	194
tunica Monachorum	126	tribuli	333	triginta	432
turbo	66	tribulus	79	Tripolis Syriæ	212
turcici pilei fascia	386	tribus	79	Tripolis	208
turcicus pileus	817	tres Stellæ super humerudi		tripodem facientes stellæ	
Turca	361	Geminor:	51	50	
turpitudo	276	tribunal	187	tristitia	258
turpe	379	tribulus	176	tristitia	202
turcici pilei	318	tributum	493	tristitia	215
tertius	232	tribunal	381	tristitia affecti	366
turma	232	tribunal	214	tristitia iunct	368
tutris	213	tributum	208	tristitia	216
tutor	162	trinus aspectus	34	tria	67
tutor	168	trifolium	185	triginta	67
tutture	168	transfit per ea	409	tria	66
turdus	168	traxit	317	tribuli	492
turcois	203	transfit	318	triginta	66
tunica	457	trauitulisti se	291	tribum	210
tunica	344	transgresi sunt	570	tristitia	241
turba	424	translatio	291	trinitas	432
tubi	63	transfit eos	419	triticum	395
turpis	89	transgressio	302	tranquillus	431
turba	235	tranquillitas	395	tristis est	481
turbo	4.8	tranquillus	406	trochlea	378
turme	245	transtulisti	391	tympanista	428
turbari	369	Tripolis Aphricæ	313	trunci	356
curbarus	243	trabs	259	trutinator	312
tunis	339	tradidit	488	tryphera	189
tuniae	339	tradidit eum	316	V	
tuniae peditum	494	traxerunt	469	Æ	
terres	435	tracio	163	Vacca	328
terbauit	471	tra millia	68	Vacarunt	166
terba	334	tranquillitas	406	Vacarunt	344
tarris	422	tranquillitas	332	Vacua uauis	374
turris	226	transcriptor	210		334
toftus	473	trans	404	Vadu	
		transiens	333		

# L A T I N V . S.

Vade	354	Vela mulierum	318	Vensi	147
Vade	352	Vela date	490	Vepiet	343
Vadum	465	Velamenta	217	Veni	329
Vadum	374	Velamen	135	Venies	341
Vadum	364	cum Velocitate	434	Ventres eorum	449
Vadum	441	Veluni	380	Venter	77
Valde	462	Vellus	124, 444-443	Venter	323, 43, 343
Valla	357	Velum	232	Ventriss crepitus	160
Vallauit	996	Veluma	901	Ventriss eorum	343
Valedixit	470	Vena	74	Ventrem suum	473
Valet	364	Veng	74, 76, 440	Ventilabrum	127
Valeriana	183	Venatio	487, 437	Ventilabrum	445-333
Vanus	89	Venatio eius	432	Venticulus	149
in Vanum	413	Venatores	349	Ventus Australis	427
Vannus	317	Veneficus	432	Ventus	404-59, 152
Vanitas	190	Vendant	389	Venti	454, 47
Vapor ebullitio	69	Vendite eos	357	Ventus frigidissimus	59
Vapor	60	Venden.es	358	Verbum	246
Variegatum	206	Vendor olerum	132	Verbum	332
Variegatum	320	Vendens medicamenta	109	Ver	63
Variegatum	290	Vendiderunt	361	Verbum	91, 45
Vas	344	Venditio	99	Verbum effectum	385
Vas	328	Vendidit cum	356	Verbum	386
Vas e stanno	129	Vendor olerum	511	Verborum seminatior	431
Vasa	328	Vendor	511	Verbum	45
Vas vnguenti	429	Vendor pinguium	511	Verba	345
Vasa eorum	493	Vendens potum	511	Verax	85
Vasa colorum	125	Venus	49	Verax	443
Vasa	346	Veneris capillus	190	Yere	406
Vasa eius	415	Veneris capillus	185	Yere	320, 341
Vasa	381	Veneris capillus	190	Veritates	340
Vasis genus	381	Venenum	329	Veritas	367
Vastar	405	Venenolorum	172	in Veritate	248
Vastarunt	479	Vgeneratio	93	Veritati contrarius	224
Vastatus est	334	Vgeneratio	443, 345	Veritas	434
Vastas	478	Venerabilis	84	Veritatis cultor	434
Vastant	402	Vgenerandus	85	Veritatis amans	226
Vastatas	470	Veniae locus	384	Veritas	45
Vaticinatus est	369	Venit	425	Veritate	406
Vaticinaci sumus	367	Venit illa	328	Verum	329
Vber	77	Venit	317	Veritas	432
Vbera	490	Venit	340	Yerus	429
Vbi	328	Veniet	660	Yeros	431
Vbi ponunt pulles	410	Venit ad me	322	Yerum	367
Vbi	374	Venerunt illi	228	Vero	421
Vbi posuisse	573	Veniens	424	Verum	367
Vegetabilia	189	Venitis	342	Verus	495
Vehemens ira	194	Veniam ad eos	228	Verberavit	462
Vehemens	94	Venit	467	Verentur	443
Vehemens	59	Venit	368	Yermis	173, 172
Vehemens calor	364	Venerunt	368	Vermis	441
Vehicula	327	Veniens	480	Vermes	441
Vela	247, 133	Venire	343	Yermium	172

**N D E X**

<b>Vermiculus coccineus</b>	317	<b>Vestrum peccatum</b>	331	<b>Vigilarunt</b>	408
<b>Vermiculus</b>	349	<b>vestrum</b>	382	<b>vigilate</b>	430
<b>Vermiculus</b>	384	<b>vestra corda</b>	439	<b>vigilans</b>	227
<b>Verecundus</b>	388	<b>vestra</b>	425	<b>vigilia</b>	481
<b>Verfatus</b>	424	<b>vestrae</b>	456	<b>vigilia media nox</b>	348
<b>Vertutia</b>	424	<b>vestra</b>	407	<b>vigiliarum locus</b>	155
<b>verforium</b>	125	<b>veteranus miles</b>	86	<b>vigintiquatuor</b>	125
<b>Vertex</b>	74	<b>veterascens</b>	343	<b>vigintiquatuor seniores</b>	48
<b>verutuni</b>	116	<b>vetus</b>	290	<b>vigiaci</b>	66. 67
<b>vertit</b>	449	<b>vexatio</b>	101	<b>villa</b>	332
<b>vertite</b>	483	<b>via</b>	442. 55. 443. 414	<b>villæ</b>	338
<b>verte</b>	483	<b>via veritas</b>	45	<b>vile</b>	379
<b>verte</b>	483	<b>via eius</b>	326	<b>vilis</b>	406
<b>vesper</b>	338	<b>via</b>	340	<b>vilem</b>	341
<b>vespertina caligo oculorum</b>		<b>viarum strator</b>	110	<b>villus</b>	111
158		<b>viator</b>	335	<b>villus</b>	414
<b>vestigium</b>	232	<b>viatores</b>	367	<b>villus</b>	177
<b>vestigia</b>	339	<b>viatores</b>	346	<b>vimina necstens</b>	110
<b>vestibulum</b>	365	<b>vice</b>	237	<b>viminarius</b>	110
<b>vestibula</b>	377	<b>vicinum</b>	451	<b>vincit</b>	405
<b>vestis</b>	118	<b>vicissitudines temporum</b>		<b>vincens multitudinem</b>	223
<b>vestis genus</b>	120	348		<b>vincat</b>	344
<b>vestis</b>	463. 426	<b>vicinatio</b>	239	<b>Vincitur</b>	44
<b>vestis Sacerdotalis</b>	380	<b>viciniras</b>	93	<b>vinciuit</b>	470
<b>vestes</b>	245	<b>vicibus</b>	237	<b>vinixerunt</b>	407
<b>vestram</b>	479	<b>vicus</b>	336	<b>vincutus</b>	482. 472. 481. 373
<b>vestientes</b>	459	<b>victor</b>	43	<b>vincit</b>	482
<b>vestierunt se</b>	412	234. 445. 43. 248		<b>vinculum</b>	402
<b>vestiuimus te</b>	350	<b>viciisti</b>	392	<b>vinculum</b>	135. 126. 234
<b>vestiti sunt</b>	460	<b>victi</b>	398	<b>vincula</b>	482
<b>vestiverunt</b>	468	<b>victoria</b>	96	<b>vincula</b>	135
<b>vestili squamis</b>	170	<b>victimæ</b>	363	<b>vindicat</b>	432
<b>vestiti squamis</b>	170	<b>viderunt</b>	415	<b>vindica me</b>	323
<b>vestium</b>	452	<b>videtis</b>	458	<b>vindex</b>	425
<b>vestimenta</b>	464	<b>vidit</b>	474	<b>vindicta</b>	466
<b>vestimentigenus</b>	119	<b>vidit</b>	356	<b>viae</b>	177
<b>vestimentum poenitentiaz</b>	120	<b>videbitis</b>	450	<b>vinea</b>	347
<b>vestimenta</b>	131	<b>viderunt</b>	448	<b>Vinea cur</b>	330
<b>vestimenti genus</b>	719	<b>Vidimus</b>	455	<b>Vinea</b>	334
<b>vestimenta eorum</b>	439	<b>vides</b>	451	<b>Vinea</b>	177
<b>vestra fuga</b>	441	<b>vidit</b>	449	<b>Vineæ</b>	347
<b>vester sinus</b>	452	<b>videns</b>	428	<b>Vineæ conductor</b>	211
<b>vestra</b>	450	<b>videbis</b>	450	<b>Vineæ plantatio</b>	154
<b>vestri oculi</b>	358	<b>vidi</b>	447	<b>vinum</b>	399
<b>vestrae aures</b>	485	<b>videte</b>	375	<b>vinum</b>	218. 217. 131
<b>vestrae zonæ</b>	479	<b>Vide</b>	461	<b>vinum mixtum arom.</b>	247
<b>vestri pedes</b>	485	<b>videns</b>	357	<b>vinum potassi</b>	399
<b>vestra eloquentia</b>	424	<b>vidit</b>	409	<b>vincitor</b>	118
<b>vestrum niedicus</b>	491	<b>videre</b>	246	<b>viola</b>	179
<b>vestra loquela</b>	479	<b>vidi te</b>	390	<b>viola</b>	180. 191
<b>vestris</b>	389	<b>vidisti</b>	355	<b>violentia</b>	98
<b>vestrae facies</b>	395	<b>vidua</b>	74		
		<b>vigilantia</b>	90		
				<b>Vipera</b>	

L	A	T	I	N	V	S:
Vipera	172	vita	380	Vnum	66	
viperæ	462	Vitæ	387	Vnus	440	
Vit	330.332.69	vitelum oui	170	Vncinus	127	
viri	339	Vit. ligo	432	Vncinus	344	
viri	246	vitis	3.7	Vncinus	136	
viri tres vendentes viuum		Vitis vera	45	Vndecim	66	
246		vir arun	403	Vnde	358	
virgæ	441	vitia	183	Vnguis	354	
Virgam teneas	430	v. cum	159	Vnguis	77	
Virga lesse	46	vitellu. pinguis	45	Vnguentum rosaceum	180	
virga Pastoris	185	vitulus	334	Vnguentum	131	
virga	174	vitulus	318	Vnguenta	131	
Virga virilis	78	vitali	323	Vnguentaria glans	179	
virga	174	vitiorum species	323	Vngite	351	
Virgo	437. 50	viruperatus	86	Vngit	451	
Virginitas	348	v. tuperium	94	Vnxi	347	
virginis signa	426	vitrarius	111	Vnctus	459	
virginitas	431	Vitriolum	205. 204	Voxit	481	
virgultum	174	vitrioli species	205	Vnxit	40	
virgultum	175	vitrum	205	Vnitio	32	
virgulta	175	vitrum	336	Vnatio	38	
sine viribus	349	vitreus calix	330	Vnlo	75.98.324	
viridatium	438	viuendi ordinatio	96	Vnones	205	
viridarium	364	Viens	42	Vnicornu	165	
Viride	46	Vnificans	42	Vnicornu	165	
Virescens	206	Viuentia	474	Vnicornu	444	
Vinde	2.6	Viuit	479.493	Vnicornu	165	
Virtutis Rex	45	Viuentium mater	221	Vnigenitus	46	
virtutes	419	Viuarium	214	Vnigenitus	425	
Virtutes	48	vixit	480	Vniuersum Orbis	58	
Virtutum Rex	45	vixit	493	Vobis dabo	372	
Virtus Domini	45	vlcera	465	Vobis	459.402.456.376	
virtus	363	vlcere	158	228.379		
virtutibus præditus	85	vlcerum apertio	159	vobiscum	377	
virtuosus	84	vlmus	171	voca	354	
vis	472	vltro	466	vocate	49	
Visne	763	vltimus	442	vocatus	362	
visio	433	vltra	402	Vocent	361	
visio	70	Vvlnerum fanatiua herba		vocau	488	
visio	435	190		voca	489	
visio	288	vlula	339	vocationem eius	489	
visio somni		vlulatus	328	vocauerint	361	
Vilio Dñi	225	vlulatus	101	vocante	352	
Visio PÆcis	240	Vmbra rei		vocati	363	
visus	70	Vmbra	343	vocatus	24	
visitabit	362	Vmbraculum	154	vocatio	436	
visitæ	337	Vmbilicus	77	vocis confusio	226	
visitatio	93	Vna vice	237	vociferantur	356	
visitavit	3.7	Vna	328	vociferabuntur	320	
viscera	439.445.492.78	Vna ripa	133	vociferatur est	464	
vila	45.427.480	Vnus	327	vola pedum	309	
vitam agis	479	Vnus	4.5	vola pedum	4.8	
vita	320	Vnum	67	vola pedis	78	

Vola

**N D E X**

Vola Aquila	191	Vrbs eorum	296	q; 372. 356. 482. 401. 481.
Vola	233	Vrbs	322	485. 473. 340. 464 338.
Vocate	401	Vrbium	206	463. 394. 470. 472. 341.
Vola Maris	185	Vrbes	333	521. 490
Vola manus	232	Vrbium	206	
Volatus	170	Vrbanus	247	Vt fleas
Volo	318	Vrina	261	ve veniam
Vouerunt	468	Vrunt	484	vt
Volut	464	Vrlus	264	vter
Volumus	466	Vrlus	429	vteres
Volucra	169	vrla major	54	vter
Volucris	441	Visque in fsculum	61	vtilitas
Volucres	490	Visque nunc	366	vtrum
Volumen	479	Visque	387	vtrum
Volumen	365	Visquequo	459	vtrum
Voluntas	472	vius	433	vtrum
Voluntas tua	333. 353	Vua vulpis	198	Vxorema acciperè
Voluntas mea	325	vua	177	
Voluntates		vua passa	176	Z
Voluntas	432	vua lupi	198	Abulon
Voluntas	466	vua	177	Zabulon
Vomer	440	vua passa	176	Zaccharias
Vomer	126	vulpes	234	Zarumbed planta
Vomitus	160	Vulgus	378	Zelus
Vemitus	491	vulnera	465	Zelus eius
Voracitas	551	vulnera	440	Zelotes
Vorax	363	vulnera	323	Zelotes
Vos	375	vulnerarunt	469	Zelum habens
Vos	386. 491. 370.	vulpes	404	Zizipha
389		vulpes	43	Zizania
Vos etiam	390	vulpes	164	Zodiaci signa
Votum	229	vulkur	166	Zona
Vouit	232	vultur	167	Zona cingulum
Vox	457	vultus	101	Zonæ
Vpupze	269	vultus	395	Zonæ
Vrbs	457	vultus eorum	396	Zonæ
Vrbs	336	vulua	78	Zonæ
Vrbs	332	vulua	439	Zonæ

**F I N I S.**

Ad.

# Ad Arabicæ linguae peritum Lectorem.

**N**E in huius restituitione linguae posteritati in quoquam imponeretur, cautissimè in eadem & non nisi Germanè id est, summa fide & ingenuitate procedere voluimus; unde textum Arabicum tanquam necessarium è regione ponendum duximus; ut qui quis huius linguae peritus, quid præstiterimus & quam in genuina vocum traductione sincerè versati simus iudicare posset: certè qui nostros hosce labores penitus inspicerit, operis traductionem sine qualibet Aegyptiacæ lingue nationia neviam fieri potuisse luculentem videbit, quod addo, ne quis quemvis Arabicæ linguae peritem ad operis traductionem sufficientem fuisse arbitretur; dici enim vix potest, quam multæ difficultates occurserint, que expediri nulla ratione potuerunt sine frequenti ipsorum Autographorum, que in Vaticano continentur, Coptarum inspectione; Occurrunt enim in Aegyptiacis vocabulis multæ equinocationes, quæ & duplē sensum habeant, multa quoque, quæ & nomen simul & verbum plurale & singulare significant, V. G. hæc vox Aegyptia **COKY** duo significat **أوكى** traxit eum, & **أوكى** id est siculam, seu hydriam et si non ignorem **أوكى** idem quoque significare ac **أوكى** hoc tamen loco propriæ hydriam significare is solus noris, qui Autographa Copta consuluerit. Pari ratione vox Aegyptia **CEDR** omnia sequentia significat **ال Cedar** **ال Cedar** **ال Cedar** Messis, metit, mententes, & instrumentum seu locum metendi: de quibus omnibus Lectorem præmonitum volui, ne quicquam me præcipitantius in negotio adeò arduo constituisse putaret.

Cæterum certus sit Lector in Copta nomenclatura eam diligenter esse adhibitam, ut vix aliquos errores commissos in impressione consteret: maiori castigatione eget Arabicus Character, qui cum non usquequaq; perfectus sit, ut potè signis motionum destitutus; unde consequenter

et voces, que aut Tāniūn طنون seu motiones, ac cetera signa Āgezmi  
T̄esdīd, Mādīd, requirunt, dubia & ambigua redditur, quae tamen  
omnia facile supplebit periti Lectoris iudicium.

Multa quoque puncta essentialia non ita integrè vel expressa,  
vel in correctione omissa quibusdam in locis non parùm sensum  
mutant. credi enim vix potest, quanta in Arabicis libris impri-  
mendis difficultates occurrare, quamquè facile in errores grauissimos  
vel ob unius puncti omissionem additionemue etiamsi plusquam or-  
dinaria diligentia operi insistant Typothetæ, impingatur. Cum igitur  
in hoc nostro Arabico Onomastico, non obstante diligentia omni possibi-  
li, constet errores post impressionem peractam, in Arabicis irrepsisse  
haud leuis momenti plurimos, eos una synopsi comprehensos hic  
subiungere vīsum est. Ut Arabicæ linguae studiosus habeat, quo Ara-  
bicam hanc Nomenclaturam integrè emendare possit. Reliquos verò  
characterum defectus proprios artificis eos accommodantis fundentisq;  
imperitiae; Orthographicos verò Typothetæ, & correctoris negligentiae  
adscribas velim. memor illius

كُلَّ اذْهَانٍ فَاقْصُ وَاللَّهُ وَحْدَهُ كَامِلٌ

Arque hæc sunt de quibus Lectorem prius monere voluimus,  
ne nos occurrentes difficultates nescisse putaret.

# Pinax Errorum Arabicorum.

<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>
كتابه بليل	43	9	الفادي	85	2
المنان		12	المبوب		15
المفضل	44	1	المبارك		17
الحافظ		36	الظالم	87	4
المفغم	46	11	الناسن	88	4
وقاتبراءة	49	6	المبعود		18
العوا	52	2	المحاكمة	91	17
الاعزل		4	المحببة	92	5
الداع	53	1	السهمولة		5
شهيل		15	الخلاف	95	9
المسافة	55	7	seditio, contradictio.		
التراكيب		19	الشجاع	96	1
المنتفع	56	6	مستقيم	96	21
المتجرك		12	مصادرة	98	21
التنج	60	2	الغيبة	99	8
الصاعقة		18	التبختر	100	8
عشيبة المسما		13	التمتمع		21
التفهم		26	العزاب	102	13
اقسام	61	2	المعين	108	12
الاجان	62	14	الحاكم	108	2
الصيف		21	الركاص	109	7
الوقت	70	17	القرآن	110	17
البالغ	71	21	الطباخ	111	7
من مادة	83	3	الحرار		8
القدوة	84	4	اليقصار	113	6
			h		
			الرأي		

<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>
الرأي	113	18	منوف	207	14
الوزان	114	16	مصدر	209	14
المزجن		19	الشمامسة	218	16
المرسسين	115	1	جافت	234	7
العصرار		4	الشاديش	242	9
البطوفي		7	الودين الأطفال	243	15
الفاس	116	11	تلعب		17
الزدار	120	3.4	العقودة		22
القراز	125	14	الشعار	245	12
خبيثة	136	12	الهيماسك		14
العيقة	142	10	أوري	269	15
الويبة	143	14	جيغت	276	2
libram	144	20	للاوامر	280	20
عرق	192	4	الرقوق		22
على		17	الاراءات		23
خان	154	1	لاغدلاهي	300	3
مضيق		11	اقر يطش	305	5
انزعاج	162	10	صرورياتي		16
اليمام	168	15	عيين	306	9
ذمار	174	4	المونية	307	9
عنبر	181	6	بنقق	309	12
جبلى	184	17	الوسمعة	310	6
الضن السور	152	10	الرسالة		7
قطاني	194	16	الهيفي	311	13
عال	198	5	غرست	312	8
اصغر	206	5	لاقفريفي	325	12
رشيد	207	4	هزبي	344	13
			البستان		

<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Correctio</i>	<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>
لشتران	348	٤	المشتقون	420	٩
الطبقة		١٨	اجتام	421	٢٨
البتلائع	351	١٦	قلبيين	422	٢
مسعد و دين	352	٥	التسبيح	427	٣
التعديب	354	٢	زمان	433	١٢
المسح		٤	ذختها		٢٠
ملسا	372	٢٢	البادوضة	437	١٤
الاصنام	378	٢٨	صايغ	438	٨
الجوع	383	١٤	المطر	457	٤
الباب	385	٥	تموتون	458	٢٧
فتنه	387	٣	عروة	468	١٧
محصلة	400	٧	Conuersus	469	١٦
البازار	405	٤	يُعوزني	476	٦
اهدرم		٢١	الشفل		٧
قفيز	409	١٥	الظيق	487	٤

**D**ifficultas tediumque sane incredibile, quod in toto hoc opere Typothetæ pertulerunt, effecit; vt dum omnes in Exotericae literaturæ compositione neruos intendunt, Domesticæ eos quasi obliuio ceperit; vnde ijs cōsequenter haud pauci irreperunt errores, quos collectos sigillatim hic subiecte voluimus, vt quanto studio in exactam libri editionem incubuerimus, hac posteriori cura testificaremur.

## ERRATA IN LATINIS VOCIBVS.

Pag.	Lin.	Ita corrige.	Pag.	Lin.	Ita corrige.
56	15	mobile	544	15	Solari, lunari
		momentum	ibid.	13	Quam
82	15	Concubina	545	11	Computus
88	23	despectus	ibid.	34	subiungendum
94	8	periurium	560	29	superioris
95	16	securitas	563	15	Arabibus
112	19	pistor	564	4	descensus
116	7	Sarissæ	ibid.	17	finis
117	2	Armaturæ	567	12	absimilia
148	21	Quas	ibid.	26	dicant
184	23	Calamentha	575	18	96
188	16	Vespertilionis	578	25	articulo
197	18	Melanium	ibid.	28	continens
199	8	Oleander	579	21	singulare
208	13	Arenosa	582	8	quam
538	9	Elul, & Tifrin.	585	14	patet
540	17	Vnus	588	18	qui
ibid.	20	vicinos	589	2	vocabulum
541	5	ciuali	593	23	compositæ
542	23	infidentem	594	24	appellatur
543	12	Æthiopes	625	10	ij pro ei.

# N O T A

**V**T Opus hoc undequaque correfissimum prodiret, impressione eius iam ferè peracta, nobis denū cum singularum vocum, tum earum potissimum nomenclaturas, quas in Autographo nostro Arabicō intricatus subinde scripto, aut punctorum essentialium defectus, dubias, ambiguasq. reddiderat, aut linea, tempusq. edax ita eas detriuerant, ut multas non nisi coniectura asequi possemus; has inquam denuo adhibito cùm Vaticano, tum altero exemplari, quod nescio qua nostra fortuna non ita pridem ex Aegypto Abrabamus Ecchelenſis obtinuerat nobis recognoscere visum est. Ut sic omnibus erroribus, dubijsque sublatis, omisſisq. restitutis, interpretatio nostra castigatior prodiret. Lector autem accuratus inueniret, quo opus hac ultima nostra cura emendatum sue integritati restituere posset. Prima Columna significat Arabicarum vocum reſtitutionem, ſecunda Latinarum vocum genuinam interpretationem, tertia lineam, & quarta fol.

Pag.	Lin.	Latina ita pone.	Arabica ita corrige.
90	8	Absentia	الغيبة
111	7	Coquus,	الظباخ
146	10	Et est tertia pars denarij minoris.	وهوثلت
158	11	Dementia, delirium.	جنون
192	13	Mentha.	بابودج
211	4	Destructa vrbs	لاق في حرب
212	22	China.	صين
214	9	Piscina Nitri.	دركه النظر
216	17	Velum calicis	لحرقة الزرقة
216	11	Imagines.	القرون
217	3	Theca candelarum.	تعليقه القناديل
218	6	Simonia	الرشوا
219	11	Absolutio	التحليل
20		Deprecatio.	الترحيم

<i>Pag. Lin.</i>	<i>Latin</i>	<i>Arab. ita corrige.</i>
221 17	Quem non pudet	الدبي لا يستحي
224 13	Gratia superna	ذعمة علوية
225 10	Indefinitus	الدبي لا يحدد
230 17	Miracula, portenta	المعجزات
250 21	Fame consumperunt eos	جوعوه
241 3	Libri Legales positi ante Altare	الكتب النموذجية الموصوعة أمام المذبح
242 3	Per me solum	برأيي وحدي
248 13	Petentes.	هم الطالبـين
257 3	Obstetrix	الولدة الـاقـمة
11	Vestis pellicea	الغروـة
47	Nomen animalis	النـبـعة
281 9	Perizomata eorum	سرابـيلـانـتهم
284 15	Stultus, amens	حمق
286 7	Holocaustum,	الـمـعـبـدـ
297 4	Maior nostri pars	اـكـثـرـذا
299 5	Vt intercedatis.	آن تـشـفـخـوا
300 1	Vt sanent, sanentur	لـيـشـفـوا
3	Vt parem	لـاعـن
301 14	Sistite	قـفـوا
303 9	Libertas	الـحرـرـ
305 9	Audi, attende	اذـصـتـي
308 17	Pallium Sacerdotale.	الـغـفارـة
315 3	Mensurarunt.	كـالـواـيـكـالـ
Ibidem	Diuisi sunt.	شـفـقـوا
319 14	Dimidiatus est.	تنـصـفـ
320 4	Qui mensuratis	الـدـيـقـيـلـون
334 11	Primogenitus	الـبـكـرـ

<i>Pag.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Latinata pone.</i>	<i>Arab. ita corri ge.</i>
338	9	Natrices lactantes	المرضعات
339	21	Bestiæ, iumenta	البهائم
Ibidem		Reptilia, serpentes .	الهومان
341	1	Vt faciam	لا يمكّن
	2	Non manebit	بما العمـف
354	13	In profundo.	كامـلـون
357	2	Perfecti, completes.	الـوـجـ
360	vlt.	Vultus, facies, speculum . &	اطـفـا
361	16	Extinxit.	صـرـاصـرـ
362	19	Grylli	احـبـتـ
368	14	Dilexit f.	ذـوـجـدـ
Ibidem		Inueniemus.	منـعـودـ
369	2	Prohibuerunt nos.	الـنـقـا
370	1	Occurrit obuiam	الـتـقـيـبـوـا
385	16	Sibi occurrerunt	فرـقلـة
388	19	Flagellum,	خـلـاقـيـن
390	8	Lebetes	الـسـبـانـ
395	20	Quies, Sabbathum.	شـيـرـ
403	16	Corrigia	ذـيـنـهـ
408	11	Putruerunt	المـقـدـمـ
422	7	Dux, Gubernator	الـلـدـيـنـ
433	14	Iucundus, benevolus.	الـبـارـغـوـضـ
437	14	Pulex	الـسـمـكـ
439	16	Pisces	حـبـبـيـ
441	14	Dilectus meus,	بحـريـ شـمـالـ
441	vlt.	Septemtrio, ventus Boreus.	تجـهـدـ وـذـنـيـ
444	7	Inuenietis me	فـيهـماـ
445	20	Intelligentes.	

<i>Pag. Lin.</i>	<i>Latīna ita pone.</i>	<i>Arab. ita corrigē.</i>
453 16	Vicini eius	جِبْرَأَذَهَةُ
454 20	Tempestates	الْعَوَاصِفَةُ
457 1	Pluuiā	الْمَطَرُ
458 6	Illicè, subitè	لَوْقَتْهُمْ
459 10	Semimortuus	ذَصْفُ مَوْتَهِ
462 18	Vetulæ	الْعَجَائِزُ
463 1	Vt bibam	لَاشَرْبُ
469 8	Conuersus est	النَّفَتُ
471 2	Vt edamus eum	النَّاكِلَةُ
	quod mihi deest	الَّذِي يَعْوِزُنِي
477 19	Cranium	جَيْصَنَةُ الرَّاسِ
48r 9	Cum appropinquasset	لَاقَرْبُونَ
48i 6	Acuta	مَحْمَدُونَة
482 i 5	Linea	حَطَّ
484 i 3	Adhæsit	الْتَّصَقَ
486 7	Pullus Afini	جَحْشٌ
487 5	Ruptura, hernia	الضَّبَعُ
	Dolor meus	كَرْبَجِي
488 3	Cancer	الْأَكْلَمَةُ
489 3	Bellatores	الْمَغْزُونُونَ
	6	يَجْنَفُ
490 2	Trahit	الْجَاهَ
	Exactores	
492 22	Incantatores	الْرَّقَاءُ الْجَوَادُ

2

SECTIO I.

GRAMMATICAS

DIVERSORVM AVTHORVM

CONTINENS.

*Videlicet*

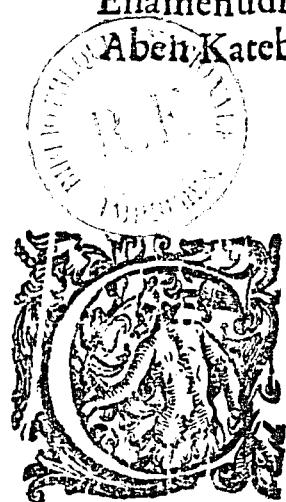
Elfamenudi.

Abulfragi Eben Assell.

Aben Kateb Keifar.

Aben Dahiri.

Præfatio .



*VM in Prodromo Copto Grammaticam Lingue Coptæ singulari, & ad Latinam normam directam methodo, ex varijs Authoribus compilatam, iamdudum ediderimus. Has denuò diuersorum Authorum Grammaticas, eo ordine, quo in ipso Authographo dispositas inuenimus, verbo tenuis traductas, subiungere visum fuit, ut sic maiori fide, & ingenuitate in hac Lingua restituenda procederemus: & ne aliquis proprio quicquam ingenio à nobis confictum cauillari posset. Præterea cum non omnes Aegyptiorum characterum notitiam habeant, neque Autographo quoque Alphabetum ullum præfixum inuenierimus; nos Lectoris vota præuertentes, Alphabetum Copticum, hic denuo, ne in primo statim vestibulo Lector obicem sibi possum ad litterarum notitiam inueniret, præfigendum censuimus. His igitur ita premonitis, nunc ipsam Grammaticæ interpretationem aggrediamur.*

# Schema Litterarum Aegyptiacarum.

Habent Coptice in uniuersum litteras XXXII. quarum figuræ, nomina, potestates, in sequente schemate contemplare.

Figura	Nomen.	Potest.	Figura.	Nomen.	Potest.
Αα	ᾳλφᾳ	Alpha	Αα	ᾳλφᾳ	A
Ββ	βιας	Vida	Ββ	βιας	V
Γγ	γάμμας	Gamma	Γγ	γάμμας	G
Δδ	ᾳλδᾳς	Dalda	Δδ	ᾳλδᾳς	D
Εε	ει	Ei	Εε	ει	E
ϚϚ	εο	So	ϚϚ	εο	S
Ζζ	ζιτᾳ	Zida	Ζζ	ζιτᾳ	Z
Ηη	հίτᾳ	Hida	Ηη	հիտᾳ	I
Թթ	թիտᾳ	Thida Tb	Թթ	թիտᾳ	Tb
Ի	լանդᾳ	Ianda	Ի	լանդᾳ	I
Կկ	քաբᾳ	Kabba	Կկ	քաբᾳ	K
Լլ	լանդᾳ	Lauda	Լլ	լանդᾳ	L
Մմ	մի	Mi	Մմ	մի	M
Նն	նի	Ni	Նն	նի	N
Էէ	էս	Exi	Էէ	էս	X
Օօ	օ	O	Օօ	օ	O
			ԱԱ	աւ	Bi
			Բբ	բօ	Ro
			ԾԾ	ծուս	Sima
			ԴԴ	դաւ	Dau
			ՒՒ	ւե	H
			ՓՓ	փի	Phi
			ԽԽ	խի	Chi
			ԾԾ	ծա	O
			ՍՍ	սցի	Scei
			ՎՎ	վե	Fei
			ԾԾ	ծե	Chei
			ՀՀ	հորի	Hori
			ՃՃ	ճանչիս	Giägia Gi
			ԾԾ	ծուս	Scima
			ԴԴ	դէ	Dei
			ΨΨ	պի	Ebsi
					Ps

ՖԵՆՓՐՃՆ ՇԵՓՏԱՇԴ //  
ԱԵՋ ՊՄՀԻՆ ՆԵԼՈՒՏԻ //  
ՏԱՐՃ ԷԾՍԱՋՃԲ Տ

بِسْمِ الَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
In nomine Patris, والآدَمِي  
وَالرُّوحِ الْقَدِيسِ -  
& Filij, & Spiriti-  
tus sancti.

## شیخ لا مفکر منه اکتبلم اللهم منوری

*Hæc est prælusio Scalæ Alsamenudi.*

נִזְנֵת נִזְנֵת  
בְּאַדְמָה בְּאַדְמָה  
יְמִינָה יְמִינָה  
תְּמִימָה תְּמִימָה

عن ٨ مقدمات هـ هـ sūt proœmia ad manifestandum significationes linguae Coptæ. ظهور معانى اللغة القبطية

كل كله & أولها ذا ذهل على أسم من ذكر مفرد معرف بالآلاف والملايين  
 Omnis dictio cuius initium habuerit ذا, significat nomen  
 masculinum singulare, cognitum per ا, & ل.

Exempli gratia . ڪندھو قوڙڪ

Homo, vir. الرجل الاسنان

الطريق السجيل Via, semita.

## Saluator. المخلص

## الشمعون : Testis.

فاما أسماء الأعلام فلا تحتاج إلى ذكر

Nomina verò propria non indigent articulo **ni**, v.g.

پاولوس **Paulus.** دوئس

شاؤول Saulus.

**CELESTINE** Simon. **CELESTINE**

Marcus مارکوس

وقد يمكّون في الأقباطي شيئاً مدرّكاً وينقال في العربيِّ موثقاً وشيوخاً  
موفّقاً فيقال مذكراً كنحو قوله

Fit subinde, vt in Copto, res quædam sit masculini generis, & in Arabico feminini, & contra: v.g.

پرنا Sol الشمشن

## *Institutiones*

فهي في القبطي من كرا وفي العربي مهذب، كقوله  
Est hæc dictio in Copto masculini, & in Arabico fœminini  
generis. Verbi gratia.

طلعت الشمسم وغابت ولا يقال ظلمع وغاب وكن لـك  
Orta est Sol, & occidit illa, & non dicitur ortus est Sol, vel occi-  
dit ille Sol, sicuti hæc vox.

feedbacks. Scala. p. 14

فهي في القبطي موذن وفي العربي مذكر كما يقال  
Hæc enim in Copto fœminini, & in Arabico masculini generis est.

هات الاسلام ولا يقال عات الاسلام ويكفوا لـ  
Attulit scalam (in masculino genere;) Et non dicitur at-  
tulit Scalam in feminino genete.

**منکر** masc. مُنْكَرٌ *fām.*

النعلب Vulpes. վիզպոր ։

**مُؤْذن** *fām.* مُؤْذن *masc.*

الارض Terra.

وكل كلما أولها <sup>ف</sup> تدل على اسم موذت معروف بالاسم  
واللام كقوله <sup>ك</sup>

Omnis dictio cuius principium  Significat nomen fœminum , Cognitum per Aliph , & Lam , verbi gratia .

جَمِيعُ الْكَنْدِيرَاتِ Ecclesia. الكنديات

فَلِيَرْبِّكُمْ فَ Pax. إِنَّمَا يَعْلَمُ

## TESTAMENTUM

العندرى Virgo.

Et adhuc.  

**قدل على الآذن من المتكلم عن ذاته كقوله**

Significathominem loquentem de seipso V. G.

## incipia vel incipio

## *Grammatica Coptæ*

ફ્રાન્સિયાં	Loquar vel loquor	اُذْكِلِم
ફ્રાન્સેપ્ટ્રેલિયાં	Sperabo vel spero	اُતْرِجا
ફ્રાન્સાન્ડામિયાં	Surgam vel surgo	أَقْوَم
وكل كله أولئك	iii قليل على جمع أسماء أما من ذكر	رِين

Omnis quoque dictio cuius principio præfixum fuerit NI, significat pluralem numerum. Siue masculini, siue femini- ni generis fuerint, cognita per Aliph. & Lam. V. G.

الرجل	Homines.	
النساء	Mulieres.	
لينابيجع	Fontes.	
السموات	Cæli.	
الجبان	Montes.	

وكل كلامه اولها ٥٧ وليس هي استفهام قدل على اسم منكرا  
ومعه بغير الف ولام كنجد وقولك

Omnis quoque dictio cuius principium habuerit **v** & non  
est interrogativa, indicat nomen masculinum, vel fœminini-  
num indeterminatum articulo **V.G.**

ମଧ୍ୟୀତେଁ	Homo Vir.	ରଜୁ
ମଧ୍ୟୀତେଁ	Mulier.	ମହିଳା
ପାତ୍ରୀଯିତେଁ	Pater.	ବାବୁ
ମଧ୍ୟୀତେଁ	Domus.	ବିହାର

**Interrogatum autem est, ut sequitur** فاماً الاستغاثة فهو

ପାତ୍ର	Quid?	ମା
ପାତ୍ରାଣ	Quid est?	ମାହୋ
ପାତ୍ରକ	&	ଓ
ପାତ୍ରାନ୍ତ	Deinde, quid inde?	ଥିମ

وكل كلامه ولها نعى ذدل على اسمها جمع بغير اللف ولام  
كنا هو قوله كي

# Institutiones

Omnis dictio cuius principium habuerit حرف, indicat nominis pluralis numeri sine articulo. ال V.G.

جَنْبُوْسَ &	Homines.	رَجَالٌ
جَنْسَهَ &	Matres.	أَمْهَاتٌ
جَنْجَرْتَهَ لَدُّكَ &	Angeli.	مَلَائِكَةٌ
جَنْنُوْفَهَ تَهِيَّهَ &	Prophetæ.	أَنْبِيَا

باب ماديقاس عملية جمیع الكلام في الاسماء والأفعال وهي ذمنية حروف ولكل حرف أربعة عشر علام وعنة الاحرف التذمنية هي علام الماحد المذكر والمذكرة الحاضر والغائب وكذا لغيرها المذكرين والموفتين والحاضرين والغائبين وفعلهم الماضي والمستقبل والحال

Caput. In quo mensurantur omnes dictiones in nominibus, & verbis, suntq. 8.literæ, & vnicuique 14. signa & hæ literæ octo signa sunt singularis masculini, & feminini præsentis, & absens: sunt similiter signa pluralium masculinorum, & femininorum præsentium, & absens, & verborum eorumque temporis, vt præteriti, futuri, & præsentis.

ء	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ
ء	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ
ء	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ	ئ

يَدُوا عَلَى آذَانِي يَتَكَلَّمُ عَنْ ذَفَنَتِهِ فِي الاسماء او لا كقولك  
ء ئ ئ ئ ئ ئ ئ ئ Indicat hominem loquentem de se ipso , & in nominibus primum: V.G.

ءَوْهَ &	Dominus meus.	سيدي
ءَوْهَ &	Domini mei.	سيادي
ءَوْهَ &	Domina mea,	سيورقى

Et in verbo præterito وفي الفعل الماضي

-**ئىكأكى** ፩  
-**ئىنأكأكى** ፪  
-**ئىلأكأكى** ፫

Locutus sum.  
Quando locutussū  
Loquebar .

تكلمت  
ما ذكرت  
كنت اتكلم

*Et in futuro.* وفي المستقبل

-**ئىكأكى** ፩  
-**ئىنأكأكى** ፪  
-**ئىلأكأكى** ፫  
-**ئىلأكأكى** ፫  
-**ئىلأكأكى** ፫  
-**ئىلأكأكى** ፫

Loquar.  
Volo loqui.  
Vt loquar.  
Loquar.  
Qui loquar.  
Quoniam loquar.

اتكلم  
اريد اتكلم  
لكي اتكلم  
فلا اتكلم  
الذي اتكلم  
لافي اتكلم

*Et in praesenti.*

-**ئىكأكى** ፩

وفي الحال  
Loquor ego, interim,  
dum ego loquor

فيما اذما تكلم  
فجمييع هذه العلامات التي تلمت تكلم عن ذاتها او دعوه عشر علا مده وهي  
Omnia hæc signa sunt hominis loquentis de se ipso, suntque  
quatuor & decem, vt sequitur

<b>ئىك</b> ፩	<b>ئىك</b> ፪	<b>ئىك</b> ፫	<b>ئىك</b> ፬	<b>ئىك</b> ፭
<b>ئىك</b> ፩	<b>ئىك</b> ፪	<b>ئىك</b> ፫	<b>ئىك</b> ፬	<b>ئىك</b> ፭
<b>ئىك</b> ፩	<b>ئىك</b> ፪	<b>ئىك</b> ፫	<b>ئىك</b> ፬	<b>ئىك</b> ፭

وهذا الحرف ፩ يدل على انسان يتكلم عن ذاته وعن غيره بمشاركة  
كتابه قولوك

Et hæc litera N , indicat hominem loquentem de se ipso, & de  
alio compartifice, V. G.

<b>ئىنند</b> ፩	Dominus noster .	سيورنا
<b>ئىنند</b> ፪	Domini nostri.	سان اتنا
<b>ئىنند</b> ፫	Domina nostra.	سيون تانا

*Et in verbo præterito.* وفي الفعل الماضي

<b>ئىكأكى</b> ፩	Loquuti f. mus.	تكلمنا
-----------------	-----------------	--------

# Institutiones

ET ENCAZI &

NANCZI &

WENCAZI &

*Et in futuro.*

WENCZI &

ERWCZI &

EPTENCAZI &

ITENCAZI &

EEPENCAZI &

ETECCZI &

TENCAZI &

WENCAZI &

*Et praesenti.*

ENCZI &

Nos loquentes , vel nobis loquentibus , veldum loquimur .

فـ جـ مـ يـ عـ الـ هـ مـ اـنـ الـ تـ كـ لـ مـ عـ نـ فـ سـ وـ عـ نـ غـ يـ بـ رـ خـ مـ سـ عـ شـ عـ لـ اـ مـ وـ هـ

Omnia quoque signa hominis loquentis de se ipso & de alijs  
sunt i. sequentia, ut sequitur.

NE &

ETEN &

ETE &

NE &

NEN &

ENN &

TEN &

EN &

EAPEN &

ETEN &

EN &

ETEN &

وـ هـ زـ اـ لـ حـ رـ فـ يـ يـ لـ عـ لـى شـ خـ صـ مـ ذـ كـ رـ غـ يـ بـ اـ لـ اـ لـ سـ مـ

كـ نـ حـ وـ قـ وـ لـ كـ

Hæc litera Υ indicat personam masculinam non absentem  
& primò in nominibus verbi gratia .

NEΨΟC &

Dominus eius ,

وـ دـ جـ دـ

# Grammatica Copia.

ΝΕΥΔΟΣ &  
ΤΕΥΧΟΣ &

Dominus eius, m.

از دایجه

ΖΥΓΟΣ &  
ΕΠΙΖΥΓΟΣ &  
ΠΛΑΖΟΣ &

و في الفعل الماضي

Locutus est.

تكلم

Cum locutus esset.

ثنا تكلم

Loquebatut.

كان يتكلم

*Et in futuro.*

و في المستقبل

ΕΥΕΣΑΖΙ &  
ΕΥΠΑΣΑΖΙ &  
ΕΒΡΕΥΣΑΖΙ &  
ΙΩΤΕΥΣΑΖΙ &  
ΕΕΦΡΕΥΣΑΖΙ &  
ΕΙΣΤΕΥΣΑΖΙ &  
ΨΕΥΣΑΖΙ &

Loquetur.

يتكلم

Vult loqui.

يريد يتكلم

Vt loquatur.

لكي يتكلم

Vt loquatur.

لية تكلم

Loquatur.

فليتكلام

Qui loquatur.

الذى يتكلام

Quia loquetur.

لاده يتكلام

*Et in presenti.*

و في الحال

ΕΥΣΑΖΙ &

محكلا مفيما هو  
من كلم

فجميع علامات الشخص الخادب اربع عشر علامه وهم

Sunt autem signa personæ absensis 14. vt sequitur.

πεψ & πεψ &

τεψ &

ζψ &

εψ &

ηψ &

ειςψ &

πεψ & εψ &

τεψ &

εψης &

εψεψ &

ηψης &

ητεψ &

εεψ & έτεψ &

ψεψ &

εψ &

ηψ &

εψ &

وحرف & قدل على مهاطبه شخص حاضر مذكر او لا في الاسما كقولك  
Litera & indicat colloquutionem secundæ personæ præsentis masculinæ, & primò in nominibus.

ΝΕΚΔΟΣ &

Dominus tuus.

شیدک

ΝΕΚΔΟΣ &

Dominitui.

سادا ذک

ΤΕΚΔΟΣ &

Domina tua.

سیدن ذک

*Et in*

# Institutiones

Et in verbo præterito. وفي الفعل الماضي

ΕΚC&221

Locutus es.

تكلمت

ΕΤ&2C221

Dum locutus es.

لما تكلمت

Ι&2C221

Loquebaris,

كنت تتكلم

Et in futuro.

وفي المستقبل

ΕΚΈC&221

Loqueris.

تتكلم

ΕΚΝ&2C221

Vis loqui.

تزوجن تتكلام

Εθρεκ&221

Vt loquaris.

لكي تتكلم

Ῑ&2C221

Vt loquaris,

لتنتكلم

Εθρεκ&221

Loquaris.

فلتتكلم

ΕΤ&2C221

Qui loquaris.

الذى تتكلم

Ι&2C221

Quia tu loqueris.

لأنك تتكلم

Et in presenti.

وفي لاز

ΕΚC&221

Loqueris, es loqués,

متتكلم

Te loquente.

فيما ذات متتكلم

فجمع مع علامات الشخص الحاضر ارادة عشر علامه وهي

Et omnia signa præsentis personæ sunt 14. vt sequitur.

ΠΕΚ

ΠΕΚ

ΤΕΚ

ΖΚ

ΕΤ&2K

Ι&2K

ΕΚΈ

ΕΚΝ&

Εθρεκ

Εθρεκ

Ῑ&2C

ΕΤ&2C

Ι&2C

وحرف c قدل على شخص حاضر في الاسماء ولا كنه قولك

Litera c indicat personam præsentem, & fæmininam, & primò in nominibus.

ΠΕCDō

Dominus eius f.

سيئها

ΠΕCDō

Domini eius f.

سادتها

ΤΕCDō

Domina eius f.

سيورتها

In futuro.

وفي المستقبل

ΕC&2C221

Loquebatur illa, vel locuta est.

تكلمت

ΕCII&//

# Grammaticæ Coptæ.

6

ECN&C&Z&	Vult loqui illa f.	تُرْجِدُ تَنْكِلْم
EPPECC&Z&	Vtloquatur f.	لَكِي تَنْكِلْم
TECC&Z&	Vt loquatur f.	لَتْنَكِلْم
EPPECC&Z&	Loquatur f.	فَلَتْنَكِلْم
ETTECC&Z&	Quæloquatur f.	الْدَّرِي تَنْكِلْم
YACC&Z&	Loquetur f.	تَنْكِلْم

*Et in præsentis.*

وَفِي الْحَالِ

ECC&Z&	Loquitur illa , vel loquente illa	مَنْكِلْمَةٌ فِيمَا يَقُولُ مَنْكِلْمَةٌ
--------	--------------------------------------	---

*Et in verbopreter.*      **وَفِي الفَعْلِ الْمَاضِي**

ZCC&Z&	Locuta est.	ذَكَلْمَتْ
ET&CC&Z&	Cū loqueretur illa.	لَمَّا ذَكَلَتْ
NZCC&Z&	Fuit locuta .	كَانَتْ ذَكَلْمَمْ

فَجَمِيعُ عَلَامَاتِ الشَّخْصِ الْمَوْذُثِ الْغَيْرِ حَاضِرٍ أَرْبَعَةُ عَشَرَ عَلَامَةً وَهُنَّ  
Omnia autem signa personæ fæmininæ absens sunt 14. vt  
sequitur.

NEC &	NEC &	TEC &	ZC &	Z&ZC &
NAC &	EC&	ECN& &	EPPEC &	Z&TEC &
EPPEC &	ETTEC &	Y&C &	EC &	

وَحْرَفٌ ep وَعْدَانُ الْمَرْفَانُ يَدْلَانُ عَلَى مُخَاطَبَةِ مَوْذُثٍ خَاصَّ—رَفِيٍّ  
أَسْمَاءُ اُولَئِكَ كَنْهَوْقُولَكَ

ep. Hæ duæ literæ indicant colloquutionē personæ fæmininæ  
næpræsentis, & in nominibus primùm, verbi gratia .

NEU&	Dominus tuus f.	شَيْءٌ كَيْ رَبُّكَ
NEU&	Domini tui f.	صَاحِبُوكَ
TEU&	Dominatua f.	سَيِّدُوكَ

*Et in præterito.*

وَفِي الفَعْلِ الْمَاضِي

ZPEC&Z&	Locuta es.	ذَكَلْمَلَي
ET&PEC&Z&	Cum loquereris.	لَمَّا ذَكَلَمْلَي

NZPE&

# Institutiones

napecaxi

*Ee in futuro.*

epēcaxi

epnacaxi

εθpecaxi

ιτpecaxi

εεpecaxi

ετpecaxi

γηpecaxi

*In praesenti.*

εpcaxi

Loquebaris f.

وفي المهم قبل

Loqueris f

Vis loqui f

Vtloquaris f.

Vtloquaris f.

Loquaris f

Quæ loquaris f.

Loquaris f.

كنت تتكلمي

تكلمي

تريدي تتكلمي

لكي تتكلمي

لست تتكلمي

فلست تتكلمي

الدي تتكلمي

كنت تتكلمي

وفي الحال

متن كلمة فيهما

أنت متن كلمة

فجيميع علامات المؤذن لغاية ارבעة عشر علامه وهو

Et omnia signa personæ femininæ præsentis sunt 14.

NE ♀ NE ♀ TE ♀ ερο ♀ ετερ ♀

NaPε ♀ EPE ♀ ερη ♀ εερε ♀

ιτε ♀ εεερε ♀ ετε ♀ γηερε ♀ ερ ♀

و حروف ئ و هنـهـ لـحـرـوـفـ يـنـلـوـاـ عـلـىـ اـسـمـاـ جـمـاءـ

غـيـرـ حـاضـرـيـنـ فـيـ الـاسـمـاـ اوـلـاـ كـفـولـكـ

Hæ literæ indicant nomina pluralia non præsentia , ac primò  
in nominibus , v. g.

παζδοc ♀

Dominus eorum .

سيئن هم

παζδοc ♀

Domini eorum .

ساـداـقـهـمـ

παζδοc ♀

Domina eorum .

صـبـيلـ ذـهـمـ

*Ee in preterito.*

ε'caxi ♀

Loquebantur vel

تكلموا

locutæ sunt .

## Lingua Coptæ.

7

*Et in praefatis.*

فِيْ كُلِّ مِنَامٍ فِيْمَا هُمْ مِنْ كَلِمَاتِهِنَّ  
Loquuntur, vel ipsi loquentibus.

فِيْ جَمِيعِ عَالَمَاتِ الْأَشْخَاصِ الْغَيْرِ حَاضِرِ دِينِ ارْجَعَةً عَشَرَ عَالَمَةً وَهُمْ  
Omnia signa personarum absentium sunt 14. vt sequitur.

ମୁଖ୍ୟ ମୁଖ୍ୟ ମୁଖ୍ୟ ମୁଖ୍ୟ ମୁଖ୍ୟ

11825 E3E5 E3N25 E3DD25 113D25

و هذه الحروف تدل على بخاطبة اشخاص حاضر دين في الاصحاء اولاً كـ حـ و قـ و لـ

Ethæ literæ ~~TEN~~ indicant colloquium personarum præsentium, ac primò in nominibus. Vti

NETENDOC.	Dominus vester.	رَبُّكُمْ مَنْ يَعْلَمُ كُم
NETENDOC.	Domini vestri.	أَرْبَابُكُمْ سَادِنَاتُكُمْ
NETENDOC.	Dominae vestrae.	سَيِّدُنَاتُكُمْ

*Et in praeterito.* وفي الفعل الماضي

**لِكَلْمَةِ تَمْ** Loquebamini, locuti estis.

## Institutiones

ET&P&T&E&N&C&Z&S &  
A&P&T&E&N&C&Z&S &

*Et in futuro.*

A&P&T&E&N&C&Z&S &

T&E&T&E&N&C&Z&S &

E&P&T&E&N&C&Z&S &

H&T&E&T&E&N&C&Z&S &

A&E&P&T&E&N&C&Z&S &

H&T&E&T&E&N&C&Z&S &

W&A&P&T&E&N&C&Z&S &

*Et in praesenti.*

T&E&T&E&N&C&Z&S &

quimini, vel vobis loquentibus.

Vos loquentes. Lo-

اذتم مته كلامين

فيجمع علمان الاشخاص الحاضرين او رجعة عشر

Sunt omnia signa personarum praesentium 14. vt sequitur.

Quatuordecim signa sunt haec

ارجعة عشر غلامة وهم

T&E&T&E&N &

N&E&T&E&N &

T&E&T&E&N &

A&P&E&T&E&N &

E&T&A&P&E&T&E&N &

A&P&E&T&E&N &

E&P&E&T&E&N &

T&E&T&E&N &

E&P&E&T&E&N &

H&T&E&T&E&N &

A&P&E&T&E&N &

H&T&E&T&E&N &

W&A&P&E&T&E&N &

T&E&T&E&N &

W&A&P&E&T&E&N &

وادما كر رذا هن الا حرف وعلم ما ذهابها لكي يتعرض دكرهم في الذهن  
القول في اشتراك الافعال لهن التمنية الـ كوره وان لكل تمني  
فاعلة تمنية مفغولة في الافعال الارجعة اعني الماضي والمسنة قبل والامر  
والحال بل يحتمل على بعضها افنه قول

Repetiuimus autem has literas, & signa earum, vt eorum  
memoria imprimatur in intellectu; sermo de affixis verbo-  
rum: sunt ijs 8. memoratae literae, & singulae 8. actiuis, & 8.  
pas-

نا تكلمت Cum loqueremini :  
كنتم تكلمتم Fuiſtis locuti.  
وفي المتن قبيل

تنة كلموا Loquemini.

ذر در واتنة كلموا Vultis loqui.

لكي تنة كلموا Utloquamini.

لنته كلموا Ut loquamini.

فلته كلموا Loquamini.

الذى تنة كلموا Qui loquemini.

لادكم تنة كلموا Quia loquemini.

وفي الحال

Mنه كلامين فيما - Vos loquentes. Lo-

اذتم منه كلامين

passiuis respondent in 4. verbi temporibus, hoc est, præterito, futuro, imperatiuo, & præsenti, sed breuiter de aliquibus dicemus.

*Et in præterito.*

אַפְנָקְצֵרְפּוֹי ✕

אַתְאַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

وَقَيْ الْفَعْلُ الْمَاضِي

رَأَيْ

Vidit me.

لَمَارَاكَ

Quando vidit te.

كَانَ بِرَاءَكَ

Fuit videns te, vidit

te.

*In participio.*

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹתֶן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

*In præsenti.*

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

*In imperatiuo.*

אַפְנָקְצֵרְפּוֹן ✕

وَقَيْ الْمَسْتَقْبَلُ  
جِرَاكِم  
جِرِيدِجِرَاكِم  
لَكَيِ بِرَاءَكَ  
لَبِرَافِي  
فَلِبِرَادَا  
الَّذِي جِرَاءَه  
لَانَةَ جِرَادَا

Videbit vos.  
Vult videre vos.  
Ut videat te.  
Ut videat me.  
Videat me.  
Qui videbit eum:  
Quia videbit nos.

وَقَيْ الْمَدَال	جِرَاءَه
Videt eum.	وَقَيْ الْأَمْرُ
Vide eum,	اَفْطَرَهُ اَبْصَرَهُ
وَاعْلَمَ انَّ اخْرَى الْحُرُوفَ هُنَّ صُورَتُهَا	وَاعْلَمَ انَّ اخْرَى الْحُرُوفَ هُنَّ صُورَتُهَا
Et scias, quod aliæ literæ ita formantur, seu huius sunt figuræ.	ذَا
Me	فِي
Illū, eū	هُوَ
Eam	هَا
Eos	هُمْ
Nos	نَا
Te	كَمْ
Tef.	كَمْ
Vos	كَمْ

Et

# Institutiones

Et sic,

يَوْمِي	Me	نِي	يَوْمِن	Nos	نَا
يَوْمِكُوكُون	Eum	كُوكُون	يَوْمِوكُوكُون	Te	كُوكُون
يَوْمِكُوكُون	Eam	هَا	يَوْمِوكُوكُون	Te f.	كُوكُون
يَوْمِهِنْ	Eos	هِنْ	يَوْمِهِنْ	Vos	هِنْ

## Caput Imperatiui.

باب الامر منه ما يكون بعلایم للبنۃ المخاطبین اعني المذکر والمؤنث  
والجمع کفوڈک

In hoc erunt aliquando signa 3. personarum colloquentium,  
hoc est in masculino, feminino, & plurali.

جَمِيع	Surge , m.	قَمْ
جَمِيعُوكُون	Surgite .	قَوْمُوا
جَمِيعَة	Surge f.	قَوْفَى
جَمِيعُوكُوكُون	Abi m.	أَمْضِي
جَمِيعُوكُوكُون	Abite .	أَمْضُوا
جَمِيعُونَ	Abi f.	أَمْضِي
جَمِيعُونَ	Venite .	تَعَاوَدَا
جَمِيع	Veni m.	تعال
جَمِيع	Veni f.	تعالى

ومنه ما يكون بغير علایم وهو ان كل كلمة فاعلة او الام يكتب لها علاماتين  
مثل يَوْمِهِنْ وغیرها وتدخلوا من علامتها الاولي تصريح امر  
للبنۃ المذکورجين کفوکون

Et sunt aliquando sine signis, & hoc cū omne verbū actiuū, cū  
non fuerint ei duo signa . sicut يَوْمِهِنْ & huiusmodi ,  
priuantur signis suis primis , fitq; in imperatio trium  
prædictarum personarum, verbi gratia.

# Grammaticæ Coptæ.

orwhee *	Comede. comedite, comedere, f.	كُلْ كَلْوا كَلْيٌ
cui *	Bibe, bibite, bibe, f.	اشرب أشربوا اشربي
ape *	Serua, seruate, serua, f.	احفظ احفظوا احفظي
o *	Accipe, accipite, accipe, f.	خر خذوا خذري
† *	Da, date, da, f.	اعط اعطوا اعطي
eed *	Ambula, ambulate, ambula.	امش امشوا امشي
dic *	Dic, dicite, dic, f.	قل قولوا قولى
vid *	Vide, videte, vide, f.	اذظر اذظروا اذظري
curteel *	Audi, audite, audi, f.	اسمع اسمعوا اسمعى
zpir *	Fac, facite, fac, f.	اصنع اصنعوا اصنعى

وهو لا ينتمي إلى الأفعال بل هي كون حركة قول

Ethæ solūm ex sequentibus distinguntur.

curteeltwpsi *	Audi ò filia.	اسمع يا ابنة
curteeniesndc *	Audite ò gentes.	اسمعوا أيها الامم
Verbi gratia.	ذهون لـك	

اسمع يا ذئبي Audi fili mi. π/

## Institutiones

باب النهي منه ما يكون للتنمية المخاطبين بغير علمه كقولك  
 Caput prohibitionis . Aliquando tribus personis loquen-  
 tibus, dictiones sine signo sunt, v. g.

ئېپەر & Non . لا

ئېپەرسىھى & Non comedē. لا ذاكل

ومنه ما يكون بخلاف ذلك لشنبه المذكورين كنحو قولك  
 Et illæ aliquando cum signis octo supramemoratis .

ئېنەۋە & Non comedam . لا اركيل

ئېنەكىۋە & Non comedas . لا ذاكل

ئېنەكىۋە & Non comedent . لا ياكلىوا

Et sic de cæteris octo . Caput لم جاب لم ودقية الشنبة

ئېنى & Non hic . لم

ئېپەق & Non ille . لم

ئېپەس & Non illa . لم

ئېپۆز & Non illi . لم

ئېپەن & Non nos . لم

ئېپەك & Non tu . لم

ئېپە & Non tu f. . لم

ئېپەتەن & Non vos . لم

كقولك جيتكلم

ئېپىچىخى & Non locutus est . لم اتقلكم

ئېپەقىخى & Non loquitur . لم يتكلمم

ئېپەتەن & Non loquamur . لم ذتكلمم

Et reliqua octo . ودقية الشنبة

وفي القبطي كلام أنا جمجم تخبر عن صوره كنحو قولك

Iterum in Copto quædam dictiones mutant in plurali  
 formam suam, verbi gratia

ئېپە & Cælum . السما

Et

Et cum volueris ea facere plur. num.

Non dicetur.

وَإِنْ أَرَتْ كُلَّهُمْ  
وَلَا يُقَارِ

سِفْهٌ

Cæli.

السموات

Sed. جل.

سِفْهَةٌ

Cæli.

السموات

Et sic.

وَكُلُّ لِسْكٍ

فَإِنْ أَرَتْ قَخْمَعَهُمْ  
وَلَا يُقَارِ <sup>فَهُمْ</sup>

Cū ea volueris facere plur numeri, non dicetur.

سِرَقَهٌ

Lachrymæ.

الدموع

sed سِرَقَهٌ جل

Lachrymæ.

الدموع

وَكُلُّ كَيْمَانٍ كَبِيرٍ <sup>وَكُلُّ</sup> أَنْ أَرَتْ كَتَيْرِينَ فَلَا يُتَابِلُ  
Et similiter si volueris in plurali. <sup>وَكُلُّ</sup> non dices.

سِرَقَهٌ

Multi.

كثييرين

بل سِرَقَهٌ

Multi.

كثييرين

وَفِي الْقِبْطَى كَلَامٌ أَنَا كَانَ فِي الْأَوَّلِ سَقْطَ مَدْعَى

Et in Copto quædam dictiones, si fuerint in principio, decidūt  
ab ipso.

وَإِذَا كَانَ فِي الْآخِيرِ قَبْلَ هُلَى جِهَتَهُ كَنْهُو قَوْلَكَنْ

Et si fuerint in fine, remaneat in suo statu, verbi gratia.

ءَبْدُوكَرْتُوكَيْنُوسُ

Ex parte hominis من جهة الرجل

رَوْسَهٌ

سِرَاهَهَهَدْبَلْجَيْنُوسُ

Homo ex parte sua الرجل من

جهته

سَهَّلَهٌ

سِنْكَنْدَرِنُوسُ

In sinu patrum suo في حضون أبييه

rum.

سَهَّلَهٌ

سِنْفِيَنْكَنْدَرُوسُ

In sinibus eorum. في حضونهم

سَهَّلَهٌ

## *Institutiones*

فِي الْأَقْتَارِ الْمُسْكَنِ Fines calorum

الى اقتدارها Ad confinia eius.

وكلمة يذكرون فيها عجز فهى المفاجأة ويجدر أن تقن مهـا على  
ما قيلها كنحو قوله : *كـ*

Omnis dictio quæ habuerit ~~in~~ est actiua, & oportet eam præponas ei, quod est ante eam, v.g.

**الرب تكلام** جكلام Dominus locutus est in verbo.

**خیان گزینش** & Huius vix . **هذه الحياة**

وليس لها جسم في التفسير قائم بذاته على الفاعل وحرف **بـ**  
 تدل على أن ولأن ولائهم ولادك وتجييد وقول **بـ** وفي القبطي  
 كلام في الأفعال مما يدل على أن النبي الواحد فاعل في ذاته  
 وفي غيره **كتفوا** لك

Et non est ei substantia in interpretatione recta , sed indicat agens , & litera ~~ꝝ~~ e indicat has particulias , Si , vt , quoniam , quia , ipsi , quia tu : eritque principium dictionis . Et apud Coptitas sunt dictiones in verbis , quæ indicant rem vnam singularem agentem in se ipsam , & in aliam v.g.

عمران Combustus est ; احترق

جۇنۇي اھرق دادە او اھرق غىيەرە

*Id est, combustum seipsum, vel alium.*

عَرْوَةٌ سُبْلِيْلُتْ بَنْتُ عَلِيٍّ سُبْلِيْلُتْ

**Hoc est submerserunt seipso vel alios**

**SCYPRIUS.** Purificata est, scilicet purificauit se & aliā.

دمعنی ظهرت دادهها و طهرت فدرها

الشأن قاله دوقل من حكمه كونه قناع

In relatione verò sunt dictiones decidunt ab iis literæ v. g.

## Lingua Coptæ.

٢٢

نئنفخا ئهپوچ	Oculi Domini.	عيبي الرب
نئنفخا *	Oculi nostri,	اعيننا
نئنخا *	Manus nostræ.	ايدينا
نئنخا ئهپوچ *	Manus Domini.	جوري الرب
نئنفخا ئهپوچ *	Pedes nostri.	ارجلنا
نئنفخا ئهپوچ *	Pedes hominis.	رجلي الاذسان
رمهس *		

وفي القبطي كلام اوصى اذا خليةت من علامه قد تجوز ان ذكر  
مفردات او جمجم وعات ولا يتميزوا الا في ما بعد عن كنه قولك

Sunt etiam apud Cophitas dictiones nominum, quæ cum  
signo caruerint, possunt esse singularis aut pluralis nume-  
ri, neque differentia est inter illas, nisi in sequentibus, v. g.

پروفھا ئهپوچ *	Propheta, Prophetæ	نبي انببيا
اخنفخا *	Angelus, Angeli.	ملائكة ملايكه
پارا ئهپرخا *	Patriarcha, Patriar-	رئيس اببا

chæ.

وفي القبطي كلام مشتبه لبعضه البعض وفق ذكر في كتاب غير  
هذا وفيه منفعة كبيرة جدا ومنه هنا اليه

Et apud Cophitas sunt dictiones quædam ad inuicem similes,  
& mentio earum facta est in alio quodam libro, & est in eo  
utilitas magna valde : sed ex illis hæc pauca.

تھلھلھی *	Ambulantes , iter	سادر دين
	facientes.	

تھلھلھی *	Iter faciens , f.	سايرة

تھلھلھی *	Facite pacem .	اصنعوا سلامة

تھلھلھی *	Feci pacem .	صنعت سلامة

Vicerunt . Super-

runt.

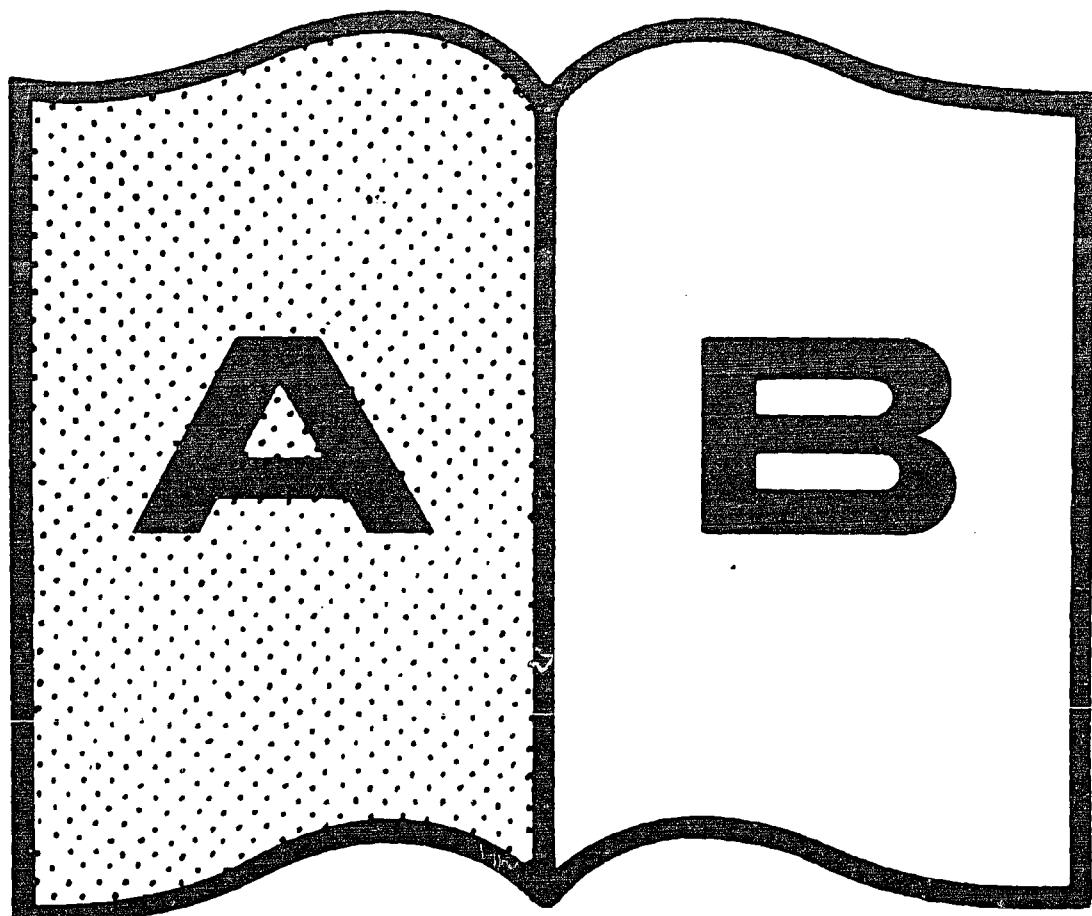
## Institutiones

χειρονάτ.	Concenderunt.	تَحْصِاصُهُمْ
χριπαθή.	Obliuiscimini.	أَذْسِوا
χιριπαθή.	Oblius es.	خَسِيْتَ
χασόνατ.	Probarūt, tentarūt.	جَرِدُوا
ΙΟΧΕΝ.	Eo quod. si quan- do, à, de.	مَنْذُ مِنْ
ΙΟΧΕ.	Si fuit.	أَنْ كَانَ
ΠΙΓΩΦ.	Labor, opus.	الْعَمَلُ
ΠΙΓΩΝ.	Nuptiæ.	الْعَرْوَسُ
ΠΙΓΩΦ.	Imperium, manda- tum, præceptum.	الْأَمْرُ
ΠΙΓΩΝ.	Calceamentum.	الْحَفَّ
ΠΙΓΩΦ.	Sensus.	الْفَسْنُ
ΠΙΓΩΝ.	Computatio.	الْحِصَابُ الْعَدْدُ
ΠΗ.	Qui	الْأَرْدِينَ
ΠΩΔΕ.	Et non.	وَلَا
ΠΩΔΕ.	Inter	بَيْنَ
ΧΑΞΕΡ.	Fecerunt	صَنَعُوا
ΧΑΞΗΡ.	Manè	بَاجْتَرا
ΠΙΣΥ.	Mensura	الْكِيَالُ
ΠΙΟΖΗΦ.	Sacerdotes.	الْكَاهْنَةُ
ΠΙΩΗΦ.	Cauernæ, speluncæ.	الْغَيَارُ
ΞΕΕΝ.	De, ex, in,	ف
ΤΕΛΔΟC.	Dolus.	عَسْ
ΤΙΛΔΟC.	Tributum	عَشْرُ
ΚΟΖΗΝ.	Aperta.	مَفْتُوحَةٌ
ΚΟΖΕΝ.	Cognita.	مَعْرُوفَةٌ
ΧΑΜΑΝ.	Dies.	الْأَيَامُ

*Linguae Copiae.*

12

ئەنگىزىخان	Est tibi , fuit tibi ;	كان لك
ئەنگىزىخان	habes.	
ئەنگىزىخان	Inter.	بين
ئەنگىزىخان	Quantum , quot.	كم
ئەنگىزىخان	Primum, principiu.	اول
ئەنگىزىخان	Patefactio, declara-	علان ظهور
ئەنگىزىخان	tio .	
ئەنگىزىخان	Quantitas spacium,	المقىار الكبير
ئەنگىزىخان	gradus, mensura.	الوزن القياس
ئەنگىزىخان	Mora duratio .	دوانم
ئەنگىزىخان	Decima .	عشر
ئەنگىزىخان	Boues .	البيقر
ئەنگىزىخان	Fecit .	صنع
ئەنگىزىخان	Fudit, conflauit.	فرغ فني
ئەنگىزىخان	Anticipant .	يقدر موا
ئەنگىزىخان	Anticipant .	يقدر موا
ئەنگىزىخان	Assimilant .	يشبهوا
ئەنگىزىخان	Emit .	اشترا
ئەنگىزىخان	Accepit , suscepit .	قبل
ئەنگىزىخان	Totondit .	قص
ئەنگىزىخان	Nasus .	الاذف
ئەنگىزىخان	Festum .	العيدين
ئەنگىزىخان	Illuxit, ortus est.	اشرق
ئەنگىزىخان	Multiplicauit.	كثير
ئەنگىزىخان	Nisi .	لولا الا
ئەنگىزىخان	Vt scilicet .	ان احل
ئەنگىزىخان	Ager .	القليل
ئەنگىزىخان	Grex .	القطيع



Contraste insuffisant

**NF Z 43-120-14**

## Institutiones

خَصْبَقُ	Biberunt eum.	شِرْدُوْه
خَاصَّبُ	Contaminauerunt eum.	جِسْوَه
خَاصَّبَ	Lacus, cisterna.	الْبَيْر
خَاصَّبَ	Massa, pistor.	الْعَجَّيْن
خَاصَّبَ	Hordeum.	الْشَّعْبَر
خَاصَّبَ	Pater.	الْأَب
خَاصَّبَ	Adeps, pinguedo.	الْشَّحْم
خَاصَّبَ	Obiurgatus est, in- crepitus est.	كِنْتَهُر
خَاصَّبَ	Honorare, reuereri.	بِكْرَم
خَاصَّبَ	Assiduus.	الْثَّابَت
خَاصَّبَ	Similitudo, com- paratio.	الْشَّبَه
خَاصَّبَ	Ædificium.	الْبَنِيَان
خَاصَّبَ	Comprehensio af- fecutio.	الْخَفَة
خَاصَّبَ	Faber, ḥedicator.	الْهَنَا
خَاصَّبَ	Dormitio.	الرْقَاد
خَاصَّبَ	Macies, Timor.	الْخَافَة
خَاصَّبَ	Tributum, censuś.	الْجُرِيدَة
خَاصَّبَ	Villa.	الضَّيْعَة
خَاصَّبَ	Scabies, sterilitas.	الْجَرْبُ الْلَّدَب
خَاصَّبَ	Mora.	الْأَبْطَأ
خَاصَّبَ	Thesaurus:	الْكَنْز
خَاصَّبَ	Facies.	الْوَجْه
خَاصَّبَ	Seruus, Famulus.	الْعَبْد
خَاصَّبَ	Coruus.	الْخَرَاب

Linguae Coptae.		اللسان الملهى
πισονι *	Lattro, Fur.	اللص
πισον *	Frater,	الأخ
τζιωνи *	Soror.	الاخت
εψωνи *	Scindere.	يقطّع
εψενωни *	Durus, ferus.	فاسد
πισχρо *	Rex.	الملكي
πισχръ *	Faba.	الفول
πισхръ *	Ianua, porta.	الباب
πиро *	Æstas.	الصيف
πищиме *	Eminens, excelsus:	الربيع *
πищиме *	* * *	*
πищиме *	Gener, Socrer.	الشهر
πищиме *	Hortus, locus deli-	البسقان
	tiosus.	
πиғиа *	Fuga.	الهرب
πиғиу *	Calix, Scyphus.	الكاس
πиғиу *	Custos, cōseruator.	الحارس
πиғиее *	Satietas.	الشبع
πиғиарын *	Reges.	الملوك
πиғиади *	Portæ.	الأواب
πиғиади *	Cortex, Canna, siue foramina arūdint.	البراديب الفصبت
πиғедни *	Pastor.	الرعى
πиғедни *	Muscus.	المسك
πиғиее *	Volumina, libri.	الاسفار
πиғиее *	Virtutes, vires.	القوىات
τζиуне *	Olus, herba portu-	البلغاء
	laca.	

جع

# Institutiones

جَسْنِيَّةٌ	Rete.	الشبكة
شَمَائِلٌ	Sinister.	شمال
عَصْمٌ	Mancus, debilis, claudus.	عصم
الذَّرَاعُ	Brachium.	الذراع
العَزَّةُ	Solatium.	العزة
الاجْيَانُ	Secula, Aetates, Generationes.	الاجياث
الاَقْوَالُ	Dicta, Prouerbia.	الاقوال
الكَلَابُ	Canes.	الكلاب
الكَنْوَزُ	Thesauri.	الكنوز
النَّحْمُونُ	Fines, Termini.	النحوم
الظَّوْلُ	Longitudo.	الظول
الاَفَاهِيُّ	Viperæ.	الافاهي
الدَّرَبُ	Scabies, impetigi- nes, psora.	الدراب
الكَبِيلُ	Mensura, Modius.	الكبيل
الغَرْبُ	Occidens.	الغرب
يَمْطَرُ	Pluit; pluere fa- cit.	يمطر
رَدِي شَرِيجُو	Malus, impius.	ردي شريجو
الظَّالِمِينُ	Iniqui, scelerati, Malefici.	الظالمين
الخَرْوَدُ	Termini, Fines.	الخرود
المرَادِيُّ	Hypocrita.	المرادي
البَيْسُ	Siccitas.	البيس
الفَاشِيُّ	Securis.	الفاشي
الاَمْرُ	Præceptum.	الامر

# Lingue Coptæ.

١٤

ئاڻوic *	Laudatio .	التسبيح
ئاڻوoc *	Tympanum .	الطلب
ئاڻوic *	Filum .	النيل
ئاڻخni *	Festuca .	القرن
ئاڻخhi *	Dixi .	قلت
ئاڻخhi *	Veritas .	الحق
ئاڻخhi *	Amicus .	الحب
ئاڻyo *	Mille .	الآلف
ئاڻyo *	Arena .	الرمل
ئاڻyo *	Proiectus ; reproba- tus .	مطروح
ئاڻyo *	Albens , candens , ouiparum .	مبغضن
ئاڻيayor *	Vulpes .	النعلب
ئاڻيayor *	Serra .	النشار
ئاڻyال *	Tristitia .	الاحزان
ئاڻyال *	Caduera .	ثنت
ئاڻyال *	Peccatores .	السلطان
ئاڻy *	Balteus militaris .	هميان
ئاڻy *	Vfus, experientia , consuetudo .	استعمال
ئاڻ *	Hî, isti .	هولا
ئاڻ *	Quæso, miserere .	ارحم
ئاڻepoC *	Inopportunus .	بغير وقت
ئاڻepoC *	Otiosi .	وديجين
ئاڻeoC *	Gratia .	النعمه
ئاڻoee *	Æs .	السجاس
ئاڻene *	Generatio .	الجليل

# Institutiones

ΓΕΕΝΑ &	Gehenna.	جهنم
ΙΝΟΣΤΙΑ &	Innocentia, Sancti-tas.	النور كيده التبرّر
ΠΡΑΞΕΙΑ &	Creatura.	ال الخليقة
ΠΡΑΞΗ &	Sine, absque.	الخير
ΠΕΡΙ &	Termini, fines.	اقطار
ΠΙΣΤΗ ΠΙ.	Nubes.	السماء
ΠΙΣΤΗ ΠΙ.	Fines, termini.	الحدود الاجتماعية
ΠΙΚΑΙ &	Debilitas, imbecil-litas,	الضعف
ΠΙΚΑΠ &	Filum, funis.	الوتر لليط
ΠΙΚΑΠ &	Fermentum.	الخمیر
ΠΙΧΑΙΩΣΙ &	Triclinium, locus commessationis destinatus.	الملاهي
ΠΙΧΑΙ &	Chartæ.	الورق
ΠΙΧΑΙΩΣ &	Pulchritudo.	حسان
ΠΙΧΑΙΩΣ &	Agni.	خراف
ΠΙΛΕΑ &	Gaudium.	الفرح للجنين
ΠΙΛΕΑΙ &	Vitulus, & currus.	العجل
ΤΗΝΗ &	Da mihi.	اعطني
ΤΗΝΙ	Tempus, occasio.	المبقات
ΤΗΝΙ	Vt.	حتى
ΣΩΣΑΕ &	Nunc.	الآن
ΣΩΣΤΕ &	Clamat.	يصرخ
ΕΥΑΙΣ &	Multum.	كثير
ΕΥΔΑΙ &	Promittit.	يوعد
ΕΥΔΑΙ &	Legit.	يقرّي

# Lingua Coptæ.

ئىئەيى :	Terminus. órdo,	الآخر، المترسم
ئاپىچى :	signum, statutū.	الجذب، إرادة
ئاپىچى :	Æthiops, Abyssinus	بيزيلانجاده
ئاپىچى :	Hydria.	أختندرار
ئاپىچى :	Gloriarē, exultare.	المضاجع
ئاپىچى :	Cubile.	
ئاپىچى :	Percutiā percussio.	اضرب
ئاپىچى :	Potentia, vis.	القدرة
ئاپىچى :	Palpatio, sensus, tactus.	الحس
ئاپىچى :	Passiones.	اللام
ئاپىچى :	Domini, vel domi- nationes.	الساد
ئاپىچى :	Brachia, mensuræ.	الأذرع
ئاپىچى :	Vtilis, proficuus.	التوافي
ئاپىچى :	Germen, plantæ.	النبات
ئاپىچى :	Lac.	الملبن
ئاپىچى :	Victoria.	الغلبة
ئاپىچى :	Impossibilitas, impotentia.	العجز
ئاپىچى :	Electus.	المختار
ئاپىچى :	Annulus, murus, mœnia.	السور
ئاپىچى :	Fenestræ.	الظافقات
ئاپىچى :	Claves.	المقاديم
ئاپىچى :	Sanguis.	دم
ئاپىچى :	Annus primus.	عام أول

# Institutiones

ئىچىقىن	Frigus , grando.	البرق
ئەخىقى	Dixit.	قال
پىچاچىن	Desertum :	البرية
ئەتەجىچىن	Montes, colles.	التنكلان
ئىنده	Stragulū vimineū	لصيبر
پىشىنە	Obstructio .	الغلق
ئىلەدە	Mors .	الموت
پىلەدە	Splendor, corrusca-	اللميع
پىلەدە	tio .	
ئىكىلە	Vnde .	الأمواج
پىكىلە	Negatio .	الجهون
پىكىلە	Ramus .	الغصن
پىكىلە	Ancora .	المرسا
ئېكىلىمۇ	Leuis .	خفيف
ئېكىلىمۇ	Pulcher , decorus .	جميل
پارەبۇلە	Similitudo, parabo-	مثل
پارەبۇلە	la .	
ئەرەت	Castra, exercitus .	عاصير
ئەرەت	Cancer , morbus ,	الاسفلة
	rodens, & edax .	
ئەرەن	Infernus .	الجحيم
ئەسۋەرە	Obumbrantes .	مضليلين
ئەسۋەرە	Errantes , seducen-	ضالعين
	tes .	
پىرىڭىزلىرى	Interpres . Rhetor .	الترجمان
پىرىڭىزلىرى	Sectio , diuisio , ca-	الفصل
	put .	
پىفەنچىز	Cali .	الضمونات
		نۇڭ

Capita, Principes,  
Primates.

الرؤوس

پیکھوٹی :	Væ,	المويق
پارا :	Arator.	ال耕耘
پیکھوچ :	Cera.	الشمع
پیکھوچ :	Condimētū, salitio.	التملبيح
չպայա :	Emit.	أشبّثرا
չպօաپ :	Totondit, refecuit.	قص
չոհագ :	Vestiri, festum ce- lebrare	قرد ذعین
պայսո :	Audacia,	الاقرامة
պայա :	Subucula, indu- mentum.	الثوب
Դշփիր :	Signum, miraculū.	الإيّة الأعجوبة
Դշփեր :	Amica, socia, con- iunx.	الصاحبة
ՀԵՇԵՑԵՑԻ :	Deuotio, religio.	تقى عبادة
ՀԵՇԵՑԵՑԻ :	Impietas.	ذفاق
ԵՎԿԻՅ :	Duplicatū, duplex.	مضاعف
ԵՎԿԻՈ :	Frigus, grando, gla- cies.	بارد
ՀԵՇԼԵՇԻ :	Sollicitudo, studiū. cura	قللاوة درس
ՀԵՇԼԱՇԻ :	Vis corporis, & ani-	منزرة
ՕՐԻՈՇ :	Victor. (mi.	غالب
ԾԵՐԻՈՇ :	Combustus.	متقد
ՊԱԼԵՈՒՔԻ :	Scala.	السلم
ՊԱԼԵՈՒՔԻ :	Vas..	الإذا الوعا وفي

## *Institutiones*

وَفِي الْقَبْطَى يُنْقَلِبُ فِيهِ مِنَ النَّسْمَةِ أَحْرَفٌ أَرْدَعَهُ لِبَعْضُهَا دُعْسُنٌ فِي  
مَعْنَا وَاحِدٌ كَنْهُوقُولُكٌ

Et in Copticis conuertuntur è 9 literis 4.ad inuicē in vnum significatum, verbi gratia .

ଯୁଦ୍ଧ	Molestia affecit eum.	اھادہ
ଯୁଦ୍ଧ	Idem.	اھادہ
ଯୁଦ୍ଧ	Idem.	اھادہ
ଚାନ୍ଦ	Signauit.	رسم
ଚାନ୍ଦ	Signauit.	رسم
ଚାନ୍ଦ	Signauit.	رسم
ଚାନ୍ଦ	Bonum, consolatio.	طیب عزا
ଚାନ୍ଦ	Bonum, consolatio.	طیب عزا
ଚାନ୍ଦ	Idem.	طیب عزا

وفي الغبطة كلام دقيق في المفظ وإن لم يمتنز في الكناية خرج عن المعنى كنه قوله

Et in Copticis sunt dictiones subtile in pronunciatione, & cum non distinguitur in scriptis, exeunt de significatione, verbi gratia.

لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ
لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ
لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ	لَا تَسْأَلُوا إِنَّمَا تَسْأَلُونَ

**بَارِكَ الْرَّبُّ** **بَهْدِيْلُوكَسْ**  
Benedixit Dominū.  
أعْنَى أَنْ وَاحِدًا بَارِكَ عَلَى الْرَّبِّ وَهِيَ غَلْطَةٌ

Hoc est, quod unus benedixit Dominum, & est error, sedta  
الرب بارئي دومينوس & Dominus benedixit

اعنی ان رب هو الدي بارى وهذا الصفت من ولذة **Hoc est, quod Dominus est, qui benedixit, & est clarum, v. g.**

ଶୁଦ୍ଧିକାରୀ  
ଶୁଦ୍ଧିକାରୀ

O Domine audi.

**Dominus audiuit.**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَالْأُولَئِكَ عَالَمَةُ الْأَمْرِ وَالثَّانِيَةُ عَالَمَةُ الْمَاضِيِّ مِنَ الْفَعْلِ  
Et primum signum est imperantis, & alterum signum  
præteriti.

ଶାର୍ଦ୍ଦିକା

**Dominus Deus.**

الله أولاً

**Domine Deus,**

بِ الْأَلْهَمٍ

وهي ذكنتين علمت من النساء بالفرق بين هذه الظروف

Et hoc transcriptum mendosè ex exemplari. Differentia  
inter has literas.

*ee*      *ii*      *ee*

$\frac{1}{8}$     $\frac{1}{8}$     $\frac{1}{8}$     $\pi$     $\phi$     $\omega$

## Verbi Gratia.

کندو قوائی

શ્રીમતી મણિલાલ

५८४

ଶେଷାଚ୍ୟତ

eeeny 5

શ્વરૂપજ ણ

卷之三

والتي لا تخدم في دقة الحروف والتي لا تحيي في مقدمة الاسم  
والماء مع جسم الاسم والفعل فاما الاي فلا تخرج عن الى ولام وذارة  
تحيى على وذارة تحيي في وهي التبظي كلام اصل الكلمة التي تخرج منها الفعل وتنهي  
المصادر ففي المؤذن

Et si seruit reliquis literis & si in principio nominis esse: ut & corpus nominis & verbi: & verò non exit à significatio-  
ne ad,&,in, fōcum , & aliquando significat super , & ali-  
quando, in , idest in loco.

1

E<sub>c</sub>

## Institutiones

Et in Copticis dictio radicalis verbi est , ex qua egreditur verbum , & vocatur infinitum , & in feminino  
 Verbi grata كقولك

Diminutio. التصغير

فيخرج منها الصغير والصغيرة والمغار وفي المذكر

Ex qua exeunt , paruus, parua, parui , Et in masculino

Laudatio. التصبيح

فيخرج منها المسبح وشبيهوا وأسب

Et qua deriuantur , laudans , laudate , lauda .

## Caput de Particulis.

باب للروق والظ روف

eeh &	Forsan .	لعل
eeh&n	Num?	هل
en & enep	Non .	لا
zpi &	Fac .	اصنع
te & wgn &	Quia .	اوف
zep &	Nam, quia!	لان
plnn &	Vt veruntamen .	لكن
wg &	Visque, dum .	إلى حتى
gen &	In per .	في ب
xwric &	Prater, nisi .	ما خلا
nuc &	Quomodo .	كيف
eh&n &	Num?	اليس
enep &	Non	لا
wgn &	Quia	اوف

و	Et	ف
و	Sed, veruntamen,	جل لكن
و	Super, contra, ab	على عن
و	ex, pro.	
و	Ad	الى
و	Ex, è, de	من
و	Præter, nisi	ما خل
و	è, ex	من مبني
و	Quod, sanè, quasi.	أن كان
و	Desine, absit.	دع
و	Ne	ليان
و	Cum, quādo, dum	إذا
و	Ante	قدام
و	Retro	خلف
و	Antè	قبل
و	Supra	فوق
و	In	في
و	Et non	ولا
و	Et	و
و	Cum	فاما
و	Fuit	كان
و	Et, etiam	وايضا
و	Vfque infra	الي اسفل
و	Qui	الدي
و	Quæ	الذي
و	Hic	هذا
و	Ille	هو
و	Tu f.	أنت

## *Institutiones*

ИСОУ	Illa	هي
ЭНОН	Ego, nos.	اذا ذهاب
ГІЛІ	Vt	يكي
АЕНПІС	Ne	ليل
ЗОПІС	Vt, adhuc, si	لکی
ЭДЖІ	Coram, ante	قدام
ЕЕЕНЕС	Postea, post.	من يعن
ІЗРНІ	Infra	امثل
ІІЗРНІ	In	في
ІІІЗРНІ	Suprà	فوق
ДІТЕ	Inter	جین
ЕПІАН	Nunc	لان
ГОТАН	Cum	فيما
ОН	Etiam, adhuc, ite- rum.	ايضا
ЕГЮЛ	De	من
ДЕ	Nunc, quoniam,	لان
ЛН	quia	الذين
НАІ	Qui plur.	هولا
ФІЛІ	Hæ	هزلا
ІІСОУ	Hæc f.	ادت
НЕМІКЕН	Tu, m.	اذتم
НЕМІДЖ	Vos	هم
ЭНОН	Illi	اذا
	Ego, nos	

## الفرق بين *Differentia inter* وَيْدَةٍ وَسَرَّةٍ

١٢٣ ذَلِيلٌ عَلَى الشَّيْءِ الَّذِي تَمْشِيُّ كَالْمُتَنَافِ كَمَا هُوَ قَوْلُكَ  
 Significet rem, quæ ad aliam rem se habet secundum relationem.  
 الْبَشَرِيُّ الَّذِي لَهُ  
 Annuntiatio quæ Deo.

قُلْ عَلَى الْشَّيْءِ ذَفَنْتَهُ كَفَوْلَكَ  
Significat rem ipsam, verbi gratia.  
الَّذِي هُوَ  
إِنْتَ أَنْتَ  
Qui est homo, quē  
creavit,  
الإِنْسَانُ

**خ44** ذهل على فعل الشيء كنه و قوله  
Significat actionem rei . v. g:  
Quod Deus dedit mihi,  
الذي اعطاه  
الله في

و في القبطي حروف هي هي و ذهراج الى معنائين و ثلاثة ولا يوحى الا  
بالمعنى كما يكون ذلك في اليوناني كنهوا  
Et in Cophto literæ sequentes exeunt supra 2. aut 3. significatio-  
nes & non cognoscuntur nisi ex ipsa significatione quemad-  
modum in Græco quoque contingit.

ك	Sicut.	مثل
م	Idem.	منا
ما	Quid.	ما
الذى	Qui.	الذى
ممثل	Sicut.	مثل
شيء	Res.	شيء
حيث	Vbi.	حيث
لا	Non.	لا

# Institutiones

وقد جا في الأفعال ما ينضاف لعلامة الـ الـ على ما هو علامة أخري  
في آخره من المائي كـ هو قوله

Et subinde occurrit in verbis, quæ comparantur ad signum,  
quod indicatur per aliud signum in fine præteriti.

Σύρεσθαι	Surrexit.	تَقَامَ
Συντάπειναι	Surrexit, f.	قَامَتْ
Συντάπεικαι	Surrexisti.	قَمَتْ
Σύμφανται	Demonstratus est,	ظَهَرَ جَانِ
	apparuit.	

صورة الفاعل والمفعول ومضارعه مع الفعل والية كـ هو  
Forma agentis, & patientis, & comparatiui cum verbo & contra,  
exempli gratia.

παραγέννησθαι &	Vidit oculis.	رأي بعيدي
ἐπροφήτηκοιν &	Prophetia: & est in- strumentum verbi	النبيـة الـ فعل الـ اـstrumentum

	الفـعـول	
ἐπιλεγένθριον &	Mysterium,	سـتـور
Ἔμμα ελεενδράλ &	Emmanuel.	عـمـاـ فـوـيل
ἰησήντεςθαι &	Isaias agens.	أشـعـياـ الفـاعـل
παραγένθαι &	Vidit & est forma verbi.	رأـيـ وـ هيـ صـورـةـ الـ فعل
γέννησθαι ἐπροφητίκον &	In oculis Prophetiae.	بـعـيـدـيـ النـبـوـة
τίκον &		
ἰησήντεςθαι &		

وهيـ الـ الفـعـول  
ashyiaـ وهيـ صـورـةـ  
الـ الفـاعـل  
est forma agentis.

وـ فيـ

وَفِي النَّقْبَطِيِّ فُوْعَ يَتَغَيِّرُ فِيهِ أَخْرُ الْفَعْلِ حَتَّى يَتَهَبَّ لِتَقْبُولِ الْعَالَمَةِ  
كَنْهُو قُولَـكَ

*Et in Copkto species est, mutatur in ea finis verbi, vt præ-  
pateretur, ad acceptionem signi, verbi gratia.*

እሮጥተይ	Accūbit, accubuit.	اَتَكَا
እሮቻይ	Accūbere fecit eū.	اَذَكَارَ
እሮቻይና	Occidit eum.	قَتْلَهُ
እሮቻይኑ	Occidit te.	قَتْلَكَ
እሮጥተይና	Accumbunt, & ac- cubuerunt.	اَتَكُوا
እሮቻይና	Hoc est ipsi accum- bentes fuerunt.	اَذَكُوا اعْيُ هُم اَذْكُرُوا

﴿ كَمْلَتِ الْمُقْرَنُ مَمَّا اللَّهُ مُنْوَدِي وَلَلَّهُ الْمَجْدُ لَا يَمْلِأُ سَرَمَدًا ﴾

*Finis prælusionis, Elsamenudi, & Deo sit laus  
perpetua, & æterna.*



ଶେଷରଙ୍ଗ କେତୁଯାତୀରେ ପଦ୍ମହିନୀରଙ୍ଗଠିକ୍ଷଣ ଏବଂ ଜୀବି

## دَيْنُهُمُ الْأَبُ وَالْأَبْنَاءُ وَالرُّوحُ الْقُدْسُ

In nomine Patris, & Filii, & Spiritus sancti.

# Theoria Grammaticæ Coptæ Aben Kateb Keisar.

**اللقاء الذي وضعته الشیخ العلیم ابن کاظم قیصر  
ویسیح التبصرة**

هذه تبعصرة في فنون اللغة القبطية على سبيل الأذموج وبالله الاعانة  
على درك الصواب في الكلام ينقسم على أسم و فعل و حرف  
باب الاسم هو الذي يخبر به ويخبر عنه وهو ماد خلقة أدوات  
التعريف والبدل الكبير أو الناذرين أو الجموع أو ما يشبه ذلك وبسبابي  
ذلك في أمكاد

Hæc est Præfatio quam posuit senex sapiens Aben Kateb Keisär  
hoc est, filius scribæ Cæsar is & appellatur Speculatio , seu  
Theoria . Atque hæc est Theoria ( Grammatica idiomatis  
Coptici ) iuxta viam Allenmudach . Et in Deo auxilium  
nostrum super comprehenditione veritatis . Dictio diuiditur in  
nomen, verbum & aduerbiū .

*Porta nominis.* Nomen est, quod prædicat, & de quo prædicatur aliquid, & illud est quod ingreditur signū notificationis sc. affirmationis, & negationis, masculinum, vel feminimum, aut plurale & alia huic similia, quorum mentio fieri suo loco،  
وَالْأَسْمَاءُ يَنْتَهِي إِلَى الظَّاهِرِ وَمُضْمِرِ وَمُبَعَّدِ فَالظَّاهِرُ مَذَّلٌ  
Et nomen dividitur in manifestum, subintellectum & ambiguum & manifesti exempla sunt sequentia.

त्रिपुरी ५

## Homo vir.

الرّبّ

જીવિતેની જીવિત

## Mulier.

المرآة

وَالْمُتَّمِمُونَ

والضمير ينقسم الى متصل ومنفصل وقد يأتي المنفصل متصلاً  
Et pronomen diuiditur in coniunctum & separatum . & sic ali-  
quando separatum coniunctum.

فما المتصل فإن لا لغة ۷ ضمير المتكلم مثالة

Ec cum coniunctum fuerit ۷ indicabit pronomen loquentis  
de se ipso ; hoc est , prime personæ , v. g.

πατερ

Pater meus .

أبي

πανδας

Deus meus .

الآب

والبيان ۷ ضمير المتكلم ايضاً مثالة

Et Iudicat pronomen similiter loquentis de ictiplo , videlicet  
primam personam , v. g.

πετεγνη

Voluntas mea .

أرادني

αικαχι

Locutus sum .

تكلمت

ηη

Mihi .

في

وضمير المخاطب المذكر ۷ مثالة

Et pronomen loquentis ad aliam , siue secundam personam  
masculinam est ۷ , v. g.

πεκνδαس

Deus tuus .

الهوك

αικαχι

Locutus es .

تكلمت

τ&pok

Tibi .

لنك

وضمير الجماعة المتكلمين ۷ مثالة

Et pronomen plurium colloquentium ۷ sicut sequitur .

πενοć

Dominus noster .

ربنا سيدنا

αινησ

Credidimus .

آمنا

ιπν

Ex nobis .

مننا

والجماعة

## Institutiones

وَالْجَمَاعَةُ الْمُخَاطَبَةُ بِهِنَّ	وَالْجَمَاعَةُ الْمُخَاطَبَةُ بِهِنَّ
Et plurale loquentium præsentium <b>TEN</b> veluti.	قَوْلَكُمْ
<b>PE TEN</b> &	دِيَقْتِيَّة
<b>SPETEN</b> &	قَوْلَكُمْ
<b>NUTEN</b> &	لَكْ
ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ	ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ
Et pronomen loquentis præsentis sc. è secundæ personæ sicuti.	ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ
<b>NEB</b> &	صَيْرُكِي
Dominus tuus à mulier.	صَيْرُكِي
<b>TEB</b> &	صَيْرُكِي
Domina tua à mulier,	صَيْرُكِي
ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ اِذْنَنَا	ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ اِذْنَنَا
Pronomen secundæ personæ loquentis præsentis indicat etiam pe sicuti.	ضَمِيرُ الْمُخَاطَبَةِ الْمُحْضَرَةِ اِذْنَنَا
<b>SPEC</b> &	قَوْلَكُمْ
Locuta es.	ضَمِيرُ الْمُذَكَّرِ الْغَايِبِ
ضَمِيرُ الْمُذَكَّرِ الْغَايِبِ	ضَمِيرُ الْمُذَكَّرِ الْغَايِبِ
Pronomen masculinum absens & siue tertia personā absentem indicat.	ضَمِيرُ الْمُذَكَّرِ الْغَايِبِ
<b>NECIPR</b> &	اَسْمَاءُ
Inuenit ille.	وَجَدَ
<b>QWIP</b> &	لَهُ
Deus eius.	الِّيْهَا
Comedit illa.	اَكَلَتْ
In ore eius:	فِيْبِهَا
ضَمِيرُ جَمَاعَةِ الْغَايِيْنِ	ضَمِيرُ جَمَاعَةِ الْغَايِيْنِ
Pronomen plurale absentium siue personarum plurium signi- ficat & sicuti.	ضَمِيرُ جَمَاعَةِ الْغَايِيْنِ

ΔΟΥΛΟC &  
ΞΕΧΩΝΔ &  
ΙΤΑΜΩΔ &

Dominus eorum.  
Fecerunt.  
Ipsis.

صَاحِبُهُم  
صَنَعُوهُم  
لَهُمْ

وَمَا الظَّاهِرُ الْمُنْفَصِلُ فِيمَنْ أَمْثَلَهُ  
Et cum nomen personale fuerit separatum, tunc eius exempla sunt.

ἘΝΟΚ &  
ἸΕΩΚ &  
ἌΝΔΡΙ &  
ἸΗΣΟΥΣΤΕΝ &  
ἸΕΩΠ &  
ἸΕΩ &  
ἸΕΩΔ &  
ἸΕΩΔΩ &

Ego.  
Tu.  
Nos.  
Vos.  
Ille. m.  
Tu f.  
Illa.  
Illi; Ipsí.

اذا  
أذت  
أنا ذكر  
أنتم  
هو  
أذت  
هي  
هم هما هن

وَأَمْبِيَانُ الْمُنْفَصِلِ مِنْ قَمَنَالَهُ مِنْ اَنْجِيلِ يَوْحَنَّا الْمُنْفَصِلُ كَعَ  
Pronominum vero tam coniunctorum, quam separatorum  
exempla deponenda sunt ex Euangeliō Ioannis c. 23.

ἸΕΩΠ ΓΑΡ ΝΑΙ  
ἌΥΔΩΝ &

Quoniā ipse nouit; لَا تَعْرِفُ  
ille enim nouit.

وَالْاسْمُ الْمُبَعَّمُ وَمِمَنْ أَمْثَلَهُ  
Nomen verò ambiguum, siue pronomen indistinctum, & inde-  
terminatum.

Φὶς &  
Φὶς &  
Ἔτε ελεεζ &  
Φήιε ελεεζ &

Hic, iste, ipse.  
Hæc. illa.  
Hic, is, ille.  
Hic, ille.

هَذِهِ إِنْ  
هَذِهِ إِنْ  
ذَلِكَ إِنْ  
ذَلِكَ إِنْ

## Institutiones

СИСТЕМЫ  
ПОДАЧИ

Illa.

تیکی قلک  
اکمادا کم داکن

Illi, ipsi.

Instrumentum notificationis in significatione relatiui, qui,  
الـ التعریف یمغایي الـ

СИС

Quæ.

الـ

ФУН

Qui.

الـ

الـ اللذان والـ اللبنانيـان والـ المـدـقـقـين والـ المـذـكـرـين والـ الفـ وـ لـ اـ لـ التـ عـرـيـفـ بـ دـ مـعـنـاـهـنـ

وـ الـ اـسـمـ اـيـضـاـ يـمـعـنـقـسـمـ إـلـىـ مـعـرـفـةـ وـ ذـكـرـهـ فـادـوـاتـ الـ تـعـرـيـفـ اـصـنـافـهـ

ـ تـلـثـةـ تـعـرـيـفـ الـ مـذـكـرـ المـفـرـنـ وـ الـ جـمـعـ وـ دـيـنـ خـلـ فـيـهـ الـ تـنـبـيـهـ

ـ وـ الـ مـدـكـرـ الـ مـفـرـنـ أـرـجـعـ اـدـوـاتـ وـ هـيـ

NH. Qui , quæ , quos , quas , dual. cognoscuntur per articū. Nomen iterūm diuiditur in affirmatiuum & negatiuum , & signorum affirmatiuorum sunt tres species : notificatio masculini singul. & fæmin. singul. & pluralis, quibus & dualis numerus accedit . Et Masculinum singulare quatuor habet signa, suntque sequentia .

СИС

СИС

ФУН

ФУН

Exempla eius sunt hæc .

امثلـةـ ذـلـكـ

πρεψτος διδω

Magister , Doctor .

المعلم

πυρωσει

Vir ; homo .

الرجل

Фран

Nomen .

الاسم

ФНЕДЖАИЛЕЕДС

Dicens :

القائل

المـ غـرـ خـمـسـةـ اـدـوـاتـ مـثـلـهـ ذـلـكـ

Et fæmininum singulare quinque signa habet : suntque sequentia .

ك س ت س ت س ت س ت س

امثلة ذلك Exempla eius sunt.

ب&س&ك&	Ciuitas.	أهليّة
ب&س&ر&ن&ن	Pax.	الصلمة
ب&س&ل&ر&خ&ن	Caput, primus, Prin- ceps.	الرأس الاول
ب&س&ع&ن&ن	Voluntas.	الارادة
ب&س&ن&ن&ك&	Venter.	البطن

وللثنية والجمع المذكر والمذكر اربعة ادوات

Dualis vero & pluralis: masculinum, & femininū, quatuor signi  
habent.

م	م	م	م	م
م&س&ق&ش&ي&م&ف&	Mortui.	الا موات		
م&ن&ف&ي&n	Vigiliae.	البيقظات		
م&ن&ج&س&ر&	Noctes.	الليليات		
م&ن&ق&س&س&ه&ي&ت&ه&c	Discipuli eius.	قلاء مبتدء		

ادوات البتنة كثیر اثنیان احد هما لمفرد الموتى والمذکور  
وهي هن و الاخرى للجمع والثنية في المذكر والمذکور وهي هن  
امثلة ذلك

Signa negationis sunt duo; unum illorum singulare femininum  
& masculinū sibi vēdicat & est ♂. & alterum plurale & duale  
in masc. & femin. & est ♀. Exempla eius sunt sequentia.

م&س&ق&ش&ي&م&ف	Vir.	رجل
م&س&ق&ش&ي&م&ف	Mulier.	امرأة
م&ن&ج&س&ر&	Viri duo.	رجالان
م&ن&ج&س&ر&	Mulieres duas.	امراةان

## *Institutiones*

## Handwritings

## Viri.

رَجْلٌ

ପ୍ରକାଶକ ମେଲି

Mulieres .

١٦

والاهم ينتمي ايضاً الى جامد ومشبك وهو المصدر وهو اهم الفعل  
وعلامته في المذكر رقم ٢٤٣

وفي المؤذن في قبة مثقال الأولى

Dividitur iterum nomen in primitium & deriuatium, & illud est infinitium, estque nomen agentis, eius signa sunt in masculino ~~एवं~~, in femin. ~~एवं~~. Exemplum primum.

ମିଶନ୍ସାହୁ

Terra i

الرض

ପ୍ରାଚୀମନ୍ଦିର

Mons.

三

TEEBEHS & CO.

مشاعر النباني

اللهم

THE END OF THE

## Mendacium

الكتاب

و الاسم ينقسم ايضاً إلى مفرد و مثنوي و مجمع وقد مضي الترتيب على ذلـك في

Et nomen etiam diuiditur in singulare & duale, & plurale, &  
etiam transit, exemplificatio in hoc.

### *Caput Verbi.*

باب الفعل وهو الذي يخبر ولا يحبر ويقتصر بين صيغة ماضي و فعل  
ومعه تقبل وامر وغير ذلك وسيأتي بيانه في امكانياته

وال فعل ينبعهم أولاً بحسب زمان وقوعه إلى ثلاثة أقسام وهي  
ومسمى قديماً وحاضر

فال فعل الماضي ماجهمن معه نكر أسمى ويجعله أربع  
علماء فهو في

Et illud est, quod enunciat in eo & non enunciat; & versatur  
inter formam præteriti, præsentis & futuri, & impe-  
rati-

ratiū & cætera huiusmodi; & veniet declaratio eorum  
suo loco.

Verbum diuiditur primò iuxta numerum temporis & modo-  
rum in tres partes, præteritum, futurum & prælens.

Verbum verò præteritum quod indicatur propriè per heri; &  
habet quatuor signa sequentia.

ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ

أَمْنِيَّةُ نَكَرِ

Exempla eius sunt hæc.

ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Fuit.	كَانَ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Locutus sum.	قَلَتْ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Dixit.	قَالَ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Veni.	أَذْيَتْ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Dic mihi.	قَلَّبَيْ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Misisti me.	أَرْسَلْتَنِي
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	Bibimus.	شَرَبْدَنَا

وال فعل المهم قبل ما يحسن معه نكير عن وتجاهه ثم مان  
علمات وهي

Et verbum futurum quod explicatur per vocem, cras, octo ha-  
bet signa, ut sequitur.

ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ
ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ	ةَعْلَمَةُ الْمَهْبَلِ

## *Inspirationes*

ଯାତ୍ରେଶ୍ଵର

Occident eos, per-  
dent eos.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ

Dicet.

جذور

Et verbum præsens , quod explicatur per vocem , nunc  
vnum signum habet, participans in eo cum nomine actiuo  
& passiuo , & distinguunt Lectores , inter id, quo participant  
præsens, & futurum in Arabico idiomate, & significatur ma-  
sculinum est ε veluti .

εγχωέεεDC ۴

**Dicit.**

مُؤْمِن

Einzig · 5

Videbo.

أذن

والفعل ينقسم ذاتياً بحسبه وضعة إلى سبعة أقسام منها ثلاثة  
المنفرد والأدjective الامر والاسم النهي والسداس فعل التزجج  
والسبعين فعل مأمور جسم فاعلة فاما الامر فيأتي ضرب اخر هما  
اداته في مثال ذلك

Et verbum diuiditur secundò iuxta positionem eius in septem  
partes . E quibus tres præcedentes sunt , quartæ imperatiui ,  
quintæ negatiua ; sexta verbum admiratiuum , septima ver-  
bum quod non nominat agens suum . Imperatiuus autem fit  
tribus modis ; vnum signorum eius & .

ପ୍ରକାଶକ

Vide.

انظر

22DC 4

Dic mihi.

قوت

፳፻፱፭፻፯

## Aufferte.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

## **Aliud**



# Institutiones

امثلة ذلك Exempla eius sunt.

χαρακτηρας	Quam difficilis est	ما صعب هنا
σεξι	sermo iste.	القول
χερας	Quam magnus.	ما اعظم
σεργας	Quam largus & spacio.us.	ما اوسع
ναση	Quam multus.	ما كثير

امثلة ذلك Exempla eius sunt.

واما الفعل الذي لم يسم فاعله وينقسم الى الاقسام التالية المتقدمة وهي الماضي والمستقبل والحال مثال الماضي

Verbum autem quod non habet agens, siue cuius agens non nominatur, etiam dividitur in tres partes praecedentes, sc. præteritum, futurum & præsens.

Exempl. præteriti.

Ἄποδορη

Misit.

Exemplum futuri, & præsentis.

Ἐκέσθετο

Pascat.

Ἐψιλετεύετο

Audit.

Porsa, seu caput Aduerbij.

باب الحرف والحرف مأدل على معنوي في غيره ولم يسبق بذاته ولا يجيئها الحروف التي تدخل على البيتين والخبر وهي أن واخواتها

Aduerbiū est id, quod habet significationem in alio, & non in seipso id significans aliquid cum alio ab ipso, siue coniunctum dictione alteri, & non significamus in eo, nec de eo, & aliqua aduerbia ingrediuntur in substantiis & adiectiō. & est unctionis suis sororibus.

امثلة ذلك Exempla hæc sunt

και φίλε ΙΗC

Quod IESVS venit.

رسول

εὐαγγέλη πετεῖν	Quia vos cum non creditis.	لادكم اذا لم ذومنوا
πλανούσθεντα	Veritatem vobis mini.	لكن الوسائل للرجل
Et ex his signa operatiui.	ومنها ادلة النهض وهي dixi si regnassetis.	فلت لو كنتم ملائكم
Ενέργεια	ومنها أدوات النرجي مثل	ومنها أدوات النرجي مثل
Et ex his signa sperandi sicuti	Forsitan.	لعل
ερχομαι	Forsitan furabitur.	لعلة يصرق
ερχόμετεψόματι	ومنها أدوات النرجي مثل	ومنها أدوات النرجي مثل
Ec ex his signa vocationis, veluti.	O آيتها	O
πατερ ου	O popule meus.	ياشعبي
παπελαδος	O demutha.	يا ديموثا
ωντεστεσ	O Mulier.	آيتها الأمراه
σωτερι	وقد ما تي أللها بغير آداة كقولك	
Et aliquando venit vocatio sine signo, verbi gratia.	لا تتخافي يا ابنة	
επερεπούττειν	Ne timeas ο filia	
principium	Syon.	صهيون
	ومنها أدوات للواب مثل	
Et ex his signa responsionis. Vti.	Imo, ita, maximè.	نعم
ce	ومنها اد وات القسم مثل	
εγκ		
Et ex his quoque signa iurandi.	Adiuro te ο Deus.	اقسم بك يا الله
ερκ		
τερκεεεεκφ		

*Institutiones*

جَعْلَةَ تَنْجُودَةَ حَسْبَكَ \* Et veritas, glo- وَحْقَ فِي خَرَكَمْ  
رِيَا فَسْتَرَا .

وَمِنْهَا أَنْ وَاتِ التَّوْبِيجَ أَدَى قَالَ هَا الْفَعْلُ الْمَاضِي وَالنَّهَضِيْصِ اَنَا قَالَهُ لِـ  
الْمَسْتَقْبَلِ مُشَكْ

Et ex his signa obiurgationis cum occurserit præteritum, &  
maxime cū occurrerit futurum vti.

سَهَنَكَ \* Nonne, nunquid. اليعن الا هلا

سَهَنَكَ \* Nonne. اليعن الا اما

سَهَنَكَ . Sicuti hæc.

مَثَانِي لِكَ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* An non duo pæle عَصْفُورَانِ  
سَهَنَكَ \* res veneunt؟ جِيَا عَانِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* An non surgis؟ لَا تَقْوَمِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* Nonne manduca- هَلْ اَكَلْتِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* sti? لَيْسَ ذِيَّةً وَهِيَ  
سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* & illa infirma cō- ضَعْفَيْغَةَ تَقْوَيِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* balescer? لَا دَشْرَبِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* An non bibemus؟ لَا دَشْرَبِ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* وَمِنْهَا اَدَوَاتِ النَّهَبِ الْقَبْطِيِّ وَهِيَ خَمْسَةٌ وَلَهَا صَدْرُ الْكَلَامِ الْمَشْنَيِّ

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* وَالْمَجْمُوعُ مِنْ كَرَا وَمُونَثَا

Et ex ijs signa deriuationis Copiæ, & illa quinque, iuxta  
ordinem dictionum, continentque duale, plurale, masculi-  
num & femininum.

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* كَرَا وَمُونَثَا المَشْنَيِّ مِنْ كَرَا وَالْمُونَثَا الْمَفْرُدُ الْمُوَذَّبَةُ لِلْمَفْرُدِ الْمَدْدَرِ كَرَا

سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* سَهَنَكَ سَهَنَكَ \* سَهَنَكَ سَهَنَكَ \*

Singulare masculini. Singulare feminini. Duale masculini & fæm.

πατηκ <sup>ن</sup>	أرضي
φεθεκ <sup>ن</sup>	مائي
σεπκ <sup>ن</sup>	ارضية
μετφε <sup>ن</sup>	السماءيات
εγνυ <sup>ن</sup>	مصريون
ومنها أدوات توكيد الامر وهي باللام	

Et hæc signa affirmationis & imperatiui & dignoscuntur per

εε<sup>ن</sup>

εί<sup>ن</sup>

فلائم فلائم

قليا<sup>ن</sup> اخن<sup>ن</sup> أخوة Accipiat frater eius.

أمراة vxorem eius.

ومنها أدوات التغفي مثل لا ما لان لم لما ليس

Et ex ijs signa negationis sicut ει<sup>ن</sup> non , nondum , nequaquam .

اللات<sup>ن</sup> عراف Non ad notificandum genus.

للبنس

لا ليل Non, ne forte.

لا ما لان لم لما ne dum . ليس

لا ما لان لم لما . ليس

لا ليس Non . ليس

لا ليس لم لما Idem . ليس

لا ليس لم لما . ليس

لا ليس لا Non . ليس

لا ذر لما لان لم ما Non . ليس

Exempla sunt.

امثلة نـكـ

Ne timeas .

لا تخاف

ηερδο<sup>ن</sup> ται<sup>ن</sup>

εε<sup>ن</sup>

## Institutiones

επενταλοσιν	Non est dolus in eo.	لا غش فيه
θητη	Non credent.	لا يؤمنون
επιποντης επιπονη	Non est vnus,	لم يكن أحد
επεντηση	Non gustabit.	يدوقة لا
επεντηση	Dixerunt illi non.	قالوا لا
επεντηση	Non veni.	ما جئت
επεντηση	Et non Elias.	ولا إيليا
επεντηση	Et nullus, ne ullus quidem.	وليس أحد ولا يظهر
επεντηση	Non patet.	لاليظهر
επεντηση	Et non miserunt.	وما أرسلوا

ومنها أنواع التتفقيس والترابي في زمان وقوع الفعل  
والتابع لها **هـ** واحداً كافت بغير غلامنة الفعل المستفعلن  
ومعنىها معنى من وسوف **تـ** إذا كاذب فقبل علامة الامتنقيان  
كعني الأول أمثلة **نـ** لـ

Sunt & signa aspirationis , & quietis , in temporibus & casu  
verbi , & quæ sequuntur illud , veluti , **نـ** & si fuerit post  
signum verbi futuri , tunc significatio eius est significatio  
رسـ وسوف **تـ** cum fuerit ante signum futuri , significat  
ut prius .

Exempla sunt .

φηεθηالـ	Qui feret ,	الذي سيحصل
نـ	Et acceptabit eam .	وسوف يقبلها
cedـ	Transfereris .	سوف تنقل
cenـ	*	*

ومنها

ومنها أدوات النحو بمعنى أنا ولديها الفعل المأبغي والتقدريبي والتشكيكي  
إذا ولديها الفعل المشتق قبل ومحناه ونبي

Sunt & signa certitudinis, quæ respiciunt verbum præteritum, vel approximationis, vel ambiguitatis, & quando respiciunt verbum futurum, tunc significant quandoque, iam, nunc modo.

દેશ દેશ દેશ દેશ દેશ

## *Exempla.*      امثلة نلمسك

**فَيَدْعُونَهُ** \* Modò eiecit, modo dedit.

وقل يَقُولُ I am dicit.

**Decred*id*erunt** . **Iam crediderunt .** **قدا منوا**

وَقَلْ دَحْرَيْ وَقَلْ دَحْرَيْ

Et iam dabunt ina-  
nimata اصواتهم  
voces eorum.

قرآنی I am venit.

**قى قىردىت** I am appropinquating illa.

وَمِنْهَا الْأَوَاتُ الْمُسْتَشْفَى إِلَّا وَإِنْ مَا خَلَعَ

Et ex ijs signa exceptionis, & significatio eorum sunt, præter, nisi, excepto:

εβηλ· ελεον· ιεριτ·

Exempla huius sunt أمثلةٌ نذكر

ΕΦΗΛΕΥΣΙΑ & Nilvus. والواحد Aliquis.

Conjugatur vero. *Laetare Galathae*

جہنم میں جمع ہے ۔

# Institutiones

لِكَنْ مُعَيْنَةٌ لِكَنْ مُعَيْنَةٌ

Alioquin.

Frustra creditis.

وَالَا قَبْلَ اظْهَارِكُمْ  
أَمْنَتُمْ

و منها أدوات النشبيه و أن شاركها في المعنى اسمها و افعال عربى  
لكن معنیها في اللغة التقليدية حروف وهي

Et ex ijs signa similitudinis , que participant in significatio-  
ne literæ seu nominum & verborū Arabicorum. Veruntamen  
eius in lingua Copta particulae hæ sunt .

امثلة ذلك  
Ex m̄la sunt

τενεβραι ερδωνινι &  
επεταλεωισκοδος //

Tenebrae sicut lux .  
Sicut precepit Moses

επετα

επεت

εφρηجεپىز

εεج

κατεπετεندىدەدە

ئىچىز

كالجهال  
كمثل البشر  
كمثل

Sicuti stulti .  
Ad similitudinem  
carnis.

Sicut lex vestra .  
Sicuti ego .

و منها أدوات الاستفهام وهي  
Et ex ijs signa interrogationis , & hæc sunt .

ئەۋەز

لَمْ وَمَا  
Quando , cur qua-  
re ,

همزة هل لم  
cur .

ام هل الهمزة

كيف

الهمزة هل لم

لَا لَمْ هل والهمزة

ازىپ

ଶକ୍ତି

Quomodo.

دُكْيَف

١٥) نعمل الهمزة و Nonne, num, forte.

امتحانات

Digitized by srujanika@gmail.com

**Cur locutus es:** **لَمَانَا أَقْرَأْتَكَ لِمَنْ**

ՃՆՉՅՆԿՅՇԱԼԵ Տ

Nonne finita ipsius قدرة هل قدرة

ՀԱՅՈՒԹՎԱԿՑՈՅՆ

هل تم ابتناء خطأ على نعمته؟

μητηφαίπεπχε

Num hic est Chri- هل هذَا هُوَ الْمَسِيحُ  
stus .

Φαὶπεψηπηεψιρ<sup>ο</sup>† ۴

Hic ipse nonne pater eius . هنـا هـو أـبـوهـا

Инъхрпъхъкъ

فكيف أظلهما **Et quomodo tene-**  
**bræ.**

բահօքոնցաւալ 4

Quomodo finita est قم ف کیہ  
potentia eius . اس طبقاً

D'Adda et al.

Hoc est impossibili-  
le, quale portentū.

ومنها راوٍ بـ لـ جـ رـ وـ هـ وجـ رـ معـ نـيـ الفـ عـلـ وـ الـ اـسـمـ الـ اـسـمـ وـ مـعـاذـيـهـاـ مـعـانـيـ  
سبـعـةـ الـفـاظـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـهـ وـ هـيـ الـبـاـوـ الـلـامـ وـ مـنـ وـالـيـ وـيـ وـعـنـ  
وـعـلـىـ بـهـ وـ هـذـهـ لـجـرـوـنـ فـيـهـاـ لـعـاتـ كـثـيرـةـ قـبـطـيـهـ وـ اـكـثـرـهـ  
لـكـلـ وـاحـدـهـ مـنـ هـذـهـ الـمـعـنـيـ يـشـتـرـكـ قـيـهـاـ اوـ جـعـنـهـاـ وـ ذـكـرـهـ  
بعـضـ الـمـشـهـورـ مـنـهـ

Et ex ijs ligamina præpositionum , & præpositio significatio  
est verbi & nominis , & significatio eorum , significatio  
septem vocum in idiomate Arabico . & illæ sunt per , in ,  
non , de , ad , pro , super . Et in his particulis locutiones  
multæ

## Institutiones

multæ Coptæ, & plures singulis significationes sunt communes vel in ipsis, vel ad aliquas illarum. & nos metitatem faciemus aliquarum magis principalium ex ipsis. & prode, in, ad, de non In, eum, per.

ب لى حي	ل م من الى في
ερολ *	De.
εξεν *	De, ex.
κατα *	Super, usque, contra.
ισθη *	In, per.
ικε *	De.
ιεν *	In.
εισθη *	Usque ad.
ηε *	Non.
ιεντ *	Non.
ιεντι	Ad.
ηε ει	De ex.
ηε	Usque ad
ειεν	Usque ad

وقد تركت هذه الأروف مثل

Et aliquando compones, siue coniunges has particulæ, vt  
 ερολιεν \*

De, in,

ερολι ا

Idem.

εροلι ει

De, in.

ويجري بغير المفرد ولا ذكر دامشلة هرر المعرفة هي معه واند  
 دمیز استعمالها القراءین ومنها راجظة الاصفاف وهي

De currente vero singulæ non multiplicabimus exempla.  
 hoc notum seu distinctum illud ignotum, seu indistinctum,

&

& facile dignoscitur ab exercitatis Lectoribus, & ex his ligamina numerorum, siue genit. casus.

ئَرْدَنْ

مُثْلِل

**وَرَدَنْ** Corrigia calceamentorum.

والضاف لارابطة له وقى تضممه هزا المبدأ أيضاً ومنها روابط عطف النسق وهي كثيرة في اللغة القبطية قرخ معانيها إلى معانٍ فمادية آخر في العربية وهي الواو والفا وثم وهي واو وأما ودل ولكن الحقيقة وذكراً ذكر المسهور منها في اللغة القبطية

Et relativum pronominale non habet ligamen, & continet hoc exempla etiam . & ex eo ligamina sunt reducentia , & sunt multa in idiomate Coptico , quæ reuerti faciunt significaciones eius ad significationem literarum in Arabico, ut est Vau & nūn in idiomate Coptico & deinde & ut & ق & حشى & ف & و & اما & دل & verūm , sed & nos iæpe mentionem facimus de ijs in lingua Copta .

<b>وَرَدَنْ</b>	و و ثم
<b>فَوَبِلْ</b>	ف و بيل لكن ثم
<b>وَرَدَنْ</b>	و في
<b>فَوَبِلْ</b>	ف و بيل لكن
<b>سَرَدَنْ</b>	Verūm , sed .
<b>فَوَبِلْ</b>	ف و بيل لكن اما
<b>وَرَدَنْ</b>	ف و ثم
<b>فَوَبِلْ</b>	بل لكن

Exempla sunt hæc .

<b>وَرَدَنْ</b>	والكلمة كان عند
<b>فَوَبِلْ</b>	apud Deum .
<b>وَرَدَنْ</b>	و قطروح في النار
<b>فَوَبِلْ</b>	ignē , & cōburet

## *Institutiones*

ΟΥΟΣΕΤΑΨΙΝΖΕ //  
ΙΗΣΕΒΩΛ :

ثم خرج يسوع **IESVS.**

ελλας επανεγερθη  
εβολησεν η τινις &  
επανεγερθησεται  
ψπει

Verum ex DEO لكن ولدوا من الله.  
natis sunt.

SELECTED STORIES

Sed odio habebit  
vnum.

SEE BÆDOK. "WEEC."

Cum vero baptiza فلما يأْتى تعمى  
tus esset.

## ХЕГАРДАНДХ.

فاني اذا  
هو وامه  
Ec quoniam ego.  
Ipse & Mater eius.

и в о ч и е с т в е ч е с к ы

Ipse & Mater eius. هو وامه  
Et obtulerunt فقد مروا كيسون

IESVM.  
Veruntamen dico لكن أقول لكم

πληντχα

Veruntamen dico  
vobis. لَكُنْ أَقْوَلُ لِكُمْ

# नवरात्रि

vobis.  
Et cum videretis فان ارا يتبهونه

## GINZ & PETKE

فَانْهَا بِتِيمَوْهُ  
Et cum videretis eum.

ومنها روابط تعليل الفعل التي هي من ذواصب الفعل في النحو العربي ويرجع معانيها إلى سبعة أحرف في العـــــربي وهي أن التغيفه المضريه وهي ولامها للغرض وذانى مع اجراءه او معهدا حرف النعي فيه سير كيان ليملا وحيثي للخادمه والغرض والمشهور منهها في اللغاـ القميطيـة وهي

Ec

Et ex ijs sunt ligamina , seu particulæ causationis verbi , quæ sunt principia verbi in Arabico , & reducunt significationem eius ad septem literas , & sunt ا ل leue madrale , & ك & ها veniuntq; cum aliquibus earum , & cum ijs literæ negationis , suntque حي نيلان كملا iuxta accidentia , quæ manifestantur in lingua Copta .      **كيملا** حي نيلان      **vit**

جَنَاحٌ	Vt., vsque.	لِمَهَا
جَنَاحٌ	Vt.	لِامَهَا
جَنَاحٌ	Vt.	ان
جَنَاحٌ	Vt.	لِامَهَا
جَنَاحٌ	Ne forte.	لِيلَان
جَنَاحٌ	Ne forte.	لِيلَة

## **Exempla sunt.**

امثلة نظری

ଶିଳ୍ପାନ୍ତରିମେଣ୍ଟ୍ସ//

ΔΙΣΤΙΚΟΣ ΕΩΣ ΠΥΓΙΟ  
ΤΑΞΕΡΕΕΣΠΕ \*

اقیت الی العالم, *Veni in mundum,*  
 کی اشہد *vt testimonium*  
*per hibeam.*

ταῦται πεποιηκάντες  
ἐπέρασαν τὸν πόλεμον.

يطلب أن يرى **Petit ut videat.**  
يطلبون إليه **Rogauerunt eum,**

СОПШСН'ДО'ЧАУ  
КОЧ +  
ДЕН ПАИСЕНАЧЕРПІ/  
ВДЗИЛ'ІССИЧЕН

ان یا قی لیه لکو و  
vt veniret ad per-  
dendum eum.  
Ne forte tentaret  
لیلا چی چر بکم  
vos.

## *Institutiones*

СЕНОДЕННИЕ ГУИ  
СЕКРЕТАРИЯ

نے فورے گوچا- لیے۔ لاجیوس  
رئے کام۔ لائے

ومنها روابط الشرط مع الجزا و تخصيص الظروف منه  
الظروف منها أن كان ولو كان و يذلل عليه في اللغة  
القبطية

Et ex his ligamina conditionis cum particula.

Propriæ literæ ex ijs sunt ، أ ، ئ ، ك ، و ، & significatio  
carum in idiomate Copto.

کے	Si.	ان ان کان
کلک	Si, sed.	ان
کن	Si, quasi.	ان کان
ن	Si.	ان
کو	Si.	ان
ئ	Si, Quod si.	ان لو
نک	Si fuisse.	انی کان
پھن	Si fuerit.	ان کان
کے	Si.	لو
نے	Si fuisse.	دان کان

### **Exempla sunt.**

еъшылб'як  
пекб'ял  
оъзг'ялб'якспе  
пексисеэтирч

Etsi	اوں کا نبت
Oculus tuus.	عینک
Fuerit simplex.	دھنیطہ
Corpus tuum to- tum.	فجسند کی سکلہ

ବ୍ୟେଷଣି  
ନୋହାନୀ ଦ  
ବଜାର

**Erit.** يکون  
**Lucidum.** ذیراً  
**et si, etiam si.** فان

እእእሬተንጻርዕስ//	Et si	فإن
ዶግፍዕል //		
ይመጥወለሁተነሱ //	dicimus quoniam	قد نادها
ዶጥ //	ea ex	
ይጠጥሸለሁኝ //	hominibus, li-	من الناس
ማጥረቅርቃኝና //	memus multi-	خفينا من للجمع
ስጥረቅርቃኝ //	tudinem turbe.	
የጥረቅርቃኝ //	Et si nos esse-	فإن كان
ሙቀጥ //	mus	يُدخن
ካልቅሮችናዚያች //	stulti, & nos stulti	جهال فنجان
ወልቅ //	DEO.	جهال لله
እክዎንዶች //	Etiam si mortus	وان كان مات
ሁኖንዎችዎች //	fuerit, viuet.	يعيش
እተዎች //	Si vis	أَنْ أَرِدْتُ
የጥረቅርቃኝ //	& tibi potentia	فلَكَ قدر
ወልቅ //	vt mundes me.	أَنْ تَفْهُرَ فِي
የጥረቅርቃኝ //	Si ego.	أَنْ أَذَا
ርድና //	incipiam vt	قدأت أن
የዚህንተኖዶዎን	loquar vobiscum, &	أَذْكُلُمْ مَعَكُمْ
ጥዕዘኝ //	mihi sermones,	فلي كلام
እኩረትኩረት //	seu verba multa,	مُكثِّيرُ اقوال
ወልቅጥናጥና //	qua loquar ad	لهم واحدكم
	vos, & nun-	
	ciem vobis.	
መጋቢቱናጥና //	Si fuisset super	لوكان على

## Institutiones

πΙΚΩΣΙΑΝΟΣ ΖΩΗ  
ΑΓΓΕΛΟΥ  
ΣΟΣ ΤΕΧΕΝΤΟΣ ΟΝΟΥ  
γραμμένες εκπρεσες  
ΛΕΦΤΡΑ ΠΕΤΕΝΙΑ  
ΑΙΓΑΙΟΥ  
ΝΕΡΟΥ ΤΕΧΝΗ ΝΕΕΝΙΑ  
ΠΡΩΣ

الارض مَا كانَ  
كانَ هنا terram , non fuisset  
Sacerdos .  
لو كانَ ثُمَّ قدرَهْ Si fuit , tunc po-  
tentia eius .  
يُضلونَ مُجاهريْ Seducunt electos  
meos .  
لو كانَ اللَّهُ Si esse DEVS Pater  
أباكم vester .  
كُنْتُمْ تُحِبُّونِي Dilexissetis me .

فَهَذِهِ الْلَّوْرُوفُ وَامْثُلَتْهَا قَدْ دَكَرْنَا مَا اشْهَرَ مِنْهَا وَذَلِكَ ثِيمَةُ الْأَبْوَابِ  
الثَّالِتَةِ فِي الْأَلْفَاظِ الْمُغَرَّبِهِ فَ  
وَمَا الْجِمْلُ الْمُرْكَبَهُ مِنْهَا فَقَدْ أَبْيَنَنَا إِيْضًا عَلَى كَثِيرٍ مِنْهَا عَنْدَ ذَكْرِ  
الْلَّوْرُوفُ وَامْثُلَتْهَا وَذَلِكَ عَشْرُونَ قَصْلَهُ وَجْقِي مَا يَجْرِي عَنْ  
ذَلِكَ ذَكْرَهُ فَ  
يَابِ الْحَمْلِ الْكَالَمِيَهُ الْمُرْكَبَهُ مِنْ إِلَّا لِفَاظِ الْمُغَرَّبِهِ  
الْمُقْدِمِ ذَكْرَهُ فَ  
فَمِنْهَا فَضْلُ الْفَعْلِ وَالْغَاعِلِ وَالْمَفْعُولُ لَا وَالْفَاعِلُ يَأْتِي عَلَى قَسْمَيْنِ  
بِفَاعِلٍ صَلَهُ يَتَقَدَّمُهُ وَبِخَرَادَهُ عَنْ ذَلِكَ مَقْتَلٌ مَا هُوَ بِفَاعِلٍ وَهُوَ فَاعِلٌ

Et harum literarum exemplorumque iam meminimus , ut  
patet ex ijs , & in hoc repetuntur capita tria de pronuncia-  
tione singulari , siue verbis singularibus .

Summa verò compositorum ex ijs , & nolumus ea explicare ,  
cum mentio eorum facta sit in capite de literis & exem-  
plis eorum , & hæc viginti capita , & reliqua emanantia ex hoc  
modo perstringemus .

*Caput summæ verbalis compositæ ex vocibus singularibus ante memoratis.*

Et inde caput verbi , & agentis & patientis ; & agens venit in duas partes in capite suo præcedente , & singulariter de hoc exempla quando in capite suo sunt .

# ЗЧЕРЧЕВРЕЙХЕН

## ІСІУІНННС +

**Testis Ioannes ; te  
status est Io an  
nes.**

شہر یونان

॥  
॥  
॥

**Et tu mulier.**

فاخت المرأة

وَمَثَلًا مَا هُوَ بِغَيْرِ فَاعْلَمُ  
Et exempla quando non sunt in capite suo;

NEKE JHC 4

**Dixit IESVS.**

فِلَيْلَةٌ

## يوم شاهزاده المفعول مع الفعل

Et exempla: cum memoratur in ijs passuum , cum verbo sine  
actione & agente, hæc sunt .

ՏԵՂԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

فَتَرَكَتِ الْمَرْأَةُ  
جِرْقَهَا Et reliquit hydriam mulier.

εψητήνεπι  
ρωεείπισκός &  
κοκεπάτας &

Et credit vir Ver-  
bo eius.  
Non laubis pedes  
meos.

فَامْنَ الرَّجُل  
بِالْكَلْمَه  
لَيْسَ تَخْسِلُ  
رَجُلِي

فصل المبتدأ والخبر فمن أمثلة

*Caput Mobtadaum, & Cabarum, idest, subiecti, & prædicati,  
& exempla eius.*

εψητήνεπι  
ρωεείπισκός &

Deus ipse Verbum.  
Deus est verbum

εγκεχωμένη  
τάσι &

Alij ipsi secuti sunt  
آخرون هم  
ذَعَبُوا

وهو أَ خَيْرَه مركب من مبتدأ وخبر

*Et est aliud huiusmodi compositum ex subiecto, & prædicato.*

εψητήνεπι  
ρωεείπισκός &

Beati pauperes spi-  
ritu.  
طَوْبًا لِلْمَسَاكِينِ  
بِالرُّوحِ

والمبتدأ هما هما مضان

*Et subiectum in hoc annexum.*

φήνεισαι τηρ &

Deus Saluator no-  
ster.  
الله يخلصنا

فصل كان واخواته — الـ خـلـه عـلـى المـبـتـدـأ وـالـبـهـرـ وـلـهـ ان  
واحـواـ تـهـاـ لـفـقـدـ مـضـتـ فيـ بـاـيـ الـهـرـوفـ كـانـ واـخـواـ تـهـاـ لـغـانـ قـيـطـيهـ  
مـنـهـاـ

*Caput* ﻙ (fuit, est) & sorores eius ingrediuntur Mobradaum & chabarum, id est. subiectum & prædicatum & sorores eius. & aliquando procedunt de capite particularum & de capite ﻙ & sororum eius voces Coptæ, ex ijs sunt sequentes.

ନେପୁଣ୍ଡା	Fuit, non perpetuo.	କାନ ମାଦାମ
ନେ	Sicut.	କାନ
ଜୀ	Fuit.	କାନ
ଅପୁଣ୍ଡା	Factus est.	କାନ ଚାର
ନେ	Fuit.	କାନ
ଅପେର	Fuit, factus est.	କାନ ଚାର
ନୁହ	Non permanet.	ମା ଦାମ

واما مازال وما بدرج وما انفك فمعنا واحد بعينة وليل علبة في اللغة  
القبطية نزلت نزلة نزل

Quæcunque verò desinunt , aut recedunt & significatio vna in se ipsa, i. substantia, significat de ea in idiomate Copto, v. g. καὶ γνῶντες τὸν θεόν Fuit Deus sapiens. ﷺ

وَمَا مِنْ عَذَابٍ كَمْ	Non manſi.	وَكَانَ قَرْبَ فَصَحْبِ
فِي سُورَةِ تَهْرِئَهِ //	apud vos.	الْيَهُونِ
وَلَا فِي سُورَةِ تَهْرِئَهِ //	Et erat proximum	وَكَانَ اعْطَاهُمْ
تِبْيَانَهُنَّا //	Pascha Iudaorū.	عَلَامَةً
وَلَا فِي سُورَةِ تَهْرِئَهِ //	Et fuit illis dans , &	أَنْ كَفْتَ أَنْتَ
هِنْهِ //	dabat illis signū.	الْمَسِيحُ
كَلْمَةِ بُوكَلَهُنَّا //	Si e stu Christus.	مِنْ نِصَبِهِ //

## *Institutiones*

πιστιχίας γεροντί<sup>ου</sup>  
σαρξ ἡ  
Φαίπεας γεροντί<sup>ου</sup>  
της ή ιης  
Δισεγνελεμών<sup>ος</sup>

Verbum factum , caro.	الكلمة مسماة جسداً
Hic est ille .	هذا هو كان قد أتي
Discipulus iESV .	ذى شفاعة
Dum is manet cum illis .	ما دام هو معهم

\* حال الفاعل والمفعول على ماهو عليه بنكارة  
يأتي أخيراً مثاله :

\* \* \* dispositio agentis, & patientis, secundum quod ignotum est, venit ultimo, v.g.

JIHETE TEE SPH  
IN GHUTOGW  
TEN &  
ZEEHN ZEEHN  
TZWEEEDCNW  
TEN &

Qui vos ex ictis . الـ دـيـن اـذـنـم اـفـتـم مـنـهـم

աշպաշպ ։  
և ձուլութեան պես  
պահանջման առօգ ։

اصلحة اصلحة  
 Crucifige cum,Cru  
 cifige.  
 لاسيمما دينت و  
 Maximè domus ip-  
 sius .  
 داونه فن اونه  
 Et ipsa surger \* \* \*  
 نقوم \* \* \*  
 Nomen eius .  
 اسمه  
 Et venient ad eum  
 ويداون اليه  
 omnes.  
 كلهم  
 Non illa veritas.  
 ليسنت هي

ف

فصل النعت ومهات  
Caput adiectiui, & exempla eius.

خپجەف تھىش د  
وچىرىنەنچەنە  
ئەنچەن د  
ئىنرپەۋلەنەپ د

Dixit Deus pater.

Filij Dei fideles.

Vinum bonum.

قار الله الاب  
اجن الله  
المؤمنون  
النمر جيد

قمت التبصر في نجوم القبطي ولله ملهم الصواب للحمد  
كاستحقاقه دائم

Finis Theoriæ Linguæ Coptæ, & Deo inspirata rectitudo laudis,  
sicuti & meritus honor in æternum.



## A D L E C T O R E M.

**A**TQUE HÆ sunt Grammaticæ principales, quibus Copticæ in addiscenda Lingua Copta, ut plurimum vntuntur; restabant duæ aliæ Ebn Kelioni, & Ebn Dahiri tractatus Grammatici hoc loco inferendi; Verum cum iij præcedentium tractatum nō nisi compendia quædam sint (ut ipsi collectores in præfatione, fatentur) eas, ne librum superfluis grauaremus, consultò omitendas putauimus. Præsertim cum præter particularum quarundam fusiores explicationes, vix aliud habeant, neque etiam quicquam, quod in prioribus non dictum sit exhibeant; accedit quod cum huiusmodi tractatus more Arabibus solito passim. ~~αιδοθεσι~~ sint, & phrasis aspera delicatisq; Latinorum auribus inuicunda; verebar, ne eadem identidem repetendo, & Lectori fastidium, & Typothetæ obtricarum occurrentium varietatem parerem indignationem. Si quis verò methodum desiderarit meliorem, is adeat Grammaticam nostram Prodromo Copto annexam, quam in gratiam φυλογλωσσῶν ad normam & methodum Latinorum ita disposuimus, vt ex ea Tyronem ad linguam hanc perfectè addiscendam sufficientia principia habiturum confidam, vbi & omnium tractatum Grammaticalium in autographo contentorum medullam inueniet. Denique termini Grammatici & dialectici, quos hic non usque adeo explicare licuit, in SVPPLEMENTI Capite ultimo fusi explicati reperientur, quæ omnia hic Lectori innuere voluimus, ne in vlla in ge officio nobis iniuncto defuisse videremur.

# SYNOPSIS SCALAE MAGNAE.

**Diuiditur hæc Scala in decem Portas.  
& Capita XXXII.**

## Porta I.

*De Nominibus DEI, & Angelorum, de mundo quoque superiori  
& inferiori, & diuiditur in Cap. 4.*

## Porta II.

*De nominibus ad hominem spectantibus, de vitijs, virtutibus,  
instrumentis omni generis. habet Cap. 9.*

## Porta III.

*De nominibus animalium quadrupedum, Volatilium, Aquatilium,  
Reptilium. Cap. 4.*

## Porta IV.

*De nominibus arborum, fructuum, florum, radicum, aromatum,  
seminum, leguminum. Cap. 3.*

## Porta V.

*De nominibus lapidum preciosorum, aliorumque mineralium.  
Cap. 2.*

## Porta VI.

*De nominibus climatum, provinciarum, regionum, orbium, mon-  
tium. &c. Cap. 1.*

## Porta VII.

*De nominibus Aedificiorum Ecclesie, ceremonijsque, & ordinibus eius.  
Cap. 1.*

Porta

## Porta VIII.

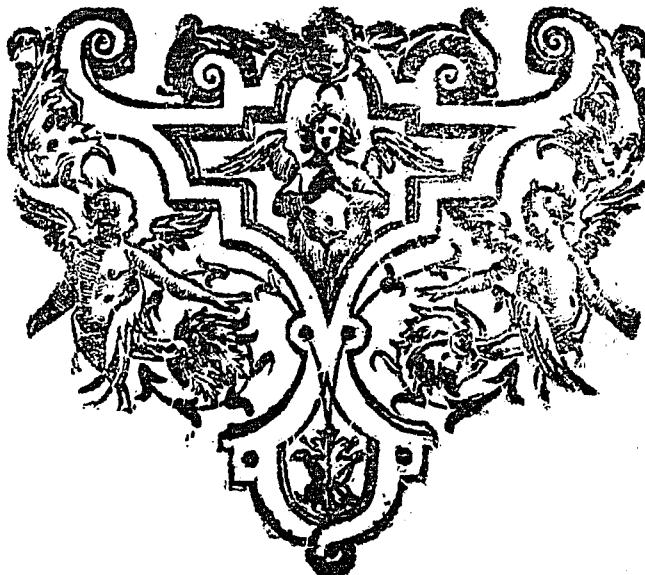
*De nominibus proprijs Illustrium virorum & virisque Testamenti;  
eorumque interpretatione. Cap. 3.*

## Porta IX.

*Explicat quedam nomina Hebraica. Cap. 2.*

## Porta X.

*Explicat nomina quedam, que in Arabico masculina, in Copto fa-  
minina sunt, & contra. Cap. 3.*



## SECTIO II.

## SCALA MAGNA

Hoc est

NOMENCLATOR  
ÆGYPTIACO-ARABICVS

Cum Interpretatione Latina

Athanasij Kircherj à Societate I E S V .  
φιλολόγος.

## P R O O E M I V M .

نَبِيُّوا بِعْوَنَ اللَّهُ وَحْسَنَ تَوْفِيقَةَ  
جَنْقَلِ السَّلْمِ الْكَبِيرِ الْرَّدِيِّ الْفَخِيدِ  
الْمَوْلَى الْبَرِيْسِ الْعَالَمِ الْعَامِلِ  
الْقَدِيسِ الشَّيْخِ الْأَجْلِ شَمْسِ  
الْرِّيَاسَةِ أَبِنِ الشَّيْخِ الْأَكْمَلِ  
الْأَمْعَدِ الْمُعْرُوفِ بِاجْنَ كَبِيرٍ  
وَوَسِعَهُ بِالسَّلْمِ الْمُقْرَجِ الْرَّبِّ جَوْهَرَهُ  
عَلَى اهْتِمَامِهِ فِي مَلَكُوتِهِ وَهُوَ عَشْرَةُ  
أَدْوَابٍ مُحْتَنِيَّةٍ عَلَى اقْتِيَّنِ وَذَلِكَيْنِ  
فَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِلْمُؤْمِنِينَ

﴿ ﴿ ﴿

*Incipimus cum auxilio Dei, &  
bona directione eius translationem  
Scale Magnæ, quam composuit,  
(docuit) Dominus, princeps, sapiens  
operator, sanctus, gloriōsus, sol prin-  
cipatus eius, filius senis integerri-  
mi, & beati, noti in libro filij Ca-  
bar, & appellauit eam Scalā exa-  
Etam. Det Dominus ei pro labore  
in regno suo. Divisit autem totum  
opus in 10. Portas seu Sectiones,  
quas iterū subdivisit in 32. capita.*

الباب الأول  
جَنْقَلِ السَّلْمِ الْكَبِيرِ الْرَّدِيِّ الْفَخِيدِ  
أَبِنِ الشَّيْخِ الْأَكْمَلِ

وعمره  
قصولة أربعة

P OR T A I .  
Numerat autem hæc  
Porta capita 4.  
F NIKE //

ΠΙΚΕΦΩΛΕΩΝ

Cap. I.

ନୁହାରାତବେଳିର  
ରାମିରେପ୍ରେସ୍  
କାନ୍ତକାନ୍ତପେଟିଆ  
ଦୀର୍ଘପ୍ରତ୍ୟେକ ଏ ଏ  
ଫେରିପ୍ରିଯାର୍

ΘΕΟC ✸  
ΦΤ ✸  
ΦΙΛΙC ✸  
ΠΑΠΩΣΤ ✸  
ΠΟC ✸  
ΠΡΕΨΤΟΛΟ ✸  
ΦΗΕΤΟΛ ✸  
ΠΙΣΣΕΤΡΙΤΟC ✸  
ΦΗΕΤΟΣ ΧΙ ✸

πιπλητοκρατηρ &  
πιεστινιδη &  
πιγχενεζ &  
φιεβελινεβολ &  
  
πιρευς & φην & θ  
πιρευταπθο &  
φιετιρινοζεο &  
θλωιζαπτελω//

Primum de  
Nominibus  
Creatoris  
Fortis; & glo-  
riosi

Deus  
Deus  
Pater  
Deus  
Dominus  
Creator  
Viuens  
Sine mensura  
Immensus  
Intellectualis  
exprimit or  
verbo.

Omnipotens  
Æternus  
Sempiternus  
Æternus, pere-  
iugis.

Largitor,  
Viuificans  
Mortificans  
Causa

الفصل  
الاول في  
اسما  
الخالف  
عمر  
وجمل

الله  
الله  
الاب  
الاية  
الرب  
الخالق  
الجى  
لا ينحصر  
غير المتجوى  
الناظمة

ضابط الكل  
الازلي  
الاجدي  
السريري  
الرازق  
المحيي  
المميت  
علم

كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Causarum	العقل
جَذْرَةٌ وَّ سِنْ	Necessariò;	واجِبٌ
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	existens	الوجود
جَذْرَةٌ وَّ سِنْ	Substantia	الجوهر
عَصْمَةٌ وَّ سِنْ	Mens prima, intellectus purus, simplex	العقل المجرد
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Qui non continetur, Incomprehensibilis.	الدي لا يحيوي
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Qui non mensuratur, immēsus.	الدي لا يقدر
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Qui non dissoluitur; indissolubilis	الدي لا يحيط
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Qui sine principio Misericors	الدي بلا بداية
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Liberalis.	الرحيم
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Summus, Excelsus	العلى
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Magnus	العظيم
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Primus	الأول
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Nouissimus	الآخر
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Creans	الباري
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Protector	العاشر
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Fortis, potens.	القوى
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Victor	الغالب
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Victor, robustus,	الفاهر
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Tribuens, donans,	الواهب
كَلْبَةٌ وَّ سِنْ	Gratias cōcedens,	المنعم

44 Αἴγυρια:

ζεστες &  
φηετσικι &  
φηεθοναδи &  
πιαδиаш &  
πιаспицение //  
πи &  
πиаианыто &  
  
πиаеетрито &  
πиаераныто &  
пирецерфеси & ع  
пирецтви &  
пирецшлп &  
пирецж &  
пирецтво &  
пирецкие &  
пирецти &

Latina:

gratum faciens  
Bonus, liberalis  
Sanctus  
Sabaoth  
Antiquus dierum  
  
Qui non inuesti-  
gatur. Imper-  
scrutabilis.  
Qui non vincitur,  
Inuincibilis  
Qui non deficit;  
Indefectibilis  
Rector, guberna-  
tor  
Mittens, suscitans.  
Producens, siue  
faciens existere.  
Exaltans  
Conseruator  
Mouens. Motor.  
Causans

Nomina Filiij.

Secundum quod  
Reperiuntur in  
Sacris Scripturis

Filius

Arabica.

المنفصل  
المالي  
القدوس  
الصيانت  
عنيف الایام  
الذى لا يفتح  
الذى لا يغلب  
الذى لا ينقضى  
العذر  
الباعث  
الملكون  
الراوح  
الحفض  
المحرك  
المسبب

اسماء الابن

علي ما وجد في الكتب المقدسة

الابن

شنا

*Ægyptia.*

παύκηρις &  
παίσχων &  
παλατεῖον &  
παρεψυνόμελος & 2  
πασάσηρ &  
πατέρος &  
παγδροπλεύσι &  
πάτερος &  
πατεστήσηνεών &

*Latina.*

Filius  
Verbum  
Verbum  
Saluator  
Saluator  
Rex  
Primigenitus  
Agnus  
Vitulus pinguis,  
fuginatus.

*Arabica.*

٤٥

الابن

الكلمة

الكلمة

المخلص

المخلص

الملك

البكر

البروف

العجل المعلوف

πάσιν &  
τζπετρα &  
πλευρα &  
πισθε &  
τζπαλη &  
τζεεβεεη &  
τζάναстаcic &  
πιшні &  
Фрнітєтζеевеені &  
τζвашіхлодіїтз //  
Феені &

Lapis  
Petra  
Via  
Porta  
Porta  
Veritas  
Resurrectio  
Vita  
Sol iustitiae  
Vitis vera

πιшкітєпаші &  
τζсфіхнітєфі &  
τзходіеепіс &  
πиуашіхлодіс &  
πуаходітєпідіс &  
πуаходітєтжде &  
πуаходітєніхде &  
πиүніхлодішес &

Panis vitæ  
Sapientia Dei  
Virtus domini  
Brachium domini  
Rex gloriae  
Rex virtutis  
Rex virtutum  
Filius hominis.

خبز الحياة

حكمة الله

قوة الله

يراع الله

ملك الجن

ملك الفقرة

ملك الغارات

ابن الانسان

٣٦

46 Εγγυτα.

πιάποστολος &  
πιερνογενης &  
πιρωνες &  
πιταπτεπιστχαι  
φηεταπαρφρπ &  
πιπατуеlet &  
пинзесфидс &  
φиетаепониеписл  
пинесиети &  
пресфарж &  
пинупархнс &  
пиречтвльб &  
пиречтвип &  
пинесиришес &  
Форжииитвјесво

еені &

іс хіс інс пхс  
пинесеер &  
ФНЕТСЕЕРШИД &  
ФНЕТФАЛХЕВОЛ  
ФНЕТДУХОКУДЕ//  
БОЛХАХШ &  
ФНЕТДУХЕРХЕДПІС//  
ЕРД &  
пинудиштвженес  
ДАНИЕССЕ &  
пиншеслек &

Latina.

Missus  
Vnigenitus  
Homo  
Cornu salutis  
Peregrinus Viator  
Sponsus  
Idem.  
Pastor Israel  
Mediator  
Oblatio  
Antesignanus,  
Sanans  
Iudex  
Amans hominum  
Lumen veritatis

Iesus Christus.

Testis.

Benedictus.

Lætificans

Expectatus, præ-  
uisus

Speratus, deside-  
ratus

Virga quæ

De radice Iesse

Lignum viride

Arabica.

الرسول  
الوحين  
الرجل  
قرن الخلاص  
الميرحل  
العروس  
الختن  
راعي إسرائيل  
ال وسيط  
القربان  
المشادر  
المشفى  
الحاكم القاضي  
محب البشر  
دور الحق

يسوع المسيح

الشاهن

المبارك

المفرح

المنتظر

المرتفع

القديس الذي

من أصل آدم

العود الرطب

*Egyptia.*

πνεύματος τετραπόλεων  
εποχής &  
παπάτης εποχής &  
τιτανίας τετελεσθεντος &  
παπαράκλητος &  
πολεοδοτικού δικτυου &  
φύσια &  
προεπιβολος &  
παπαράκλητον &

πικεφελεονέεεεخ

Безенфрантъ тъги//  
ко се од със пътиши =  
нестячъзъс &  
нестячъзъгъс &

πικοсъдце тъсъши  
тъеетоюро &  
бъеетоуровнифид//  
чи &  
зъхъеен тъфъе &  
нихъеродъбъе &

писеръфиъе &  
Intellectus multioculus, idest

*Latina.*

Nomina Spiritus  
Sanc*ti*.  
Spiritus sanctus.  
Spiritus veritatis  
Paraclitus.  
Consubstantialis  
cum Patre.  
Procedens  
Consolator

*Cap. II.*

Dé nominibus  
Mundi superioris  
& ordinibus  
& Hierarchijs si-  
ue legionibus.

Mūdus superior. في العالم العلوي  
Regnum الملائكة  
Regnum celorum الملائكة  
Hierusalem cæle- السموات  
stis أورشليم  
Cheruphim الشاروديم  
Significatio eius, معناه الحكمة  
sapientia perfecta الكمالية  
Seraphim الأسراوفيم  
الكتير الأعين معناه الفهم

*Arabica.* 47

اسماء الزوج  
القدس روح القدس  
روح الحق البارقليط  
المتساوي مع الاب  
المنتفق المعزي  
الفصل الثاني

48 *Egyptia.*  
 πάντων &  
 αικαλέπρεσφότερ  
 ρος &  
 ενχειλίου/  
 ερχηγελος &  
 εάβρικλ πίψι/  
 ψενδοψύ &  
 ράφενλ &  
 σοφρικλ &  
 ιικούε &  
 ιιετοινώχτιχρ/  
 με &  
 ιιαζεε &  
 ιιχερος &  
 ιιαζει &  
 ιιαμανυ &  
 ιιαμανεβ &  
 ιιαζεε &  
 ιιεταχτ &  
 ιιαζεε &

<i>Latina</i>	<i>Arabica</i>
Quatuor animalia	الاربع حيوانات
Viginti quatuor	الاربعة وعشرون
Seniores	قديسا
Michael	ميخائيل
Archangelus	رئيس الملائكة
Significatio eius ; particeps virtutis	معناه صاحب قوة الله
Dei .	غبريان
Gabriel	المبشر
Nuncius	معناه مخبر الله
Significatio eius , mysterium Dei .	رافييل
Raphael	معناه رفقة الله
Significatio eius , medicina Dei .	سوريان
Suriel .	القوى
Virtutes	المنتهيات ذارا
Inflamati, incensi	الظغمات
Ordines Legiones	العنفون
Chori , acies	الطبقوس المرادب
Ordines	الآلاف
Millia millium	الربوات
Millena millia	العرش
Solum, Thronus, currus	المركبة
Portantes	حملة
thronos .	العروش

*Ægyptia.*

πΙΚΕΦΩΛΕΩΝ &  
κεεεζμΓθεν //

φρεπ &  
λεπιστερεωες &  
πεεενψπερίος &  
πεεενψθαδω &  
τφε &  
τφετετφε &  
ρεεε & .  
ψψic &  
θλπιο &  
πιστερεωες &  
πιχεεψωιτηρ &  
ετκωι &

خلي &  
پيره &  
سالمى &  
پيدق &  
پيغام &  
پيزج &  
هدلوك &  
سدروت &  
پيراهن &  
پاگدا &  
کسته &  
پیپرگری &  
کیمی &

*Latina.*

Caput III.  
*De nominibus Firmamentis,*  
*Et signis eius,*  
*Et impressionibus eius*  
Cæli  
Cæli Cælorum  
Absis.  
Apogeum, Aux.  
Idem  
Firmamentū, sphē-  
ra cælestis.  
Septem planetæ  
errantes

Sol

Sol

Luna

Luna

Saturnus

Juppiter

Mars

Venus

Mercurius.

Astra

Astra

Signa Zodiaci  
duodecim.

*Arabica.* ٤٩

الفضل

الثلث

في آسيا

الفلكل

ويروجه

ذاتيأة

الله

سماء الأرض

علو

العلا

علوا

الفلكل

السبع

كواكب

السيارة

الشمس

الشمس

القدر

القدر

زحل

المشتري

المريخ

الزهرة

طارون

النجوم

النجوم

البروج

الأقدي عشور

کبری

50 *Ægyptia.*

κριος ♈  
 πυριος ♉  
 ταρπος ♊  
 αιγιλεος ♋  
 καρδιων ♌  
 λεων ♍  
 παρεντονε ♎  
 εργετε ♏  
 γαρδος ♐  
 τελεψη ♑  
 σκορπιος ♒  
 αρχοδος ♓  
 ορερος ♔  
 αρχων ♕  
 φριαδισ  
 χριος  
 μεδονιτε  
 τελεσιδο *Lunaria*  
 μεωνιτεπιτ/  
 οψ ♈  
 πικταμπιδο ♉

*Latina.*

Aries  
 Aries  
 Taurus  
 Gemini  
 Cancer  
 Leo  
 Virgo  
 Virgo  
 Libra  
 Libra  
 Scorpius  
 Sagittarius  
 Capricornus  
 Aquarius  
 Aquarius  
 Pisces  
 Mansiones  
 Lunæ  
 Galaxia, siue via lactea  
 Duæ stellæ in capite, siue statio, iuxta caput Arietis.  
 Statio iuxta 3 stellas, quæ tripodem faciunt, sc. triangulum, propè ventrem.

*Arabica.*

الحمل  
 الخليل  
 قوس  
 جوزا  
 سرطان  
 أسد  
 سنبلاة  
 سنبلاحة  
 ميزان  
 ميزان  
 عقرب  
 قوس  
 جدي  
 نالى  
 دالى  
 حوت  
 المنازل  
 القدرية  
 وال مجرة وهي طریق النجف  
 السرطان  
 وهو رأس  
 الحمل  
 البعلین

*Kōlīan.*

*Kōlīan.*

Ægyptia.

αὐριάς \*

εγχατράν \*

πιεύπιαντα

κλαυδος \*

κλαρί \*

πιεεζή \*

τερεελεζ \*

πιεγάδος \*

τετεγη \*

πιεχαριόν \*

Latina:

Pleiades, siue Hyades, Gallina cæli,  
& est statio ) in  
Tauro.

Idem.

Oculus Tauri, sta-  
tio ) sic dicta.

Statio ) apud tres  
stellas super hume-  
ros II in formam  
Tripodis

Sinister humerus  
II Geminorum.

Cubitus Leonis

Duo sidera sūt spa-  
cio vnius vlnæ  
distantia, quibus  
ineft albedo ve-  
luti nubis pars.

Mansio ) iuxta  
stellas Cancri.

Lunæ statio quæ  
appellatur frōs \*

Duo sidera, seu iu-  
ba & crines in-  
ter spatulas con-  
ferti.

Arabica. ۵۱

النرجا

الشريا

البردان

المقعدة

المهنة

الدراع  
دراع الامس  
النثرة

الظرف

الجبهة

الرقان

52 *Egyptia.*

خ. ف. ج. ل. م. &amp;

خ. د. د. ك. د. &amp;

خ. د. د. ت. د. &amp;

خ. د. د. د. د. &amp;

پ. ر. د. د. &amp;

خ. د. د. د. &amp;

خ. د. د. د. &amp;

د. د. د. د. &amp;

خ. د. د. د. &amp;

خ. د. د. د. د. &amp;

خ. د. د. د. &amp;

*Latina.*Statio quædē) siue  
fidus, quo oriēte  
frigus sedatur.Statio quædam )  
4 aut 5 siderum.Statio siue mansio  
Lunæ iuxta LibrāStatio ) è 3 exiguis  
sideribus constās.Duo cornua caudę  
m ScorpijStatio quædam )  
in 4 sideribus.  
prope Coronam.Cor ♂ Βασίλισκος,  
seu Regulus.Cauda m siue sta-  
tio ) prope Ca-  
niculam .

Idem

8 sidera in formā  
tabulę distorta ita  
vt 4 ascendat, & 4  
descendant.Statio ) in cælo si-  
deribus carens in  
ter duo signa,

البيهيم &amp; معنون

*Arabica.*

الصفرة

الاعوال

السمك

الاعرال

الغفر

الزبانات

الاكميل

القلب

الشولنة

الشولنة

النعامدين

البللة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ȝπεγστωις *	Statio Lunæ occu- pās mediū signi ♂	سعن الدرجات
ȝπεγριωις *	Statio ) occupans posteriorem partē signi ♀ & priorē ***	بعد جلوع
ȝπεγ̄ι πεγ̄ι *	Statio ) medium signi *** occupās.	بعد المجموع
ȝπεγ̄εριον *	Statio ) occupans posteriorem par- tem signi *** & priorem ♀.	بعد الاخيرية
ȝρ̄αλδος *	Statio ) in pisci- bus.	الفرع المقدم
ȝρ̄αλδοιχ *	Statio ) in pisci- bus.	الفرع المتأخر
κατωι *	Venter Ceti.	قطن الخوت
φηεθηδεπωι *	Statio ) in prin- cipio ♀.	
φηετψωι *	Horoscopus , vel Ascendens , O- riens .	الطالع
φηετθεθη *	Occidens ,	الغارب
πιεεδολδο *	Meridianus	المتوسط
παιεπιλδο *	Meridianus	النوسط
	Sidus quo oriente maturescunt ar- borum poma.	شطبل

εεάκιρος \*

sidus ad finem

Augusti oriens.

Sidus à quo diri-  
garis; Cynosura.  
Stella polaris.

الغرقد

χειρίαν \*

Orion.

(السماء)

πτεράλων \*

Polus. Sidus polare

القطب

πιλερίν "

Helice siue Vrsula

بنات دعشن

τερβίζ \*

maior.

πτελεόναρ \*

Centrum.

المركز

πτερικά \*

Circumferentia

محيط

πτερικάλων \*

circuli. (ni.)

الدائرة

πτεράρν \*

Cornua Capricor-

القران

πτεράρν \*

Coniunctio.

الاتصال

πτεράρν \*

Oppositio.

المقابلة

τετρόν \*

Trinus aspectus.

الثالث

εξιδιν

Sextilis aspectus

السادس

τετρόν \*

Quadratus aspectus

التربيع

πτεράρν \*

Impressio, seu in-

القانبير

πτεράρν \*

fluxus.

πτερό \*

Eclipsis Lunæ

الخسوف

πτεράρν \*

Eclipsis Solis

لقمرى

πτερό \*

Eclipsis Solis

الكسوف

πτεράρν \*

Descensus stellarum

الشمسي

πτερό \*

Astrolabium

هبوط الكواكب

πτεράρν \*

Retrogradatio

الاسترداد

πτεράρν \*

الزيرجة

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina:</i>	<i>Arabica.</i>
ጥርጋር	Directio	التقويم
ጥንቃነትና ገዢ ትሬት	Directio	التقويم
ጥቃሪት መስቀል	Astronomia, Con- stellationes.	النجومية
ጥቃሪት አምăr	Gradus	الدرجات
ጥቃሪት የሚመለከት	Minuta	الدقائق
ጂርደድ	Iter, spaciū, in- teruallum	المسافة
ጥቃሪት ችግር	Via, iter, spaciū	المسير
ቅዱር	Caput proposition- um siue dictio- num quarundā.	فصل مقولات
ቅዱር	Stabile, perpetuū, reliquum	الباقي
ቅዱር	Corrupibile,	الفاني
ቅዱር	Inanimatum	غير المنيفس
ቅዱር	Mortuum, mortale	الميت
ቅዱር	Firmum, stabile ,	الثابت
ቅዱር	Præteritum	الزاجل
ቅዱር	Dissolubile	المضي محل
ቅዱር	Defectibile	المتفاوت
ቅዱር	Compositum	المركب
ቅዱር	Compositio	أندرى بيت
ቅዱር	Simplex	البسيط
ቅዱር	Solutum ,	المذلل
ቅዱር	Perditio ,	النفاذ

56 *Egyptia.*

πλευρά &  
πίθαλ &  
πρόστιχος &  
πάχυπτών &  
φητεύψιμος &  
φητεύψυχος &  
φητεύδοκος &  
φητεύδων &  
φητεύδεται &  
φητεύεται &

*Latina.*

Nexus, ligatio,  
Solutio  
Destructio, ruina.  
Inuersū, Inuolutū  
Alteratum.  
Qui congregat, su-  
pellectilem  
Difficile, durum  
Morbis obnoxiū,  
morbosum  
Planum, facile,  
Possibile, quod fie-  
ri potest.  
Impossibile,  
Nobile  
Coactum constri-  
ctum  
Directum  
Conuersum  
Durum, difficile  
Contrarium, aduer-  
sum.

*Arabica.*

العقد الرباط  
الحل  
النفس الهنم  
الابرام  
المستحبيل  
الممتع  
العسر  
المسمق  
السهل  
الممكن  
الغير ممكن  
المتخاركي  
الحادي  
المنعكس  
الصعب  
المضاد

*Capit.*

Demonstratio, idē  
quod indicium  
Sciētia rerum na-  
turalium,

προεξις &  
φυσιολογία &

فصل  
برهان وجوه  
كالدلائل  
الكلام  
الطبيعة  
معنی

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
‐Τ̄ΕΕΕΤΑΝΙ &	Vnio	الاتحاد
‐ΠΙΧΙΝΔΥΔΗ &	Dissolutio existen- tia	الحلول الذكوبين
‐Τ̄ΠΡΦΗΔΑ &	Prophetia	النبوة
ΠΙΧΡΗΕΕ &	Reuelatio	لوحي
‐ΔΙΣΕΕΔC &		
ΦΗΕΒΛΗΔΕΔΟΛ &	Eductio sermonis	الافتراق
ΠΙΧΙΝΕР &	Infusio scientia	الإلهام
ΦΕΕΕΖI &	Ænigma, proposi- tio arcana.	الرموز المعاني
ΝΙΕΝΙΕΕΕ &	Similitudines, para- bolæ, hypotheses	فلاس مثيل
‐ΣΠΙΔΕΕCIC &		
‐Τ̄ΕΕΤΑНИ &	Sacerdotium	الكهانة
‐Τ̄ΕΕΤОП &	Opinio, existima- tio, mensura	الجنس
ΔЕЕДC &	Attentio, specula- tio, consideratio.	الفراسة
‐Τ̄ΕЕТДОР &		
ΠΙКЕФЕЛЕОН &		
‐ΔЕЕДСА &		
‐СЕМПИКОДЕДC &		
‐ЕΤДУПНФЕЕЕН &		
‐ЧФЧСI &		
‐ЛДЕЕЕНЕЦ &		
‐СДИХИОН		
‐НЕЕЕНЕЧДНДИОЗI		
<i>Caput IV.</i>		الفصل الرابع
De Mūdo eiusq. productione,		في العالم
(+) natura,		الكوني
(+) elementis, (+) temporibus.		طبيعة
(+) elementis, (+) temporibus.		واستقرار
(+) elementis, (+) temporibus.		وايقانة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ጥርዕም ተፋ	Creatura	الخلائق
ተፋፋቃዕስ ተፋ	Existens, ens, vnū	الموجود
ካፋታችዕስ ተፋ	Creatio	خلق
ልፋቆርዕድርነት ተፋ	Mundus conditus,	عالم الكون
ይጥቅናንድያሁስ ተፋ	opificium mūdi	
ኩርዕም ተፋ	Creaturæ	الخلاليق
ተፋፋቃዕስ ተፋ	Creatio mundi	البرية الارضية
ልፋቆርዕዶ ተፋ	Mundus	العالم
ተፋፋቃዕዱዕስ ተፋ	Vniuersum, orbis	السماء كونية
ብዘዕጀጀዕዱዕስ ተፋ	terrarum	
ጠቃቀቃቃርር ተፋ	Habitabilis mun- dus; terra culta.	المجورة
ጠቃቀቃቃርር ተፋ	Quatuor Naturæ, sive primæ quali- tates.	الأربع طبائع
ጠቃቀቃ ተፋ	Caliditas, calor,	الحرارة
ተፋፋቃዕሮ ተፋ	Frigus	البرودة
ተፋፋቃለክ ተፋ	Humiditas	الرطوبة
ተፋፋቃሙር ተፋ	Siccitas	الجفونية
ነፋጌዕዱዕስ ተፋ	Elementa	الاسطقطسان
ነፋጌለክ ተፋ	Elementa	الاركان
ጠቃቀቃ ተፋ	Ignis	النار
ጠቃቀቃ ተፋ	Aér	الهواء
ጠቃቀቃ ተፋ	Aqua	الماء
ጠቃቀቃ ተፋ	Terra	الترباب الأرض
ጠቃቀቃ ተፋ	Quatuor venti, seu cardines	الرياح
ተፋፋቃዕዱዕስ ተፋ	Oriens	الارداع
ተፋፋቃዕዱዕስ ተፋ		المشارق

# *Egyptia.*

- πολεοντος &
- πειρες &
- πελεντ &
- πολεοντων &
- φρης &
  
- πελος &
- σαργανδ &
  
- εχρηξα &
  
- πισφιρων &
  
- πισ &
- πιλρια &
- πες &
  
- πιαχρηξα &
  
- πισκη &
  
- πισηρ &
- πιρυνφοс &
  
- πιτελαδιλ
  
- εχελη &
- πιεροντων &
- πιχηссин &
  
- πιсетбрех &

# *Latina:*

- Oriens
- Oriens
- Occidens
- Occidens
- Auster
  
- Septentrio
- Ventus vehemens
- Septentrionalis.
- Fines termini.
- Meridies, venti Austrini.
  
- Partes termini.
- Ventus frigidiss.
- Horizon, Regio, à qua venti spirant.
- Idem.
- Nubes, spacio aëris
  
- Aér
- Nebula, caligo
- Pluuiia parua stilatim cadens.
- Pluuiia parua
- Imber
- Occasus sideris pluviosi, Hyems
- Fulgur

# *Arabica.* ٥٩

- الشرق
- الشرق
- الغرب
- المغارب
- الجنوب
- القبلة
  
- الشمال بجزي
- العاصف
  
- الاقطار
- الجنوب
  
- النواحي
- الزمهرير
- الافق
  
- الانف
- السماء
  
- الجو
- الغبار
- القططر
  
- النقط
- المطر
- النحو
  
- البرق

60 *Aegyptia.*

παραβατις  
τηχριταλος  
τηπαχην  
ρεθεεيكatos  
τηιστ  
πιελ  
κελαсса  
τκеразнод  
πиедиен  
крабелос  
пшайы  
пархис  
τφицз  
пндзайи  
пшаки  
збаси  
пнелюб  
ниж  
пшинфайи  
зепеяхар  
рохти  
ткраби

*Latina.*

Tonitru  
Nix  
Glacies  
Ros gelu  
Ros, gelu, pruina  
Grando  
Grando  
Fulmen, gelu dej-  
ciens folia, adu-  
rensque  
Motus terræ  
Turbo, procella,  
tempestas  
Pluia, vapor  
Puluis minutissi-  
mus  
Iris, arcus cælestis  
Lux  
Tenebræ  
Fumus  
Vapor, ebullitio  
vaporum  
Nox.  
Partes  
noctis.  
Vesperi  
Crepusculum,

*Arabica.*

الرعد  
الثلج  
الخلد  
الظل قطع  
أنظر الندا  
البرد المتصا  
البرد المتصا  
للساقعة  
الزلزلة  
الزودعنة  
الغبار  
الهبا  
قوس قدر  
النور  
الظلامة  
الدخان  
الفوار  
البخار  
الليل  
أقمام  
الليل  
عشقة المشا  
العتمة

Ægyptia.

فَصَرْبُوس

πρωΐανθεῖον ۷

τέλειονθόν ۷

ἀριστρόν ۷

ἀριστρός ۷

- πρωΐανθον ۷

φέρετρον ۷

φέρετρι ۷

- πίσιν ۷

ἀριστρόν ۷

- πρωΐανθον ۷

πρωΐανθεῖον ۷

τέλειονθόν ۷

τέλειον ۷

πιστήνετο ۷

πιστήνετο ۷

- πιληρόνθον ۷

πιληράνθον ۷

πιληράνθοن ۷

τέλειον ۷

τέλειον ۷

προσεκτον ۷

πιστόν ۷

Latina.

Vigilia, seu media

nox.

Partes

diei.

Aurora prima

Aurora secunda.

Mane, tempus matutinum.

Ortus

Meridies

Inclinatio diei

Crepusculum

Occasus.

Partes  
temporis.

Seculum

visque in seculum

Seculum

Tempus

Ætas, generatio,  
posteritas, tēpus,  
posteritas, genera-  
ratio.

Oportunitas, tem-  
pus præfinitum.

Tempus, occasio,  
oportunitas.

Arabica. 61

الجمعية

قسم

النهار

الشجر الأول

الشجر الثاني

الصباح

الشرق

الظهرة

الزوال

الشفق

الغروب

اقسام

الزمان

الايدن الدهر

الي الايدن

الايدن الدهر

الزمان

الجبل

العقب

العصر

العقب

ميقات الميجال

الاوان

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ጥሮሙ;	Annus	السنة العام
ጂዢጋዥዣ;	Annus vertens.	التحول المقابل
ሚጽጥ;	Mensis	الشهر
ጥቃይዘዣ;	Septimana	السبوع
መቀዱ;	Dies	اليوم
ጥጋዥ;	Hora	الساعة
ጥቃዥ;	Hora	الساعة
ሚኖ;	Instans,momnetū.	الوقت
ጥጋዥ;	Nunc	الآن
ሚሬዥ;	Tēpus oportunū	النحوت
ሚክዥ;	Tēpus , terminus, interuallū horæ.	الحدين
ሚከሩ;	Spacium tēporis, duratio	الزمن
ቦጥ&ርክ;	Horæ	الساعات
ጂዢኩ;	Momenta tempo- ris.	الأون الاون
ማየዥ;	Vicissitudo, occa- sio, oportunitas.	الدوله
ማተሪክዥ;	Periodus; circum- uolutio .	البريزودس
ጥቃይዘዣ;	Septenarius .	صادم
ጥቃጥራ;	Quaternarius .	رابد
ኒKEΦ&ΛEON;	Partes, seu capita anni.	فيصل
ዘጥረጥ;		السنة
ሚሬዥ;	Æstas	الصيف
ጥቅር;	Hyems	الشتاء

*Egyptia.*

πατερόπουν ✕  
παγινώμεε ✕  
παπίτατε ποκτη  
νικάκλωντ επιρη ✕  
πικάκλωντεπιδα ✕

παθότεεεεت ✕  
επαδιδ ✕

ε παστ ✕  
ε πασπι ✕  
ε εβαρ ✕  
ε χρικ ✕  
ε τατι ✕  
ε εεχιρ ✕  
ε φεεεηια ✕  
ε φεεεαια ✕

ε παψων ✕

ε πασιν ✕

ε επηπ ✕

ε βεεεωρη ✕

παει τενιτεεεπον

πεφοδιτεπι ✕

*Latina.*

Ver

Autumnus.

Numerusepaetariū

Cyclus Solaris ,

Cyclus Lunaris.

Menses

Coptitarum.

Annus eorū 365  
dierum .

Thoth Tut

Paorphy Baba

Athyrr Hatur

Choiac Kiac

Thoby Tubi

Mechir Amschir

Phamenoth Barm

Pharmuthi Bar-

muda

Pafon Baschons

Paoni Baunc

Epip Abib

Mesori Meschri

Quinque dies Nisi

hoc est, itaquamēra

*Arabica. 63*

الربيع

الحرجف

حساب الابقاطي

الدور الشمسي

الدور القمري

الشهور القبطية

سنةهم ذاتنماية

خمسمة

وستينين جوما

ذوت

جابر

شتوبر

كبيشك

طوبة

امشیر

برمهان

جرهونه

دشننس

بووفة

ادبيب

مشري

خمس

يوم الكبليس



<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
مِرْجَانْتِينِيَّةٌ ۚ	Nomina	السماء
بُوكَنَابَدُونِيَّةٌ ۚ	Mensium Ara- bum.	شهر العرب
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Annus eori⁹ 365 dies.	سنتهم قلة مائدة وخمس وستين يوم
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Almuharan, respō- der Septembri.	حِرم
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Saphar	صفر
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Rabech primus	رمضان الاول
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Rabech secundus	رمضان الآخر
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Gemadi primus	جمادي الاول
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Gemadi secundus	جمادي الآخر
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Racheb	رجب
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Schaaban	شعبان
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Ramadan	رمضان
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Schual. Sauel.	شوال
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Dulchida	ذو القعده
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Dulcheya.	عي المجهدة
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Nomina dierum	اسماء الايام
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Arabum.	العربية
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Prima.	الاحد
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Secunda	الاثنين
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Tertia	الثلاثين
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Quarta	الاربعاء
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Quinta	الخميس
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Feria Sexta	الجمعه
بَلْقَسِيَّةٌ ۚ	Sabbatum.	السبت

66 *Ægyptia.*

Σειναντες &  
 εετρωμεεδος &  
 εευνα &  
 ησο &  
 Τρια &  
 Σεικαρπα &  
 φεντε &  
 Εξ &  
 Εψεχα &  
 Οκτε &  
 Ενι &  
 Δεκα &  
 Εντεκο &  
 Δυδεκο &  
 Δεκατρια &  
 ικασι &  
 αριαντε &  
 δερεντε &  
 ηεντιντε &  
 εγιντε &  
 Οκτειντε &  
 ειτελιντε &  
 εενειντε &  
 εκατον &  
 Διεκδος &  
 Διαρποδος &  
 ειραρηκον &

*Latina.**Numerus**Græcis, et Latinis usitatus.**Vnum**Duo**Tria**Quatuor**Quinque**Sex**Septem**Octo**Nouem**Decem**Vndecim**Duodecim**Tredecim,**& cōpositi reliqui.**Viginti**Triginta**Quadraginta**Quinquaginta**Sexaginta**Septuaginta**Octoginta**Nonaginta**Centum**Ducenta**Trecenta**Quadringtonta**Arabica.*

العمران

الروماني

واحد

اثنين

ثلاثة

أربعة

خمسة

ستة

سبعين

ثمانية

تسعة

عشرة

حادي عشر

اثني عشر

ذلقة عشر

وقدرا كميات الباقية

عشرين

ثلاثين

أربعين

خمسين

ستين

سبعين

ثمانين

تسعين

مائة

مائتين

ذلقة مائة

أربعمائة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> ٦٧
πΕΤΡΚΟΣ *	Quingenta	خمس مائة
εΞΑΚΟΣ *	Sexcenta	ست مائة
εΦΑΤΚΟΣ *	Septingenta	سبعين مائة
εΚΤΕΚΟΣ *	Ostingenta	ثمانين مائة
εΝΑΚΟΣ *	Nongenta	تسعمائة
χιλιε *	Mille.	الف

نِعْدَةٌ وَّ	<i>Numerus</i>	الحساب
كَوْلَادِيَّةٌ وَّ	<i>Copitarum.</i>	القبطي

-	وَاحِدٌ	١ Vnum
-	أَثْنَيْنِ	٢ Duo
-	ذَلِكَةُ	٣ Tria
-	أَرْبَعَةُ	٤ Quatuor
-	خَمْسَةُ	٥ Quinque
-	سَبْطَةُ	٦ Sex
-	سِبْعَةُ	٧ Séptem
-	ثَمَانِيَّةُ	٨ Octo
-	ثَسْعَةُ	٩ Nouem
-	عَشْرَةُ	١٠ Decem
-	عَشْرِينِ	٢٠ Viginti
-	ثَلْثَتِينِ	٣٠ Triginta
-	أَرْبَعَتِينِ	٤٠ Quadraginta
-	خَمْسَتِينِ	٥٠ Quinquaginta
-	سَبْطَتِينِ	٦٠ Sexaginta
-	سِبْعَتِينِ	٧٠ Septuaginta
-	ثَمَانَتِينِ	٨٠ Octoginta
-	تَسْعَتِينِ	٩٠ Nonaginta
-	مِائَةٌ	١٠٠ Centum

كـ بـ يـ عـ	Ducenta	مائتين
كـ تـ يـ عـ	Trecenta	ثلاثمائة
كـ خـ يـ عـ	Quadringenta	اربع مائة
فـ يـ عـ	Quingenta	خمس مائة
خـ يـ عـ	Sexcenta	ستمائة
لـ خـ يـ عـ	Septingenta	سبعمائة
مـ خـ يـ عـ	Octingenta	ثمين مائة
كـ يـ عـ	Nongenta	تسعمائة
مـ	Mille	الف
كـ يـ عـ	Duo millia	الفيين
كـ يـ عـ	Tria milia	ثلاثة الاف
كـ يـ عـ	Quatuor millia;	اربع الاف
	& sic in infini- tum.	وغيرها ذهن
		حقيقة العز

τέσσαρις *	Denarius	الدينار
λόκος *	Idem	الذينار
τρίκιστ *	Drachma	الدرهم
τετράδις *	Quadrans, pecunia	الفلس
τετράπλις *	Idem	الفلس
	P O R T A II.	الباب الثاني
ΟΣΩΔΥΤΗΝΙΝΝΕΨ *	Et computat	وعز
ΧΠΑΓΡΙΑΙΙΙΙΙΙΙ *	Capita	فصولة
ΖΗΕ *	Septem.	سبعين

## POR TA II

*Ægyptia.*

τΗΧΕΦΩ //  
 λΕΩΝΙΕΕΕΣΦΕΕΨ //  
 ΕΤΕΡΧΠΑΝΤΟΚΤΙΩ //  
 ΕΖΕΝΝΙΡΑΝΝ' //  
 ΤΕΦΡΑΣΕΙΝΕΕ //  
 ΝΕΨΕΣΒΕΣΙC //  
 ΠΕΛΛΕΨΧΗΕΕ //

*Latina.*

*Caput V.*  
*Quintum*  
*continet*  
*nomina*  
*hominis cum*  
*sensibus eius,*  
*et proprietati-*  
*bus eius.*

*Arabica. 69*

الافتيل  
 الخامس  
 جيستنيل  
 على الشدة  
 الانسان  
 وحواسه  
 وصفاته

πίρωεες \*

Homo Vir

البشر

θρόπε \*

Humanus

البشري

πιάχθεεικον \*

Humanus

الانمي

πίρωεεس \*

Homo

الإنسان

φρωεεс \*

Vir

الرجل

πιπήз \*

Spiritus

الروح

Τύψυχη \*

Anima

النفس

πινδοс \*

Intellectus

العقل

πικατ \*

Intellectio

الفهم

πιεεζи \*

Cogitatio

الفكر

Τζινнас \*

Speculatio , siue  
visio .

ال بصيرة

Τεκρнсис \*

Sagacitas, pruden-  
tia, discretio.

اللطينة

πιτа.50 \*

Operatio, intentio  
finalis, compre-  
hensio.

الافراز

τжинникон \*

Imaginatio

التأثر

70	<i>Ægyptia.</i>	<i>Larina.</i>	<i>Arabica.</i>
	πιεοκαεεκτ	Visio, phantasia:	الرؤيا
	τεσκερια *	Somnum	
	τεεεςδορτη *	Indagatio,perscrutatio	التحليل
	τεσπηνχαсic *	Idem.	التحليل
	πιεзечиа *	Conscientia mala, siue intentio.	النية الشريرة
	πιезенз *	Religio,fides,consensus,	العقيدة
	πиозаштебод *	Sensus , cogitatio , molimen.	المثير للتفكير
	λογикееди *	Sinceritas, sobrietas, deliberatio.	الأخلاق
	эрнхсic *	Cogitatio , ratiocinatio; fides, affirmatio .	البيان
	пишашлебод *	Negatio	النفي
	пискалахлон *	Idem	الجهل بالآدلة
	пишеси *	Dubium,dubitatio	الشك
	τεгншсic *	Scientia	العلم
	пишениесечиc *	Cognitio	المعرفة
	пишах *	Sensus quinque	الحواس الخمس
	δρасcic *	Visus ut sumitur p organo ocul.& significat tempus.	النظر والزمن
	псичише *	Visio	رؤية منظر
	жхон *	Auditus	السماع
	пишашлехе *	Auditus	السماع
		Odoratus	الشم

*Ægyptia.*

παζφροσις \*

παζελλήτης \*

κερσίς \*

πασινέλλ

πατρόνονελ

μεράν \*

πατωτός \*

τεγέλις \*

πυρελέγε

παδικ \*

πατέλεγθερος \*

πιστηνός \*

πέχεελιτός \*

πιλεις \*

φηεδογεεστ

φηέτεγθουσιόν

πιογτέ \*

πιόλιό \*

πιόλιψι \*

πικοριός \*

πιραδηνος \*

πισκηνέλ

πιτεντων \*

*Latina.*

Expiratio, exhalatione

odorifera

Gustus

Gustus

Tactus

Proprietates

Ætatum

Mas

Fæmina

Liber

Seruus

Libertus (pium).

Captiuus manc-

Captiuus

Natus

Lactans

Ablactatus

Abortus

Puer

Iuuenis, adolescens

Iuuenis, pubes

Adolescens, qui ad

virilem ætatem  
peruenit.

De dispositione,

habitus, seu orna-

mentis vti & for-

ma, seu figura

(hominis.

*Arabica.* 71

الاستنشاق

الزوف

الطعمية

لللمس

الصفات

والاسنان

الذكر

الانثى الامراء

المر

الجنس

العنيق

الاسير

الاصبعي

المولود

المرضع

الغظيم

السقاط

الطفل الضئي

الشاب

المرهق

البلغ

والمحضي

والاشكال

72 Ἀ̄gyptia.

ποιδεύς \*

πανταρί \*

πατελλό \*

πακορχύο \*

παερπάτο \*

παλώις \*

σλαχλεχ \*

πισερούκι \*

φαλακρό \*

πιπούς \*

κρικιού \*

πιετφερκ \*

πιτερίο \*

φιετσεζού \*

Latina.

Forma, figura, proprietas,

Annosus senex, plenus dierum, canus

Senex.

Imberhis huic cui nulla spes barbae.

Preditus exigua barba circa mentum

Glaber, caluus in occipitio

Læuis, caluus;

Destitutus omnipilo

Caluus, à parte anteriori

Alopæcia laborans.

Alopæcia temporū laborans

Strigofus capite

Fissus labijs

Qui habuerit fissuram in labro superiori

Qui habet fissuram in labro inferiori

Arabica.

صَفَّةٌ مِيَاهٌ

الكهل

الشيخ

الكسونخ

ولحي التركي

الاذجي

الاحملع

الامعطا الاجرد

الانزع

الاصلاح

الاقرع

الابلنج

الافلنج

وعوال المشقوق

الشفقة العلامة

الاعلم

المشقوق الشفقة

المسغلبي نور

ΦΕΦΕΤΑΥΓΑΙΝΟΣ &amp;

Cerius nasus, si-

لاقنا

mus.

ΠΙΚΓΡΟΣ &amp;

Subniger fulcus

الأسمر

ΠΙΚΓΡΟΣ &amp;

Flavus rufus; ma-

الأشمر

culatus facie.

الازلش

ΠΙΖΑΓΡΟΣ &amp;

Oculos nigros ha-  
bens.

الأكحل

ΠΙΡΓΑΖΗΝΟΣ &amp;

Oculos cæruleos  
habens.

الأشعل

ΗΙΚΑΡΙΚΟΣ &amp;

Ceruleis oculis pre-  
ditus

الأشهل

ΠΙΖΑΛΩΣ &amp;

Timidus

الأخيف

ΦΗΕΤΑΥΝΟΣ &amp;

Longus

الطويل

ΠΙΚΟΔΛΟΒΩΣ &amp;

Brevis

القصير

ΠΙΣΩΠΩΝ &amp;

Justæ staturæ

القصن

وهو المعنيل

ΠΙΖΩΣ &amp;

Pinguis crassus

الغلبيط

ΦΗΕΤΑΖΩΣ &amp;

Pinguis, crassus,  
obesus:

الثخن

ΠΙΩΔΛΙΩΝ &amp;

Corpulentus

البلدين

ΦΗΕΤΑΛΗΝ &amp;

Obesus crassus

السمين الجسديم

ΦΗΕΤΑΧΩΒΙ &amp;

Macilentus

الغزيل

ΧΣΕΒΕΝΝΟΣ &amp;

Infirmus, macer

الضعف النحيف

ΦΗΕΤΑΖΟΡΨ &amp;

Grauis

التنقيل

ΦΗΕΤΑΣΙΩΝ &amp;

Leuis:

الخفيف

ΠΙΖΩΡΙ &amp;

Robustus

القوى

ΠΙΖΩΒΙ &amp;

Debilis, fortis

الضعيف

ΦΗΕΒΩΖΩΝ &amp;

Sanus, incolumis.

الصحيح

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ФИЕСШУНІ *	Ager. Infirmus	المربيض المُعْقِم
ФНЕГШСК *	Lentus, tardus	البطي
ФНЕ ТІШС *	Velox, celer	السريع
ПІДЖА *	Curuus, gibbosus	الحادب
ФНЕ ГІСДОГІШАИ *	Rectus	القويم
СНЕ ГІЕ.СЕГІКІ *	Grauida, fata, prægnans	الحبلة العامل
†ХИРД *	Vidua	الأرمدة
†ГБРНІЛ *	Sterilis.	العاقر

• *Nomina Membrorum, et articulorum.*

الاعضا  
والمساصل

ПІЩАР *	Pellis, cutis.	المجلد
ПІАЧ *	Caro	اللحم
†САРХ *	Caro	الجنسن
ПІКЕС *	Os, ofsis.	العظام
ПІСЛРЧ *	Sanguis	الدم
ПІ.СЕДЧА *	Venæ, Arteriæ,	العروق
	Nerui.	
†ЖЕФЕ *	Caput,	الرأس
ЖЕФДЛЕУН *	Cerebrum	الدماغ
ПІЧШІ *	Capillus	الشعر
ЕГРІДС *	Synciput, vertex, cranium	الياقوخ
ПІКЕФДЛІС *	Medulla	
ПІКДІ, ЗІ *	Vena, neruus	المخ الفرق وتجيبي الغالف

Egyptia.		
تَرْكُوكَفْلَى *	Collum ceruix	العنق *
تَرْكُوكَفْلَى *	Tempora	المرقبة (الغفا)
تَرْكُوكَفْلَى *	Frons	الجبهة
تَرْكُوكَفْلَى *	Arterias	الأسارير
تَرْكُوكَفْلَى *	Extremum pellis	الخضرون
تَرْكُوكَفْلَى *	oculi, & aurium	
- تَرْكُوكَفْلَى *	Tempora capititis	الأسنان
تَرْكُوكَفْلَى *	Supercilia	الحواجب
تَرْكُوكَفْلَى *	Oculus	العين
تَرْكُوكَفْلَى *	Palpebrae	الأيدين
تَرْكُوكَفْلَى *	Angulus oculi re- spiciens nasum	المحجر
تَرْكُوكَفْلَى *	Angulus oculi re- spiciens tempora	الماق
تَرْكُوكَفْلَى *	Ciliarum pili	الهرب
تَرْكُوكَفْلَى *	Pupilla	الناظر
تَرْكُوكَفْلَى *	Pupilla	المرقة
تَرْكُوكَفْلَى *	Albedo oculi	المقلة
- فَرْمَانِيَّةِ هُوَ //	Homo, qui cōparet in oculo respicie- tibus	أنسان العين
تَرْكُوكَفْلَى *	Tunicæ oculi	طبقات العين
تَرْكُوكَفْلَى *	Albugo oculi	البيضة
تَرْكُوكَفْلَى *	Rubedo oculorum	الرمض
تَرْكُوكَفْلَى *	Nutus oculi	القرآن
تَرْكُوكَفْلَى *	Lachrymae	الدموع
- تَرْكُوكَفْلَى *	Nasus	الأنف
تَرْكُوكَفْلَى *	Maxilla	الحن
تَرْكُوكَفْلَى *	Nares	المقدمة

τρέπειος &  
κτεταδός &  
τίβοι &

τισιευτρός &amp;

τζεօρζ &amp;

τζεօρց &amp;

τισχης &amp;

πτράχη &amp;

τιττυχού &amp;

πιλας &amp;

πιλος &amp;

τισεαναιεκ &amp;

τζεբամ &amp;

ποριон &amp;

τζεզလা &amp;

τισփուտ &amp;

τιսօրի &amp;

τισքա &amp;

τιսօչպ &amp;

τιսօրի &amp;

τιսքա &amp;

τιսօրի &amp;

τιսքա &amp;

τιսօրի &amp;

τισօրի &amp;

τισօրի &amp;

τισօրի &amp;

Genæ

Cicatrix

Nævus, maculæ nigra in facie

Barba superioris labij, mystax

Barba maxillaris

Mentum

Canities. cani

Os

Dentes

Lingua

Qui habet contortum os

Spiratio

Guttur, larynx

Canalis , gula,

Gingiuæ

Labia

Ceruix, collum

Vena, Arteria

Auris

Dorsum

Dorsum,

Spina dorsi

Dorsum

الوجهة

الحال

الشامة

العدار الشارب

المحية

العنققة

الشيب

الضرم

الاسنان

اللسان

لشدق

اللهاد

الحنجرة

الزرميحة

البلعوم

اللثة وهي لعم

الاسنان

الشقينان

العنق

الوريدان

الادن

الغفا

الصلب الحقو

الوسط

الضهر

*Egyptia.*

ئىتەخەخىزى ئ.

ئىتەخەخۇزى ئ.

ئەنەجىزى ئ.

ئىتەزىزى ئ.

ئىكەنەندى ئ.

ئىكەلەنەنگى ئ.

ئىكەن ئ.

ئىتەخە ئ.

ئىتەزىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئىتەزىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

ئەنەجىز ئ.

*Latina.*

Iecur;

Hepar

Spondyle

& illa catena dorsi

Humerus, spatula

Lacertus, brachiū

Brachium

Cubitus, Axilla

Cubitus

Brachium

Brachium

Vola manus

Digiti

Articuli, seu nodi

digitorum.

Vnguis

Pollex

Digitus Annularis

Digitus Articularis

Pectus

Pectus

Vber, mamma

Pipilla, αι

Costa, latus

Axilla

Venter

Vmbilicus

*Arabica. 77*

النحاج وتحجي

الكبيد

الفقار

وهي سلسلا

المفهر

الكتف

العنين

الزند

المرفق

الكوع

الساعدر

الذراع

الكف

الاصبع اذملة

العقرن

الاضافير

الابهام

البعصر

الخنصر

العنق

الترقوة

الثدي

الحلبة

الغلمع

الادطب

البطن

السرة

<i>Arabica.</i>	<i>Latina:</i>	<i>Ægyptia.</i>
الرِّيَّةُ	Pulmo	نَفَخَةٌ
الْقَلْبُ	Cor	جَلْبُورُ
الْكَبْسُ	Iecur	جَنْجَرُ
الظَّهَارُ	Splen	جَنْجَرُ
الْمَعْدَةُ	Stomachus	جَنْجَرُ
(الْمَعَارِيْنُ الْأَمْعَادُ)	Viscera, intestina	جَنْجَرُ
الْحَشَّا	Viscera	جَنْجَرُ
الرَّخْمُ لِلْمَرْأَةِ	Vulua, matrix.	جَنْجَرُ
السُّوَّةُ	Sinus, pudenda	جَنْجَرُ
الْفَرْجُ	Genitalia	جَنْجَرُ
الْأَنْكَرُ	Virga virilis.	جَنْجَرُ
الْأَرْجُ	Anus, podex	جَنْجَرُ
الْعَادَةُ	Pecten	جَنْجَرُ
الْعَادَةُ	Pecten	جَنْجَرُ
الْأَذْئَيَانُ	Testiculi	جَنْجَرُ
الْمَقْرَنُ	Locus sessionis, na- tes	جَنْجَرُ
الْأَلْيَهُ	Idem.	جَنْجَرُ
الْفَخَدُ	Coxa, fæmur,	جَنْجَرُ
الْوَرَكُ	Lumbus	جَنْجَرُ
الرَّكْبَهُ	Genua, crura	جَنْجَرُ
الْسَّاقُ	Tibia, crus	جَنْجَرُ
قَسْبُ الرِّجْلَيْنِ	Aundo pedum, seu tibia	جَنْجَرُ
الْعَرْقُوْبُ	Calcaneus, talus	جَنْجَرُ
الْكَعْبُ	Talus, calcaneus	جَنْجَرُ
الْقَدْمُ	Pes. Vola, seu plâta	جَنْجَرُ
الْأَحْمَصُ هُوَ	Vola pedis	جَنْجَرُ
جَطْنُ الْقَدْمِ		

*Ægyptia.*  
القاهرة

πακεφαλεον ✕  
ιεεεευ ρηεψε //  
εραπλητοκ ✕  
τιπέχειν ✕  
γενοςτε ✕  
πεψαπινεε //  
πεψπετηνεε //  
πεψθρικι ✕  
πιπενοc ✕  
սթթo ✕  
հելո ✕  
ուշլալ ✕  
յթօաչտc ✕

Շքչլի ✕  
Դկլիտօc ✕  
ուլէսօc ✕  
ուլէօc ✕  
Փջլի ✕  
ուՓջլի  
ութեւe ✕

լիետին ✕

*Latina.*      *Arabica.* 79  
Pecten pedis, pars امشاط الرجلين  
anterior ob simi-  
litudinē pectinis.

<i>Caput VI.</i>	الفصل السادس
<i>Sextum</i>	العدد السادس
<i>continet</i>	يُشتمل على
<i>genera</i>	أجناس
<i>idiomatum,</i>	الغاذة
مع <i>Nationum,</i>	وكلية
مع <i>Sectarum, s. u.</i>	ومعبوذة
<i>Religionum.</i>	
<i>Genus</i>	المجنس
<i>Species</i>	النوع
<i>Idioma</i>	اللغة
<i>Natio</i>	الأمة الملة
<i>Certum genus in- stituti. secta, reli- gio.</i>	المسلمة وعي بعض الملة
<i>Secta, natio, familia</i>	القبيلة والحزب
<i>Cognatio, familia,</i>	العشيرة
<i>Populus</i>	الشعب
<i>Populi</i>	الشعوب
<i>Tribus</i>	الشبيط
<i>Tribus, familie</i>	الاسباء
<i>Indigenæ, ciues, do- mestici,</i>	القبائل الاهل
<i>Amici, cognati, vi- cini.</i>	الاقردا

εβραϊδος &	Hebraica	عبراني
συριαϊδος &	Syriaca	سرياني
αγιπτιδος &	Coptita	قبطي
ρωμεϊδος &	Romana, Latina	رومي
ἀραբιδος &	Arabica	عربي
σκαπιδος &	Barbara, Tartara	أ Hagueي
θρακιδος &	Græca	جوداني
μαρπιδος &	Perfica	فارسي
μαζδοφιριδος	Indica	هندي
μαζφερεντης	Francica ;	فرننجي
μαρβαριδος &	<del>Barbari, seu Afri-</del> <del>herbera</del> cana	بجرجي
μαζεπωδι &	Æthiopica	خبشي
μαλδιτης &	Nubiana, Maurica	ذوبي
μαζεαχρις &	Lingua Maurorū ,	رذخي
μαζεεζνιتης	Australis	قيموني
μαζλιπος	Græca	الالمي
μακοζخى	Turcica	قركى
μαζερτادزى	Tartara	ذترى
μαζերցի	Georgiana	كرجي
μαզերօս	Armenica	ارماني
μαզալձոս	Lingua Magorum, id est Gentilium.	المجموعى
μαզաւածոս	Alia quædam idio- matis species ,	حذقي

*Egyptia.*

παγρίννεδος  
πειλατίνος  
φελεστίνος  
δαλελέτικός  
πιπίστης

ορχιστιλνος  
οτισιβίτης  
οκτωπάριτης  
οθεσιλίκος  
οτεραρενός  
οτλειτης  
οτκαταφροτης  
οτιοδαز  
οτсамаритен  
ոփքրից  
էլլոնիկ

ոհեցներ  
Փատ  
ուսուպենուչ  
ուշրօդ  
ույընօն

*Latina.*

Hagarena  
Hæretica  
Palæstina  
Amalecita:

*Sectæ, Religiones,  
institutis,*

Christianus  
Iacobita  
Nestorianus  
Græcus, Regius  
Hagarenus  
Mahumetanus  
Ethnicus, Hæreti-  
cus, Impius.  
Iudæus  
Samaritanus  
Phariseus, aquus  
Græcus.

*Consanguinei.*

Pater  
Frater ex matre.  
Cognati  
Cōsobrinus ex par-  
te patris, filij ex  
duobus patribus,  
qui fratres sunt.

*Arabica. 82*

عجري  
مناني  
فلسطيني  
عماليقي

المل الاديان  
المناهب

نصراني  
بغوبي  
نسطوري  
ملكى  
هاغري  
مسلم  
رافضي  
بيهودي  
سامري  
فرسي معنيل  
اللذى



<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 83</i>
πτεφρισεῖς *	Hominis	الإنسان
πεσπεψεῖς	et laudes eius	ومن أي جهة
φυλακίνεις //	et virtus eius	وصد ماته
πεψύσθηκεις //	et attributa eius	ومفادة
- πεψεῖσθαι *		
*      *      *		
φυλεῖς *	Attributa laudis	صفات الهمد
φηγάτακινοί *	Dominus	السيد
παρχαῖς *	Honoratus	الجليل المكرم
πρεψεῖσι *	Princeps	الرئيس
- φηγάτεροις *	Sapiens	العالم
πιπολιτεύτης *	Operans digna, ne- bilissimus , insi- gnis	العامل
πηγατένος *	Excellens , virtute præditus	الفاضل
	Æstimatus, nobilis illustris	الحصيب
		النقيب النقيض
καενοῦς *	Exercitatus peritus	الشريف
παψηρί *	Expeditus, sedulus diligens	المتدرب
φυτηῖς *	Sacerdos, Pontifex	الحضر
διέρευς *	Sacerdos	الكافن
πιπελιοῦς *	Perfectus	الكامل
πεσκότης *	Religiosus, Asceti- cus σοκτικός	الناسك
πιπεσπειοῦς *	Disciplinatus in- structus disciplina	المهرب الانبياء
πιπτεψηνίς *	Coronatus	المتوج

παρεψερεβεσθε \*  
 παρεψέρκατηνεζίος \*  
 παπράκτικος \*

πιπλαρίτος \*

πιεζλεβίτος \*

πλας οιδος \*

φηεταζαψ \*

φηεταωτα \*

φηέταζαζαψψ \*

φηέταζαζεεροψ \*

φηεταζαζεεψ \*

φηεταζεερετηλεμόψ \*

φηέταψοψ \*

πιλγαπητος \*

πιρεψχος \*

ζελωτην \*

πιλγωπιθεψής \*

φηεταζαζεψ \*

πιρεψκατ \*

Cultor, homo ad-  
dictus deuotioni.  
 Humilis, despector  
sui.  
 Religiosus, cōtem-  
ptor rerum secu-  
larium  
 Honorabilis, exem-  
plaris virtuosus  
 Diuitijs affluens  
 Excellens, honora-  
tus, æstimatus  
 Laudabilis, venera-  
bilis glorioſus  
 Electus  
 Singularis, discre-  
tus, separatus  
 Vocatus, nomina-  
tus.  
 Famosus, celebris  
 Postulatus  
 Cōtentus, placatus  
 Amatus dilectus  
 Zelotes.  
 Zelum habens  
 Athleta, pugnator  
 Comprehensor  
 Sapiens intelligens

المُعبَدُون  
 المُخاشِن  
 الْأَزَاهُرُ  
 الْقَنَاءُ  
 الْمُحْتَرَمُ الْغَنِيُّ  
 الْمُوْقَرُ  
 الْمُبَخَّلُ  
 الْمُنْتَهَى  
 الْمُعْطَفِيُّ الْمُخْتَارُ  
 الْمَغْرِزُ  
 الْمَدْعَاوَا  
 الْمُخْطَوبُ  
 الْمُطَلَّبُ  
 الْمُرْتَضَى  
 الْمُحَبُّوبُ  
 الْغَيْوَرُ  
 الْغَيْوَرُ  
 الْمَجَاهِدُ  
 الْمَدْرِكُ  
 الْمَنْفَهُومُ  
 فَهِيَ

*Ægyptia.*

Φηέψεπψωτ

ΦΗΕΤΖΨΕΡΕΒΟΛ

ΦΗΕΤΖΨΩΨΑΨ

ΠΙΕΕΚΑΡΙΟC

ΠΙΤΩΔΕΩΤΟC

ΦΗΕΤΖΦΑΙΕΙΤΗC

ΠΙΕЕПРИТΗC

- ΦΗΕΤΖΕΝτ

ΠΙΤБЕЕРДС

- ΦΗΕΤΖЕЕЕХДОЧ

ΦΗЕТРДГНДЖ

ПИЛНДТОC

- ПИШФНР

ГИКДСХРІОC

ФРДНСЕЕДС

ПИСДФРДН

ПИПАЕРДТС

- ΦΗЕТЗИИСЕДТ

ПИКДНИКОN

*Latina.*

Illuminatus, acutus

ingeniosus

Qui facile aliquid  
discit, docibilis.

Benevolus beni-  
gnus.

Beatus ὁμαλάριος

Venerandus, reue-  
rendus.

Dilectus

Amatus

Proximus

Humanus affabilis

Qui est familiaris  
alicui, cōuerſator

Commensalis

Præsēs, cōſtant sibi

Amicus, verax, fi-  
delis

Sincerus, purus,

Sensatus, sapiens,

prudens

Castus, continens

Omnibus virtuti-  
bus præditus πα

ραρετικός.

Exemplaris

Coastaneus, con-  
tubernalis,

*Arabica.* ٨٥

الماهر

الخاير

المريد

الطيبان

المكرم

الحبيوب

الحبوب

القربي

اللابس

الجلبس

النديم

السمير الحاضر

الضرس جف الخدر

الظاهر

العقل البنيب

العفيف

البارع

الفضل خدا

المثيل

القرى

παντάκιδον \*

φητείας \*

μελέμαντος \*

τεικόσετλον \*

πικέτιο \*

εβολγεννί \*

επαρχούσεσκου //

τεμπλούστατο \*

πιλάρωνισθής \*

φητετάεονιστο //

ταύριγρο \*

πιφρετλατής \*

τιγαππικό \*

πικοροβίτης \*

πιρεψεβίτης \*

πιρεννέο \*

πισσίχ \*

πισσελίτον \*

πισσεύτη //

τεινίδος \*

πιεενισχώ \*

πισσέψ \*

πιρεψηνικ \*

πιπορνό \*

Amicus, coetaneus

socius

Qui similis est mo-  
ribus alteri

Compopularis

Propinquus, ami-  
cus, cognatus.*Et de**Laudibus*

Exercitus

Miles pugnator

Miles, certator

Antesignanus

Eques

Veteranus, miles,

haftifer

Miles, cetator

Generofusstrenuus

Strenuus

Dux militæ

Attributa

Vituperij

ignominiae

Adulter

Mæchus

Fornicator

الذئب

الشبة

النمر

الذر الشجيب

وحن

من يخ

الجند

المجاهم

المرابط شجاع

شلبي

الامم فضل

الفارس الهمام

النمر

الغازي

البطل

الشجاع

الصنديج

صفقات

الزم

والشنم

القبح العاهر

الغاسق

الزاني

πύρεψοιδάς &	Fur	المسارق <small>السارقون</small>
· πύρεψερχρωψ &	Tyrannus, oppref- for	الغاشي <small>الغاشيون</small>
πύρεψαλεες &	Raptor, corruptor.	الجاثي <small>الجاثيون</small>
πύρεψοινχων &	Iniquus, Tyrannus	الضالم الماكر <small>الضالمون</small>
πύρεψτάκο &	Delator corruptor	المغافس <small>المغافسون</small>
πύρεψκωπ &	Deceptor, dolosus,	المختل <small>المختلون</small>
	malitiosus	
πύρεψτωπ &	Oppressor	الستبيغ <small>الستبيغون</small>
πύρεψτάκο &	Perdens , exitialis , pernitiosus	المهلك <small>المهلكون</small>
πύρεψφανεδυλ &	Effusor sanguinis .	السفاكى <small>السفاكيون</small>
	Homicida .	
πύρεψκόνδειν &	Iniquus	الاذيم <small>الاذيمون</small>
Φηετρόψε &	Aduersarius	المعاذن <small>المعاذنون</small>
πύρεψτικεενος &	Contrarius, hostis ,	المضار <small>المضارون</small>
πύρεψταστηс &	Contentiosus	المنازع <small>المنازعون</small>
πύρεψφαλονικιа &	Seditiosus ,	المشاغف <small>المشاغفون</small>
πύρεψσόχι &	Peruersus, iurgia- mouens .	المناصب <small>المناصبون</small>
πύρεψσηни &	Litigiosus ,	الذادن <small>الذادنون</small>
πύρεψсевис &	Impius , maleficus	الستغافف <small>الستغاففون</small>
	Hæreticus	
Фалкотс &	Callidus, versipel- lis ; machinator .	المخزن <small>المخزنون</small>
πύρεψтакл&лід &	Murmurator , fu- surro	النمام <small>النمامون</small>
πύρεψтінжо &	Iactabudus, super- bus , arrogans	التعجب <small>التعجبون</small>

88 Ἀ̄gyptia.

- φηετψυχεψος \*
- πισος \*

πιρεψιχη \*

πιφθονηθη \*

πιρεψихи \*

πιεрпетψиоми \*

πιсуди \*

κπокриθи \*

πιсдешенчк \*

πиреψиалявда \*

φн€тжшуншч \*

πиреψиои \*

φн€тжшорбдеч \*(<sup>ωρεв</sup>)

φн€тжшобдунт"

шесечу \*

φн€тжшерка

φропнпшледч \*

φн€тжшоджиншч \*

φн€тжшндои \*

Latina.

Iactator

Iracundus, stolidus,  
vesanus

Iactator, elatus ani-  
mo

Inuidus

Grassator, euersor

Malus

Hypocrita, scanda-  
lizans

Hypocrita, dissimu-  
lator

Mendax

Deripiens, praeda-  
tor

Infamis, coniunctus  
alicuius sceleris

Cupidus, auarus,  
tenax

Reprobatus.

Abominabilis, re-  
probus, exosus,  
spuctus

Eiectus, expulsus.

Amandatus, repro-  
batus

Elongatus, exilio  
multatus

Arabica.

المفتخر

الاحمق

المتكبر

الخائن

القاطع

الشريه

المراهي

المراهي

الكذاب

النهاب

المنهوم المخزي

الطعم

الممقوت

المكره المبغوض

المرداوى

المفروض

المطرود

المبجوت

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πυλακως *	Fraudator, deceptio-	الخادن الخوان
πικτοφρονησις *	ptor, proditor	
πιλεληθης *	Spernens, despiciens	المهين
πιλυχη *	Piger ignauus, incurius	الكلسان
πιλυχистос *	Auarus, tenax	البخيل
πιсаменетион *	Abiectus, pauper, vilis	الحقير
πикогирис *	Malus.	الردي
πиреулии *	Labilis, mobilis, in-	السرور
πиреукриз *	constans	
- πиреушиев *	Dæmoniacus, ἐνεργεύμενος	المجنون
- φиетори *	Infamis extaticus	المسروع
πильтини *	epilepticus ; prostratus	
- πиреушиев *	Vituperatus, infamis	اللعن
- φиетори *	Deficiens	القادر
πильтини *	Impotens	العاجز
- φиитищи *	Parasitus, guilty de-	الشرة
φиитищи *	ditus	
- φиитищи *	Sordidus, delirius, delirant	الخرف
φиитищи *	Fabulator, nugator	دوالخرافات
- φиитищи *	Ociosus, vanus	دوالايطبل
φиитищи *	Obsecanus, turpis	دوالسبحان
φиитищи *	Dissolutus	دوالنحاليط
πиелагис *	Mollis effeminateus	الختن الموزن
πиелагис *	Hermaphroditus	

πΙΚΕΦΩΛΕΩΝ &  
 επεεζχηεψέερ  
 κπλατιδοκτίν &  
 εχεηεψζδή &  
 οξινεεψκίε &  
 πιταηηψ &  
 - πιζεεες &  
 πιεηκότ &  
 πιπζεεψίν &  
 πιζγηηε &  
 πινεζί &  
 πινιζί &  
 πιερδε &  
 πιορεκρί &  
 τέκσταζί &  
 τέθψ &  
 πιέεε &  
 - τέεετζό &  
 - τέεετζχή &  
 πιεεδί &  
 πιεετζκρί &  
 τέπρρη &  
 πετζη &  
 πετζαψ/τέβολ &

Caput VIII.  
 octauum  
 continet ( nomina  
 diuersarum )  
 operationum ( ho-  
 minis )  
 et motionum eius  
 Statio  
 Sessio  
 Dormitio  
 Vigilantia  
 Dormitatio  
 Expergefactio  
 Nictatio  
 Somnolentia  
 Idem  
 Somnus, soper.  
 Torpor, stupor  
 Scientia  
 Ignorantia,  
 Idem  
 Humiliatio  
 Mysterium, Arca-  
 num,  
 Indicatio manife-  
 statio, reuelatio  
 Absconlio  
 Apertus, planus

الفصل  
 التامن  
 يشتمل  
 على اتجاهات  
 وخر كاتنة  
 القبام  
 القعود  
 الرقاد  
 اليقظة  
 النوم  
 الانتباة  
 الوسق  
 النعاس  
 النعاس  
 الغفلة  
 الغفلة  
 العلم  
 الجهل المحمافة  
 الجهل  
 التواضع  
 السر  
 الظهور الاعلان  
 الخفي  
 الظهور

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παρασκευή &	Dubium, hæsitatio	الشك
παρεοκεεκ &	Cogitatio	الفكر
παχαράق &	Silentium	الصمت
- πασχαι &	Loquela,ratiocinatio	النطق
πιλορος	Verbum sermo.	الكلام
- τζεετσاگیٹه &	λόγος	
ΖΕΑΕCIC &	Arrogantia fastus præsumptio	الكبرية
Φζλωνιγιά &	Contentio, lis, iur-	التنافس
Φζλωνθιά &	gum.	
πιεελ&θ &	Controuersia	المشاجرة
χαλεαչ &	Contradiccio	المشاجرة
τζεεտչչա &	Contentio, iurgiū, citatio ad ius	المخاصمة
πιεօց &	Idem	المخاصمة
τζուգչոն &	Inimicitia , hostili-	العداوة
Հեփիթչլին &	tas .	
ԱՓՅՈՆԾ &	Odium , iracundia	البغضة
ՏՈՒՆԾ &	Dubium , diuisio ambiguitas.	الشك التقى
ԱԿԵՏԾՈ &	Dubium , negatio	الشك النكran
ԴԿԱՇՆԵԼԻՆ	Inuidia	الدسم
ՕԲՏԻՆՈՒ	Obstinatio perti-	المعللة المحران
ՆԻԵՇՏԾՈ &	nacia	
ԴԿԱՇՆԵԼԻՆ	Simulatio , fictio vultus	المماراة الوجهة
	Susurratio , detrac-	النجمة
	tio	

†خَلْفَانٌ \*

پیلس \*

†لِئَلِئَس \*

خَلْفَانٌ \*

†لِئَلِئَدَن \*

خَلْفَخَصَبٌ \*

خَلْفَخَلَّانٌ \*

پیلسون \*

رسُون \*

†لِئَلِئَرَقْيَا \*

خَلْفَخَنْت \*

پیخَشَهْدَل \*

خَلْفَخَارِنِس \*

پیخَرَخَارِن \*

†لِئَلِئَخَشَهْدَل \*

†لِئَلِئَنَانْت \*

پینَى \*

†لِئَلِئَرَقْشَهْنْت \*

†خَلْفَانٌ \*

خَلْفَهِبَى \*

پیخَرَدَبَى \*

†خَلْفَهَكَن \*

Amor, dilectio

Dilectio

Dilectio, benevol-  
entia

Dilectio.

Facilitas, lenitas

Patientia, pati

Patientia, pati

Requies, pax

Mollis mollities.

Longanimitas.

Remissio, propitia-  
tio, indulgentia

Condonatio venia

Humanitas, largi-  
tio, donatio

Dimissio

Benignitas, clemē-  
tia

Misericordia

Pietas, mansuetudo

Eleemosyna, adin-  
uiçē, conueniētia

Auxiliatio, subuētio

Mutua opera colla-  
tatioDonatio, obsequiū,  
obedientia

الحبة \*

الحب \*

المفوحة \*

الود \*

المسلولة \*

الاحتتمال \*

الاحتتمال \*

الراحة \*

اللين \*

الإذاء التمهل \*

طولة الروح \*

المغفرة \*

الصفح \*

المسامحة \*

التجاوز \*

التدبر \*

الرحمة \*

الرأفة \*

الصرقة \*

المعوذة \*

المعاضدة \*

الظاعة المخطوع \*

*Egyptia.*

ታመረድ \*

ጠኑ \*

ጠኑይሸምዴስ \*

ጠኑማተፋርዴ \*

ቻይተጥፋዴ \*

ቻይተዘባዴ \*

ይጠዱዱዱን \*

ቻይተጠልተፋጋርዴ

ቻይቃዋዴኬ \*

ቻይተሆቅዴ \*

ቻይተሆቆ \*

ጠኑበአውቃ \*

ቻይተቀዢሩ \*

ጠቀዢሩ \*

ቻይተጠሬዴ \*

ጠሬዴ \*

ይቃዢዴኬ \*

ቁለርቁዴኬ \*

ቁለሪያ \*

*Latina.*

Largitio donatio

concessio

Idem

Visitatio

Reditus, reuersio

Veneratio

Visitatio, miscri-  
cordia

Veneratio, laudatio

Prælatio, eminen-  
tia, gratia

Donum, munus,  
bona gratia ፳፻፻፻

μη

Amicitia

Conuersatio, necef-  
situdo, amicitia

Conuersatio

Separatio, remotio

Disiunctio, discre-  
tio.

Elongatio

Vicinitas, propin-  
quitas

Laus, laudatio, fa-  
ma, rumor.

Blasphemia.

Conuitium, carmē  
famosum, satyra.

*Arabica.* ٩٣

الخطبة الوجهية

البطا الدفع

الأفق قان الزخار

المرجعة العودة

الكرامة

الأفق قان

المراحمة

التجمل التمجيل

النفضيل النعمة

المندان العظيمة

الصلافة

العصرة

الانتقام

الفرقة

الافتراق

البعون

القرب

المسدح

النجليف

العنقراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

العنجراء

94 Ἑγυπτια.

Φλιξρος \*

ερκεταγωριν \*

πισσων \*

κατηγωρια \*

πικετηγωρος \*

λοδωρια \*

πιταρο \*

Τεεεταγωρι \*

πιτεταγω \*

πικοταγωρι \*

πιεζλεμιτη \*

τεεελι \*

Τεεεταχεελη \*

θρεсic \*

φρρρo \*

εχλεμи \*

τρон \*

Τεεεтадт \*

θрeскia \*

πισσωρτερ \*

πιсeeенi \*

*Latina.*

Multiloquium

Infamia, ignomi-  
nia

Vituperiū iniuria

Calumnia

Criminatio, con-  
uitium

Calumnia, periuriā

Liberalitas

Auaritia

Coniunctio, accef-  
sio, assequitio

Retrogressio, re-  
uersio

Timor, fremitus,  
exanimatio

Pauor vehemens

Desidia pigritia

Audacia, præsum-  
tio

Terror timor

Perturbatio, stupor,  
timor

Idem

Securitas fides

Hæresis, diuisio,  
χωρια

Idem

Quies cessatio

*Arabica.*

كثرة الكلام

السب

الشتم

القرف

القدح

الليل

الكرم

البخل

التقدم الاتصال

التاخر الرجوع

الي ورا

الخور

الجبن

الكسيل

الجمارة

الاستجراء

الخوف

المخافه

الغزير

الامان

الروع البينة

القلق

الاطمأن الهدوء

٣٤٨//

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٩٥</i>
τέλινι &	Tranquillitas, mitigatione	السكون
τρελίπις &	Spes exspectatio	الرجاء
προστοκία &	Idem	الامان الامل
πιέτηες &	Fides,	الصلح السلام
πιάςπαζεευς &	Pax, salus, cōcordia	الموافقة
соглашени	Consensus, cōcor-	المساومة
соглашени	datio	الخلاف
соглашени	Idem	الموافقة
τέλετριπηκός &	Traditio obsidum, pacificatio	الخليفة
πεδογδиу &	Cautio, præuisio successio	الخلف
τέλφарէ &	Mutatio, contrarietas retrocessio	الخلاف
κοστασի &	Fides sicuritas	الامان
τεշкери &	Opportunitas, ars, ingenium	الوسيلة الجديدة
πιάтпдз &	Solutio debiti, gratitudo, obitus.	الوفا
πιάтпдз &	Sustentatio, suppeditatio	الرزق
τέлесце&	Fallacia, deceptio, dolus	الخداع
πιάхрой &	Dolus, dolosa malitia	الحقن العش
πιρікі &	Declinatio recessio	الزیع المیل
πιπропеѧтии &	Audacia, præsumptio, arrogantia	الغثة الخماره

Egyptia.	Latina:	Arabica:
卡特西亞 *	Seditio tumultus	الشجن
πόλεμος *	Bellum	الحرب
τραυτοκρεία *	Defectio, proditio, coniuratio, rebel- lio.	المخاوم
فُلْسَادِرْجَات	Amor dominandi,	محبة الرئاسة
فُلْسَادِرْجَات	Ambitio	
فُلْسَادِرْجَات	Idem	الظفر المجازر
فُلْسَادِرْجَات	Victoria, prosperi- tas	الخلبة الفلح
πόρο *	Idem	الخلبة الفلح
παράσταση *	Oppositio, contra- positio.	المقاومة
παραχώρη τύχη *	Ingressus	الدخول
παραχώρη εβδολ *	Egressus.	الخروج
παραγέλλε *	Comestio.	الأكل
παντε *	Potatio.	الشرب
παρά *	Fames.	الجوع
κεδεζίν *	Fames.	الجوع
πατίδι *	Sitis.	العطش
τριήντα *	Ieiunium.	الصوم
παγλήλ *	Oratio.	الصلوة
παθεόσεβης *	Deuotio , cultus , religio.	العبادة
κατάταξις *	Ordinatio bene vi- uendi.	استقامة المسير
κατανίξις *	Humiliatus.	الخشنوع
κοράνη *	Orthodoxus, rectus	مسنة فيس

*Egyptia.*

πιπράκτικος &

*Latina.*

πιπράκτικος &

Religofus, conti-  
nens abrenūtians  
omnibus.

*Arabica.* 97

الزعن

Τζετζεζεζι &

Cultus diuinus, mi-  
nisterium sacrū.

الخرومة العباده

Φιλοσοφία &

Philosophia.

الفلسفه

Τζεφια &

Sapientia.

الحكمه

Εξετριζ &

Abstinētia à rebus  
caducis, puritas.

العصمه

Κεβαριζ &

Idem.

الظهارة

Τζεεφραζιν &

Temperantia, συμ-  
φωσύη .. castitas.

العفة

Ζεκταϊκη &

Religio.

الشكبات

Πινεζ &

Fides.

الامانه

Πικεχκησιс &

Predicatio, instru-  
ctio.

الوعظ

ευδοζ &

Reprehensio.

التبكين

Τζεερεγ Τζεμι &

Doctrina, instru-  
ctio.

التعليم

ειροτρεπην &

Doctrina, eruditio.

التعلقيين

περεχιν &

Disciplina, corre-  
ptio, castigatio.

النماذج

Τζεспечи &

Instructio.

النهريج

πισιω &

Prædicatio, exhorta-  
tio, monitio

الاذنار

πιέτон &

Requies.

الراحة

πιέβон &

Ira, commetio.

الرجز

πιωу &

Promissio.

الوعده

Τζεετωу &

Comminatio.

الوعيد



<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πικτονίας *	Admonitio.	التنبيه
πικελεζίν *	Præceptū, iussum.	الامر
πικων *	Præceptum prohi- bitum.	الامر النهي
σανδρογεία *	Præceptum, man- dato.	لامر
παραγγελεῖ *	Petitio, postulatio.	السؤال الطلبية
πιέσιχεζίν *	Separatio.	الانفراج
πιάρψ *	Singularitas.	الوحدة
βερίν *	Idem.	الوحدة
ριχινεμωό *	Congregatio, vni- coniunctio.	الاجتماع
τιγεεερδο *	Dissidentia despe- ratio.	الإياس
πιχιταθψ *	Oblivio.	السلوب المنسيان
Τεεετποκινδο *	Concupiscentia, a- mor, desiderium.	العشق
Τεεετρεψλιθλεв	Amor carnalis.	الشجف
πισσώο *	Desiderium.	الاشتياق
Τεεεплазтикдо *	Requies.	الارقياح
πιτσо *	Petitio, postulatio consolatio.	السؤال العزا
πιχинерфеечи *	Recordatio.	الذكر
καταφρονи *	Abiection, reproba- tio, despicio.	الرفض
πιθυρδεр *	Repulsio.	الاطراح
πιбзиконс *	Iniuria, iniquitas.	الظلم
πλαծонези *	Oppositio, seu vio- lentia tenacitas.	ظلم مصادره

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina:</i>	<i>Arabica.</i>
ئىلەكەنە	Agilitas solertia.	القدرة
ئىچىلەنە	Celeritas.	السرعة
ئەخەنە	Idem.	السرعة
ئىنەنە	Idem.	السفر
ئەزەنە	Iter, profectio;	السفر
ئەزىزەنە	Iter, profectio.	الغردقة
ئەپەنەنە	Peregrinatio.	العبيدة
ئەزەنەنە	Peregrinatio.	الرجعة العودة
ئىنەنەنە	Reditus.	البعد
ئىنەنەنە	Elongatio.	الحضور
ئەپەنەنە	Præsentia, accursus.	المجيء
ئىنەنەنە	Aduentus.	البيع
ئەزەنەنە	Venditio.	الشرا
ئىنەنەنە	Emptio.	الأمساك
ئىنەنەنە	Retentio.	الامتناع
ئىنەنەنە	Prohibitio.	الترك الاطلاق
ئىنەنەنە	Manumissio, solu-	الإفراج
	tio, relictio.	
ئىنەنەنە	Sedulitas cura, stu-	الجهاد
	dium, certamen.	
ئىنەنەنە	Affiduitas inclina-	الاحتفاد المكر
	tion.	التمايل
ئەپەنەنە	Pugnatio prælium.	الجهاد الفتح
ئەپەنەنە	Cura, prouidentia.	الأهتمام العناية
ئەپەنەنە	Idem.	علم الغيب
ئەپەنەنە	Negligētia, incuria.	الاهتمام المهاية
ئەپەنەنە	Omnitudo.	الكليل
ئەپەنەنە	Auaritia, retentio,	الاخزم

restrictio.

Prodigalitas, exces-  
sus, diminutio.

التفرد

Ludus, iocus, va-  
nitas.

اللهو

Irrisio.

المزاح

Exhilaratio.

الابتهاج

Mæstitia, melan-  
cholia angor.

الذنب باض العم

Ambulatio.

المشي

Incessus sybariti-  
cus, id est superbi-  
hominis, & iacta-  
bundi.

التبخیر

Gaudium.

الفرج

Lætitia.

السرور

Idem.

المسرة

Gaudium effusum.

الابتهاط

Oblectatio.

الملنة

Relaxatio animi.

التفرج

Idem.

الابتهاج

Lusus, risus,

اللعبة الاضحك

Lusus, risus.

اللعبة الشخصي

Irrisio, illusio.

العنز والظبي

Gaudium iubilatio  
harmonia.

فرح طرب

Plenitudo, iucun-  
ditas, fruitio.

التملي السمع

Idem.

تملي خعيم

مع

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٢٥١</i>
تَمْلِكَةٌ &	Mæror angor, tristitia	النَّكَسُ الْعَزْنُ
تَمْلِكَةٌ &	Tristitia	الْعَزْنُ الْمُسْهَدُ
تَمْلِكَةٌ &	Passio	الْأَلَامُ
تَمْلِكَةٌ &	Dolor	الْوَجْعُ
تَمْلِكَةٌ &	Fletus, ploratus	الْبَكَاءُ
تَمْلِكَةٌ &	Vlulatus	الْعَوْيَلُ
تَمْلِكَةٌ &	Lamentatio fletus	الْمُنْدَبِبُ
تَمْلِكَةٌ &	Clamor	الصَّرَاخُ
تَمْلِكَةٌ &	Gemitus blandimentum, lenitas	السَّلَسُ
تَمْلِكَةٌ &	Labor, fatigatio, vexatio	الْجُهْدُ
تَمْلِكَةٌ &	Quies	الرَّاحَةُ
تَمْلِكَةٌ &	Dira facies, vultus minax, præferens dolorem	الْقَعْدَيْنُ
تَمْلِكَةٌ &	Affiduitas applicatio	الْمُلَازَمَةُ
تَمْلِكَةٌ &	Molestia, tedium fastidium.	الْمُلَلُ الْمُفَاجِرَةُ
تَمْلِكَةٌ &	Expectatio, spes patientia	الْعَسْبُ
تَمْلِكَةٌ &	Acceptio, retentio	الْمُسْكُوكُ الْغَبْطَانُ
تَمْلِكَةٌ &	Mendacium dolus, deceiptio.	الْغَوَادِيَةُ الْمَهْرَجَةُ
تَمْلِكَةٌ &	Deceiptio, fallacia	الْخَدْرَاعُ
تَمْلِكَةٌ &	Idem	الْمُسْخَادَعَةُ
تَمْلِكَةٌ &	Inflammatio	الْتَّنَاهِيَةُ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
٢٩٢ Ḳāyriā.		
٣٦٨٦٧٤ &	Certificatio	الموافقة
٣٦٩١٨٥٤ &	Hypocrisis contra- dictio, dissimu- latio.	المراؤ
٣٦٩٢٧٤ &	Disceptatio	المناقشة (الفاشنة)
٣٦٩٣٦٤ &	Computus,	المعاييره
٣٦٩٤٣٤ &	Iudicatio, lis, con- trouersia	الممن اذيه
٣٦٩٥٣ &	Sententia, decretū,	الحكم الدين
٣٦٩٦٣ &	sanctio, iudicium	القصاص
٣٦٩٧٣ &	Allocutio, affatio,	الخطاب
٣٦٩٨٣ &	homilia.	
٣٦٩٩٣ &	Petitio, interroga- tio.	السؤال
٣٦٩١٠٣ &	Responsio	الخواب
٣٦٩١١٣ &	Importunitas, aπό- τηρίας	المجاجة
٣٦٩١٢٣ &	Supplicium ad ve- ritatem inquiren- dam.	العقاب
٣٦٩١٣٣ &	Punitio, tormentum, supplicium	العذاب
٣٦٩١٤٣ &	Remuneratio mer- itis.	الأجر النواب
٣٦٩١٥٣ &	Missio,	البعث
٣٦٩١٦٣ &	Resurrectio	القيامة
٣٦٩١٧٣ &	Retributio	المجازفات
٣٦٩١٨٣ &	Affectio finis.	المبلغ
٣٦٩١٩٣ &	Pubertas	البلوغ

جَوْرِي	Menstruum	العَيْط
تَسَبِّبُكِي	Conceptio impregnatio	الْحَمْل
تَنَاهُكِي	Partus electio , a- bortus	الظَّلْقُ الْمَخَاضُ
تَنَاهُفُ	Positio , partus.	الْوَضْعُ
تَنَاهِي	Partus.	الْوَلَادُ
تَنَاهُدُونِي	Nuptiæ, coitus, copula maris , & fæminæ	الْجَمَاعُ
تَنَاهُوكِي	Idem	سَفَاقُ الطَّاهِيرِ
تَنَاهِي	Pollutio, fluxus feminis	الْمَنْيِ الْجَنَابِةُ
تَنَاهِي	Secundina	الْبَشِيمَةُ
تَنَاهِي	Pollutio nocturna	الْأَحْتَلامُ
تَنَاهِي	Fluxus descensus	الْأَفْزَالُ
تَنَاهِي	Dolores partus	النَّفَاسُ
تَنَاهِي	Nuptiæ, desponsatio.	الزَّوْجُ
تَنَاهِي	Receptio, redditio, reconciliatio	الْمَرْجَعَةُ
تَنَاهِي	Concubitus	الْمَصْلَحَةُ
تَنَاهِي	Arrabon , pignus	الْغَرْدُونُ
تَنَاهِي	Dos	الْمَهْرُ
تَنَاهِي	Impositio mercedis.	الْجَعْلُ الْأَجْرَةُ
تَنَاهِي	Contractus matrimoniij	الرَّغْضُ لِلْمَزَارَةِ

πατερόνος *	<i>Sceleria, peccata</i>	الخطايا
πατέρας *	<i>Occisio</i>	القتل
παρορνία *	<i>Fornicatio</i>	الزنا
παράκλησις *	<i>Inuidia</i>	الحسد
παρέθυμος *	<i>Inuidia</i>	الحسد
παρατελλεία *	<i>Murmuratio</i>	النميمة
παρηγώγη *	<i>Calumnia, illusio,</i> <i>iniuria</i>	السب والشتم
παρέποντός *	<i>Furtum</i>	الهزو
παρεύρηση	<i>Tumultus tumultuatio</i>	السرقة
πατάξι *	<i>Ebrietas.</i>	السكر
πατέρεψενκός *	Sodomia, coitus cū masculo.	مضايقة الذكر
πατέρεψεντός *	Mendacium	الكذب
πατέρεψεψής *	Infidelitas, impietas, hæresis.	الكفر والنفاق
πατέρεψεψής *	Malum	الشر
πατέρης *	Ira, furor	الغضب
πατέρηδος *	Iracundia, com-motio vehemens.	السخط والرجز
πατέρηδος *	Indignatio, furor, dementia.	حنق غطّب جنون

πικεφαλεον \*

εεεεσσεψεψε

εράπλατδκ//

πιπέζεπης

ερφεεψε

πεπεψεψε

πεπεψεψε

πιαδαχδοχdc \*

πιερψιψ \*

πεξουαص \*

πιρεψсоси \*

πιспачарп \*

πιхиліархdc \*

πιкетонтархdc \*

πиекатонтархdc \*

### Capit IX.

Nonum

continet

narra-

tionem

ordinis militaris

et opificum,

et instrumentorum

eorum.

Imperator, succes-

tor in imperio

Dux, Princeps, Rex

Dominatus, potes-

tas.

Praefectus, Cōsilia-

rius, Consul pro-

consul

Princeps, Rex

Dux supra mille,

χιλιαρχος

Dux supra centū,

εκατόνταρχος

Dux supra centū.

Centurio

Dux supra quin-

quaginta

Ductor, cāpiductor

Præfector copiarū.

القسم

النامع

يشتمل

على

الدكر

مرآبته

ومهنة

وصناعة

الم الخليفة

السلطان

السلطان

الوزير المشير

الامير

قابون الالف

قابون المساجية

قابون الماجة

صاحب

الخدمتين

الشبايك

الصحابي

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πατριάρχος &	Dux belli.	مقدم العرب
παρχεδίτης &	Antesignanus exer-	مقدم الجندي
πόλις &	citus, coryphæus,	
πόλη &	Dux militiæ.	
πύκτριεφεος &	Idem.	المقدم القنوي
πυνθαπιος &	Rector, guberna-	المسير
πυστράτις &	tor.	
πυστράτεος &	Exercitus, militia.	الجيش
Τσπира &	Idem.	الجيش
πάντρεβεος &	Gastra, exercitus.	العساكر
πάντρεπον &	Exercitus castra,	العسكر
πάντρα &	phalanx, copiæ.	
πάντρεπον &	Idem.	العساكر
πέριππικος &	Legio.	الطباطب الكبرى
περιπλος &	Duces. Aegyptij.	الغز
περιπέτης &	Equites.	
περιπλονος &	Furæ; Equites.	الترك
περιπλον &	Equites.	الخيالة
περιπλον &	Idem.	الفرسان
περιπέτης &	Eques.	الفارس
περιπλονος &	Tribunus.	النقيب
περιπλον &	Miles, exercitus.	الجندي
περιπλον &	Milites, castra.	الجناد
περιπλον &	Centurio.	الجاذار
περιπλον &	Copæ auxiliares.	الاعوان الشرط
περιπλον &	Campiductor.	الخدام
περιπλον &	Procurator.	القهرمة
περιπλον &	Locus præfecti, cu-	موقع الولاء
	ratoris.	

*Egyptia.*

περιστήριον &  
παγάκιον &  
παραστόλος &  
πιθερατηρίος &

παραγίνας &

παρακλήτος &

φεζήδιερεψ  
ιτεπιπόλεεεος &  
φεζήτεπιπόλε/  
εεος &  
φεζήτ  
πιρεψτροπ &  
πιρεψτροψ &

πιεεερε &

πιηηπορος &

πιθηεεπτεπι

εεπτροπ &

πιεποτεπιπ

πικρητηριον &

πιαзгистаљи &

*Latina. Arabica. 267*

Locus testium.

Ministri.

Nuncij.

Secretarius , qui  
præst scribēdis  
epistolis.

Dextra pars, siue  
cornu dextrum.

Cornu sinistrum  
exercitus.

Locus belli , Cam-  
pus.

Locus pugnæ (oc-  
cisionis.)

Locus belli, prælij.

Iudex.

Magister legum ,  
Iurisconsultus.

Testis.

Iustitia æquitas.

Locus Iudicij, Tri-  
bunal,Cōcistoriū.

Sedes, Thronus Iu-  
dicis, Tribunal.

Locus Iudicij.

Computista , Cal-  
culator.

موضع الشهادة

الخنام

الرسول

صاحب الرسالة

الميمنة

الميسرة

الميمنة

الميسرة

الميمنة

الميسرة

موضع الحرب

موضع القتال

موضع الحرب

الحاكم الفاعلي

الفقيهة المعلم

الشافعى

العدل

موقف القضا

كرسي الحكم

المحكم

المحتسب

τέλεσθεσταλίξ	Computus,	الكتيبة
πικάστης *	Iudex.	قاضي المحاكم
πιπάγνως *	Praetorium.	الديوان
παπρόχθος *	Operarius domi- nator, primus.	العامل المسليط الاول
πιπάγνως *	Curiæ.	الدواودين
πύρεψχει *	Scribæ.	الكتاب
πύργεεεετεχει *	Scribæ.	الكتاب
πύρεψχιшп	Computatores.	الحساب
πύρεψнхз *	Reuifores, inspe- ctores.	الناظار
πиे́зархуи *	Operæ.	العمال
пнестербонии *	Deputati auxiliari-	المحسنين
πе́зархуи	tes.	
пикнисос *	Mensura censuſ.	المساحة
пнедсии *	Redditus annui,	الخراج
пнедсии *	Censuſ, tributum mulcta.	الغرم
пнеби *	Par, boum	الفردان
пнокондюс *	Oeconomus, Tu- tor, præfector.	الوكيل
пнестенхот *	Cōseruatores, qui bus res concre- duntur.	الامانة
пнестенхот *	Idem.	الامين
пнокондюс *	Administratio Oe- conomia	الوكالة
пнорхнаспос *	Protomedicus,	رئيس الاطباء
	χιατρος.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πΙΧΗΝΙ	Medicus.	الطبب
πΙΕΡΓΑΠΑΤΗС *	Chirurgus.	المناوي
πΙΡΕΨΤΑΛΟС *	Sanans, curans.	المشفى
πΙΣΦΡΟС *	Medicus oculorū, antimoniarius, collyria præbens.	الكتحال
πΙΡΕΨΕΡΦΕΣΤΡΙ //	Medicus oculorū.	من اوي الاعین
πΙΤΕΝΙΒΔΛ *		
πΙΦΡΑГМЕСТЕС *	Mercator , practi- cus , medicamē- ta vendens.	الناجر الناخدوده
πΙΛИОДЛЕСТНС *	Agyrta circumfo- raneus.	المرحاضن
πΙΕΖКЕРДС *	Victum lucro que- rens .	المقصب
πΙΑГШОРІТНС *	Circumeñdo quā- rēs mercatura vi- ctum , circumfo- raneus .	المتعجش
πΙСАИПЛОСІС *	Mercator seminū.	البزار
πΙΚΟЛОСТИКИС *	Grammaticus.	النحوبي
πΙРЕЦАЩ *	Lector.	القاري
πΙЕРКАТНХІП *	Prædicator, con- cionator.	الواعظ
πИРНТАР *	Interpres.	التترجمان
πИСТДМЕСТЕСС *	Qui præst episto- lis componendis.	الموقع
πИРЕΨСТГИПЕПИ //	Historiographus,	كاديم التوأفيج
πОЕДС *		

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παγράφες *	Scriba, Trāscriptor, Amanuensis.	الشاعر
χιλιόγραφη	Chirographum,	كتبة اليد
παρχητέκτης *	Architectus, Geo- metra.	المهندس
πεκτ *	Fabricator.	رئيس البناء
πλεγτής *	Delineator, ædifi- ator.	المكندج
πρεψερκοσθης *	Pictor.	الننان المصنوق
πρεψιπλαξ *	Strator viarum.	المبطط
πρέπει *	Dealbator.	المبيض
πικάλεστης *	Qui facit canales pro pluuijs de- ducendis.	المزرب
πιεσσυς *	Carpentarius, li- gnarius.	النجار
πιζεκελι *	Faber ferrarius.	الحاداد
πιβεσης *	Idem.	الجانان
πρεψειρη *	Sartor, consutor.	السيساط
πιεσφηνητος *	Qui vimina cōne- tit.	الروفان
πιεσφηνητος *	Viminarius. Cani- strarius.	الروفان
πισεπλεκονι *	Textor.	المقران
πιψηض *	Textor.	الحليفين
πιροφιδηπτος *	Textor purpuræ.	دجاج البرقير
πιπερεριθη *	Marmorarius.	المرخام
πισχωπ *	Agricola, arator.	الفلاح

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ۱۱۱</i>
πιρεψχαι	Arator.	الحراث
πικοεεριτηс	Vinitor villicus.	الكرام
πιρεεвехе	Conductor vineæ.	الاجير الكرام
πικереехс	Tinctor.	القرموطي
πιеенк	Aurifex, Argentarius.	الصاغر
πиреփос	Fusor.	السيماك
πиескирдс	Venditor pinguiū.	الطناخ
πиескиреллдс	Lanio.	الخرار
πикеелашп	Caupo.	الخمار
πиисторитнс	Fructuum seu oleum venditor.	العنكبة
πиэршестикдс	Aromatarius, seplafarius.	العطار
πиитиелдс	Oenopola, qui vedit potum.	الشرابي
πиизропитнс	Cerearius.	البسماع
πиреփшарж	Piscator.	الصياد
πиизжинитнс	Vitriarius.	الزجاج
πиғгоречс	Venditor.	البياع
πиозе	Calcearius futor.	الاسكافي
πиизакшар	Tinctor, fullo.	البرجاون
πисанашк	Pistor.	الخمار
πиреփсоксек	Exactor.	الجاجي للهيسوب
πиитеလашнкдс	Telonarius.	المكاس
πиитеလашннс	Telonarius, publicanus.	العشمار
πиэрփхитнс	Combustor fornium, stabularius.	الوقاد الزجاج

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πιφοιτικοῦν &	Baiulus.	الجهاز
πηρεψιάτας &	Baiulator.	للماء
πίνεψ &	Nauta.	النورقي
πιπλάτεις	Nauta; à falsedine maris, ita dictus.	الملاح
πίνεψ	Nautæ.	النوادىة
πιπλάτοχισθης &	Caupo, taberna- rius.	الغندقانى
πηρεψιστιέθυν	Thesaurarius.	الخازن
πιδικόνισθης &	Barbitonfor.	الرقان
πιδιόλιστικος &	Educatus in mo- nasterio.	الربينا بالدير
φιετσαιρ	Tabernarius, offi- cinarius. Ital. Bu- tegharo.	السوق
πηρεψιάτας &	Idem.	[الهدا]
πισχούκαι &	Tinctor.	الصباغ
πισειβλοι &	Farinarius, moli- tor, pictor.	القصاص
πισανδροῦ &	Vendor olerum	المقاد
φιετινός &	Molitor.	الطحان
πιένιρχος &	Auriga.	الركب
φιετερδερψιν &	Qui naues pice illi- nit, instaurator.	القلفاط
πικονιστης &	Calfattatore	الغيار
	Camentarius, qui circa calcem oc- cupatur.	

πικρίδωντας ή της.

πικονπιτης.

πιεελισταρχος.

πιττελούτης.

πιραγγιτης.

πιρεψτρος.

πιπλικταρχος.

πικεβιζιτης.

πισπυτακρος.

πιρεξτης.

πιλιθονης.

πιρεψλωσλι.

πισφριτ.

πιρεψρεψ.

πικοριτηс.

πισελενταρχон.

πισεκшид.

Balnearius ; qui

Thermis lucrū  
quærit.

Qui circa simum  
occupatur, stabu-  
larius.

Apiarius, qui curā  
gerit Apum.

Dealbator, dilutor,  
fullo.

Idem Fullo.

Pictor. Sculptor.

Sculptor , Statua-  
rius.

Cœarius , qui ca-  
ueas facit, Auceps.

Tornator.

Operarij operæ.

Lapicidæ, marmo-  
rarij.

Natator, vrinator.

Custos , guberna-  
tor.

Conseruator.

Humilis , subditus.

Dux, Princeps mi-  
litæ.

Pastor.

الشامي.

الزبان.

النحان.

العلف.

المبيضن الخساف.

الذمار.

النقاش.

النحات.

القدامى.

الخراط.

الغعالة.

الحجارين.

العواوم.

العمرس.

الخافظ.

الخمير.

السرادار.

البرع.

maticus.

πιάγεβεν.

Instructor, Magi-  
ster, qui scire facit.

العراف.

πιρεψεος.

Incantatores, qui  
medentur morsi-  
bus serpentium.

الحواره.

πισφρανу.

Incantatores, Ma-  
gi, præstigiatores.

السحرة.

πιζυριστиc.

Exorcistæ.

المجزيبيين.

πιρεψеню.

Speculator, augur,  
diuinator.

الناظور.

πιθελети.

Præstigiatores.

المعزفرين.

πικастрелесиc.

Pythonē habentes.

المبزيلين.

πιзжас.

Incantator, magus.

السحار.

πιкедстикоc.

Idem in plural.

السحرة.

φλιэроc.

Nugator, qui nugis.  
victum querit.

المشعبد.

ξωиаиа.

Hystrio.

الغطافطة.

πιснілесиc.

Idem.

الغطافطة.

πиредиc.

Mēsurator, exami-  
nator, pōderator.

الموازن.

πиезфінитиc.

Incisor arborum,

مقلم الاشجار.

πенішыи.

insiter.

مقلع النخل.

πиезфінитиc.

Infector vel puta-  
tor palmarum.

طلائع النخل.

πиорес.

Chirurgus, Ton-  
sor.

المزجن للمرادج.



παραγόντος	<i>Et de instrumētis armorum,</i>	الات الملاع
τζινχι	<i>Et belli.</i>	والحرب
πιλερε	<i>Enfis.</i>	السيف
τζισ्टροεस्टिस	<i>Lancea.</i>	الرمح
μενθι	<i>Lanceæ.</i>	الرماح
τηνχ्य	<i>Sorisse, hasta præ- pilatæ.</i>	المزاريق
θεδάδο	<i>Lancea, Sarissa.</i>	المزراق
τηνχ्य	<i>Acuta hasta, obe- lus, verutum.</i>	السنان
πικονταπίον	<i>Contus, seu hasta librarum.</i>	القطاربة
τζιλοχι	<i>Lancea militaris.</i>	المدرعة
πικελεπιν	<i>Securis bipennis.</i>	الطبر كالقاس
τζιλοχιρ	<i>Culter, machæra, enfis.</i>	السكين
πισθεπε	<i>Sagitta.</i>	السهم
πισατ	<i>Mucro:</i>	النصل
τζιφιτ	<i>Arcus.</i>	القوس
πιλερ	<i>Chorda, quæ sub- tenditur arcui.</i>	الوتر
πικ्षεπο	<i>Clava.</i>	البنجوس
πιψεβाट	<i>Fustis, baculus.</i>	العصا
τζιψेबाट	<i>Scutum, clypeus.</i>	الترس
उग्र०न	<i>Idem.</i>	الترس
τζिवर०	<i>Malleus, cæstus.</i>	الطارة الدارقة
τζिपेरिकेफ़ल०	<i>Cassis, galea.</i>	الخوذة
πιफार०	<i>Thorax ferrea.</i>	الجوشن

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 117</i>
πιτελίσιον &	Lorica.	الدرع
πιλενσι &	Aliud armaturi, seu loricæ genus.	الكاز عند
τέχαρα &	Lorica ex annulis ferri, indusium loricatum.	الزرن
τζεεκι &	Pharetra, locus Sa- gittarum.	الجعبة
τζεφεντόν &	Funda.	المقلاع
πισολκι &	Aries, vel testudo.	الحرب
πιεεικάνικον &	Tormenta belli- ca.	المجنحنيق
πικρούσιον &	Sella Sagma Ehip- pium.	السرج
γαλάλεκον &	Stapes, la staffa Ital.	المركب
πικορράζ &	Calcaria.	المهامييز
πιχελινδρ &	Frænum.	اللجام
τζεεκλιδι &	Flagellum Scutica, ferula.	المقرعة
πικ्केद &	Idem capistrum, chamus.	الزداف المقوود الحكمة
πιεν्थेस &	<i>Vestimenta</i> .	الملابس
πιεούσαριον &	Pileus Turcicus, co- ptè sudarium, eo quod complice- tur in pileum.	الدمامة
τζένουεस &	Pallium, epomis. Chlamys.	الجلة

Αλαεεις \*

اللهبي

Τζακάτος \*

پεριζωμα

πισαρβαρχ

πισαναυνιον

πιεεππη

Τζαλι

πικολλέρι

πιγλαζεεεз

πιγλαζεенос

πιρгепшот

Τζетоли

Форисеэз

пигчл

Асфиджискоэз

Latina.

*Latina.*

Indusium . Chlamys interior carnem tangens.

Vestis.

Vestis', perizoma.

Bracca, perizoma-ta, faraballa

Diplois, sagum, chlamys.

Pallium, mantile, strophiolum.

Manutergium, sudarium, vela mulierum.

Receptaculū quod dā, quo mulieres Orientales crines condunt, &amp; post terga dimittunt.

Peplum muliebre, quo collū tegunt.

Collarium, peplū.

Fascia.

Stola, vitta, pallium.

Vestitus amictus.

Nudus.

Fibulae; Ital. li bottoni.

*Arabica.*

القميص

الثوب

البوب

السروال

الملاعة الودا

الماءيل الخرق

المقمعت الملاعة

الصرافوز

البرقع

البخنف

القماط

الحلبة

الملابس

العربي

الازرار

*Ægyptia.*

καλικίδην &

γάνκερητ &

τόρηπι &

βάνκεριν &

ζεφικοες &

πικολοδιδιν &

τέεκτρα &

πιλογιδιν &

πιφιρκ &

πικεδαρις &

γεκολονικ &

πιλαριν &

*Latina.*

Calcei.

*Aliæ vestimen-*  
*torum species.*

Mitra, diadema, co-  
rona aurea.

Pileus-muliebris,  
ex quo nummi,  
& cetera ornamen-  
ta vndique depé-  
dent..

Peplum vsque ad  
terrā dependens:

Simile vestimenti  
genus.

Pileus, mitra; sumi-  
tur quoque pro-  
fascijs pilei..

Rationale. Sacer-  
dotum Hebræo-  
rum. Hoschen.

Pallium.

Cydatis, ornamen-  
tum capitis..

Receptaculū mun-  
di muliebris.

Peplum reticulare,  
peplum maius..

*Arabica. 119.*

خف وظيفة زردون

دوع آخر

البناج الفضاده  
الذى يحب

اللكروفيتة

القينا

البغلطاق

النديجل العمامة

الطيلمان

الرلاق

النقين لزكدة

معجمة

النقاب



τιένθηεάν *	<i>Vestimenta</i>	صلابيس
τενδόνθι *	<i>Sacerdotum.</i>	الكهنة
τιχοσκάλιον *	<i>Casula, Amiculum lineum.</i>	الغفارة
κλεάσιον *	<i>Cucullus, caputii, pileus praelongus, etiam sumitur pro- quauis veste lon- ga. Birrus.</i>	البرنس
Τέφοδός *	<i>Stola Sacerdotalis similis Ephod.</i>	حلة الكهنة
Τκοκλίς *	<i>Summitas cuculli feu birri.</i>	القفلة وهي رأس
πιεερόντος *	<i>Stola qua Monachi S.Antonij distin- guuntur ab alijs.</i>	البرذوس
πιεερόντος *	<i>Stola monastica.</i>	الاسكيم
πιλογιαν *	<i>Rationale, Ephod.</i>	الظيلسان العرض
Τεεάππα *	<i>Tunica, Mappa, linteum.</i>	التوبيخ
πικοράιον *	<i>Stola Sacerdotalis.</i>	البطرشيل
Τζωνή *	<i>Cingulum, zona.</i>	الزوجية
τεπιερή *	<i>Species, &amp;c) mate- ria ( vestimen- torum. )</i>	انواعا
πιψένς *	<i>Sericum.</i>	الحرير

پاپکا *	Purpura.	الارجون
پیکا *	Acupictum, netū, filatum.	الغزل
پیکنیم *	Linum.	الكتان
پیکنیتالا *	Tela.	الخام
پیکرڈی *	Cannabis.	القنب
پیکور *	Lana, vellus.	الصوف
پیکونڈیم *	Bombax , cottum, Gelsyptium.	القطن
پیکلایندو *	Idem.	القطن
پیکلاینڈو *	Pili Cameli .	وير الابل
پیکلار *	Pelles.	الجلود
پیکریڈیا *	Frusta , stamina.	المقاطع
پیکریلار *	Corrofa à tinea , tabida.	السواسي

### Ornamenta

παχλοες *	Corona .	الاكميل
πισρηπι *	Mitra , diadema.	النماج
πιπεταλον *	Omne id quod appenditur collo.	الطوق
ΤΚ'επιρι	Monile,cingulum, fasciolæ.	القلائد
πιπερικελη *	Armillæ periscelides.	السوار
πιθεεεز *	Aliud ornamenti genus.	الوشاح
πιλεοс *	Inaures.	القرط في الان
πιψυσδεр *	Annulus,sigillum.	الخاتم

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παψελιον *	Armilla.	المنبع الكلبى
παλη *	Idem.	الخلال
πιεσπικης *	Periscelides, fasciæ crurales.	الخلال
πινδριον *	Idem.	الخلال
πιεριλοн *	Monile aureum in forma semilunæ.	الخلال الذهبي
πιξισιτахи *	Nolæ, tintinnabu- la; campanulaæ.	الجلجل
πιшкелкил *	Idem.	الجرس
πιрхедон нізепіссеүж	<i>Instrumenta Fabri Lignarij.</i>	الات.
північнр *	Serra.	النبار
піссеуї *	Afcia.	المنشار
тәнбера *	Malleus.	القدوم
піссефозл *	Instrumentum ro- stratum.	المطرقة
піссе *	Terebra.	المدقن
пікелемін *	Securis.	الغاس
пічасі *	Scalprum.	الازميلا
піршкемі *	Filum, Chorda.	الفارقة
пікап *	Circinus.	لنيط الودر
пістражас		بيكار القسمة
пірхедон нізепіссеүж	<i>Instrumenta Geometræ, seu Architecti.</i>	الات المهندس

πιερκάλεον

*Instrumenta*

الات

τεπιεκατ

*Fabri, Aedifica-*  
*oris.*

البناء

πιεζυπιεκάπ

Perpendiculum.

مِيزَانُ الْخَيْطِ

Τέσερ

Malleus ad lapides

المرزاجة لِلصَّبَرَةِ

Τέσηρι

tundendos.

الظُّرْفِيَّةُ

Τέσην

Regula, gnomon.

المسحاة

πικερες

Ligo, instrumentū

السُّجَادَةُ

πιεζεεс

terris effodiendis

النَّفَادَةُ

Τέλεκ

aptum.

النَّافِدَةُ

Τέλεк

Marra.

الْمَعْوَلُ

Τέλεк

Bases, fundamenta.

الْمَدَامِيكَ

Τέλεк

Angulus.

الزَّاوِيَّةُ

Τέλεк

Angulus, Colūna,

الرُّكْنُ

Τέλεк

fundamentum.

الْمَعْوَلُ

πιερκάλεον

*Instrumenta*

الات

τεπιρεψερι

*Sarrioris.*

السيطان

Τέλεк

Acus.

الإبر

Τέλεк

Forfex.

المقص

Τέλεк

Dactylotheca.

الدستياب

Τέλεк

Filum.

الخط

πιερκάλεον

*Instrumenta*

الات

τεπιδεσн

*Fabri Ferrarij.*

الحداد

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 125</i>
παύκης &	Follis.	الكور المنفتح
πλευροῦ &	Lima.	المبرد
πεδεῖ &	Lima.	المبرد
σάστρολη &	Cos, lapis aquæ.	حجر الماء
πίκλεπινος &	Incus à fulciendo sic dicta.	السنديان
φέσσα &	Forcipes.	الكلبتيين
σάσκαπη &	Cos lapis, quo acuuntur ferramēta.	المسنن
περκαλεδνίς	<i>Instrumenta</i>	الات
τεπικούσενσις	Pictoris.	الدهان
πίσος &	Tincturæ, Colores.	الأصباغ
πίκυλός	Phialæ, seu vase colorum.	الحقاق
πίκαψέψαι &	Calamus pileus, Pennicillus.	القلم الشعر
περκαλεδνίτε &	<i>Instrumenta</i>	الات
πισάλεπλακονζι	Textoris.	القزاز
πιπάτ &	Licium textorium.	النول
	Liciatorium.	
πιφάσσα &	Fossa, seu fouea.	الحفرة
εεψύθατ &	Pecten.	المشط
πικρίνος &	Velamen.	الجليل للحجادي
τύπικος	Cylindrus textoriu-	الطاوهة
	s.	
φηεττάσι	Versorium.	المرن
		فخ

126 *Ægyptia.*

Φαπιλος \*

πισικος \*

τρύψαντ \*

τιπεζηεγ \*

πιλεεδον \*

πισικωτ \*

νισεβι \*

πιλρβαντ \*

νισεβεη \*

τζιλι \*

πιρπεεикоc \*

πισук \*

никошфант \*

ниеркальон

нитеюжин \*

ниреажи \*

τζερа \*

*Latina.*

Instrumentū quo  
aliquid acuitur.  
Penſum,fusū, lantē  
liniue manipulus  
colo aggestus,qui  
in fila carpitur.

Filum.

Iugum textorium.

Anſa, retinaculum

Gluten.

Arundines paruae  
per quas fila tra-  
ducuntur.

Curſores, panus.

Fasciæ ligamina.

Foramē pani,e quo  
filum educitur.

Pellulus,lignū,quo  
iungitur aliquid  
arbori .

Fouea.

Certa vafa Texto-  
rum.

*Instrumenta*

*Agricola.*

Gompes,ligamen,  
vinculum.

Vomer.

*Arabica.*

الملاسن

الجعفرى

المسلبة

النمير

المقبض

اللظاخ

الممواسيير

الكسور

الدواسي

السنانة

الخلال

الحفرة

الزرابي

الات

الغلال

القيند

المسكة

πιάστηριον \*

πιάσεριον \*

πιάτα \*

πιάτη \*

πιάροδι \*

πιάτλος \*

πιάτρεκρα \*

πικρίρε \*

πιστόπ \*

πιλάκ \*

πιρποχο \*

πισαχολ \*

πιρωώ \*

Tabula quædā, quæ  
trahitur à bobus,  
ad trituranda fru-  
menta.

Aratrum.

Vannus, instrumē-  
tum ad ventilan-  
da frumenta.

Ventilabrum.

Furca ad fasces col-  
ligendas.

Falx.

Arundo, calamus,  
stimulus.

Instrumentū quo  
aliquid eruitur.

Vincinus, fibula fer-  
rea.

Tabulæ, fistulæ, pe-  
tala, laminæ.

Collaria quibus cir-  
cundantur boves.

Plaustra, currus, ve-  
hicula.

Instrumentū, quo  
cohabetur bos ne  
comedat Chamus.

Finis signum, me-  
ta, terminus.

النورج

الهوجل

المنزاه

الرفش

المعزقة

المنجل

المقلم

المشار الهمب

الخطاف الكلاب

خطاف حرب

العفاديح

الأظواق

العجل

كمامنة البقر

الحد الرسم

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πεψες &	Loca agriculturæ	مطاحنة
τρικος &	apta.	الحقول الخيط
τιλεερος &	Ager, cāpus, sylua.	المارس
τιστηνως &	Terra germinibus consita.	الادنر البيردر
	Area.	وهو البحرين
τζανων &		كمتل الاندر
τιχνας &	Ager demessus.	الحصين
τιριων &	Cucumeretum, lo- cus cucumeribus .aptus.	القت
	Glumæ, Glebae, sti- pulae.	البرابيب
τιταν &	Palea, stramen.	التبغ
τιερκ&λεονι	Instrumenta	الات
τισ&κβαχνι	Kitriarū.	الزجاج
τζρи &	Fornax, Clibanus.	التنور الاذون
τιερκ&λεοні	Instrumenta	الات
τεпікепрæеенс	Exprefforis.	القرموسي
τιеанк&нин	Torcular.	الملوبي
τιεрк&леднітє	Instrumenta	الات
τиеслк&жат &	Aurifabri.	الصاج
τиλві &	Forfex, forceps.	الكارزم وهو المقص
τζбіи &	Crucibulum, Cup- pa fusoria..	الموقفة

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
نَمَادِيَةٌ وَ نَمَادِيَّةٌ	Laminæ fusa. Laminæ fusoriz, moduli in quos funditur metal- lum.	السُّبَيْكَةُ السُّبَيْكَةُ
تِجْرِيَّةٌ وَ تِجْرِيَّةٌ	Monetarium, locus vbi cuditur mo- netæ; la Zecca.	الظَّاجِعُ الظَّاجِعُ
تِرْكِيَّةٌ وَ تِرْكِيَّةٌ	Signaculum, Sigil- lum, Charaster.	
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	<i>Instrumenta</i>	الات
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Astrologi.	الآسْطَرُوْلُوْجِيُّ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Astrolabium.	الآسْطَرُولَابِيُّ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Instrumenta directa etionis quadrâs ar- millas.	البيْغُوبِيُّ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	<i>Instrumenta</i>	الات
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Cocæ.	الطَّيَافِعُ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Olla.	القُدرُ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Vase stanno.	البِرَامِيُّ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Olla, tartago.	الظَّاجِنَ الْمَلَلَ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Caldaria, lebes, sar- tago.	الظَّاهِنَ الرَّهْنَ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Mortarium.	جُورِنَ الْهَارُونَ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Cochlear maius.	المَخْرَفَةُ
تِيرْكَيَّةٌ وَ تِيرْكَيَّةٌ	Craticula.	الشَّبَكَةُ
	R	تَخْ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
τύκερες &	Instrumentū quo raduntur ollæ.	المفقرة
τύχη &	Paropsis, scutella.	الزبورة
οχυες &	Idem.	زبدية
τεεξσπιρ &	Cochlear.	المعقة
τύπαροψις &	Paropsis, scutella; catinus.	المسكر
πιλίνη &	Despumatorium.	الزنان
τύκιδη &	Ignile,instrumen- tum ad excitan- dum ignem.	القناحة
Instrumenta Cau-		
περκέλεοντες &	ponis.	اللان
πικέπελον &	Doliū,Lagena,Cau-	الخمار
τεεχοντες &	dus.	الخابية
πικιλικειον &	Infundibulum.	السحرليس
τεεχρης &	Hydria.	الجرة
ωδώνα &	Idem.	الجرة
τύρια &	Torcular,locutor cularis,mustum.	المعصرة
πιγπλωδοκ &	Cacabus,cucuma.	القدمق
πιφοτ &	Poculū, crater, ca-	القناع الكناس
πιποτηριον &	lix.	الكاس الزجاج
τύπατχι &	Calix,vitreu.	الصالع
πιπατχι &	Vas quod supponi-	
	solitare, rutilare stillicidio.	
πεεπεψιδησι &	Operationes eius.	معهولة

*Egyptia.*

πίκρη  $\ddot{\alpha}$   
ἐπαρχή  $\ddot{\alpha}$   
πιέσθις  $\ddot{\alpha}$   
κλεάκος  $\ddot{\alpha}$   
πικορκερ  $\ddot{\alpha}$   
πισκιρχ  $\ddot{\alpha}$

*Latina.*

Vinum.  
Vinum.  
Mustum.  
Mustum:  
Vinū post primā  
expressionem  
sicera; omne quod  
inebriari potest.

*Arabica.* ٢٣١

الخمر  
الخمر  
المسيطار  
المسيطار  
المزار  
المزار  
المهكر

*Instrumentū La-*  
*nionis*  
Ascia, tabula lanio-  
nis  
Culter.

*Instrumēta Apo-*  
*thecarij, pharma-*  
*copalæ*

Vas in quo condū-  
untur species.

Amphora ex ala-  
bastro

Medicamentū pota-  
bile, syrpus.

Radices.

Vnguenta.

Vnguentū, oleum.

Oleum.

R 2

πιερκαλεονίν  
τεπισαίνη

πιεζίν

πιγλίν

πιερκαλεονίντε

πιιορτακτικός

τάλιδία

τάλαμον

Egyptia.	Latina.	Arabica.
πιερκάλεδον &	Instrumenta	الات
πιτεπισδε &	Sutoris	المسكافي
τζερζπс &	Subula.	الشحنة المزفنة
τζελεсоби &	Acus maior.	المسلحة
τζкорди &	Scalprum.	الشفرة
πιеэсот &	Forma, seu modu-	ال قالب الفهر
лъжка &	lus calceorum.	ال قالب لحاف
πιεркъледонъте &	Instrumenta	الات
πιкенефенизъс &	Pistoris.	القران
πιкенефиътъс &	Pistor.	الغران
πιфорнод &	Furnus.	القرن
τζъхънъ	Placenta, vel Fur-	الطاجوحة
τζодлъти &	nus.	المطرحة
πιесник &	Pala qua panes mic-	الطبخ
	tantur in fornace.	المطبخ
	Rami, seu farmenta,	الخيوص
	ad fornacē calefa-	الخيوص
	tiendam.	الخيوص
πιхъзъ &	Panisazymus.	الخبز
πιеркъледонъте &	Instrumenta	الات
πιшкодженъс &	Baini.	الحلق
πιвароъс &	Cesticillus, siue pa-	الكرز
	niculus, super quo,	الكرز
	onera gestantur.	الكرز
πιеркъледонъте &	Instrumenta	الات
πиенеуенран &	Nautæ.	الملاج

τετηνικατός &	واسم المراكب	<i>Nauis</i> .
πίχοι &	المراتب	<i>Nauis.</i>
τροσεδνιν &	الدر متنة	<i>Scapha, cælox.</i>
πιελλαριον &	الشخشور المسليور	<i>Nauicula piscato- ria.</i>
τζικάτος &	القرقرة المعديّة	<i>Nauicula italicè,</i>
τζκάφη & δέρι	القارب	<i>Felluca.</i>
τελλαριον &	السماردة	<i>Nauicula, seu sca- pha ex vna ripa ad alteram.</i>
τζαρ्डι &	الحرافة	<i>Aliud scaphæ genus quasi Ponto</i>
τυκετάτα &	لنقيبة	<i>Sentina</i>
πιεωκ &	لطوف	<i>Rates, naues planæ, pontones.</i>
τζιम &	الصاري	<i>Malus, arbor nauis.</i>
πιβοcep &	الرجل السكان	<i>Habitacula, sarcinæ</i>
πιλεβύ &	المقادير	<i>Remi.</i>
πιταρ &	القلع	<i>Vela, nauis, carbasa</i>
πιρφύ &	المدرأ التممير	<i>Antenna</i>
πιεानι &	الجاعوص	<i>Ergatū nauis, l'ar- gana</i>
πιεάνι &	الدويس الملوح	<i>Temon, siue lignū fluctuans, index anchoræ.</i>
πιεάκαλ &	المرسا	<i>Anchora.</i>
πιεώνι &	الصيام	<i>Cordæ, funes, rudé- tes</i>

πατασθετες//

πιλεψος &amp;

πινχεντς &amp;

πιδολιс

Τσκαλъ &amp;

πικορпoc &amp;

πιшeedъ &amp;

πιλеzi &amp;

πинo &amp;

πиэртeешик &amp;

πиэрреe &amp;

πиcшлp &amp;

πиlебuыи &amp;

Τriбn &amp;

пeчeз &amp;

πиzурeeec &amp;

Τλeенn &amp;

Τneeepo &amp;

πaлиks &amp;

Л

Nomina chordæ ,  
qua dirigitur velū  
italicè Burina, seu  
l'orfa.Nauis vacua,  
Bolis instrumétum  
ad explorandam  
profunditatē aque

Scala.

Spōsa nauis, prora.  
Scalmus, quo mo-  
uetur remus.Latrina, loca com-  
munia nauis.Alterum extremū  
chordæ, qua diric-  
gitur velum.

Artemon .

Nauis alta

Artūdinā fasciculus

Certū Nauis genus

Linter nauticus

Loca eius.

Littus.

Portus.

Portus particularis,

vulgo, ridotto.

Quies , tráquillitas. هنؤ صبيحو سكون  
malacia maris.

راجع القلع

الخن

البوليس

الاسقاله

عروس المركب

الاخريطيين

الوقر

السنن اس

الراجح

الطرف

الحبل

الارطمون

المرفوم

الطبي الدوومس

اللبان

الأجلوقة

مواضعة

الساحل

المينا

الموردة

هندو صبيحو سكون

malacia maris.

*Ægyptia.*

περκαλεονίς //

τεπιγράφεας \*

πιθακ \*

μεεζ \*

πιζιτηρίον \*

πε

πιεελογεε \*

πιεедкин-πиед//

λογεε \*

πιερκαλεονίτε \*

φиетсунгнее

φиетзелук \*

πιаскис \*

πикулларпion \*

πиеджр \*

пикапонеинс \*

пиждунис \*

пирелларпion \*

тјоли \*

пизги \*

пиркаленіте \*

пирекшарж \*

*Latina.*

*Instrumenta*

*Chirurgi.*

Rasorium,nouacula-

la  
Phlebotomus quo  
vena aperitur.

Cucurbitula , in-  
strumenta scari-  
ficationis

Epithemata,embla-  
stra.

Malagmata .

*Instrumenta*

Captivi , ق

tormentis affecti.

Compes, vinculū.

Catena.

Vincula.

Cópedes , vincula

Catenæ .

Manica ferrea .

Loculus,feretrum

Cippus .

*Instrumenta*

*Piscatoris.*

*Arabica. 135*

الات

الجراحي

الموس

رئيس الفصاء

المشارط

المرأة

المرهون

الات

السيير

والعرب

القيدين

الزجاج

الوقاف

الكبوش

السلسل

الهيمارين

النعش

البنقررة

الات

الضياد

الات

الضياد

الات

الضياد

الات

الضياد

الات

الضياد

طبع

τειλες &  
τζακχινι &  
παρκερποτο &  
παφεγ &  
τικελιδια &  
  
ψη &  
μερκελευνι  
τεντο & CD &  
τενιζο &  
τκρодотон &  
τеневаран &  
  
σαλιс &  
սաբики &  
սալեկ &  
սакрик &  
τјодали &  
τиелки &

Rete.  
Esca.  
Hamus,vncinus.  
Laqueus.  
Nassa,instrumentū  
quo capiuntur pi  
sces.  
Rete.  
*Instrumenta*  
*Curatoris*  
*Equorum.*  
Strigil, pecten  
Operimentū equi,  
stragula.  
Idem.  
Cingulū, ligamen  
equi.  
Chamus, capistrū,  
frænum.  
Compedes.  
Operimentū equi,  
quo vtuntur viri  
nobiles.  
Vincula,quibus  
ligantur pedes  
equorum.  
Pala, seu instrum.  
quo egerunt sordes

الشبكة  
الهليس  
العنارة  
الفخ الشرك  
المكوح الشخص  
الشبكة  
الات  
سيلاس  
الخييل  
المحسنة  
عناء  
جل خبيثة  
ذليس  
حزام  
مقود نفس  
شكال  
مرشحة  
الكاف  
محرف

*Ægyptia.*

πιφοκλεψ  
πιφοκλεψ  
πιερδίτ  
πικερόσκην  
πιλάσεπάνη

πιερκελεονίν  
τετζκλεεζη  
πικεργε  
πιεεβολι  
πικιτζال  
τζخالن  
πιελبوز  
πιكادو  
πιلوزاجاك  
تپرەپىزىس

فیئزفانیه  
پىشىز

*Latina.* *Arabica.* 137

stue instr. camelorū.  
Clitellæ camelorū.  
Idem.  
Sarcina gestatoria.  
Ferculū sarcinarum  
gestatorium.  
Lectica quæ portantur a Camelis.

*Instrumenta*  
*Rigationis.*  
Haustrum.  
Rota, qua hauritus aqua, rigatorium.  
Labrum riui.  
Margines riui.  
Haustrum.  
Cadus, vas, luter;  
Canalis, luter.  
Cursus aquarum,  
canales aquarū.  
Ruptura aquæ ubi  
in canali deflectere  
incipit.

*Instrumentum*  
*Delineatoris.*  
Regula

S

سەھىھ

الات  
الرسام  
مسطورة

پىرکەلەپىن  
تېپىرەپىۋاش  
دۇزۇلەن

138 *Egyptia.*

περκαλεδνί.

τεπινός.

παχανιζ.

παράτ.

πικασ.

παρβάς.

παγάσ.

τηνεδ.

πικαφάζ.

εψύσσω.

περκαλεδνί.

τεπισανιζερ.

τεεετολκ.

ζεβ.

τεεετειδ.

περκαλεδνί.

τεπιρεψκι.

πιρολυс.

παταпла.

πιρи.

*Latinum.*

*Instrumenta.*

*Restiarij.*

Villus, villi palma-  
rū, ex quib' funes.

Folia palmarum :

Iucus herba, ex qua  
storez, & funes:

Funis ex uno filo.

Cortex cannabis:

Implexio, seu intor-  
fio filorum.

Folium palmarū.

Contorquere, im-  
plectere.

*Instrumenta.*

*Coriarij.*

Corium.

Culter coriarij.

Suppedaneum.

*Instrumenta.*

*Magistri, seu cu-*

*ratoris ludorum.*

Cubus, talus, tel-  
sera.

Latrūculi, scacchi.

Tessera.

*Arabica.*

الات.

البمان.

اللبيف.

السعف.

اللغاف.

السدبيل.

الشلب.

الضغيرة.

ورق المليف.

جفتل جبرم.

الات.

المجلد.

اللبيك.

كيمخت.

النكمعيب.

الات.

المقامر.

النرد.

الشطرنج.

القص.

Ægyptia.

πάσιδς \*

περκέλεδνί

τεπιρύων \*

πατζό

τζχριστό \*

πιγδατίτεπο

ρεγτζό

περκέλεδνίτε \*

πιρεψανός

πιοργκόν \*

καεβελάτη \*

πιψλατηρίον \*

πικελκεζ \*

σιστρό

πικάνδον \*

πιτταλεπόν

πιοργκόνγης \*

παρέλ \*

Latina.

Talus, globulus.

Instrumenta

Dealbatoris.

Lapis fullonum.

Instrumentū, quo

materia cōteritur

Mortarium.

Lignum fullonum

Arabica. ١٣٩

الصعب

الآن

المبيض

حجر القصارة

المرقة المكورة

المرقة المكررة

عود القصارة

عود القصارة

Instrumenta

Harmonica fidi-  
cina.

Organum.

Cymbalum.

Psalterium, Harpa.

Tympanum, orbis  
ligneus, instrum.  
hystrionum.

Sistrum.

Monochordum,

Clavicymbalum  
sine manubrio.

Tympanum.

Organædus.

Globuli sonori, qui  
manibus gestatur,

الآن

الملاهي

الارغن

الصلصال الصخ

المزمار

الزف المزمار

الزف المزهار

الزهار

القانون

الزف

البرغن

جذك صطبيل

& sumitur etiam  
apud Aegyptios  
pro tono certo  
musicali.

الطنبيور المرجاف  
القصبة الصفارة  
القيثار  
البوق  
المعنوز القرن  
المسافور

Musicus.  
Vox.  
Sonus, melos, har-  
monia.

Guttur, fauces, la-  
rynx.  
Cantatio, cātilena,  
modulatio.

Fistula.  
Chorea, saltus, sal-  
tatio.

Fistula.  
Saltatrix, cantatrix.

Instrumenta  
Scriptoris.  
Atramentarium.

λύρα  
σάμπουκα  
τύθαρα  
τύμπανος

αεδόκικον

φωνή

λαλία

τύγανθις

κατάστα

τύχριγγος

τυθόκης

τύλος

τελελίκη

πτερκαλεόνι

τεπιγραεεεεετός

Τεερεδ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 141</i>
ſφερα *	Tomentum feri- cū, vel gossipium	اللِّقْدَةُ
πιλοτός *	Atramentarii.	البَرْكَةُ
πικάντη *	Atramentum com- positum.	البَرْكَةُ الْمَرْكِبُ
πιπελ *	Papyrus.	الْمَرْأَةُ
πικάψ *	Calamariū, pennæ seu scriptoris theca.	الْمَقْلِمُ
πιρρόφιον *	Penna, stylus.	الْقَلْمَنْ
πικάλαεερίον *	Calami, pennæ.	الْقَلْمَنْ
πιχάρθης *	Chartæ, folia.	وَرَقُ الْكِتَابَةِ
Τζόνη *	Regula, lineale.	الْمَسْطَرَةُ
πιχάρδος *	Charta, papyrus.	الْقَرْطَاسُ
πιτολεερίον *	Diarium compu- tist. liber rationū.	الْطَوْهَارُ
πιδολλίνι *	Delineatio chartæ.	الْدَرَجُ
πιτολέος *	Tomus chartæ.	الْطَوْهَارُ
πιπροσταγεε *	Schedula.	الْسَّجْلُ
Τεπιστόλης *	Epistola.	الْرِسْمَلَةُ
πιτολεερίον *	Liber rationum.	الْدَفْنَرُ
Τζέρ *	Lanceola scriptoris	لِلْجَرْدِينَةِ
Τεεταψιάν *	Cóputisticus liber.	الْحَامِيَةُ
πισή *	Theca pénaria, seu	الْقَنْزِيَّةُ
	Graphiarium.	الْتَّعْلِيقُ
πικάψητεπιχειώ *	Instrumenta mensurandi.	الْأَنْ
		الْقِيَاسِ

τικεψυντειςπαγγ	<i>Calamus menso-</i> <i>ritus, pertica.</i>	فَصْبَرَةُ الْمَسَاجِدِ
μετρητή	<i>Mensura quanta</i> <i>est extensio vtri-</i> <i>usque brachij in</i> <i>longum, cui alti-</i> <i>tudo hominis a</i> <i>quatur.</i>	البَاعُ الْقَامَةُ
τριτάς	<i>Palmūs.</i>	الشَّبَرُ
παλατος	<i>Spacium quantum</i> <i>est inter pollicem</i> <i>&amp; indicem exten-</i> <i>sum.</i>	الغَنْمُ
Τέταρτος	<i>Manipulus, pugil-</i> <i>lus, quantum ni-</i> <i>mirum pugno ca</i> <i>pi potest ex rebus</i> <i>aridis.</i>	الْقَبْضَةُ
ταύτη	<i>Mensura.</i>	القياس المقدار
τιμέρκαλεδονίτε	<i>Instrumenta</i> <i>ponderandi, seu</i> <i>ponderis</i>	الات
τιμέρψυντεεπι	<i>mensurandi,</i> <i>seu mensuræ</i>	الوزان
ρεψοντατό	<i>que ex veteri,</i> <i>et novo Testa-</i> <i>mento</i>	والكيل
βολγεπτπαλε		من العتاد
τελετγενην		والجدار
		كيل

επερπονεεσιε  
παλεεεχεδητ  
τικεεпинс  
τјеесш  
πиxиюш  
πиkапдeнpion  
ергaнaзpa  
пiлaзapа  
mijri

λaзapа

Τoнгia  
πiаeeиa  
пiсeкλoс  
пiepтaиб

τјoкaии

mijri πiеedeevр

пiжaпici

τјeзlic

attulimus hic in  
vnum collecta.

Statera.

Lanx, libra.

Pondus, talentum.

Centenarius, pondus 100. libraru,

Idem.

Libræ.

Pondera, lanx, siue orbis, in quo ponuntur res ponderandæ.

Libra, aliud mensura genus.

Vncia.

Mina, mna.

Siclus, pondus.

Pondus 600. librarum.

Epha mensura aridorū, modius continens 3. fata.

Mēsura quælibet, satū, gomor, corus.

Modius quarta sahi.

Mensura 12. modiorum.

أو بروفاهم  
عافية في مجموعه

القبان

الميزان

الوزن

القسطار

القسطار

الارطال

الصخ او زان

الرطل

الأوقية

المدو

التنغالي

الاردب

الرقبة

الكيل

الدر

الغراد التمليس

**Ликорд** 5

Gomor, 19. modi

الملوك

diorum.

**Ликфорд** 4

Phiala, scyphus.

الفتح

Et sequitur ad hec  
mensuræ, quæ  
continentur in  
sacro Euangelio.

Nomina ponderū,  
mensurarum, &  
sclorum, & va-  
forum.

**Ликореско** 5

Corus, mēsura, vas  
farinæ 4. modios  
continens.

الصاع

الكر القبح  
أربعة أمداد

**Ликторион** 5

Bathus olei 60. vr-  
narum.

ستين قسط

**Ликторион** 5

Vter vini maior  
150. batorum, seu  
vrnarum.

الرقة للمسن

الكبير مائة  
وخمسين قسط

**Ликторон** 5

Alabastrū vnguen-  
ti, continens ba-  
tum, & libram.

قارورة الطيب

تصح قسط  
وتصغر طل

**Ликторон** 5

Mensura lecythus  
Eliæ continens  
4. batos.

قلة ايليا ش

ذئع اربعة  
اقساط

**Ликтор** 5

Modius minor cōti  
nens 15. mēsuras.

المن الصغير يسع  
خمسة عشر من

*Ægyptia.*

τιμηγ-τικοδεερ &  
τζαπ-نیکی &

*Latina.*

المن الكبiger Modius maior cōti  
nēs 30.mensuras. ذلثين من Mensura sa a, seu  
corus الملا الصانع

continens 22. ba. دفع اتنين وعمردين قسط  
tos, & huius no- ودر ا الاسم في  
men est الابوعا مسيعي &  
in Apocalypsi. ونکر الجوهري  
& meminit Elga- ان المدن مكياں  
uhari, quoniam وعورطل  
modius mensura عن اهل لیجان  
est libra apud Ara- ورطلان عنین  
bes, & duæ libræ اهل العراق  
apud Assyrios, قاصانع افردعت  
& corus continet امداد &  
4.modios.

Census continet للبيزية & نصف  
medianam vnciam, او قبة وهي  
& sunt 20. qua- عشرين فلما  
drantes.

& Hydria conti- وهي جرة قمع  
net decem ba- عشر قساط  
tos.

Pondus, seu talen- الوزنة وهي مادة  
tum, & est 120. وعشرين رظلا  
librarum,

Siclus continet 4. وعاچشج زذع  
vncias. او قبة

τικεکλوç &

T

τιکل&c;

*Arabica. 145*

mīcāzēndc.

cītāpā.

jōikī.

jōekī.

mīcēnā.

mīcāzēndc.

& dicit hoc nomē هرًا  
etiam talentum. الاسم أيضاً مثقال.  
Mna, seu batus mā- قسط الماء يسمى  
na continet اردة اقساط

4. modios.

Stater, quem inue- الاستنا قير الذي  
nit Petrus in وجره  
ore.

Piscis, & est is me- بطرس في فم  
dia, vnciæ, & السمكة وهي  
continet خصف أو قيمة  
tres denarios in وهو ثلث الدينار  
pecunia par- دالى دينار الصغير  
ua.

Census quidam, بالالية ربع  
& est quarta pars. أقيمة  
vnciæ.

Drachma, octaua الدرهم ثمن  
pars vnciæ, أقيمة  
& in exemplari duæ وفي نفس  
tertiæ vnciæ ثلثي أقيمة  
& hæc etiam mna, وعايدنا الماء  
continens يسمى  
وهو ثمانية عشر دينار.

20. vncias, & fa- قسمية وعشرين ديناراً  
ciunt 28. dena-rios.

Quadrans, octaua المقلنس  
pars denarij. ثمن الدينار

*Ægyptia.*

*stadium & milliarum*

*Latina.*

*Stadium*

*Arabica. 147*

الخلوة

خمسة وستين قصبة وقد وجده في نسخة فنية  
quo semel, quod stadium 85. per-  
ticas, & in uentum est in exemplari anti-  
quo semel, quod stadium 85. per-  
ticarum.

ويفى أيضاً أن الخلوة أربعة  
quod stadium مائة دراعاً،  
400. brachiorū، ويدعى رمة  
& dicitur iactus سهم sagittæ.

Milliare, & id 7. الميل وهو سبع غلوان  
stadiorum.

وكيل ذلك أميال فرسخاً أو فرسخ  
liaria faciunt Pa- rasangam. Para-  
fanga autem دراعاً أو ذكره  
1400. brachiorū جهاز ذلك الأف  
& est spatium حظرة  
3000. passuum

Et passus cubitus والخطوة دراعاً  
vnus, & vna واحداً وربع  
quarta, & vna sex وسدس وثمان  
ta, & vna octaua, وسبعين  
& septima pars من دراع  
Kirat ex brachio.

للفرسخ واحد  
الفرسخ فارسي  
arabizata, ita nar-  
rat Alghuari.

*MECHANIA.*

والمشهور أن  
الميل أربعـة  
الف دراءـا  
& parasanga, secū-  
dum hanc ratio-  
nem est 12000.  
عشر ألف  
دراءـا  
cubitorum.

Congius etiam  
continet octo ba-  
tos:

Congius sacer  
cōtinet sex cōgios  
etia, & hæ mensuræ  
in libris Regum  
continentur.

*HYDRIE.*

الثالث اجاجين  
التي ادرلهـا  
miuus in vinum  
continet vna-  
quaque septua-  
ginta duos batos  
& dicitur, quod  
Saa continet

من اوامن ثلاثة ٣٠ modios, & mo  
ويمات dius ٣. & ephē  
الثلاثة أحجار ٣. mensuras  
في قيق التي في minutas,  
الأحيل كل quarum in Euan  
واحد صاع gelio vnaquæ-  
وجميع هن que corus; & om-  
الاشماء مكتوبة hæc nomina  
في العتيقة scripta sunt in ve-  
والجبن وفسرها teri, & nouo Te-  
الادب stamento, & expli-  
cantur à Sanctis  
Patribus.

ΝΙΚΕΝ ΗΤΕΝΙ  
ερκελεον νεε  
ΗΤΕΝΙΕΟΚΙ.  
  
ΠΙΦΙΚΟΣ  
ΤΙΕΞΧΑΤ  
ΠΙΕΣΚΡΟ  
ΤΙΕΕΟΚΣ

الات من Nomina  
الماعون Instrumento-  
rum, seu suppel-  
lectilium.  
المخمر Vas vinarium.  
الصلبية Craticula.  
البرن الهاون Peluis.  
الادا الوعا Vas, instrumen-  
tum.  
البلستقية Onocrotalus, vas  
huius formæ.  
الذكوجة Situla, vas ex corio-  
fectum ad hau-  
riendam aquam.

ΤΙΕΛΚΟΣ  
ΤΙΚΜΙΚΙΖΙ

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
τυβίνας *	Paropfis, catus, scutella.	الضعن الصدفة
τύγαρπια *	Hydria.	لبرة
τικοναρπιον *	Amphora, cadus.	الدن
τεκλολι *	Amula, vas ex quo bibitur ,hydria, situla.	الكوفر
τόρη *	Cochlear.	المغرفة
τελεσθηρι *	Cochlear.	الملعقة
τιχλολ *	Amula.	الابريق
τιχλολ *	Vas rostratum , vreus.	الابريق
τιάσφιτικον *	Aliud vasus genus.	البرع
τλεκενη *	Crater.	الملقان
τικανικον *	Ahenum,caldare, lebes,	الماخور
τιχωι *	Idem.	الماخور
τλεκλη *	Scyphus,crater.	اللتفتية
τικεδι *	Lucer. olei cū lych.	المصرحة
τιχνεс *	Lychnus , lucerna .	السراج
τλεχχηна *	Candelabrum.	المنارة
τιλιк *	Lecythus , vas olei:	كموز الزيت
τχорбес *	Paruum vas.	الصاغرة
τяглени *	Vas ad refrig.aquā.	برانه قلبيه
τяхделен *	Paropfis, scutella.	صدفة
τяскѣфи *	Scaphula,phiala.	مثمنه منتهى
τякария *	Galea, cassis.	ابلوجة غفاريد
		τλεκλη

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 151</i>
πακλής *	Lecythus, lagenha.	زير
παζεεπολιάς *	Aliud vasis genus.	جفنة
πιπέξ *	Pinax, tabula, seu mensa Telonij.	عماري
πιλάκτηρ *	Ahenum.	طهنت
παλιάχι *	Patina.	طاسة
παψύποτάψ *	Corbis, canistrum.	مقطف
παζκός *	Sporta.	رذبيل
παρεποτάς *	Follis, ventilabrum.	منجة مروحة
πατζάκηρ *	Pistillum.	دقان
πατζίκηρ *	Cophinus, corbis, canistrum.	قفقة
πακαρθαλλος *	Cartallus, canistrū, calathus.	قرطل
παγλοσοκολεων *	Cista, arca.	صندولق درج
πακριβως *	Candelabrum.	شمعدان
πακεζεφιλοκιοι *	Promptuarium, gazophilacium,	خرادة
πέδας *	Abacus, tabula.	دكة
πασοκελαχι *	Mensa, tabula longa.	منابذة طويلة
πιράνιτευχινιτ κοτίεε:	Nomina ædificio- rum, habitationū, utensiliū, seu instrumentorum earum:	أسماء مباني وعمائر والاتeria

κατάκριση

βασις

οἰκοδομη

χώριον

τόκοι

χερσίς

χώρα

πέτρα

κατύπον

πυκνός

πλατύς

παῖδις

περιθυλεον

πύργος

πλατεία

πάτη

παταφόριον

πεζεῖαι

اقليم وتجيي خفر

مدينة

بنية

بسحان

القل الخيط

أرض خرس

كورة

صخرة

قصور

السود الشن

جسر قطر

خندق

حصن سور

برج

شرايرف

دار منزل

دخلينز

محلس

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πρετεριον	Prætorium, curia.	أجوان
στοء	Porticus, stoa.	زواق اصطوان
τύχες	Cænaculū, solariū.	غرفة عليه
ογκορι	Cataractæ, fenestræ.	روزنه
φρο	Porta, ianua.	باب
ψηχωρ	Fenestra.	باب كوة
ογκαντάλι	Pulpitum.	ذاك هنج
αέδοκ	Scala.	سلم
οχα	Tectum, tegmen, opertorium.	سقف
στεκεε	Idem.	ذات
σεντατερ	Gradus.	درج
κατάκ	Latibulum, tiguri- um.	كندوج مجاها
τάκη	Fossa, fouea.	نظمورة
οτεε	Tabernaculū, tiguri- um, latibulum.	خبا
ειδόχη	Balneum.	حمام
εχία	Locus separatus.	خلوة
πανερ	Lauacrum, peluis.	حرب
φορνο	Furnus, Fornax.	فرن
μορ	Infundibulum, ca- minus.	مقدمة
τόνιμ	Aquæductus.	المياه المائية
ερψ	Cursus aquarum, riuus.	نهر
εεχ	Molæ, molendinū.	النجون
οχ	Torecular, prælum.	معبر

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παντοχίαν.	Caupona, taberna.	فندق خن.
τριχόλη.	Schola, locus scri- bendi.	المكتبي
	Et hac vox latina in act. Apost. مع في eius interpretatio, est Schola.	فذه الله فقط الابدر كسيبيوس قاوبلها المدرسة وفسرت بالملكتي
ποδεκή.	Horreum.	أهرا
παρεσδη.	Reconditorium.	مخزن
επετοχίαν.	Locus pereginorū, موضع (الغرباء) hospitale , xeno- dochium.	مضيق
τριθίρην.	Taberna,	حاذوت
τετράρχη.	Officina, Forum..	د كان
παπλωτία.	Platea.	صاجة
παστερία.	Stabulum.	اسطبل
κεκενέιον.	Forum, platea(Per- fice, & Turcicē.)	ميين ان
πισταζίον.	Stadium, palæstra, hyppodromus.	ميين ان
παρώλη.	Tectum, opertoriū, casa.	مشيحة
παράλη.	Plantatio vineę, lo- cus vitib⁹ cōsitus.	دربيشة الكرم
πακεκη.	Vmbraculum.	المطالة
παράλη.	Habitaculum , vi- cus, casa.	دار

*Ægyptia.*

ΣΕΩΝΑΣΤΗΡΙΩΝ \*

ΣΤΑΛΑΗ \*

ΟΥΣΤΑΧΩΝ \*

ΤΡΙ \*

ΑΣΚΕΤΗΡΙΩΝ \*

ΑΣΚΕΤΗΡΙΩΝ \*

ΧΡΙΣΙ \*

ΘΕΛΕΛΕΤΩΝ \*

ΣΕΝΤ \*

ΦΥΛ \*

ΕΕΣΙΑΤΩΝ \*

ΘΕΛΕΛΙΩΝ \*

ΧΕΠΕΦΑΙΡ \*

ΑΣΤΙΚ \*

ΖΕΛΟΣ ΤΡΙ \*

ΑΣΔΛΩΝ \*

ΠΙΩΝ \*

*Latina.*

Monasterium, lo-

cus solitarius .

Locus vigiliarum

columna Ana-  
choretarum.

Idem.

Cella Eremitarum,

Eremitorium.

Locus deuotioni,

& cultui diuino

coſecratus, ascete.

riū, monasteriū.

Ascetoriū , mona-

sterium.

Fundamentū , cre-  
pido .

Fundamentum

Fundamentum .

Subſellium.

Suppedaneum ,

ſcabellum .

Fundamentum

murofum.

Tectum.

Idem.

Culina, macellum.

Habitaculū , caula .

Domus,habitaculū

*Arabica.*

دیر موقع دیر  
الوحدا دیر

صومعه راقوده صومعه راقوده

راقوده

قلابه

منسكه موضع  
المنسك

منسك

منسكه موضع  
المنسك

منسك

منسكه موضع  
المنسك

منسك

زربیلا قریوصن اساس

اساس

دار منزل خطير الدار

دار

جعفه

τεμένος *	Cæmeterium, sc-	قبر
τεράνον *	pulchrum.	قبر
τεράνον *	Idem.	طافوس
τάφως *	τάφως, Sepulchrum.	طافوس
τενόν *	Habitatio , diuer-	مسكن منزل
τενόν *	forium, hospि-	جامعة
τεράνον *	tium .	جامعة
κερδίσια *	Carcer.	حبش
κυπέκο *	Carcer.	حبش
κατζενόν *	Hospitale.	مارستان
κράτικη *	Locus separ. hosp.	حجرة مارستان
κιερκάλεοντ	Inſtrumenta	الات
τενιδικούδεη	Habitacionum,	العيادير
τελεκερδει	aliorumque.	وغيرها
τελέκολη *	Fundamēta , bases,	النعاميم
τελέκολη *	sustentacula.	
τελέκολη *	Scalæ, gradus.	الاسقاطيل
τεράνο *	Portæ.	الابواب
τεττάν *	Latrinæ, asseres	المبروز الدفات
τεκλατών *	Interiora domuū,	الخشوات
τεττάν *	penetralia.	
τεττάν *	Labrum.	البقرية
τεττάν *	Trunci.	القرم الخلقان
τεφόγεν *	Tabulæ damascen.	الواح شق الشام
τεκεφαλίς *	Postis.	الاسكفة
τεττάν *	Bractea.	الشجا بيك
τεττάν *	Tabula, asser.	اللوح
	NICA	

*Ægyptia.*

πιστελλεις &  
πιλεξτεις &  
τεκηνι &  
τερδηن &  
τιων  
πιεοχλογ &  
χλιτοс &  
πιέρа  
πικελли &  
παρеєрз &  
нидеи &

πικафелон  
еесэгүйгэч  
ерапнэдоктн  
өхенфөеэз  
н-тепеңүшүлү  
пелепеңүйи  
пелепеңүрзү  
пелепеңүндү

ФЛЕММЕ &  
ТІРДІ &  
ПҮШКІ &

*Latina.*

Columnæ.  
Fornix recta , seu  
plana.  
Fornix obliqua  
Limēn .  
Libræ, stateræ,  
vectes .  
Valla, aggeres.  
Palus ferreus.  
Annulus Ianue,car  
Vectes. (do.  
Gypsū marmoreū.  
Cænum,calx.

*Caput XI.*

undecimum con-  
tinet narrationem  
morborum , qua  
accidunt eis, cum  
latificantibus ,  
moerorem indu-  
centibus .

Phlegma, pituita,  
catarrhus.  
Morbus , seu causa  
morbi,  
Morbus, infirmitas.

*eArabica. 157*  
الاعمدة  
الباطاق القايدم  
الحقنة  
العنبة  
الاساطير  
الدروقات  
المتاريش  
الرزء  
الزرفين  
الشعب  
جبر رخامي  
الظين

الفصل  
الحادي عشر  
يشتمل  
على ذكر  
أمراضة  
واعراضة  
ومفرحاتة  
ومجزاتة

البلغم  
العلة  
المرض الضعف  
التي

παρεγδεες \*

παρεγενηψι \*

πανθειν \*

πανηεεεβολ \*

περγαμητηс \*

παταιψи \*

γιπρопикус \*

παзижеевъдс \*

пироу \*

парафроцин \*

παлібі \*

писте \*

λεпрояс \*

κεпълодс \*

бэрхамс \*

πиклъасеэ \*

Febris, morbus ca-  
lidus.
Difficultas spiran-  
di,
Stupefactio , teta-  
nus.
Caligo vespertina  
oculorum .

Bubo pestifer

Vlcus, apostema,  
fancies.

Hydropsi laboras

Hydrops cū vlcere

Epilepsia.

Phrenesis, demen-  
tia ex melancho-  
lia.

Lateris Apostema.

Lepra, vitiligo .

Lepra , elephantia-  
sis.
Lepra , morbus  
ani , exulceratio  
fedis .
Morbus ignotus ,  
spurius,cuius cau-  
sa nescitur.

Morphæa.

لَهْمَاءُ

صَبِقَ النَّفَسُ

النَّحْرَانُ

الْعَشِيُّ

الْطَّاعُونُ

الْوَرْمُ

الْأَمْسِقَا

الْتَّرَهُلُ

الصَّرَعُ

الْوَسْوَاسُ

الْجَنْرَبُ الْخَزْفُ

الْبَرْصُ

الْبَرْصُ

الْجَدَامُ

الْجَبَرُ وَ الْيَ

لَا يَعْرِفُ

الْبَهَّاقُ

مَلَلَةُ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica, 159</i>
فَرْسَنْتَوْدَه.	Vicerum aperi-	القِبْحُ الْمُذْكُورُ
	tio, saniei pro-	
	fluuium.	
شَعْرَكَلَّة.	Humor, perturba-	الْخَطَّ
	tio humorum.	
فَرْسَنْتَه.	Humores.	الْأَخْلَاطُ
شَعْرَكَلَّة.	Variolæ, morbus,	الْبَيْدَرِي
	puerorum,	الْوَرْشَكَيْنُ
شَعْرَكَلَّة.	Podagræ,	الْنَّفَرَسُ
	Pleuritis, morbus	الْمَخْسُ
	laterum.	
شَعْرَكَلَّة.	Colica.	الْفَوْلَجُ
شَعْرَكَلَّة.	Solutio mēbrorū.	الْاسْتَرْجَا
شَعْرَكَلَّة.	Diarrhæa, solutio	الْإِمْسَلَلُ
	ventris.	
شَعْرَكَلَّة.	Paralyticus, disso-	الْمَخْلُجُ
	litus membris.	
شَعْرَكَلَّة.	Tortura oris, para-	الْمَلْوَقَةُ
	lytica.	
شَعْرَكَلَّة.	Idem.	الْمَلْوَقَةُ
شَعْرَكَلَّة.	Phlebotomia, emifi-	فَزِيفُ الدَّمِ
	siosanguinis.	
شَعْرَكَلَّة.	Surditas, vitium	الْطَّرَاشُ
	aurium.	
شَعْرَكَلَّة.	Cæcitas.	الْعُمَى
شَعْرَكَلَّة.	Surdus.	الْعَدَمُ لِلْأَرَأْسِ
شَعْرَكَلَّة.	Stridor dentium:	ضَرْجَانُ الْأَسْنَانِ
	ex febri,	

160 Αγυρια.

παράπλευρος  
σφηνος

Latina.

Phænesis,mania.

Morbus , qui  
spumare facit

Arabica.

الشرسما  
الزبد

Τύψωρα

Scabies, psora ele-  
phantiasis.

لَاكَهُ لِلْحَرَبِ

Τύλακει

Ophthalmia, mor-  
bus oculorum.

الرمد

Πλαγη

Icterus,febris icte-  
ritia.

البيرقان

Παχυτινος

Idem.

البرقان

απριζων

Mirachia, genus  
morbi intercuta-  
neum.

المراقبا

απριζων

Idem:

المراقبا

Τρεπεψφωνι

Impetigo.

القودة

πνευμονι

Vomitus, nausea  
stomachi.

القي الاستغراج

πιλοχοι

Solutio ventris.

الاسهار

πικακοι

Mucus , abundatia  
pituitæ.

المخاط

πιθαν

Saliua,sputum.

قابل المصاق

πιναιον

Sudor.

العرق

πισικσεκ

Oscitatio , alijs  
phtisis.

التنفساوب

πισερσερ

Sonus per nares,  
ronchus.

السخير اشذير

πιζδκι

Crepitus ventris.

الضروط

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina:</i>	<i>Arabica.</i>
πασως &	Idem.	النفس
πατεροτελιον &	Vrina, lotium.	البول الارقة
παγι & τα &	Scarificatio.	السلخ
παπιερδος &	Corporis exonera- tio, egestio.	البخوبيط
πισκορη &	Castratio, Eunu- chus,	النصي
πιλεγκшиес &	Angor mortis, agonia.	التزاع
πιледо &	Mors.	الموت
فصل في المجزذات والمخربات		
πολεпизин &	Caput de contri- plantibus, و con- fundentibus:	عنكبة شعرة
παραтигевъзин &	Infamia, dedecus, laceraret eum.	جردش
παчийна &	Flagellari, virgis cædi.	فتح بحة
παчийчи &	Infamatio.	خرزي
παчийспи &	Confusio.	ثرب
παчийрш &	Cecidit, verbera- tio, percussio.	اطم اطش
παчийрш &	Alapa, Colaphus.	قطع كسر
πιниж &	Scindere, scissio, Fractio.	ذغبي
зарнца &	Relegatio, reijcere, expellere.	ذغبي

<i>Egyptia</i>	<i>Latina</i>	<i>Arabica</i>
κατάποντις εδος &	Demersio	تغريف
κυεπερος &	Tonsura barbae ad pœnam igno- miniæ.	حلاق لحية
τεεετσυαιδι &	Irrisio.	ضنكى سخرية
πεγγχαπ &	Impulsio.	دكتبة
λερωμη &	Fætor, fordes.	زفرة
χολη &	Dolor, moeror.	حسرة
πεωεεισθη &	Pœnitentia.	غرام
πειωμ &	Suspensio.	تعليق
περιεγραμει &	Crucifixio.	صلب
ψευδοτερ &	Conturbatio, tu- multus, impatië- tia, auulsio.	قلف اقرعاج ذشويس
περιεγ &	Suffocatio, stran- gulatio.	خنق شبق
εδοι &	Flagellatio, casti- gatio.	ذبكيت
ζφδι &	Reprehensio, ca- lunia, accusatio.	ذوبخ
πειδιλι &	Flagellatio publi- ca.	ذفريج
κρησι &	Iudicium, crisis, statutum.	دينونه
Φεσι &	Sententia fina- lis.	قطيع
πεδου &	Ira, indignatio, co- motio, zelus.	خنق غصب رجز

Ægyptia.

نیکوئیا

Ἄπολλας εστι

δεσμός την ποίησιν

περικεφάλεων  
πλικεφάλεων

επεπλάσιοι  
εχέπιπερφεεζι  
πτεπιθη  
ριονηγριον

δεσμός την γριον  
επιπελεη  
πτεφάτε  
πορρεεζι  
πεπενοζεζι  
επεεζ  
περιπιον  
πατριον

πιεδοζι  
λεωνι

Latina.

Metus, pauor, con-  
sternatio.

Mintæ, terror.

Arabica. ۱۶۳

جُرُوف جَزْع

تَخْوِيف تَهْرِيْق

*PORTA III.*

تع computat,

numerat

Capita

quatuor

Caput

duodecimum

continet

narrationem

Animalium

rapacium,

تع cicurum, seu

non rapacium,

تع quadru-

pedum

licitorum, et illici-

torum in lege:

الوحشى الكاسر

seu rapacia sunt

bæc:

Leo.

Leo.

فَصْلُوه

أَرْبَعَة

الْفَصْل

الثَّانِي عَشَر

بِشْتَهْمَل

عَلَى ذَكَرِ

الْوَحْشُون

الْكَاسِرُ

وَغَيْرُ الْكَاسِرُ

وَدُورَاب

الْأَرْدُج

حَلَالَةُ وَخَرَامَةُ

الْوَحْشُونِيُّ الْكَاسِرُ

وَهُمْ

الْأَسْنَ

الْأَسْنَ

ئەزىز ئەنەن

جەرە

ئەلەپەن

ئەلەپەن

ئەزەلەپىندەن

ئەزەرپىندەن

ئەزىكەن

ئەزىز

ئەزەنەن

ئەزەنەن

ئەزەنەن

ئەزەرپەن

ئەزەرەن

ئەزەن

*Catulus leonis,*  
*panthera.**Leæna.**Leæna.**Leæna.**Leo ferox.**Elephas.**Monoceros, Rhi-*  
*ceros.**Pardus, Leopardus.**Tigris.**Taxus, melis.**Lupus.**Panthera.**Vulpes.**Vulpes.**Vrus.**Proboscis Ele-**phantis.**Animalia non**rapacia:**Lepus:**Lepus.**Lepus.**Hindulus.**Cervus, capreola*

الشبل

المجاورة

التبورة

التبورة

الضرعاء

الفيل

الكرن

النمر

الضبع

الذئب

النفهور

النعلت

النعلب

الدب

زلومة الفيل

الوحش غير

الكتاير

الارنب

الارذت

الارذت

الغزال

الغزال

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئىچىزىدەكىن	Capra.	المهاد
ئىچىزىدەكىن	Camelopardalis,	الزراف
ئىچىزىدەكىن	Giraffa.	
ئىچىزىدەكىن	Furo,martes.	النمس
ئىچىزىدەكىن	Simia.	القرد
ئىچىزىدەكىن	Canis.	الكلب
ئىچىزىدەكىن	Porcus,fus.	التنزير
ئىچىزىدەكىن	Hircus.	النتيغيل
ئىچىزىدەكىن	Hircus, caper.	الجدي
ئىچىزىدەكىن	Pilus,	الوربر
ئىچىزىدەكىن	Sus,porcus.	الحنزير
ئىچىزىدەكىن	Erinacius.	البرجوع
ئىچىزىدەكىن	Chirogrillus , erinacei genus.	البرجوع
ئىچىزىدەكىن	Talpa..	الخلن
ئىچىزىدەكىن	Felis.	الهر (القط)
ئىچىزىدەكىن	Vnicornū.	وحيد القرن
ئىچىزىدەكىن	Vnicornu.	وحيد القرن
ئىچىزىدەكىن	Idem.	وحيد القرن
ئىچىزىدەكىن	Ceruus.	لأجل
ئىچىزىدەكىن	Afinus silvestris, onager.	حمار الوحش
ئىچىزىدەكىن	Animal.	الحيوان
ئىچىزىدەكىن	Iumenta.	البهائم
ئىچىزىدەكىن	Aries.	الحمل
ئىچىزىدەكىن	Camelus,camela.	الناقة
ئىچىزىدەكىن	Bos.	البقر
ئىچىزىدەكىن	Pullus.	الهجن

ئەنەمەن	Equus.	حیل
ئەنەمەن	Equus.	الفرس
ئەنەمەن	Equus,caballus,	الحصان
ئەنەمەن	equus admissarius	
ئەنەمەن	Leporius equus.	الجر
ئەنەمەن	Pullus equi.	المهر
ئەنەمەن	Pullus.	المهرة
ئەنەمەن	Mulus.	المغل
ئەنەمەن	Afinus.	الحمار
ئەنەمەن	Vacca.	البقرة
ئەنەمەن	Agnus , ouis,	الحرف للحمل
ئەنەمەن	aries.	
ئەنەمەن	Taurus.	الثور
ئەنەمەن	Bos,	البقر
ئەنەمەن	Vitulus :	العجل
ئەنەمەن	Hircus,caper.	الكبش
ئەنەمەن	Agna,ouis.	النعنعة
ئەنەمەن	Agnus.	الحرف
ئەنەمەن	Agnus.	الحرف
ئەنەمەن	Hæodus, caper, ca-	الحدري العنز
ئەنەمەن	pricornus:	المعزى
ئەنەمەن	Greges , armen-	القطعان الانواد
ئەنەمەن	ta.	
ئەنەمەن	Idem:	القطعان
ئەنەمەن	Caprae, hirci:	النديوس

*Ægyptia.*

ΙΙΚΕΦΩΛΕΩΝ &  
εεεεεγρέεψ  
εράπλων ποκ//  
τιπεζεπη  
χελαγίεεεεψ//  
φιαψ &  
  
παχώψεε &  
παφωτιχ &  
πιπερτάχ &  
  
ιστλιά &  
  
πιβήχ &  
πιβάις &  
πιαντάκρος &  
  
πιατρος &  
πιπωψερ &  
πιψιτρεψ &  
χαριά &  
  
πιρυδιχ &  
πιβεξ &  
πισριε &  
κατανιχελά &  
φερε &

*Latina.*

*Caput XIII.*  
*decimum tertium*  
*continens*  
*aues,*  
ع *partes earum.*  
*Aues noxiæ; & im-*  
*mundæ.*  
*Aquila.*  
*Aquila,phœnix.*  
*Perdix, porphyrio,*  
*aquila.*  
*Alia species aqui-*  
*lae.*  
*Accipiter.*  
*Idem.*  
*Accipitris alia-*  
*species.*  
*Falco.*  
*Accipiter.*  
*Idem.*  
*Noctua, auis soli-*  
*taria.*  
*Milvus, Herodio.*  
*Locusta.*  
*Caprimulgus.*  
*Auesrapaces,rostro*  
*& vnguib.instructe*  
*Vultur,miluus.*

*Arabica. 167*

المغصل  
الثالث عشر  
يحتفل على  
الطابير  
وأقسامه  
الطير للخارج  
النسور  
النسور  
العقاب  
الزمح كالعقاب  
الصقر  
الصقر البزي  
السمقر  
الشاهين  
البازى  
البزي  
الكونفية  
الباشق  
البرادى  
المخلب  
كمايز الطيور  
الذاد  
جبله

Τιτανερι &  
παλαιολαχος &

πιεδικ &

πιετηνη &

πιατι &

πικολυζος &

πικαεριος &

πικενεσιος &

πιλλεκτηρ &

περη &

Τιτανεπα &

Τερχω &

πιεξ &

πιορδεητι &

πιορδεепшад &

πικафаз &

πιζзех &

πιззree &

κεеепироc &

πιкaлаپиhi &

Τiкaeepi &

icdceфdc &

апли &

πιкоукомфет &

πιօձ &

Ciconia.

Noctua, bubo,  
vlula.

Coruus.

Grus.

Grus:

Miluus.

Auis quædam  
aquatica.

Anser.

Gallus.

Gallinæ.

Gallinæ.

Gallinæ.

Pullus.

Columbae

Turtures.

Coturnices, hirun-  
dines.

Pelicanus.

Idem.

Pelicanus.

Turdus.

Grillus.

Merula.

Coturnix.

Cucupha, vrupa.

Passer.

الرجم

البوم

الغراب

الكركي

الكركي

البجاع

الهزج

الاوفر

الديك

الدجاج

الدجاجة

الدجاجة

الفرخ

الحمام

الحمام

القط

الغيب

الغيب

القري

السمان

الصرصور

الشحرور

السلوي

الهزل

الضفور

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πικάρπιν	Vpupæ	اللهنادون
πιπετεπητα	Idem.	اللهنادون
ζεριά	Pſittacus.	الدورة
πιστχεβίρι	Hirundo.	السنودوا
Τγριψ	Gryphus collo longo.	العنقا
πιελλού	Avis Indica, species	السمندل
	Phænicis.	
πιτεράταλος	Acanthis, philomela, luscinia.	البلبل
πικάκνος	Anfer, cycnus	البط
πικλερός	Phænicopterus.	البامر
πικάρτουλος	Perdix.	الكروان
δερέελιά	Mater puerorum, Caprimulgus, qui infidiatur pueris dormientibus.	المصاص دم العبيان
Τγκακκεες	Noctua , vlula, cucuma, item ciconia	أم قويق
πιελλίες	Pulli	الفراريج
πιρπαζός	Struthiocamelus	النعام
πιτάδος	Pauones	الطاوس
πιελχαθ	Anas	البلشوم
πιεεφιδελός	Ardea, Grus.	الغرذوق
πιειτόλι	Roſtrum.	النورس
πιειτο	Volucaria, pennigerum genus	البنجاح

πατεντός ✕  
πικάκσι ✕  
πιγλάδιος ✕  
πίσιος ✕  
πιφίλος ✕  
πικερχι ✕  
πικέφλεδη  
πιπλικτοκτινέ<sup>ه</sup>  
πιπικήτοس  
πιεπιτερ  
πιεπιζωδη  
πιτεφιδεεپ  
πιوکتینے  
پیپنیش  
پیتےپنے<sup>ه</sup>  
پیکتی<sup>ه</sup>  
پیپری<sup>ه</sup>  
پیکانچی<sup>ه</sup>  
پیلیپی<sup>ه</sup>  
پیغڑی<sup>ه</sup>  
پیکوچو<sup>ه</sup>  
پیچوک<sup>ه</sup>  
پیکسید<sup>ه</sup>

Aligerum genus  
Pennæ  
Volatus  
Ouum  
Medulla, vitellum  
oui.  
Guttur, ingluuies  
siue glabri.  
*Capit XIV.*  
decimnūquariū  
continet  
Pisces, cœtos,  
et) Pisces,  
et animalia  
maris:  
parua,  
et) magna  
Pisces (scilicet)  
et cœtos:  
Genus piscis ex  
Nilo, Cephalus  
Narieæ  
Squamis vestiti  
Sine squamis  
Siue glabri:  
Lucius Latus.  
Apua.  
Forella

البناح  
الرجش  
الطيران  
البيضة  
المجع  
الزفنيق  
الفصل  
الرابع عشر  
يشتمل  
على للحيتان  
والأسماك  
وحيوان  
البحر  
صفاره  
وكباره  
الأسماك  
والحيتان  
البورى  
البني  
التبليس  
الإيساريج  
الليمون  
القرموط  
الزخروف  
السموس

*Ægyptia.*

πίσογχι &  
πικαρτικλός &  
πιτελφίνος &  
πιτελούνη &  
  
πιστρόδο &  
πιχρούρ &  
πιρή &  
πικέρς &  
πιρες &  
πισσάρορι &  
πιττρεπερι &  
πιτελφάп &  
πιταλούκι &  
  
πιψυκάс &  
πιτελψ &  
πικούλ &  
πιέψωт &  
  
πιεткн &  
хоруклн &

*Latina.*

Crocodilus  
Crocodilus  
Delphinus  
Xiphias, gladiatus  
piscis, testudo.  
Testudo, Ostrea.  
Rana  
Sturio.  
Aliud genus piscis.  
Raia.  
Pisces plani, Soleæ.  
Torpedo à tremore.  
Coruus maris.  
Lampetra, caput  
petræ, piscis inhæ-  
rens faxis.  
Murena, Anguilla.  
Oxyringus:  
Parui pisces.  
Lepithodus:  
Piscis loricatus,  
testudo.  
Cochleæ  
Limax, murex,  
ex quo purpura  
fit.

*Arabica. 171*

التساح  
النمساح  
المرغيل  
القرش  
  
اللبار  
الصفدع  
الرأي  
الشان  
البلطي  
البلطي  
الرعان  
القاقنة  
رأس الاجر  
  
أم عبيزة  
الشلبا  
الابرميس  
القبيل  
النورس

الصدف  
الحلزون

τοκεφαλεων	<i>Caput XV.</i>	الفصل
τετταγηεψε	<i>decimum quintū</i>	الحادي عشر
τραπεζιτοκτιν	<i>continēs (nomina)</i>	جيشتنا
τεκεπισεταψι	<i>repulium, seu fer-</i>	على العوام
	<i>penitum</i>	
τεττεψετεταψα	<i>venenosorum,</i>	السمى
τεττεψετε	<i>aliorumque omnis</i>	وغيره من
τεττεψετε	<i>generis</i>	الخواش
τεττεψεتکل	<i>vermium, seu</i>	والحشرات
	<i>venenosorum</i>	
	<i>repulium.</i>	
τηχερονκ	<i>Crocodilus, lacert⁹</i>	الضب
τηγλευτс	<i>Stellio, lacerta</i>	الجرذون
τελεονи	<i>Serpens maculatus</i>	الوزغ
τεψирж	<i>Chamæleon</i>	الحردا
τιχ	<i>Draco, serpens</i>	الثعبان
τιδион	<i>Serpens</i>	البيه
τιдеси	<i>Serpens</i>	البيه
Торн	<i>Scorpius</i>	العقرب
Түңш	<i>Serpens, vipera.</i>	الحيط
Текели	<i>Araneus, Eruca</i>	الرتبيلان
Теко	<i>Vipera, aspis</i>	الافعاء
Тесләмек	<i>Scarabæus, bru-</i>	لعنفها
	<i>chus.</i>	
τηχερони	<i>Cancer</i>	السرطان
Түңең	<i>Vermis, tinea</i>	الدواء
тпфен	<i>Pulex</i>	البرغوث
тасирон	<i>Testudo</i>	السلحفاه

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئىچاکىرى.	Pediculus.	القملة
ئىچەپتۇلۇق.	Cimex.	ورن
ئىچەپىك.	Cimices.	البف
ئىچەلەكىق.	Idem.	البق
ئىسەلەق.	Culex.	الناموسنة
ئىچكلى.	Mustela.	العرصنة
ئىچەتكەنچىلۇق.	Aranea.	العنكبوت
ئىچىز.	Locusta, cica- da.	اليراد
ئىچەپەلى.	Papiliones, cu- llices.	الغراش
ئىچىپ.	Musca.	النباشة
ئىچەپەپىز.	Formica.	النملة
ئىچەپىكىق.	Pediculus animan- tium, ricinus,	القراد
ئىچەپىكۇق.	Gryllus serpēs Euç.	الصرصور
ئىچەپىنەزەكىندۇق.	Bruchus, vermis frumenti, rosæ.	بنات وردان
ئىچەلەپىكى.	Crabro, vespa.	الزنبور
ئىچەپى.	Draco, serpens, bāsiliscus.	القعبان
ئىچەپىندۇق.	Cantharus.	أذوضوفة

*SUBTLE PORTA IV.*

υχος οντινης εγγραφης numerat

ΙΚΕΦΩΛΕΩΝ Σε Capita 3

Chlorophyll a fluorescence  
and photosynthesis

Figure 1. The relationship between the number of species and the area of forest.

卷之三

卷之三

باب الرادع

واعد

فِحْمَوْلَةُ فِي لَهْبَنَةٍ

CONTINUOUS FLOW

卷之三

୧୮୫

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئىچىكىزى	<i>Capit XVI.</i>	الفصل السادس
ئىچىكىزى	<i>decimum sextum</i>	عشر
ئىچىكىزى	<i>continet nomina</i>	يشتمل
ئىچىكىزى	<i>Arborum,</i>	على الاشجار
ئىچىكىزى	<i>(fructuum,</i>	والاغار
ئىچىكىزى	<i>florum.</i>	والازهار
ئىچىكىزى	<i>Sylua, nemus.</i>	الغابة
ئىچىكىزى	<i>Lucus.</i>	المرجة
ئىچىكىزى	<i>Nemus, Sylua.</i>	الغابة
ئىچىكىزى	<i>Arboretum, arbo-</i>	الشجرة الخاوية
ئىچىكىزى	<i>rum nemus.</i>	
ئىچىكىزى	<i>Arbor.</i>	الشجرة
ئىچىكىزى	<i>Arbor.</i>	الشجرة
ئىچىكىزى	<i>Idem.</i>	الشجرة
ئىچىكىزى	<i>Radix.</i>	الاصل
ئىچىكىزى	<i>Arundo, virga;</i>	قضيب
ئىچىكىزى	<i>caulis.</i>	
ئىچىكىزى	<i>Cortex, ramus;</i>	الغضن
ئىچىكىزى	<i>virgultum, fru-</i>	
ئىچىكىزى	<i>terum.</i>	
ئىچىكىزى	<i>Palma.</i>	النخلة
ئىچىكىزى	<i>Ficus, vel alia ar-</i>	السررة
ئىچىكىزى	<i>bore magna, Abies</i>	
ئىچىكىزى	<i>habens fructus</i>	
ئىچىكىزى	<i>instar Coryli.</i>	
ئىچىكىزى	<i>Platanus.</i>	الرطب
ئىچىكىزى	<i>Palmæ fæminæ.</i>	النخل الامهات
ئىچىكىزى	<i>Lignum.</i>	الخطب

*Egyptia.*

παθεστον &  
πιάρβεη &  
πιζελωτη &  
πικοντ &  
πιτρακόννον &  
πετκινη &  
  
πιστογέεν &  
  
πιγον &  
πιγενδο &  
πιταρινο &  
πιτερεβίνθο &  
πιορκανο &  
πιορκανιδο &  
πιφελανδο &  
πιτρονια &  
  
πικερπο &  
πιγενιپ &  
πιنال &  
  
πιغادى &

*Latina.*

Ebanum.  
Buxus.  
Pseudofycomorus.  
Pinus.  
Iuncus, suber.  
Lignum sethim,  
lignum leuiga-  
rum.  
Sesemum ex quo  
Ægyptij oleum  
conficiunt.  
Ligna Sethim, san-  
talum  
Tamariscus.  
Virgultum.  
Terebinthus.  
Populus, vlmus:  
Cypressus.  
Quercus.  
Idem, glandi-  
fera arbor, fa-  
gus.  
Cedrus.  
Cedrus.  
Arbor similista-  
marisco.  
Salices.

*Arabica 175*

الابنوس  
البنفس  
الزارلخت  
العنودر  
الساج  
الشمشار  
  
السماسم  
البطن  
الطرفا  
الطلح  
البطم  
الحور  
المرزو  
البلوط  
السبنييان  
  
الارز  
الارز  
الاثل  
الصفصاف

176 *Ægyptia.*

πελεφαντινος &

τρεενος &

ταγετος &

ταξιλαλος &

τικηρπος &

λεγκε &

παντοκι &

αλσωνα &

καπεριδος &

τακιپري &

τα

βερικεκιν &

τα

τα

τα

τα

βεκκι &

τα

τα

τα

οζεριδ &

τα

τα

τα

τακεγυνα &

τα

τα

τα

τα

*Latina.*

Ebur.

Rhamnus, fentis,  
tribulus.

Rubus.

Palmeſ.

Fructus.

Amygdalus. *populus*

Auellana, corylus

Vua pappa.

Pinus, cyparissus.

Siliqua, glan-

Hypomeſis, trigo-

nicum, arbor spi-

nosum habens

fructu, quorū ſin-

guli. grana.

Fructus maturus,

deciduus.

Piftacium, myro-

bolanus.

Mala persica.

Hieraciū planta in

Ægypto prouenies.

Fructus apparens

prodiens.

Matureſcens.

Castanea, mespil.

*Arabica.*

الجاج

العروصج العوسيجه

العليقة

الزرجون

التممار

بن لوز

بن دق

زبيب

صنوبر

خرذوب

زعور

مسقط

دراء

شادانقى

شهل الواحى

بلطف

قصطر

دوكه

<i>Egyptia.</i>	<i>Larina.</i>	<i>Arabica. 177</i>
Бокенте :	Ficus	فیق
никотри :	Nuces	جوز
оззлоди :	Vua	عنب
оззнерци :	Pruna	خوخ
жакупри :	Prunus	خوخ
хелече :	Malus,pomus.	قناح
пипедиши :	Pomus sylvestris	قفاح بري
штапарахуки :	Pomerum genus, vulgò pericocoli,	جرفوق
	Chrysomela.	
берзия :	Dactyli immaturi .	بلح بسمر
файниш :	Nucleus	عجوة
ерсен :	Pomum granatum	رمان
	Malū Punicum :	
келихри :	Alnabac,fructus	ثبق
	minor, Sebasteñ:	
пиже :	Germen ,planta	طلس
	tenera	
пальчи :	Germina	العراجين
пальчи :	Flores dactylorum,	الشمار ينبع
пальчи :	Elathæ	
	Idem	الشمار ينبع
	Racemi dactylorū.	الاسماجط
пикахчи :	Caules,	الكرذان
пизги :	Stirps	الجريدة
пизги :	Villus	اللبيف
пизги :	Ramus	السعف
пизги :	Vinea	الكرم

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παλιλος &	Palms	الزرجون
πικρευλλος &	Pyra	الكمثري
απιδις &	Pyrus	الكمثري
χπιοс &	Pyra sylvestria.	كمثري جري
πιτανεон &	Citria arbor,mala	البأرخ
	aurea	
κυρτιλεοс &	Limones.	الليمون
μαζεκре &	Acetosella,oxalis:	خمامض
μακετρι &	Citria malus, ma-	آخرخ
	la citrina.	
μαση &	Mala cydonia	صفر جل
παλλακι &	Morus , arbor	موز
	vitæ.	
πιελко &	Genus Ficii,syco-	جميز
	morus,caprificus:	
ποτκερ &	Sycomorus cir-	ختنان الجميز
	cumcifa.	
παλеоглавы &	Chrysomela.	مشمش
τεεа тиди &	Morus Damascena	قوت شامي
πικε τелис &	Morus Ægyptia.	قوت مصدرى
μαудє &	Persea arbor sacra	لبخ
	propria Ægypto:	
μαхай &	Oliua, olea	زيتون
ωе лукили &	Succus vnu acerbe,	حصرم
	labruscæ,l'agresta.	
сисеини &	Sebasten,sesamenū	سبعينان
зисеин &	Oleum maxime ca	حرزوع
	lefactiuū,Alcherua.	

*Ægyptia.*

زیزیفہ ز  
تارکانکنڈ  
ستروگنیا لند  
لئے فوکیون

نیکرپری

ز. سیلز

ز. سیلز

ز. دارک

خ. مکنپر

تارکان

م. ز. ایمیکسیڈ

تارکان

*Latina.*

*Arabica. 179*

Zizipha, iniuba.

Cerasus.

Pyrus, prunus.

Labrusca.

عنان

قراء صبا

اجاص

حصرم بري

*Flores.*

Gelsaminum.

Idem.

Idem.

Fructus, seu flos li-

Viola (gustri).

Myrtus.

Est flos similis

in omnibus Gel-

samino, forsau-

rosa Damasca-

na, rosa musca-

ta.

Lilium

صوصان

Rosa.

وره

Nenuphar, Nym-

ذوفر

phæa.

Narcyssus.

در جس

Anemone.

شقائق النعمان

Ben, Nardus, glans

جان

vnguentaria

Hyacinthus.

خزان

م. ز. پرینڈ

م. ز. برد

م. ز. تارکونیا

ن. ز. پریسوند

ن. ز. انمنہ

ن. ز. نرکوند

م. ز. حیان

πανκίτων &amp;

ρότον &amp;

τηλον

πικέφαλεον

έπεσται τε εψε"

εράπελτόν

τινέζενης //

ζαρούχεενη //

седиңаңы

негендершес

тезепитрэхдс

зардс &amp;

сюзбен &amp;

писсе &amp;

ириш &amp;

ниаридародхдс &amp;

ләләукен

хрестим

какуди &amp;

кесеен &amp;

Viola.

Oleum rosarum,

vnguetia rosaceum

*Caput XVII.*

decimum septimum

continens nomina

Aromatum,

et odoriferorum

et specierum aro-

maticarum

omnis generis

fuffimentorum.

Aromata

Herba quælibet.

Omnis generis ole-

ra.

Plantæ , vegetabi-

lia:

Nardus aromaticæ.

Arbor Indica, cu-

ius folia similia

Limonis

Charyophyllum.

Racemi, &amp; fru-

ctus.

Mochleb aromati-

ca, arboris species.

جنتور

دهن و زعفران

و زعفران

و زعفران

الفصل

السابع عشر

يشتمل على

العقاقير

والاباحير

والاطياب

وكل

الخطور

العقاقير

للحشيش

الكلأ البقولات

النبات

سنبل الطيب

رذنهيل

ركباش القرنفل

عنقار

يعين

*Ægyptia.*

τχλιόπης &

τριαντάφυλλον

τριαντάφυλλον

χράλισπ &

κροκος &

χρικος &

χεππιρος &

χηπρος &

ριζοπάναξ &

εργαλεος &

χαλαροδαρδα & ιατρος

κρος &

χριποπάναξ &

σακαλεωνια &

τιολικενετος &

σαλαμις &

χειριαρχια &

χριθοβενδον &

πιστοπ &

τιστος

*Latina.*

Planta non

absimilis Geni-  
sta.

Lignum

Saphran, crocus.

Crocus Indicus,  
color Indicus.

Muscus,muschum,  
ambra.

Inexpertus, impe-  
ritus,inexercitatus

Radix arboris, Al-  
gauuaschir

Aloe.

Calamus aromati-  
cus.

Gummi Algauua-  
sir, harpopanax.

Scammonea, illa  
laudata,elesta.

Diagridion,scamo-  
nea præparata.

Pelium Roma-  
num.

Galla muscata.

Rheubarbarum.

Myrrha.

*Arabica. 181*

محلب

عود

زعفران

عنبر

مسك

عيير وتهجي

غير مترب

غير عارف

أصل الجاوشير

فنز

قصب الذرقرة

صمع الجاوشير

سقوفييا وهي

المحمدون

جمبوده

رودن رومية

مسك مسك

برادن

المر

EMCS

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πασεηρης &	Idem.	المر
παζανθος &	Cassia, storax.	السليخة
τζασια &	Cassia.	السليجة
χλαχεζδην &	Storax liquida.	كسيلة
χελεβανη &	Storax, Galbanū.	كسيلبة
χεινακος &	Styrax.	اسطرفش
σταρξ &	Idem.	اسطروفش
εριμεας &	Aromata, Gutta aromatica.	طيب عنبر
πισταριακη &	Sandaraca.	العنبروس
χλλενοс &	Thus.	كندر
λιθанд	Gutta,lachryma	حصاريان
πιελλοи &	Thuris.	العنبر
τρακане &	Aloe.	الكتيريا
σαρχо &	Dragacanthum,	صندل
съдакън &	Gummi.	ميقه دهور
σαρχо &	Sandalum lignum.	صندل
съдакън &	Stacte, gummi, quod ex incisa	ميقه دهور
κεεзизидон &	arbore storax fluit.	ميقه ساجده
τραгара &	Stacte liquida.	طباشير
ριхузорника &	Mandragora	عرق الكافور
τριппуза &	Sudor Camphoræ, humor, qui ex arbore fluit.	صندل احمر
τριппуза &	Sandalum ru- brum, πυρόξυλον.	صندل احمر



184 *Egyptia.*

*KOKETIN* &

*ΩΔΙΚΡΙΚΙΟΝ* &

*τροφίλλαν* &

*ΣΚΑΓΝΕΩΣ* &

*Φριόν* &

*φιλλίρχ* &

*Ζεεπολιόν* &

*πεκούρδα* &

*πεκούρδα* &

*τρικονόν* &

*Latina.*

*Calla, quæ inditur  
atramento.*

*Crocus.*

*Thus, Dherzen*

*Arabicum.*

*Erhæc est Thus*

*seu styrax arabica*

*Squinanthum,*

*ipoma.*

*Muscus arboris.*

*Idem.*

*Zingiber,*

*Mirobolanus, glans*

*Egyptia.*

*Myrobalanus.*

*Myrobalanus In-*

*dica.*

*Mirobalanus citri-*

*ni coloris.*

*Cappares.*

*Helleborus.*

*Menthastrum, mē-*

*tha, calamantum.*

*Mentha montana,*

*origanum. calamantua*

*Mentha fluua-*

*lis. aquatica*

*Arabica.*

عَنْصِيٌّ

فَرْجُونٌ

كَرْكَمٌ

فَرْمُونٌ

وَقِي الْلَبَادٌ

الْمَغْرِبِيٌّ

قَفَاجُ الْأَيْمَرٌ

شَبَيْهَةُ أَشْنَدَهٌ

شَبَيْهَةُ أَشْنَدَهٌ

زَرْجُوبِيلٌ

هَلْيَلِحٌ

هَلْيَلِحٌ كَافِلٌ

هَلْيَلِحٌ هَنْدِيٌّ

هَلْيَلِحٌ

هَلْيَلِحٌ كَافِلٌ

هَلْيَلِحٌ هَنْدِيٌّ

هَلْيَلِحٌ أَصْفَرٌ

عَرْقُ الْكَبِيرٍ

خَرْدَقٌ

فُودُ دَبَحٌ

فُودُ ذَبَحٌ جَهْلَبِيٌّ

فُودُ ذَبَحٌ

فُودُ خَهْرِيٌّ

*Ægyptia.*

κακις \*

κορανη \*

καλεσβισδος \*

πλατεεوكستин \*

οικοδιν \*

καλιπριδον \*

κολικατρον \*

διατερονδι \*

τερχον \*

δερηκαρидон \*

κηροс \*

τριφαλλон \*

ψινθин \*

κικицион \*

καρτамон \*

*Latina.*

Granū Alcherua, حب البروع  
forte Cherimes.

Granum canna-  
bis. حب القنب.

Camæpythis, vela  
Marie. سيف مريم  
كماري طوس.

Virga Pastoris. عصا الراعي.

Tutia. ذوقها.

Barba Hirci, tragop-  
ogon. لمبة النيسق  
اللجز كوش.

Capillus Veneris,  
Adiantum. كزبرة البجر  
كزبرة.

Et est faba elgha  
baan, siue elbar-  
schauschan. وهي ثعبان الجمان  
وهي البرشاوشان وهي جعنة القناة

Polium crispum,  
siue galbanum. كزبر قوق

Melissa. ذفر جادر ذيجونه

Saturegia. طرخون

Saturegia ru-  
bra. طرخون احمر

Trifolium, Lotus. حندر قوق

Ægyptia. حندر قوق

Idem. افسمتين

Absynthium. ذزر سما هترج

Fum' terre, fumaria

hic sumit p semine

Cardamum. خرف

*Arabica.* ١٨٥.

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
στολόπτεντριόν &	Planta, pes Aquile Scolopendria.	كفت النشر
ταερτάκονγιόν &	Sanguis draconis.	قلم الأخوين
ταλεονδρ &	Behemen rubrum.	بهمن احمر
ταναλονδρόλυτ &	Behemen albi-flo- ris.	بهمن ابيض
καναλεοντ &	Cinnamomum.	عنبر
λαζαν &	Laudanum.	لادن
ταξαλιόν &	Bdellium.	مقمل ازرق
μαχιμίχ &	Vnguis odorata,	الظفر
τιοδρίς &	charyophillum	الغاف
ταρβान &	Costum amarum,	مر
τακένε &	stacte myrrhata.	قطط حلو
τεεονιάκον &	Costum dulce.	قطط جوري
τιόκονδρ &	Costum mariti- mum.	
ταεριόλιλιών &	Sal Ammoniacum	الكلخ الاشقر
ταριστολοχιά &	galbanum, ferulæ	كندر
φυρελλιτης &	Thus. (succus.)	اقافيز
κακάκια &	Acacia.	الأطريلال
ταεριόλιλιών &	Alia species herbae.	الازرارودي
ταεριόλιλιών &	Aristolochia	كاكچ
ταεριόλιλιών &	AlchaKengi, So- lanum, Helioca- cabis.	
κατανδρ &	Castanea	شاه بلوط
κετικέδ &	Balaustia, flos mali granati.	جل ذار

*Egyptia.*

καναβεκοντας.

φυλαυπκερελβεος.

τροσης.

χραεεеношн.

брзбж.

зесеирши.

тэрбаш.

агарисвоникон.

кэраканбод.

коен.

лиукон.

белкаедн.

хрикондн.

хюндинбазедн.

перицаш.

песчанигин.

ходулер.

пальенофеп.

ларсизаш.

зописс.

леккаелбод.

кедов.

*Latina.*

\* Fumaria; fumus.

\* terræ. *Blitum*.

Folium Arabicum,

Indica planta.

Indica planta.

Sagina, granum  
tinctorium.

Lignum odorife-  
rum.

Turbith.

Agaricus.

Emblicus.

Gummi.

Lacca, Chermes,

Balsamum.

Ruta.

Succus epithymi,

Epithymum.

Laurus.

Polypodium.

Nucis certa spe-  
cies.

Granum sponsi.

Mardacus.

Camphora.

Sarcacolla.

Cera crudum.

A z 2

*Arabica. 187*

شیدراج.

سادج هندی.

شيطرج.

الابهل حسب.

الفهر.

عوو ريجخ.

قوردن.

غارديقون.

أبومليخ.

ضمع.

لسك.

جلسام.

حمر مل.

عصارة اقيتمون.

ردن.

جنسف افسيخ.

وهرو الاشتريوان.

الجوزة المرد.

حب عروس.

منون قوس.

كافور.

انزروت.

شمع خام.

فهرو.

Φαρεζικούρα &

χελαζόνια &

οχινικά &

χαλδητέρυνα &

οακρικούλια &

οσσυάτιον &

θειόπιθηχαν &

ώγιρας &

τφερεερεεύν &

ναζέρνια &

χλυταία &

ναζέρνα &

νελιεετών &

οακλιεεδ &

ναζηρίζ &

ναζέρνα &

νασακερά &

χρυσόνιον &

*Latina.*

Bdellium Indi-  
cum.

Calophonia, resinæ  
species.

Sy simbrium Re-  
manum.

Lignum crucis

Damascenum.

Melo, Asparagus.

Schakan, planta,  
cuius radix simi-  
lis Cyperi.

Succus, Ribes.

Schifrak, & hæc  
lachrymæ vespe-  
thlionis.

Semen Mari.

Species hordei.

Planta Mechana.

Cyperus.

Ammi.

Corona regis.

Bdellium Iudai-  
cum.

Atramentum In-  
dicum.

Bitumen, pix.

Pix terebinthina.

*Arabica.*

مقيل هندي

قلغونذية

ذمامه رومنه

عود صليبي شامي

قرمة هليجون

شكاعا

عصارة ربياس

سمزرق وهو موع

الوا طواط

بزر مرزو

الصغيري

شيش مكة

صعد

لافي جراح

اكليميل الملوك

مقيل اليهود

مناد كوفي

زفت قار

علكى البطم

*Ægyptia.*

επεσχιδία  
δέρδεριζαν  
ελφητά  
ερεστογόλια  
εριθαί  
όψορογόλια  
καρποδόςελος  
εεηνά  
εερική  
κερενία  
ενερεθρία  
ενερεθρία  
ερεκίσε  
φιεεολία  
λιεεοταθδο  
εελεντία  
εεζιτών  
εερεθιτών  
επιλικών

<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Crocus hortensis.	عصفر
Emir Paris,	امير باريس
Pix.	القار
Equisetum,hippu-	ميهة و درج
ris,cauda equi.	و هوزج بش الجيل
Tryphera.	اطريفيل
Gluten piscium.	غرا سمك
Fruct'alicuius plāte	عدبة دجم
Manna.	من
Fruetus Tamarisci,	ذمر طرفا
Myrica.	
Lignum crucis, &	عن الصليب
est magnē virtutis.	و هو القواذيا
Helleborus,	البلاد نوار
Anacardus.	البلاد
Succus,vel gummi	ضمص الشداب
rutæ sylvestris.	البرى
Lapis Armenus.	حجرار متي
Terra Armenia;	طين ارماني
terra sigillata.	
Cubebe.	كمامة
Herba,quæ festina-	المشتبه بجلة
re facit,	
Pulchritudo Io-	حسن يوسف
seph, herba sic	
dicta.	
Folium aquaticū,	شادن شادن
Hæmatites.	

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
εεαρπαγιν &	Granum myrti.	خبب اس
δαχιόνου &	Granum herbe- scens.	حب كلأ
ζοροβότιν &	Zarumbed , planta similis Cypero.	زر دهان
εεαεισων &	Mentha.	مامييتا
διαράσιον &	Marrubium. μαραύιον.	فوراسيون
ταρπάντιδιον &	Manna.	قرذبيون
τερπιχών &	Tribulus,spina.	شمير خشك
ταρπάνδος &	Tartarus	طر طير
κευλόργεων &	Nicosiana , herba vulnerū sanatiua,	لامي جراح
αθράσιον &	Abraschi,& hęc est idem, quod sudor liliij.	الادرش او هي عرق السوسان
διάσαιρων &	Eluasme,& hęc di- citur folium sagittæ.	اللوسمة وهي ورق النجلة
υαρφέλ &	Phauphel.	فوفل
ακελόνοβάτιον &	Capillus Veneris,	شجر الغول
τακεύοντειον &	Algol.	مشكظر مشمع
κορεόβιτων &	Herba similis cala- mentho, Thy- mus,thymbra.	ثيمبر
διακιδος &	Galanga.	خولنجان
	Semen Gossipij,	بذر قطوذيا
	psilium.	

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 191</i>
սչածկ :	Chesphel,cortex	الاصفل وهو قسر
	radicum cappa- rum.	أصل الكبر
պիճ :	Fœnum, stipula,	خشيشة الفافت
մշկութանիթ :	herba quæuis.	هربا
պիճ :	Scolopendria.	اسقو لوغند رجون

սպազ :	Et hæc est herba aurea, vola Aqui. lae, antimonium Romanum.	وهي خشيشة الذهب وهي كيف النشر وهي الكحل الرومي
բըրիկո :	Flos Lauri.	زهر غار
բեռանո :	Agaricus.	غار بقون
պարապո :	Ammi, herbæ ge- nus.	ذادخوه
պեպրո :	Piper album.	فلفل أبيض
փյուրո :	Piper nigrum;	قلفل اسود
բանանո :	Idem.	فلفل ابيض
բանանո :	Cinnamomum.	قرفة
շաքրոնիկո :	Mastix.	هصطا
պեպերո :	Piper longum,	دار فلفل
շաքրոն :	Amomum.	العماما
կանաչնո :	Cinnamum.	دار صيني
լեշչաքրուէկ :	Rubus mechanus.	سني منكي
չըռո :	Flos, Viola.	زهر دنف سنج
ֆունչանկո :	Fructus Indicus, Dactyli Indici.	ثمر هندي

192 *Ægyptia.*  
 οιχάναρτός  
 δυαλίσσων  
 ὄπις &  
 κίκιζων &  
 κλικούκαλεων &  
 ρολαῖον &  
 γαεπάκον &  
 εερκελεῖον &  
 πιστρε &  
 πικορανός &  
 τύβεριτός &  
 οὐλιγχοῖσοφρί/  
 οὐκ &  
 πιγείλεβε &  
 πικεφαλεον  
 οεεερτή εψεερ  
 ηπαντοκτινέ  
 ζεπηιώδιν/  
 ιεεπιχρός &  
 ιεεπινεφρί &  
 ιιιαρτό &

*Latina.*  
 Sebesten.  
 Buglossa.  
 Althea.  
 Succus glycyrrize.  
 Cassia,fistula, cala-  
 mus dulcis.  
 Oleum rosarum.  
 Oleum liliorum.  
 Oleum de Ben,  
 Nardo.  
 Seriphium ,absyn-  
 thium marinum.  
 Chamomilla  
 Bellyrici,fructus si-  
 miles auellanis.  
 Color Indicus.  
 Lignum lunare.

*Arabica*  
 شبستان  
 لسان ذور  
 خطميهه  
 غرق سوس  
 خيار شنبر  
 دهن ورد  
 دهن زفبق  
 دهن بان  
 الشيج  
 باجودج  
 بلميةه  
 ذيل هندي  
 العود القماري  
 الفصل  
 النها من غشر  
 يشتمل  
 هلى التعبوب  
 والبنقول  
 والمزدرعات

*Caput XVIII.*  
 decimum octauum,  
 continet nomina  
 Leguminum,  
 Olerum  
 et seminum.

Farina.  
 far.

القريح  
 πιεύ

ئىكىپارا:

ئىننەردا:

ئىنەنەنە:

Farina Iosephi-

nae,

Hordeum.

Faba.

Faba.

Faba;

Faba.

Cicer.

Lens.

Orobus' ὄροβεραγκο.

Cicerula.

Cuminum al-  
bum.

Cuminum mon-  
tanum.

Idem.

Cuminum ni-  
grum.

Idem

Pisum.

Anisum.

Foeniculum.

Foeniculum sylue-  
stre.

Cartamus, se-  
men croci sylue-  
stris,

Cartamus syluestri.

B b

القمح اليوسفي

الشعير

الفول

الفول

الفول

الفول

العدس

الكريمة

بلبلان

الكمون الابيض

الكمون الجبائي

الكمون الجبائي

الكمون الاسود

الكمون الاسود

البسلا

الاذيسنون

الشمار

الشمار البري

القرطم

الشمار البري

القرطم البري

القرطم البري



<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πισθερός *	Blitum, chrysalo- canne.	القطيف
πιλεύτης *	Apium,	السرميق
πικραλε *	Apium sylue- stre.	الكرفس البري
πικρίνδος *	Petroselinum	البقد وذعن
πικτόπινάρι *	Pastinaca , dau- cus.	الجزر
πικέρι *	Mentha.	العنان
πιγκόν *	Mentha monta- na.	العنان الجبلي
πικέρον *	Arum	اللووفه
πιρχώντα *	Ruta	المرأب
πικέρταν *	Ruta sylvestris .	السدراء
πιρέτακε *	Melongena sylue- stris,poma amoris.	البرى
πικολαχίνταλαπά *	Mandragora.	البان ذجان
πιτζά *	Idem	الصلق
πικολυγίνε *	Beta.	اليقطين
πιριόλακόνδο *	Colocynthis,	اليقطين
πικολάκινδο *	Colocynthis sylue- stris.	اليقطين البرى
πιριόλυχι *	Spinacia, Inty- bus.	الاسفناخ
πιάκινδο *	Maluæ genus	الملوخية
πιάτι		البامية

πινδής

πάταξ

πιεστινέλης

πιθερώς

πιέζουσας

Τις εποντικός

πιάννοψερ

πικέψιδε

πικάνον

πικρίς

πικρόπαλι

πιρούχλεην

καλαία

πιττράκιν

πιττρίσες

Τιτταλεεύσος

Τιττεεύσατος

πικραστεν

πιλέπσαν

Τιρτεεεσίς

πιοχλλέριος

Χοζκάδος

Lactuca:

Porrum

Rapum.

Coriandrum:

Eruca.

Buglossa, lingua

tauri.

Endiuia sylue-  
stris.

Ruta montana.

Ruta hortensis.

Herba folijs porri,

Asarum.

Malua

Papauer, σολύμα

Portulaca

Adiantum

Portulaca

Idem.

Rubus:

Ellebsan,

Artemisia

Phlum,

Sintapi al-

bum:

اللبن

الكرات

اللغن

الكزبرة

الجرجير

الكمدلا

هند بابري

مناب جبلاني

سناب جستاني

السوسن

الثعيم

البلقاله المدقما

القرط البر سليم

الرجلان

الرجلان

الخليق

اللبسان

العنسيمه

الغليا

خردل أبيضي

خروف

*Egyptia.*

ମୋର୍ଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ମୋର୍ଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ମୋର୍ଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ଲାଇଟାନ୍  
ଟାଲେସ୍  
ମୋର୍ଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ମେନ୍ପାଦ୍ବୁଦ୍ଧି  
ଟାଲାପାନିନ୍

*Laina.*

Hyssopus  
Idem.  
Phaseoli:  
Convolvulus  
Arboris Arabicæ  
genus.  
Abrotanum  
Capparis.

*Arabica.* 197

غاسوله  
غاسوله  
لوبينه  
لبلاده  
العشمار  
الصوصون  
القبار

ମିକରିନ୍ୟୁ

Colocasia, Arum

القلقايس

ମିକନିଜ୍

Ægyptium

السوكران

ମିକନେଲ୍ୟୁ

Cicuta,

البيج

ମିଳିକ୍ରୁ

Hyoscyamus,

الشخاش

ମିଲିକ୍ରୁ

Papaver

السمسم

ମିଲିକ୍ରୁ

Sesamum.

الكتيريج

ମିଲିକ୍ରୁ

Quædam herba

الشيش

ମିଲିକ୍ରୁ

peculiaris Ægypto.

الرعاع

ମିଲିକ୍ରୁ

Fœnum, herba

البابونج

ମିଲିକ୍ରୁ

H

Melenium.

قطيف

ମିଲିକ୍ରୁ

Chamomilla

قطيف

ମିଲିକ୍ରୁ

Melo citrinus,

قطيف الخضر

ମିଲିକ୍ରୁ

Pepo :

قطيف الخضر

ମିଲିକ୍ରୁ

Melo, siue pepo

الغفون

ମିଲିକ୍ରୁ

viridis, cucumber.

الغبار

ମିଲିକ୍ରୁ

Cucumeres.

الزوان

ମିଲିକ୍ରୁ

Citrellus.

الزوان

ମିଲିକ୍ରୁ

Zizania, lolium.

الزوان

ମିଲିକ୍ରୁ

Lolia.

الزوان

<i>198</i>	<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
εραπτενονες &		Cucumer asini- nus.	اقبال المروج
τεχλαδις &		Aloë,	الصبار
τηροεεин &		Arundo, Be- tæ.	القطاب
τικλια &		Asparagus.	المليون
τικορτен &		Sedum, semperui- uum.	حي علم
τιερδин &		Biblus, iuncus, pa- pyrus,	البردي
εελοταζзенов &		Arnoglossum, lin- gua ouis.	لسان الحمل
τιкниzon &		Anethum.	الشبت
τιкзаргон &		Sisymbrium.	النمام
τεхотен &		Thymbra,	الموذة
cole&lt;&gt;c &		Dracanthea,	حربق التمساح
		Ocimum Cro- codili.	
τибжесин &		Apium sylvestre,	
		foeniculum,	
тикчлл &		Scillæ, cæpa muris.	بصل الغار
сържено &		Vua Vulpis.	غريب التسلب
тедеевин &		Vua Lupi.	عنكبي الدجى
улахeed &		Colocynthis.	حنطل
тистин &		Granum, bacca	الحب
		Fructus plantæ	
		arboris cuiuscumq.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 199</i>
πατακίλι &	Squilla.	فصل العنجل
ράεενδος &	Rhamnus.	عوسج
σταγόλιχ &	Caulis.	كرذب
χεροδούμη &	Charabone	جرمة
δερπεδίν &	Herba Ægyptia.	درذوف
	Fumus terræ, fuma- ria.	شادبروج
εξρειρα &	Nerium, Rhododē drum, leander.	ن فلا
οπκριεδον &	Origanum.	زعتر
οπκορδοε &	Allium masculum, & hoc allium fer- pentis.	ثوم ن كر وهو ثوم الثيبة
τιλεακτόδο &	Allium sylvestre.	الثوم البري

<i>Capit continens aliqua comestibili- lum genera:</i>	<i>Capit continens aliqua comestibili- lum genera:</i>	<i>فصل يشتمل على بعض المأكل للنبز للنبز اللحم السمك الطعام الشوك الشوك</i>
πίνακ &	Panis	الخبز
ερταίν &	Panis	الخبز
πιάτ &	Caro	اللحم
πιάτεβλ &	Pisces.	السمك
Τέρπε &	Cibus , esca.	الطعام
πινκνι &	Mellis, fauus,	الشوك

<i>200 Ägyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παλαιος.	Cafeus.	الجبن للالحوم
παρελι.	Lac coagulatum	البيراف
εερωτη.	Oleum, aroma.	زبنت طيب
λικεδι.	Fauus.	اقرافق الشعور
παλοβος.	Adeps, pinguedo.	شتم
παντε.	Idem.	الشجم
παγεεξ.	Acetum.	الخل
παλεон.	Salfamentum.	صخنخ
παταρχον.	Bottarga.	بطارخ
παλιξ.	Pistana, puls.	هورديخ
παερωτι.	Lac.	لين
δινενε.	Conspersio simila.	ذصوح
μελι.	Meli.	عسل
πασκι.	Fex sesami.	طبيخة
παπεκι.	Oleum sesami.	شبريج
ζιραك.	Pulmentum hordeaceum.	مرى سعفان
πακιρ.	Certum edulij gen-	صيل
αιο.	nus, Ägyptijs	
πα.	vifitarum.	
φοινι.	Dactyli permaturi.	ذصوح
κοκκεοπι.	Passeres sa-	مشغور ماء
λικεν.	liti.	
λακον.	Butyrum.	لاد
κινελλι.	Laganum.	لوك
κατακον.	Torta, collyrida.	طباعية
	Placenta.	لست

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica 201</i>
ΔΕΙΠΩΝ &	Subcineritus pa- nis.	جردق
λαλαγγιά &	Laganum frixum cum oleo, & melle.	قطاوف
λορράνικον &	Farcimen, lucanica	ذفائف
οπτόν &	Assum.	شوبي
όξυσον	Edulium acidum, acetarium.	صكباتج
όξινον &	Idem.	صكباتج
εεεσικλιά &	Caro salita.	شرابيج
.		
ονδράθηπιννεψ &	<i>PORTA V.</i>	الباب الخامس
κέφαλεων δ ιεν	ع numerat	وعده
πίκεφαλεων	Capita 2.	قصولة اثنان
ώλες δ ιθεψέερ	Caput XIX.	الفصل
επίληντοκτίν	decimum nonum	الناسع عشر
εχενιπηγην	continet (nomina)	يحتدم على
	mineralium	المعان
ετσοκνεεεην &	concretorum	الجامدة
	fluidorū liquorū ,	والسائلة
ετσοκνεεeni	lapidum,	وال أحجار
ωνινεεεειωικ	colorum:	والاصباغ
μηνόρι &	Aurum.	الذهب
εεετζαλικον &	Aurum obrizum.	الابريز

ποδρίζων &amp;

χρυσός &amp;

εετόλιγων

ἀκλιειτης &amp;

ἀπλεης &amp;

τραπεζης &amp;

τραπεζης &amp;

πιτεδς &amp;

πιτες &amp;

πιτανεης &amp;

εαρδонъ &amp;

σταρκεωн &amp;

στανпатидн

στашетицтвс &amp;

στандракъ &amp;

σтенихидн &amp;

съеръфъраъ &amp;

сапфирс &amp;

сергритис &amp;

Idem.

Aurum chimicū, fusum, Alchimia.

Idem.

Calamites

Gemma, margarita, lapis pretiosus,

Nummus, denarius.

Monetarium, numerus cufus.

Annulus, sigillum.

Argentum.

Gemma, margarita.

Sardonix.

Chalcedonius lapis

Topatius

Amethystes.

Carbūculus, آذرق

Onychinus lapis,

Smaragdus

Συμφύραξ.

Saphyrus.

Margarita, perla, vnio.

الجريدة

الكيمياء الكيمياء

الطب

الإقليمية

جوف

الذهب

الدنار

الدرهم

الدينار

النحاس

الذهب

الثمين

الفضة

البيو

البيو

الياقوت

الخاندي

كميس جوف

صبر كهف

البلخش

الزمرد

اللؤلؤ

البنفس

الحقيقة

اللؤلؤ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 203</i>
مَرْجَدْرَاجْرَادْس	Smaragdus.	الزبروجن
مَرْجَدْرَاجْلِيَا	Oculus Lincis,	عين الهر
	Lyncurius	
مَرْجَدْرَاجْلَوْس	Beryllus	المها البكر
مَرْجَدْرَاجْلِيْس	Iaspis.	البيشب خمسة
مَرْجَدْرَاجْلَاتِكْس	Achathes,	البيشب
مَرْجَدْرَاجْلَتِكْس	Turcais.	الفيروزج
مَرْجَدْرَاجْلِيَا	Coralium.	المرجان
مَرْجَدْرَاجْلَام	Adamas.	الماس
مَرْجَدْرَاجْلَام	Sardinus lapis,	الماس
	Adamas.	الماس
مَرْجَدْرَاجْلِيْتِيد	Magnes, ferri tra-	المغنتيت
	ctor.	
مَرْجَدْرَاجْلِيْپُون	Chrysoprasus.	بيرك
مَرْجَدْرَاجْلِيْپُون	Smyris.	السنديانج
مَرْجَدْرَاجْلُون	Lazulus, Chryso-	اللائزوره
	beryllus.	
مَرْجَدْرَاجْلَام	Marmor.	المرمر
مَرْجَدْرَاجْلَام	Marmor	الرخام
مَرْجَدْرَاجْلَام	Æs.	الخاس
مَرْجَدْرَاجْلَام	Æs,	الخاس
مَرْجَدْرَاجْلَام	Plumbum.	الرصاص
مَرْجَدْرَاجْلَام	Stamnum.	القصدير
مَرْجَدْرَاجْلَام	Ferrum.	الحديد
مَرْجَدْرَاجْلَام	Chalybs.	القولان
مَرْجَدْرَاجْلَام	Argentum viuum.	الزجاجق
مَرْجَدْرَاجْلَام	Sulphur rubrum,	الكبريت الااحمر
مَرْجَدْرَاجْلَام	Sulphur cōmune.	الكبريت

204	<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
ἀνερδκνα		Arsenicum ru- brum.	ورديج أحمر
επταρηχδс		Arsenicum com- mune.	زرنيخ
πικαλαχθδс		Vitriolum, atramē- tum futorium.	الزاج
πιρρη		Sal.	المرج
πιρογελ		Nitrum.	النطرون
πιαθен		Alumen.	الشب
πισταψи		Alumen Nama- næum.	بالشب الجماني
πιлесбрдс		Naphtha.	النفخ
πιλееканн		Pix.	الزفت
Бриг		Bitumen.	القاز
Δικανон		SeliKun, certa mi- neralis species.	السيلىكون
Седикон		Flos æris, æru- go.	السميلكون
πιαλκопрдс		Calx præstantior communi.	اللاهفيون أح
πипреканн		Stibium , seu Antimonium ni- grum.	الكھل الأسود
πибакор		Antimonium , seu stibium.	الأذمش
πицелатн		Terra sigillata.	الطبخ المكتمل
πибакон		Spuma nitri, borax,	البوري
πиқрион		Sal Ammoniacum	النوشادر

πικαλενιον &

Talcum, Selenites,

الطبلق

Ικανον.

Spongolacies Marianæ.

كوبو

Κατα.

Anastom. stellaterra, lutum

كوبو

Ικανον.

Samium.

كوبو

σπικηπαλατ & . فلزات Ex metallorum.

البرادستن

πικαλιζι &

Spuma metallorū.

الطفل

πικαρχιν &

Vitrum.

الزجاج

πικαλιζ &

Lapilli, vñiones

العثبات

πικαρχανον &

Salynitrum.

الملح الندراني

πικαρκιρον &

Lythargyron.

المرقش

πικαεциօ &

Erugo

الزجاج

πικαնօ

Idem

الزجاج

πιλιθερκे

Panis argenti.

خبز فضة

πιλικε

Calcanthum, Vi-

الفلقون

πιλικε

triolum.

البلوط

πικελεթօ

Calcitides, species

للقطار

Ηλιον.

Vitrioli.

الجلود

πικρէکυ &

Salis species.

القرن

πιγεձձօքն &

Album in Atra-

(القليقين يس

ի համար

mento, Calcitis.

الصلب

πιկեփէծոն

Caput XX.

الفصل

և զէշէկէցէր

Vigesimum,

العشرين

շլահէտէտին &

continet nomina

يشتغل على

էշենիչօչիջ

Colorum,

الألوان

Բշուերիձաւազ

Tincturarum.

والصبغات

Անուածուազ

Album.

البياض

Փութօնց

candidum.

البياض

<i>Egyptia.</i>	<i>Batina.</i>	<i>Arabica.</i>
ερευνόσιον &	Rubrum.	الاحمر
κόκκος &	Rubrum.	الاحمر
τινηχί &	Viride, virescens.	الاخضر
επαγγέλματα &	Idem.	الاخضر
πιάσιν &	Fuluus, flauus, ci- trinus.	الاصفر
πιγλαση &	Nigrum.	الاسود
πιάσιλιν &	Glaucus, cæsius, caruleus.	الازرق
κεκτός &	Variagatū, consper- sum maculis,	الابلق
πικέρδος &	Rufus.	الاشقر
<i>PORTA VI.</i>		
τινεζεπικε	continet	يشتمل على
φαλεονέεες	Capit. XXI.	الفصل
και θεντιν	primum	الحادي
ερθεεεζίνι	vigesimum,	والعشرون
και τεκριπεε	de narratione	في ذكر
	Climatum,	الاقاليم والبلاد
	Regionum, seu	
	Vrbium,	
μιτσιπεντάδω	Monium.	والجبال
σχεές	Ægyptus.	مصر
αλεξανδρία	Alexándria.	الاسكندرية
πάρκος &	Idem.	الاسكندرية

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 207.</i>
æægyp̄ia.	Damiata, olim Pelusium.	دمياط
eeελεξ.	Mäsil, & ipsa est Phueh antiqua vrbs Ægypti.	مصبيل وهي فود
πατεεεηγ̄اپ.	Demanhur	منهور
ραψιττε.	Raphchit, Rosetto, vrbs Ægypti.	رسيد
ερβا.	Gharbat, Arbat vrbs Ægypti,	خرقبا
χερεξ.	Elcheriun, vrbs Ægypti.	الكرجيون
τερενδα.	Trenutha, vrbs Ægypti.	طردوط الطراده
τικιδα.	Nakius, vrbs Æg.	دقبيوس ورغنا
ραχοτ.	Rahdo, Ragotha antiquis.	رعدا
сапееса.	Sausaghaf.	صاوصاعف
тæлапиашп.	Thueh, vrbs Æg.	طوه
тæзбæ.	Thueh, vrbs Æg.	طوه
фæрстии.	Sarfa, vrbs Æg.	سرهي
маноуپ.	Manuph, Memphis inferior.	منوب السفلى
маноуپрии.	Manuph, Memphis superior.	منوب العلية
շедс.	Schaga, antiquis Xeos, Sais.	سنجا
сшадс.	Idem, Sais.	سخا
		جیشان

Τζωρτζι	Elmaghle, vrbs antiqua.	المجلة
πάναχο	Banaha, Nobe	بنها
πάναθην	Banaban.	البنوان
περιπολιστει	Tebta, & est Elpha- raagschin.	تبطدا والفراجين
πιγιπιες	Nestarauhe.	نستراوه
πκωδ	Atkou.	اذكوا
Τζανοφερ	Tanofar, πτνφα.	دنوش
πτανθιστη	Danuthis	دانطيا
παπασ	Sabisch.	شبايس
πιγεράθα	Bafrutha.	البشيروط
πρελλο	Borles arenosa.	البرلس الرمل
πικεχωρ	Idem	البرلس
πενεσιπε	Tanis	تونيس
παπολει	Nébällaieh	دبليه
πανη	Toneh?	تقودخ
πέενοντ	Semanutha.	سمندو
πάνα	Batia, πανόπλις.	بسطل
Τζεερι	Demirah.	ديمر
σανιφρι	Schanfur.	شنهور
πηλεπι	Tripolis	بيت الشلحة
πηλεπι	Beit tsaltse, idest tres domus & illa	بيت الشلحة وهي محله سدر
	Machle pulchra.	
πηλεπι	Denschiae,	دنسايه
	weed	

αγρούπηρεςαι	Esmuan Raiman.	اشمون الوجهان
θεούνητε	Manieh taneh.	منية طانة
βούσιρι	Busiris.	بوصیر
τάνε	Tané,	طانة
καλίν	Kalin.	قلين
θρεβί	Atrib, Threbis,	أتربي
	Atribis.	أتربي

παγίατελετ	Sandoleth.	مشندر الات
τελεσιάτ	Domésis, κωπόλις.	دميسيس
παχαπι	Sahargeth	صحرجت
χέμ	Sanai	قنان
θεούτι	Thmui.	الموردة
εεριάτης	Meriotis	مرجوط
φαντ	Abydus.	مردبوط
μηνεεθδεράλιαν	Mefra, & oculus	مخز وعين سمش
μηνεεθδεράλιαν	Solis, Heliopolis,	البلدة
	Babylon antiqua.	بابلonia
παρεεδον	Barmun	البرمون
χβιορ	Abior,	أبيوار
παγίατερι	Schenghhaar.	شنغار
παρεεει	Barme.	برمة
θερεερζη	Baramione.	القرمة
φελεεεس	Philebes.	جلبيس
φαρβει	Idem, Pharbethus.	جلبيس
πισδκ	Idem.	جلبيس
ταρεδι	BelKe in Palestina	البلقا بالشام
	est & alia, quæ	من بلاد النسود
	paret Æthiopibus,	

πεσερπιτός

περιβολή

περιφέρεια

κα λίστη

τρίγεδι

τρίφρε

δοκώνεε

τριλίκια

πετπε

τριπερσιδι

φίδει

τριλιόδι

τριελέχη

τριπε

τριπερσιδι

φίδει

τριελέχη

τριπε

Sedes tempore ti-

ribus de moris belli.

Monf, &amp; ipsa est

Mefra, seu Mem-

phis antiqua.

Keliub, Aprodiso-

polis.

Dagueh.

Desra,

Auschim.

Meligh

Arphiegh

Persepolis

Elphium, Phestad.

Dellers

Elbehensa

Ahanaas.

Caphur.

Kais. (fena.

Antinoopolis, An-

Tagha, Toi.

Ellesmunin, ciuitas

duplex.

Achrim.

Idem

Coscam

Asiuth, Thebc.

Abafaj.

گروصی بالخروف

خراب

منف وی مصر

القزيم

البلوط

قلويه

دجور

درفراء

اوسيسم

هلبيع

اطفيح

البيزة

الفيوم

دلاص

البهنسا

اهناس

العنقر

القبس

القصور

القصرين

القصرين

طحنا

الاشمونين

اخنليم

اخميم

قمقمام

اسيجوط

اجصاري

معشتن

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 211</i>
અયર્જન +	Schatab.	شطب
પ્રતેપેને +	Tanendum.	جتنطوا
કુણે +	Hau.	هو
ટ્રાડિ +	Kak, ipsa Charaab.	فاق هي خراب
કેન્દ્રાપ્રિ +	Dandareh.	مقدارہ
ઓલ્ડ્યા	Elyah.	الواح
ફ્રાયુષ +	Ephua.	أوفوطا
કુસ્ટિફ્રદિપ +	Kauts, antiquis Cof birbir.	قوعن
કેફ્ટ +	Cophrus, Coptus virbs.	قط
બલાક +	BalaK	بلات
એર્મન્ટ +	Armont, αυκόπλας.	أرمانت
લેટોન +	Asna, Latonepolis.	أسنا
કેમોલિ +	Cimolia.	قموله
સોના +	Soan, Σιάνος.	اسوان
ન્યાલ્યબિ +	Nubia, Lybia.	النوبة
ટ્રાન્સિફિક +	India.	الهند
સ્ટ્રિપ +	India, Ophir.	الهند
મેચા +	Mecha	مڪ
કુસ્ટાન્ટિનોપ +	Constantinopolis	قسطنطينيه
એફેસુસ +	Ephesus.	أفسس
રીમાન +	Roma	روميون
કોરિન્થસ +	Corynthus.	قرنثيا
ચાલ્કિડન +	Chalcedon.	حلقدونيه
સેબાસ્ટા +	Sebasta.	صيبيطية

Νίκαια	Nicea.	نیکیا
Κονیا	Conea.	کونیا
Γαλατία	Galatia.	گلاظیہ
Γανέہ، کانا	Ganeh, Cana.	غانہ، کانا
Αθηنæ	Athenæ	اٹھنے اس
کیپریوس	Cyprus	قبرس
پتوالیم	AKre , Ptole- mais.	پتوالیم
انطیوکیہ	Antiochia	انطیوکیہ
تپہ	Toppé	تپہ
سلوکیہ	Seleucia	سلوکیہ
لیدا	Lidda	لیدا
دیوسپولیس	Lidda,Diospolis :	دیوسپولیس
ثارس	Tharsus	ثارسوس
نیاپولیس	Neapolis	خابلیخ
تریپولیس	Tripolis Syriæ.	اطرابلس
دمascus	Damascus	دمشق
دمascus	Damascus.	دمشق
بلہرہ	Alepum,Beræa	حلب
ارابیا	Arabia,& est AraK	ارابیا وی العراق
امات	Emath	امتن
بلہرہ	Alepum	حلب
سینا	Sina mons.	صین الصین
ایڈم	Idem.	العینیہ
کوفہ	Cupha:	الکوفہ
کوفہ	Kupha	الکوفہ
ہیراپولیس	Hierapolis.	منیبیج
بغداد	Bagged,Babylon.	بغدان

*Egyptia.*

ΒΟΥΤΡΩΣ & ΒΟΥΤΡΩΝ  
ΠΕΙΓΑΙΝ &  
ΤΟΥΠΑΛΙΚ &  
ΣΖΕΕΖΖΑΤΩΝ &  
ΕΤΕΕΣ &  
ΔΕΓΕΝΟΔΙC &

*Laiina.*

Basara,  
Nisibis.  
Hispania,  
Samosatum  
Edessa Syriæ.  
Ciuitas Horra,

*Arabica. 213*

البصرة  
خصيبين  
اسبانيا  
شميستان  
الرها  
المنجنة الشرفة

الخمس مدن  
الغربيّة  
جرقا

Barca  
Tunis, Tunetum,  
Carthago anti-

Carthago  
Quinque  
اطرابلس الغرب  
Biferta

الفيلزان  
افريقيا

Ghizer Zalik  
Asia,

اللانقينا  
إيطاليانا

يعمقلان  
كسيزه

قيبليقينا  
قيبلشاريه

البخار  
والانهار

شبيدون

Phison.

Phison.

Phison.

Phison.

Phison.

Phison.

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ποταμός &	Gheon, & is Nilus est,	نهر هرون وهو نهر النيل
πατικρός &	Tigris.	الدرجلة نهر الفرات
παεφράτης &	Euphrates.	الفرات
φίσαλετεύλας &	Mare salsum.	البحر المألي
παγκεῖος &	Mare circumitus,	البحر المحيط
	Oceanus:	
φίσεν χακί &	Mare nigrum.	جعفر الظلمات
παλαιεν &	Lacus, Stagnum.	البحيرة
Τάναθαλάττας &	Vivarium, piscina,	بركة النطرون
Τάξαλανη &	Piscina.	البركة
Τερδι &	Diverticulum flu- minis, pelagus, stagnum.	الغدير
νεύρωντες &	Vadum,	الواي
Ταχέλος &	Idem.	الواي
παναπάτη &	Idem	الراي
παχείας &	Idem, torrens.	الواي
τεχλός &	Idem,	الواي
Τερράνα &	Torrens.	السائل
προστίον &	Idem,	السائل
πιέρειτης &	Fluuius Ellar- imat,	نهر الارمط
Τίκρεν &	Fons.	العين
Τάλεντη &	Nilus.	النيل
πατάτης &	Nilus.	النيل
πιέρανη &	Jordanes.	الأردن

Βιργυρία.  
 πολύσεβρία  
 Νέτων  
 πάχαρη  
 τερβία  
 τύπετρα  
 πίσελ  
 σπελεών  
 πολύσλιτεπκατία  
 ισεενδε  
 πιλεεεδεν  
 ισεεψην

<i>Latīna.</i>	<i>Arabīca.</i>
Cisterna, rece- ptaculum pluuiā- rum.	كَبْرَةُ الْمَطَّارِ
Montes	الجَبَلُ
Spelunca.	الْكَهْفُ
Ora.	الْمَفَافُ
Petra.	الصَّخْرَةُ
Tumulus	الْقَلْبُ
Spelunca	الْمَغَارَةُ
Foramina Terra.	شَقَوْقُ الْأَرْضِ
Arena.	رَمْلُ
Arena.	الرَّمْلُ
Sinus.	الْقَابُ

εγγέρπαντος  
 τιπεζεπικες  
 φλερηςεεε  
 κε ζεπίχινο  
 ερφεεετίντεκο  
 κλικιάεθόν  
 ζεπεζεεεθέρ  
 синеенекта  
 зичеенеч  
 ергλαеди

**PORTA VII.**  
*continet*  
**Caput XXII.**  
 secundum  
 et vigesimum,  
 de narratione  
 Ecclesiae  
 sanctæ  
 et locorum eius  
 et rituum eius  
 et ordinum eius  
 et instrumenta-  
 rum eius.

وطقوسها  
والآلهـا

ΤΕΧΝΑ

<i>Εγγρια.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
Ἐκκλησίας *	Ecclesia,	الكنيسة الربيعة
Τόποντος *	Tabernaculum.	القبة
Τερελάστα *	Idem	القبة
Τόκηνος *	Idem.	القبة
Βασιλίκης *	Basilica.	البِلَوْن
Τηρφεις *	Templum	الصَّبْك
Πορτίκος *	Porticus	البرُوق
Πυλώναλλος *	Columna.	الاعْنَوْر
Πύθας *	Bases;	القِرَاعَد
Πλάκην *	Imagines.	الصُّور
Ποικονίς *	Habitacula.	القُوْن
Πλάκη *	Liber.	الكتاب الأسفار
Τάξικός *	Discus, patena, scutella.	الصَّيْنِيَّة
Ταπιστήριον *	Catix.	الكاس
Τάκοκλιστίον *	Cochleare.	المِعْقَد
Τερέσχηρι *	Idem.	المِعْقَد
Τεριάτη *	Nauicula incensi.	الخزنة الورقاء
Τέπαγρελίς *	Lection.	القراءات
Πυλέρρις *	Opertorium.	العشاشا
Πλέσσηρ *	Acerra, pixis, seu vas thuris, Thuribulum.	حق المخمور
Τεντίλες *	Amictus, indumentum.	الكتسيون
Πισταρός *	Crux.	الصلبيّ
Περιόκελι *	Sedes Calicis.	كرسي الكاس

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
καρόν &	Cercus tortus , in- flexus.	الشمع المصبوكي
τέλεφανίς &	Idem	قعليةقة القان
πικάντων &	Theca Candela-	ديبل
πιλυστήρ &	rum.	سلة القردان
πικάντων &	Corbis oblationis.	محوض البخطية
πιλυστήρ &	Luter, vas ma- gnum , in quo aqua ponitur.	الستاديون
πικάντων &	Tegumenta , vela- menta , vela .	الهران دون
πικρίτιον &	Locus iquidam sa- cer,Sacrarium.	المعمودي
πικολαεβάρ &	Baptisterium , lauacrum.	المخطس
πιρηνίς &	Flabella.	المرابح
πιζελλόν &	Linæa , strophiola.	البزا قات
πιτυτός &	Sedes erecta.	كرسي القاديم
πιφελλό &	Phiala , seu acerra , in qua carbones ponuntur ad in cēl.	المجمزة
πιζελλόν &	Linæa , strophiola.	البزا قات
πιστίριδκε &	Consistorium, con fessus . σωέθριον.	الصندروس
πισοργιζίν &	Fissura templi	شقاق الهيكل
πικορβέν &	Munus, oblatio,sa- crificium .	القردان
πιπέρχη &	Vinum .	الخمر

τύκρπ &	Vinum.	اللَّبْرَق
πικεθερος &	Sedes Episcopa- lis.	كُرْسِي الْأَسْقُف
τέμαληνκη &	Bibliotheca,	خَزَانَةِ الْكِتَاب
τέκερα &	Cathedra.	الْقَنْدَرَة
παχριδη &	Campana.	النِّاقْوَس
πετριζη &	Ordines eius	طَقْوَسُهَا
παπατριερχη &	Patriarcha.	الْبَطْرِيرِك
παροφεντη &	Antistes, maior Prophetarum, Hierophantes.	كَبِيرُ الْأَنْبِيَا
πρωτο &	Primus, Caput.	الْأُولُو الرَّاس
πιεετροπολιτη &	Metropolites, De- canus.	الْمَطْرَان
πιεπικοπο &	Episcopus.	الْأَسْقُف
πιεργοζεεند &	Dux, δικαίωνος;	الْقَيْصِر
πιεресбазеро &	Presbyter.	الْقَسِيسُون
πιодхи &	Sacerdos.	الْكَاهِنُون
παρχиказин &	Archidiaconus, seu Prefes ministrorum	الْأَرْشَادِيَّاتِين كَبِيرُ الشَّمَاءِ مِيقَة
πιадикин &	Minister.	الشَّمَاسُون
πιодикин &	Subdiaconus.	الْأَدْوَدِيَّاتِين
πιангисти &	Anagnostes, seu Lector.	الْأَغْنَشْطَشُون
πιψальи &	Psaltes, cantator, Intonator.	الْمُوْقَلُون
πιпис &	Fidelis, πεπον	الْبَسْطَلُونُ الْأَمَمِينُ

*Ægyptie.*

ئىپرەتىرىق

*Latina.*

Staris, janitor, mi-

nister portarum,  
ostiarius.

Cathegumenus.

Exorcista.

Impositio manuū.

Signare, Chris-

mare vulgo.

Signatus

Excommunicare

abscindere.

Confirmatio.

Coronatio, Infula

impositio.

Idem

Missa, Liturgia.

Communio, Sy-

naxis.

Sanctificatio.

Oratio,

Oratio

Psalmodia.

Benedictio

Idem

Interpretatio.

Diuius cultus,

latria.

Idem.

*Arabica 219*

القائم للدبرجم

البواب

الوازع

وضع اليد

الرسم

الرسوا

للمر المنسج

القطبع

التعصيم

التكليل

التحليل

القدس

القداس

ερδνισθεως &	<i>Latiina.</i>	<i>Arabica.</i>
Confessio :		تَجْلِيسٌ
ψυχής &	Suffragia, calculus.	قُرْكِيَّةٌ
χριστιανικης &	Constitutio, tradi-	تَفْلِيجٌ
	tio.	

πεψανκάσερος &	Seffio, impositio	تَجْلِيسٌ هَلَى
	supra sedem,	الْكَرْسِيِّ
	thronum.	وَرْثَةٍ

εγκρίπον &	Congregatio, Con-	مَجْمَعٌ مَعْنَى
	ciliūm.	مَعْنَى

πάνιγρις &	Festum rituum,	لِلْيَمْسَى الْمُوسَمُ
	seu cæremoniarū,	
	panegyris.	

Χαρεδοις &	Festum publicum,	دِرْجَةٌ مَقْصُدٌ عَالِيٌّ
	celebritas, festum.	

*PORTA VIII.*

εψεράπλεντοκ	<i>consinet</i>	بِالْبَابِ الثَّامِنِ
τίνεζεν ἐν	<i>tria.</i>	يَشْتَهِلُ عَلَى قِلْتَ
κεφαλεων	<i>capitula.</i>	فَصُولٌ
πιρητονεεν	<i>Caput XXIII:</i>	الْفَصْلُ التَّالِيُّ
εεχε κτι γεν//	<i>vigesimum tertium</i>	وَالْعَشْرُونَ
Σανραντε	<i>de nominibus</i>	فِي اسْمَاءِ
πιιυτζαζε	<i>Patrum, Adam</i>	الْأَبَا آدَمَ
πεεεпεψηнрі	<i>et filiorum eius.</i>	وَجَنِيَّةٌ
πεеніфжлн	<i>Tribuum</i>	وَالْإِسْبَاطِ
πεεзанкедон	<i>et reliquis</i>	وَغَيْرُهُمْ
πиевндоу	<i>populis</i>	مَهْمَازُونَ

GEN//

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 221</i>
Σενιγρας	quæ continentur in Scriptura Sacra :	في الكتب المقدسة
فَيَقُولُونَ	Adam significat terram.	آدم تغشية الارض التراب
كَوَافِرَ	Eua mater viuen- tium.	حوا ام الاحياء
εεαριζεε	Maria , Domina , Kain,Æmulator, zelotes.	مرثيم مريم قادين الغير
καιν	Seth,constitutus	شيت القبايم
ενωγ	Enoch,dedicatio, instauratio.	اخنوح النجاح
χελε	Abel, agnus, ouis.	هابيل للحمل
ενυις	Enos , productus in lucem.	ادوس المنسي
εεكَوَافِرَ	Mathusalem.	منوشل جوح الراحمه
κυε	Noë , quies .	النیماخ
cees	Sem,perfectus.	سماں الکمال
χεε	Cham,qui non viuus conserua- tur.	حام الـ دی لا يستحقى
كَوَافِرَ	Iaphet, positus , dilatatus.	ياقت المترفع
εεدَخْصَهَك	Melchisedech :	ملخزاداق خپرخوا

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
خَلِيلٌ	Rex pacis, Rex iustitiae.	ملك السلام ملك العدالة
أَبْرَاهِيمُ	Abraham pater Domini.	إبراهيم أبو رب
لُوطٌ	Loth, qui liberauit	لوط الذي خلص
سَارَةٌ	Sara, domina.	سارة الرئيسة
أَيْكَافُ	Ilaak, gaudium, risus.	أشحاف الفرح الضحكت
يَعْقُوبُ	Jacob, qui tenet calcaneum.	يعقوب الذي يأخذ العقب
رُوْبِينُ	Ruben, filius pulcher, bonus.	روبين الابن الحسن
أَيْوَبُ	Iob, pater	أيوب الأب
لَوْيٌ	Leui, venit ad me.	لاوي الباقي إلى
دَانُ	Dan, iudex	دان الحكم
نَفْتَالِيُّ	Nephtali, afficia tus in aduentu.	نفتالي الشريكي في المخي
أَشْبَرُ	Aser, diues, locuples.	أشبر الغني
سَوْخَارُ	Issachar, Mercenarius.	سوخار الآخر
زَابُولُونُ	Zabulon, longus,	زابلون الطويل
يُوسُفُ	Joseph, gaudium cordis.	يوسف فرح القلب
بَنِيَامِينُ	Beniamin, filius dextræ.	بنيامين ا الدين
مُوسَى	Moses, extractus.	موسى المتوسل

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 223</i>
אַרְבָּן *	Aaron, misericor- dia,	هارون الرحمة
אֶלְעָזֵר *	Manasses, obliuio.	مناس النسيان
אַנְתָּן *	Anna, misericor- dia,	أننا الرحمة
אִסָּהָא *	Isaias, auxilium, salus,	أشعياء المعان
אֵצְחִיאֵל *	Ezechiel, fortitudo Dei.	عزرائيل عز الله
אַמְלָא *	Samuel, postulatus à Deo.	شمuel المسول من الله
אַדְנִיָּה *	Daniel, sapiens Dei.	ذانيال حاكم الله
אֶרְכְּמִיא *	Ieremias, eleuatus, excellus.	أرميا النعمان
אַגְּרֵנִי *	Nouum Testa- mentum:	لزبنة
אַרְבָּנָס *	Barnabas, sapien- tia.	برنابا الحكم
אַנְתָּא *	Simon, auditus.	سمعون المستمع
אַנְתָּא *	Nathanael, rogans Deum.	ذاتي المطلب
אַנְדְּרֵא *	Andreas, fortitudo, audacia.	أندراوس الشجاع
אַנְקוֹדָהָהֵד *	Nicodemus, vincēs multitudinem.	ذئقوديه موس غالب للحاماء
אַמְתָּא *	Matthæus, Ele- sus,	متى المصطفى

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
τίκατάνις &	Sathanas, contra veritatem.	أصل الكفر
πετρός &	Efra, scriba.	عزرا الكاتب
ζαχαρίας &	Zacharias, patiens.	زكريا الصابر
Ιουδας &	Iuda, puritas.	يهودا الظهور
σαούλ &	Saaul, mutuo da- tus.	شاول معطي
παύλος &	Paulus, fortis, rebu- stus, potens.	بولس القوي
πέτρος &	Petrus, petra.	Петروس الصخرة
θωμας &	Thomas, admirā- bilis, geminus.	ثوما العجيب
εερκος &	Marcus, robustus, athleta.	مرقس المجري
ιωάννης &	Ioannes, benignus, gratiosus.	يوحنا دعمنة
φίλιππος &	Philippus, amans equorum.	فيليب بن حبيب
ευαγγελος &	Georgius, Agri- cola.	الجليل
φιλοθεος &	Philotheus, amans Dei.	فيلاو قاوس
βασιλειος &	Basilius, Re- gius,	بابا بيليوس
σαλομων &	Salomon, Pacifi- cus, Pax.	الملكي سليمان السلامه
μακαρ &	Macarius, victor, Beatus.	مقاري المغبوط الطوداني

*Egyptia.*

ΑΙΓΑΙΟΝ  
επειος καταγεν  
τερπηταχηρ  
εβοληνη προ  
φητης περε  
πισθετηνεε  
ταικεδων ε

Φαλιξ ε

Αριοπαγιτης ε

Εβραιος ε

Κορβαν ε

Εφοδια ε

Πιταβιρ ε

Βηθελ ε

Βαρακ ε

Βαζορ ε

Πισιλ ε

*Latina.*

Capse XXXIV.  
quart. et vigesimii  
de nominibus  
varijs  
Prophetarum,  
et Sapientum,  
et reliquorum.

Phylix, amans per-  
regrinationis.

Ariopagites, habēs  
intelligentes.

Hebræus, qui non  
accipit.

Corban, & est the-  
saurus.

Ephod, stola pecto-  
ralis Sacerdotum  
Hebræorum.

Pitabir, Præto-  
rium.

Bethel, Domus  
Dei.

Barac, benedi-  
ctio.

Basor, splendor  
oculorum.

Israel, Visio Dei.

F f

*Arabica.* 225

الفضل  
الرابع وعشرين  
في أسماء  
متفرقة  
من الأدب  
والحكمة  
وغيرهم

حب الغربا

دو الفعدين

الري لا يقدر

قربان وهي  
لحرانة

حله

الأ gioan

بيت الله

باراق البركة

الحمد بوصار

اسرييل الناظر الله

exultee

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئازىل ئەزىز ئەزىز	Edom , puluis ; terra.	أَدْمَنِ التَّرَابُ الْأَرْضُ
ئەلەپەز	Golgotha, Cranium.	جَلْجَهْ لِلْجَلْجَةِ
ئەيىخ	Ioa, qui non accipit,	الْأَرْيَ لَا يَجِدْ
كەفەك	Cephas, Petra , Princeps , Caput.	الصَّخْرَةُ الرَّاسُ الْمَكْبُرُ الْأَسْمَاءُ
ئەسپىلەتەك	Marimatha,Dominus videns.	الْرَّبُ الْفَطَرُ
ئۇرەك	PiraK, semen.	الْأَزْرَعُ
ئەلەس	Salim , pax,	الْسَّلَامُ
ئۇزىل	Thaman,Auster, plaga Meridionalis.	الْقَبْيلَةُ التَّهِيمَانُ
ئەڭلاشىق	Caldas, Sanctitas.	قَدِيسُ الْقَدِيسِ
ئەزىزپ	Cedar , tenebrae.	قِيدَارُ الظَّلَمَةِ
ئەبىزەلەيم	Babel, vocis confusio, cōturbatio.	بَابِلُ الْقَلْلَقُ الْأَخْطَرُ وَابِ
ئەپەرنىخ	Barne , portans.	الْأَحَمَلُ
ئەپەنخ	Mane, particeps	الْمَشَارِكُ
ئەلەئەپىڭ	Olympias,annus.	الْمَسَنَةُ
ئەسەك	Phase, Pascha.	الْفَصْحَى
ئەزىزپۇق	Seuerus , amans veritatis.	كَبِبُ لِلْحَقِّ
ئەدىكەپۇق	Dioscorus , retus.	الْمَسَنَةُ قَدِيمٌ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 227.</i>
τρησπιος &	Gregorius, vigilas, custoditus.	المسنون فقط للأفط
χεὶς οἰκιος &	Athanafius, priuatus morte.	عزم الموت
σεόδωρος &	Theodorus, dominum Dei:	هبة الله
τιλεοθεος &	Timotheus, reuerentia Dei.	كرامة الله
καριλλος &	Cyrillus, seruus Domini,	عبد الرب
χριστοδολος &	Christodulus, seruus Christi,	عبد المسيح
στεφανος &	Stephanus, coronatus	المتوح
σερουيك &	Seruus Domini.	عبد الرب
	<i>Nomina Sapientium.</i>	أسماء الحكماء
αγελινος &	Galenus.	جاليнос
πιομερος &	Homerus.	همرس
χριστοستيلوس &	Aristoteles.	أرسطو
βεσλيوس &	Ptolomæus.	بطليموس
απορχαθης &	Hippocrates.	ابقراط
σοραθης &	Socrates.	Sokrates
χριστاوس &	Plato.	أفلاطون
σεκандس &	Secandes.	سكنداس

ΤΙΚΕΦΑΛΕΩΝ  
Ἐλλεῖ καὶ Κε Εψέη  
Ἐράπεντοκτίον  
Ἐξενησικόν  
Ἐτζηρεβολέε  
Ποστινώρη

περιεισάχ  
ποτιρος  
θεεελισδ  
θεοιικαιδε  
ελεηη  
ελεωνται  
εωνη  
ἐπορθαιη  
ἐποκριθει  
ειφεη  
ποτιτεκαι  
εεκροεισα

ἰεεη  
τριτον  
ἀπιθει  
εεονη  
εεονη

Caput XXV.  
quintum, <sup>مُعْ</sup>  
vigesimum,  
continet  
voces  
varias

Consolatio  
Statura, etas.  
Fundamenta ge-  
nerationis.

Ita, etiam.  
Venit illa.  
Venerunt illi.  
In, vbi, quo.  
Abiit illa.  
Veniam ad eos.  
Super eos.  
Sic iste.

Longanimis, lon-  
ganimitas.

Vobis.  
Tertius.  
Dispositio, forma,  
habitus.

Singularitas.  
Iteratio, repetitio.

الفصل  
الثانية  
والعنبرين  
يشتمل على  
كلمات  
متفرقة لم  
تفرد محققاً ما

التغزية  
القامة المهن  
أساس الولادة

هكى ايضاً  
جان  
جاوو  
في اين  
مضت  
اجاهم  
عليهم  
هكذا هو  
ظهور الروح

لكم  
الثالث  
جار  
وكذا فيه  
الاستثنائي

EZDII

<i>Ægyptias</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 229</i>
εξατωντόνερχαλε	Exitus filiorum Israel.	خروخ بنى اسراديل
θρεκιάς	Hæresis, secta.	دين عد
κανησις	Commotio, motio.	حركة
σεντορεες	Præceptum, institutum:	الامر
καιπατως	Cum amplitudine, latitudine.	باقساع
εεεεεετικδν	Mysteriosum, arca- num.	السري
θαсаρпс	Thesaurus.	كنز مطلب
εερпарпа	Testifica- tio.	میمر الشهادة
тдн	Locutio, allocutio.	محاذفة
с'ензакъжнин	Sine ordine, arrantia	بغير قرقيب
и'закъж	inordinatum.	بغير نظام
θρпппс	Generatio, mores, instituta,	جيبل
εзерпа	Potius, magis, præ- cipue.	بالكثير
с'зеленчи	Miraculum, por- tentum.	أججه أعجوبة
и'закъжче	Fortem, & contiri- tem esse.	الاستغفار
т'иси	Votum, preces,	ذور طلبة
с'зрефече	Cooperire, tegere,	التعانف

230 *Egyptia.*  
 κενσικα. *Censica.*  
 σπειρικη. *Spiraea.*  
 ςπλαστροφη. *Plaster.*  
 σχησις. *Schisis.*  
 ςποφεζοτικην. *Sophoticon.*  
 επεκκατο. *Epexekka.*  
 διδοευσι. *Didoeusi.*  
 τριφη. *Trifia.*  
 ςποκριφη. *Sporocrypha.*  
 περιλιπογεεион. *Perilipogenion.*  
 κατερгуе. *Katerguye.*  
 πελлии. *Pelli.*  
 δидори. *Dideri.*  
 супри. *Supri.*  
 οззекнис. *Ozzekeknis.*  
 супр. *Supr.*  
 προφεреци. *Proferencia.*  
 πлазм. *Plazm.»*

<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Gustus.	صلقة طعمية صلقة طعمية
Testamentum.	عهدة عهدة
Consuetudo, mos,	تصرفة سيرفة
Dulcedo bona.	حلوة طيبة حلوة طيبة
Monstratio, illu-	دلال
stratio, signifi- catio.	غير لاف في نقط
Omne id quod stillatim fluit.	جيم في نقط
Famosus, nomi- natus.	جيم في نقط
Gratiofus.	ذكي في نقط
Liber mysticus, arcanus.	كتاب السر
Reliquum, su- perfluum.	الفصلات
Impossibilia.	المجهود زرات
Possessiones, sub- stantiae,	الاستقامة رفاعة
Sermocinatio mu- tua.	الموال الامتناع التحف
Historia noua, re- latio, nuncium.	قصصي سير اخبار
Donum	عط
Consolatio.	عزي
Conscientia,	ذية قريبة
Gigantes.	الجباره
	EGYPT

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 231</i>
εψτελυλι :	Vter.	طابيش الزق
παγδ :	Mola.	الزها
προστόκιο :	Congregatus.	مجتمع
εψτελυλι :	Discretor, reuelator.	ممييز دايدن وأظبح
εψτελυل :	Clausus.	مسكوة بالفارة
εψτελυل :	Absconderunt eam.	مخلوق سدر وها
ψτελυل :	Exercuerunt se.	ينفقوا ويدصرفوا
εψτελυل :	Combusti sunt.	يودروا
φιλυππονο :	Amicus laboris.	محب التعب
τζευε :	Linum, Myxus.	الغتيلية
ψψχω :	Cortex.	قشر الشصنف
παψχω :	Putridum, tabidum.	الفنون
ψψχω :	Benefecerunt, benigni fuerunt.	حسننا
παψ :	Sectatores, amulatores.	ذادعين
εψτεل :	Lucerna cum oleo, & lychno.	الشندروه المسروجه
εψτεل :	Fames eorum.	جوعهم
εψτεل :	Soluant eum :	فلبي خرمونه
εψτεل :	Solute eos,	غرموههم
παψ :	Pauper, vilis.	البايس للقير

αποθεσις ✕  
προσοψις ✕  
σαλαμδρος ✕  
  
πιλεξα ψεχοψ ✕  
οσογλη ✕  
σακελλα ✕  
σακελλα ✕  
  
εγρεκρωκ ✕  
εκρεερωε ✕  
οσογλη ✕  
εγοτ ✕  
  
εγερψωψωιτο ✕  
πιχηπι ✕  
παρεκεχεχιν ✕  
εγ-ψεχρω ✕  
εψοθεε ✕  
εψ-ψρω ✕  
εψ-ψρω ✕

Hypothesis.  
Prospectio.  
Corrigia calceamentorum.  
Amicus laboris.  
Vestigium.  
Domus diuitiarū, repositarium.  
Repositorium, magazenum.  
Putridum , tabidū esse mærore.  
Asper, Tetricus.  
Pugillus, vola manus.  
Stillat , guttatum fluit.  
Sibilarunt,vt serpentia.  
Abundantia, setio, velum.  
Præparatio, præparare, efficere.  
Præcepit, voulit, promisit.  
Emit.  
Promisit, voulit.  
Decorticauit.

فتوان  
حثوة طلحة  
سيور  
محب التعب  
أثير خطوة خطبة  
بيت المال  
بيت المال  
مقمر عفن  
غبش خشن  
قبعة كمهنة  
حفنة  
بقطرين اف  
بنقط  
وصغروا  
الجلات الهبر  
القطع  
بساطع بستر  
اوصاعهن ذدر  
اشترا  
عاهن ذدر  
سلخ عرك  
22//

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 233</i>
جَرْبَلَةٌ	Allaborau <i>i</i> , con- tēdi, sollicitus fui.	اجتهدت شاجطات
جَرْبَلَةٌ	Exspectau <i>i</i> .	استنظرت
جَرْبَلَةٌ	Fossa, fouea.	حُورَة جوره
جَرْبَلَةٌ	Fulciu <i>i</i> .	سُنَّت
جَرْبَلَةٌ	Saltauit , in- fili <i>j</i> t.	وَجَبَ ذَطْ قَفْز
جَرْبَلَةٌ	Increpauit eum , arguit eum.	وَذَبَّة وَذَكَّة
جَرْبَلَةٌ	Tumultus, pertur- batio,molestia.	انزعاج قلائق ذُشُوجُش
جَرْبَلَةٌ	Decorticans .	مقشر
جَرْبَلَةٌ	Multipiicamini , æmulamini.	أَكْثَرُهُوا أَشْرُهُوا
جَرْبَلَةٌ	Vola , planta.	كَفْ أَمْسِك
جَرْبَلَةٌ	Solutus est , euas- it.	أَنْصَلَ ارْتَهَا
جَرْبَلَةٌ	Idola, simulacra .	الْأَوْتَانُ الْأَصْنَامُ
جَرْبَلَةٌ	Sollicitudo , depre- catio .	الْعَجَّةُ الْدُّعُوهُ
جَرْبَلَةٌ	Cepisti, non neglexisti,	أَجَدَتْ مَا أَقْصَرَتْ
جَرْبَلَةٌ	Stipendum,merces .	الْكَرَاءُ الْأَجْرُهُ
جَرْبَلَةٌ	Numerarunt , collegerunt.	خَسِبُوا لَغْظَلُوا
جَرْبَلَةٌ	Obiurgatus est .	أَذْتَهَرَ
	Gg	جَهَّا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
۲۷۴۰۱۰۰۰	Percussi sunt , obiurgarunt.	تَصَارِدُوا تَخَاصِمُوا
۲۷۵۰۱۰۰۰	Dicūtur,dicti sunt.	قَبِيلُوا الشَّر
۲۷۶۰۱۰۰۰	Malum.	وَطْشٌ ضَرْبٌ
۲۷۷۰۱۰۰۰	Molitus est, per- cussit,	عَشْوَطٌ خَرْوَقٌ
۲۷۸۰۱۰۰۰	Combustus est.	سَاهِيٌّ يَاهِتٌ
۲۷۹۰۱۰۰۰	Attonitus,otiosus, quietus.	سَابِتٌ
۲۸۰۰۱۰۰۰	Declarat, cōfirmat.	يَسْرَجٌ يَشَدُّ
۲۸۱۰۱۰۰۰	Multitudo,turba, vulgus,cōgregatio.	لِجَمْعٍ لِلْمَهْوُرٍ
۲۸۲۰۱۰۰۰	Sonum per na- res emittit , رسُونُكُورٌ	جِنَاحٌ يَشَبَّهُ
۲۸۳۰۱۰۰۰	Expressus est.	مَعْصَورٌ
۲۸۴۰۱۰۰۰	Caminus , infumi- bulum:	مَدْحُورٌ الْخَانَةُ
۲۸۵۰۱۰۰۰	Reminiscētia , me- moria, recordatio	ذَكْرٌ كَرْهٌ
۲۸۶۰۱۰۰۰	Vastatus est, de- iectus est.	أَذْهَلَ مَسْقَطٌ
۲۸۷۰۱۰۰۰	Penuria , fames, stetilitas.	غَلَّا قَطَطٌ
۲۸۸۰۱۰۰۰	Ligamen, vinculū.	وَذَاقَ
۲۸۹۰۱۰۰۰	Præcurrēs, antici- pans.	جَرِي مَقْدَامٌ
۲۹۰۰۱۰۰۰	Similitudo, forma,	النَّعْتُ

*Ægyptia.*

ΧΩΤΙΠΟΣ \*

ἘΓΦΑΛΛΙΩ \*

ΧΔΕΕΔΠΩΣ \*

ἘΝΤΙΒΕCIC \*

ΚΒΕCIC \*

ἘΡΙΝΩ \*

ΝΙΣΕΕΤΡΩΗ \*

ΚΛΕCΕΣ \*

ΖΠΑΖΖΑΠΛΩC \*

ΖΠΩΠΩΖΩΩ \*

ΖΛΛΛΩΖΡΩ \*

ΖΠΩΖΖΖΖ \*

ΖΩΗ \*

ΖΙΣΔΖΖΩC \*

ΣΕCIC \*

*Latina.*

Stercus, fimus, ex-  
crementum.

Rumor, fama, laus,  
honor.

Creatio mundi.

Sine additione,  
oppositio.

Cum additione,  
positione.

Sors, pars, vicissi-  
tudo, sagitta,

Sine mensura,  
immensus.

Extremitas, fis-  
sura.

Iuxta commodi-  
tatem.

Sub, sub pedi-  
bus, infra, subter.

Res aliena, mutuo  
accepta.

Exemplar, simili-  
tudo.

Documentum.

Pauper, egenus,  
inops

Augmentum, ad-  
ditio.

*Arabica. 235*

زجل

ذمامريج

خلفة العالم

بغير زيان

جزيادة

قرعه ذودة سهم

بغير مقىار

حافه قطاعه

على للجملة

تقىت دون

قراض

مقل أدموج

مضرة

بغير مسكنين

جزياده

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
αἴρια &	Salus.	العوتوت
ἀποστέλλειν &	Diligentia, studiū, inquisitio.	الحفظ والدرس
αρπάδος &	Similitudo, forma, proprietas.	صفة مثيال
φύση &	Spiratio, flatus.	فسحة
πληροφορία &	Sufferentia, sufferre multum.	الاستئناف
επιπλός &	Locus ludi, phæri- steriū, hypodrom⁹	ملعب
παπρκάλενον &	Caput narrationis, seu historiæ.	جانب الشرح
κατάρρος &	Labor, difficultas, sollicitudo.	تعصب تعنتاً قد يخلق
κράτιο &	Mixtio, commixtio sterilitas.	تعكير تخليل ط
δικέδος &	Iudicium, secula,	دين
εργανήν &	Erectio, erigi, stare.	ذقون
τελεοῦς &	Populus, turba, cætus.	جمع
πλήθεδον &	Multitudo, perfe- ctio finis.	الكتلة
εὐελεῖς χρός &	Adiuuans, confir- mans, concertās.	الكمال
εὐφρόζην &	Téperantia, iucū- ditas, simplicitas.	مخاض مساعي

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 237</i>
ئەزىزىد	Acceptatrix, obste- trix.	قابلةٌ أبیةٌ
ئەزىز	Proprietas, essentia, propriū, essentiale	خاصيةٌ دائمةٌ
ئەنۇتەزىد	Persona, subsisten- tia, <small>ئەسەنس</small> ,	القنةوم
ئەپەلەزىد	Consolatio, affibili- tas.	التعزية
ئەلەلەزىد	Vice, vicibus, sape sæpius.	عنة دفع
ئەسى	Dimidium, mediū.	نصف
ئەپەرسى	Quartus.	رباعي
ئەزىز	Vna vice, semel.	مرة دفع
ئەلەلەزىد	Lingua diserta, eloquentia	اللسان الفصيح
ئەلەلەزىد	Legumlatio, <small>ئۆمۈھەتىڭىز</small>	তقرير الناموس
ئەنەندەزىد	Laus, laudatio.	مردجع فخر
ئەفھىمىز	Celebratus, hono- ratus, laus, honor.	المدح
ئەنەنەلەزىد	Diligentia, studiū, concertatio.	تجاهدة
ئەپىرۇق	Inexpertus, sine cognitione, & scientia.	غير عارف
ئەيىتەرگۈرىدەز	Secretum, arcanū, <small>مۇتاسىخىوچىك</small>	السر لغفي
ئەنەنەلەزىد	Conscientia.	البيبة

238 *Egyptia*

ϩϱϰεεϭѧϭѧ

ϭѧϭѡϭօϭ

ՔրԵՇ

ՔրԵՇ

ԸՆԵՑՈԽԾԸ

ԸՆԵՑՈՅԵՇ

ԹԵՑՑՊԾ

ԸԱԾՑ

ԹԱՇԽԱ՛

ՀԱՅՑ

ԵԿՈՒՆԿԵՓՑ

ՃԵԾՆ

ՊԿԵՓՃԵԾՆ

ՀԵԼԵՑՔԵ ԵԿԵ

ԵՐԱՊԱՆՑԾԿՑՄ

ԵՀԵԼՊԱԵՐԵԵ

*Latina.*

Collocutio, sermo-  
cinatio mutua.

Suspicio, cogitatio.

Quæstus, lucrum.

Quæstus, lucrum,  
acquisitio.

Progenies, succes-  
sio, particeps,  
amicus.

Propositū, coniun-  
ctio.

Theatrū, consiliū.

Synagoga.

Cœtus, congrega-  
tio.

Multitudo verborū  
multiloquium.

Torrēns, calx,

*PORTA IX:*

et illa

duo capita.

*Caput XXVI;*

sexium et vige-  
simum

coniinet

*interpretationem*

*Arabica.*

حَدِيثٌ مُنْخَذٌ قَوْبَلٌ

قَامِلٌ غَكْرٌ دَمِيَّرٌ

كَسْبٌ فَهْبٌ

كَسْبٌ ذَهْبٌ غَنِيمَةٌ

خَلِيفَةٌ صَاحِبٌ

الْأَمْضَا الْأَوْضَا

مَهْفَلٌ مَنْظَرٌ

وَجْهِي الْلَّانِقَةِ مَجْمَعٌ

كَثْرَةُ الْكَلَامِ

الْبَيْنِ

الْبَابُ التَّاسِعُ

وَهُوَ

فَصَلْيَنْ

الْفَصْلُ

الْسَّادِسُ

وَالْعَشْرَيْنُ

يَشْتَهِي مَلَى عَلَى

قَغْسَنْجُورٌ

NE 8

*Ægyptia.*

ΜΕΓΑΛΟΥΝΤΙΚΑΣ  
ΕΒΟΛΓΕΝΤΙΚΑ  
ΠΙΛΛΕΕΤΕΒΡΕ //ΟΧΝΕΛΛΕΒΑΛ  
ΝΕΟΔΕΤΙΚΗ //  
ΩΣΤΙΓΕΝΝΙΓΡΑ  
ΦΝΕΘΩΝΑΣ  
ΝΕΕΝΙΕΖΑΓ//  
ΣΕΛΙΔΗΝΑΨΕΡ  
  
ΛΕΕΝΕΖΙΝΕ  
ΛΕΛΩΝΙΖΕ  
ΠΙΛΓΙΟC ΕΠΙΦΑΝΙΟC  
ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟC  
ΗΤΕ ΚΩΠΡΟC //  
ΧΑΣΙΑΣ ΕΤΕΦΑΙΠΕ//  
ΠΙΟC  
ΛΕΕΙΑΣΠΙΧΩΝΕ //  
САВГАС Н'ЯПИХШЕЕ  
РДЛСИГЕННОБІСІ \*Вєрішпепшнрі//  
ІІАПА \*РДК&ЖЕЗАК \*ЛЕЛРНЛСА СЕПОC

*Latina.*

vocum  
ex lingua  
Hebræa,  
عـ Græca , quæ  
reperiuntur scripta  
in Scriptura  
sacra,  
عـ Euangelijs,  
eaque interpreta-  
tus est  
Paser  
Sanctus  
Epiphanius  
Episcopus  
Cypri:

Quia ipse Domi-  
nus,  
Ipse Messias  
Christus.  
Qui potens in  
exercitu  
In excelso,  
Filius Ionæ.

Tu etiam, vñ tibi  
ò stulte .

Si Dominus

*Arabica. 239*

كلام  
من اللغة  
العبرانية  
والأماضية  
المكتوب  
في الكتب  
المقدسة  
والاذاجيل  
في صورهم  
الاب  
القديس  
ابيفاذايوس  
اسقف  
قبرص  
الذي هو الرب  
هو المسيح  
الذي للقوى  
في العلا  
ابن يوذنا  
آمنت ايضًا والك  
بواحدٍ  
آن الرب  
NNOؒ

יְהוָה

אֶפְרַיִם וְאֶלְעֹזֶר

κεντερίον וְאֶת

πιεκάδυν וְרַחֲדָס

בְּנֵי נְפָרְתָּא וְנְנִשְׁחָה

רִינְתְּגַרְבָּהָא וְ

כְּרָבָן וְפִיקָּזָה

פִּילָּקְיָה וְ

צָלָהָה וְצָלָהָה

נְתְּגַרְבָּהָה וְ

בְּתְּלֵהָה וְתְּלֵהָה

פָּאָהָה

נָזָרְתָּה וְפָנֵה

בָּרְדָה וְ

בְּשָׂבָן וְבְשָׂבָן וְ

פָּאָה

פָּרָהָה וְפְרָהָה

בְּרָהָה וְבְרָהָה

נָזָלָה וְ

בָּרָהָה

Venis

Aperi, aperito.

Dux super centū,  
Centurio.

Filij promissionis

alij legunt

Tonitru.

Corbona, locus

oblationis, Gazo-  
phylacium.Ierusalem, reue-  
latio, seu visio  
pacis.Bethlehem, domus  
panis.Nazareth, sanctus,  
purus, castus, flo-  
ridus.

Habitaculum.

Pharan,  
pars Orientis,Pielam, porta,  
qua est primaportarum, sicut  
porta tabernaculi

&amp;c.

أَتْ

افتح اذفنتح

قاجن المايد

ابن الرعن

وعن

Tonitru.

الخزادنة

وهي السلام

بيت الخبر

الغدي

القدوس

المسكن

ذاتية المشرق

الباب الذي هو

أول الأبواب

مثل بباب النار

وغيره

*Egyptia.*

παράθηρ & πανοκτόν/  
ρίσιν  
πετρίχνεπεεε  
σὸν //  
πλευραψωμένης &  
  
κηδεύρ & πρεεπε  
τεπιγηδί &  
  
πιεφογά & παχαλεε  
πενεεεο  
ἐπιστολή  
ιέρεγγηκη &  
πιψλακριόν & πι//  
οργανόν εεεεεε  
κον &  
  
ψιλεεε & πικιν/  
κεε εεεεεεκον &  
ελληλούζ & σεεο/  
επός &  
ειψλεεε & χεί/  
χρονιδεν &

*Latina.*

Fenestra, que

è regione altaris.  
Scriptor  
legaliū, locus eius  
ante altare.

fletus, lamentum;  
vel tristitia, mæ-  
ror.

Ephod, fuit liber,  
vel

Epistola  
Sacerdotalis.  
Organum,  
Psalterium  
musicum.

Nunc (Musicum)  
est res maior psal-  
terio, & in ipso om-  
nia instrumenta  
lutoria.

Iubilus musicus:  
commotio.

Alleluia, Benedici-  
te Dominum  
omni tempore.

H h

*Arabica. 242*

الطاقات الني

قبالة المردجع  
الكتب  
الناموسية  
الموضوع  
أمام المردجع  
هو البكا  
أو الحزن

هوكية لاب  
أو  
رسالة  
كتبه و قيمته  
أرغن  
الموسيقي

لان الموسيقي  
هو شيء اعظم  
من الارغن  
وقيمته  
الله

ذكري  
الموسيقي

بار كوا الرب  
كل حين

لهم

242 Αἴγυπτια.

Σεΐν & οὐσίωπος &  
οὐδούντες τέκνωρ  
ιερεῖς εἰς εἱρεῖς  
οὐσιώκος & σόλικος

έπιρη &

φασεκά & χεπιπά //

σχά &

μισσωπός & εψοίε //

φρή τ &

ποτίσθασις εβατίν //

ηνδαώ

φειδιστήντερες //

ζωδί

έπερη τίνος στούς &

έπιφα & χετίνος &  
βαδύλων & χεπιώ //  
σορτερ &

ηνιεύτ & τρεύ //

τίτο &

μαννά & χεραπεφά //

έπιχενλ & φέτασε //  
έφτα &

Latina.

Amen, sis, fiat.  
Et etiam iurare.  
Vnica, ipsa.  
Ciuitas Solis.  
Significat oculum  
Solis. ἡλιόπλις.

Pascha.

Hyssopus. Hyssop-

pus est quædam

res ex herba & aqua.

herba, & aqua,

& folium eius.

figura Smaragdi.

& dicitur, quodea-

sit eluadne.

Nunc, quia.

Babylon, confusio,

Conturbatio.

Turbatus.

Niniue, preces, pe-

titio postulatio.

Manna, Quid est

hoc?

Michaēl, particeps  
virtutis Dei.

Arabica.

يُكون

وأيضاً أقسم

بدناني وحدي

من بنية الشمس

يعني عين شفط

الغص

فوميل

شي من

للساجس وما

ورقة

مثل الزمرد

وقيل اذ

الولدة

الآن

القلب

الاضطراب

فيفي المسائلة

الطالبة

ما هو هذا

صلحب قوة الله

52//

## *Egyptia*

የኢትዮጵያ  
ቍርማ

Latina.

## Gabriel, Deus, & homo :

*Arabica.* 243

الله وآدْمَان

Finite interpretation	كل ذفہیہ
vocum Hebraicorum	الکلام العبرانی
carum cum auxilio	بِعْدِ اللّٰهِ
Dei, sequitur	وَقِنْلَوْهُ أَيْضًا
interpretatio	ذفہیہ کلام
vocum Graecarum.	الاتئحاً میں

Hæ illæ sunt  
interpretationes  
vocum

هُوَ لَا هُمْ  
يُفْلِحُونَ  
الْكَلَامُ

الا قنائص في الـ<sup>الـ</sup>  
Patrum Græcorū ،  
qui sunt in scriptu-  
ra sancta اـ  
كـرات

lufus.	أَكْرَاتُ الْأَعْبَدِ
Pilæ luforiæ. quæ pueris paruulis,	اللَّيْدَجَنُ لِلْأَطْفَلِ
suntq. sphæræ, seu globuli, quibus lu-	الصَّغَارُ الْأَكْزَازُ الَّذِي تَلْتَبِبُ بِهِ
dunt paruuli.	الصَّغَارُ الْأَطْفَالُ

**Iudicio damnati ad mortem. vel ad tormenta** المنظرحين بهكم الموت او العقاب

mortis. الموت  
 Mitra, vitta aurea, عصابة ذهب  
 Mitra.

ଶାର୍କାମଜଫେନ  
ବ୍ୟାଲନେନ୍ଟେନ୍ସ  
କେଜିନ୍ ଅନେନ୍  
ଡନ୍ଟେନ୍଱ିପାଫ୍ ଏ  
ଏବୁଫେନ୍ ଏ

περικαθερες &  
έτεναινενισλο//  
ινια//  
βιντενικούχι &

πάλινος ε·  
έπιθεντιδε·  
πητωμένος επίστημα  
εφεδρικά τα· //  
τιδε·  
τετραγενέρεια  
φεινούσθε·

Hh 2

STEIN

244 Αἴγυπτος.

περιζωέεις

μαρτυρίαν ταχα

πατέρις

μάρτυρις //

επικόσιος ορθο-

χειροποδούλος

επιρρεεις

περιπολεις

εποιηθεις

πολειτιον

περιπολεις

εποιηθεις

πολειτιον

περιπολεις

εποιηθεις

πολειτιον

περιπολεις

φροντιστηριον

ψαλτιον

πιλοτιον

εψαλτη

φροντιστηριον

πιλοτιον

πιλοτιον

ψαλτιον

πιλοτιον

εψαλτη

πιλοτιον

εψαλτη

Latina.

περιγένεται , vestis  
linea.

Poder, ipsa est  
vestis

protensa usque  
ad pedes hominis.  
idest, subucula,  
tunica, camisia,

Epomis  
est instar pallii  
& sudarij dilatata.  
est

instar  
Balthei.

κίνδυνος

est sicut  
vestis capilli, coro-  
næ.

est sicut  
propitiatorium, seu  
rationale

Vas

Testa, Argilla,

μηνιανικὸν mens,

ratio euigilans

Arabica.

قوب كتاف

هي قوب

صادلة على

رجل الانسان

اعني دراعة

هي مثل

المنديل والعربي

سادلة

هي مثل

الزدار

هي مثل

الزدار

هي مثل

قوب شعر

هي مثل

العفاراة

هي مثل

العفاراة

ادا

خزف

دون ذين

العقل

النبي

ظ

بردا

بردا

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 245</i>
παριεργος &	πρέπειος Scrutans	الفاحص جلاً أكثر
παρεψυστεγίας //	multum,	المفتش بزجاجاته
σοκος &	plurimum inuestigans.	التبهيب كيت
ἀπλάκτης &	ἀγανάκτης , repre-	أو القيام
παχφοινεπιτζόε //	hensio,	المدبح
ράτης &	vel insurrectio.	
παχλαστηριον &	πλαστήριον , Altare.	
παλαιόρωμαστηριον &		
νικουλαρίον &	νικουλαρίον , Vestes,	ثياب اللباس
πικρωστολογία &	indumenta , sudariola pallia.	والمناديل
νικουλεικονιδιον &	νικουλεικονιδιον , ve-	
πικουλεικονιδιον &	stimenta interio-	
πικουλεικονιδιον &	ra adhærentia	
ειδονηεψησις &	corpori homini ,	
πικουλεικονιδιον &	& vocantur.	
in Arabico		
El Schaad ,		
πώλειος , Ornamen-		مزينة
τα , templi , pyra-		الهيكل
mides maiores .		
Se mutuo iuuantes.		
se auxiliantes ,		
πολια , Congrega-		
tio exercituum ,		
hoc est , turmæ.		

χαπεας &  
παρεψωμεεεες

πατηταθερνον  
τη προεεεετημπε//  
εβολ &

μισταιχδ &  
μαпршлесету//  
тнгдз//  
зиснезуаи &

тжанлод &  
маскодлнде есдин//  
коукиснду т &

тнлнелес & тнкахи &

зрелзни &

зинлнелес & тнкахи &  
зелес зеумо &

iætus

Eques, & signifi-  
cat consiliarium

myuutabiprov

Tres viri ven-  
dentes vi-  
num.

viroges

Viri sunt in ordine  
principatus,  
proximi  
à Rege.

стола

Stola Phrygio  
opere elaborata,  
ut duo aucto-  
res interpretan-  
tur.

πλημна

Verbum est, seu  
casta locutio,  
Videte.

ai'gлииа

est simila aquæ,  
seu instrumenta,  
quo hauriuntur  
aquæ.

الفارس وتجي  
المشير

ذلت رجال

ثيم جهود

هم اذ اسر في  
رتبة السلطان  
قريبيين من  
السلطان

هي حلة ذكر ون  
مضربة اذن  
فسروا المبطنة  
المضربة

هي الكلمة  
اظروا

دلولهم والما

€λεο/

Ἐλεισπάκε

Χορδόπε

Μρεηκόδε

Τίτελανγκόπε

Σχεπά

Πιεζάνχαιλιπε

Πιπρεςβέζε

Γεπύχαιων

Φέκαρέζε

Τραπούχρεζε

Πισκίρε

Τιμρπετχάιτιε

Μαεηνχίσδι

Ξινκεχεγεννάι

Ζετάι Σχεχάς

Ζετάιδε

Φιευνέσιψε

Ρητός

Ζενδώνιγεβόλ

Ecce tu es

fanus, incolumis,

ορμήσκος

Torques, circulus.

αξέπτα

Est habitaculum,

locus peregrino-  
rum, hospitium.

νηρέσθια

Annunciatores,

nuncij, tabella-

rij, Internuncij,

πνίβα

Est dolus, & dece-

ptio, ac opus ma-  
lignantatis.

πονηρά

Est vinū mixtū cū

multis aromatib.

Aromatites.

Si in hoc,

vt

ἀποσ

Est pulcher, deco-  
rus, vrbanus.

Palam, manife-

stè, in propatulo.

هودا انت

محاو

بلقة والطوق

هو المنزل

موضع العربا

رمي

شمارس

العناد

هي لحرقة

والليلة وفعل

السبت

هولندر المخلوط

مع اطيبات

كثيرة

أون في هذا

لكي حتى

هولحسن الجليل

المليح

باعلان جيبيان

ظهور

τερρίς &  
παχύπικάνης &

τερτίς & παρτίς &  
τερτίς

παλαιός & φέν/  
επειδή γένος  
εεπρεπής ήτας &

κράτηρ &  
πικάχιπειπίσια λέξ

προξεπός· ήλιαζας

ζερετός & παρό

κερίδα &  
γένος· εεπειδής  
πιπνοής &  
πιρεψερψερπίνεες &

πιεζεχεεειν &  
πιρεψερψειν &  
εεστράπελος &  
πιεεεερψερψερψ

τίτης  
est pellis taber-  
naculi.

δίνεις  
Preces, oratio.

λόγος  
Loquens sapienter  
corde sensato,  
hoc est Logicus.

κέρμα  
est paropsis, seu  
catinus.

τοφεῖος  
Causa, occasio.

ξερός  
Maxime, præcipue,  
magis.

κύριος  
In veritate:

πτυχίος  
Victor, sa-  
piens

ιδοσ χέρων  
Ipsi infestantes,  
quærentes.

εσεγγλος  
Illusio, irrisio,

غوجلن القبة

الله عز وجل

طلبة سؤال

الكلام

بغفهم

القلب اعني

المنطيمي

هوليا طيبة

او المصطلح

حسب عليه

بالحقيقة

بلا كثر بلا فضل

سابق العلم

هم الطالبين

النهزي التداعي

كما في

الله عز وجل

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 249</i>
ئەنەپاۋەدەق ئ پىرەپ تۇخەن ئ پىنچارەتھەن ئ ئىسەتەتەدەن ئ	aiδύπατος Index, decisor. vñscáritis Ipsi primi , An- tiqüi, præceden- tes.	الراي الحاكم القاضي هم المقدمين
كراۋدىچى ئ فەتەۋەتى ئ	خەلۇقى ئ Qui fortis, & robu- stus est .	العزيز القوى
پىرىتاشپ ئ فەتەۋ سەكىزىئەنچىدىش ئەتكەپىل ئ	پەنپەر Qui loquitur peri- tè, & sapienter, & purè, & signi- ficat Interpretem sermonis.	المتكلم بالحكمة البراذىء وتفصييل الترجمة للطيب
ئەلەمەندەق ئ ئەدەجىنەندەق ئ ئەپىزىپۇندەق ئ پىدىكەندەندەق ئ	أَلْأَجْوَادُون Alienigena. قُسْطُوس Custos, procura- tor, gubernator, œconomus.	جنس آخر الوكيل المدبر القهرمان
بەرگىدىن ئ پىرچىپەدىن ئ خپۇشلۇن ئ پىرپىن ئ	θερζῖον, Fænus. Remuneratio. آپاڭلۇر Victoria .	العوض المجازاة التعويض الغلبة
	Præmium, quod ex victoria quis asse- quitur.	

250 <i>Ægyptia</i> ΕΓΥΠΤΙΑΣ & ΠΕΛΛΑΣ	<i>Latina.</i> Sanctus.	Arabica. القدوس
	<i>Finis interpretatio-</i> <i>nis vocum He-</i>	كل ذفسير
	<i>braicarum</i> , لـم مع ، <i>Græcanicarum</i> , الـة اسي ،	الـلـام العـبرـاني
	<i>pax è Deo.</i>	بـسلام مـن
	<i>Amen.</i>	الـرب لـمـين

### PORTA X: الباب العاشر

εψέερχπληντικό	<i>continens</i>	يشتمل
τριπέχεν ἐτὶ	<i>tria</i>	على ثلث
κεφαλεῶν	<i>capita.</i>	فـصـول
εἴσεσκήνηρης	<i>Caput XXVIII:</i>	الفـصـول الثـامـنـة
γεννιεβηνης	<i>octimum</i> مع vi-	وـالـعـشـرـين
γεντζεπην	<i>gesimum</i>	فيـما وـرد
γεντζεδενη	<i>in quo afferūtur ea</i>	فـيـالـلـغـة
γεντζερης	<i>que in idiomate.</i>	الـقـيـطـيـة
γεγεντζετες	<i>Cophio</i>	منـكـرا
ρεβεζεζεس	<i>masculina,</i>	وـفـيـالـغـرـبـيـة
	<i>&amp; in Arabico</i>	مـوـذـنـا
	<i>fœminina sunt,</i>	

<i>Masculina.</i>	<i>Fœminina.</i>
πατρις	الـفـضـة
παχρης	الـنـار
πιρης	الـشـمـس
πικάνης	الـقـمـبـدـه
πικλης	الـأـرـض
πικεη	الـشـجـرـه

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 252</i>
هَرْبَةُ الْمَاءِ	Securis, bipennis.	الْعَالِسَةُ
جَنْدَلَةُ	Retentio, restri-	الْعَمَرِيرَةُ
جَنْدَلَةُ	cilio.	جَنْدَلَةُ
جَنْدَلَةُ	Ventus, aér, fatus,	الرِّيحُ
جَنْدَلَةُ	odors,	جَنْدَلَةُ
جَنْدَلَةُ	Coriandrum.	الْكَزْبَرَةُ
جَنْدَلَةُ	Fructus.	الشَّمْرَةُ
جَنْدَلَةُ	Alcia.	الْقَدْوَمُ
جَنْدَلَةُ	Oculus.	الْعَيْنُ
جَنْدَلَةُ	Baculus.	الْعَصَمَةُ
جَنْدَلَةُ	Peccatum,	الْخَطِيَّةُ
جَنْدَلَةُ	Calyx.	الْكَاسُ
جَنْدَلَةُ	Aranea.	الْعَنْكَبُونُ
جَنْدَلَةُ	Coxa, fæmur,	الْفَخْرُ
	perna.	
جَنْدَلَةُ	Fides.	الْأَمَانَةُ
جَنْدَلَةُ	Iecur.	الْكَبْدُ
جَنْدَلَةُ	Vinum,	الْسَّمْرُ
جَنْدَلَةُ	Vita.	الْحَيَاةُ
جَنْدَلَةُ	Collum, ceruix.	الْأَرْقَبَةُ
جَنْدَلَةُ	Ciuitas, pagus, rus,	الْقَرِيَّةُ الْبَلْدُ
	vicus.	
جَنْدَلَةُ	Benedictio.	الْبَرَكَةُ
جَنْدَلَةُ	Fenestra,	الْطَّاقُ
جَنْدَلَةُ	Ceruical.	الْمَسَادَةُ
جَنْدَلَةُ	Imago, figura.	الصُّورَةُ
جَنْدَلَةُ	Brachium.	الْأَرْبَاعُ
جَنْدَلَةُ	Portus.	الْمَبْيَنُ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئىزخىنەز	Cucumes.	القنة
ئىزجىھەز	Æstas.	الصيف
ئىزخاشەز	Voluntas.	الارادة المشيئة
ئىزجىھەز	Febris.	الحرى
ئىزجىھەز	Nafus,	الانف
ئىزىدەنچىھەز	Pluuiia, imber.	المطر
ئىزجىھەز	Oratio, deprecatio.	الطلبة
ئىزتەپ	Ventilabrum.	المدرا
ئىزامى	Næsus.	الشامخة
ئىزجىھەزجىھەز	Immolatio, Sacrifi- cium.	الضحية
ئىزجىھەز	Equus.	الفرس
ئىزىنەز	Scutella.	القصبة المصعدة
ئىزىنەز	Sudarium, velum, pilei Turcici, vulgò Turbante.	العمام
ئىزخىنەز	Talentum, pondus	الوزن
ئىكەۋەلەدەز	<i>Caput XXIX.</i>	الفصل
ئەلەز	nonum	الذات
ئەلەز	vige- simum.	والعشرين
ئەلەز	in quo	قيما
ئەلەز	afferuntur que- dam, que	ورد في
ئەلەز	in Coptic	القبطي
ئەلەز	fæminina sunt,	مودنا
ئەلەز	+ in Arabico	وفي الغري
ئەلەز	masculina.	من كرا

## Feminina.

جَنْدِلْيُور  
جَرْدَنْكِي  
جَسْتِنْدِي  
جَسْنِي  
جَلْجَانْه

جَاهَنْبِر  
جَيْمَز  
جَعْلِي  
جَرْجَانْيَه  
جَلْجَارْه  
جَسْجَنْبِر

جَهَنْكِي  
جَدْنِي  
جَدَكْتَنْبِر  
جَوْلَانْه

جَهَنْ

جَفْنِي  
جَفْلَي  
جَحْنِي  
جَهَنْيَه

Vulpes.  
Scala.  
Ager,  
Ensis.  
Vas æneum;

Crater.  
Color Indicus.

Ros, roris.  
Cubile.  
Arabia, AraK.  
Libra.  
Statera, Dena-

rius.

Drachma.  
Calx.

Arundo, virga.

Vadum, torrens,  
rius, amnis.

Sors, portio,

pars, donum,

beneficium,

Dorsum, lumbus.

Dimidium.

Vmbra.

Palmus, cubitus.

## Masculina.

الجَنْدِلْيُور  
الجَرْدَنْكِي  
الجَسْتِنْدِي  
الجَسْنِي  
الجَلْجَانْه

الجَاهَنْبِر  
الجَيْمَز  
الجَعْلِي  
الجَرْجَانْيَه  
الجَلْجَارْه  
الجَسْجَنْبِر

الدرهم  
الجَير  
القصينب  
الوايدي

الخط المتصينب

الظهر للقو  
النصف  
الظل  
الشبر

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
جَسَرًا	Sedes , Cathedra	المنبر الكري
ثُرُونوس	Thronus.	ال THRONE
جَسَرًا	Corpus.	الجسم
جَلْعَنَة	Gelu.	الجلعنة
جَبَلَة	Porta.	الباب
جَهَنَّمَة	Captiuitas.	الجهنم
جَهَنَّمَة	Vox.	الصوت
جَهَنَّمَة	Spes, confiden- tia.	الرجا التوكيل
جَنَوَّة	Iniquitas, iniu- stitia.	الظلم
جَسَرًا	Exercitus.	العسكر
جَنَّة	Generatio,ætas.	الجنة
جَهَنَّمَة	Gehenna.	جهنم
جَلْبَرْدُوك	Fistula, Tibia .	البوق
جَكْسِي	Linteamen, quo iniuoluitur cada- uer.	الكفن
جَلْبَرْدُوك	Pheretrum.	النعش
جَنَّة	Radix.	الأصل
جَوَّة	Possessio, diuitiæ, bona .	المغان

ΠΙΚΕΦΩΛΕΩΝ//  
ἐπειδὴ εὐέ  
εργεπτούκ//  
  
ΤΙΝΕΦΗΣ

*Ægyptia.*

ἘΓΥΠΤΙΑΝΟΥΣ  
πεύσασι

γενίτερ

σ. ΓΕΝΕΛΕΩΣ //

λορδούσας

ψηλώνιθ

χενεψενιγεω

εγερδατε

βολγειράπα

υσηεεηρωεεευ

σωψεν

ψωψεν

εερηс

εεερηс

εεερдс

σωψодл

σωψал

σωψл

σωψодл

չպշոնդպ

չպշոնդպ

ուլուլ

ուլուլ

*Latina.*

equantur quidem  
quoad pronuncia-  
tionem

الخط

(seis scriptioñem

vel in

punctis)

mutationes au-  
tem

significationis col-  
liguntur ex

Coptic

و

Romeo.

Anethum.

Ligamen. *Lilium vel Hyacinthus*

Puluis terreæ.

Hydria.

Portio.

Cadauer.

Peccatum.

Tristitia, mœror.

Acupictor.

Suavis fuit.

Apostema, vlcus.

Nebula, caligo.

Calceamentum.

*Arabica. 255*

ذنبشاد لفظ في

الخط

أوفي

النطق

وتجبرت

محاذيم

مماجمع من

القبطي

والروي

سبت

حزام

صعيد

جرة

خصيب

جنة

خطه

حزن غم

رقم

ذبدهم

انتفخ ورم طفح

الضباب

الغاف

ନୂରାଯିଙ୍କ ଫ  
ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ  
ଚାପୁ ଫ  
ଏପୁ ଫ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କାଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

ନୂରାଯିଙ୍କ

*Lauria.*

Portas.

Strues lapidum.

Gladius, Sica.

MKitran, Gummi

Cedri,

Scissio, Conci-  
sio.

Securis, Bipen-  
nis.

Inuolucrum.

Prohibitio.

Lancea.

Peccatum.

Vita, ætas, æuum;  
tempus.

Grex.

Alueare, Sufflato-  
rium.

Calix, poculum. الکاس الصیاع  
المجمرة

Libanus, Thus,  
Olibanum.

Aloë.

Alia species

Aloë:

Blitum herba.

Tristitia, mæror.

*Arabica.*

الآجرأب

البرايت القحفل

صيف

قطران

القططع الدجع

القلنس

الطااف

الامتناع

المزراف

السغوف

قططية

العمر

القططع

الكور المنفع

الكاس الصیاع

الللبان

الصبر

الصبر الصمندل

القطف

الخزن الغمر

داغ

παράστασις	Textor.	المُنْتَهِيَّ بِالظُّهُورِ
παράστασις	Sartago.	الولادة الاقصى
παράστασις	Filia , gnata , sub- stantia, vtilitas.	الربيع الفايرد
παράστασις	Castigatio :	التمكين
παράστασις	Pica.	جحش
παράστασις	Statua , simulacrū, Idolum.	قصبة الأصنام
παλαιός	Sermo.	الكلمة المجمعة
πελαγός	Pelagus.	البلخ
πένσαλπος	Stamen.	السرقة
πένσαλπος	Culpa, flagitium. <u>vixi penitus</u>	الغروة
πεντακεῖ	Villus, villi.	اللاتصال
πεντακεῖ	vice,vicibus.	اللاريف
πεντακεῖ	Rebellis, ferox.	المرارة، الوفحة
πεντακεῖ	Macies.	المررين
πεντακεῖ	Baptismus, immer- fio.	المخاوفة
πεντακεῖ	Cauda,	الذيل
πεντακεῖ	Stercus, fimus.	الزبدان
πεντακεῖ	Via.	الطريق
πεντακεῖ	Velum , nauis.	رجيل المركب
πεντακεῖ	Fissura, foramen.	الشقق
πεντακεῖ	Fissura , foramen.	الشقق
πεντακεῖ	Periodus,Circulus.	الدور
πεντακεῖ	Felis, Cattus .	القطط الهر
πεντακεῖ	Porcus.	البيز ودر

258 Ægyptia.

γελός &

γελάως &

γέλας &

γέλη &

Latina.

Vadum,

In summa, sum-  
matum.

Par Boum, vel iu-  
gerum.

Tristitia, mēror.

Puto legendū

Pepo, cucuiner

longissimus in

Syria proueniēs,

ac in Ægypto.

Paroxysmus, vi-  
ces.

Vindemiæ.

Præda, direptio.

Myrrha, vel ama-

rus.

Vas, in quo ponī.

tur stibium,

Crus, tibia, arundo

pedis.

Fur fæmina.

Soror.

Mors.

Splendor, fulgor,

lampas.

Exercitus,

Gradus.

Arabica.

وادي

راما بالجملة

فران

حرب غم

الغقوس

الغقوس

النوب

القطاف

الذهب

المر

المكحلة

الهاق قصبة

الرجل

اللصنة

الاخت

الموت

اللميع

السكنك

الدرج

المساكن

<i>Ægyptia.</i>	<i>Arabica.</i>	259
πασλοχ *	Lectus, thoros.	السرير
πιγλωχ *	Ricinus, hedera,	اليقطين
	cucurbita lögior.	
παραδοξ *	Præceptū, mádatū.	وصايا او امر
παραδιCDC *	Paradisus.	فردوس
πισDC *	Filum,	الخط
πισωIC *	Tympanum.	الطبيل
πισωιC *	Laudatio.	النسبية
πισωε *	Palus, trabs.	خشبة
πιστ *	Cydonium malū.	صفرجلة
πιστ *	Peluis.	تربيقة
πισυ *	Hortus olerum,	المبقلة
	Faberum.	
πισυ *	Rete, laqueus,	الشبكة
	cassis.	
πιννοχ *	Dij.	الأليفة
πιννωχ *	Vicissitudines.	اطناب ميماقية
πισοχ *	Cicerula, deco- cta.	الجلبان المطبوح
πισοχ *	Serpens.	الحية
πισαρ *	Cibile.	المضجع
πισاپ *	Castra, exercitus.	المملكة
πισρ *	Menstruum.	الجيض
πισρ *	Victor.	أغاب
πισوك *	Nouacula.	المهوس
πισوك *	Malus, arbor nauis.	الصاري
πισوك *	Sterilitas.	التعكير

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
پاڈکو :	Palea, stramen.	التبغ
پرگل :	Grando.	الورد
پرگل :	Fænum Græcum, asperagus	الخلية
	veleemulsio.	الزيت ١٩٧
پرگل :	Vter.	الزق
پرگل :	Argentum.	الفضة
پرگل :	Sufficientia, abundantia.	الكفاية
پرگل :	Gaudium.	الفرح
پرگل :	Paries.	الحاطط
پرگل :	Vinculum.	الماجور
پرگل :	Error.	الغلط
پرگل :	Adulter, scortator,	الفاجر
پرگل :	Pugillus, pugnus.	عفننة كبشة
پرگل :	Mille.	لألف
پرگل :	Furfur.	النخالة
پرگل :	Arena.	لمرمل
پرگل :	Ala, axilla.	لابط
پرگل :	Pulices.	لبراغيت
پرگل :	Locus editior ad sedendū instructus	لساطع
پرگل :	Piscina, lauacrum.	لموضن للبرن
پرگل :	Chrisma, naphta.	لبيرون النغط
پرگل :	Sedes.	الكريبي
پرگل :	Stratum lapideum	لندر صبيحة
پرگل :	Fundamenta.	التسسمنير
پرگل :	Stipula.	الأساسات
لے بی :		قش

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 261</i>
نَلَادِيَّة	Interpretationes.	التفاسير
نَلَادِيَّة	Pinnæ, acumina.	الشراريف
نَلَادِيَّة	Virgultum, propago, ramus.	الفرع الخشن
نَلَادِيَّة	Amplexus, amplexatio.	البنخاذف
نَلَادِيَّة	Responsio.	الجواب
نَلَادِيَّة	Declaratio.	الناویل
نَلَادِيَّة	Combustio, incendium.	الاحتراق
نَلَادِيَّة	Lignum.	الطب
نَلَادِيَّة	Fraus, Dolus.	المهلو وتجي
نَلَادِيَّة	Finis, consummatio.	الخش
نَلَادِيَّة	Malleus ferreus.	الندمام الوقيد
نَلَادِيَّة	Decerpens, vindemians.	الكمال
نَلَادِيَّة	Littora	الشقييل
نَلَادِيَّة	Causæ, motiones.	السواحل
نَلَادِيَّة	Tabes, μαρτυρίς.	لامباب للحركات
نَلَادِيَّة	Turca, Arabs.	لدبول
نَلَادِيَّة	Percussio, confusio.	لتركي الغربي
نَلَادِيَّة	Orantes, subiecti, preces	لنذر الطعنة
نَلَادِيَّة	Debiles, relataxi.	موضوع——ين
		وقجي الصدأ
		سرخيين

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
سَعِيرٌ *	Conculcatio.	دوس قوطا
سَعِيرٌ *	Cateruæ, turmæ,	أفواج
كَهْكَهْ *	Corrices,	قشور
كَهْكَهْ *	Rimæ manus,	ذفوقيق باليدين
لَهْلَهْ *	Lanceola Phlebotomiæ.	ريش الفصاد
لَهْلَهْ *	Cubitus.	دارع
لَهْلَهْ *	Libra, Bilanx	ميزان
لَهْلَهْ *	Prælium, concertatio.	حرب ضرب
لَهْلَهْ *	Ambulatio, ambulauit.	مشبني
لَهْلَهْ *	Ambulauit, vel ambulatio.	مشي
مَكْهَلَى *	Vectis, Sera.	ضبطة
مَكْهَلَى *	Genu:	ركبة
مَكْهَلَى *	Grex, turma,	قطيع سربر
مَكْهَلَى *	Præfectus.	وائى
مَهْرَقْ *	Magis, vix tantum	بالحري
مَهْرَقْ *	Lapis,	الحجر
مَهْرَقْ *	Similitudo, exemplum.	الشبه المثال
مَهْرَقْ *	Pax, quies, tranquillitas.	الشرط الهدوء
مَهْرَقْ *	Pudicitia, castitas, mundities.	العنفاف الطهر

*Ægyptia.*

Ορεινοί.

Ορεινοί.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

κερδος.

κερδος.

τριβάς.

τριβάς.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

πατέραι.

ΝΙΚΙΩΣ.

ΝΙΚΙΩΣ.

πιλας.

πιλας.

πιερωμαση.

πιερωμαση.

*Latina. Arabica. 263*

تختطر رفق في المشي.

ستادية خطأرة.

السعف.

واحد.

الفلاح.

الوبل.

الغضن.

الموج.

صاعكر.

دخان.

حيث زمان.

المرينه.

الامه للحارمه.

القرطم.

القليل للبيز.

البلسقية.

للبيز.

النجوم.

لازمان.

للسان.

الشعوب.

السلطان.

السرد.

السرد.

السرد.

السرد.

السرد.

السرد.

السرد.

παρεψης ♀  
παέδια ♀  
παεμίδιο  
παριδη ♀  
παεριδη ♀  
παστός ♀  
παστά ♀

παλαιωνά ♀

πανί ♀

πανει ♀

παντή ♀

παντή ♀

πατηρ ♀

πατηρ ♀

παλγει ♀

παλαιγει ♀

παδεις ♀

παδεις ♀

παγώνη ♀

παγώνη ♀

παλσορ ♀

πασχορ ♀

πασχορ ♀

Cicer,

Mel.

Mutus.

Sus.

Furnus.

Paters

Humores,hume-  
statio.

Pueri

Domus.

Repudium.

Facies,

Repositorium ,

Magazinum.

Saluator

Ramus,propago.

Beta.

Columnarum.

bases.

Bases , hominis

pedes.

Claves.

Fenestræ

Fumus.

Annulus,sigillum.

Merce.

اليمض

العسل

الآخر

النizer

التفور

الاجا

الاذئية

الصبيان

بيت

طلاق بعن

الوجه

الكنز

مخلص

مخدك ملوك

مشطر

الغضن

الصليق

قواعد الاعنة

قوائم الاذسان

المقادير

الطاقيات الكدو

النخان المنهام

الخاقم

الاجرة الكرا

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 265</i>
نیکونیا *	Ther iaca	الدریاق
نیکلینا *	Pinus	الصنوبر
نیکوادو *	Cypressus.	مخرج خروج
نیکوادو *	Morsus	عصنة
نیکایا *	Vt plurimum	بلاڪتُر
نیکلینا *	Pueri, infantes	الاطفال
نیکایا *	Tobeh, nomen	طوبیه اسم شهر
	Mensis Ægyptio- rum	
نیکایا *	Tegula, later,	طوب لبَن
نیکایا *	Aurora, mane , diluculum	سجراء باڪر يالغدوه صباح
نیکایا *	Albedo	البياض
نیکایا *	Obliuio	النسبيان
نیکایا *	Incuria, torpor, ( quidam )repentè, subitò	الخفلة
نیکایا *	Fruges, plantæ, ve- getabilia ,	النبات
نیکایا *	Iucunditas, gau- dium,	البهجة الفرج
نیکایا *	Opera,	الاعمال الافتخار
نیکایا *	Siliqua,	الثروت
نیکایا *	Temperamentum	المزاج
نیکایا *	Fauor, petitio	الرضا الطلبة
نیکایا *	Ceruix; Collum	الرقبة القفا
نیکایا *	Tractio	الشن
نیکایا *	Vena, arteria, —	العرق

پیغمبر ﷺ

خاپرس

خاپرس

کرپز

کرپز

نیکارم

Deletio, eradication.

Ordines, series.

Præter.

Præco,

Species herbae similis rapo.

Geminatio, duplicates, vel debilitas.

Fermentum.

Rufus, impetigo

Semen lini.

Stola Sacerdotalis, Ephod,

Clypeus, scutum

Ebrietas.

Grus.

Episcopus.

Propositum, intention, speculator.

Fulcrum.

Clitellæ.

Ornamentum aureum, torques aureæ.

Vngulæ, vngues.

Octauus.

Fauor, beneplacitum.

التحوال المتعال  
للاستعمال

مشوف

صوي ماخلا

المهانى

القرقس الطودس

الضعف

الخميد

الأشقر الأدمش

جزر الكندان

حلاة الكهفوت

القمر

السكر الري

الكري

الاسقف

القصـد وتجيـ

الزيـران

المنـطـه

البـرـقـعـهـ

الـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

الـلـهـلـقـهـ

*Ægyptia.*

جَزْنَةٌ \*

جَلَلٌ

جَرْبَتْمَارِفَ \*

جَرْبَتْمَارِفَ \*

جَلَّيْسِي \*

جَلَّيْسِي \*

جَهَدْدِكِي \*

جَهَدْدِكِي \*

جَهَدْدِكِي \*

جَذْبَأَعْ \*

جَذْبَأَعْ \*

جَهْبِرِينْدَ \*

جَهْبُونْدَ \*

جَكَأْرَ \*

*Latina.*

Offensio, offensa,  
delictum.

Eloquens, inter-  
pres, rhetor,

Sectio, caput.

Partus.

Vitulus, iuuenicus.

Publicè, manife-  
stè.

Vestigal, censuš,  
tributum,

Nuditas.

Voluntas

Lamentationes.

Sedes, sedilia.

Inquisitio, inue-  
stigatio.

Intellectus,

Insula.

Beneficium

Elementa

Modulationes.

Victoria.

Impotentia, iner-  
tia, defectus

Statura, passus, vlna  
ætas.

Leæna.

*Arabica. 267*

الجُنْزُ \*

الظَّاهِرِيَّةُ

النَّوْرَجَمَانُ

الْفَصْلُ

الْوَلَادَةُ

الْعَجَلُ

جَهَر عَلَانِيَّةُ

خَرَاج فَدْرَم

الْعَرَبِيُّ

الْأَرَادَةُ الْمُشَيْحَةُ

الْمُرْتَيَاتُ

الْكَرَامَيُ

الْطَّلَبَةُ النَّفَقَيَّيَشُ

الْأَحَاطَةُ

الْفَهْمُ

الْبَرْزِيرَةُ

الْحَسَنَةُ

الْعَنَاصِرُ

الْأَخَانُ

الْعَلْبَةُ

الْعَجَزُ

الْقَامَعُ

الْلَّبَوْدُ

فَيْلَهُ

<i>Arabica.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Egyptia.</i>
النسمة	Pars, portio, diuisio	تارقى
الفخ	Laqueus	تارفاح
الكعنة	Sacerdotes	تاكلاه روس
النصيب الموارث	Portio, hæreditas.	تاكلاه روس
التنقى	Pallium.	تافارك
القلع	Velum nauis.	تافورك
اخبر	Indicat, annuntiat.	تافيرى
ازهر اورق	Floruit, vel frondes emisit.	تافيرى
قاوه ضل	Errauit.	تساوى
وجح او دكت	Reprehendit, arguit.	تساوى
وذب	Canities,	تسجع
الشيب	Figura, forma, habitus, exemplar.	تسجع
الشكل	Ante, coram	تسجع
قدام	Peius	تسجع
اشر ادا	Aduerlarius, contentiosus, litigator	تسجع
المعارن المخاصم	Mollis, lenis.	تسجع
المماري	Tortura, contorsio membrorum.	تسجع
اللدين الناعم	Fines, termini, festa ceremoniæ,	تسجع
الرخمر	Stibiū, antimoniū.	تسجع
كسر تجربج	Via, iter, spatium	تسجع
جرود		
كحل		
بعن مسناوته		

Ægyptia.	Latina.	Arabica. 269
پُرْسیا *	Dorsum, tergum, vel meridies.	الظهر
پُرْسیا *	Vlcus.	العقرة
پُرْسیا *	Celsitudo, altitudo, eminentia.	العلو
spēan *	Pomum Granatū , malum Panicū.	رمان
آپریشان *	Hermon mons.	حرمون جبل
آپریشان *	Apium ,	الكرفس
آپریشان *	Decem.	العشرة
پَسْجَان *	Massa.	العجين
پَسْجَان *	Vomitus	القي التغويق
آپریشان *	Peius .	اردا اشر
آپریشان *	Taga ciuitas.	ظحا المدنية
آپریشان *	Oleū,vnguentum.	الزيت الدهن
آپریشان *	Expulsio super- fluitatum.	النفخة التدرية
آپریشان *	Germina	ذبات
آپریشان *	Gaude, latare,	اقرحي اجهشي
آپریشان *	Cōcisio, circūcisio.	الختنان
آپریشان *	Porta.	الباب
آپریشان *	Scrutinium,inqui- sicio.	النط واف
آپریشان *	Temperamentum .	الامد زاج
آپریشان *	cōplexio, cōmiftio	الاخفلاط
پِکَانْج *	Fractio,	الكسر
پِکَانْج *	Calamus.	القلم القصبة
پِکَانْج *	Salsum factum est .	صغير ملوحة

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئەزىپىز ئەرەب	Siliqua.	شىروذۇن
ئەرەب ئەرەب	Forma, figura, si- militudo,	شكىل
ئەمەرىز ئەرەب	Horeb mons.	خورن جىڭىز
ئەزىم ئەرەب	Digitus:	الاصبع
ئەزىز ئەرەب	Cornu.	القرين
ئەزىز ئەرەب	Matrix , vulua , viscera.	رحم
ئەزىز ئەرەب	Tunc , eodem tempore.	حينين
ئەرەب ئەرەب	Pax , salus.	السلام
ئەرەب ئەرەب	Ignis, flamma .	وقير
ئەسلىك ئەرەب	Sopor, stupor.	السبات البهتة
ئەزىز ئەرەب	Lupus.	الدريب
ئەزىز ئەرەب	Nubes,	السماء
ئەزىز ئەرەب	Turpitude, vitium.	الغصيبة
ئەزىز ئەرەب	Equus,	الفرس
ئەزىز ئەرەب	Offensa, delictum	العشرة
ئەرەب ئەرەب	Daser,nomen pro- uincie.	دفر اجلد
ئەرەب ئەرەب	Hyems .	الشتاء
ئەزىز ئەرەب	Velum.	القلع
ئەزىز ئەرەب	Thus , olibanum , compositum .	لبان المركب
ئەزىز ئەرەب	Habitaculū , hospi- tium , mansiones.	المناواط المنازل
ئەزىز ئەرەب	Pascua, vel indul- gentes.	المurai

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 271</i>
Φόντος.	Aquila.	فُنْدَر
Φοίνιξ.	Palmæ fæminæ, matres.	فَهْلِيلُ امْهَاتٍ
περιφύλη.	Pallium,Syndon,	الرِّيَالُ
περιφύλη.	Lens.	الْعَيْنُ
πελεγά.	Nobiscum	مَعْنَا
πελεγά.	Papauer	ذَعْمَانٌ
ποτή.	Potiones	أَشْرَبَةٌ
ποτή.	Polluta.	فَجَسَخٌ
ποτή.	Ab eo,ex illo.	عَنْهُ
ποτή.	Ab illo,ex illo.	عَنْهُ
ποτή.	Heri.	أَمْسٌ
ποτή.	Plantæ, semina	النبَاتُ الْزَرْوَعُ
ποτή.	Lac.	اللَّبَنُ
Τέβωκι.	Ancilla , puella, iu- uencula	الْأَمْمَةُ الْيَارِثَةُ
Τέεβδοκι.	Gerens vterum . prægnans.	الْبَلَادُ الْأَمْلَى
Ματαρέες.	Mandata,decreta,	الْأَوْامِرُ السَّاحِلَاتُ
Ματαρέες.	Ordines,turmæ.	الظُّغَمَاتُ الرَّتَبُ
Ἄλι.	Tolle, aufer.	أَحْمَلُ أَنْزَعُ أَرْفَعُ
Ἄλι.	Aries	كَبَشٌ
Πολλόκι.	Musa,arbor.	مُوزٌ
Πολλόκι.	Vt plurimum , subinde.	بِالْكَثِيرٍ
Παθρός.	Grauitas, onus, pondus.	الْنَّقْلُ
Παθρός.	Armenus,Iberus.	الْأَرْمَنْيُ

نافع

نافور

سید

مادن

Somnia.

Mugil

Benedic,

Mortua est.

الله مسلم

المنامات

البورى

جارى

مائت

ئم وكمال اللهم المقرح بعون الله فالنـاصـخـ المـشـكـينـ الـلـيـلـ  
 الشـاطـيـ يـسـجـدـ لـكـ وـاقـفـاـ عـلـيـهـ يـدـيـ لـهـ دـمـغـرـةـ خـطـأـيـاهـ  
 والـشـهـيـنـ الـمـسـبـحـ يـخـوضـهـ فـيـ مـلـكـوـتـ السـمـوـاتـ أـمـيـلـ

*Finita tandem est Scala exacta; ope Dei, et Interpres  
 eius pauper, vilis peccator, omnes adorando depreca-  
 tur, ut petant ei remissionem peccatorum suorum, et ut  
 Dominus Christus retribuat ei Regnum Caelorum.*

Amen.



## SECTIO III.

## SCALA ELECTA

Hoc est,

## LEXICON

## ÆGYPTIACO-ARABICVM

Cum Interpretatione Latina.

*Athanasi Kircherj Societatis IESV.*

Φιλολόγου.



Præfatio Interpretis ad Lectorem.



N, Candide Lector, exhibemus tibi in hac tertia parte Lexicon alecerum Aegyptiaco-Arabicum, in quo voces eo disponuntur ordine, ut non secundum ordinem dūtaxat Alphabeticum ponantur in principio, sed ♂ in fine; quem quidem modum apud nullum adhuc Lexicographum vīstatum me reperisse memini. Habet quidem simile quid celebre illud Arabum Lexicon, Chamusdi. Etum, sed à fine tantum eum desinentium literarum ordinē tenet, quē in veroque extremo obseruat hoc præsens Lexicon. In Autographo singulis vocibus apposita cernuntur quedam literæ Arabicæ significantes, è quibus Sacre Scripturæ libris voces depromptæ sint; verbi gratia, huic voci ﴿ندى﴾, has litteras appositæ reperias ﴿ن د ي﴾ quæ significant hanc vocem Coptam in S. Mattheo reperiri. Verum

Mm

cum

cum het citatio oppido ruidis. & indistincta sit, meliusque Concordantium Bibliorum, ope similius vocum loca haberi possint, consuliò, ne Typothetam labore prorsus inutili grauaremus, omittendas duximus, de quibus te prius Lector monitum voluimus, ne nos in Autographo minus ingenuè progressos esse criminareris. Usus autem huius Dictiōnarij hic est: sic, videlicet, data vox quāpiam ȝ yeedwȝi, que cum desinat in ȝ, caput desinentium nominum in ȝ querito, & in eodem capite literarum ordinem à principio usque ad ȝ, literam. (Nam seunda in voce qualibet litera ut plurimum secundum Alphabetum ordinem accipienda est). & statim se se offeret vox, una cum interpretatione Arabicō-Latīna. Sed his sic premissis, nunc ipsum Lexicon aggrediamur.



# P R A E F A T I O

## **Abu-Ishaak Ebnolaaffel.**

فَبَتَّلَ يَبِمَعْوَذَةِ اللَّهِ وَحْشَنَ ارْشَادَةَ الْكَتَبِ التَّسْلِيمِ الْمُقْتَفَى  
وَالرَّهْبِ الْمُصْدِقِيِّ الَّذِي عَمِلَهُ الشَّيْخُ بْنُ الرَّئِيسِ الْفَاضِلِ الْقَدِيرِ بْنِ الزَّهْرَى  
الْزَاهِدِ الْعَادِيِّ الْمُؤْمِنِ أَبِي سَهْلِ أَبِي دِينِ الشَّيْخِ الرَّئِيسِ فَخَزَرَ الرَّوْلَةَ  
أَبِي الْمُفْضِلِ أَبِي دِينِ الْعَسْلِ فِيهِ حَوْلَ اللَّهِ ذَفِيْهِ مَعَ جَمِيعِ قَدِيرِيَّةِ

*Incipimus cum adiutorio Dei, & bona directione eius Librum Scalæ electæ, & auri sinceri, quod operatus est Senex, Princeps excellens, sanctus, religiosus, deuotus, pretiosus Abu Isaak filius senis Principis, gloria principatus Abi Almephorsal Eben Alaafel, requiescere faciat Deus animam eius cum omnibus sanctis. Amen.*



*Nomina Coptica, desinentia in Λ* & a.

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
نَسْنَسٌ *	Sine,	غَيْرُ
بَلْبَلٌ *	Pater noster,	أَبْدَنْ
حَمْرَاءُ *	Sancta.	الْمَقْدِسَةُ
	M m z	كَلْسَه

Ἐλικίας.

Ἐκκενώσαι.

Ἐλλας.

Ἐλληνορία.

Ἐπελθεεις.

Ἐποιεις.

Ἐπιτάλπεις.

Ἐπιτίπεις.

Ἐπιτίς.

Ἐπειτίς.

Ἐπειδύντες.

Ἐπερκες.

Ἐπυχέλας.

Ἐψηφέσαις.

Ἐψι.

Ἐψηνίας.

Ἐψησίας.

Ἐψηθίας.

Ἐψηνίας.

Iniquitas.

Blasphemasti, ex-  
probasti.

Sed, verumtamen.

Allegoria, dictio  
obscura.

Situla, exhaustio.

Iniquitas, iniustitia.

Antilogia, contra-  
dictio.

Antipathia, passio.

Dispositio, ordina-

Quæstio, petitio (tio

Secuti sunt.

Exaruerunt calore,  
combusti sunt.Altitudo, Aquarius,  
exhaustio.Eppetha, adape-  
rire.

Imò, ita, profectò.

Domus humilita-  
tis, Bethania.Domus piscatorū,  
Bethsaida.Gabbatha, locus  
stratus lapidibus,  
Gehenna.

ظلم.

جحود.

دلل.

كلم غريب.

دلل.

أثم خطيبة.

مقاؤفة حماقة.

محاورة الألام.

ذصاده.

طلب السوال.

تبعوا.

احتقرقا.

دللوا.

أفاداً أذغتاج.

ذعر.

بيت عني.

بيت صيدنا.

غباداً وهي ذعير.

الحجارة.

جهنم.

GENH//

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 277</i>
ΓΕΝΗΕΣ ✕	Fruges, fructus,	الغله التمره
ΓΟΛΓΟΤΗ ✕	Golgotha, vbi mul-	الجبلة الاحله
ΓΟΜΟΡΡΗ ✕	ta caluaria.	
ΔΑΛΜΑΝΟΥΘΑ ✕	Gomorrah	غامورا
ΔΑΛΜΑΝΟΥΘΑ ✕	Dalmanutha, no-	طاطينتا
	men vrbis Æg:	
ΔΩΣΣ ✕	Gloria ,	المجد
ΔΩΡΕΣ ✕	Donatio, donum,	موهبة عطية
	præmium .	من
ΕΙΝΔΟΛΤΟΣ ✕	De, in, ex,	من
ΕΕΡΖΑΝΖΕΕΕΣ ✕	Si, vel vt prohibeā ,	ان احرم لمن
	vetem,	فتح
ΕΙΣΕΞΡΟΔΙΨΕΕΣ ✕	Conteram , seu cō-	اسحقهم
	fringam eos.	
ΕΚΛΗΣΙΑ ✕	Ecclesia	الكنيسة
ΕΞΑΠΙΝΑ ✕	Repentinus, re-	جنده فجاه
ΕΠΤΑ ✕	pentē.	السبعة
ΕΡΞΙΣ ✕	Septem .	
ΕΖΞΕΝΙΣ ✕	Actus , effectus ,	فعل
	opus.	
ΕΖΦΑΛΕΙΣ ✕	Domiciliū , diuer-	منزل الغربا
	forium, hospitiū.	
ΕΖΛΕΠΨΕ ✕	Laus, laudatio.	من ادبح
ΕΖΟΣΦΕΣ ✕	Digni.	مسنة تقدىن
ΗΕΕΣ ✕	Confricant.	يفركوا
ΜΑΛΕΧΟΣ ✕	Sanguis,	دم
	Mare, lacus,	بحيرة
		سديم

στρίξ

στρεισά

στράια

στρ

στρατηρία

στρατηρία

πλατεία

κεντρόν

καστρία

κληρος

κολυεβηρά

κοπρία

λαχτρά

λαδά

λει

Decem millia:

Desideriū, concupi-  
scentiaOblatio, sacrifici-  
cium.

Lauato, lauate.

Etiam

Accusatio, ca-  
lumnia.Supplicium, tor-  
mentum.Omnis positio, si-  
tus, seu locus.Cum, quamuis,  
simul acCæsarea, vrbs Pa-  
læstinæ.

Thyrsus, virgultū.

Baptisterium, pi-  
scina, labrum.Sterquilinum,,  
cloaca,Libra, pondus, sta-  
tera.

Lydda, nomen

vrbis in Syria,

Da, præbe.

رجو

شہوہ

دینیجه قرجان

الله

اغسل (اغسلوا)

أيضاً

سنجابه قرق

عقوله

موضع

مكان

معما

قیصاریہ

خسن

فسقیہ

مزبلہ

رطل

لـ اسـم مدـيـنـة

في الشام

اعط

ee&amp;/

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 279</i>
eeþreñçæsæ	Aduentus Domini.	جَيْ وَالرَّبْ
eeðlïctæ	Maxime, propriū,	لَا سِيَّمَا حَاسِدَةٌ
	proprietas.	
eeHæ	Cum.	مَعَ
eeif eeë	Suffimentū, aroma.	عَطْرٌ
eeþyjæ	Dignus.	مُهَمَّةٌ
eeþzïeeë	Hic.	هَاهُنَا
eeþrlæeeë	In osculo.	جَقْبَلَةٌ
eeþpærçæ	Principium operis,	أُولُّ الْعَمَلِ
	primus effectus,	
	seu actus.	
eeepiæ	Et spiritus.	وَالرُّوحُ
eeæ	Causa, principium, res.	عِلْمَةٌ سَبَبٌ حَاجَةٌ
eeþenþæpæpæ	Lapsus, criminis vestra.	زَلَاقَكُمْ عَلَطَاقَكُمْ
eeë	Plateæ eius.	شَوَارِعُهَا
eeþplæææ	Pax, securitas.	الْأَمْلَانِيُّ الْأَطْمَانِيُّ
eeþheee	conditio.	الْكَوْنِيُّ
eeþprecæ	Intercessione sua, precibus eius.	شَفَاعَاتُهُ تَوْسِلَاتُهُ طَلَبَادَاتُهُ
eekeþheee	Desiderium tuum.	شَهْوَةٌ شَيْهُواذَكُ
eeþikereee	Quicambia tractat.	الْمَصْيَارِفُ
	Nummularius.	
eeþiæ	Desideria.	الشَّهْوَاتُ
eeiæ	Corpora.	الْأَجْسَادُ الْأَبْدَانُ
eeþæræ	Forum, Plateæ,	الْأَسْوَاقُ

نَجْعَلُكَ

Loca, Regiones.

Plateæ, compita

Fornicatio.

Substâlia, dominia,  
facultates, opes.

Cathedræ, sedes.

Castra, exer-  
citus.

Custodiæ.

Pecuniæ, dominiū,  
opes, diuinitæ.

Viduæ.

Potestas, Rectores,  
Imperatores.Scelesti, crudeles,  
excommunicati

Victoria.

Delicta, offensiones.

Partes mundi,  
climata.

Loca.

Præcepta, leges, tra-  
ditiones, dogmata.Membranæ, per-  
gamina

Voluntates.

Patres.

الكور الفسرة  
البلدان

الازفة

الزداء

القنيةة الاموال

الارزق

الكراسي المقاعد

العساكر القوم

الجيش

لحراس الجن

الاموال

المهارم

غلبة

الزلات هعوا

النواحي

الاقاليم

الاماكن المواقع

الاoram

الاعتقادات

الرقائق

الارادة

الابوان الابا



<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
سَكِيرَةٌ *	Sicera, mustum, &c. omne, quod inebriare potest.	سَكِيرَةٌ
سَفَاعَةٌ *	Suffragium, intercessio, deprecatione.	سَفَاعَةٌ
دَرْبِينُورْفِيرَةٌ *	Porphyrites, lapis, purpura.	دَرْبِينُورْفِيرَةٌ
الْمِيزَةٌ *	Genus, ficus, sycomorus, sycaminū.	الْمِيزَةٌ
ذَجَّابِرِيَّةٌ *	Obstupuit.	ذَجَّابِرِيَّةٌ
ضَرْبَةٌ *	Plaga, percussio, modus, forma.	ضَرْبَةٌ
قرْجَانُورْفُورَةٌ *	Oblatio, sacrificiū.	قرْجَانُورْفُورَةٌ
فَسَكَنُورْفَارَةٌ *	Religio, sanctitas, diuinus cultus, continentia.	فَسَكَنُورْفَارَةٌ
صَبِيٌّ *	Captiuitas, præda, spolia.	صَبِيٌّ
ذَرْجِيرُونْدَهَرَةٌ *	Oeconomia, administration, regimen.	ذَرْجِيرُونْدَهَرَةٌ
مَسْرُورَةٌ *	Myrrha.	مَسْرُورَةٌ
حَرْفٌ خَطَّةٌ *	Litera, apex, iota.	حَرْفٌ خَطَّةٌ
سَلْوَنَةٌ *	Casia, storax.	سَلْوَنَةٌ
الْأَحْتِجَاجُ *	Disceptatio, contentio, Apologia.	الْأَحْتِجَاجُ
الْقَنْطَرَةٌ *	Fornix, pons.	الْقَنْطَرَةٌ
مَرَاهِمُ أَدْوَيَةٌ *	Morbi species.	مَرَاهِمُ أَدْوَيَةٌ

Ægyptia.

πάταχες &  
παρησιά &

πάροιειά &

πανδυρία &

πάνερια &

πεψισθεα &

πεψκάκια &

πεψτρατεαλε &

πεκελεα &

περικαθερεα &

πηρα &

πιζτονπανιχε &

πιεε &

πιζχιالе &

πιеенна &

πιкднна &

πи.е.е.е.е.и.и.а &

πи.е.е.е.е.и.и.а &

πи.е.е.е.е.и.и.а &

Laina.

Pascha.

Eloquentia, facundia, authoritas, præminentia.

Prouerbium, similitudo exemplū.

Malitia, machinatio.

Sancta.

Corpus eius.

Iniquitas eius, malitia eius.

Castra eius.

Optatum votum.

Purgamenta, eic-tamenta, sphæra,

rota.

Baltheus.

Augur.

Locus.

Celsitudo, dignitas, ordo.

Manna.

Thyrsus, baculus, virgultum,

Diuitiae, opes, substantiae. (riū.)

Blasphemia, vitupe.

Arabica. 283

فصح

داله

مثل

الجث

القربيه

الشوكه

مناك

السفاديه

الاكره

عميان

المنظور

المكان

الوضع

الشرف

الرقبه

المن

الشخص

الحال

النجري

πύρηνας \*

Locus iudicis, di-  
casterium, tri-  
bunal.النهر، موضع  
الحكم

πυκτά πετασέας \*

Velamen, velum.

الثوب المخمر

πιθεῖνας \*

Fideles, fides.

الإيمان

πισχήνας \*

Forma, figura, si-  
militudo, spe-  
cies.

الشكل

πιττάλαζεεεας \*

Velum faciei.

البرقع

πιστράτεεεας \*

Castra, exercitus.

العسكر

πιττάρεεεا \*

Currus

المركبة

πιττόρεεεα \*

Aromata, gutta.

العنبر

πιττόρεε \*

Visio somni, vel

الرويا للحلم

somnia.

πισπερεα \*

Semen, stirps, pro-

الزرع الدردري

pago.

النسل

Mons Si-  
nai.

الجبل سينا

πάεεа \*

Rama, nomen

رامه

loci.

πάκα \*

RaKa, Amentia;

رقا الحمق

stultitia.

сà \*

Pars.

ناحية

сàпслa \*

Angustia, pressura.

شدة

сaбa \*

Saba, nomen Re-

صابا

gionis:

сeспиça \*

Oportet, necesse est

يجب، يتحقق

*Ægyptia.*

сєрєбڑа &  
сханнпомгю &

*Latina.*

Sarepta,  
Festum tabernacu-  
lorum.

*Arabica. 285*

صارفيه  
مظل

содома &

Sodoma

شدوه

стєріла &

Peruersus, tortus,  
curuus.

محوج ملتوه

соглашенија &

Consensus, vel con-  
cordatio vocum.

التفاق

согубитија &

Concubitus, con-  
gressus, coitus.

مباشه

сфоранъе-јепу

Fructus, seu pomu  
desiderabile, cupi

فاكهه الشهوة

сълесија &

Salus, (do)  
Hic, si.

خلاص

сакрарија &

Ecclesia mea.

هيأة

сакральнија &

Forsitan, fortassis,  
an, nunquid.

لعن عسى

съзаредија &

Ordo, exercitus,  
Legiones

طخمه رتبة

сакларондеја &

Hæreditas mea.

ميراثي

сескулера &

Hydria.

جرتها

секретија &

Baculus tuus.

عصك

секрета &

virga tua

أيدنها قصبيك

секретија &

Hæreditas eius.

ميراثه

секретија &

Causæ, vel suppel-  
lectiles eius.

أسبابه

сескија &

Venatio eius, cibus  
eius (fçm. sc.)

صيده

τεψοχια &	Substantia eius,	مالعنة
τεστραγενια &	(mias. sc.)	خزادها
τεστραχια &	Theſaurus eius,	خزانة
τεκαν &	(fam. sc.)	
τεκτορεγενια &	Virginitas eius,	بنوة
τεκλα &	Kana Galilææ,	قانا
τευχωρα &	Regio,locus eorū,	كوره
	prouincia eorum,	
	urbs eorum.	
τομηνεργενεζιο &	Differentia , discus- fio, capitulum, se- lectio	فصل
τονεχια &	Pulus terræ, ascen-	الصعيم
τοποφνια &	Fornicatio. (sio	القرفان
τοποχια &	Demonstratio ,	الظهور
	præfentia.	
τοσαιρια &	Samaria	السامرة
Φα &	Etiam, tum , de- inde.	ذم ايهما دو
Φανταξια &	Phantasma, spectru-	خيال
	species, seu vni- bra rei.	
Φινισces &	Numisma, num- mus, denarius.	نقشة الدينار
Χαναια &	Chananæa, ex vrbe Canæ, seu pro- uincia Canæ.	كنخانية
Χρισces &	Gratia beneficium.	ذمة
		أيصال

אַיְשָׁנְתָא.

אַיְשָׁ.

אַיְשָׁעַ.

אַיְשָׁרְחִיאָ.

אַיְ.

אַיְגָאנְגָּפְרֵסָ.

אַיְגָאנְבְּדָ.

אַיְ.

אַיְפָ.

אַיְקָנוֹזְצָאָמָאָ.

אַיְסָטְרִיאָ.

אַיְסָאָ.

אַיְסָטָאָ.

אַיְסָאָאָוְרָאָ.

אַיְסָאָ.

אַיְסָרְיאָ.

אַיְסָדְסְסָ.

אַיְסָקְיִינְחִיאָ.

אַיְסָאְקִיאָ.

אַיְסָאְגְּגֵלָאָ.

אַיְסָרְבִּיאָ.

אַיְסָנְיאָ.

Ofanna, seu , sal-  
uanos.

Ad, vsque, donec,  
dum.

Relinquet.

Egenus, indigus,  
inops.

Gens,plebs,fami-  
lia : O, eia.

In exercitu, turma,  
in curru, in naui.

In decem millibus.

Ad ,vsque.

Post me.

Custodiz,

Decem millia.

Ad locum.

Spiritus,

Cofessiones,laudes

Vt .

Hydria.

Idumæa prouincia

Arbor,

Iniquitas,iniustitia

Promissio, repro-  
missio, testamētū.

Arabia,

Puritas,pura.

أوْضَنْدَلِيَّة

الْخَتْيَّيِّ

بِنْرُك

مَنْتَاج

مَعْشَرِيَّاَهَا

بِالْمَارِكَبِ

بِرْدَوَات

إِلَى

أَثْرِي

حَرَاس

رَجَوَات

إِلَى مَكَان

أَرْوَاح

اعْتِرَافَات

لَكَي

جَرَة

ادْوَن

صَبَرَة

الظَّلْم

الْمَيْعَد

الْأَرَبِيَّا

الْطَّهَارَه

فَسَعَ

جَنْدُونِيَّةٌ

جَنْدَسَةٌ

جَرْكَلِيَّةٌ

جَرْنَيَّةٌ

جَرْنَيَّةٌ

جَرْكَوْنَيَّةٌ

جَرْلَمَبَرَةٌ

جَرْلَوْتَى

جَرْلَهَنَى

جَرْكَلَهَنَى

جَرْدَرَى

جَرْلَهَنَى

جَرْكَى

جَرْكَوْرَى

جَرْكَلَهَنَى

جَرْكَرَبَرَى

جَرْكَدَى

Responsio, discep-  
tatio, dimicatio,  
contentio,Iniuria, iniquitas,  
peccatum, scelus.

Galilæa.

Generatio, proge-  
nies, ætas.Gehenna, Infer-  
nus.

Ministratio.

Supplicium, pœna,  
iudicium, con-  
demnatio.

Benedictio, laus.

Interpretatio.

Ecclesia.

Theoria, specula-  
tio, visus, vultus,  
facies, persona.

Iudæa, Iudaismus.

Malitia, malum.

Sterquilinium.

Detractio, susur-  
ratio.

Cythara.

Fraus, dolus

الْوَابُ الْأَجْيَاجُ

الْأَذْمُ

الْأَلَيْلُ

الْجَيْلُ

جَهَنَّمُ

الْأَنْرَمَةُ

الْعَقْوَدَةُ

الْبَرَكَةُ

الْفَسْطِيرُ

الْكَنْيَسَةُ

مَنْظَرُ

الْبَعْرِيَّةُ

الْأَشْرُ

الْأَزْدَلَةُ

الْمَهْبِهَةُ

الْكَيْتَارُ

الْأَلَادُ الْمَلَائِكَةُ

جَكُونٌ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 289</i>
¶ <i>KONI</i> ‡.	Gypsum, camentū, calx, epithema, cataplasma.	الجير الطيني الكلس القطن
¶ <i>ΛΑΖΑΡΙ</i> ‡.	Candelabrum.	الملاه
¶ <i>ΤΕΕΕΤΑΝΔΙ</i> ‡.	Poenitentia, resipiscientia.	التوب
¶ <i>ΤΕΕΗΤΡ</i> ‡.	Viscera, venter.	الإحشاء البطن
¶ <i>ΤΕΕΕΔΛ</i> ‡.	Atramentariū, pungillaris tabula.	الدراة
¶ <i>ΤΕΕΕΟΤΟΔΕΛΙ</i> ‡.	Mesopotamia, regio inter duo flumina, Insula, Muhemedis exilium,	البزيره بين النهرين
¶ <i>ΤΕΕΟΣΙ</i> ‡.	Manifestè, publicè, apertè, palam.	ظهورا ظاهرا
¶ <i>ΤΕΕΕСТАГИ</i> ‡.	Mysterium, arcanum, occultum, absconditum.	السر المختفي
¶ <i>ΤΕЕСЕТИ</i> ‡.	Medietas, medium.	الوسط
¶ <i>ΤΕИИСТИ</i> ‡.	Ieiunium.	الصوم
¶ <i>ΤИДЕДЕСИ</i> ‡.	Legillatio, legum conditio, seu traditio, præceptum.	شريعة وصيغة
¶ <i>ΤИДЕЛЮГИ</i> ‡.	Confessio.	اعتراف
¶ <i>ΤОЯСИ</i> ‡.	Substantia.	الجوهر المال
¶ <i>ΤИКОНДОСИ</i> ‡.	Oeconomia, regimē, administratio.	النذر
¶ <i>ΤИПЗАСИ</i> ‡.	Defectio, impietas.	العنوا

Ἄργυρος.

Utilitas, lucrum.

Saxum, petra.

Virtus bona, gratia  
superfluitas, ex-  
cellentia.Littus, regio mari  
proxima, Portus.Prophetia, prædi-  
ctio, Vaticinatio.

Galea, Ouū, testa.

Peregrinatio, inco-  
latus.Proudētia, sollici-  
tudo, cura, studiū.

Antiqua, vetus.

Consuetudo, mōs,  
vſus.

Phalanx, Cyclus.

Sapientia.

Via, semita.

Symphonia, con-  
fensus vocum.

Syria

Mensa.

Miseria, calamiti-

tas.

Negotium, causa,

controversia.

الربع الفاير.

الصخرة.

الغضيلة.

الساحل.

النبوة.

الجنوبية.

الغرفة.

العنابة.

العنيدة.

العنيدة.

العنابة.

العنيدة.

العنابة.

No.

## Nomina

## in R. S. b

## desinentia

Мокхътедъ *	Transtulisti.	فقلت
Зрішьт *	Fac, facite, ope- ramini.	اعمل اعملوا
Звукътедъ *	Transtulit se, mi- gravit,	انتقل
Звукътедъ *	Occidit.	قتل
Звукътедъ *	Fecit, operatus est.	عمل
Звукътедъ *	Breuiatus, attenua- tus, defecit, impe- diuit, neglexit.	قصر
Звукътедъ Звукътедъ	Transfiguratus est; apparuit.	تجانبي
Звукътедъ	Sanctus, purus.	القدوس
Звукътедъ	Defunctus est, de- fecit.	قىختىم توفي
Звукътедъ *	Fac, facite.	اعمل اعملوا
Звукътедъ *	Signata, clausa, consolidata.	محجومه
Звукътедъ *	Translatio.	الانتقال
Звукътедъ *	Dominabitur.	يسود
Звукътедъ	Infirmus.	مضعف
Звукътедъ	Vnguis, implicatio.	اضغفار
Звукътедъ	Infirmitas.	صحف
Звукътедъ *	Digiti mei.	اصداجي

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
ئاٹھیڈ	Oues meæ.	خرافي
ئاپڈامڈ	Digitieius.	اصابعه
ئاهىڈاراڈ	Accubetes, inuitati	المتكبّين
ئاهىڈاڈ	Sancti.	القديسين
ئاٹاڈ	Occisio, cædes.	القتل
ئاپڈاڈ	Cædes.	القتلة
ئاڈاکاڈ	Azymus.	الفطير الفطير
ئاکاڈ	Infirmitates.	الاضناف
ئاڈا	Funes perplexi,	الاضطراب
	vngues.	
ئاڈاڈ	Sacerdotes, diui-	الكهنة
	ni.	
ئاٹاڈاڈ	Non occides.	لاتقتل
ئاڈاڈ	Digiti eorum.	اصابعهم
ئاٹاڈاڈ	Vt occidant,	ان يقتلوا
ئاڈاپڈاڈ	Vt transferat se;	لمنة قل
	migret.	
ئاپڈاڈ	Ouis, agnus.	خروف
ئاڈا	Pugna, certamen.	قتال
ئاڈا	Spelunca, cauer-	معاره
	na.	
ئاڈا	Aurum.	ذهب
ئاڈا	Dominus	سيدي
	meus.	
ئاڈا	Digitus	اصبعي
	meus.	
ئاڈا	Sanctus,	قروس
		ئاڈا

*Ægyptia.*

παράστασις ✕  
παράθηξις ✕  
παρεύλεξις ✕  
παρεεείνχωμα ✕  
παρεεείνχησις ✕  
παραχώμεσι ✕  
παραχεῖτο ✕  
παρατελία ✕

παραχόδι

παρηκμή ✕  
παραλατούμενος ✕

παράθηξις ✕

παρέει ✕

παραμετρώμα ✕

παραποτάσσει ✕

παραποτάσσει ✕

παραποτάσσει ✕

*Latina:*

Sacerdos.  
Digitus tuus.  
Impudicitia, pol-  
lutio, fordes.  
Missi.  
Ægyptius  
Ordo, dignitas,  
Gelu, pruina.  
Consummatio,

Destructio.

Excidium.

Quies, planta pe-  
dis, vola.

Arrhabo.  
Noctua,  
Vlula.

Sancta, pura,  
immaculata.

Dolus, fraus, de-  
ceptio.

Infirmitas mea,  
languor meus.

Puri, sancti.

Sacerdotum  
eius.

Infirmitas no-  
stra.

*Arabica. 293*

الكافن  
الاصبع  
نفس  
المرسلون  
المصري  
البرقبة  
اصقيع البرقة  
الادقضا

رأحة  
ولا ردون  
البلشون العان

منفذ ماء طاهرة

المكر الخديعة

ضعفي

اطهار

كهنوتة

ضعف

خانپ جايد \*

خابد \*

اهر \*

جعاجع \*

جئن توزع تزه \*

جند زه \*

جايد \*

خپرد \*

خپرسد \*

خپرسد \*

خپرسد زه \*

خپرسد جايد \*

*Nomina*

جاش \*

جاش \*

*Latina.*Faciemus, opera-  
bimur.

Quies.

Reprobatus.

Sanctus , mun-  
dus.In fraude, & dolo  
eorum.

Sacerdotes.

Res, aliquid.

Incurvati, humili-  
liati , depresso.

Operare.

Dolus, & falla-  
cia .

Sacerdotium .

Infirmitas,debili-  
tas, morbus,du-  
plum..in  $\Gamma$  r g desinentia.Gog,  
& Magog.جاجوج  
وماجوج*Arabica.*

ذعمل \*

راحة

مرد ول

قدس طاهر

بخار في عتهم

ذى

شي اشيا

من لولين من نكفين

اعمل

المكر للريعة

الكهنوت

العنف

العنف

No-

## Nomina

## in Gee

## desinentia:

Δέρε	Vide.	أذطر
Στατούσθητε	Testatus est.	شُهُدَتْ
Ακταλλε	Cognoscere fecisti, vel feci.	اعْلَمْتَ
Ανάχεισθε	Patientia. (gati)	الاَحْتِمَال
Ανεργόθε	Factis sumus cogre-	صَرَّدَا مَكْنَوْصِينَ
Αναστάτε	Surgant.	فَلَيْقَوْمُونَ
Απολυτίσθε	Responsum.	الْجَوابُ
Αρισταρχεῖσθε	Elaborauerunt,	أَجْتَهَدُوا
Αριστονάζεισθε	Solliciti fuerunt:	
Αριστονάζεισθε	Salutauerunt, ex- ceperunt.	سَلَسْلَا أَقْبَلُوا
Αριξαριζεῖσθε	Benefacit, gratiam contulit.	أَدْعُمْ هُبَّ
Αρινδιάτεισθε	Sese subiecerunt, seruierunt.	بَعْدَنْدَلَوَا
Ασταλλε	Cognouit, nouit. fæm.	أَعْلَمْتَ
Ανεργαπορίεσθε	Conturbati, atto- niti.	قَبَرِرَوَا
Ανατίθε	Mutarunt, per- mutarunt.	ذَرْلَوَا عِيرَرَوَا
Ανατάθε	Quieuerunt.	وَدْعَوَا

չՎԱԵՆՔ  
ՀՎՃՔ

ՀՎԵՐՔՈՄԴՔԵԾԵ

ՀՎՃՔ

ՀՎԵՐՊՃԲՈԼԻ

ՊԵՋԸԵ

ՀՎՇԱՅՄՑԻ

ՀՎԵՐՋԵԾՐԵ

ԲՈՒԿԵՆԴԵ

ՃԵ

Ճ

ԵԵՐՊԹԾԵՂԵԾԵ

ԵԵԺ

ԵՆՔՐԵ

ԵՆԵԾԵ

ԵՆԵ

ԵՆԻԿՃԵԾԵ

ԵՊՃԵԾԵ

Viuificauit.

Genuit, indu-  
rauit.

Siuit, permisit, in-  
otio vixit.

Significat, videli-  
cet, scilicet.

Contempsit, atte-  
nuatus est

Exsiccauit, aruit.

Testatus est, testi-  
ficatus est.

Ficus.

&

Ad, in, e, ex,  
cum.

Vt oret, prece-  
tur,

Propter.

Qui fuisti, qui  
fuit.

Pulchritudo, boni-  
tas, charitas.

Siessel.

Propositum, po-  
stulatio.

Estore prudentes,

أحى

ولى اقسى

وَعْ دَفَعْ

اعي

امْنَهُن

جِبْس

شُور

التيين التيين

وَفْ

أَنْيَ فِي مِنْ أَهْ

نِصْلِي

مِنْ أَجْلِ

الدِّي كَنْتِ

الذِّي كَانِ

حَسَنِ جَمِيل

لوْكَانِ

عَزِيزِ طَلْبَةِ

كَوْذَوا حَكْمَا

*Egyptia.*

ΕΡΕΒΟΛΑΣ \*

ΕΤΑΙΚΕ \*

ΕΣΩΖΑΧΑΛΕ \*

ΕΤΖΑΣΣΥΕ \*

ΕΖΕΕΤΕΕΣΡΕ \*

ΕΖΕ \*

ΕΤΕРЕСВНСВЕ \*

ΕΣХ&pic;СДЛРН \*

ХРНСДЕЕНС \*

ЕЧЕЗНЕ \*

ЕГЕ \*

ЕДТЕ \*

ЕТЗРП \*

ХРНС \*

Е \*

ЕСЕ \*

*Latina.*

Aer, spacio, terra

inculta, deser-

tum.

Post,

Qui cōmendaue-

runt, deposuerūt.

Multiplicati sumus

abundauimus.

Testificari, testi-

monium.

Tandem.

Seruient, colent,

adorabunt.

Confitemini Do-

mino.

Baptismus, chara-

cter, signaculum.

Rectum, & planū

faciet.

Bos, vacca.

Plus, maius, magis,

præstantius.

Vt det escam,

Indigebit me.

Sitiam postea,

Vel, aut.

In, &c.

Si fuisti, si fuistis,

*Arabica.* 297

الجوادون

بعض

الردين او عيلان

أكثروا

الشهادة

سوق

يعبدون

أشكر والرب

رضم المعمور

جقر

أفضل أكثروا

ليعطي طعاما

يعوزني

اعطش بعض

أو

وف

آن كنت آن كنتم

<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Sifuit, aut,	أَنْ كَانَ أَمْ
Etiam, &	أَيْضًا وَ
Etiam	أَيْضًا
Adorate, inclinate,	أَسْجُونْوا
Religiosus, fortis,	عَزِيزٌ ذَاهِنٌ
Abi, apage, disce-	أَدْبَى أَصْنَعَى
de.	
Honora, vel hono-	أَكْرَم
ratiō.	
Cæcus.	أَفْعَى
Ama, amate.	حُبٌّ حُبُوراً
Tolerantia, prolon-	مُهَلَّا
gatio, spatium.	
Ne forte, ne, ne	لَيْلاً
quando.	
Non, haud.	لَمْ
Antequam.	قَبْلَ أَنْ
Non est.	لَيْسْ
Nonne dixi	الْمُأْلَفُ لَكَ
tibi.	
Incombustibile.	لَا يُوقَد
Non æstimabat	لَمْ يَكُنْ يَتَمَنَّهُمْ
eos,	
Cælestia	الْمُسْمَاءُ وَيَابَانُ
Volebant.	كَادُوا يَرْجِدونَ
Aduersati sunt,	عَانِدُوا وَأَخْنَادُوا
contrarij fuerunt.	
Multiplex, multa.	كَثِيرَةٌ

Egyptia.	Latina.	Arabica. 299
иерархия	Vt gaudeatis, lati- sitis.	لكتيم ذفر خون
НЕ.	Fuit, illi, tibi.	كان هم لى
НЕСЧЕНИЕ	Vt essent, esset;	لكانوا لكان
	igitur, cum.	انما
НЕРПАРАТИСЕ	Vt abundetis,	ان دنسنخروا
НЕСИЕ	Charitas, pulchri- tudo, bonitas,	جنة
		التي
	alenitas.	التي
НИКЕНДЕ	Ficus.	الذين
иерархия	Omnes peccatores	جميع خطاء
рода	terram	الارض
иерархия	reputauit eos con- trarios	اعيدهم ذمم
		الارض
иерархия	& peruer-	الذين
CNE	fos.	الذين
НИДНДЕ	Mansuetudo, intel- lectus, prudentia, Liberi.	الذين
иерархия	Venatores, pisca- tores.	احرارا
НИСДЕ	Prudens, sapiens.	صيادين
иерархия	Vt testetur, vt testi- monium perhi- bet.	ليشهن
		الذين
НИСДЕ	Qui.	الذين
иерархия	Abibit, abijt, di- scendet.	يمضي في شب

300 *Egyptia.*

*Latina.*

*Arabica.*

نَarrāerunt, vt narrarent, narrēt. نَarrَرُونَتْ، نَارِرَتْ

نَarrāci sint. نَارِرَاتْ

vt parem, vt dem, لَا يَبْعَثُونَ

Ne forte scandali- لِيَلَادِشْكَوْا

zent. نَارِرَاتْ

Vt piser. لَا صَبَرْ

Vt timeant. لِيَخْتَبِرْوَا

Postremus, ultim⁹. الْأَخْبَرْ

Et, int̄. وَفِي

Delicatus, amans, الْمَاعِمُ

amollis, iucun-

دُلْدُلْ

Cum, num, فَامَا الْآنْ

conquia. كَوْنِكِيَا

وَلَا

fratus, commotus جَهْرَانْ

Argilla, procidit. حَرْ

Illej. هُوَ إِلْلَاجْ

Locutus es, lo- قَالَنْ قَالَ قَالَ

quere, dixisti,

قَالَتْ

dico.

قَالَتْ

Remuneratio الجَرْجِيَّةُ

vestra, merces

vestra.

جَرْجِيَّةُ

لِوْكِلَا.

لِوْكِلَا.

Verbum, sermo,

libido, libido.

لِوْكِلَا.

<i>Легион.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 301</i>
Легион	Campestria, deser- tum, solitudo.	البرقة العذرة
Легион	Merces, remune- ratio.	الأجر
Легион	Ianua.	الباب
Легион	Mercenarius, con- ductus.	الأجير
Легион	Locus, ubi nascun- tur olera, Fa- betum.	الالمبة
Легион	Faber lignarius.	النجار
Легион	Trabs, lignum.	الشبة والعود
Легион	Custos, cōseruator.	الحارس
Легион	Abortus.	الستقط
Легион	Splendor, fulgor.	اللمباع
Легион	Frigus, grando.	البرد
Легион	Orate, precemini.	صلوا
Легион	Imò, profectò,	نعم
Легион	Date, tradite, mit- tite, vel in tertia persona prat.	قفوا
Легион	Oportet.	يجب
Легион	Caput.	رأس
Легион	Cibus meus	طعامي
Легион	Caput meum.	رأسي
Легион	Testimoniū eius.	شهادة
Легион	Caput eius. fam.	رأسها
Легион	Caput tuum. mas.	راسك
		٣٤٥

<i>Egyptia.</i>	<i>Laina.</i>	<i>Arabica</i>
جَنْدِلَةٌ	Cibus eius.	جَنْدِلَةٌ
بَقَرَةٌ	Vacca eius.	بَقَرَةٌ
طَهَامِكَى	Cibus tuus.	طَهَامِكَى
جَنْيَلَهُ	Tunc, deinde.	جَنْيَلَهُ
أَمْنَدَتْ بَلْهُ	Extensa fuit manus eius.	أَمْنَدَتْ بَلْهُ
أَذْفَرَوا	Videte.	أَذْفَرَوا
السَّمَا	Cælum.	السَّمَا
آخِرَهُ	Finis, terminus.	آخِرَهُ
	vltima.	
أَسْوَدُ شَوْدَا	Niger, nigredo.	أَسْوَدُ شَوْدَا
السَّلَامُ	Salus, pax, sal- ue,	السَّلَامُ
الْأَنْجَارُ	Vtus, mos, confue- tudo.	الْأَنْجَارُ
أَدْفَنْكَى	Vngam te.	أَدْفَنْكَى
رَقْلَوَا	Laudate, psallite.	رَقْلَوَا
بَحْلَوَا	Soluerunt.	بَحْلَوَا
وَحْق	Per vitam, & ve- rum.	وَحْق
شَبِيكَةٌ	Rete, cassis, la- queus.	شَبِيكَةٌ
جَمْع	Congregare, con- uocare.	جَمْع
عَجَان	Cæci.	عَجَان
هُولَى	Ecce.	هُولَى

*Ægyptia.*

ئەپتىي

لەپتىي

ئەپتىي

*Latina:*

Tegumentum,  
clausura , man-  
fiuncula.

Quare, tam, ali-  
quando.

Pelicanus.

Cum fuit.

Quia tu, quia illa ,  
quia illi.

Caput .

Noua , nouella ,  
primitia.

Famula .

Testificatio.

Claudus

Dies festus , Pente-  
costes

Vniuit te , vnitus  
tibi .

Alimentum, cibus.

*Arabica.* ۳۰۳

طباقي

لما وقى

الغبيه

فا كان

لان لا يك لانها

لانهم

الراس

المرءون

المربيه

المربيه

أشهاده

العرج

عيون المسمى

اقدير بك

اتقدر بك

الطعم

*Nomina*

*in H n*

*desinentia:*

Sublimis, dignus,  
eminens.

Necessitas, neces-  
se est.

تعالي

ضروره شده

304 Αἴγυπτια.

ἀποστολική  
εργα.

διάφερα

ενούσεις

επιχείρηση

επικρίτης

επειπονοσίες

επίγνωση

επίδαση

επίδρα

εν.

ελαπόνεια

επελεύθερη

εργατική

εύη

Latina.

Apostolica,

Initium, caput

princeps.

Appropinquarunt

Pluit, pluere.

Appropinquabit,

Bethphage, nomen

loci.

Nocumentum,

falculus, ruptura.

Consilium, sen-

tentia, opinio.

Qui fuit

Si fuisti:

Bonitas vocum

eorum.

Postquam, nunc,

quia.

Is, ille.

Loca posita, subiecta, soluta.

Quæ

Afficti, pressi, an-

gustiati.

Meditatio.

Sacerdotalis.

Ioppe ciuitas Palæ-  
stinae.

Arabica.

رسولية

راس درو

رئيس

تقديم

مطر نفلت

تفصيم

جيت فاجي

النالم

ربيع

رأي مشوره

الدي كان

لو كنت

حمساً أضوا قد

لان

ذ أك

الموضعية المرخيبة

الي

المهزوزون

ذلوك

الكهنوتبية

يافا

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 305</i>
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Tormentū mortis,	عقوبة الموت
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Catholica, cōgreg.	الجامعة
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Instructi in fide.	موعظتين
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Et non.	وليس
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Crete Insula.	أقرن و قوش
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Laganum, crater,	لغان و قصر
كَلْمَةٌ دُرْكَه	lebes, labrum.	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Buccella, bolus	لقمحة
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Lancea. (mea	خرفة
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Corona mea, coma	اذعنى
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Stult⁹,stupid⁹, méte	تشحير
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Num,virū. (capt⁹	هل
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Figura, species, si-	الشكل
كَلْمَةٌ دُرْكَه	militudo, exēplar.	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Arbor,	الشجرة
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Existens, siens,fu-	كان كاجن يكون
كَلْمَةٌ دُرْكَه	turus.	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Bona. ( tudo	صلحات
كَلْمَةٌ دُرْكَه	necessitas mea, egrī	ضرورا
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Terminus eius	نخومها
كَلْمَةٌ دُرْكَه	f.g	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Præcepta tua, man-	وصاياك
كَلْمَةٌ دُرْكَه	data tua.	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Sinagogæ, conuen-	المخامع
كَلْمَةٌ دُرْكَه	ticula, concilia .	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Quies, tranquillitas	الهدوء والصفاء
كَلْمَةٌ دُرْكَه	serenitas, malacia.	
كَلْمَةٌ دُرْكَه	Ianuæ, portæ.	الأبواب

τριφύλλης

παρθενος

πιστόδης

πιγμέωνης

πιεπιστόδης

πισθης

πιρετης

πιπαρεεβολης

πιπαρεβολης

πιρυρης

πιεπιδοσθης

πορσινης

πικινης

προσεη

προλλοη

προδοئен

προсл

προσποлеен

προзивен

*Laina.*

Tribus,familiaæ.

Sepulchra , monu-  
menta,

Stolæ, velamina.

Voluptates , dele-  
ctationes .

Epistolæ.

Scorpiones .

Virtutes,merita.

Castra , exercitus.

Prouerbiū,parabo-  
la,similit. exēplū.

Causæ, motus : الاصباب للحركات

Conatus, aggressio-

nes,molimina.

Pactum , seu fœdus  
eorum.Frustra,gratis, Cly-  
pei,scuta .

Vox.

Aroma,bonum,

Tentatio , proba-  
tio.

Scorpio .

Imbecillitas: mētis,  
& consilij.Depositum, testa-  
mentum , fœdus.*Arabica.*

الفضائل

الخواص

الليل

الملذات

الرسائل

العقارب

الفضائل

المساكن

المثلث

الاسباب للحركات

الغيب

هدم

بيان داخل

صوت

طبيعي

تجنيد

عمر

ضدوى رأى

روبيحة عين

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 307</i>
æγερχη ♀	Preces, oratio.	أَدْعَاءٌ
æστρκτη ♀	Stacte, gutta, stilla , stactis,	سَقَطَاتٍ
πιντκοστη ♀	Pentecoste, quin- quagenariū tēpus.	الْمُسْكَنَاتِينَ
πιστικη ♀	Excellens, eminēs, speciosus.	فَائِقٌ
πισθη ♀	Custos .	الْمَارِسُ
πιευη ♀	Habitaculū, man- sio, diuerticulum.	الْمَنْزِلُ
πιψη ♀	Longitudo	الْطَوْلُ
πιρη ♀	Sol ,	الشَّمْسُ
πιστη ♀	Fidelis, fæm.	مُرْمِنَةٌ
πιρεζιτενηρηη ♀	Ite in pace .	أَهْدُوا جَسَلَمٌ
ρεψιλορχη ♀	Haftati, lanceis ar- mati.	أَضَحَابُ الْجَرَابِ
σεεριони ♀	Operabuntur, fa- cient.	يَعْمَلُونَ
сълѣфи ♀	Parua nauis, scapha.	قَارِبٌ
сънбетикη ♀	Composi- tum.	مَرْكَبٌ
тѣржн ♀	Principium, initiū, caput,	بَنْوَرِ رَاسٌ
тѣржірн ♀	Pax mea .	سَلَامٌ
тѣрхујн ♀	Anima mea.	نَفْسِي
тѣрцеен ♀	Vox eius f.	صَوْتٌ
тѣсвнкη ♀	Pactum eius.f.	عَهْدٌ

<i>308</i>	<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
τεκχασήν		Sinistra tua.	شمالك
τεψεεγιη		Statuta eius. m.	قامتخانه
τεψεητολήν		Testamentum eius	وصيته
		mandatum eius.	
τετενσίρην		Pax vestra,	صلان مكم
τεψχασήν		Sinistra eius, f.	شماله
τεψφωην		Vox eius.	صوتة
τεψψυχή		Anima eius. f.	نفسة
τρεεη		Pretium. (tio.)	ثمن
τκετεβολήν		Cōpositio, cōstitu-	ادشا
τροζ φεсікн		Natura eorum	
τροзснегаигн		Concilium, syna-	مجموعهم
		goga eorum.	
τηрраскен		Præparatio	مجهودك
τρфлн		Tribus, familia.	سبط قبلة
τρфлсікн		Natura eoru, sub-	طبيعتهم
		stantia eorum.	
Фн		Ille, qui,	ذلك داك الذي
Форнскн		Laurinum, de	من الغور
Фолонн		Lauro, aut palma.	الغار
Фллн		Propitiatio,	
		remissio.	
		Phyala, crater, vas	معطرة صاغ
		vinarium, men-	
		suræ genus.	
Хлорн		Viriditas, viror,	خشنة
		color viridis.	
Хлн		Hic,hinc.	هنا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 309</i>
ጥቃትና	Ante,coram.	قدام
ጥዕክስናපርዕስ	In parabolis,& si- militudinibus	جامـقـان
ድዕለስ	Mercenarij, opera	فعـلـه
ጻኖንያስ	Ibi.	هـنـاـك
ጻይንክ	Cilicia, vestes aspe- ra pilosæ.	مسـوـحـ
ጻይይይልያዝ	Principium, ini- tium.	بدـوـ
ጻ	Ecce.	هـرـدـا
ጻዘክ	Curam habens,	متـوكـلـ
ጻዘኑሂ	Frustra,gratis, ina- ne, vanum.	باطـلـ بـجـان
ጻክ	Nonne est	الـيـش
ጻይይ	Audi,ausculta.	أذـصـت
ጻተጠጠና	Expendit,impen- sas,expensæ.	ديـفـقـ الـنـفـقـة
ጻጠሙና	Apotheca , rece- ptaculum,reposi- torium,horreum.	الـاـهـرـاـ المـخـزـنـ
ጻጠና	Persuasio falsa, deceptio,fallacia dolus.	الـخـذـيـعـ
ጻጠናዕለስ	Oriens.	الـشـرـق
ጻጠናዋቅ	Scriptum, scriptu- ra,scriptio,descrip-	الـكـيـبـة
ጻጠናሩ	Vinum, caput (tio	الـخـمـر
ጻጠና	Timor,terror,	الـغـوـف

310 *Egyptia.*

﴿جَاهْدَهْنَهْ﴾  
﴿جَاهْنَهْ﴾

﴿جَاهْكِلَهْ﴾

﴿جَاهْكَهْدَهْنَهْ﴾

﴿جَاهْتَهْلَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْتَهْلَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْدَهْنَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْهَهْ﴾

﴿جَاهْهَهْ﴾

*Latina.*

Pactum, foedus

Sumptus, expen-  
sa

Peuuria, tenta-  
tio.

Iustitia

Præceptum, man-  
datum

Lachrimæ

Epistola

Zona

Lacus, mare, Portus  
maritimus

Dolor, cura, anxie-  
tas, sollicitudo,

Magdalena

Statura

Orbis habitatus

Porta

Parasceue, feria sex-  
ta, dies Veneris, pa-  
negyris,

Error,

Depositum, pro-  
missio, pignus.

Oratio, deprecatio.

Chrystallus, gelu,  
frigus

*Arabica.*

العهدين

النفقة الموردة

المتحدة

العدل

الوصيحة

الرمحة

الرسالة

المنطقة الزرديمة

البحيرة

الوزن الخاصة

المجر لا زبعة

القامة

المسكودة

الباب

الجمعة

الضلال

الزوجية

الصلوة

للليلين

*Egyptia.*

تُكَوْنَه

تُكَلَّه

تُكَوْلَه

تُكَاهِبِكَه

تُكَاهِفِدَنَه

تُكَوْلَه

تُكَاهِنَه

تُكَاهِنَه

تُكَاهِنَه

تُكَاهَه

تُكَاهَه

تُكَاهَه

تُكَاهَه

*Nomina*

تُكَاهِنَه  
نَاهِنَه

*Latina.*

Tabernaculum, الْقَبْلَةُ الْجَيْدَه  
tentoriū, thalam<sup>9</sup>, الْبَأْمَالْمَرِبُ  
scena, caza :

Loculus, الْمَخْنَثُ  
pheretrum.

Stola, vitta. الْمَلْلَه

Sambuca, arundo, الْغَصْبَعَه  
canna, fistula,

Continētia, téperā- الْعَفَفُ

Emperium, (tia. الْإِسْقَالَه  
schola.) أَسْكَالَه

Iumentum. الْبَعِيرَه

Spes, patientia, ex- الصَّبَرُ  
pectatio.

Laudatio. الْتَّهْمَنَه

Funis, materia prima. الْهَيْوَلَه الْخَادِيه

Pes nauis, carina. الرَّخْلُ الْمَرْكَبُ

Paropsis. الْزَّرْبِدِيه

Aratio. الْتَّغْلِيْحُ

Viri graues, الْكَلَاءُ  
fiducia, confi-  
dentialia.

*in Θ.*

*desinentia.*

Genesareth,  
Nazareth.

جَادَاشَر  
فَاصِرَه

*No-*

*Nomina*

## in I s

*desinentia.**Acc.*

*Veni, prima  
persona.*

أَتَيْتُ

خَيْرِيَّةٍ

Abij, iui,

مُضِيَّت

كَلْأَوَانٍ

Omni tempore  
laui.كَلْأَوَانٍ  
غَصَّلَتْ

خَيْرِيَّةٍ

Cum extollar.

أَدَا ارْتَفَعَتْ

خَيْرِيَّةٍ

Sitiui,

عَطَشَتْ

خَيْرِيَّةٍ

Peccau.

أَخْطَأَتْ

خَيْرِيَّةٍ

Plantaui

غَرَصَّتْ

خَيْرِيَّةٍ

Timui,

أَحَافَ

خَيْرِيَّةٍ

Excitatus sum

أَسْتَيْقَطَنْ

خَيْرِيَّةٍ

Sanatus, curatus es,  
castus factus es,

قَعَافَيْتَ

خَيْرِيَّةٍ

Misisti me.

أَرْسَلْتَنِي

خَلِيلَيْهِ

Porta, tolle.

أَجْمَلَ أَرْفَعَ

خَلِيلَيْهِ

Vua

عَنْبَ

خَلِيلَيْهِ

Tolle hoc.

أَرْفَعَ هَذَا

خَلِيلَيْهِ

Venite.

تَعَالَوْا

خَلِيلَيْهِ

Descende

أَذْلَلْ

خَلِيلَيْهِ

Vtinam,

لَيْتَ

خَلِيلَيْهِ

Profectio, vnguen-  
tum, pinguedo.

الصَّرْفُ الْدَّهْنُ

خَلِيلَيْهِ

Tene, apprehende

أَرْعَ امْسِكَ

خَلِيلَيْهِ

Accedite appropin-

قَدْ مَوَى

خَلِيلَيْهِ

Accepimus. (quate

أَحْبَذَا

<i>Ægyptii</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 313</i>
ænziætæ &	Inuenimus;	وَجَدَ فَانِ
ænæctæ &	Terga verte-	أَفْغَوَ
	runt, expectate.	
ænæctæ &	Surrexit.	قَامَ
ænæmætæ &	Patriæ no-	عَنَا
	ster.	
æpætænci &	Satiati estis,	شَبَّهُتُمْ
æpæees &	Scite, discite.	أَعْلَمُوا أَذْعَلُوا
æpædæneipoi &	Idest, scilicet, audi-	أُعْنِي
	me, adiuua me, cu-	
	ram habe mei,	
æpædækæs ækæeedæ	Tentauit me, pro-	أَجْرَبَنِي
	bauit me.	
æcdæti &	Marsupium, saccu-	كَبِيسَنْ
	lus, pera.	
æcdæsi &	Accepit, f.	أَخْرَتْ
æcdæsi &	Dormiuit.	فَمَتْ طَعْنَتْ
æcdæsi &	Timuit.	خَفَتْ
æcærtæ ðpæsi &	Hæsit, attonita,	حَرَتْ
	obstupuit,	
æcæjændæs &	Inuenit eū cū suis-	وَاحِدَةَ
	set præsens, libera-	أَدَّا حَصْرَتْ
	uit, saluauit.	خَلَصَتْ
æcdæzzæ &	Errauit, in umbra-	ظَلَّلَتْ
æcep ðpæsi &	uit.	
ætenæntæ eeeedæ	Nutriuistis me, alui-	أَطْعَمَتْ مَوْبِي
	stis me, cibastis me.	
ætænæzæ &	Sine me. absq. me.	بَغْيَرِي
	R r	جَاهَلَ

314 *Egyptia*

أَسْتَدِينْتُكُولِي

أَسْتَنْجَلَّهُمْ

أَجْنِي

أَذْدَوْجِي

أَزْجَانِي

أَرْجِنِي

أَزْجَنِي

*Latina.*

Potatis me, dedi-  
stis mihi bibere.

Vilitatis me.

Majie, diluculo,  
aurora.

Facti sunt.

Accesserunt.  
præsentarunt se.

Satiati sunt.

Inebriati sunt.

Recordati sunt, co-  
gitauerunt, men-  
tionem fecerunt.

Admirati sunt,

Laborauerunt, fati-  
gati sunt.

Equitarunt, proces-  
serunt,

Elongati sunt, reces-  
serunt, remoti  
sunt.

Præceperunt.

Appenderunt,

suspenderunt,

crucifixerunt.

Acceperunt.

*Arabica.*

أَسْتَدِينْتُكُولِي

أَسْتَنْجَلَّهُمْ

الغَيَّاب، جَاكِر

الغَبْر

كَانِيَّ، صَارِوا

جَلِوا

فِي مَعْلَى

شَبَحُوا

صَكْرَوا

دَكَرَوا فَكَرَوا

دَعَبُوا

دَعَبَوا

دَعَبَوا

رَكْبَوا

رَكْبَوا

ذَبَاعَنَوا

أَمْرَوا

عَلَقَوا صَلَقَوا

أَخْدَوا

أَخْدَوا

أَخْدَوا

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ۳۱۵</i>
وَزَدَذِنْقَارِ	Expulerunt me, persecuti sunt me.	طردوني
وَزَقْعَدِ	Irriserunt, subsan- narunt.	ضحدوا و استهزوا
وَزَنْجَوْرِ	Desatigati sunt, laf- sati sunt, comede- runt, comedet.	كاروا يكل
وَزَعْجَارَخِ	Aruerunt, are- scerunt.	جيسلوا
وَزَقْبِ	Portauerunt	حملوا
وَزَفَّاخِ	Olfecerunt.	أشنقوا أشقدوا
وَزَهْدَنِ	Proiecerūt ancho- ram, applicarunt, appulerunt.	أرسوا
وَزَغْزَاجِ	Pronecti sunt, cre- uerunt, moue- rūt, profecti sunt, dormierunt.	ظعنوا ذهبوا
وَزَجْزِيزِ	Inuenerunt.	وجدوا
وَزَهْلَكَعِزِ	Irriserunt, calum- niati sunt.	استهزوا مقتناوا
وَزَدَذَنْدِنْدِنِ	Prohibuerunt me.	منعوني
وَزَرْبِكِ	Errauerūt, declina- uerūt, dimoti sunt.	خادروا راعوا
وَزَرْزَانْهِ	Dederūt mihi dex- teram, securitatē mihi iurauerunt.	عطوي بيمنا

<i>Egyptia.</i>	<i>Lamina.</i>	<i>Arabica.</i>
չչերայինի է	Percusserunt, direxit, conduxit, ligare.	ضربوا هنري قفسه
չչխչչորս է	Destruxerunt, deuastarunt.	هي مروا
չչշուշաւ է	Conculcauerunt me.	هاسوي
չչաւս է	Destruxerunt.	هن مو
չչօչու է	Extulerunt, eleuauunt.	رفعوا
չչօջա է	Elongati sunt.	بعدوا
չպերօջան է	Illuxit.	اضا
չպէ	Venit.	اتا جا
չպօջ է	Mansit, perststit, durauit, stabiliuit.	ثبتت
չպահուչպերած // ու թու է	Fuit ante, præcessit, vicit, anticipauit me,	كما قبل سبقني
չպօջ է	Locutus est, pronunciauit, indicauit, narrauit.	تكلم ذهب
չպշաւ է	Inuenit,	وجد
չպշաւ ի է	Gustauit.	ذاق
չպշաւ ս է	Sedit.	جلس
չպժու է	Laborauit, defatigatus est.	تعصب
չպազա է	Ambulauit.	مشي

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
خَبَّالٌ *	Portauit, tulit.	حمل
خَبَّى إِفْرِنٌ *	Castrametatus est	ذُرْ
خَبَّاخِي *	descendit	قطَعَ
خَبَّاخِنِي *	Resecauit, abscidit.	أَدَا جَا
خَبَّاسِي *	Cum venerit.	عَبْرَجَاز
خَبَّارُونِي *	Præterijt, transiit.	أَخْطَا
خَبَّاخِتِفِرِنِي *	Peccauit.	وَضَعْ قَرْكَ
خَبَّاخِتِفِرِنِي *	Posuit, reliquit.	أَمْلَ أَطْرَق
خَبَّارِكِي *	Inclina, inclinavit.	أَخْد
خَبَّارِكِي *	Accepit.	حَمْل
خَبَّارِكِي *	Portauit, tulit.	أَشْرَق
خَبَّارِكِي *	Ortus est, illuxit.	هُنْيِ سَكْت
خَبَّارِكِي *	Quieuit, direxit, cōduxit, compescuit	
خَبَّارِكِي *	quiescere fecit.	
خَبَّارِكِي *	Præcepit.	أَمْر
خَبَّارِكِي *	Fodit.	حَفَر
خَبَّارِكِي *	Tenuit, traxit, con-tinuit, abstinuit.	أَمْسِك
خَبَّارِكِي *	Festinauit.	أَشْرَع
خَبَّارِكِي *	Fissura, ruptura, rima, rumpere, scindere.	شَقْ فَلَقْ
خَبَّارِكِي *	Visitauit.	أَفْتَنَد
خَبَّارِكِي *	Prostratus est.	خَرَ اذْطَرَخ
خَبَّارِكِي *	Confundar.	أَخْزِي
خَبَّارِكِي *	Volauit.	ظَار
خَبَّارِكِي *	Deduxit me.	هُنْيِ آنِي

328 *Egyptia.*

ئۇپەر تۈزۈمىشىم  
ئۇپدىمىسىم

ئەنلىك  
ئەنلەملىك

ئەنلەملىك

ئۇپەر ئەنلىك

*Latina.*

Tonauit.

Eructauit, effu-  
dit.

Eructabit,

Honorauit, hone-  
stas, humanitas,  
bonitas.

Getsemane, Hebr.

Vallis oliuarum,  
pinguedinis.

Misit me, suscitauit  
me.

Trochea, rota, vitu-  
lus, iuuencus,

Vt fleant, lamente-  
tur,

Attollere, eleua-  
re.

Sunt, erunt.

Corripit me, in-  
quinabit me.

Amo, volo, re-  
spondit.

Ministrer mi-  
hi.

Et, sequatur me,  
Exspectat, sperat.  
Abi, discede.

*Arabica.*

أَرْعَى، أَرْعَى

فَاضِ

يُنْبَعِ

كَرْم

الْجَمَانِيَّةُ

أَرْسَلَيْ بَعْثَتِي

عَجَلَ بَكْرَ دُورَج

أَنْ يَنْهَا حَوْرَا

قِرْفَعْ

جِكْوُونْ جِكْوُونْ

قِوْدَحْنِي

أَحَبْ

بُوكَلْ مَنْيِ

فَلْبِيْتَعْنِي

دِصْبَرْ

أَمْنِيْ أَنْهَبْ

EXS//

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 319</i>
ΕΚΙΡΙ ·	Facies tu.	قَعْدَةٌ
ΕΚΕἘΕΕΣ ·	Scito, scias.	تَعْلِمُ سَيْعَلِمُ
ΕΚΕἘΕΣ ·	Innocens est, in-	قَرِيبٌ
	fons.	
ΕΚΟΦΙ ·	Sitibundus.	عَطْشَانٌ
ΕΔΩΙ ·	Deus meus.	الله
ΕΝΑΣΧΙ ·	In verbo meo.	جَكْلَاهُ
ΕΞΕΓΓΙΝΗ ·	Mihi potestas, do-	فِي مُلْكَهَانَ
	minus	
ΕΠΕΦΙ ·	Maritus tuus, do-	بَعْلَكٌ
	minus tuus.	
ΕΡΕΤΕΝΕΙΨΥ ·	Crucifigetis.	قَصَلْبُونَ
ΕΡΕΤΕΝΝΙ ·	Accipietis.	ذَاقْدُونَ
ΕΡΧΟΦΙ ·	Defecisti, abbrevia-	قَصَرَنَ
	tus es, impedit' es.	
ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΕΣ ·	Definietis, inue-	قَحْلُونَ
	nietis.	
ΕΕΡΦΗΦΙ ·	Flebitis, plora-	ذَنْوَخُونَ
	britis.	
ΕΡΦΘΑΨΥ ·	Dimidiabis.	ضَفَّ
ΕСИН ·	Si transferit, cum	أَنْ يَحْوِزَ
	transferit.	
ΕСРЕЕ ·	Flens, fletus,	أَنْ يَعْبُرَ
	lamentum.	بَاكِيَهُ
ΕССИФ ·	Textus, contex-	سَنْسُوج
	tus.	
ΕСДЕДОК ·	Prægnans, facta,	حَبْلَى
	grauida:	

ECCELECCI  
ECCEPESOKI  
ET TUDCI  
OZDNIISBENZTUDCI  
ETTEENNAYI  
ETAFYADZI  
ETTDCI  
ETDA  
ETUZEEELD  
ETSOZINCW  
ETZAKI  
ETTIPR  
EZON&EPWYAI  
EZBLAI  
EZGELECCI  
EZEWYAPAI  
EZPELECI  
EMEEDNIS  
EZDSCGEECI  
EZSOTZWI  
EZEWYALHOMZI

Pariet illa,  
Concipiet.

Quicumque labo-  
rauit, fessus fuerit.

Qui confiditis, qui  
comeditis.

Sarcinæ, onera.

Satiabis.

Nunc, etiam.

Lactantes.

Expellent me.  
persequentur me

Veni.

Facies, facit.

Ascendent.

Portabunt, fe-  
rent.

Sedendo.

Erunt.

Plorantes, flen-  
tes.

Pascent.

Vxores ducent,  
nubent.

Vxores dant.

Laudabūt, exulta-  
bunt, vociferabūt

شَتَّلَنْ  
قَبْلَنْ

كُلْ مِنْ تَعْبَرْ

الَّذِي تَكْمِيلُونْ

الْأَحْمَالْ

ذَسْبَاعْ

الآن أَيْضًا

الرَّضْعَانْ

جَهْرَدُونْ

أَيْدِيَتْ

ذَعْمَلْ

جَنْعَرْوَنْ

جَهْمَلُونْ

جَلْوَسَا

يَكْوُذُونْ

قَاسِيَنْ

بِرْقُونْ

بَنْزُرْجُونْ

بِرْجُونْ

جَلْلَوْلَا تَجَلْبَوْمَا

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 322</i>
ئەزىزىنى ئ.	Appulsi, stantes in portu-	مَرْسِيُونَ
ئەرىڭىز ئ.	Lauabunt.	نَجْدَ سَلْوَنَ
ئەزىزىچىپا ئ.	Confundentur.	جَهْزُونَ
ئەزىزىرى ئ.	Florebunt.	بَيزْ هَرُونَ
ئەزىزى ئ.	Longus.	الظَّوْبِيلُ
ئەزىزىچىپا ئ.	Si credam, si eleemosynam elargiar.	أَنْ أَقْصَدْ قَ
ئەزىزىچىپا ئ.	Vt seruam.	أَنْ أَخْدَمْ
ئەزىزىچىپا ئ.	Ambulando, am- bulantem.	صَاشِيَا
ئەزىزىچىپا ئ.	Roquentem, pro- nunciantem.	ذَاطِقاً مِنْ كَلَامَا
ئەزىزى ئ.	Sitiet.	بَعْطَشُ
ئەزىزى ئ.	Eructabit.	بِنْجَعْ
ئەزىزىچىپا ئ.	Emendat, & emé- dicabit, iustifica- bit seipsum.	يَتَصَدِّقُ
ئەزىزى ئ.	Arguit, increpat, cautigat.	قِيمَكَتْ جِوْدَجْ
ئەزىزى ئ.	Ferens, portans, onus.	حَامِلٌ
ئەزىزى ئ.	Superexaltatus.	مَرْتَفَعٌ عَالٌ
ئەزىزى ئ.	Sanat.	بَشْفَى
ئەزىزىچىپا ئ.	Amarus, ab ama- ritudine,	مَرَا مِنَ الْمَارَةِ
ئەزىزى ئ.	Cadet,	سَاقِطٌ

Egyptiarum &amp;

Arat.

چھرٹ

Egyptorum &amp;

Scribit.

پکش

Egyptorum &amp;

Percutit.

ڈھرٹ

Egyptum &amp;

Considerat, querit,  
meditatus, studet,  
territ, triturat.

چپرس

Egyptorum &amp;

Calcare, triturate.

چٹپی گلوسن

Egyptum &amp;

Eusus, expansus,  
diductus.

مسبوق

Egyptorum &amp; egypteens &amp;

Seruit mihi.

چھوٹھی

Egypti &amp;

Infra.

اسفل

Egypti &amp; egypteens &amp;

Super.

علی

Egypti &amp; egypteens &amp;

Vt accipiat vxo-  
zem.

لیاختن امراء

Egypti &amp;

Vt colligat,  
sumat, appre-  
hendat:

ان یتقبعن

Egypti &amp;

Terruit, minatus  
est.

اخوف اھرد

Egypteens &amp;

Sedentes, se-  
dens.

الجلوس

Egypti &amp;

Summa, numerus,  
computus.

العدد

Egypti &amp;

Hic, hæc,  
hoc.

ون

Egypti &amp;

Vrbs, ciuitas, op-  
pidum.

من

*Egyptia.*

*Latina.*

*Arabica. 323*

كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Molla soluta , ab- foluta,	الْمَطْفَقَةُ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Venter.	جَهْنَمْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Laudat me, glori- ficat me.	يُمَجَّدُ فِي
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Radix.	أَصْلُ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Tectum.	سَقْفٌ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Perforauit, inter- rupit,	تَقْبَتْ حَزْمٌ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Valde , mehercule , oppidò.	حَذْلَلْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Furtempli , sacri- legus.	شَارِقُ الْهَيْنَكَلْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Nun̄ diligis me?	أَدْبَبْنِي
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Cinis.	رَمَانْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Peculiariter .	لَا شَيْءَ مِثْلُهُ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	An̄ nos putatis ?	لَعْلَمْ لَظَنُونَ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Alius ,	أَخْرِي
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Paruu, sinister .	صَحْبِرْ دَشِيرْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Accipies, crucia- bis.	ذَاقْنِينْ ذَهَبْ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Quare reliquisti me?	لَمَنَا قَرَكَتْنِي
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Vulnera.	الْجَرَاجُ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Causa, ratio , prin- cipium , res.	الْعَلَةُ الشَّبَابُ
كَلْمَاتُ الْجَنَاحِ &	Sequatur me.	الْجَمَاعَةُ
		فَلَيَتَبَعَهُ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
الله يحيى	Catulus leonis.	جرو الائين
الله يحيى	Libera me, vindica me, redime me	اتغلى في
الله يحيى	Vituli.	غجول
الله يحيى	Circumdederunt me,	اخاط في
الله يحيى	Species vitulorum.	افواع غجول
الله يحيى	Indica mihi.	اجكم في
الله يحيى	Vt veniam.	لتاثي
الله يحيى	Nouus.	حديين
الله يحيى	Oblinimen- tum.	الطلبي
الله يحيى	Præputium ; cir- cumcisio.	الغرلة
الله يحيى	Copiae, milites, turmae.	جنوب
الله يحيى	Post me.	بعدي
الله يحيى	Meridies, vel tem- pus meridia- num.	طهيره
الله يحيى	Nunc.	لان
الله يحيى	Vsura, simulatio	الرجا
الله يحيى	Singularitas, vnio,	وحن افيفه
الله يحيى	Vtrum, ac for- san.	هل اعمل

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ءَلْمَلْكَةُ.	Omni die, quotidie.	كُلْ يَوْمٍ
ءَلْمَلْكَةُ.	Natus, genitus, editus.	مُولُودٌ
ءَلْمَلْكَةُ.	Fons, scaturigo.	جِنْبُوعُ عَيْنٍ
ءَلْمَلْكَةُ.	Dato, da,	أَعْطَى
ءَلْمَلْكَةُ.	Sequere me, secutus est me, in bonum, & malum.	أَتَبْعَدُنِي
ءَلْمَلْكَةُ.	Ambul a:	أَمْشَى
ءَلْمَلْكَةُ.	Dato.	أَعْطَى
ءَلْمَلْكَةُ.	Non admiraberis, ne mireris.	لَا تَعْجَبْ
ءَلْمَلْكَةُ.	Ne pecces.	لَا تَخْطُطْ
ءَلْمَلْكَةُ.	Voluntas mea, beneplacitum meum.	مُشَيْبَتِي مُشَرِّقِي
ءَلْمَلْكَةُ.	Netangas me, ne palpes me.	لَا تَمْسِحْنِي
ءَلْمَلْكَةُ.	Non cadet, non cecidit.	لَمْ يَسْقُطْ
ءَلْمَلْكَةُ.	In capillo.	بِشْعَرِ
ءَلْمَلْكَةُ.	Netrahás, non accipias.	لَا تَنْجَلْ
ءَلْمَلْكَةُ.	Peccatum.	حَطَبْيَةُ
ءَلْمَلْكَةُ.	Terrena, terrestria.	الْأَرْضِيَانْ

326 *Egyptia.*

جَنْدِيَةٌ

نَّادِيَةٌ

*Latina.*

Isti, illi,

Fuerunt afflitti,  
persequebantur:

Facit

Amans erat,

Vituli mei.

Eram infirmus.

Cælestia.

Peccata vestra.

Et filius.

Verè, certò, profetò  
per vitam,

Opera eius.

Filij eius

Genu eius

Filiujeius, fæm.

Semitæ eius, viæ  
eius,

Inimici vestri.

Natura vestra,

margaritæ vestræ.

Infirmitates no-

stræ;

Dolores, languo-  
res nostri:

Peccata tua

Dominus campi.

*Arabica*

شَهْرٌ وَلَا

كَانُوا يَضطهدُونَ

يَصْنَعُ

كَانُوا يَحْبَلُونَ

عَذَابًا

كُنْتُ مَرِيضًا

السَّمَاءِيَاتِ

خَطَابِيَا كَم

وَلَدَنِ

وَجْهًا

أَعْلَانَةً

جَنْوَةً

رَكْبَةً

جَنْوَهَا

مَسَالَكَةً سَبِيلًا

أَعْوَادَكَم

جَوَاهِرَكَم

أَمْرَاضَنَا

أَوجَادَنَـ

أَسْقَامَنَا

خَطَابِيَا كَم

رَبِّ حَقْلٍ

NETZEEH

*Egyptia.*

NETZEN GOLEI &  
NECUNPI &  
NECZABEI &  
NENZAKSI &  
NECNUBEI &  
NEBEGI &  
NECEPSEWADZI &  
NECPWADZI &  
NHI &  
NHETZWADZI &  
OZSAY &  
EZGZENZKINCAI &  
OZCGZEEI &  
OZKZDI &  
OZKZEEI &  
OZRECPERNDZI &  
OZRECPOTZI &  
OZCDMI &  
OZUNTHI &  
OZGZAPADZI &  
OZCHVCI &

*Latina.*

Mulieres ve-  
stræ.  
Filij cui.  
Argentum eius,  
folium eius, epi-  
stolæ suæ.  
Inimici nostri,  
Peccata eius, fæm.  
Longitudo tempo-  
rum, æstatum.  
Lachrymæ eius, f.  
Portæ eius, f.  
Mibi  
Infirmi, infirmi-  
tas, dolor.  
Vnus, singula-  
ris.  
Sequimini me, se-  
quere me.  
Fæmina  
Nauis, paries.  
Lutum  
Peccator.  
Fur.  
Fur, latro.  
Mihi, ad me.  
Tonitru, tremor.  
Ensis.

*Arabica. 327*

ذئباو كم  
جنوبي  
أوراقهم  
اعن أودا  
خطاياها  
طول الاعمار  
دموغها  
أدواجها  
في  
المرضا  
واحد  
قبعوني  
امراه  
الشغينة جابط  
طين  
خاطي  
سارق  
لص  
في  
زعزع  
سيف

سَخْرَقْتُو	Lignum.
سَخْرَقْتُو	Ager, campus.
سَخْرَقْتُو وَسَخْرَقْتُو	Sacrificium, oblatione, immolatio.
سَخْرَقْتُو	Vas, vasa.
سَخْرَقْتُو	Iustus, bonus, puerus, sanctus.
سَخْرَقْتُو	Somnium, somnia-uit, benignitas, modestia.
سَخْرَقْتُو	Fletus, fleuit, plorauit
سَخْرَقْتُو	Vlulatus, gemitus, lamentatio, fletus, & clamor.
سَخْرَقْتُو	Vnia
سَخْرَقْتُو	Væ, heu
سَخْرَقْتُو	Reprehensio, correctione,
سَخْرَقْتُو	Congregatio, vnitio, propinquitas.
سَخْرَقْتُو	Dens,
سَخْرَقْتُو	Impetus, irruptio, saltus,
سَخْرَقْتُو	Filia, gnatia.
سَخْرَقْتُو	Signum, miraculum, portentum,

Lignum.
Ager, campus.
Sacrificium, oblatione, immolatio.
Vas, vasa.
Iustus, bonus, puerus, sanctus.
Somnium, somnia-uit, benignitas, modestia.
Fletus, fleuit, plorauit
Vlulatus, gemitus, lamentatio, fletus, & clamor.
Vnia
Væ, heu
Reprehensio, correctione,
Congregatio, vnitio, propinquitas.
Dens,
Impetus, irruptio, saltus,
Filia, gnatia.
Signum, miraculum, portentum,

لِجَنْمٌ
حَقْلٌ
دَبِيْحَةٌ
وَعْدَةٌ اذَا
صَدِيقٌ دَارٌ
خَلْمٌ
ڈِکَانٌ
عَوْجَلٌ
وَاحِدَةٌ
وَيْلٌ
وَجْهٌ لَوْمٌ
اِكْتَنَابٌ
صَنْفٌ
فَغْزَةٌ وَقَبْعَةٌ
اِبْنَاءٌ
اِعْلَمَكَلٌ
عَذْلَةٌ

*Ægyptia.*

Øγηꝝ ꝑpri &      Granum,  
Øγεꝝ ꝑHNS &      Rete, laqueus.  
Øγεꝝ HNS &      Nebulæ, nubes.  
Øγεꝝ NS &      Spes, quies.  
Øγεꝝ YK &      Serua, ancilla, fa-  
Øγεꝝ GCA ꝑNI &      mula.  
Øγεꝝ MNS &      Præcepit, iussit,  
Øγεꝝ EGI &      mandauit.  
Øγεꝝ CEE &      Cerum mensuræ  
Øγεꝝ CEE BÆEPE &      genus, idē quod  
Øγεꝝ DÆP &      Hebr. Eph.  
Øγεꝝ CEE BÆEPE &      Legio, crypta,  
Øγεꝝ CEE BÆEPE &      dispositio,  
Øγεꝝ DÆP &      Hœdus, Capricor-  
Øγεꝝ DÆP &      nus.  
Øγεꝝ DÆP &      Stupor, torpor,  
Øγεꝝ DÆP &      ecstasis.  
Øγεꝝ DÆP &      Non.  
Øγεꝝ DÆP &      Circumcisio.  
Øγεꝝ DÆP &      Verum, certum.  
Øγεꝝ DÆP &      Venenum, for-  
Øγεꝝ DÆP &      amen.  
Øγεꝝ DÆP &      Præfinitio, mensu-  
Øγεꝝ DÆP &      ratio, terminatio.  
Øγεꝝ DÆP &      Seminatio, ara-  
Øγεꝝ DÆP &      tio.)  
Øγεꝝ DÆP &      Ouum, Testicu-  
Øγεꝝ DÆP &      lus.

*Latina.*

Granum,  
Rete, laqueus.  
Nebulæ, nubes.  
Spes, quies.  
Serua, ancilla, fa-  
mula.  
Præcepit, iussit,  
mandauit.  
Cerum mensuræ  
genus, idē quod  
Hebr. Eph.  
Legio, crypta,  
dispositio,  
Hœdus, Capricor-  
nus.  
Stupor, torpor,  
ecstasis.  
Non.  
Circumcisio.  
Verum, certum.  
Venenum, for-  
amen.  
Præfinitio, mensu-  
ratio, terminatio.  
Seminatio, ara-  
tio.)  
Ouum, Testicu-  
lus.

*Arabica. 329*

جبن  
شبكة  
سماء  
روحان  
عبدة امة  
امن  
وقيعة مكيلان  
جوقه مترقب  
صفة  
اللني  
سهو غلة فحة  
ليس  
ختان  
عفة  
شم  
شادجي  
زريعة تفليخ  
جيم  
تت  
بزن

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئەسەنگىزى	Suffocatio.	حَدْقَةٌ
ئەپەنگىزى	Terrenus, humi	هَرَأِي
ئەلەونى	prostrat <sup>9</sup> , mēdicus	مَرْضَعَةٌ
ئەلەونى	Lactatrix, Nu- trix.	مَرْضَعَةٌ مُرْجِيَّةٌ
ئەسەنچىڭىزى	Carta, epistola,	وَرْقَةٌ
ئەلەسىزى	Lactatio, infans, lactens,	الرِّضَاعُ
ئەلەنچىڭىزى	Humerus eius . f.	مَكْبَابَا
ئەرۋەسى	Vir, homo.	رَجُلُ النَّاسَ
ئەسەنچىڭىزى	Iudaeus.	يَهُودِيٌّ
ئەرۋىزى	Gaudium meum, lætare,gaude.	فَرْجٌ
ئەرېچىڭىزى	Seruus meus,famili- lus, & minister meus	خَادِيٌّ
ئەلەنچىڭىزى	Memoria mea.	ذَكْرٌ
ئەلەپىزى	Pater.	الْأَبُ
ئەرېچىڭىزى	Defensor meus, propugnans pro me, occisor ,dicit et Saturn.ab effec.	المُقاَتِلُ عَنِّي
ئەلەپىزى	Decor meus,splen- dor.	بَاهِيٌّ
ئەلەپىزى	Calceus meus.	حَرَائِي
ئەلەپىزى	Calceus eius .	جَرَاهٌ
ئەلەپىزى	Domus eius.	بَيْتَه
ئەلەپىزى	Filius eius.	ابْنَه

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ۳۳۱</i>
петеншнрі *	Filius vester.	ابنكم
пепшнрі *	Filius noster.	ابننا
пекшгі *	Festum tuum.	عيورك
печіعَلُولی *	Vinea eius.	كرمة
петенноді *	Peccatum vestrū.	خطيئةكم
песчаші *	Capilli eius.	شعرها
нечжі *	Maritus eius, vir eius.	جعلها زوجها
пекшгі *	Inimicus tuus	عدوك
пекші *	Aduentus tuus,	مجيئك
пекшіні *	Aduentus eius.	مجيئه
петефші *	Possessio mea, quod meum est.	مالى الدي فى
пекшгі *	Misericordia eius.	رحمة
песні *	Domus eius.	بيتهما
пектсаулуі *	Largitor, dator, do- num, munus, id quod datum est.	الرارق المعطى
пекшфі *	Brachium eius.	ذراعه
пері *	Alimentum, cibus, elca.	طعاما
пепшнрі *	Filius tuus.	ابنك
пекші *	Domus eius.	بيته
пексебі *	Circumcisio tua, gener tuus, co- gnatus tuus.	ختانك
пні *	Domus.	بيت
писшшнні *	Lux.	النور

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latīna.</i>	<i>Arabica.</i>
٣٣٢ پیچاکیں	Tenebræ.	الظلام
پیپرچیں ۲	Dominator, dux	السلطان
	porestatē habens,	
	Imperator.	
پیچاہ ۲	Dies festus, solemnis,	العیسی
	nūnia,	
پیچیں ۲	Natus, genitus,	المولود
	natiuitas.	
پیچوں ۲	Campus, ager, vil-	القلن القرية
	la, terra.	
پیچیں ۲	Labor, fatigatio,	النعب
	cura.	
پیچھے ۲	Salus, salutem ad-	الخلاص
	ferens.	
پیچھے ۲	Homo, vir.	الرجل الاذهان
پیچھے ۲	Verbum.	الكلمة
پیچوں ۲	Nauis.	السبعينية
پیچوں ۲	Terra.	الارض
پیچھے ۲	Maledictio, execra-	اللعنة
	tio, anathema.	
پیچھے ۲	Morbus, infirmi-	المرض
	tas.	
پیچھے ۲	Villa, ciuitas, cam-	القرى
	pus, vrbs.	
پیچھے ۲	Domus.	البيت
پیچھے ۲	Quies, tranquilli-	الراوية
	tas.	

*Ægyptia.*

النحوتة

*Latina.*

Casus, ruina, abortus, id quod decidit, ejicitur.

Pars, portio, fons.

Habitaculum.

Arator, agriculta.

Plantator, insitor.

Spina, tribuli.

Brachium.

Summa, numerus, computus.

Ventilabrum.

Cóparatio, similitudo, qui comparat.

Herba

Festuca.

Hypocrita.

Templum.

Consilium.

Annunciatio.

Dominus domus, pater familias.

Cinis,

Altare.

*Arabica.*

السقوط ٣٣٣

السقوط

النحيف

المسكن

الفلاح

الغارس

الشوكه

الدراع

العمرد

الرفس المدراء

الشببه

العشيش

القرأ

المراي

العيكل

المشورة

البشاره

رب البيت

الرماد

المدجع

پیکارپا :

*Latina.*Fortis, potens , ro-  
bustus.

Inimicus.

Vinea

Myrtus,bon<sup>9</sup> odor.Mentha,herbæ ge-  
nus,guttur.

Misericordia

Sufficientia,abun-  
dantia,annonaThymiama , incé-  
sum,odorFortitudo , maie-  
stas , consolatio-

Mas, memoria.

Bos ,

Mensura.

Iugum boum,ager  
rura , aratrum.Scientia , cogni-  
tio.

Siliqua.

Vitulus

Plantatio .

Pinguis, suavis,  
delectabilis, deli-  
catus.

Consiliarius,cōfūl.

*Arabica*

القوى

العدو

الكرم

الربيعان

النعناع

الرحمة

الكافاف

البخور

العزبة

الذكر

البكر

الكيل

الفردان المحراث

العلم المعرفة

الحذوب

العجل

الغرس

الرسم اللذين

المشير الوزير

Ægyptia.	Latina.	Arabica 335
ئىكەپتەر	Adhæsio.	الاتصال
ئەرىتەر	Ebrietas, ebrius, temulentus.	السكر
ئەسەھەسەر	Seruitus, ministerium.	الخادم
ئەپەقەپھەلەر	Princeps,governator , rector.	الرئيس المدبر
ئەسەلەز	Butyrum , caseus.	السمن للبن
ئەسەفى	Concisio , circumcisio.	الختان
ئەدىخى	Confractio , contractio.	الكسر العودي
ئەپەئەنچەلى	Transiens , incola , viator,hospes.	الليل الدليل الضيف
ئەسەتى	Altitudo , excelsitas, humanitas.	العلو الارتفاع
ئەسەنەسى	Natiuitas , nouū, innouatio.	الميلاد الجديد
ئەپەق تەنەش	Increpās,perturbatus, contumelios⁹.	منتهر
ئەنەبى	Natatio, nauis, nauta.	العزم
ئەقەنەتى	Dies festi , ferum.	اللدين
ئەئەئەپەسى	Amator hominū.	محب البشر
ئەپەتى	Puluis,puluis minutus, atomus.	الهبا الغبار
ئەئەئەتى	Securis,ascia.	القدوم
		ئەغەن

ταῦθεν &  
ταῦτα κακά &  
τίκνην &

τίκνην &  
τισθάνεται &

πλαγή  
πολεμού  
πολυψόδο  
τικεπια

πάνω &  
πάνω &  
πάνω πάρι &  
πάντοις &  
παχιεστι &  
πατέει &  
παχύ &  
παρόντοι &

πατέος &  
πάντα &  
πανδάξι &  
παθηπι &  
παρεεντι &

Palma arbor;  
Vitrum.  
Grauis incessus.  
tremor, definitio,  
proscriptio.

Medicus.  
Palmites, palma-  
rum rami, depre-  
catio, preces.

Terra.  
Domus eorum.  
Nasus eorum,  
Reliquum, resi-  
duum.

Super, supra.  
Mensura.

Fideiussor.  
Aduentus.

Natiuitas.  
Pagus, vicus, vrbs.

Gaude, gaudete.  
Gaude. f.

Magister, doctor.  
Vesper,

Et ipsa.  
Cannæ, arundines,

Denarius,  
Ecce,

النخل  
الزجاج  
البخطير

الطبخ  
الصحف

أرض  
بيتهم  
أنفهم  
البقاء

فوق  
الكيل

الكفييل  
مجي

ميلاك  
قرية

أفرج أفرحوا  
أفرجي

يا معلم  
عشبة مسا

فهي  
قصيب دراجات  
دينار

هاون



<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
ئەئەزىزى	Sintentes.	العظام
ئەئەزىزى	Infantes, lactentes.	الرضعان
ئەئەزىزى	Ebrij.	المكابرین
ئەئەزىزى	Portantes.	الحملون
ئەئەزىزى	Fœta, grauida.	البلا
ئەئەزىزى	Infantes, lactentes.	الرضعان
ئەئەزىزى	Consolantes, ex- hortantes.	الاعزان
ئەئەزىزى	Mel, fauus mel- lis.	العسل الشهد
ئەئەزىزى	Lactati,	المرضعات
ئەئەزىزى	Creata, propria.	خواص
ئەئەزىزى	Larrones, fures.	الأوصاف
ئەئەزىزى	Idiomata, lin- gux.	اللغات
ئەئەزىزى	Mulieres.	النساء
ئەئەزىزى	Calcei.	الدرا
ئەئەزىزى	Liberator, solu- tio,	الطلق المخلص
ئەئەزىزى	Paruuli..	اصغار
ئەئەزىزى	Frusta.	الفتنان
ئەئەزىزى	Platea, crura.	السوقات
ئەئەزىزى	Personæ, naturæ, Margarite.	البراهيم
ئەئەزىزى	Spinæ,	الشوك
ئەئەزىزى	Ciuitates, villa.	التقربي
ئەئەزىزى	Vrbes.	الدن
ئەئەزىزى	Villaem.	ان الغسل

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
جَنَاحَةٌ	Iudæi.	اليهود
مَلِكِيَّةٌ	Portenta,miracula,	الآيات العلامات
سَرِيرَةٌ	signa.	
سَرِيرَةٌ	Mirabilia.	العجائب
سَرِيرَةٌ		المعجزات
سَرِيرَةٌ		العجائب
سَرِيرَةٌ		الرجال
سَرِيرَةٌ		الطارىء
سَرِيرَةٌ		المساكين
سَرِيرَةٌ		البنى
سَرِيرَةٌ		الصبيان الفتية
سَرِيرَةٌ		الذئبون
سَرِيرَةٌ		الصبيان الأبرار
سَرِيرَةٌ		الظالمون
سَرِيرَةٌ		المراوغون
سَرِيرَةٌ		المقصوص
سَرِيرَةٌ		الازهار
سَرِيرَةٌ		الواسع
سَرِيرَةٌ		الامنان
سَرِيرَةٌ		الامواج
سَرِيرَةٌ		المشارق
سَرِيرَةٌ		المهائم
سَرِيرَةٌ		الهوام
سَرِيرَةٌ		الاذار
سَرِيرَةٌ		الواهب الارزاق
سَرِيرَةٌ		الاوامر
سَرِيرَةٌ		السباع
سَرِيرَةٌ		النحو



نَّسْكِيَةٌ *	Opera.	لَا حُصْلٌ
نَّتْكِيَةٌ *	Vt fleas.	نَّتْبَكِي
نَّتْرَقْعَدَةٌ *	Non possibile.	لَا يَمْكُشُ
نَّتْرَقْيَةٌ *	Portio, pars.	فَصِيلَبٌ جَزْوٌ
نَّتْرَقْعَنْقَاهِيَةٌ *	Vt refecent.	لِيَقْلَعُوا
نَّتْرَقْعَنْهِيَةٌ *	Omni anno.	كُلَّ سَنَةٍ
نَّتْرَقْعَنْنَوْجَاهِيَةٌ *	Vt nunciem	لَا جَشْرٌ
نَّتْرَقْعَنْنَوْجَاهِيَةٌ *	Vt nuncius	لَا يَسْتَرِحُ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Vt yolem.	لَا طَيْرٌ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Vt furetur.	لِيَصْرُقُ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Amaritudo.	صَوَارِثٌ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Columba:	حِمَامَةٌ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Verè	حَقْأًا
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Ecce; hinc	هَافِندَهُ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Filia mea:	أَجِنْتَيْهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Soror mea	أَجِنْتَيْهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Pars mea, portio mea, fors mea	ذَصِيبِيَّهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Dorsum meum	ظَهُورِيَّهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Peregrinatio mea	غَرْبِيَّهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Veniet f: venies	كَاتِيَّهِ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Accipietis	تَقْبِلُونَ قَاخْذُونَ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Cogitatis, putatis	تَطْنِبُونَ قَاخْذُونَ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Circumcisio ve- nientium, circumciditis	خَبَاذَكَ تَخْتَنَنُونَ
نَّتْرَقْعَنْلَاهِيَةٌ *	Scietis, nostis.	تَعْلَمُونَ

342 · *Egyptia.*

جَهَنْكَارْجِيَّة

*Latina:*

Quaritis me, postu-  
stulatis à me, ro-  
gatis me

جَهَنْكَارْجِيَّة

Potestis venire, ve-  
nitis:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Cbiurgatis me:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Miseremini mei

Xvi.

جَهَنْكَارْجِيَّة

Soror eius

جَهَنْكَارْجِيَّة

Cogitatis, putatis:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Fletis:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Fletis, ploratis

جَهَنْكَارْجِيَّة

Sponsa tua, mulier  
tua:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Lumbus eius

جَهَنْكَارْجِيَّة

Quadrans, moneta

جَهَنْكَارْجِيَّة

Maxilla tua:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Socrus eius, m.

جَهَنْكَارْجِيَّة

nurus eius, m:

جَهَنْكَارْجِيَّة

Socrus eius, f.

جَهَنْكَارْجِيَّة

nurus eius, f.

*Arabica*

قَطْلُبُونِي

قَدْرُونِي

قَاتُونِي

قَشْتَهْمَرْدَنِي

قَرْحَمَوْنِي

أَخْتَهَا

قَطْنُونِي

قَبْكُونِي

قَنْوُونِي

خَطِيبَتْكِ

حَقْوَه

فَلْس

حَنْكِنِي

حَمَانَةِنِي

حَمَانَهَا

دَصِبْرَه

رَبْعَرْبَاه

أَخْتَهَا

شَوْكَنِكِنِي

شَوْكَهُونِي

Ægyptie.

æcypεrbiæ

ætergætæciæ

æteriæ

ætergæticiæ

ætɔ:le:etæwðiæ

ætɔ:ta:zæticiæ

ætɔ:zæticiæ

ætɔ:zætætæciæ

ætɔ:zætæzætæciæ

ætɔ:zætæzætæzætæciæ

ætɔ:zætækætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætiæ

ætɔ:zætætæbætiæ

ætɔ:zætætæzætæbætiæ

Latina.

Atrium eius, habi-  
taculum eius,

Parturie f. partu-  
rientes.

Elatus est, extollite,  
exaltate.

Elata fuisti, exalta-  
tio mea.

Hypocrisis eorum,  
simulatio eorum.

Manus eorum ac-  
cepit, tenuit,

Tergora eorum.

Ceruices eorum.

Ventre s eorum.

Guttura eo-  
rum.

Ciuitas eorum.

Soror.

Sinus, gremium.

Dimidium.

Filia.

Vmbra.

Hic.

Assumētum, vete-  
rafscens.

Sitibundus.

Mare rubrum.

Arabica. 343

بَارِقْوَةُ

تَمَلِّعُ

تَمَلِّعُ

تَمَالٌ

تَمَالٌ

تَرْفَخَجَيْ

رِيَافِمْ

رِيَافِمْ

رِيَافِمْ

هُنْ هُمْ أَخْذَتْ

ظَهُورُهُمْ

عَنْقُهُمْ

جَطُوذُهُمْ

حَنَاجِرُهُمْ

مَنْجِنَةُهُمْ

أَخْتَ

جَيْب

نَصْف

أَبْنَة

ظَلَال

هُنْزَا

يَارِيَهُ خَلْقَ

الْعَطْشَان

الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ

كَوَافِر

εὐεγένειαν &amp;

φρίκην τελείωσιν &amp;

φρίκην τελείωσιν &amp;

φύσιν &amp;

Scabellum, con-

fentiens.

Sol eclypsatus, fol

eclypsim passus.

Mihi ;

Ægyptus

Lapis.

Areſcit, siccatur.

Ad, ad me.

Possedit

Eleemosinam elat

gitur.

Accipit, sumit.

Inuenit, reperit,

restaurat.

Compunctio, acu-

leus, stimulus.

Meditatus est.

Palmes, malleolus,

famentum.

Filiij.

Doloreius

Statua, Idola.

Pete, petite

Pete f.

Esto, estote.

Extolle, extollite.

Scit, sciat, nouerit,

هوطبي مسختر

الشبيه كهف

في

مصر

حجر

جليس

الي

أقينا

بنحدق

يأخذ

يجعل

منخاس

هن

فرجون

أنهاد

ذريعة الاصلنام

أسنان اسالوا

اسلى

كن كودوا

ارفع ارفحرا

يعلم

پلوبس

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 345</i>
غَلَبٌ	Dæmoniacus,	جَنْوُنٌ مَوْسُوسٌ
غَلَبٌ	amens.	جَنْوُنٌ
غَلَبٌ	Amat.	جَنْوُنٌ
غَلَبٌ	Odio me habet, odit me.	جَنْصَفِي
غَلَبٌ	Amarine.	جَنْبَهِي
غَلَبٌ	Flat, spirat.	جَهَبٌ يَنْفَخُ
غَلَبٌ	Accipit.	يَاجِرٌ
غَلَبٌ	Gaudet, lætitatur.	يَفْرَحُ
غَلَبٌ	Altior, superior.	أَعْلَى
غَلَبٌ	Conuenit, proicit	جَلِيفٌ
غَلَبٌ	Tentat, probat, im- plicat, intricat.	جَهَرْ بِ كِسْبَكٍ
غَلَبٌ	Infirmatus, ægro- tus.	مَرْضٌ
غَلَبٌ	In mensura.	جَالِكِيلٌ
غَلَبٌ	Imbecillitas, debi- litas, sine viribus.	قَعْيَّشْ بَرْجَ
غَلَبٌ	Crassities, pin- guedo.	بَغْيَرْ قَوَّةٍ
غَلَبٌ	Sustentarium. cibi	غَلَطٌ
غَلَبٌ	Lapides, saxa.	أَطْعَمَةٌ
غَلَبٌ	Mihi.	جَنَارَةٌ
غَلَبٌ	Verba.	لِي
غَلَبٌ	Palma, ramus	كَلْمَانٌ
غَلَبٌ	Idem.	ذَخْلٌ سَعْفٌ
غَلَبٌ	Spinæ (res.)	ذَخْلٌ
غَلَبٌ	Piscatores, venato-	شَوْكٌ
غَلَبٌ	X x	صَبَابِدِينٌ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
جَانِيُّهِيْرِيْ	Filij.	ابن
جَانِيُّهِيْرِيْ	Fasciculi, manipuli, cingula.	حزم حرز
جَانِيُّهِيْرِيْ	Immaculata, purificata.	الطهارة
جَانِيُّهِيْرِيْ	Vasa, receptacula, sarcinae.	أوعية
جَانِيُّهِيْرِيْ	Mane, in prandio.	بالغذاء
جَانِيُّهِيْرِيْ	Folia, chartae.	أوراق
جَانِيُّهِيْرِيْ	Hic, hoc loco	هافنا
جَانِيُّهِيْرِيْ	Diuisiones, partes.	اقسام
جَانِيُّهِيْرِيْ	Viatores, hospites.	ضيوف حادلوك
جَانِيُّهِيْرِيْ	Adolescentes.	الشباب
جَانِيُّهِيْرِيْ	Puellæ	الفتيات
جَانِيُّهِيْرِيْ	Attulit ei.	فراورد
جَانِيُّهِيْرِيْ	Festuca, fragmēta.	الم ráبب الْهشيم
جَانِيُّهِيْرِيْ	Futurum, obuians, adueniens.	ومقبل الآتي
جَانِيُّهِيْرِيْ	Alij.	آخرين
جَانِيُّهِيْرِيْ	In,	في
جَانِيُّهِيْرِيْ	Reijce, abiijce.	الطرح القبي
جَانِيُّهِيْرِيْ	Inquisiuit, rimatorus est, scrutatus est.	البحث
جَانِيُّهِيْرِيْ	Ries, aliquid.	شيء

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
جَدَّوْسَةِ	Multiplicat, appo- net ornatum, re- tribuens.	يُكثِرُ التَّحْسِينِ
جَدَّوْسَةِ	Status tuus.	حَالَتِكِ
جَدَّوْسَةِ	Aspis, serpens fur- dus, bestia muta.	لِبَيْهِ الْعَدْمِ
جَدَّوْسَةِ	Sahan, clamores.	صَاعِدَانِ
جَدَّوْسَةِ	Extensis, vel mó- dius.	مِنْ
جَدَّوْسَةِ	Gustate.	وَقْوَا
جَدَّوْسَةِ	Exaltatio, seu ele- uatio colli, eleuat collum.	اِرْتِفَاعُ الْعَنْقِ
جَدَّوْسَةِ	Cruditas, immatu- ritas.	فِحَاجَةٌ
جَدَّوْسَةِ	Ciuitas, oppidum, castrum.	الْمُرْجِنَةُ
جَدَّوْسَةِ	Vitis, vinea.	الْكَرْمِفُ
جَدَّوْسَةِ	Pediculus.	الْقَمَلُ
جَدَّوْسَةِ	Fac, operare.	أَصْنَعُ أَعْمَلُ
جَدَّوْسَةِ	Campus, ager, rus, sylua.	الْخَفَلُ الْمَبْرُ
جَدَّوْسَةِ	Syndon, linteumē, funus, sepultura,	الْغَيْطُ
جَدَّوْسَةِ	Laqueus.	الْكَفَنُ
جَدَّوْسَةِ	Leæna.	الْوَحْلُ
جَدَّوْسَةِ	Statera, libra, pon- dus.	مَالِمَوْهَةُ
		الْمِيزَانُ

جَرْنِينْ.

Portentum, signū,  
miraculum.

الأخبَارُ الْمُتَعَجِّلَةُ.

جَرْنِينْ تَسْفِي.

Preputium.

الغُرْلَه.

جَرْنِينْ تَحْكَمْ.

Inimicitia, hostili-

الصَّفَاوَهُ.

جَرْنِينْ تَحْكُورِيَّهُ.

Virginitas. (tas,

الْبَكُورِيَّهُ).

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Scala.

السَّلَمُ.

جَرْنِينْ تَسْكُونْ.

Morus arbor, syco-  
morus.

الشَّوَّتَهُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Tempus consti-  
tutum.

المِيقَانُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Venter.

البَطْنُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Abi, discede.

أَمْضِي.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Granum.

الْبَرْدُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Radix.

الْأَصْنَلُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Percute.

اضْرِبْ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Vigilia,

الْمَجَدُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Iactura.

الْجَسَارَهُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Benevolentia, com-  
miseratio, condo-  
natio,

الشَّفَقَهُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Sine peccato,  
putus.

بَعْرَهُ خَطِيبَهُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Latitudo.

الْعَرْضُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Contignatio supe-  
rior, cenaculum,  
cubiculum.

الظَّفَقَهُ الْخَرْفَهُ.

جَرْنِينْ تَسْكِنْ.

Lumbus, dor-  
sum.

الْعَلَبُ الطَّفَرُ.

*Egyptia.*

ጥርሃይ •  
ጥሩዱስ •  
ጥርሱስኩ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስኩ •  
ጥርሱስ •

ጥርሱስ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስኩ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስ •

ጥርሱስ •  
ጥርሱስ •  
ጥርሱስኩ •  
ጥርሱስኩ •  
ጥርሱስ •

ጥርሱስ •

ጥርሱስ •

*Latina.*

Gaude  
Annus, s̄eculum.  
Ager, campus  
Mulier  
Ensis, gladius.  
Ovum,  
Casta, pudica, san-  
cta.

Frons, facies.  
Auster, oriens  
osculum.  
Ministeriū, seruitus  
Hamus, vncinus.  
Resiste, co-  
ge,  
Miraculum, admi-  
ratio.

Socrus, gener.

Confusio.

Cubile.

Clypeus, scutum.

Stomachus, ven-  
triculus.

Amica, dilecta, co-  
mitatus, societas  
amicitia.

Tinea, paruus ver-  
mitulus.

*Arabica. 349*

اقرخ  
السنة العام  
للتقل  
الامرأة  
السيف  
البيضة  
الخفيفة

الجبل  
القبلة  
المرمة  
المنارة  
القمع

الادعوبة  
الحادي عشر  
الحادي عشر  
النزي  
المضاجع  
النرس  
المغيرة

التوس

جَنْدِلَةٌ

جَنْدَلَةٌ

جَنْدِلَةٌ

جَنْدُوكَسٌ

*Nomina*

جَنْدِلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدُوكَنْدُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَنْتِيْسِوكَسٌ

جَنْدُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدُوكَنْدُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَنْدَلَهُوكَسٌ

جَنْدَلَهُوكَسٌ

*Latina.*Pruritus, cancer,  
gangrena, herpes.

Genus tineaꝝ.

Peregrinatus est.

Dama, cerua,  
hinnulus.*in K*

Vidi te.

Posui te.

Constituite, cre-  
xi te.

Genui te.

Reliquisti me.

Ego. (te?)

Nonne cibauimus  
potauimus te.Vestiuimus te, te-  
ximuste.Compleuisti, exa-  
minasti, probasti.

Cogitasti.

Aluerunt te, lacta-  
runt te.Tetenderunt, fre-  
quentarunt.*Arabica*

الجلد.

خُمُش مُسْكَن

السوس

الذئب

الفزالة

*desinentia.*

رأيتك

جعلتك

أتيتك

ولدتك

قركتهبي

إذا

اطعمناك

شقوذناك

كسودناك

سترداشك

فرغت

فكرت

ربوك رضعوك

منوا أو قروا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ۳۵۱</i>
خپرک *	Inclinauit;	ظاطا اممال اطرق
خپشک *	Fodit, perforauit.	حفر
خپشک *	Tardauit	ابطا
خپارک *	Jurauit	حلف
خپشک *	Vnxit te, fac- cus tuus, cilicium tuum.	مسخن
خپسک *	Lac-suxit , ablacta- tus est.	ارضخ
خٹوک *	Quid putas? quid tibi ?	ما بالك
خاشک *	Vt crucifigam te.	ان اصلبتك
خہنیک *	Propter te.	من اجلك
خیچک *	Traxit , tentatus est.	اجترب
خلیشک *	Absit à te	حاشاك
خنک *	Sinus tuus, gremiu- tuum .	حصن
خروکا ز لیزینه //	Scädalizasti te, irre- tiuisti te, perplexu- reddidisti te.	شككك
خدوک *	Coluit, seruuiit.	جعبل
خڑوک *	Voracitas , deuora- tio,comestio.	الذباع الاكل
خڑوک *	Tuim , quod tibi.	الري لتك

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
επτάνηκ &	Pinguis, crassus, humidus.	السبعين الربط
επιεεδατέρεροκ &	Vocant te.	جئ عوفسك بين عا
εγέψιτκ &	Ferunt te , por- tant te .	في حملوندك
επθηκ &	Ligati.	من بوطين
εγέεεδατέρεροκ &	Inuocant te , inui- tant te , vocant te.	مشن عن بين
ερθυθεκ &	Vt excipiat te.	دي عودةك
κωδωνωνεεεεεκ &	Gloriaris	ان يقبلك
κτήσιτκ &	Percipe, considera, attende.	فخر تغظر
εεαψεικ &	Abi,vade.	تمام بقطن
εεπενερθεκ &	Non colis nos, non seruis nobis.	امن اذهب
εεπαγδεκ &	Non congreges, ne congreges.	لم تعبن فدا
ιακ &	Tibi.	مع
πεψεβισικ &	Seruieius.	عبدة
πελεκ	Tecum.	معك
πινετάτψιτκ &	Opprobrium tuū , improperiū tuū .	مخبرتك
πινετψηκ &	Profunda	الأغماق
πινετθερθωνκ &	Socij.tui , comi- tes.tui .	اصنابك
πιθοκ &	Seru . Tu .	أنت العذاب
πιέβιακ &	Serui , famuli .	البعدين

<i>Egyptie.</i>	<i>Latīna.</i>	<i>Arabica.</i>
نَزْدِيْكٌ *	Corui, peregrini, alieni.	الغَرْبِيُّانِ
نَتَكَرْلِيْكٌ *	Non mæchaberis.	لَا ذَرْنَ
نَتَكَرْلِرٌ *	Neiures.	لَا تَحْلِفُ
نَكْسِيْكٌ *	Adulter, adulteriū, fornicatio.	الْفَاسِقُ
نَوْلَدَكَلِيْكٌ *	Cogitationes corū.	أَفْكَارُهُمْ
نَرْجُوكَ *	Ex te, à te.	مِنْكَ
نَذَارِيْكٌ *	Panis.	خَبْزٌ
نَكْرَبَدِيْكٌ *	*	أَذْيَقْلُ
نَذَبِيْكٌ *	Seruus.	عَبْدٌ
نَذَرَتِيْكٌ *	Inter te.	جِيَنْكَ
نَذَعِيْكٌ *	Fouea, locus pro- fundus.	حَفْرَةٌ جَسْوَرَةٌ
نَذَعَصِيرِيْكٌ *	Dilata os tuum,	غَمْقٌ اُوْسَعْ فَاكِ
نَتَكَبَدِيْكٌ *	Vilis, abiectus, tre- mor, despectus.	الْبَرْوَنُ الْنَّاقِصُ الْغَيْبَرُ
نَتَتَنِيْكٌ *	Voluntas tua.	أَرَادَتْكَ
نَتَتَنِيْلِيْكٌ *	Quod tibi.	الْزَرِيْ لِكَ
نَكْبِيْكٌ *	Seruus tuus.	عَبْدَكَ
نَتَشِيْكٌ *	Profundum, pro- funditas.	عَقْ قَاعٌ
نَكْبِيْكٌ *	Zona eius.	مَنْظَقَةٌ
نَسَارِيْكٌ *	Panis.	الْبَرْزَ
نَسَارِيْكٌ *	Seruus.	الْعَبْدُ
نَسَارِيْكٌ *	Dies festus, solem- nia;	الْعَيْنُ الْمُتَعَدِّدُونَ

TURCKE.

Tarditas, pigritia.

Supplicium, angustia, coarctatio.

Loquela, baltheus, zona.

Saccus ex pilis, cilicium, cilicinus faccus.

Nouacula,

Cogitatis,

Tu totus, omnis: tuus.

Surge..

Tace,

Beatus tu.

Qstulte ..

Adire

Congregant.

Profunda ..

Abi, vade..

Ante te, coram te.

Proiecte, præcipitate.

Prædica, voca, elaima.

Vnguis, cincinum

الْمُؤْلِفَةُ

*Абуприа.*

ՀԱՃԱԿ :

ՏՐԵՅՏՐԵՎԵՐՓՀՆՈ  
ՐԻԼԴՐԱԿ :

ՎԵՍՊԱՆԻԱՆ :

ՀԱՇՏԱԿ :

*Nomina*

ԱԿԱԽԵԲՈՂ :

ՀԵՍՉԵԲՈՂ :

ՀԱԽԱՄՈՑՈՒՅՈՂ :

ՀՕՖԱԼ :

ՀԾԾԵԲՈՂ :

ՀԵՄՐԱԴՈՒԿԵԲՈՂ :

ՀԵՆԸ :

ՀԽԱՎԵԲՈՂ :

ՀԱԾՈԼԸԵԼ :

ՀԿՐԵԲՈՂ :

ՀԿՐՄՈՒԿԵԲՈՂ :

ՀԿՐՄԱԿԿԵԲՈՂ :

*Latīna.*

Natatio, mersio.

Medicamentū ma-  
gicum, philtrum.

Benedico tibi, lau-  
do te, gratias  
ago.

*Arabīca.* ۳۵۵

الفرق

هداواه الماء

اشكاري

*in Λ λ desinentia.*

Num vidisti?

Educo, velegredi  
facio.

Discessimus, sepa-  
rauimus, excidim⁹.

Rimatus est, inqui-  
suius.

Dispensaui, erd-  
gaui.

Eicerunt eum.

Texuerunt.

Clamauerunt.

Ornauerunt.

Egressus est,  
ortus est.

Eiecite eos.

Perfecit, comple-  
xit.

ادعنت

اخراج

اقلعنا فارقنا

دشت

اذفقت

اخرجوة

قناولوا

صرخوا

زجروا

خرج

طلع

اخرجهم

ابرزمهم

تم كمل

وفي

Y y z

չկը

356 Αἴγυρτια.

ἀψησάσθεδολ·  
ἀψισθεδολ·  
ἀψισθεδολ·  
ἀψισθεδολ·

ἀψισθελ·  
ἀψισθεδολ·

ἀψισθελ·  
ἀψισθελ·  
ἀψισθεδολ·  
δελ·  
δερζέδολ·  
διαλεδολ·  
εδηλ·  
εερεδολ·

εεεληλ·  
εεπιστρατεδολ·

ειτολτελ·  
εταζφιονυεδολ·  
ετασθεδολ·

Laiina.

Vidit.

Clamauit.

Negavit.

Tradidit eum, ven-  
dedit eum.

Abiit.

Diuisit, separa-  
uit.

Beatitudo,

Seduxit, errare  
fecit.

Separauit, diuidit.

Solute, resolutio;

Beelzebub.

Solute, discute.

Cum, non, præter,  
sed, nisi.

Vt distinguamini,  
adipiscamini.

Vt perdas.

Lauabis pedes  
meos.

Ad mactandum,  
offerendum.

Effusus, qui effun-  
dit.

Qui vociferan-  
tur.

Arabica.

أبصُرَ.

صَرْجَعَ.

جَهَنَّمَ اذْكُرَ.

أَسْلَمَةَ إِبْاعَدَ.

مَضَيَّ.

غَرْقَ حَلَّةَ.

طَوْبَى.

أَطْعَمَيَ أَضْلَلَ.

فَرْقَ.

حَلَّ.

جَاعِلُزْبُولَ.

حَلَّ اذْقَضَ.

أَدَ لَاسْوَيَ أَلَا لَوْلَا.

أَنْ تَقْعُوزُونَ.

أَنْ تَهْلِكَ.

تَغْسِلُ زَخَلَيَ.

الْمَلْبُوحَ.

الْمَسْفُوكَ الْدَّيِّ.

أَهْرَقَ.

الصَّارِخَ.



<i>358</i>	<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
æπεσχετοςέ//		Non cessat, non otiosus est.	لم تفتر لم تكتف
διδλ:			لهم يذكر
æπεψχαλέδολ:		Non negavit.	لهم ينكر
æπερτασθοψ//		Ne reijcas eū, ne	لاتسرد
διδλ:		malum facies ei.	
παχτέδολ:		Fuerunt vende- tes,	كانوا يبيعون
πετενδελ:		Oculivestri, oculus vester.	عينك
πεψδαλ:		Oculuseius.	عينه
πεκδελ:		Oculus tuus.	عينك
πεσχελ:		Ramieius f.	اغصان ذها
πεψψωλ:		Præda eius	غنايم
πηετψηλεδολ:		Paralytici.	المخلعون
πιχδλ:		Fluctus, vndę.	الامواج
πιχαευδελ:		Cameli	التمار
πισλιλ:		Holocausta com- busta.	الحرقات
πιδλ:		Frigus, glacies,	البرد
		grando,	
πιψωλ:		Prædæ,	الغذاء
πισροεπι:		Columbæ	السمام
πιπκιεδολ:		Ne ex eas	لادخراج
πιπχταψχεδολ:		Non educo eum,	اخراج
πιχδελ:		Oculi eorum,	عيونهم
πιταψχаиψхеδоl:		Vt appareant, mun- dentur,	ليظهروا
πιτεψхакеδоl:		Vt compleat	ليكمل

*Egyptia.*

επονέκεδολ \*

επονέλ \*

μαρροεπιψλ \*

μαρικιεεδοل \*

μαψل \*

μαειοзл \*

πεθοχωи геѓоł \*

πεнψл \*

πιхареѓоł \*

πιмажатеѓеѓоł \*

πиҳаеенл \*

πиҳинеѓоł \*

πиҳакл \*

πиреджнегоł \*

саѓоł \*

саχоł \*

сехинакеѓоł \*

сепахеѓоł \*

сељасл \*

сэхажоł \*

сэхажоł \*

теренздреѓоł \*

*Latina.*

Ostende te ipsum;  
essentiam tuam.

Lucerna.

Turtur

Nictus, palpitation  
oculi.

Myrrha, amarus.

Ceruus.

Purus, sanctus.

Natio nostra,

gens nostra.

Separatio, diuisio.

Camelus:

Exitus, egressus.

Portus, anchora.

Nebula, caligo.

الصلب القيام

الملازمه الداومه

Extra, egressus. (tio)

Philasteria, amu-

leta cuius tio.

Penitentia, propitia-

tio, remissio.

Videbunt.

Consolator

Aranea, araneus.

Araneus.

Separabuntur.

*Arabica* 359

اظهر ذاتك  
essential tuam.

صراج مغار

جمامسة

طرف عين

مر

أجل

الطاوشن

أم تبا

النفريق

الجمل

الخروج

المرس

الصلب القيام

الملازمه الداومه

خارج

كماما

محفورة

يمضرون

محزي مسللي

العنكبون

العنكبوب

يتغرقون

359

360 Egyptia.

πετενησιερές

βολ

πετενελελε

φελ

φετχιλεεεειε

βολ

φεπεδολ

ψεψεδολ

Latina.

Posuntfugere;

euadere

Ornati sunt.

Oculus

Qui negauerit

me

Effundet

Educit eos, eicit

eos.

Diuidit inter eos,

despondet.

Ad finem,

consumationem.

Cribratio.

Euacuatio,

Scaturit, oritur.

Apertè, coram

Rami.

Sacrificia, victi-

mæ.

Eduxite eos

Furrio, furfar-

strua,

Mulier,

speculum,

Arabica.

يُشترى رون

يُغلدون

تزيجنون

الستين

من جنحة في

هراق

جهرهم

غفرق بينهم

يد لهم

إلى التسامم

إلى فقصام

النفريل

الاستفراغ

جيبيع

داعلان

افغان

جاجخ

أخرجهم

سراقه

المراد سراة

الوجه

ψελ

ψελ

ψεل

ψεل

ψεل

ψεل

No-

## Nomina

*in U.S.*

### *desinenia.*

¶ речеъ с	Si, cum, non.	اَنَّ الْمُ
а притенсияхъ с	Audistis.	أَنْتُمْ مُهْمَدٌ
а притенсияхъ с	Errastis.	فِي الْمَرْبُو
а склоненияхъ с	Audisti,	سَعَدْتُ
а склоненияхъ с	Audierunt.	صَمْحَوْا
а склоненияхъ с	Comederunt.	أَكَلُوا
а склоненияхъ с	Dormitarunt, dor- mierunt.	ذَهَبَوْا
а склоненияхъ с	Consuluerunt, ven- diderunt.	ذَانَوْا
а склоненияхъ с	Clausit, obserauit.	خَلَقَ طَمْسٍ
а склоненияхъ с	Erravit,	أَضَلَ
а склоненияхъ с	Rasit	جَرَد
а склоненияхъ с	Innuit.	أَشْرَأَوْهِي
а склоненияхъ с	Liberauit, seruauit.	خَلْصَنْ
а склоненияхъ с	Ingemuit, spirauit.	تَنَجَّعَ
а склоненияхъ с	Defæcauit, Elegit.	اصْفَرَا
а склоненияхъ с	Domus panis, Bethlehem.	بَيْتَ لَحْمٍ
а склоненияхъ с	Si vocauerint, vt vocent.	اَنْ اَدْعُو
а склоненияхъ с	Hermon mons.	حَرْمَون
а склоненияхъ с	Excelsa.	رَفِيعَةٌ
а склоненияхъ с	Febricitans f. calefacta.	حَمْوَمَةٌ

HEY!"

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 363</i>
نَبْعَذَلَةٌ	Virtus, potentia robur eius.	قوَاهُ
تَصَلَّى	Sulci eius. Arauit eam.hac phrasí di cunt Arabes,cum fæminam conce- pisse dicunt.	حُرْثَاهَا خَطُوطُهَا
نَفَّ	Cum	مَعَ
نَنْهَادَجَهَلَةٌ	Vocati, iuitati.	الْمَدْعُونُونَ
نَفَّ	Ex, de, a, e.	مِنْ
نَسْخَلَةٌ	Coronæ.	الْأَكَالِيلُ
نَسْخَالَةٌ	Libri.	الْكُتُبُ الْأَسْفَارُ
نَسْخَةٌ	Virtutes.	الْقَوَافِتُ
نَسْخَةٌ	Aquilæ.	الْنَّسُورُ
نَلْهَانِيَّةٌ	Riuus, fluuius, tor- rens, amnis.	الْأَوَّلِيَّةُ
نَلْهَانِيَّةٌ	Muli,	الْبَغَالُ
نَنْدَانِيَّةٌ	Pinguis , delicatus.	الْلَّدَنِيَّةُ الدَّقْعَمُ
نَنْدَانِيَّةٌ	Dextera.	الْيَمِينُ
نَرْبَعَجَالَةٌ	Rapiens.	خَاطِفُ
نَرْبَعَجَالَةٌ	Helluo, vorax , co- medam.	اَسْكُولُ
نَرْبَعَجَالَةٌ	Vt liberemini.	لَتَخْلُصُوا
نَرْبَعَجَالَةٌ	Vt comedant,	لَيَأْكُلُوا
نَرْبَعَجَالَةٌ	Vt rapiat.	لَيَخْلُفُ
نَرْبَعَجَالَةٌ	Celeriter, festi- nanter.	سَرِيعًا عَاجِلاً

<i>Arabica</i>	<i>Latina.</i>	<i>Ægyptia.</i>
من اهل	Domesticus, indi- gена, inquelinus.	دَرْبَلَةٌ
يمكّن يستطيع	Potest, valet, possibile	دَمْنَجَذُولَةٌ
كُلُّ كُلُّوا	Manduca, man- ducate.	دَرْبَلَةٌ
عشب قرط	Herba, pabulum.	دَرْسَلَةٌ
أكليل	Corona,	دَرْخَلَةٌ
لا يشمون	Et non odora- bunt.	دَرْجِنَجَذُولَةٌ
داوبله	Conuersio, inter- pretatio eius.	دَرْجَذَلَةٌ
بسنانه	Hortus eius.	دَرْجَذَلَةٌ
الحمى للحرارة	Febris, calor ve- hemens.	دَرْجَذَلَةٌ
العشب القرط	Herba, gramen, pabulum.	دَرْجَذَلَةٌ
النوم	Somnus, dormi- tio.	دَرْجَذَلَةٌ
الخبز	Panis	دَرْجَذَلَةٌ
الوادي	Vadum.	دَرْجَذَلَةٌ
البيستان المبقلة	Hortus, viridarium vbi olera crescūt.	دَرْجَذَلَةٌ
السفر الكتاب	Liber, codex.	دَرْجَذَلَةٌ
النار	Ignis.	دَرْجَذَلَةٌ
الكهف الحرف	Rupes, extremi- tas.	دَرْجَذَلَةٌ
النذر ديك	Motus, commotio.	دَرْجَذَلَةٌ
نيدا		دَرْجَذَلَةٌ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πατεξες	Instauratione, dedicatione, encænia.	التحدر في النهاني -
πιγμης	Aestas	الصيف
παραχωρες	Massa, Pistor.	الحجين
πιγμης	Vestibulum.	الرغليلز
πιγμης	Odoratus, olfactus.	الشم
πικελεك	Tympanū, instrumentum musicū.	الدف
πιγμηس	Autumnus, vas, tegula.	الخريف
πιλαخ	Ramus	الخصب
πινδεس	Salus, liberator, liberatio.	الخلاص
πιγμη	Socrus, gener.	حموا صهر
πιχο	Liber, volumen.	كتاب سفر
σελη	Saleim, sanus, fœspes incolumis.	شاليسم
σεκع	Audiunt.	جسم عيون
σεσ	Inquinat, maculat.	جنه حبس
σρ	Somnus, somnolentus, nictatio.	ذعاس
σελ	Siloë, missus, armatus.	جسلوحا
τεκδων	Dextra tua.	نجمينك
τετελεخ	Clauditis.	ذغلقوون
φητε	Qui calefit, lotus est.	الدي استخدم
ψιδ	Mare.	البحر

جَنْدِلَةٌ

*Nomina*

جَنْدِلَةٌ

*Latina.*Tristitia sunt af-  
fecti.

Sinapi

Cochlear, clausio.

obturatio.

Clausus

Tabescit, tabe-  
scet.Confregit, con-  
trivit.

Rapior

Inquino, maculo.

Stagnum.

Distinguens, clau-  
dens, prohibens.

## in N "

*desinentia.*

Infirmitas, morbus

Aér.

Cum traieceris.

Aperi

Vsque nunc.

Ordinati, se-

qui, imitari.

Auscultate,

attendite, au-  
dite.

المرضا

الهواء

انا جاوزت

افتح

الي الان

متربون التبع

ادعووا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
æκθιστεν ✕	Electa nostra, ele- gisti nos.	صَغِيْتُنَا
æκεοντεν ✕	Motus es, moui- sti.	رَكْزَلْتُ
æεην ✕	Veritas, verum.	الْقَ
æεωνιερύων ✕	Introduxerunt, ingredi fecerunt.	اَدْخَلُوا
æη ✕	Non	لَا
æνδη ✕	Nos.	نَحْنُ
æπιαψενξ ✕	Abibimus, disce- dimus.	فَمَضَيْ
æπιαςταξιν ✕	Resurrectio.	الْقِيَامَه
æπερθεατριζιν ✕	Facti sumus, spe- taculum,	صَرْنَدَا الظَّاهِرَا
æπερπροφητει/ æπιν ✕	Vaticinati sumus.	قَبْرِيَاذا قَبْرِيَاذا
æπιονκεαικεν ✕	Dignum,& iustum est.	مُسْتَحْدَف بِالْقِبْلَه
æπιονταξεων ✕	Viatores, speciosi, pulchri.	الْمَسَافِرِينَ
æπιοντολον ✕	Apostolica, omne quod mittitur	الرَّسُولِيه
æπελπιζιυ	Ne refecetis spem, ne desperetis.	لَا تَخْطُلُوا رَجَاهَا
æπιεετανοιν ✕	Penitentiam agi- te.	تَوْدِيَا
æπικληπονεен ✕	Misericordia, peper- cerunt, indulserunt	رَثَوا

368 *Ægyptia.*

χριπροφητεζιν &  
χριχιτεκτων &

χριψιλιν &  
χριταεφιν &  
χριστιχωριν &  
χριпреchезин &  
χρиnеренеши &  
χризаризин &  
χригтан &

χρиетин &  
χсіон &  
χceedneem &  
χсерхгаплан &

χccwaрtzen &  
χcнaceun &  
χcepaрkin &  
χcepaрtзб&лin &  
χсонdn &

χзtзdзdn &  
χзceeeen &  
χзtзdn &  
χзdзdn &

*Latina.*

Prophetari.  
Architectus

Psalnum dixerūt.  
Eugilabis  
Ignoscam, ignosce  
Postula f.  
Archipresbyter,  
Reijce, repelle  
Tentabo, explo-  
rabo.

Pete, petite.  
Venis.  
Commota est.  
Deligere,

Directa est, mota  
Reconciliatio, au-  
spicium. (ta.  
Domita est, exerci-  
Comprelserunt  
Gemuerunt, trista-  
tiunt.

Miserunt nos.  
Inuentus est.  
Et veinerunt.  
Aperuerunt.

*Arabica.*

قنبىا  
المعندس رئيس  
البناديين

رثروا

ذيقط

اصلفع

اشفعى

رئيس الكهنة

اذفي

امتنان

سل سلوا

فتحان

رذهب تزلزلات

احبيب

اشتقامت

النتفيل

قراضت

عزوا

لاذوا

ارسلونا

ذوجن

فتحاوا

قبحوا اذفةدوا

28KD//

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
չԵԿԾԵՆԾԱՆ ✕	Contriuius.	دقنا
չԵՎՈՆՉԵՆ ✕	Insecuti sunt nos.	سخوذ
չԵՐԵՄԱՑՅԵՆ ✕	Concupuerunt.	أستهوا
չԵՐՔԵԴՅԻՆ ✕	Expulerunt.	رفضوا
չԵՐԿԱՏԳԻԱԿՀ	Cogitauerunt.	لاموا
KIN ✕		
չԵՎԵՃԱՆԴԱՈՒ ✕	Spoliati,captiui.	المسلبيون
չԿԵՐԸՎԵՐՎՈՒ ✕	Signare,	حتم
չԿԵՐԱՆՎԱՐԻՆ ✕	Soluere, separare.	فاحشو
չԿՈԶԱՌ ✕	Aperuit	فتح
չԿՈՆՉԵՆ ✕	Imperauit, iussit;	أمر
չԿԵՐՊՐԾԿԻԵՅԻՆ ✕	Prædictit, vaticina- tus est. (re.)	تنبئا
չԿԵՐԸՎԵԼԵՆԻՆ ✕	Significare,affirma	دل قرر
չԿԵՐԽԵՑՅԻՆ ✕	Ieiunare	صوم
չԿԻՆ ✕	Terreri,turbari,	فرغ
չԿԵՐԵՊԻԵՅԵԱՆ ✕	Concupiscere.	استها
չԿԵՐԸՅՈԼՈԳԻՆ ✕	Confiteri.	اعترف
չԿԵՐՆԱՐԿԵՑՅԻՆ ✕	Cogere,præcipere cum imperio.	اضطر ڪلف
չԿԵՐԸՅՈԼՈԳԻՆ ✕	Gratias agere.	شكرا
չԿԵՎՄԵՏԵՆ ✕	Signauimus.	وسمنا
չԿԵՐԵԽԵՅԼԱՅ	Captiuare.	شي
TEZԻՆ ✕		
չԿԵՐՊԼԵՑՅԻՆ ✕	Creauit, fecit.	خلق صنع
չԿԵՐԸՅԵՊԻՆ ✕	Illuxit,fulguravit.	مع برق
չԿԵՎԲՈՒՆ ✕	Iratus est , odio ha- buit,reliquit.	جمق غضب
	A a a	չԿԵ //

αὐτερὸν τόπον &  
αὐτοῖς &  
αὐτούς παρέλθει

βασίλικη &  
βασιλικόν &  
βασικόν &

εξαγόνον &  
επειδή γένεσις &

Remisit.

Quid in vobis.

Omnino, quocumque modo sit.

Babylon.

Reges.

Mundanus.

Nocumentum.

Tria tabernacula.

Transgressi sunt.

Secabunt, (niū.)

Inquisitio, scruti-

Topatius, gemma.

Oblatus munus.

E, in, de.

Si dissolues.

A, ex, de.

Docebis nos, disce-

mus:

Dubitare vos faciet

Planum, rectum.

Extendes.

Ieiunabis.

A mortuis.

Nobiscum venit,

Oleum.

القا

ما يأكلكم

على كل حال

جادل

الملوك

الذين في بياني

المصورة

ذلك الله حواسيب

(استحقوا)

يقطعنون

تفتيش

الجوهر

القردان

من في

أن تخلت مع ان

يتعربي

من

دوخة

نافع

أبليس

شيكلوكريم

تسهل

تجعل

تصوم

من الاموات

جاما معنا

زريق ذهن

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> ٣٧٢
επινοεῖν ✕	Intelligit, cogitat.	فَعَابِل
εργάζεσθαι ✕	Honorat, colic, reueretur.	يَكْرَم
ερκατηγωρίνεραι// τεν ✕	Accusabo vos.	اشْكُوكُم
εργάζεσθαι ✕	Significat, profite- tur, fatetur.	يَقْرِرُ يَدِلُ
εργάζεσθαι ✕	Scandalizat vos, offendit vos.	يَشْكُوكُم يَغْتَنِمُونَ
εργάζεσθαι ✕	Audet, audebit.	يَجْهَدُونَ
ερκληρονοεῖν ✕	Hæredita- bunt,	يَرثُونَ
ερκατηγωρίται// ζίν ✕	Maledicet, inter- dicer.	يَهْرُمُ كَلْعَنَ
εργάτρεβλοιν ✕	Torquebitis, plo- rabitis.	يَعْوِجُوا
εργάνισται ✕	Testificamini re- stificantes.	يَشْهُدُونَ
εργονοεῖν ✕	Denominatio.	النَّمَامَةُ
ερχωρεῖν ✕	Laudatio, psalmus.	النَّصْبِيُّ التَّرْقِيلُ
ερεεαι ✕	Mala granata, ma- la punica.	الرَّمَانُ
ερδούκιερζίν ✕	Tentabo, proba- bo.	أَجْرَبَ
ερκατηγωρίται// εργάζεσθαι ✕	Occurrit.	يَلْتَقِي
εργάζεσθαι ✕	Aperta.	مَفْتُوحَةٌ
ερκατηγωρίοιν ✕	Sensus interni, sensus.	وَاسٌ مَعْقُولَاتٍ

<i>Egypti</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
επεντετελεσθαι	Quod nobis, qui nobis.	الذى لنا
επερεπετελεσθαι	Vbi posuistis eum? vbi reliquistis eū.	أين وضعته أين تركته
επερεπετελεσθαι	Interroget eum.	فيسأله
επερεπετελεσθαι	Instructi, persuasi.	الموعظين
επετετοινωτελεσθαι	Vobis dabo	لكم أعطي
επακον	Vt perdas nos, vt interficias nos.	لتهلكنا
εγεσούχιντελε	Persequentur vos	يطردونكم
εγεδοχη	Aperiunt,	يفتحون
εγερηιχτετε	Ieiunant	يصومون
επε	Lenis, mollis, gratia, lenitas, facilitas, rectitudo.	ذaque ملائكة سهلة هينة
εγερηιχτετε	Occurrunt, projiciunt, orāt proni.	يتلقون
εγερηιχτε	Clamant, praeconizant.	يغفون
ελυρικον	Benedixerunt, vel benedicite:	باركوا
εγένητε	Dati sunt.	معظوا
εφοκον	Dū, semper, igitur.	ماد ام
εχшеенкрустонкъ	Est apud dominū illa, habemus ad Dominum.	هي عن الرب
εщепицел	Vt eatis.	ان تذهروا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
εψεροζεξην ✕	Cognoscit.	يَعْرِفُ
εψερεζων ✕	Affluens, præfctus.	قَادِضٌ
εψερεφων ✕	Supérabundans, liquefactum, solutū	مَنْدِقَةٌ
εψερεδημάτιζου ✕ τα&π ✕	Non relinquetur apud me.	لَبِسْ تَحْمِيلَفْ عَنْدِي
εψερεδον ✕	Manebit, perseuerabit.	يَدْوِمُ
εψερεχριν ✕	Pendens, ligatus, vincitus.	مَنْ لَا مَعْلَفْ
εψερεσεν ✕	Inuit, putat.	يَكْتُنُ يَصْنُوْت
εψερεεητεζιν ✕	Interpretatur, explicat.	يَفْسِرُ
εψερεληρονόεεн ✕	Hæreditat, parcit, indulget	جِرَث
εψερεχτιλεγιи ✕	Muſmurare, contradicere	مَهْمَار
εψρηέжен ✕	Super.	عَلَى
ζεβοζလান ✕	Zabulon	زَبْلُون
Несин ✕	Quæ	الَّتِي
θεολογικοн ✕	Theologus, ratiocinans in theologis, de rebus diuinis:	الْأَنْطَقِي جَالِلَاهُوت
θηн ✕	Sulphur	كَبْرِيتٌ
θонъен ✕	Potens, compara. uit eam	مَقْدَارٌ يَشْبَهُ

ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

ΙΟΧΕΝΣ

ΙΟΓΕΝΕΩΝ

ΙΩΤΕΝΣ

ΚΑΣΤΑΝΟΦΡΑΞ

ΚΑΣΤΑΝΟΦΡΑΞ  
ΤΙΑΚΙΨΕΩΝΣ

ΚΕΛΙΝΙΚΩΝΣ

ΚΕΔΕΨΙΤΕΝΣ

ΚΕΡΕΤΙΝΣ

ΚΕΝΙΝΣ

ΚΕΑΠΑΛΑΞΕΨΙΝΣ

ΚΕΠΑΠΙΤΩΝΣ

ΚΕΤΟΥΤΩΝΣ

ΚΕΙΣΤΙΝΣ

ΚΕΓΕΝΕΩΝΣ

ΚΗΝΕΡΩΝΣ

*Latina.*Assimilant nos;  
comparant nos.

Vbi

Densitas arborum,  
sylua, nemus.

De, ex, ab.

A saeculo, à gene-  
ratione.

Terra.

Sicut, vel secundū  
nomina eorum.Et non secundum  
peccata nostra.Certantes, pugnā-  
tes, praeliantes.Placentæ, & vidit  
me.

Petit, postulat.

Quia, nunc.

Ascensio,

Et omnis, omnes,  
omnia.

Illi, isti, hi.

Fuit, est.

Et in generatio-  
nem.

Æstimauimus,

*Arabica*

يُشَبِّهُونَنَا

أَيْنَ

الغَابَ

مَنْ مَنْ

مِنْ جَيلٍ

قَرَابَ

كَاسْمَادِهِمْ

وَلَكَ عَظَابَادَةً

أَفَ

الْمَجَاهِدُونَ

فَرَانِي

ذَسَّال

الآن

الصَّدُورَه

وَكَلَ

هَوْلَا

كَانَ

وَالِّي حَيْلَ

حَسِينَ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
καν &	Estimatio , ratio , iudicium.	حسب كفان
κινάνεζιν &	Pressura, periculū, angustia.	شدة ضيق
κελεύεντσον &	Requiescentes.	الغافلين
κρησικον &	Dies Dominica.	يوم الرب
κυανεβαλων &	Cymbalum, instru- menti genus.	ضجيج صل صل
κυεензин &	Exercitium,instru- ctio.	التدريب
κύριον &	Dominus ,	الرب
κυλιн &	Prohibita .	الامتناع
κυλэзин &	Supplicium; tor- tura.	العذاب
λεγιон &	Legio,	جوف
λεβ-τον &	Quadrans.	فلس
λορικόν &	Rationalis ,ratio-	نطاق
	cinans.	
λοιπον &	Et, etiam.	وايضا
λερпон &	Abeamus.	فلتمضي
λελλопон &	Maximè , cum ex- cellentia, cuna	بالاكثر
	diligentia .	بالاجري
λετ-зедон &	Significa nobis,	ارذا اعملنا
λεг-зитен &	Videte,& consi- derate.	اذظروا ذاملوا
λεр-задан &	Magdal , castrum.	مجدل
λεсcon &	Amor fraternus.	محبة الاخوه

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
εερπορωγεν &	Petant,	فليصلوا
εεκροсбен &	* *	النجل
εεн&N &	Non, nequaquam.	لاليس
εεтλик&dn &	Lucania, nomen loci.	اللوقادية
εεтпнн&dn &	Cum omnibus vobis.	مع جميعكم
εеhζn &	Forsitan, vtrum,	لعل
εeeон &	Non:	لا
εeeеторенин &	Gracè, Ionicè.	جالبوداذية
εедин&N &	Da nobis.	اعطنا
εепергје тoзne &	Ne contradicatis:	لا تقاوموا
εелептоджie тoзn &	Ne congregatis, thesaurizetis.	لا يكتنزوا
εефарепон &	-ctis, -tis Non nobis.	ليس لنا
науgen &	Nuncium, annuntiatio	通知书
нифesрζdn &	Sine corruptione,	غير الفاسد
никоинсии &	-xе тиc с ém corruptus.	غير فاسد
наукоинсии &	Fuit, erat cognita, nota.	كان معرفة
нарpidи &	Belluarum more, feritas.	وحشية
наука-тои &	Invisibilis,	غير مرئية
наука-зион &	Excellitis, præstatis	ذفضة، ولة
наука-он &	gratiestis, beneuoli	أفعموا

*Ægyptia.*

نَحْقَصِيدَةَنْ

نَحْشَرْخَارِنْ

نَحْلَنْ

نَحْلَنْ

نَحْنَنْ

نَحْكَسَرْتُونْ

نَحْكَزَبِنْ

نَحْفَرْپَرْکَوْنَتِنْ

نَحْلَنْتَجَدَلَنْ

نَهَلَنْ

نَهَقَبَعْجَدَنْ

نَهَتَرْدُونْ

نَهَرْكَنْکَرِنْ

نَهَقَخَقَتَرْتَقَنْ

رَدَنْ

نَهَرْگَمْلَنْ

نَهَسَقَتَخَفَرْدُونْ

نَهَتَرْهَرْبَنْ

نَنْ

*Latina.*

Fuit cognoscens,  
dignoscens.

Continet, portat.

Nobis,

Libera nos, saluum  
fac nos.

Miserere nobis.

Immunda, polluta,  
inquinata.

Gressus mei, pec-  
cata mea.

Oriebatur, creisce-  
bat, augebatur,  
Constituimus nos-  
met ipsos.

Vobiscum

Proximi eius  
vero.

Supernos. (mus  
Mēsuramus, queri-  
Non accepit,

Altaria eius f.

Vestibula eius.

Abundantes, fer-  
tiles.

Omnis, totus,  
multus.

*Arabica. 377*

كَانَ عَارِفًا

يَعْلَمُ يَعْلَمُ

كَانَ

يَعْلَمُ كَانَ

أَرْشَدَنَا

النَّجَادَةَ

غَطَوْلَى

كَانَ يَنْسَهُوا

ذَهَبَمْ دَرَقَنَا

مَعَكَمْ

فَامَا جَيْرَادَة

غَلَبَنَا

ذَقَاجِسْ ذَفَنَش

مَمْ يَاخُد

مَنْ ابْجَهَنَا

دَهَائِيزَهَا

الْمَخَصِبُونَ

كَلْ جَمِيع

نیاپخون &amp;

نیدزئین &amp;

نیلیعین &amp;

نیکلیون &amp;

نیکریون &amp;

نیلیکتھریون &amp;

نیکانکلدون &amp;

نیدون &amp;

نیفکلکتھریون &amp;

نیکلیون &amp;

نیکبادون &amp;

نیکھریون &amp;

نیکفیون &amp;

نیکپاریون &amp;

نیکمیزین &amp;

نیکالدون &amp;

نیکرکیکون &amp;

نیکتھریکون &amp;

نیکدیکیون &amp;

نیکزون &amp;

Capita, primi,  
principes.

Graci.

Arbores.

Dæmones.

Primus, dux, plur.  
num.

Mysteria.

Scandala.

Vulgus, gens, mul-  
titudo gentium.Phylacteria,  
amuleta.Conclavia, pene-  
tralia.

Sabbatha,

Feræ, Animalia.

Serpentes.

Esæ, portio, statuta  
alimenta.Fæneratio, mu-  
tuum.

Idola.

Corporea, carnalia.

Spiritualia.

Elementa

Animalia.

الرؤسا

البيروذانيين

الأشجار

الشياطين

الولاء

الاسرار المسرار

الشكوى

القوم

الارديه لغروزا

الغلققطيريان

المخاع

النسموت

الوحوش

الحيث

الارزاق

الاقطاعات

القرض اينتف

الاوكان الاصنان

الجسر اذيون

الروحانيون

العناصر

الحيوانات

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 379</i>
πΙΣΠΕΛΕΩΝ ✕	Speluncæ, antra.	المخاير
πΙΣΧΕΕΒΟΛΩΝ ✕	Confilia	المشورات
ΝΙΑΚΤΙΝ ✕	Fulgores, radij, iubar.	الأشعة
ΝΙΣΤΟΝΟΝ ✕	Turpe, foedum, vile.	القبيح
ΝΙΕΩΗΑΣΤΗΡΙΩΝ ✕	Monasteria, ha- bitacula.	الأديارات
πΙΨΕΙΒΕΙΝΟΝ ✕	Lignum Sethinū.	خشب الساج
πΙΣΦΕΛΓΗΤΙΝΟΝ ✕	Ebur	العاج
πΙΣΑΙΚΑΝ ✕	Fanulus, minister.	الشمام
ΝΙΚΟΚΚΙΝΟΝ ✕	Rubrum, coccinus.	الاحمر
ΗΠΕΨΙΩΣΙΝ ✕	Non litigat, non contradicit.	لابيماري
ΗΠΟΕΙΣΚΟΝ ✕	Scripta	الكتابية
ΗΠΟΕΙΣΕΩΝ ✕	Legalia.	النظامية
ΗΠΩΨΙΕΩΝ ✕	Sine, absque.	بغير
ΗΣΕΕΡΕΕΛΙΣΕΩΝ ✕	Non illum angit, non habet curā.	لا يهمه
ΗΤΕΨΕΡΚΑΤΑΦΡΟΥΝ ✕	Spernit, projicit, expellit.	يرفع - عني
ΗΤΕΨΕΡΕΕΛΑΣΩΝ ✕	Inflectet se, incli- nabit se, mollietur	يُعطف - ف
ΗΑΙΤΕΝ ✕	Vobis,	لكم
ΗΦΡΗΝ ΘΗΙΤΕΝ ✕	In nobis.	فيكم
ΗΘΟΨΙΤΕΝ ✕	Proficiscuntur, ex- pediunt se.	يتسلق
ΗΘΟΨΙΤΕΝ ✕	Non mentiar.	جنسور
ΗΤΖΕΕΕΘΝΟΖΑΧΑΝ ✕	B b b 2	لا كذب

ON. &  
ORGANON &  
OCISTERIN &

OZOMARIBEN &amp;

OZARIBON &amp;

OZEDON &amp;

OZOMARIBON &amp; OZOMARIBEN &amp;

OZOMARIBON &amp;

*Latina.*

Etiām, &  
Organum  
Qualis,  
quales.

Omnis qui, vñus-  
quisque.

Bonus, bonitas.

Non solum.

Potestis,

Damon.

Sudarium, fascia, pīleī Turcī

Conuiuum, cōaa, epulum solemne.

Lumbare, perizo-  
ma, velum.

Milliare.

Misimus, vel misit  
nos.

Arbor

Mola, molendinū.

Stola, velum, syn-  
don, vitta, vestis  
sacerdotalis.Gloriosus, habens  
gloriam.Sterilis, genus ve-  
stimenti, sudariū.*Arabica.*

أيضاً  
الارفان  
متلماً

كل من

خير صلاح

ليس فقط

تقذر ون

شيطان

عامة من جمل

وليمة صنبع عشا

ميزرا منديل

مبل

ارسلنا

شجرة

رحا

حللة

دو وقار

عاقر

وزعن



	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
πεψύν :	Frater eius. m.	أخوة
πεκόν :	Frater eius, f.	أحوالها
πεκόν :	Frater tuus.	آخرك
πεκτωρόν :	Oblatio tua, munus tuum.	قراباتك
πεκερών :	Pallium tuum, tunicam tuam.	رداك
πεκτάλεον :	Conclave tuum.	محل عكك
πεκρόν :	Nomen tuum.	اسمك
πετερηνιστέαν :	Ieiunium vestrum.	صومك
πετεφών :	Qui vobis.	الذى لك
πεψεπέλεον :	Locus requiei eius m.	موقع راحتك
πεγκίνον :	Amygdalus.	اللوز
πεψαλάν :	Porta, ianua eius m.	باب
πικαζφιλοκίδη :	Gazophylacium, repositarium.	الخزانة
πιστεβίτον :	Sabbatum.	السبت
πισυχέν :	Aroma, bonus.	الطيب
πιρλοκορούειν :	Arca, cista.	الصندوق
πιλεντίον :	Lumbare, perizoma	المبزرة
πιλαθοστρότον :	Stratum lapidibus, lithostroton,	رصيف للحجارة
πικράνιον :	Caluaria	السجدة
πικελεδίν :	Securis, bipennis.	الغافس

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٣٨٣</i>
παρεγγελίον &	Euangelium.	الأنجيل
πατέληνον &	Decimatio, p̄fectus.	العشر التمهيسي
πιάντον &	sue locus telonij,	
πικάσιον &	Requies,cessatio à	الراحة قال
πιάριτον &	labore.	التعب
πιάπεν &	Æstus,calor.	الحر المموم
πιόνον &	Conuiuum,cæna mea.	الوليمتي
πιγηεεδον &	Cuminum.	الكمون
πικορφενον &	Delicatus, mollis.	الرحو الملين
πιχιμο &	recens.	النضج
πιέων &	Præfectus,dux.	الوالي
πιζδων &	Oblatio,munus,	القرابان
πιζδων	sacrificium.	
πιζδων	Nix	الثلوج
πιζδων	Sæculum,æternitas.	الدهر
πιζδων	Penuria,fames.	الغلا للبرع
πιζδων	Color.	اللون
πιπαντοχειον &	Caupo,capona.	الفندق
πιχινιέζων &	Ingressus.	الدخول
πικων &	Cognitio,scientia.	المعرفة
πιθη &	Sulphur,	الكبريت
πικάκιν &	Torpedo,pigritia,loquens.	الملل
πιεραελεταν &	Meditatio ,studium ,cura,solicitudo.	الشّلارة

παραγωγη &

πακτυπιζη &

πακτυπιζη &

πακανον &

παεβον &

παχων &

παχων &

πακεφλεδη &

παχλεστηριон &

πακодон &

παχом &

παχеевлюн &

παкесхлон &

πεргестетрион &

πаукаион &

*per se*

*Latina.*

Segregatio, sin-  
gulare,

Institio, plantatio,  
conceptio, vnitio.

Stadium.

Canon, regula, ter-  
minus.

Ira,

Agon, certamen,  
studium.

Exemplum, simili-  
tudo, proprietas,  
dispositio.

Caput

Altare, locus ve-  
niae.

Lectus, cubile, pe-  
netrale.

Onus, nauis con-  
scensio,

Confiliarius.

interpres.

Vasa, cimelia.

Opus, locus labo-  
ris, officina.

Coccus, vermicul<sup>9</sup>  
coccineus,  
carmesinus.

*Arabica*

البيهقيون

الغرس الانقسام

البيهان

القانون الحد

الخصب

الجهاد

السائل العمدة

الرأس

المدحج موصى به

المخفران

الغبيطون

الوسيف

المشير المترجم

الوعا الانما

الحمل

القرمز

*Ægyptia.*

πτικίνα. πεδωνών &

πάμπεζον &

πισχηρίον &

πιαράκων &

πιεθρίον &

πιωρίον &

πιπρετωρίον &

πιττερόεεν &

πιρτεεευν &

πισχιετηρίον &

πιλετόν &

πλειν &

πλήν &

πολύδον &

πορφρίον &

προσχωεεν &

προσφερίν &

προσφορέεν &

πιον &

*Latina.*

*Arabica. 385*

Lignum thymia-  
matis, Thuris,

Infixio clauorum,  
zona, cingu-  
lum.

Zona, cingulum.

Draco.

Posticum, porta,  
sterilis.

Stella cæli, statio )

Prætorium.

Credemus, credi-  
mus.

Artemon.

Altare.

Verbum effectum, معنیو  
artificiale.

Profectio, expedi-  
tio.

Sed

Frater eorum.

Cælestis.

Attollite, afferte, vi-  
lē esse, conducere.

Sacrificium, obla-  
tio.

Frater.

عُود الْهَسْوَر

الْتِسْبِير

الْزَّار

الْتَّنَانِين

مَحْقَبَةُ الْبَيْت

بَخْرُومُ الْمَدَمَا

الْأَجْوَلَن

فَوْسَن

الْأَرْظَمُون

الْمَدْجَع

كَلَامٌ مَعْنَى وَعْدٌ

الْمَسِير

لَكَن

أَخْرُوم

الْسَّمَاءُونِي

الرَّفِعُوا أَرْفَعُوا

الْخَرِدَان

أَخ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
πασχεῖσθαι &	Sabbatum.	صيخت
πανωτείν &	Rectitudo ,	استقامة
πατινοπόρον &	Autumnus.	الريف
ράψετε &	Sufficit nobis , sat est,sepeliet nos.	يكفيانا
τέκτενης κλεψιν &	Domina nostra.	سيدة لنا
τηρετ &	Omnes nos	كلنا
τοιες χριστου// ριον &	Et gratias agimus. benedicimus .	ونشكدر
τολορον &	Verbum,sermo, loquela.	الكلمة
εξετηζην &	Post nos, reliqui- mus,successimus, residui sumus.	خلفنا
τετρυστ &	Intrò,intus.	داخل
CEELENDZEEEN &	Laudamus te , adoramus te.	نسجك
CELEZZEELLEN &	Inuenimus	ذوجن
CEKEZEN &	Affigentes nos , Colaphyzát nos , resistunt nobis.	يقدمونا
CEPEEΛΙН &	Significat ,	تعني
CENEPEE&CTIΓΓΩΝ//	Percutient vos .	يضر بوكسر
ηεεεштен &		
CEEPAPABENIN &	Transgrediuntur .	ينتعدون
CEN&EPEEAKPIZIN &	Dantes beatitudi- nem.	يعطون الطويبي

Ægypti

ceuypian \*

ceerezadzazin \*

cedrion \*

civis \*

clerkusnefond \*

ciezchäpictoleen \*

ciezlambdaoleen \*

cken \*

cedsten \*

coatzwin \*

cuodzben \*

cubicoleen \*

ctazidn \*

ctuleen \*

cyn \*

cteeatælion \*

cteenocion \*

ctezawin \*

tzarkefælæch //

ecum \*

Latina.

Visitati  
sunt.

Laudabüt, laudati.

Sion.

Assumenta, fascia  
vittæ, ruptu  
ra.

Benedicim' te, gra  
tias agimus tibi.

Benedicimus te.

Larus, reprobus.

Facilior, clarior, cō  
planauit, rectū fecit

Complanate, pa  
rate.

Herba, pabulum.

Salus perpetua.

Agon, campus.

Tradite, date, ex  
pectate, sperate.

Cum, &.

Simila.

Nationes, familiae,  
sectæ, symposium.

Visque ad, donec.

Incline capita  
vestra.

Arabica. 387

مفقودون

يُمجدون

رايحة قين

ضيّعون

خرق عسايدب

نشكرى

ذمارك

جاذب

أيسر اسهل

شعلوا اغبوا

عشب

خلاص داجم

مدان

قفوا

مع و

سميلن

طوابيف رجاديح

طنطاوار ووسكم

388 *Egyptia.*  
 ταντελούσεεκ ε  
 τετενηώψεως  
 ρωπεων ε  
 τεπερηντετετεων ε  
 τενσινυχηρεπον ε  
 τενκελιν ε  
 τεκώψεην ε  
 τενδιλεεεταζον ε  
 τελеон ε  
 τοκέвнду ε  
 τончаровн ε  
 τонснн ε  
 τонкепропн ε  
 толаин ε  
 тонкоехншееен ε  
 фен ε  
 фиджн ε  
 фозытен ε  
 фрагиллион ε  
 фракцион ε

<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Annunciamus.	ذبشر
Non potestis illud soluere.	لاتطيقراجله
Ieiunamus.	صوم
Nos miseri, infe- lices.	نحن اشقا
Vocatis.	قدعوا
Indusium tuum, subucula tua.	قيصرك
Laudamus nos- ipfos.	تملح اذفنهننا
Honorabilis, vere- cūdus, reuerēdus.	الكرم
Sæculum, sæcula Ordo, series, acies, turma.	الواهرين صف المضاف جماعة
Cum	مع
Fructus	الثمر
Sidon, vrbs Palæ- stinæ.	صيون
A domino peta- mus.	من رب نطلب
Effudit.	صفعك
Profunditas.	العمق
Foramen.	خرم ثقب
* * *	فرقله
Infelix, infortu- natus.	غير منجح

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 389</i>
Χυρεζιν ✕	Curozaim, nomen	کورزین
χολιν ✕	vrbis.	
ψαχικον ✕	Prohibitio.	الامتناع
ψαψευδον ✕	Animatus, animo- fus.	ذفسياني
ψεψευδων ✕	Portat, fert, tol- lit.	يحمل بيرفع
ψεψευδων ✕	Aperit.	يفتح
ψεψευδων ✕	Cognosces, scie- tis,	تعرف تعرفون
ψεψερεκεен ✕	Adiuuat,	ينصر
ψεψερεلпин ✕	Alit, sustentat.	يربى
ψετен ✕	Excepto, præter.	ما خلا
ψицюн тен	Præcipit, iu- bet.	يامريوصي
ψицесчия ✕	Latus, spatiiosus, largus.	واسع
ψицесчия ✕	Sciens, cognoscens	غارف
ຫакен ✕	Aste	قبل
ຫакен ✕	Apud	عن
ຫакижен ✕	Omnes vos.	قلڪم
ຫакижен ✕	Ex vobis metipsiis, de personis ve- stris.	من ناقكم
ຫен ✕	In , de.	في ب
ຫен фран ✕	In nomine.	جنس
ຫен десчиджтен ✕	In directione, re- ctitudine.	جاستقامه

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
SANDON &	Populi , gen- tes,	قوم
GÄNCEDEN &	Margines , fal- scia.	حواسي لفافيف
GÄNZADOCKDOPDC &	Dioscorus.	ديسقورس
GÄNSUPΛDN &	Missile, Arma .	سلاح
GÄNSWIPON &	Proximi , affi- nes,	قرابين
GÄNEDNEEN &	Terræmotus, com- motio, motiones, concussiones,	زلزال
GÄNCÄNÄΛION &	Calcei, saudalia,	ذحالي
GÄNÄLKION &	*	خلاقين
GÄNREΨΦΑΨЕН &	Ministri , famuli .	خدمات
GÄTEN &	Ex eò quòd , à , ab , propter , ex , à parte .	من جهة من قبل بـ
GÄZEN &	Supra , ad , iux- ta .	على
GÄCDPON &	Caulis hyssopi , iuincus .	قصبة زوف
GÄTEN &	Vos etiam	أنتم ايضا
GÄZBUN &	Mali , reprobi .	الاشرار
GÄPACKN &	Subiectus es , ser- uiuisti , coluisti .	تعبدت

GÄTEN

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
﴿جَزَّارٌ وَّجَارٌ﴾	Præfectura, magistratus.	الولاية
﴿أَنْجَارٌ وَّجَارٌ﴾	Cultus idolorum, idololatria.	عبادة الاوثان
﴿أَنْجَارٌ وَّجَارٌ﴾	Canta, psalle, cantabo, psallam.	أرثيل
﴿أَنْجَارٌ وَّجَارٌ﴾	Baptizo vos.	أعذكم
﴿أَنْجَارٌ وَّجَارٌ﴾	Imago, forma, similitudo, natura.	الصورة

## *Nomina*

in  $\mathbb{Z}_3$

### *desinētia.*

Ἄγριος *	Perfidit, transfixit, discedere, proficisci	طعن
κατάκερπτος *	Corporaliter.	جسمها ذيا
επεκτάσιμος *	Plage, morbi, flagel la, percussio, dāna	ضرجات متن العاهات
ἱερέδοντος *	Theologi , lo- quentes de Deo,	المتكلمين في الله
πορφύριος *	Velum , operi- mentum .	حجاب
σαρδόνυχος *	Sardonyx lapis,	ياقوت
πράειος *	Præco.	المنادي
πλάκη *	Tabula,	لوح
κερπ *	Corpus .	جسم
τελεκερπ *	Corpus meum,	جسمه

τεψαρχ  
τζαρχ  
τζελπιρχ  
τεκσελπιρχ  
τεψεلپیرخ

*Latina.*  
Corpus, caro eius.  
Corpus .  
Buccina, tuba, cor-  
nu,fistula.  
Tuba tua , cornu  
tuuin .  
Tuba eius.

*Arabica.*  
السمدة  
جسم  
البوق  
بوقك  
بوقه

*Nomina**in O o desinentia.*

Μισρο  
εισκω  
εσελεστο  
ετενεπελεεδο  
ετενεροφρο  
ετενεδο  
ετερο  
ετεκτο  
εψεκτο  
εψετοφρο  
εψετο  
εψεκτο

*Vicisti , superasti.* علبت  
*Famelicus fuisti.* جمعت  
*Iustificatus es.* تبررت  
*Divites facti estis.* استخراجتم  
*Regnastis.* ملكتم  
*Rigauit,potavit ,* سقى  
*Incenderunt,suc- cenderunt.* اونروا  
*Circumdederunt , peccauerunt.* احاطوا  
*Famet,famem paf- fusi est.* جاع  
*Sanctificauit , pu- rificauit.* طهر  
*Plantauit,* غرس  
*Ædificauit .* بنى  
*Reuersus est.* رجع

εψερ//

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 393</i>
ئىپەرخەزىنەسى	Sanctificauit te.	قد سکى
ئىپەڭلۇرى	Multiplicauit.	اڭتىر
ئىپەڭلۇرى	Liberatus est , libe- rauit , saluauit.	فېچى
ئىپەڭلۇرى	Creauit, fecit, fin- xit, plasmauit.	خالق صنح جىبل
ئىپەڭلۇرى	Quid putas? quid in te ? quid vis ? quid mihi,& tibi?	ما داڭىك
ئىپەڭلۇرى	Perditus, perditio, occisio.	الماجد الهايك
ئىپەڭلۇرى	Abundasti , auxisti, excelluisti.	زادت فصلنت
ئىپەڭلۇرى	Plantata.	مغروسە
ئىپەڭلۇرى	Parcit, condonat, beneuolus est.	الدرى يظھور
ئىپەڭلۇرى	Qui purificat	يىشىق
ئىپەڭلۇرى	Hypocrisis, simu- latio.	المراجاه الا فھار
ئىپەڭلۇرى	Calcitratio, calci- trans.	البطر
ئىپەڭلۇرى	Secundum purifi- cationem.	كىنطاعير
ئىپەڭلۇرى	In facie eius.	بالوجوو
ئىپەڭلۇرى	Sanctificatus, san- tificetur.	جىتقىدىس
ئىپەڭلۇرى	Mundauit, purifi- cauit.	طەر

επερεψούσα

επεψάθο

εποντέσθο

επελέσθο

ηατέρευθο

ηατόενθο

ηατό

ηό

ηηρεψάτελεκθο

ηηκαλεεψο

ηηρεεεύ

ηηεψάκθο

ηηατενθο

ηηατεετρεεεύ

ηηατεψωψεεεύ

ηηατεθεθί

ηηατεψάθο

ηηατεκορύ

ηηατεεθαρό

ηηατέμ

ηηατάκθο

ηηατεεεύ

ηηατεωνθιελεύ

Accepit faciem, vel  
personam eius.

Non didicit.

Ante eos, coram  
eis.

Ante

Se calefaciunt.

Non extinguitur.  
inextinguibilis.

Plantati fuerant.

Tu

Tortores, cruciati,  
torti, afflicti.

Colles.

Diuites

Non fames.

Confregit eos,

Diuitiae eorum.

Ne forte pereat.

Ne perdas.

Ut mittat.

Ut vincat,

Regnum.

Surdus, mutus.

Fames.

Diuitiae, diuite esse.

Non lauit fa-  
cjem

جاءه بالوجهة

لم يتعلّم

قد أفهم

قد أقام

حصلوا

لاظفرا

كادوا اتخرشوا

أذت

العن دون

الاكام

الاغنيا

لا تجوع

كسروم

غناهم

لييل يهلوك

لا تضيع

ليرسل

لخلب

ملكه

آخر

جوع

غنى

من اغسل الوجهة

فَيْلَهُ	Facies mea, vul-	وجهي
فَيْلَهُ	tus meus.	
فَيْلَهُ	Facies tua	وجهك
فَيْلَهُ	Facies eius.	وجهه
فَيْلَهُ	Rex tuus.	ملكك
فَيْلَهُ	Reuerentia tua, honor tuus, vi-	كرامةكبير
فَيْلَهُ	nea tua.	
فَيْلَهُ	Porta tua.	بابك
فَيْلَهُ	Thesaurustuus,	كنزك
فَيْلَهُ	Facies vestræ	وجهوكم
فَيْلَهُ	Ergastulum, carcer	السجن
فَيْلَهُ	Littus	الشط
فَيْلَهُ	Facies vultus.	الوجه
فَيْلَهُ	Porta	الباب
فَيْلَهُ	Peregrinus,	الغريب
فَيْلَهُ	Farina, triticum.	القمح الخبطة
فَيْلَهُ	Prohibitio.	منع الامتناع
فَيْلَهُ	Surdus, mutus.	الآخرس
فَيْلَهُ	Honor, reuerentia; veneratio.	الكرامة الاحترام
فَيْلَهُ	Fames.	الجوع
فَيْلَهُ	Thesaurus, gaza.	الكنز
فَيْلَهُ	*	السيارات
فَيْلَهُ	Sanitas, salus.	الشفاء
فَيْلَهُ	Flumen.	النهر
فَيْلَهُ	Aratio, seminatio,	التخليل الزراغة
فَيْلَهُ	Justificatio.	التبير

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
٣٩٦	<i>Aegyptia.</i>	<i>Latina.</i>
بَرْجَادُون	Pietas, miseratio,	الشَّفَقَةُ
بَرْجَادُون	clemētia,benig ni-	التَّوْجِيْخُ التَّبَكِيْنِ
بَرْجَادُون	Correptio. (tas.)	مُلْكَهُم
بَرْجَادُون	Rex eorum.	وَجْوهُهُم
بَرْجَادُون	Vultus eorum,	
	facies eorum.	
بَرْجَادُون	Porta.	بَابٌ
بَرْجَادُون	Pereginus.	غَرِيبٌ
بَرْجَادُون	Magis, plus ,am- plius,quāto magis.	اَكْثَرُ بَزِيَادَه
بَرْجَادُون	Vallavit te, prote- git te, circum- dat te.	جَهَوْطُ بَكٌ
بَرْجَادُون	Regnum meum.	مُمْلَكَتِيٌّ
بَرْجَادُون	Tenuit ,ligavit.	حَبْسٌ
بَرْجَادُون	Cancer.	شَيْخُوكِي
بَرْجَادُون	Senectus mea, in- digebunt.	
بَرْجَادُون	Peribit.	بَهْلَكٌ
بَرْجَادُون	Os tuum .	فَمَكٌ
بَرْجَادُون	Regnum tuum.	مُمْلَكَتِكٌ
بَرْجَادُون	Amor, charitas, di- lectio .	حَبْبَهُ
بَرْجَادُون	Neglectio.	سَلَلٌ
بَرْجَادُون	Mille.	الْفُ
بَرْجَادُون	Regnat.	جَمِيلٌ
بَرْجَادُون	Se calefacit.	جَصَاطِلِيٌّ
بَرْجَادُون	Senex.	شَيْخُوكِي

Ægyptia	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i> 397
ତେନଦାତାକ ପୁଁ	Con stanter, solidè, firmiter.	جنبات
ତେନନ୍ଦ୍ୟ ପୁଁ	Millia.	الاف
ତେନଦାତାନ୍ ପୁଁ	Honores, vineæ,	كرامات
ତେନ ପୁଁ	Equus,	فرس
ତେନଫୁ ପୁଁ	Lucrum, vtilitas.	كسب ربح فاينه
ତେନମୁ ପୁଁ	Seps, maceria, mu- rus.	صياغ
ତେନରାଜ୍ୟ ପୁଁ	Regnum,	المكوت
ତେନରାଜ୍ସେନ୍ ପୁଁ	Diuitiæ.	الغبي
ତେନଦାକ୍ୟ ପୁଁ	Perditio, interitus	أبيرا الهمكي
ତେନରକ୍ୟ ପୁଁ	Adiurauit, iurauit.	استحلق اقتسم

### Nomina

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ  
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ

### in II π

### desinentia.

ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Est, erit,	ذكون
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Iudicasti,	حكمت
	constituisti	
	iudicem	
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Tetata est, probata.	جلبت
	Miserunt, mittite.	ارسلوا
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Decreuerunt, deter- minarunt.	سنوا حدوا
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Desponsata est.	خطبت
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Emit,	اشترى
ଅକ୍ୟୁମି ପୁଁ	Ostendit,	اعلن اظهر
	manifestauit.	

<i>Arabica.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Ægyptia.</i>
حکم دان	Iudicavit.	جَنْدِيَةً
ساعه	Hora	سَاعَةً
اربع ذوب	Quatuor vices, seu vicissitudines (temporum)	سَبْعَةَ مَوَاطِنَ
افاچوکت	Cum iudicatus fue- ris, cum iudica- ueris.	فَاجْهُوكَتْ
مقبوله	Accepta	مَقْبُولَةً
المختارة	Electa.	الْمُخْتَارَةُ
موج دون	Existentes.	مَوْجَدَوْنَ
مخلودون	Victi, superati.	مَغْلُوْدَوْنَ
انا	Cum	إِنْ
تماسب	Computas, reputas.	تَمَاسِبْ
مكثر من شرب	Multiplicatus, au- ctus ex potu vini.	مَكْثُورٌ مِنْ شَرْبِ
النمر	Bibax.	النَّمَرُ
خيالة	Sutura	خَيَالَةُ
مرة اخري	Alia vice.	مَرَّةً أُخْرَى
احکم	Iudica.	جَنْدِيَ
اجسر	Acus.	أَجْسَرْ
لا ترجعوا	Ne iudicetis.	لَا تَرْجِعُوهُمْ
لا تذيقوا	Ne remaneatis.	لَا تَذِيقُوهُمْ
لا تخففاوا	Ne timeatis,	لَا تَخْفِفُوهُمْ
لا تقرعوا	ne terreamini.	لَا تَقْرِبُوهُمْ
لم تتعثر	Non offendit,	لَمْ تَعْتَرِضْ
كان	Fuit, est.	كَانَ
مطر و حين	Proiecti, abiecti.	مَطَرٌ وَهِنْ
نَجَّاهُ		

*Egyptia.*

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ  
نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

نَجْعَانِيَّةٌ ظُلْمٌ

*Latina.*

Erant ementes,  
Electa  
Occidens, occalus.  
Loca iudicij.

أَنْتَهِيَّةٌ.

Electi

Palma pedis ante-  
rior pars, pecten  
pedum , vola  
pedum .

Refecant, abscin-  
dunt.

Potator vini.

Vt iudicet.

Vt emant, vt ven-  
dant.

Primò

Nuptiæ, thalamus.

Iudicium, vel iu-  
dicauit.

Cornu

Capillus , phlebo-  
tomus.

Iudicium meum

Arcanum occultū, sacra-  
men-

tum.

Vinum.

*Arabica. 399*

كادوا يشتترون  
الختارة  
المغارب  
المحالف مواضع  
اللّكم

المختارون

الاقرام امشاط  
الرجلين

وقطعون

شريب الامر

لبيبيـن

لبيـناعـاـ

اولا

عرس

حكم

قرن

شعرة

ديني حكى

السر الحلف الخفي

الدم

ئەجپت	Iudicium, sententia finalis, condemnatio.	شکر الدینونه
ئەزىز	Ephialtes	البلك العظط
ئەزىز	Cornu.	القرن
ئەزىز	Offendiculum.	العترة
ئەزىز	Mutuum, fœnus.	قرضا
ئەزىز	Residuum, reliquus, superstes.	بقبیع
سەنپ	Numerata, computata, parata.	معدودة بحسباء
خىپ	Occultauit, abscondit, celauit.	خفى
خىپ	Eradicate, eradica, exscindite, siue vela date.	اقلغوا اقلح
خىپ	Manè.	باىكر
خىپ	Combustio, flâma.	الشواط الملهيب
خىپ	Sors, portio:	قرعە
خىپ	Ordinauit, præparauit, direxit.	اصلح
سەرپ	Offensio, delictum	عنبر
سەرپ	Ostensio, manifestatio.	اظھور اعلان
ئەلەيھىئەن	Electio.	الثیره
ئەلەيھىئەن	Intingere, camelus, color.	اچل اصبغ

*Nomina*

*in P p desinentia:*

Ἄπερκος· \*

Obtinui, coniunctus, obstinatus, obturatus sum.

أَبْتَهَتْ

ἐσφυρψερ· \*

Defluxit, decidit.

قَنَادِرْتْ

ἐπερ· \*

Promulgarunt, se-

أَشَاعُوا اَنْأَاعُوا

ἐψερ· \*

quimini, vocate.

صَارَ صَفْعَ

ἐψύσθορτερ· \*

Factum est, fecit.

أَضْطَرَبْ

ἐψυττόνακος· \*

Conturbatus, com-

لَطَسْمْ

motus.

Alapam impegit,

طَرَحْ غَرَقْ

colaphizauit.

لَدْرَجْ

ἐψυδορθερ· \*

Proiecit, mersit:

بَرْدَ فَرْقَ

ἐψυκερκερ

Reuoluit.

لَهَمْ لَنَازِيرْ

ἐψυχερ· \*

Dispersit, diuisit.

لَهَمْ لَنَازِيرْ

ἐψυνηριρ· \*

Caro porcina.

مَكْنَنْ هَرَبِيْ

ἐψυτρυχρ· \*

Quieuit, habitauit,

مَكْنَنْ هَرَبِيْ

mitigauit, didu-

هَاجِرْ

xix.

xit.

الشَّيْطَانْ

ἐγερ· \*

Agar.

لَانْ

ἐελιαρ· \*

Diabolus, Dæmon,

لَانْ

Sathanas.

Quia, si, nam,

لَانْ

enim.

Vt fiant.

أَنْ يَعْمَلُوا

ἐερ· \*

Famelicè, famelic'.

جَائِعاً

ἐεκσικερ· \*



*Ægyptia.*

ǣε̄σκρατηρ ✕

πηγαδοκερ ✕

πιστορ ✕

πιθηκορ ✕

πιριρ ✕

πικοζρ ✕

πιδιρ ✕

πιθηκορ ✕

πιχερ ✕

πιχωρ ✕

πιχωρ ✕

πιχωρ ✕

πιχωρ ✕

πιχωρ ✕

πιχωρ ✕

παρερ ζερ ✕

παρεεεηρ ✕

παρεεελετηρ ✕

παρεερ ζερ ✕

παρεεθορ ✕

*Latina.*

Bases candelabri, قواعن للنارة  
Lucerna eius, cā- delabrum eius.

Famelici,

Canes,

Vulpes

Sues

Surdus,

Cophini, corbes,

canistra.

Serræ

Exploratores , in- quisitores,

Equi

Somnia.

Gradus scalæ.

Amici eorum, so- cij eorum.

Vasa eorum

Percussit , flagella-

uit, cutis,pellis, corium.

Deduxit

Fermentum,

Gladiator

Tremor,tonitru

Annulus,sigillum,

البياع

الكلاب

النحالب

الخناجر

الثرش الصنم

القفف الافراب

الماشين

الجواصين

الخيل

الاحلام

الدرج السلم

شر كافم

أوعيتهن

جلد

سيير

خمير

سياف

رعنة

خاتم

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πατέρις *	Pater	الاب
πάσκηρις *	Latus meum	جنبي
πενυφηρ *	Amici nostri	صمنيقنا
πεψηφηρ *	Latus eius.	جنبة
πεκυφηρ *	Proximustuus	قربيك
πεγύφηρ *	Merces eius.	اجرة كراء
παλεκτηρ *	Gallus gallinaceus:	الدبيك
πισθερτερ *	Tremor, stridor	الزعرة الصريح
πικεπεφηρ *	Pauimentum te- staceum, testum	السطح
πικινηρ *	expansum	
πικινηρ *	Trans, transiens, considerans, ex- ponens	العبر
πικηρ *	Forma, platea, bi- uum	الزقاق الشارع
πιπρακτηρ *	Adiutor, exactor, eductor	المستخرج
πιβεψηρ *	Vulpes.	النعلب
πισψηρ *	Annulus.	الخاتم
πικερχερ *	Ludus, iocus, mugatio.	اللهو
πικηρ *	Aer, ventus	الهواء
πικερχερ *	Ligamen.	الرباط
πιβακηρ *	Coriarius.	البنجاع
πιρητηρ *	Rhetor, interpres, eloquens	الظريف
		الترجمان

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
пізенр *	Sinns,gremium	العن
піхарктир *	Persona, idea, cha- racter,figura, si- militudo.	الشخص الشبه
піхрохр *	Rana	الضفدع
пінсіжер *	Accipiter,	الباز
піхчапер *	Ligustrum, fructus ligustri	النادئ مرحنا
пішактир *	Saluator , Re- demptor.	خلص
пішфир *	Amicus verus, fi- delis,certus.	صريح صاحب
сіледхр *	Ligat , vincit,	جرد
сіхар *	Sichar,nomen loci	سوهار
шіпер *	Propter	من أجل
чіхор *	Robustus,fortis,ro- borauit, cōfortauit, Thesauri,gazæ .	قوى
шанжар *	Surdus	كنوز
шандор *	Eunuchi,castrati.	صم طرش
шанчар *	Auari,	خصييان
шандвар *	Equi,	دخان
шор *	Terror	خبل
шиншар *	Talentum	جوف
тішечнер *	Fermentatus est.	وزنة
тір *	Fac.	اختمر
тішшоржер *	Vasta,destrue, corrumpe.	اصبح العدم

## *Nomina*

*in C.c.*

### *desinentia.*

<b>Α γαπικ</b>	<b>Amor , charitas, affection.</b>	<b>المحبة</b>
Αγιος	Sanctus.	قدوس
Αγνωστος		أزدود
Αινατος	Immortalis	الذي لا يموت
Αιχος	Locutus sum, dixi,	قلت
Ακριδως	Cum diligentia , diligenter.	باجتهاد
Ακερεδος	Quietus , mode- stus, tranquillus , pacificus.	وداعاً
Ακερπτος	Impurus, immun- dus.	ذجس
Ακερος	Sine tempore.	بغير زمان
Ακλει	Contriuisti , con- quassasti .	ستفت
Αληθως	In veritate , vere.	بالحقيقة
Αλλοφαλος	Alienigena, pere- grinus , externus.	غريب للنفس
Αλληλος	In laetitia , & iu- bilo.	بنهم ليل
Αληختος	Pauper, vilis.	مساكين
Ανακτωσις	Resurrectio.	قيمة
Αναπαγωσις	Requies, cessatio, tranquillitas.	راحة دنيا

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica 407</i>
ἘΝΗΣΩΝΤ&C//	Tollite corda ve- stra, sursum corda vestra.	ارفعوا قلوبكم
καρδιες &		
ἘΝΑΠΑΖΖΕΔΟ< &	Requiescentes.	المتنبئون
ἘΠΟΕΕΡΔΟ< &	Sinistra portio, mors	يسير جز
ἘΠ&ΒΗС &	Sine passione, im- passionatus.	بعير الم
ἌΠΔΟ<ΣΔΛΔΟ< &	Apostolus, delega- tus, nuncius.	رسول
Ἄρχιεπες &	Archipresbyter, princeps synag.	رئيس الجماعة
Ἄρχιερες &	Princeps Sacerdo- tum; ἄρχερος	رئيس الكهنة
Ἄσθενες &	Abiit, discessit, f.	ذهبت مذهب
Ἄσθετος &	Vnxit, leniuit.	دهشت
Ἄστων &	Surrexit. f.	قامت
Ἄσθετος &	Genuit f.	ولدت
Ἄσφορτος &	* * *	النفقة
ἌΚΔΟ< &	Vter.	رق
Ἄσφαλτος &	Vinxerunt, strin- xerunt, legerunt eū.	أذقبوا
ἌΚΔΟ< &	Reuersa fuit.	رجعت عادت
Ἄσφροντος &	Incepit.	ابتدأت
Ἄσφυξες &	Saltauit.	رقصت

ةَّكَلِيلَةَنَّ

*Latina.*Stabilierunt, despē-  
xerunt eam, refo-  
cillati sunt eam.Attulit, intulit,  
adfer.Inuenerunt eam,  
inueni.

Audierunt eam.

Sepelierunt eam.

Neglexerunt iner-  
tes, pigri, tardi fa-  
cti sunt.Cogitauit, putauit,  
reputauit f.Conquesti sunt,  
accusarunt.Dominatio, potē-  
stas, gubernatio.

Desponsaci sunt.

\* \* \* \*

Corruperunt eam,  
vitiarunt.

Vigilarunt

Posuit eam.

Fecit eam.

Incæpit, inchoa-  
uit.*Arabica.*

قَرْرُوا

هَات

وَجْدُوهَا وَجَرَت

سَمْعُوهَا

دَفْنُوهَا

ذَكَارُسُلُوا

حَسْبَت

شَكَرُوا

سَلَكَ

أَتَعْرَصُوا

جَافُوا ذِيَّنَوْا

اعْتَدُوهَا

صَهْرُوا

جَعْلُوهَا

صَنْعُوهَا

جَدِي أَبْتَدِي

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 409</i>
æψεοκμεс *	Timorem incus- site ei.	جرمه انتقام
æψεωс *	Vidit, ortus est, emicuit.	خطر تطلع
æψεаَّтс *	Plantauit eam, conseuit eam.	زرعها
æψесленнъс *	In conditionē ini- uit, pactum fecit.	قرار شرعا
æψρокшec *	Combussit eam, corruptit eam, transit per eam.	احرقها
æψжoc *	Dixit.	قال
æψюжc *	Prohibuit eam.	ممنوعها
æψэуэннoс *	Erexit.	اقام
æψбашc *	Coagulatus est, congelatus,	جمد
æψюлc *	Accepit eam, sol- uit eam.	اخذها حلها
æψжашc *	Fatuit, cōputruit.	فتن جاف
æжoc *	Dicite, dic.	قولوا قل قوله
Басиликoс *	Rex, dominus, pre- fectus, prorex.	الوزير الملك ساحب
Батc *	Batus, mensuræ genus.	تعبيز قسط
Басиликoс *	Rex serpentum, regulus.	ملك لبيان
Бериджoс *	Tiberiadis,	طبرية
Башc *	Pugnauit, occidit.	قاتل حارب

<i>Egyptia</i>	<i>Latina</i>	<i>Arabica</i>
ΓΕΡΦΕΚΕΝΔΟΣ	Gerafenus.	المرجع
ΓΕΝΗΘΙC	Natus, filius,	ولد
ΓΕΝΗНСЕДОС	Existentes.	الكائنون
ГНОФОС	Nebula, caligo.	ضباب
ГЛЮС	Ordo, series, ряд.	طفل
ГУКІЕДОС	Probus. perfectus, vtilis.	محبوب
ГІДІЕДОС	Gemini, gemelli, pares.	النوم الازدجاج
ГІМІЕДОС	Persecutio, mysti- cum arca- num,	اضطهاد
ГІНЕЕДОС	Propter nos.	من أجلنا
ГІХАСКІНІЕПІКОДОС	Gubernatio mudi, administratio mundi.	ذريعة العالم
ГІХІЕДОС	Augumentum,ap- positio .	الزيادة
ГІУКІТНС	Persecutor.	طارد مفظدهن
ГІНІЕГІУЕДОС	Baptizati.	يعمد
ГІРЕСХІНЕСЕЕДОС	Vbi ponunt pullos suos.	حيث يضعون
ГІЛЕДОС	Misericordia.	رحمه
ГІЛІОНІЕЕДОС	Miserere nostri.	ارحمنا
ГІЕЕІІДОС	Emaus, Castelli nomen.	غماس
ГІЕДОС	Praestantius.	أفضل
		ENA

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 411</i>
ΕΝΔΙC &	Cum	فَمَلَأَ
ΕΝΕCEDC &	Laudatio.	تَسْمِيَةٌ
ΕΠΙСΤΔΤОНDC &	καταπόνως	الْهَذِيلَان
ΕΠΙΚΛΗCIC &	Gauisus est , denominatio , secretū , arcanū , gaudere .	سَر
ΕCЕКУTС &	Reuertetur illa .	تَرْجِعُ
ΕT&WEEEDC &	Dimitte eam , relinque eam .	اضْعِهَا اَنْرَكِهَا
ΕZΛУГИДC &	Benedictus , bene-dicta	مَجَارِي مَبَارِكَةٍ
ΕZΛУГИEEENDC &	Benedicens , vel benedictus .	مَبَارِكَ
ΕZХНС &	In orationibus .	بِصَلَواتٍ
ΕZБДTHC &	Crudelis , durus .	قَاسِيٌّ مَعَادِنٌ
ΕZХWEEEDC &	Dicentes .	قَابِلِينَ
ΕZКHC &	Sepeliunt .	يُنْفَنُونَ
ΕZКDЛ&CIC &	Cruciatus hominum .	الْعَذَابُ
ΕZГHC &	Laudant ,	لَحْصَبَجَوْن
ΕZИHC &	Properantes .	صَهْرَدَنْ
ΕZХDPХC &	Ad piscationem , ad venationem .	لَصَبِينَ
ΕZРHC &	Vigilantes ,	شَاهِرَدَنْ
ΕZ&NEK.eenHCIC &	Cōbustio , pruritus .	حَرْقَةٌ
ΕZЕCDHCIC &	Intellectus , mens ,	عَقْلٌ
ΕZKEPDC &	Commodè , opportune cū tempore .	فِي وَقْتٍ

412 *Egyptia.*

εγλαδως &  
εχας &

εινας &

εγτεετηνοεεεδος &

εγχωεεεεδος &

εγετεκοс &

εγερεγεпод &

εγорихреетс &

εγбнс &

εσткс &

εтжеес &

знатнс &

нрннс &

седеенс &

суптукдс &

седс &

седпредс &

*Lattina.*

Cum timore.

Si, vel, ut ponam  
relinquam  
eam.

Seculum.

Nisi decerter pro  
legibus, pro reli-  
gione.

Dicens.

Perdet eam.

Conseruet, custo-  
dit eam.

Languet, dicitur  
de lucerna, vel si-  
mili, cum penè  
extinguitur.

Coagulatus.

Si acceperit eam.

Vt baptizem.

Dispositio, disputa-  
tio, lis, contentio.

Pax,

Cultus Dei, pie-  
tas.

Genitrix Dei.

Deus.

Conueniens

Deo.

*Arabica.*

بغوف  
ان اضعها او  
اتركها

دھر

ادام دجا هر غن  
اللهم

قايدا

بهلکها

جحفظها

يطفف

المتجه

ان اجرها

لاعنة

مشاجرة مناظرة

السلامة

عبد الله الالله

والله الالله

الله

اللائق بالالله

سلاخ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ΩΛΩΦΙC *	Dolor, tribulatio, angustia, afflictio.	شَدَّهُ ضَيْقَةٌ
ΩΛΩΦΙC *	Vnge,vngite.	أَنْ هُنْ أَنْ هُنْ
ΙΩΤΑΔΩC *	Dux,præfектus,&c, ad, vsque.	وَالِي
ΙΩΤΑΦΡΟC *	Fortis, robustus, potens.	الْفَوِي
ΙΩΝΑΤΩΛΑC *	Ad Orientem ,	إِلَى الشَّرْقِ
ΙΩC *	Propera.	اسْرَعُ
ΚΑΛΑΙC *	Pulcher,bonus ,	جَمِيعٌ حَسَنٌ
ΚΑΚΑΙC *	Malus,malignus.	رَدِي شَرِيرٌ
ΚΑΠΙΝΩC *	Summus.	دَخَانٌ
ΚΑΤΑΒΙC *	Commiseratio .	الْتَّعْطُفُ
ΚΑΤΑΝΙΨΙC *	Pœnitudo, dolor.	الْتَّائِسُ
ΚΕΦΗΚΕΓΕΩC *	Exhortatio , prædi- catio,instructio .	مَوْعِظَةٌ
ΚΕΦΗΝΕΛΘΑΙC *	Et holocaustum,& sublimauit eam ascēdere fecit eā .	وَصَبَّاهُ
ΚΕΧΑΡΑC *	Prouincię , regio .	الْكُورُ
ΚΕΚΩΛΕΙC *	Vrbs, vicus,com- pitum .	الْقَرِي
ΚΗΝCDC *	Census,tributum.	خَرَاجٌ غَرَامٌ
ΚΗΚC *	Cortices.	قَشْوَر
ΚΗΕΕΩC *	Sapientia.	حَكْمَةٌ
ΚΟΡΟC *	Corus,faa,genus mensuræ.	كَرْصَاعٌ
ΚΩΛΗC *	Furtum.	ضَرْقَةٌ
	KONA.	

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
κοντρατης &	Duo ceratia .	قيرا طن
καρινεδس &	Villicus, Cyrenæus.	قریانی
κακκδس &	Coccus , rubeus.	اجمر
	color coccineus .	
κχωλεεδس &	Dicit	يقول
πτωμεс &	Baptizas.	تعميل
λορδс &	Sermo, oratio, lo- quela , responsū .	ميمز قول جواب
λοσеедс &	Itrisor, illudens, pestilens.	مستهزى
λαταχρδс &	Minister, diaconus	خدام
εερδжбвеес &	Vt sepeliant.	لبن فنوا
εεстрис &	Sine via, inuium.	غير المسار
εεзткздепдс &	Operuit, protexit eam, subalis tutu- tus est eam.	اكتنفوها
εεбнзлехас &	Habens consilia , consiliarius.	دومشوره
εεбрис &	Mustum .	معطار
εеес &	Nascitur	جولد
εеэзсеѓиц &	Religio, cultus.	عباده
εеэзгннциус &	Proprius , legitimu- mus. (stellas,	خامي
εеэзперіердс &	Scrutatus , scrutans	الفحص النجامة
εенпшс &	Ne, ne forte .	ليلان
εеэзгежбредс &	Hebraicè ,	بالعبرانية
εеэзтршееедс &	Latinè, Romanè.	بالرومنية
εедгис &	Præsertim ,	بالحربي

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ΙΕΩΝΗΣ Σ	Vnus, solus,	الواحد
ΙΕΠΕΝΘΡΕΝΦΣ Σ	Non diuidamus	لا نقسمها
ΙΑΖΤΩΛΕΣ Σ	eam.	
ΙΑΣ Σ	Innituntur, vel baptizantur.	جعهم في طقوس
ΙΑΕΕΘΗΤΗΣ Σ	Ei, illi, f.	لها
ΙΑΠΟΣΧΑΓΑΓΩΓΟΣ Σ	Discipuli mei.	قلاميدري
ΙΑΠΑΣ Σ	Extra synagogam.	خارج الجماعة
ΙΑΖCDNC Σ	Antiquus.	قديم
ΙΑΣΛΕΛΟΣ Σ	Viderunt, prospe- xerunt, viderunt, orti sunt.	ذظروا قطاعوا
ΙΑΣΖΓΓΕΝΗΣ Σ	Membra mea.	اعضائي
ΙΑΝΑΒΑΤΗΣ Σ	Cognati mei, qui genere me attin- gunt.	افسيجاني
ΙΑΠΟΣΤΑΤΗΣ Σ	Equites, ascensores	الركبان
ΙΑCDΛΕΣΤΗΣ Σ	Apostatae.	مارق
ΙΕΨΛΕΕΘΗΤΗΣ Σ	Incorporeus.	غير خسلاني
ΙΕΨΖΔΑΙΣ Σ	Discipuli eius.	قلاميدريه
ΙΕΨΖΓΙΙΕΛΟΣ Σ	Vestimenta eius.	ثيابه
ΙΕΝΟΖΧΟΣ Σ	Angeli eius.	صلاديجكته
ΙΕΚΛΕΕΛΟΣ Σ	Dignus, condi- gnus, merens.	مشتنيوجين
ΙΕΨΣΚΕΣΟΣ Σ	Membra tua:	اعضاوكى
ΙΕΨΛΕΣ Σ	Vasaeius.	اواذبه ام بمعنه
	Pulli eius.	فرآخه

416 Ἐγύπτια.

ΝΕΔΕΣC &

ΝΕΛΛΑΟΓΙΕΕUC &

ΝΕΨΕΠΟΛΙΤΗC &

ΝΕΨΕΞC &

ΝΕΣΚΕΔΑΞΕΙΚD &

ΝΕΕΞΚεριεεεC &

ΝΕΨετελλαδC &

ΝΗΕΤΑΓωνιεεεПЕ

ΖНС &

ΝΕГελιλεD &

ΝΙαρχερεC &

ΝΙФεриедC &

ΝИРШЕЕЕD &

ΝΙΕЕГFDC &

ΝИЕВНДC &

ΝИаρхеD &

ΝИДЕЛШИH &

ΝИЕЗНИKDC &

ΝИЕРГАТНС &

Laiina.

Cum ea.

Dialecticus, Logi-  
cicus.

Inquilinus, ciuis,  
indigenæ eius.

Pedes eius, vestigia  
eius.

Baculus eius, arun-  
do eius, tibiae, cru-  
ra eius.

Beatitudo tua.

Baptizauit eum,  
baptismus eius.

Ligati, compedi-  
bus stricti.

Inclyti, gloriosi,  
Galilæi.

Summus Sacerdos.

Pharisei.

Romani, vel

Graci.

Magi.

Gentes.

Principes.

Publicani, telo-  
narij.

Gentiles.

Operarij.

Arabica.

مَفْتَلٌ

مِنْطَبِقِي

أَعْلَمُ مِنْ دِمْجَةٍ

قَوَابِدُهَا

فَصَبَادُهَا

طَوْبَادِيَّتُكَ

عَدْرَه

الْمَغْبِرَيْنَ

الْبَلِيلَيْنَ

رَوْسَا الْكَهْنَةَ

الْفَرِيسِينَ

الْرُّومَ

الْجَوْسَ

الْأَسْمَ

الْأَلْوَنَ

الْعَشَارُونَ

الْأَمْبِيَّوْنَ

الْفَعْلَةَ

نِنْجَه

τιμαραδος &

Traditiones, pre-  
cepta, mandata:

الوصايا

τιμηρεψετερος &

Seniores, presby-  
teri.

القسوس الشابع

τιμορνος &

Fornicatores, mo-  
chi.

الزنا

τικακως &

Mali, reprobi.

الارديا

τιμηρωναιων &

Herodiani.

الهيروديبيين

τιμηταξεων &

Salus, pax.

السلام

τικας &

Offa.

الخطام

τιλεαс &

Pulli.

الفراخ

τιμηπερην &

Virgines.

العناري

τιμητа &

Bella.

الثروب

τιμηρεζији &

Nummularij,  
quod Itali dicunt  
Banchieri.

اصحاب المواجه

τιλеицији &

Mercenarij, eodu-  
cti, amates lucri

الأجراء أصحاب

الشياك

τικдеодији &

Ciuitas alia.

المدن الآخر

τιμаи & λији &

Catenæ

السلسل

τиимеији &

Compedes.

القيروان

τиимиаији &

Tribulationes, pe-  
ricula.

الشرادين

τиимуи & вији &

Nummularij,fu-  
sores.

الضيارات

τиимолији &

Bella.

الثروب

τиимеи & вији &

Captiui.

المسبيجين

ΜΑΝΤΟΝΙΡΟΣ &	Maleuoli, malitiosi peruersi.	اللبيثي
ΜΕΝΔΕΛΕΙΚΟΣ &	Legales, legisla- tores.	الناموسين
ΜΕΦΡΑΓΓΕΙΟΣ &	Sepes, sepimenta, maceria.	السباخات
ΜΙΚΑΤΗΓΟΣ &	Saducæi,	الزداقه
ΜΙΚΑΚΟΥΡΓΟΣ &	Operarij mali, machinatores peruersi.	فاعلو الشر
ΜΙΠΡΑΖΙΟΣ &	Historiæ, gestorū descriptiones, opera, gesta, fa- cinora,	السير الفحص الاعمال
ΜΙΝΟΗΤΟΣ &	Insipientes, sine mente, & ratione.	غير العقل
ΜΙΦΑΡΦΙΑΡΟΣ &	Barbari.	البربر
ΜΙΠΑΣΙΟΣ &	Passiones.	اللام
ΜΙΛΑΓΟΣ &	Populi,	الشعوب
ΜΙΕΕΛΑΓΟΣ &	Membra.	لاعن
ΜΙΖΓΙΟΣ &	Sancti.	القديسون
ΜΙΠΑΖΙΑΚΟΣ &	Spiritales, spiri- tuales. (næ.)	الروحانيون
ΜΙΕΕΓΓΕΔΔΟΣ &	Macella, carnifici-	المذبح
ΜΙΕΕΔΔΑΓΟΣ &	Faminei, effami- nati, molles.	المؤذن
ΜΙΔΑΓ &	Linguæ.	اللغ
ΜΕΤΙΚΟΠΟΣ &	Episcopi.	الأساقفة

*Ægyptia.*

ΑΙΓΑΙΟΝ ΙΣΤΟΡΙΑ ΕΝΔΟC &

ΝΙΕΚΕΗΣΙC &

ΝΙΑΡΞΙC &

ΝΙΠΑΡΠΩΙΕΣΙC ΣΤΗC &

ΝΙΚΡΗΣΤΗC

ΝΙΕΠΙΚΟΥΡΙΟC &

ΝΙΣΤΑΖΙΧΟC &

ΝΙΦΠΟΗΤΗC &

ΝΙΧΤΟΡΕΣC &

ΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗC &

ΝΙΚΑΤΑΦΡΟΝΙΣΤΗC &

ΝΙΣΝΑΓΝΗΣΙC ΣΤΗC &

ΝΙΣΣΕΤΑΛΗС &

ΝΙΑΣΙΚΟC &

ΝΙΣCУЛЕЕС ΣΤΗC &

ΝΙΣCУНЕЕС ΣΤΗC &

*Latina.*

Aduersarij,inimici

Sensus.

Arabes.

Ecclesiastes, qui  
in Parabolis lo-  
quitur.

Critici,iudices.

Qui faciunt fa-  
pienter,

Lictores.

Operarij pruden-  
tes.

Artifices, mercato-  
res,tabernarij.

Patriarchæ.

Hæretici.

Lectores.

Carceres,ergastula.

Seculares, munda-  
ni,laici.

Incorporei, imma-  
teriales

Virtutes,potestates  
exercitus,

*Arabica.* 419

المُنْهَى وَ الْمُنْهَى

ال بواس

العرب

الامثالى

الكتام

الاقريطبيشين

العنابع للكما

اصحاب العصبي

العنابع للكما

السوقه

البطارك

روسيا الايدا

المنواذينون

الازفاظن

القربيا

السدون

العلمانيون

غير المتصدقين

غير المتصدقين

البنود الفوات

exercitus,





<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ئەسەرەتھىق ئەنەجىل	Dilcipulus.	كَلِيلٌ
ئەتەيەتھىق ئەنەجىل	Congregatio,	مُجْمَعٌ
ئەنەجىل	cæcus.	
ئەنەجىل	Nardinum, vel cubiforme.	فَارِين
ئەنەجىل	Angelus.	مَلَائِكَةً
ئەنەجىل	Cognatus, incli- natus, nobilis, illu- stris, proximus,	ذَسِيبَقْرِبَ
ئەنەجىل	Os, ossis.	غَظْمَ عَظِيمٍ
ئەنەجىل	Primus, interior, coniunctus.	مَقْدِمٌ وَأَلِيٌّ
ئەنەجىل	Thus.	لَهَانٌ
ئەنەجىل	Splendor, lychnus.	سَرَاجٌ
ئەنەجىل	Largus, amplus.	وَاسِعٌ وَصِبَابٌ
ئەنەجىل	Centurio.	قَائِدٌ مَأْدِيٌّ
ئەنەجىل	Affumentū, pānus.	بَخْرَقَعٌ
ئەنەجىل	Telonarius, inten- tus marsupio.	عَشَارٌ مَكَالِسٌ
ئەنەجىل	Complelus, fini- tus, perfectus.	كَامِلٌ
ئەنەجىل	Turris.	جَرَحٌ
ئەنەجىل	Simplex.	صَلَاجٌ
ئەنەجىل	Lex.	ذَاهِيَّةٌ
ئەنەجىل	Gens, populus, fatio.	جَمِيعٌ
ئەنەجىل	Infirmus, debilis.	ضَعِيفٌ
ئەنەجىل	äger.	جَنَاحٌ
ئەنەجىل		وَأَنْجَادٌ

*Egyptia.*

Ωστρούνδος \*

Ιαγγέλιος

Ωστράκεδος \*

Ωστρανίκηθος \*

Ωστραεπίτερος \*

Ωστρεακερίδος \*

Ωστρόχηρος \*

Ωστρεερός \*

Ωστρελός \*

Ωστριατελλος \*

Ωστροπλευρός \*

Ωστρεμπρεύς \*

Ωστρεεστήθος \*

Ωστρεστίδος \*

Ωστρετίκος \*

Ωστρετίκρηθος \*

Ωστρομεδός \*

Ωστρομεδός \*

Ωστρομεδός \*

Ωστρομεδός \*

Ωστρομεδός \*

*Laina.*

Inuidia, zelus,

Ιαγγέλιος

Αμίκος, iustus, صاحب العدالة

Ιαγγέλιος

Ματύμρας, deg-

cius, incisum, مقصى

mansum.

Samaritanus عاصم ربي

Beatus طوداني

Μεισιας, vncetus, مسيح صالح

bonus, benignus. حلوا

Pars جزء

Membrum عضو

Persecutio, strictu-

ra, pressura, angust. محنة

Manumissus, liber. عذر

Hebræus عبراني

Mediator, medius واسطة وسيط

Politus, decorus, جميل

pulcher.

Religiosus, fortis,

potens, illustris,

nobilis.

Hæreticus, contra-

rius, peruersus,

nocens, lector.

Merces, mercimo-

nium, institores.

*Arabica. 433*

الحسنة

الخيانة

العدالة

الذئب

المقصى

الصلوة

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
παζακτικ &	Iaspis.	جصب
παζεερακτιδο &	Smaragdus,	زمرجن
παζαρικολινο &	Chrysolythus ,	هلا
	Onichinus.	
παζειριλλο &	Berillus	حمدشت
παζαρικонпραсод &	Chrysoprasus.	جرى
παζзелтик &	Amethystus	كركون
παζзод &	Dimidium	نصف
παρанод &	Cælum	السماء
παс &	Dominus meus.	سيدي وري
πаки &	Sepelitio mea.	دفني تكفييفي
πаљод &	Populus meus.	شجاعي
πаирихи &	Vtrum,forsan	لعل
πандоргид &	Malitia,dolus, ver- sutia , versatus .	خيث مكر
πарезис &	Præter naturam	بخلاف الطبيعة
πарезис &	Peruersitas.	مخالفه
πаѓгапнод &	Dilectus meus	حبي
πаѓри &	Patria	الأجوه الوطن الأول
πаѓи &	Cōgregatio, turba,	جماعة
πеџ &c.	Dixit f.	قالت
πенитод &	Habitatio nostra	سكننا موطننا
	locus noster	
πенитод &	Lex nostra	ذاموسنا
πεѹзийс &	Calcaneuseius	كعب عقبه
πεѹензати &	Lumbare, peri- zoma	میزرة
πεѹзазрд &	Crux eius.	صلبية
		ناری

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 425</i>
περιχωρος &	Prouincia.	الكورة .
πετανος &	Domini vestri.	ربكم سيدكم
πεψος &	Dominus eius.	شجرة ربة
πεκδος &	Dominus tuus.	ربك سيرك
πεστροφος &	Genus eius f.	جنسها
πεψλας &	Lingua eius	لسانه
περπερος &	Difficile, & arduum est, barbarum est, temerarius, per- peram agit.	جده بـ
πεζентροπος &	Mores vestri, con- uersatio vestra.	تقليدكم هميرةكم
πεψλας &	Populus eius.	شعبه
πυκοεεδοс	Mundus	العالم
πυндеедоc &	Lex	الناموس
πүледиңенис &	Vnigenitus	الوحدين
πи пруфкътис &	Propheta	النبي
πиорданис &	Iordanes	الأردن
πиаизбодоc &	Diabolus,	ابليس
πиикріштис &	Iscritiores.	الاستكريوطى
πиевнодc &	Populus	الأمة الشجاع
πиагидc &	Sanctitas, sanctus.	القديس
πиизваредc &	Nazarus.	الناصرى
πиихидархос &	Chiliarcha	قائين الالف
πирие&пиие&вe&c &	Incola Arimathea.	من اهل الرامة
πианзакидоc &	Aduersarius, com- petitor. vindex.	الغريم الخصم
πиикріштис &	Iudex	القاضي الماكم
	Hhh	هيـ

πατρικός &	Vestis	الذوبان
πατελλάθης &	Discipulus.	البنين
πασδοκές &	Saltans.	الرقص
πατηης &	Spica, signum cælestis Virginis	الستبل
πακηδος &	Cete, pisces.	الجوف
πατετριάρχης &	Dux, primus quaternionis Tetrarcha	رئيس الربيع
πατριάρχης &	Baptista.	المهدان
πατελάχη &	Tributum	العشرين
πεπιτροπος &	Procurator custos, protector, dispensatio, præpositus.	الأوكيل
παπύρος &	Turris.	البرج
πακληρονομος &	Hæres, superstes.	الوارث
παφαρις &	Pharisæus.	الفريسي
πακ &c &	Os, ossis.	العظم
πακατεκλάκεος &	Cataclysmus, diluvium.	الطفوان
παπιστος &	Fidelis (uium)	الاميون
πασιφυς &	Sapiens, prudens.	الحكيم
παραcede &	Tentatio, probatio.	التجربة
πακерзее &	Figulus	الفاخوري
παфсондс &	Inuidia, æmulatio.	الحسد
παпднодс &	Errans.	الغزال
πиендс &	Genus.	الجنس
πаља &c &	Lingua	اللسان
πиѓа &dc &	Rubus, sentis,	العلبة العمودية

πειρατεῖος &	Pax, salus.	السلام
πίναγρις &	Tabula	اللوح
πίστωσις &	Laudatio.	التبنيخ
πίστροφος &	Damascenus.	الشامي
πίστροφος &	Conuium, cena.	الوليم
πίπλοντος &	Tabernarius.	القنس قاني
πισικόνος &	Oeconomus, disp̄c-	الوكييل
	tator, procurator.	
πιστόρης &	Ventus Australis.	الريح القبلية
πιστάκιος &	Tyrannus,iniquus	الظالم
πιστένιος &	Sericum.	الترین
πιστόλιος &	Alienigena, pere-	الخريج اليسن
	grinus.	
πιστός &	Primus, dux.	المقدم الرانى
πιπαράισος &	Paradisus.	الفردوس
πιπαράβατος &	Peruersus	المخالف
πιπλεπωρος &	Miser,infelix	الشقي
πιπλεκάρισος &	Beatitudo.	الخطوب
πικ्रίδις &	Carbo	البمر
πικρόπητος &	Dilectus, charus	البيب
πικρίδιος &	Vita, ætas, æuum,	الحمراء
	tempus	البيبرة
πιριεῖος &	Nuptiæ, coniugii,	الزوجية
πιθαρίδηρος &	Barbarus, Latinus.	البردي الاعجمي
πιλάτης &	Idiota.	الاهي الابدا
πιπλικίλειος &	Hostis, contrarius	المضاد
πιργάκανδος &	Inuidia,	الفسن
πιπλεκάτος &	Mediator.	الوشيط

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πικληρος &	Pars, portio, sors.	النصيب الحودة
πινος &	Mens, ratio.	العقل
πιτζεχητης &	Aurifex, artifex.	الصايخ
πιτηνοφος &	Nebula, caligo.	الغبار
πιεпикопос &	Episcopus.	الاپسق
πιεлкарикс &	Beatus, felix.	الطوياني
πιхелинус &	Frenum,	المجام
πιтродух &	Rota, Trochlea.	للعجلة البارزة
πιнодобетис &	Legislator	واضع الناموس
πиપараклытос &	Consolator	المعزي
πиантихр &	Antichristus.	ضد المسيح
πианектус &	Præfectus, dux	الوالى المقدم
πиаристарус &	Confessus Philoso-	مجلس الفلسفه
	phorum.	-
πиаристарус &	Princeps Philoso-	رئيس الحكم
	phorum.	-
πиограф &	Scriba, scriptor.	الكافر
πихристал &	Nix, crystallus,	التلخ
πиацид &	Essentialis, pro-	السداتي
	prius	-
πиеволим &	Theologus, videns	ذاظر الالهيات
	speculans.	-
πиокристиан &	Os aureum, Chry-	فم الذهب
	sostomus.	-
πиоконий &	Mersio, mersus.	الغرق
πиок &		-
πиэзчиист &	Dominans	السلط
πиэргарит &	Margarita.	الدولما

*Ægyptia.*

παραχωριστος &  
πυπλεψιφος &  
παραγωνιστης &  
  
πυκηνος &  
  
παλαινος &  
πυχεεپوگردى &  
πυکچکلۇق &  
  
پالەككۇق &  
پىچىزىپۇق &  
پىزىتىق &  
  
پىزىپىزىپۇق &  
  
پىزىنەۋەسىپۇق &  
پىپۇچپۇزىپۇق &  
  
پىزىق &  
  
پىزىلىنىپۇق &  
پىزىلىكپۇق &  
پىزىپۇچپۇق &  
پىزىپەڭىزلىق &  
پىلەپىزىق &  
پىپۇچلىق &  
پىزىلەنەپۇق &

*Latina.*

Incomprehensus  
Sponsus  
Agonotheta , ath-  
letha,pugnator .  
Vas vnguenti,  
hortus.  
Verus  
Creator, plasmator  
Sphæra,reuolutio  
spæra ,  
Cisterna,lacus.  
Torrens,  
Calcaneus,calx,po-  
sterior pars pedis.  
Campestria, de-  
ferta.  
Exercitus , castra .  
Præcedens,præcur-  
for,prodromus .  
Baptismus , mer-  
sio,  
Cantor,psaltes.  
Paruum monile ,  
Dominus  
Pelagus.  
Ursus  
Plena.  
Peregrinus,aduena

*Arabica. 429*

غير المحوبي  
العربيس للجن  
المجاهر  
اذهب الظيب  
المبستان  
الحقيقة  
الذايق  
دور الغلوك  
الجب  
الواادي  
العقب الكعب  
البرية  
العسكر  
السابق  
الخطاب العمام  
المرثيل  
حلاز الرقمن  
السيجن  
اللنجة  
الدب  
مسلوة  
غريب  
پرو

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
πρόστιμος *	Dans, tradens	نافع مهمل
προέδυς *	Princeps bonus,	أوليس لحمدن
	pulcher, decens.	المسيرة
προξενος *	Causa	سبب
πρεσβυς *	Intercedens, postularis, suffragium.	الشفعان
πιστός *	Diabolus	الشيطان
πατρος *	Similitudo, typus, exemplar.	مثل رسم
πτυχαιος *	Ptolemais.	عكا
πως *	Quomodo.	كيف
πυγμαιος *	Cedrus Libani.	أرز لبنان
λιθηνος *	Caducifer, virga in manu tenens.	اصحاب العصي
ρεπυτυχανος *	Nutus eius, annuentes.	غمازين
ρεψυχес *	Palam, manifestè,	جهرا
ρωμа *	Vigilate, excubate.	اسهروا
сапфиро *	Gemma, lapis pretiosus. Arabicè	عنيف
	Achates	
сарнс *	Auster, australis.	قبلي الشيم
свадьба *	Statim, tempore suo.	لوقتها
себястическо *	Sabbatum, quies.	صلبوت راحة
сардис *	Sardis,	تشويط
		CEOIN

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٤٩٢</i>
CEOSΙΕΕΕDCНZDNC &	Furore concitatus est, excanduit, vindicat, rapit.	فُحْشَب
СЕЕРКZБЕРНІТНСЕ// РОС &	Gubernate eam.	دبروها
СКZБDC &	Scytha,barbarus.	اعجمى
СDИNEДKEPDC &	Religiosissimus, cultui diuino to- tus deditus.	خالص العبادة
СDЗХDZIC &	Ex gloria tua.	من مجدك
СПDЗХEEDC &	Diligenter.	جاجتهاه
СПЕРЕМЕЛDГDC &	Seminator verbo- rum.	زارع الكلام
САНЕРDУNDC &	Assessor, assecla.	صاحب الكريي
СЛЕЕПАНГZAC &	Cum omnibus, cum toto.	مع كل
СФDГГDC &	Spongia.	أسفنجة
СУШKРZC &	Salus nostra, libe- rauimus.	خلعنا
ТАРZТАРDC &	Tartarus, infernus.	أسفل السافلين
ТАZГАTHC &	Hæc,ista, illa.	هذ
ТАZТЕНЖШЕЕEDC &	Dicunt	يقولون
ТАZТЕНЕРГЕЛПIC &	Sperant .	ينتظرلدون
ТЕСИГГЕЛНС &	Cognata tua.	فسبيبتك
ТЕСЕЕЕТАП& &	Virginitas eius.	بنوليتها
ТАZЧФZОСC &	Natura eius, com- plexio eius.	طبعه

τεψζαπυσταζcic &

τεψζαρχc &

τεβc &

τελιc &

τηсупанджc &

τηстиc &

τηселнc &

τηтлодc &

τηхзpic &

τηноредc &

τηлодc &

τηзфзcic &

τηзсчннзcic &

τηтc &

τηриc &

τηриc та тиc &

τηреклндc &

τηхзелc:

τвc &

φареегрoс &

Substantia eius, sub-  
sistētia eius.

Venatio eius, rete  
eius,

Signum, titulus.

Completū, cōplēta. الکامل الکامل

Cæli.

Terra.

Veritas

Titulus, tabula li-  
gnea.

Gratia, honestas,  
benignitas.

Recta

Dolus.

Natura eorum.

Voluntas, effectus.  
conscientia eorū.

Clauis, conclaua-  
tio.

Trinitas.

Triginta.

Cōuiuæ, accubātes.

Tenebrosus, te-  
bræ.

Filius.

Veneficus, phar-  
copæus:

اقنومه

صيده فرجسته

خاتم رسّم

الكامل الكمال

السموات

الارض

الحق

لوح حشيش

نعمه

المستقيمة

غض

طبعتهم

فيتهم

الخدمير

الذلوق

الثلثين

النكا

خلس

ابن

ساحر

*Ægyptia.*

Φύλαρος ♀  
Φύλαροφόρος ♀

Φύλακκος ♀

Φύλιαρος ♀

Φύλεδης ♀

Φράγμενος ♀

Χάσ ♀

Χλαζείς ♀

Χορος ♀

Χρόνος ♀

Χρηστικός ♀

Χρησίς ♀

Χριστιανός ♀

Χωρίς ♀

χύλιος ♀

χυτός ♀

χύτης ♀

χρήστης ♀

*Latina.*

Onus, grauitas, mo-

Philo- (lestia  
sophus,

Lacus, stagnum,  
cisterna.

Loquax,multorum  
verborum.

Aenum , calda-  
rium .

Sepes.

Dimitte, relinque  
eam

Camisia,indusium  
subucula.

Tympanum.

Tempus.

Visio, somnium.

Vsus.

Christianus.

Excepto, præter,  
absque, sine.

Exue , amoue  
eam.

Leuiter.

Fluit ab ea, stillauit  
ab ea.

Infra,sub. infra eā,  
sub eam.

*Arabica. 433*

تقل

فبلسونف بحبي

اللسمه

الب

كثرة الكلام

العنبر

القدر للاغريق

المياج

أقركمها دعوا

قمهص

ذف مزهر

عن مان

الروجا للحلم

اللدجد

مسبيحي

سوبي غير ماختلا

أنزعها

خغا

يجري منها

جنت ذتها

*GENOTHEIS.**GAIK&PKIKOC.**GAIΛΕΑΙΤΗС.**GAIΛΑΓΓΕΛΟС.**GAIΛΦΑΡΕΤΗС.**GAIΛΕΕВНТНС.**GAIΛФАНОС.**GAIΛΔЕЕПАС.**GAIΛЕЕРДС.**GAIΛЕЕСТНС.**GAIΛХОРОС.**GAIΛИСРѢЛІТНС.**GAIΛФЕВРЕУС.**GAIΛСТАЛДОС.**GAIΛАКНС.**GAIΛЕЕИСЧИЕЕНДС.**GAIΛψаЛЕЕС.**GAIΛСНИС.**Latina.*Celeriter, cum ve-  
locitate, citò.Corporæ, mate-  
riæ.

Leuitæ

Angeli.

Spiculatores, li-  
ctores.Discipulus, disci-  
puli.Lanternæ, explo-  
ratores.

Lucernæ.

Magi.

Cultor iustitiae, &  
veritatis, veritas,  
iustitia, æquitas.

Tympana, Nolæ.

Israelitæ.

Hebræi.

Columnæ

Lumbare, perizo-  
mata,

Turres

Pſalmi

Ligna, Testudo,  
instrumentum  
musicum,*Arabica.*

بَشْرَعَةٌ

جِنْسُنْ أَنْبِيُونْ

لَاوِيُونْ

مَلَادِكَةٌ

شَرَطَ اعْوَارَ

قَلَمْبِيْنْ

قَوَانِيْنْ مَشَاعِلْ

مَصَابِيعْ

مَجَوسْ

أَقْسَاطْ

طَبُولْ مَزَاهِرْ

أَسْرَاجِلِيُونْ

عَبْرَادِيُونْ

أَعْدَادْ

صِيَازْر

أَبْرَاجْ

مَزَامِيرْ

أَعْيَادَانْ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 435</i>
Γάνταρπος *	Tauri, boues.	ثييران زقاق
Γαλακτός *	Vtres.	
Γάνταρπος *	Turres.	ابراج
Γερεσίς *	Hæresis.	برعنه خلاف
Γελπίς *	Spes, fiducia, expe- ctatio.	رجا اقبال
Γεζίς *	Præcepta, statuta,	فرائض
Γηανως *	Libenter, cum de- siderio.	مشهود
Γιώγας *	Fatigatus, stipatus, labor, molestia.	الشدق المحب
Γίπεξ *	Eques	الفارس
Γός *	Dummodo.	مادام
Γελως *	Omnino planè , potissimum.	رأسا بالجمل
Γολεως *	Combusit.	وقد
Γοραςίς *	Visio	الروايا
Γηρόποικός *	Hydropicus.	مسنة سقي
Γέκανδος *	Dignus , meritus	مستوجب
Γηποταςίς *	Persona , subsi- stentia.	اقرئون
Ζεβς *	Morbus , è rubedi- ne, & carbone sic- dictus Eresipelas.	جمرا
Ζουζ *	Excide eam.	اقطعها
Ζες *	Leuavit , tulit , exaltauit , sum- psit.	رفع

436 Egyptia.

﴿جَنْسَرْجَنْسِرْجِيَّة﴾  
﴿جَنْجَلْجَلْجِيَّة﴾  
﴿جَنْجَلْجَلْجِيَّة﴾

﴿جَرْجَسِيَّة﴾  
﴿جَرْجَلْجَسِيَّة﴾  
﴿جِيَّبِيَّة﴾

﴿كَرْجَسِيَّة﴾

﴿كَجَّى﴾  
﴿كَجَّبَيَّة﴾  
﴿كَجَّانْجَعَيَّة﴾

﴿كَرِيَّبِيَّة﴾

﴿كَثَيَّهِيَّة﴾  
﴿كَفَافَكَوْكَوَتِيَّة﴾  
﴿كَلَكَلَكَونَدَادِيَّة﴾

﴿كَلَكَلَكَوْكَوَلَادِيَّة﴾  
﴿كَلَكَلَكَونِيَّة﴾  
﴿كَلَكَلَكَلَادِيَّة﴾  
﴿كَلَكَلَكَلَرَادِيَّة﴾

أَوْكِ

Latina

Resurrectio.

Ascensio.

Decretum, distin-  
ctio, decisio, pa-  
ctum, consensus.

Cognitio, scientia

Diplois, sagum

Benevolentia, com-  
miseratio.

Damnatio, iudi-  
cium.

Consuetudo.

Theca, arca.

Compunctio, sub-

iectio, humiliatio.

Fundamentum.

crepido.

Creatio mundi.

Contorsio, per-  
uersitas.

Dispensatio, eco-  
nomia.

Epistola

Vocatio.

Simplicitas

Iocus, illusio,

irrisio.

Arabica.

القيامة

الصعود

القضية لكم

المعرفة

الهان

الشفق

الذنبوبة

العاد

النابوت السفينة

البنخشح

الاساس

الحقيقة الوديد

الازتهوي

الوكالة

الرسالة

الدرعة

البساطة

الهز

٤٣٦

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
†επεικόνιδος *	Episcopalis, epi- scopatus.	الاسقفية
†ηγέρτης *	Insula	البزيره
†ηγέρτης *	Præstolatio, spes,	اليتامى الشفاء
	felicitas.	
†παρενδος *	Virgo.	العنزي
†προτετασις *	Intercedens. f.	الشغيفه
†προθεσις *	Oblatio, præpositio	البنقرمه
†προψις *	Paropsis	السكرجه
†προφητης *	Prophetissa,	النبيه
†παρενδασις *	Heresis, peruersitas	المخلفه
†ρεενδος *	Rubus, rhamnus.	العوسجه
†ελπιγγος *	Tuba, cornu.	الصافور
†επιγγος *	Fistula, canna, syinx.	الزمر
†φασις *	Natura, cōplexio.	الظبيجه
†ψυλεεس *	Legalitas.	الناموس
†θυρη *	Acceptio, pugillus, quantū manu ap prehendi potest.	القبضه
†ελπις *	Spes, confidentia.	الرجا النوكل
†χαρχ *	Venatio, piscatio, insidiatio.	المچله الكمن
†χωλεεندو *	Dicam.	اقول
†μολئي *	Cadauer,	للينه

*Nomina*

## in T

*desinentia.*

M

Sine.

αἱρεσθεῖσαν

Descendi.

ἀκψεῖσαν

Deleisti

ἀρεταικούσαν

Elegistis me

ἀπειρεσθεῖσαν

Pectus, scaturijt

κειμένωσαν

Pinguedo

λαζαχαπάσαν

Bitumen, pix

εελικόγλωσσαν

Aurifex, argenta-  
rius

εεληψίασαν

Locus tentationis

εελεψόσασθεῖσαν

Locus viroris, vi-  
ridarium

εεψώ

Circumitio, per-  
ambulatio

εετερεψώμασθε

Tolerantia, pro-  
longatio.

σήνα

Ego solus.

εεπεργάσσαν

Commisceatur,  
se miscentes.

εεπεργάσσαν

Ne proijcias me.

εεπεργάσσαν

Non dimisit me.

εεπεργάσσαν

Non lequar.

εεπεργάσσαν

Non effunduntur.

εεπεργάσσαν

Ne erres, labaris

εεφίασσαν

Pater

بِخِيَّب

فِرْزَلْت

مُحَوْن

أَخْتَرْ قَمْوَنِي

صَدْر

الْكَصْمَمْ

زَفَتْ

صَلْيَخْ فَضَّهْ

مَوْصَعُ التَّتَهْرِيدْ

مَوْصَعُ الْكَضْرَةْ

قَطْرَافْ

أَمْهَارْ

وَهْدَى

جَهْنَمْلَطَوْنْ

لَاقْطَرْخِي

أَمْجَدْ كَنِي

لَمْ أَقْبَعْ

لَا يَغْشَوْنْ

لَاقْعَدْ طَ

الَّابْ

<i>Aegyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica 439</i>
نَهْرٌ دَمْنَى	Mensis, menses	شهر شهور
نَهْرٌ سَعْدَى	Libera me, salua me.	نَجْفَى خَلْصَنِي
نَهْرٌ زَكَّى	Ædificabant	كَذَّوْا كَيْمَنُون
نَهْرٌ مَرْغَمَى	Erant afflicti , subiecti	كَذَّوْا مَرْلُولُين
نَهْرٌ	Cardines	اقْاصِي قَطَار
نَهْرٌ حَمْرَى	Corda vestra	قَلْوَبُكُمْ
نَهْرٌ سَلَامَى	Mortui	الْأَمْوَاتْ
نَهْرٌ تَسْلَمَى	Benedicti	الْمَبَارَكُونْ
نَهْرٌ سَوْدَى	Maledicti	الْمَلَأُ عَيْنِ
نَهْرٌ بَرْدَى	Humiles, subiecti	الْمُتَوَاضِعُونْ
نَهْرٌ بَرْدَى	Contriti, conqua- fati	الْمُشَحَّدُونْ
نَهْرٌ فَرْجَى	Iracundi, commoti ira, indignatione	الْمُغَضِّبُونْ
نَهْرٌ كَارَى	Ædificatiui, ædi- ficatores	الْبَنَاوُونْ
نَهْرٌ تَكَارَى	Vestimenta eorum	أَرْبَيْتُومْ
نَهْرٌ كَارَى	Incuruantes, proci- dentes, adorantes	الْسَاجِدُونْ
نَهْرٌ دَمْنَى	Altus, procerus,	الْسَهْكَ
نَهْرٌ دَمْنَى	Clavi	الْسَامِير
نَهْرٌ حَمْرَى	Matrix, vulua, vi- scera, intima	الرَّحْمَا
نَهْرٌ سَلَامَى	Mortui	الْأَمْوَاتْ
نَهْرٌ سَلَامَى	Lepra, struma , vitiligo	الْبَرْص

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ନ୍ୟୁସ୍ତା	Claves, aperientes , apertores.	المغادير
ନ୍ୟାଯା	Fornicatores, adulteri.	الزنيون
ନ୍ୟେପିଲ୍ମା	Vulnera, plagæ, percussions.	الضرفات اللرادان
ନ୍ୟାର୍କୋମାର୍କ	Se superbè gerentes, elatè contumaces.	المستكرون
ନ୍ୟାଟ୍ରାଟା	Stulti , ignorantes.	الجهال
ନ୍ୟେଲାଙ୍ଗା	Venæ,arteriæ.	العروق
ନ୍ୟାଫରିଟ	Hyrci	التبيوس
ନ୍ୟାଲୋଟ	Renes.	الكلان
ନ୍ୟାଜା	Vnus.	واحد
ନ୍ୟାରେପ୍ଲେଅର୍ଜା	Mortui eorum	موقاهم
ନ୍ୟାର୍ମ୍ପାର୍ଟ୍	Vomer.	جديرة الحزن
ନ୍ୟାର୍ପା	Fluxus semenis, gonorrhæa.	مني
ନ୍ୟାର୍ପ୍ୟା	Secet,abscindet, extirpet,	ليقطع
ନ୍ୟାର୍ପ୍ଲେ	Stupidus.	داهش صاه
ନ୍ୟା	Merces	ذخارة
ନ୍ୟାର୍ପ୍ଲେ	Mensus est	فاس
ନ୍ୟାର୍ପି ନ୍ୟାର୍ପି	In	في
ନ୍ୟାର୍ପ୍ଲେ	Mensura	مكميل
ନ୍ୟାର୍ପ୍ଲେବିନ୍ହା	Eleemosyna , beneficium.	صلوة رحمة
ନ୍ୟାର୍ପ୍ଲେବିନ୍ହା	Leprosus.	أجر من

ئەجپتى	Argentum.	فضه
ئەجپتى	Æs, æramentum.	نخاس
ئەجپتى	Virga, fustis.	عصا
ئەجپتى	Memoria, maf.	ذکر
ئەجپتى	Torcular.	مصور
ئەجپتى	Volucris, gallina.	طاير دجلة
ئەجپتى	Ceruical, vadum.	مخن و مصادره
ئەجپتى	Vermis.	دود
ئەجپتى	Perterrit eum, perturbari, expa- nescere, trepidare.	خشش
ئەجپتى	Flaua bilis.	صفرو
ئەجپتى	Iustificata.	مبررة ممنونة
ئەجپتى	Gaude, lætare, iu- cundare.	ابعجي افرنجي
ئەجپتى	Pater meus.	أبجي
ئەجپتى	Diligit me.	حبيبي
ئەجپتى	Cor meum.	قلبي
ئەجپتى	Refugium meum.	هلاجي
ئەجپتى	Pater eius,	أبجيه
ئەجپتى	Patres vestri.	أبوكم
ئەجپتى	Oriens,	الشرق
ئەجپتى	Lepra eius.	جرصه
ئەجپتى	Occalus, Occidens.	المغرب
ئەجپتى	Fuga vestra.	هر بكم
ئەجپتى	Comparatus eis.	شب وهو
ئەجپتى	Pater noster.	ابوذا
ئەجپتى	Expedi, deceet, <i>Septuaginta k</i>	يجاري شمار پەرس
		جرس شمار

جَرْبَلْتُ	Gaudium, lætitia, iucunditas.	البهجة الشرح
نَسْعَلْتُ	Nupciz, sponsus, paranymphus.	العربيين
نَسْعَيْتُ	Via, semita.	الطريق
نَسْعَنْتُ	Hordeum.	الشعير
نَسْعَنْتُ	Ianitor.	الباب
نَسْعَنْتُ	Finis, nouissimus, ultimus.	الآخر
نَسْعَلْتُ	Tremor cordis, spasmus.	خفقان القلب
نَسْعَنْتُ	Poculum, calix , crater.	الكأس
نَسْعَنْتُ	Primus	الأول
نَسْعَنْتُ	Ira, furor.	الغضب الرجز
نَسْعَنْتُ	Cor.	القلب
نَسْعَنْتُ	Subtile, minutum, farina, polenta.	النقيق
نَسْعَنْتُ	Argentum	الفضة
نَسْعَنْتُ	Vermes	النود
نَسْعَنْتُ	Creatura	الخلية
نَسْعَنْتُ	Circumitio, per- ambulatio .	التطواف
نَسْعَنْتُ	Ignarus, stultus	الباهل
نَسْعَنْتُ	Apparatus	التجهيز
نَسْعَنْتُ	Amita	العمة
نَسْعَنْتُ	Murus	السور
نَسْعَنْتُ	Ædificium, fabrica	البنيان
		نَسْعَنْتُ

سیگنیت	Faber ferrarius.	الذئب
پریقانیت	Creator	الله
پیسکوپات	Amás principatus.	محب الریاضة
پیغیت	Auxilium, adiutorium, frondes	المساعد
پیمیت	palmarum:	الشهم
پیکورت	Adeps, pinguedo	الصوف
پیشیپت	Lana, vellus.	الغاجر
پیبروت	Adulter, scortans.	السور
پیچنیت	Rosa	قلوبيهم
پیخنیت	Corda eorum:	قلب
پیخانیت	Cor	غضب
پیکنیت	Iratus est, indignatus, commotus	يغضبون
پیکنیت	Impetus	نفس القلب
پیکنیت	Impetus corde.	يكتبون
پیکنیت	Scribentes, scribunt.	يظهرون
پیکنیت	Mundant	يكتسبون
پیکنیت	Verentur,	منبوحة
پیکنیت	Immolata	مسح العذاب
پیکنیت	Parata, prompta.	يعيرني بتجاوزي
پیکنیت	Exprobrat mihi.	صنانقة
پیکنیت	Verax, eleemosyna	اللقطاط
پیکنیت	beneficium.	ملعون
پیکنیت	Collectio	شبعة
پیکنیت	Maledictus	کور
پیکنیت	Similitudo.	

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
сопътъ	Bana, vellus.	صوف
сръщъ	Cessarunt, vaca- tunt	قفرغوا
състъкъ	Scriptum, scri- ptura.	مكتوب
тъжръстъ	Firmus, stabilis :	ذابت
	solidus	
тънкъ	Credé in me	صلقى
		امي في
тързанъ	Placuerunt mi- hi.	تجنونى
тъгъ	Graffities altitū- de, piscis.	صمك
тътенесъ	Duritia cordium,	قماره قلوبهم
	et cœrum vestrum	
тъпъ	Merces eius.	ذمارته
тътенкъ	Ædificatis ; ædifi- cantes.	قبعون
тъсъръшъ	Benedicta.	مباركة
тъспъефъ	Immutati ; æmu- lantes.	ذيغرون
тъкношъ	Nos perimus.	ذئن عالكون
тълъшъ	Benedicta,	مباركة
тълъкношъ	Ægroti ; male ha- bitantes.	المساقبون
фънитакношъ	Unicornu ; Mono- ceros.	وحيث القرن
фъетомъ	Expertus.	المغرب



Γαλάφωντας.

Σαπούνιαντας.

Σεπέδοντας.

Σπέσις.

Χύντας.

Χρήσιματας.

Ορθοζάς.

Τέμης.

Τελεόχας.

Τερεπίτας.

Τέτεταντας.

Πλευτοσκηνίας.

Πεπτώματας.

Τερπός.

Τηλεμόνης.

Τητανίας.

Τηχανίτους.

Τηχοδιηγίας.

Τηγεπζεστας.

Τηγροχαράς.

Τηρώς.

Calices, crateres.

Lites, contentiones.

Menses.

Gratia, benignitas.

Brachium, statura.

Institum, confectum,  
compositum.

Victor.

Costa.

Ostiaria, ancilla.

Dilecta.

Paternitas,

Arrogantia, fa-  
tus.

Mercimonium.

Barba.

Sustine, tolera.

Surgam.

Desiderium,  
spes.

Sitis vehemens.

Confitebor.

Fenestra.

Torcular.

أَوْرُوبِسْ

حَبَّادِيمْ

شَهُورْ

فَعْكَةْ

يَابِعْ قَامَعْ

مَنْرَكَبْ

عَلَيْ

الضَّلَعْ

الْمَوَابَةْ

الْبَيْبَةْ

الْأَدْوَةْ

الْكَبْرِيَا

الْجَارِيَا

الْخَيْرَا

أَفْهَمَلْ

أَقْلَمْ

أَدْرَنْ

الْأَنْتَهَا

أَشْكَرْ

الظَّاهِرَةِ الْكَوَافِرْ

الْمَصْرَةْ

## Nomina.

## Mater.

## ÆIDÆPÆTHHNDZ.

## ÆCETÆPÆTHHNDZ.

## ÆICDEEUDZ.

## ÆICDÆPÆUDZ.

## ÆIΧÆTHHNDZ.

## ÆKÆPHWUDZ.

## ÆIΓENÆNÆHNDZ.

## ÆMÆGÆYHWDZ.

## ÆΛΩDZ.

## ÆEDDZ.

## ÆPÆSÆTÆUDZ.

## ÆPHDZ.

## ÆPÆZÆPÆWUDZ.

## ÆPIAÆTÆTHHNDZ.

## ÆCYDUDZ.

## ÆCIWUDZ.

## ÆCPÆWUDZ.

## in. ۲ ۸

Vidi, testatus  
sum

Misi vos, mitto  
vos.

Elegi vos.

Audiui eos.

Elegi eos

Relinquam vos.

Aquisiui eos.

Præcepi vobis.

Desiderau, con-  
cupiui.

Puer.

Veni.

Accepi, assumpsi  
eos.

Forsan, utrum,  
non.

Custodiam eos,  
seruabo eos.

Conemini, allabo-  
ratè, contendite.

Vnxi eos.

Leuis

Abundaui.

## desinentia.

رأي شاهدت

أرسلتكم

اخترتكم

صمعتهم

اخترقهم

آهكم

كسمتهم

أمركم

اشتقت

طفل فتني

تعال

لختة بعـمـمـم

لعل

احفظهم

اجتهدوا

مسمعتهم

خفيف

أخذبت

227

<i>Egyptia.</i>	<i>Latinum.</i>	<i>Arabica.</i>
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَرَوْا	Viderunt.	ارأوا ذهروا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَلْهُمُوا	Impleuerunt eos.	ملوهتم
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَعْلَمُوا	Discesserunt, abie- runt.	يُعْلَمُوا اعْلَمُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَجْعَلُوا	Sibi complacuerūt in eis.	أَرْتَضُوهُمْ ارْأَاهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَنْجُونَ	Incubuerunt, inni- xi sunt.	أَنْكُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَمْوتُوا	Mortui sunt	مَاتُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَعْلَمُوا	Nunciarunt eis, si- gnificarunt eis.	أَعْلَمُوهُمْ أَخْبَرُوهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَكْتُبُوهُمْ	Scripserunt eos.	كَتَبْهُوْهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَحْتَقِرُوا	Strangulati sunt.	أَحْتَقَرُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَمْتَعِلُّوْهُمْ	Suspenſi sunt.	مَمْتَعِلُّوْهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَقْطَارُوهُمْ	Fines, cardines eorū.	أَقْتَارُهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَقْلِمُوا	Steterunt, surre- xerunt.	قَلَمُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَطْبِقُوا	Condierunt.	طَبِقُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَأْتِيَوْهُمْ	Inceperunt.	أَبْتَدُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَدْسُرُوهُمْ	Destruixerunteos.	هُنْ مَوْهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَدْفُنُوكُمْ	Sepelierunt vos.	دَفَنُوكُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَسْعُوْهُمْ	Extenderunteos, secuerunteos.	ذَشِّرُوهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَذْسِنُوا	Inquinati sunt, polluti sunt, profa- narūt, inquinarūt	ذَسِّنُوا
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَجْعَلُنَّ لَهُمْ	Coagulatisunt adi- pes eorum.	تَعْقِلُنَّ شَحْوَهُمْ
كَلَّا لَكُمْ مِنْ أَنْ يَأْتِيَنَّ إِلَيْكُمْ		

*Ægyptia.*

אֶלְעָזֵר וְבָנָיו וְבָנָי

*Latina.*

implauerunt ven-

tres eorum.

Considerarunt, cō-

templati sunt.

Infelix, sine pro-

speritate.

Pura, sancta.

Dedit eis, da eis,

Respondit eis.

Vidit, prospexit.

Vidit eos.

Vertit eos, inuertit

eos.

Fecit eos.

Friguseorum.

Transiit, præteriit.

Mortuus est.

Notum fecit ipsis,

annunciauit ipsis

Sanauit eos.

Diuisit eos.

Creauit eos,

Nomina eorum.

Præteriit eos, tran-

sijt eos.

Suffocarunt eos,

destruxiteos.

Benedixit.

*Arabica.* 442

مِلْوَدٌ طَيْنُهُمْ

tres eorum.

قَاتِلُوا مِيزَوا

templati sunt.

غَير مُفْلِين

speritate.

الظاهرون

اعطاءهم

احبائهم

رأي نظر

راهم

اقليتهم

متذموم

جورهم

غير جاز

مات

اعدهم خبرهم

اراهم

شفاعةهم

خلاقهم

اسمامهم

عبرهم

اعنةقوهم هرمهم

بارك

لهم

450 Εγύπτια.

εγύπτιον περιφέρεια

*Latinum.*

Tradidit Spiritum  
suum.

*Aratica.*

لَسَامِرِ رُوحَةَ

εγύψιον περιφέρεια

Prohibuiteis,

مَنْهَجُهُمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Seduxit eos

أَضْلَعُهُمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Sanctificauit eos.

قَدَّسَهُمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Baptista.

الْمُعْمَدَانِ

εγύπτιον περιφέρεια

Beneficiū , gratia.

حَسَانٌ

εγύπτιον περιφέρεια

Bonus, pulcher,

حَسَانٌ

decorus,

Coram te.

أَهْمَكٌ

εγύπτιον περιφέρεια

Ab ipsis , ex  
illis,

مَنْهَمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Veniens.

الآنِ

εγύπτιον περιφέρεια

Propter vos.

مِنْ أَجْلِكُمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Praefans , excel-  
lens.

الغافِلُونَ

εγύπτιον περιφέρεια

Videbis.

ذَنْطَرٌ

εγύπτιον περιφέρεια

Conieres eos.

ذَسْتَقْوَمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Submerges eos.

ذَفَرْقَوْمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Demiceret eos.

ذَحْصَانَوْمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Faciet eos , facit  
eos.

ذَصْنَعْوَمْ

εγύπτιον περιφέρεια

Videbitis.

ذَنْطَرُونَ

εγύπτιον περιφέρεια

Euitabitis , decli-  
nabitis , effugietis ,  
enitabitis , elon-  
gamenti .

ذَجَبِيْوَا

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 451</i>
ÊCWAH <sup>א</sup>	Arietes, agni.	كباش خراف
ÊCZHAW <sup>א</sup>	Mala, pessima.	شرير
ÊCDZHHD <sup>א</sup>	Distant f. in festiuitate eius.	بعير
ÊCFEPRIAM <sup>א</sup>	Pulchra, elegans, decor eius, pulcritudo eius.	جميلة حسنة
ÊCAZIYAH <sup>א</sup>	Profanavit vicinum suum.	فسد مقاربه
ÊTAKKEEDCO <sup>א</sup>	Generunt.	ولدوا
ÊTEKNANZ <sup>א</sup>	Vides.	ترى
ÊTELELLAZ <sup>א</sup>	Hæc, illa, ipsa.	ذلكذا
ÊTAKHHD <sup>א</sup>	Angustia, pressura.	الضيق
ÊTAKHDD <sup>א</sup>	vt soluat,	لبو في
ÊTECTSUINAH <sup>א</sup>	Dant,	يعطون
ÊTAYAH <sup>א</sup>	Laudent	يحيون
ÊTAZHAYAH <sup>א</sup>	Timebunt, arescet.	يأذسون خافون
ÊTAERUSBD <sup>א</sup>	Accumbent	يتكون
ÊTAETHBD <sup>א</sup>	Occident	يقتلون
ÊFHLIM <sup>א</sup>	Frustra, in vanum	باغل
ÊWATSEEKD <sup>א</sup>	Nisi conuertantur	لا يرجعوا
ÊYHHD <sup>א</sup>	Aduentans, adueniens	موقلاً أذبياً
ÊYQAYAH <sup>א</sup>	Vnget eos	يقتلون
ÊYEDZ <sup>א</sup>	Tranquillus, quietus	هادم ساكت
ÊYQD <sup>א</sup>	Irridebit eos	يضاكي ذئم

452 *Egyptia.*

εγρεντ

επωνα

σεντ

σηντ

σελι

κεταθηντ

κεταχ

κετδνατηνδ

κετωγηταυ

κριεν

κτον

κεχατηνδ

κεχιτενηн

κεχιтнод

κεчитен

κεчави

κеи

κεтини

κепохшп

рено

*Latina.*

Ante eos

Super eos, ad  
eos.

Deus

Ventus, aér, Fla-  
tus.

Mater

Reuertentes,  
Sinus vester.

Corruent, reducet  
facies eorum.

Et in sanctitate  
tua.

Indutus spiritu,

Purificauit eos.  
sanctificauit eos.

Desiderarunt.

Erigam eos,  
Odi vos.

Cum timore,  
Despexit te, hic,  
illuc

Vestimini, vestie-  
runt se, induerūt,  
ornarunt

Non acceperunt.

*Arabica.*

قَنْ أَمْرُكْ

عَلِيُّوكْ

الله

رَجَعٌ

أَمْ

تَرْجِعُونَ

حَضْوَنَكْ

بَرْجَوْهَمْ

وَجْهَمْ قَدْ سَنْكِ

وَلَادِسُ الْرُّوحِ

طَهْرَهُمْ قَدْ سَهْمْ

قَامِلَوَا

أَقْمَهْمْ

أَجْهَنَكْ

بَخْوَفْ

هَادِكْ

الْبَسْوَا

لَمْ يَقْبِلُوا

أَنْ

أَنْ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 453.</i>
እዚያወደ	Lunatici, offendunt in indigenis	المختربين في الأهلة
እዚያወደ	Non mortua est	لم تمت
እዚያወደ ቅዱዬ	Ne prohibeatis eos	لا تمنعوهن
እዚያወደ	Fides	الإمالة
እዚያወደ	Hodie	اليوم
ናጋዝኝ	Egrediebantur	كادوا يخرجون
ናጋዝኝ	Sufficit ipsis	يكتفي بهم
ናጋ	Mensura, spacium, præceptum	مقنار
ናጋ	Arietes mei, agni mei	كباشي خرافي
ናጋ	Bonus, pulcher	حسن
ናጋ	Gloriosa, lauda- bilis,	محمدة
ናጋ	Fratres eius	أخوة
ናጋ	Die, interdiu	يوما
ናጋ	Oues eius, arietes eius	خراف كباش
ናጋ	Bona eius, opes eius	جيرانة
ናጋ	Habitacula tua,	نبارك
ናጋ	Eorum prauæ indo- les, eorum inur- banitas,	قطاطا قائم
ናጋ	(eius,	
ናጋ	Arces, munimina	جصودها

نَهْرٌ مُّجَرٌ

Ferae sylvestres.

Quando.

Sepulchra, monumenta.

Bona, pulcra

Oves, arietes.

Linum

Portæ,ianuæ.

Generationes.

Possessio, potestas,

regnum,

Mali,maligni.

Boni,æqui,

Porci.

Venti,spiritus.

Reges

Cæci

Claudi

Peregrini

Defecta,eremini.

Ancillæ, mercenariæ.

\* \* \* العواصف

Turmæ peditum.

\* \* من يغنهـم

Asini sylvestres.

\* حمير الوحش

Frons,

الوَحْشَيَن

متى

الْقَبْوُرُ

الْحَسَنَانُ

الْكَبَاشُ الْحَرَافِ

كَذَانُ

الْأَدْوَابُ

الْأَجَيَالُ

الْمَلَكُوكُ

الأشرارُ

الأخيارُ

الثانيون

الزجاج

الملائقي

العميين

الخرج

الغردا

البراري

أجيئات

العواصف

ارحن لمراسك

من يغنهـم

الاصداغ

نحوهـم

Egyptia.	Latina.	Arabica. ٤٥
ΙΝΔΩΣΕΡΗΟΣ *	Illi mutuo , inui- cem.	دَخْصُهُمْ بِعَسْمَا
ΙΝΕΨΕΖΑΥΟΣ *	Non nocebis eis.	لَا جَنْدِرُهُمْ
ΙΝΩΨΗΗΟΣ *	Retia eorum.	شَبَاكَمْ
ΙΝΩΣΙΕΩΣ *	Domini eorum.	سَادَاتُهُمْ
ΙΝΩΧΗΗΩΣ *	Migma eorum.	قَنْهَمْ
ΙΝΕΦΕΣΕΗΗΟΣ *	Potauit vos.	قَشْقَكْمْ
ΙΝΕΧΑΡΙΩΣ *	Effundant.	لَهْسَكْجَوْلَا
ΙΝΔΩΣΛΛΕСΗΗΟΣ *	Generabitis, ge- neratis.	بِولَدُون
ΙΝΔΩΨΗΗΟΣ *	Vt rogenteos.	لِيَهَالَّوْهُمْ
ΙΝΔΕΨΙΑΩΣ *	Glorificetur.	جِيَةَمْجَدْ
ΙΝΤΕΗΕΩΣ *	Moriamur	لَنْمُوتْ
ΙΝΤΕΗΕΟΣ *	Vt moriatur illa,	لَنْمَوْتْ هِيَ
ΙΝΔΩΨΙΝΟΕΣ *	Consolantur eos.	جَعْزُوْمْ
ΙΝΩΣ *	Vt sanem eos,	لَا شَفَعْيُهُمْ
ΙΝΔΩΤΩΨΙΑΩΣ *	Vt portem vos	لَاجْمَلُكَمْ
ΙΝΔΩΛΕΗΗΟΣ *	Ex illis, ab ijs.	مَنْعَمْ
ΙΝΔΩΤΩΣ *	Vt congreges eos.	لَشَجَعْيُهُمْ
ΙΝΤΕΝCDKΩΣ *	Vt surrentur	لَبِسْرَقَوا
ΙΝΔУΑΚΟΛΠΩΣ *	Illis , ijs	لَهْمْ
ΙΝΔΩΣ *	Ex ijs	مَنْهُمْ
ΙΝΦΡΗΙΝΦΗΗΩΣ *	Dominus tecum	الْرَّبُّ مَعَكَ
DKC ΕΕΤΩ CDΩ *	Quis , qualis, quid.	مَا إِي وَادِيشْ
ΩΩ *	Et vidimus	وَرَأَيْنَا
ΩΩΓΑΝΗΩΣ *	Hora,momentum	صَاعَدْ
ΩΩΖΗΗΟΣ *	Pastor	رَاعِي
ΩΩΖΕΗΗΟΣ *		

ΩΡΑΙΟΣ Σ.  
ΩΡΑΙΑ Σ.  
ΩΡΑΙΟΥΣ Σ.

ΩΡΟΝ ΤΟΥ ΖΕΥΣ

ΠΕΡΙΛΛΟΥΣ  
ΠΑΧΟΥΣ  
ΠΑΙΔΟΥΣ  
ΠΕΡΙΨΗΜΟΥΣ  
ΠΕΡΙΧΩΟΥΣ  
ΠΕΤΕΝΗΟΥΣ

ΠΕΡΙΕΩΥΣ  
ΠΕΡΙΣΙΟΥΣ  
ΠΕΡΙΨΥΡΑΨΟΥΣ

ΠΕΤΕΝΕΙΟΥΣ  
ΠΙΕΖΟΟΥΣ  
ΠΙΑΖΑΙΟΥΣ  
ΠΙΗΣΑΤΖΑΙΟΥΣ  
ΠΙΛΕΟΥΣ  
ΠΙΛΙΟΥΣ  
ΠΙΕΖΗΟΥΣ  
ΠΙΧΗΟΥΣ  
ΠΙΚΙΟΥΣ  
ΠΙΣΤΗΟΥΣ

Remoti, longinqui  
Generatio.  
Mons,

Vobis.

Puer meus.

Tempus meum.

Gloria mea.

Gloria eius.

Dicunt, dixerunt.

Tempora vestra;

horæ vestræ.

Morseius.

Stella eius

Gloria eius, glo-  
riatio.

Benedictio vestra.

Hodie.

Mons.

Malus, malignus,

Mors.

Gloria

Lucrum

Hora; tempus

Stella, astrū, sydus;

Area.

Mors.

جعيلون  
جيبل  
جيبل

الشيم

فتايني

زماني

مجدني

مجده

قالوا

زماذكم وفتنكم

موته

ذئبه

فخذه

بركتنكم

اليوم

الببل

الشرير

الموت

المحن

الربح المنفعه

الزمان الوقت

النجم الكوكب

الاذدر

الموئن

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٤٥٧</i>
πατεροντων τύμων &	Regio.	المصر
πατερός τόπουν &	Quatuor venti, seu plage mundi.	الرياح الاربع
πατρών &	Vox	الصوت
πατερών &	Infelix,	الغیر مفلح
πατέρων &	Sepulchrum	القبر
πατέρων &	Sal.	الملح
πατερότατων &	Fons, oculus mon- tis.	عين الجبل
πατέρων &	Puer, adolescens, infans.	الصبي الفتى
πατέρων &	Gloria, gloriatio, glorios <sup>9</sup> , iactabūd.	الفخر الافتخار
πατέρων &	Pigritia, tarditas, tunica, toga.	النوابي الوديحة
πατέρων &	Desiderium, cupi- ditas.	الشوق
πατέρων &	Benedictio.	البركة
πατέρων &	Malus.	الشرير
πατέρων &	Arsinus subiugalis	الاتنان
πατέρων &	Ciuitas, vrbs.	المدينة
πατέρων &	Vox eorum.	ضوضاء
πατέρων &	Tempus.	زمن
πατέρων &	Præcursor, antici- pator.	السابق
πατέρων &	In timore, tremore	بخوف برعه
πατέρων &	Sal.	ملح
πατέρων &	Alligarunt.	اكتنعوا
	M m m	p.s.

<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
Declinarunt.	حـادـرـاـ
Declinate	حـيـنـرـاـ
Incubent.	جـتـكـونـ
Seorsim, separati, singulares, par- tiales,	منـفـرـيـنـ دـخـيـلـ وـحـدـهـ
Custodiat eos, de- fendet eos.	لـوـقـيـهـ
Procella, turbo.	غـاصـفـ
Liberastis, euasi- stis.	خـلـعـتـمـ
Tempus.	زـمـانـ جـينـ
Benedic, benedi- cite,	جارـكـ جـارـكـراـ
Destruit illum.	بـخـطـ
deturbat illum.	
Hora mea.	صـاءـتـيـ
Mater mea.	أـمـيـ
Pueritia mea.	صـبـأـيـ
Mater eius.	أـمـهـ
Hora eius.	صـاءـتـهـ
Moriemini.	قـبـوتـونـ
Videbis f.	كـرـيـ ظـنـطـرـيـ
Lucramini.	كـرـبـجـرـنـ
Surgite.	قـرـمـيـ
Mater tua	أـمـكـنـ
Mater eius f.	أـمـهـاـ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
æγύπτιος	Mater nostra.	امان
æγύπτιον	Æstimabit vos.	يَدْعُونَكُمْ
æγύπτιον	Induentes, vestientes.	ذَلِيلُهُمْ
æγύπτιον	Mater eorum,	أَمْ
æγύπτιον	Spiritus tuus.	روحك
æγύπτιον	Sanctus	القديس
æγύπτιον	Quæ Deo	الشَّيْءُ لِلَّهِ
æγύπτιον	In morte tua.	جَمِيقُكُمْ
æγύπτιον	Retro, post	خَلْفٌ
æγύπτιον	Mediū mortis eius.	مَصْفُ مَوْتَهُ
	ratiō mortis eius	
æγύπτιον	Tempus, momen-	وقت
	tum, hora	
æγύπτιον	Dimitte eos, voca-	دعهم دعوهُم
	te eos	
æγύπτιον	Complicabis, in uol-	قطور لهم
	ue se os	
æγύπτιον	Messias, Vnctus,	المسيح
	Christus,	
æγύπτιον	Gloria, laus	بُعد
æγύπτιον	Beati vos	طوباك
æγύπτιον	Beati illi	طوباهُم
æγύπτιον	Quādo , vñque quo,	حتي
æγύπτιον	Maledicunt vobis,	شتموك
æγύπτιον	Exscinderunt eos	قطورهم
æγύπτιον	Aridi, siccii	جاسون جافون
æγύπτιον	Repetit	يعيد
	M m m .	يَرْجُلُ

پرکارا	Pugnat pro vobis	بجاهن عنكم
پرکارا	Apud illos.	عندهم
پرکارا	In aqua,	بالما
پرکارا	Macstate eos.	أدب هو
پرکارا	Totondit, rasit capita eorum.	حلف روضهم
پرکارا	In sanitate	بسفاهه
پرکارا	Cæci	عيان
پرکارا	Claudus, claudi.	هرج متفقين
پرکارا	Liberalius	سفر آخر
پرکارا	Fluuij	أنهار
پرکارا	Sapientes, scientes.	حكم
پرکارا	Debiles, infirmi.	عاصم
پرکارا	Liberi.	احرار
پرکارا	Peregrinæ, extortores	غرباء
پرکارا	Cæci	عيان
پرکارا	Rapit eos.	يقطفهم
پرکارا	Raptæ.	النخفقات
پرکارا	Veniet, dissensio mea, dissidia, sedditio.	ستاقى
پرکارا	Quā angusta, quā arctor, premor.	اضيق
پرکارا	Induimini, operti fune, tecti sunt, vestiti sunt.	شتموا البسوا
پرکارا	Lucrum, quæstus.	ربح كسب

*Ægyptia.*

ጥመዬኝ ፊ  
ጥምሮዬኝ ፊ  
ጥቃለዬኝ ፊ  
ጥቃለለዬኝ ፊ  
ጥቃይዬኝ ፊ  
ጥቃዬኝ ፊ  
ጥቃዘዬኝ ፊ  
ጥቃስተዬኝ ፊ  
ጥቃቃዬኝ ፊ  
ጥቃቃጭዬኝ ፊ  
ጥቃቃጭሮዬኝ ፊ  
ጥቃቃጭሮዬኝ ፊ  
ጥቃቃጭሮዬኝ ፊ

*Nomina*

ጥቃዬኝ ፊ

*Nomina*

ጥቃዬኝ ፊ

ጥመዬኝ ፊ  
ጥምሮዬኝ ፊ  
ጥቃለዬኝ ፊ  
ጥቃለለዬኝ ፊ  
ጥቃይዬኝ ፊ  
ጥቃዬኝ ፊ  
ጥቃዘዬኝ ፊ

*Latina.*

Gloria.  
Decet ipso, conuenit illis.  
Puella  
Pupilla, acumen in  
Forcipes, (genij.)  
Nunc, iam  
Vide  
Cæpit, sumpsit,  
accepit gloriam.  
Soluit.  
Comendauit vos  
recondidit vos.

*in Φ φ desinentia.*

Indicia, nuncia.

البيان

*in III ω desinentia.*

Diximus, cantauimus, letati sumus.

قلنا غنينا

ذشرنا

Confidimus.

أيقنا

Dereliquit, posuit.

تركنا وضعنا

Respondit f.

أجابن

Respondit.

أجاب

Liquit, permisit, poluit.

تركى جعل

لقم

*Arabica. 461*

جبل

قوچب علمهم

الصبية

الذرقة

الكلبتان

الآن

اذظر اوري

آخر بحرا

اوي

استون عكم

չՎԱՅ ։  
չՎԵԱ ։  
չՎԼՇԼԱ ։  
չՎՇՋԱ ։

չՎՐՋԱՆ ։

ԵՑԽԱՅ ։

ԵՐԵՎ ։

ԵՎԵՎԱՅ ։

ԵՐԴԱ ։

ԵՐԻԽԱ ։

ԵԾԴԱ ։

ԵՎՏՈՒՋԱՆ ։

ԵՎՈՒՆՔԱ ։

ԵՎԵՇԵՐՍՅԱ ։

ԽԵՎԱՅ ։

ԽԵՐԱ ։

ԽԵՎԱ ։

ԽԵԼԼԱ ։

ԽՐԵՎՈՒԾԲԱ ։

Lauit, abluit;

Bibit

Petiuit, postulauit

Concussit , diffi-  
dit, pulsauit, ver-  
berauit.Solu it, liber .  
fuit

Bibit

Relinquam , po-  
nam

Valde

Genus mensuræ ,  
palmus

Iericho

Quando , usque ,  
dum

Expectatio

Mag<sup>o</sup>, præstigiator,

Sermones inanes,

Onera , impedi-  
mēta,difficultates

Bibeant.

Perditio, exitium

Viperæ, aspides

Impotentia

Discentes docti,  
eruditii,instructi

غسل

شرب

طلب

فرع

حل

يشرب

اذرك اضع

جدا

الشبر

أريحا

حتي

الانتظار

ساحر

النقول الباطل

قادوا ايشر جون

هلاك

الافاعي

العجايز

متحامين

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 463</i>
ନ୍ତ୍ରେଚୁ	Non bibit.	لاشرب
ନ୍ତ୍ରେପୁଚୁ	Vt bibat	لبشرب
ପୁଚୁ	Instrumentum bibendi.	مشرب
ବୁଜେଟୁ	Afinus.	حمار
ବୁଜେଦିଯୁ	Mel.	عسل
ପେପରେପ୍ତ୍ର୍ଜ୍ଜ୍ବା	Magistracius.	مختار
ପେପ୍ତେଯୁ	Afinieius.	حماراة
ପିଲୁ	Arena.	الرمل
ରାମୁଚୁ	Casus, accidentia.	الحصول الوقوع
ସେବିନ୍ଧୁ	Calamus, arundo.	قصب الزمر
କୁଳ୍ବା	Doctrina mea.	تعليمى
କୁର୍ରେବୁଚୁ	Vestis mea.	لباسى
କୁର୍ରେତଫୁ	Onus meum.	حملى
କୁର୍ରେତେନ୍ତୁ	Bibetis.	قتربون
କୁର୍ରେତେନ୍ତୁ	Vestis eius.	لباسة
କୁର୍ରେତ୍ତଫୁ	Hyems.	(الشتاء)
କୁର୍ରେବୀଯୁ	Exposuit, cōputa- uit, mutuū dcdit, mutuauit, vel pro-	عرض جدل
ଫରେପ୍ତ୍ର୍ଜ୍ବା	O magister. (loco	يامعلم
ଫେଜ୍ଜୁ	Mendacium.	كذب
ପ୍ର୍ତ୍ର୍ଜ୍ବା	Scit, nouit, do- cet.	يعلم
କାନ୍ତୁରେତୁ	Inuolucra, faſciæ.	لفايف
କାନ୍ତୁର୍ଦ୍ବା	Facetiæ, lepor.	خرافات
କାହୁ	Sartago.	مقلى
ପ୍ର୍ତ୍ର୍ଜ୍ବା	Arbor, radix.	الشجرة، الأصل

ପ୍ରକାଶ ପ୍ରକାଶ ପ୍ରକାଶ  
ପ୍ରକାଶ ପ୍ରକାଶ ପ୍ରକାଶ

## *Nomina*

Soluit.  
Regina.  
Pone,linque.  
Vestimentum  
Fornax.

Arabica

أحل الملكة  
اضحى اتركت  
اللهماس  
الاتيون

in W w

## *desinentia*

Errau. .  
 Clamaui, vocifera-  
     tus fuim.  
 Cum diuidicer.  
 Legerunt, clama-  
     uerunt.  
 Diuiserunt.  
 Fregerunt,  
 Graues fuerunt.  
 Retulerunt, genus  
     duxerunt.  
 Expanderunt, ex-  
     tenderunt.  
 Voluit.  
 Iurauit, instaura-  
     uit  
 Vt crucifigam.  
 Multum.  
 Curabit, sollicitus  
     est,

ضجعهت ذهبت  
صرخت  
ادا اذقنهتم  
قرروا صرخوا  
قصصوا  
كسر وا  
ذقلوا  
ذنصبوا  
ذبطة طوا فرشوا  
اران  
حلف  
ان اصلب  
الكثير  
بيهندم

<i>Egyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 45</i>
ئەسەنەجىش	Saginatus.	المعلوف
ئەسەنەجىش	Proijcit puluerem;	يطرح الغبار
ئۇرىش	Multus.	كثير
ئېرىشىش	Nunciat, annua- ciabit,	يسهر
ئەشىش	Spernitur, despri- citur.	يهان
ئەسەنەجىش	Spernitis, despice-	تشتم
ئەشىش	Percuriam, (ris.	اضرب
ئەپەرچىرىشىش	Ne destruatis.	(آدمىملا
ئەپەنەجىش	Fuit nudus.	كان عارياً
ئەپەنەجىش	Eram nudus.	كنت عريياً
ئەپەنەجىش	Pecora eius.	قرابية مواشية
ئەپەنەجىش	Vulnera eius, plaga eius.	جراجاتة قروحه
ئەپەنەجىش	Æthiopes,	حبش
ئەپەنەجىش	Saginata,	المعلوفة
ئەپەنەجىش	Parati,	المعدن
ئەپەنەجىش	Humiles, abiecti.	المتواضعين
ئەپەنەجىش	Æthiopes.	الجيش
ئەپەنەجىش	Plagæ, vlcera.	الفروج الفرجات
ئەپەنەجىش	Fines, termini eo- rum.	حدودهم
ئەپەنەجىش	Frangant, vt con- fringant.	ليكسروا
ئەپەنەجىش	Suspendit, expedit.	يعلق
ئەپەنەجىش	Multi, multiplices.	كثيرون
ئەپەنەجىش	Albus, candidus.	أبيض

	<i>Laina.</i>	<i>Arabica.</i>
τακάων *	Calamus, arundo.	قمعبة قلم
ταρεεράχων *	Mitis, tranquillus.	ودي ح
ταράχων *	Nudus.	عني
πεκάπανω *	Dextera tua , iura - mentum tuum.	قسمك
πέψιαών *	Nuditas eius.	عرب
πλεηνών *	Cætus,multitudo.	الجمع
πορχαπών *	Diuisio , portio.	القسم
πλαθάων *	Stipula , fenum , herba.	السقف للشيش
πιδαχόνων *	Ruta ,	الصلب
πιστίεπώνων *	Vindicta, vtilio.	الانتقام
πιφάων *	Laqueus.	الفخ
πισιών *	Promissio,pactum.	الوعن
πιδών *	Nudus.	العربي
πιλεβών *	Stipula , fenum , herba.	الشيش
πιώναθών *	Thorax, pectus, brachiū , cubitus.	الدراع
πιώνατών *	Puluis.	غبار
σεριδόνων *	Curabunt.	جهة مهوى
τενόχανων *	Volumus.	ذرير
φητάνων *	Qui legit , Le- ctor.	القاري
φυρχάνων *	Voluntas, spacium	أفردة مقدار
φραστάνων *	Solicitude .	اهتمام
ξεράχανων *	Visne ?	أكريلين
ψηράχόνων *	Curauit,curauerūt.	اهتمام العقما
		پلے

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>	467
Чужншъ *	Alit, cibat,	يغوث	يغوث
Телевшъ *	Thorax, pectus..	مرع	مرع
Сенокашшъ *	Lipi.	نیاب	نیاب

### *Nomina*

Ա ապորիտպ է  
ալեստակ չ  
շլենպ չ  
  
ակսադպ չ  
ալիտպ չ  
  
առշեզը չ  
ձևացը չ  
չրիտպ չ  
աքուսկալուպ չ  
  
չօւենունեցրակ չ  
  
աշխոպ չ  
աքրանպ չ  
  
աշխայպ չ  
ագուխպ չ

in Fig.

Dilexi eum.	أحببت
Odi eum.	أبغضت
Praeuerti, anteuertri eum	قرمت
Seminaui eum.	زرع
Portabo eum, ex- rollam eum.	أرفعه أحمله
Inuenimus eum,	وْجِيَ ذَاه
Genuimus eum.	وَلَنِ ذَاه
Facite eum.	اصنعواه
Bonus fuit, bene fecit, bene facite, vel pulchrior.	أحسن
Suscepi eum, secutus est eum, venit post eum, occurrit ei.	استقبلته
Abscondit eum.	أخذته خفته
Admiratus est eum.	اعجبته أرضته
Eloquentia eius, Sine eo, absque eo.	أفاض معه بغيره

## *desinenia.*

ՀԱՅԱԿ

ՀԱՅԵՇԵՎ

ՀԱՅԵՄՐՈՎ

ՀԱՅԵԲՈԼԵՑՐԱՎ

ՀԱՅԵՑՎԱՅՐ

ՀԱՅԵԱԽԱՅԵՐԾՎ

ՀԱՅԵՑՔԵՐԾՎ

ՀԱՅԵԸՆՔՎ

ՀԱՅԵԽԱԼՎ

ՀԱՅԵԽԿՎ

ՀԱՅԵԽԱԼԽԱԼՎ

ՀԱՅԵՀԵԸՆԼՃՎ

ՀԱՅԵՀԵԸՆԵԸՆԸՆՎ

ՀԱՅԵՏՎ

ՀԱՅԵՐԿԱԴԿՐԱՆՆԵՎ

ՀԱՅԵԸՆՎ

ՀԱՅԵՑՎ

ՀԱՅԵՑԲՎ

stis, detrunca-

ftis.

Dedit,

Perauerunt eum.

Mitte, mittite eum.

Susceperunt eum,

fecuti sunt eum,

occurrerunt.

Voluerunt eum..

amauerunt eum

Detestati sunt eū,

maledixerunt ei.

Crediderunt in-

eum .

Ligauerunt eum.

Vestiuierunt eum

Confoderunt eum

Inuoluerunt eum

inuenerunt eum.

Salietur.

Excitauerunteum.

Seminarunt eum.

Iudicarunt eum.

Inimicus eius.

Signauerunt eum;

clauserunt eum.

أَعْطَيْ

صَارَوْهُ

أَرْسَلَ ارْسَلَوْهُ

أَسْنَحَ قَبْلَوْهُ

أَرْادَوْهُ أَجْبَرَهُ

شَنْسَمَوْهُ

أَمْنَوْدَهُ

رِجْظَوْهُ

الْبَسْوَهُ

طَعْنَوْهُ

فَغْوَهُ

جَهْلَهُ

أَيْقَطَوْهُ

زَرْعَوْهُ

قَوْلَهُ

غَرْوَهُ

خَنْسَمَوْهُ

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. ٤٦٩</i>
ææفولجع *	Læserunt eum, vulnerarunt eū :	جزوة جرحة
ææجكىجلاع *	Spreuerunt eum, colaphizarunt eū præsserunt eum.	اعلبة اصبع
ææجىعىجىع *	Conculcarūt eum.	أديس داسرو
ææجەکرۇع *	Æstimauerunt , in pretio habuerunt eum,	قمنوة
ææجەڭچىع *	Traxerunt.	ملىدة شحظرة
ææجەڭچىع *	Vastarunt, destru- xerunt, eum, ten- tauerunteum.	آخر جدة
ææچىع *	Crucifige eum.	اصبع
ææچۈپچىع *	Convientusest,	التفت
ææچەشىپ *	Surrexit.	قام
ææچەۋەئىپ *	Audiuit eum.	سمع
ææچەڭپاچىع *	Dedit ei.	اعظاء
ææچەڭدەنچىع *	Misit eum.	ارسلة
ææچەنچىع *	Inuenit eum,	وجدة
ææچەنچىع تەلەئىپ *	Adorauit eum.	سجدة
ææچەنچىع تەلەئىپ *	Misiteum .	ارسلة
ææچەنچىع *	Celauit se.	قواري اخفى داتة
ææچەنچىع	Inualuit.	اشتئن
ææچەرەئىستىرىڭىز	Flagellauerunt eum.	جلدود
ææتەلەئىپ	Projectit se.	القى لادا افظرع
ææچەنچىع *		٢٥٨

اعصى

Vinciuit eum ; ligauit eum.

Strangulauit eum ,

Pœnituit,

Deditei.

Sculpsit, fodit eum ,  
perforauit eum .Increpauit , com-  
minatus est.Adiuuit, defendit,  
muniuit.Sanatus est , sa-  
nauit ,

Subiecit, subdidit

Dixit ei vale , se  
commendauit ,  
promisit ei.

Sedere fecit eum ,

Aruit ,

Accepit eum , com-  
prehendit.

Rasit caput suum

Amplexatus est eū .

Equitauit ,

Ut constituant  
eum ,

Ex parte eius .

Propter eum .

رجلاه شن

خنق

ذرم

اعجاه

جفرة

افتهر

عند

جري شفي

خضع

واع

اجل

ذشف

قبله قبله

جلف رأسه

ضدها ضد

ركب

أن يجعلون أن

غميروه

من حجه

من أجله

*Ægyptia.*

επιπλεψυ·

επερησσούσεται·

επαναγέρεται·

επιπλακεται·

επιπλασται·

ειεπεπλεψην·

εκεψηση·

επιζεπεπλεψη·

επιζεψη·

επιζεψεπεπλεψη·

επεπεπεπεπεψη·

ερεφρεγιζηεεεεψη·

ερδοκιεεεζηεεψη·

εεψη·

ερηλαξεинεεεεψη·

επηλεεεεψη·

επεεεεεψη·

επεεεεεψη·

*Latina.*

Bona, optima:

Puniuit eum,

damnauit

eum.

Credimus in eum:

Inueniam

eum.

Extolletur, exalta-

tur.

Comparauit eam:

Reijcies, abomi-

naberis.

Fauens, beneuo-

lus

Multus.

Multi precij, pre-

ciosus.

Contentum redi-

dimus ipsum,

Signauit ipsum:

Probauit, tentauit.

turbauit eum.

Toroiditeum, de-

curtauit.

Gignes eum, pa-

ries.

Reddimus ipsum

contentum.

*Arabica. 471*

الجيدة

النائلة

فونى به

نجدة

غير قفع

أشبعه

قرد

الدي كان

مشدونا به

كثير

كثير التمن

اقتنعنا

خدمة اختتمه

امتنعنا اقلاق

جرباء

اقتنصنا

قليل

اقتنعنا

Εθούψι  
εταχαχυ

ετεζηψι  
ετελοψι  
ετεζοψι  
ετεψηζοψι  
ετεψηψηψι  
ετεκοψι  
ετεκαιτεροψι  
ετεροψηψι  
ετεκαιρψι  
ετερτεστενεεοψι

ετεψηψηψι

ετεψηψηψι

ετεψηψηψι

ετεψηψηψι

εψλεελοεу

εψерпирезине

εψеэоу

εψеэоу

εψеэоу

εψеэоу

Vt inquinet eum.  
Qui dixi  
ei.

Voluntas eius.  
Vt portent eum.  
Vt teneant eum.  
Qui dicit ei.  
Quem despicerunt.  
Vt perdat eum.  
Circundantes eū.  
Qui vis eum.  
Otiosi.  
Ordinatus, ordi-  
nans.

Despiciunt, reij-  
ciunt.

Generant eum.

Destruunt eum.

Damnatus, iudi-  
catus.

Exarsit, conturba-  
tus est.

Tentat eum, pro-  
bat eum.

Hæret, inhæret.

Constringit eum.

Potat eum.

Ligatus, vincitus.

أَنْ يَنْجِسْتَ  
الرَّبِّيْ قَلْمَة

مشينة  
أَنْ يَحْمَلُوهُ  
أَنْ يَسْكُونَ  
الدَّيْرَقَلْوَهُ  
لِيَهْلَكَهُ  
الْمَحْيَطُونَ دَعَ  
الرَّبِّيْ قَرْبَنْ فَيْهُ  
بَطَالَيْ  
مَرْقَبَ

جَرْدَلَوْنَ

غَلْوَذَهُ

جَقَّادَهُ

مَرَانَ

جَشَّنْجَلَ

جَهَرْبَدَهُ

جَلَضَقَ

جَرَصَّهُ

جَشَّفَهُ

مَشَوَهُ مَرْجَوَهُ

بَعْ

<i>Ægyptia</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 473</i>
εγχεψαμψ.	Tostus.	مشـوي
εψօրψ.	Continens, reli-	ورع زاود ذاتك
	gioſus.	
εψέτալψ.	Surget.	سيـوم
εցօթեψ.	Vt occidant	أن يقتـلـونـوـد
	eum.	
εցոլուεψ.	Vt capiant eum.	أـن يـتـقـبـلـهـنـطـفـوـةـ
εյիցտամψ.	Quem dedisti.	الـدـيـاعـطـيـتـهـ
Յօցութψ.	Congregate eum.	اجـمـعـوهـ
յօրցտψ.	Lauit pedes eius.	غـسلـرـحـلـيـةـ
յօշենչքրիշψ.	Ex terminis, & fi-	من أـقـصـاـ
	nibus.	
կենψ.	Sinus, gremium.	حـضـنـ
կըմլուսսուψ.	Amas eum.	ذـكـبـعـ
կօրψ.	Irritauit, dimisit	أـجـطـلـهـ
	eum.	
λοվլεψ.	Perditio,	الـلـانـ
λաψ.	Corruſpit, deprā-	فسـادـ
	uauit.	
ՀՀՀ յօշալուսսուψ.	Soluerunt eum.	حلـوـةـ
ՀՀՀ յօրսուψ.	Stabilierunt eum,	ثـبـتـوـدـ
	firmaarunt.	
ՀՀՀ յօթիտψ.	Impleuit ventrem	صلـلـنـهـ
	suum.	
ՀՀՀ յօւլուսսուψ.	Nutriuit ipsum.	أـطـعـمـهـ
ՀՀՀ յօօսψ.	Pota eum.	أسـقـعـ
ՀՀՀ յօրսթօկψ.	Excipiat eum.	فلـيـقـبـلـهـ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
ءَلْكَوْتَاقْعَ	Plena manu.	مَلَكْرَة
ءَهْنِيْعَ	Da ei	اعْطَهُ
ءَلْلَقْزَاقْعَ	Inueniteum.	وَجْهٌ
ءَلْلَقْنَقْعَ	A seipso.	مَنْنَادَةٌ
ءَلْدِنْقَعَ	Da ei.	اعْطَهُ
ءَلْلَوْتَاقْعَ	Non crediderunt ei.	لَمْ يَصْدِرْ قَوْدَة
ءَلْلَهْرْجَقْعَ	Ne prohibeas eū.	لَا تَحْمِلْهُ
ءَلْلَهْرْجَهْتَقْعَ	Sicut ipsi, super eum, ad eum,	كَاهْمٌ عَلَيْهِ
ءَلْلَهْرْجَهْقَعَ	Ne extinguas eum.	لَا تَطْغِي
لَلْجَرْقَعَ	Videteum,	بِرَاهِ
لَلْقَعَ	Illi.	لَهُ
لَلْقَعَ	Præstantius.	أَفْضَلُ
لَلْلَقْعَ	Cum eo.	عَمَّا
لَلْلَقْنَقْعَ	Proprietates eius.	خَوَاصُهُ
لَلْلَقْعَ	Ille.	هُوَ
لَلْلَقْعَ	Viuentia, serpentes.	الْبَيَانُ
لَلْلَقْنَقْعَ	Sagittæ.	السَّهَامُ النَّشَابُ
لَلْلَقْنَقْعَ	Non frangit.	لَادِيكَسْر
لَلْلَقْنَقْعَ	Non extinguit eum.	لَا يَطْفِي
لَلْلَقْنَقْعَ	Quod illi.	الرَّبِيْ لَهُ
لَلْلَقْعَ	Heri.	أَمْسِ
لَلْلَقْنَقْعَ	Conculcat, conterit.	جِنَاسُ

*Ægyptia.*

ዘርጋዕጽዕቃዊ  
ዘርጋዕጽዕቃዊ  
ዘረጋዕጽዕሪብዊ  
ዘረጋዕጽዕሪብዊ  
ዘረጋዕጽዕልክዊ  
ዘረጋዕጽዕልክዊ

ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ

ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ

ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ

ዘረጋዕጽዕሪሪዊ  
ዘረጋዕጽዕሪሪዊ

*Latina.*

Lapidant eum.  
Vt capiant eum.  
Vt rogent eum.  
Ab ipso, ex eo.  
Vt projiciat eum.  
Vt resuscitem  
eum.

Vt mergar.

In eo.

Serpens, draco.

Spuit, sputum,

Figura, phantasma

Obstringit illum.

mordicus tenuit.

ipsum.

Iugum.

Dolus.

Sanguis meus.

Solicitudo mea,

allaborat, nititur,

studet.

Iugum meum.

Quid dicitis, non

loquamini.

Attenuans, subti-

lians,

Sanguis eius.

Inquinatus est.

Ooo 2

*Arabica. 475*

جريدة  
لبيض ظانوه

لمسالوه  
منه

ليغفرقة ليطرحوه  
لاقيمه

لاغرق

فيجا

حية ذعبان

فصاق

خيال

يلزمه

فین

غش

دمي

اجتهادي

نياري

مادقولون

الداقف

نمس

لمه

كنكشن

پرس

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
पेर्ज्यूस तेलेओप	Qui postular à me.	الدي يعصر في يده
पेर्सेप्टाप	Quod ei.	الدي له
पेर्सेफोन	Suum, quod ei, eius.	الدي لها أو لها
पेर्सोज्ड्हन	Sine illo, præter illum.	خلاف
पेर्जाप	Dixit.	قال
प्र॒त्य॑प	Draco, serpens.	الحية التعبان
प॒त्त॑प	Sputum,	البصاق الكفاف
प॒त्त॑प	saliua.	
प॒त्त॑प	Pollutus.	النجاست
प॒त्त॑प	Ruina, vastitas, destructio	الهراب
प॒त्त॑प	Præsepe.	المدورة
प॒त्त॑प	Misericordia, comple- xio.	المزاج
प॒त्त॑प	Caro.	اللحم
प॒त्त॑प	Grando, frigus.	البرد
प॒त्त॑प	Collum, ceruix.	العنق
प॒त्त॑प	Incomprehensus;	غير مخصوص
प॒त्त॑प	Lapis multi precij;	حجر الكبير
प॒त्त॑प	preciosus.	النعمان
प॒त्त॑प	Incomprehēsibilis.	الدي لا يدرك
प॒त्त॑प	Deliciæ,	التعجب
प॒त्त॑प	Sanguis.	الدم
प॒त्त॑प	Coniun-	المتوحد
प॒त्त॑प	Etus.	

*Ægyptia.*

	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
ράτης *	Pedes eius.	ر خ ل ي ج د
ρώης *	Os, os eius.	ف م ف م
σενάτορερούς *	Iudex, iudicans	ج ر آ ن د ح ك س م
	super eum.	ع ل ي ب ا
σενάθηκ *	Tradit, dat.	ي س ل م د د ف ح
σενάθεδιούς *	Se subiecit, sub- mittit.	و ن ح س ت ح
σεπτεμ्प *	Intingit digitum suum.	ج ب ل أ ص ب ع
σπόρας *	Annus primus.	ع ا م ا و ل
σφωτή *	Cognoscit, nouit eum,	ك م ر ف ح
σδόκ *	Traxit eum, hy- dria.	أ ج ن ت د ي د ح ب ر
στετενηστάς *	Accipietis eum.	ي ا ح د ر و ذ ح ق ب ل و ن ه
στεψαίητάς *	Statura eius, passus	ق ا م ب ت ه
στερεεεс *	eius.	ذ ل د ي ن ه
στησινάς *	Paries eum,	أ ع ض ا ه
στολος *	Dedit ei.	ي ق ب ي م ه
στότης *	Erigit eum.	ي ح د ي ه
στοιδη *	Manus eius.	ال غ ط ب ي س م
στοκδη *	Ablactatus.	ط ه ر ه
στωματική *	Mundauitem.	ال ش و د ه ال ب ي ض ا
φυρκή *	Cassis, galea.	أ ق ل ا ع ه
χηλατερούς *	Eradica illum.	ك ق ب ي س م
ράτης *	Erigeseum,	ط و د ا ه
απογνωστάς *	Beatus ille.	و ح د ح



*Ægyptia.*

στότης \*

σλούς \*

τρίπατετρούεν

ράτης \*

τρικυτής \*

τριγένεια \*

τριμετέρούς \*

τριώτης \*

*Nomina*

θητικός \*

εψφατός \*

επιθετός \*

επιθητός \*

επιθετός \*

επιθητός \*

επιθετός \*

εψενδότης \*

εψενδότης \*

νικός \*

*Larino.*

Accipe, accipite  
eum.

Fædus, turpis.

Erigam eum.

Ædificabò eum.

Faciam eum.

Baptizabo eum.

Vestiā eū, in duā eū

*in H ḥ*

Messuimus.

Crepuit,

Metentes, messi.

Barba, mandibu-  
la.

Adstringunt.

Meſſis.

Viuit, vitam  
agit.

Spargit, stillat,  
cænat.

Zonæ vestræ, elo-  
quentia vestræ,  
loquela vestræ.

Liber, scriba, vo-  
lumen.

*Arabica. 479*

خُدْ خَدْوَة

قِبْحَخ

أَفْيَمَة

أَبْيَجَة

أَصْنَعَةُ اَفْجَلَة

أَعْنَرَة

الْجَمَاهِرَة

*desinentia.*

حُضْرَنَة

أَذْشَق

الْأَصْدُونَ

الْأَخْيَاءَ

يَشْرُونَ

الْصَادَ

جَعِيشَ يَهِي

بَرْشَ جَنْصَح

مَنَاطِقَكُمْ

الْكِتَابَ

ନୀତି

*Nomina*

ନୀତି

ନୀତି

ନୀତି

ନୀତି

*Latina.*Genij, diaboli,  
dæmones.

Metentes,

Liber eorum.

Loquela tua.

Scriba.

Disrupit, lacerauit.

Vita.

Meffis eius.

Vita.

Meffis,

Ceruix, collum.

Magister, Doctor.

Metunt.

Metens,

Vixit.

Genij, dæmones.

Principes, seu capi-  
tæ eorum.

## in ئى

Custodiui, serua-

reui,

Impleuerunt, pleni-  
funt.Lego, legam, con-  
fitebor.*Arabica.*

الجن الشياطين

الصادرون

كتابتهم

منطقى

كاتب

شق خرق

حياة

حصار

حياة

الصاد

الرقبة

معلم

يحفظون

الحاضر

هي

جن شياطين

روءونهم

*desinentia.*

Custodiui, serua-

reui,

Impleuerunt, pleni-  
funt.Lego, legam, con-  
fitebor.

حفظت

ملوا

اقرأني

زق

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 481</i>
خَبْرَانِيَّةُ	Cum conturbatus fuit, sterilis factus.	ادَّاكَكَر
خَلْقَكَهُ	Mixtuit, tristis est, gemuit.	جزن قذف
خَبْرَكَهُ	Momordit, rosit.	ذهبشت
خَلْصَنِيَّةُ	Vt manifestet eam publicet eam.	ان جشهرها
خَلْفَهُ	Plenus sit, impleaf. * * * (dit.)	ليملي مصنوده
خَلْكَالَهُ	Plaudit, pulsat, cæ- Inuersus, inuolut <sup>o</sup> .	يقرع وصفق الملنوي الملغوف
خَلْفَانِيَّةُ	Propinqui.	الماقروب
خَلْبَرَكَهُ	Lambunt.	يلخسمون يملعون
خَلْلَاصَهُ	Signati, notati.	مرسومين
خَلْفَاتَهُ	Lambunt,	جلسمون
خَلْصَنِيَّةُ	Vinctus, ligatus.	مردبوط
خَلْفَهُ	Repletus.	مملو
خَلْلَاصَهُ	Pulsa, plaudet.	اقرع صفق
خَلْلَهُ	Vnxit.	مسح
خَلْلَهُ	Plenitudo	ملو
خَلْلَهُ	peruenerunt, asse- quuti sunt	ادتهوا باعوا
خَلْلَهُ	Vigiliae, excubiæ.	هوج
خَلْلَهُ	Oleum.	زيت
خَلْلَهُ	Eterna.	الاجديه
خَلْلَهُ	parati, vel pa- santes.	المعجنين
خَلْلَهُ	Alæ eius.	اجنحة

	<i>Latina</i>	<i>Arabica.</i>
ئەتەنگىز	Vincti, ligati.	المربوطين
ئەلەك	Fragmentum, an-	الكسر الاركان
ئىيچەك	gulus.	الشوارع الازقة
ئىيچەك	Plateæ, compita,	زواجه
	solemnitas.	الرباطات
ئىيچەك	Vincula, tegmina.	اللام
ئىنلاڭ	Passiones.	كسن
ئىكەنەلەك	Confregit, fregit.	كمار
ئىنەنەلەك	Fructus.	ليظهر
ئىرەپورىڭ	Vt manifestetur,	ذكىنس
	vt appareat.	ليهل
ئىتەققىپ	Congregas.	اسنتقى
ئىخاپ	Ne forte.	و
ئاخاڭ	Hausit, exanthlauit	وكروكىن
ئەس	&c, atque	خط
ئەس	Nidus, habitacu-	قاپىغ
ئەس	lum.	طين الطرق
ئەس	Peccatum, culpa.	امتنلاۋى
ئەس	Sectator, asse-	ملها
	quens.	الاسباع
ئەس	Lutum, cælum,	التبان
	via;	
ئەس	Impleuerunt.	
ئەس	Plenitudo eius.	
ئەتەنگىز	Mancipium, vin-	
	ctus.	
ئەتەنگىز	Stramen, palea.	

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica 483</i>
تَمْلِكٌ	Æmūlātio, zelus	الخير
تَنْذِيلٌ	Piaculum, (eius.	النَّاج
	reatus.	
تَهْرِئَةٌ	Æternitas, sæcu- lum.	الدُّر
تَلْمِيزٌ	Luna.	القمر
تَلْمِيقٌ	Æmulatōr, zelo- tes	الخِيُور
تَلْمِيدٌ	Dolus. nidus.	الغَش
تَلْمِيجٌ	Flamma, fauilla.	اللهِيَب
تَلْمِيدٌ	Impotentia, & im- potens.	العَجَز
تَلْمِيذَةٌ	Æternus, sempi- ternus.	الاَبْرِي
تَلْمِيكٌ	Passio, dolor.	الاَلَمُ لِلْزَن
تَلْمِيذَةٌ	Obstructio, obstrac- la, obices.	الاعْقَال
تَلْمِيدَةٌ	Cera.	الشَّمع
تَلْمِيدٌ	Plumbum.	الرَّصَاص
تَلْمِيدَةٌ	Promptuarium,	الخَزَانَة
تَلْمِيدَةٌ	Poma.	النَّفَاج
تَلْمِيدٌ	Postula, postula- te, orate.	اطْلَبْ اطْلَبْوا اطْلَبْي
فَهْرٌ	Verte, vertite.	جُولْ حَوْلَوا حُولَى
فَهْرَةٌ	Secuerunt ligna.	شَقَقْ حَطَبَا
فَهْرٌ	Cor,	قَلْب
خَدٌ	Æmulatisunt.	يَكْثِيرُوا
	P p p 2	يَعْلَمُونَ

<i>Egyptian.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica</i>
جَارِيَةٌ *	Vrunt, comburunt.	بِحَرْ قُونِ
بَنَاءٌ *	Custodit, seruat.	بِنْفَط
تَوْسٌ *	Tonsio.	الْبَزِ الْقَسِ
جَانِدٌ *	Funes.	جَبَّارٌ
خَافٌ *	Alere, sustentare.	عَالٌ
خَوْبٌ *	Deficiens, impotens.	خَاقُصٌ عَاجِزٌ

## *Nomina*

in ~~X~~ xx

## *desinentia*

Ա չկարք ✕	Resecarunt.	قطعوا
չ շըրծոց ✕	Ignorarunt, stulti fuerunt.	جهلوا
չ շշաց ✕	Absciderunt,	قطعوا
չ պնդ ✕	Euulserunt,	قلعوا
չ պահած ✕	Deletio,abolitio, tersit,deleuit.	مسح مهني
չ պիլեպահած ✕	Inclinavit aurem suam ,	امال
չ պահած ✕	* * *	الفظيف
չ պարք ✕	Diuisit; rupit.	شق فلق
բօնց ✕	Dolo decipiens eum,	مخشأة
Ե շաւանց ✕	Mendacium eius,	كذبة

<i>Arabica.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Egyptia.</i>
مظليين	Persecutores, hostes.	ئەدۇرىا.
لفرق	Vt separem, soluam,	ئەپەرچىخ.
يضر	Adiuit, auxiliatus est.	ئەپەرچىخ.
صبيح	Sanus, clarus.	ئەپەرچىخ.
ذواضع	Humilitas.	ئەپەرچىخ.
أدن	Auris.	ئەپەرچىخ.
ما جارد	Aqua frigida,	ئەپەرچىخ.
لا دعنقاوا	Ne molesti sit.	ئەپەرچىخ.
لامنعوا	Ne prohibeatis.	ئەپەرچىخ.
كافت منجنيعه	Incuruata erat.	ئەپەرچىخ.
كان يصرع	Supplicabat.	ئەپەرچىخ.
جيوج	<del>Mansus</del> eius.	ئەپەرچىخ.
رجليه	Pedes eius.	ئەپەرچىخ.
انادكم	Aures vestrae.	ئەپەرچىخ.
انذاه	Aures eius.	ئەپەرچىخ.
ازجل لكم	Pedes vestri,	ئەپەرچىخ.
فروعها	Propago eius..	ئەپەرچىخ.
خصوصتها	Rami eius.	ئەپەرچىخ.
الموعدون	Peruerfi, torti, curui.	ئەپەرچىخ.
القدام	Plantæ, volæ pedū.	ئەپەرچىخ.
الفرقه	Diuisio, rimæ.	ئەپەرچىخ.
الكتب	Mendacium.	ئەپەرچىخ.

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica.</i>
٢٨٦ ፩Egyptia.		
٣٧٤ ፩	Manus eorum	أيديهم
٣٧٥ ፩	Plantæ eorum.	أقمارهم
٣٧٦ ፩	Aures eorum.	أذافهم
٣٧٧ ፩	Insanus, hebes,	احمق
	obtusus, stolidus.	
٣٧٨ ፩	Caput.	رأس
٣٧٩ ፩	Passeres,	عصافير
٣٨٠ ፩	Mendax.	كذاب
٣٨١ ፩	Pullus,	جحش
٣٨٢ ፩	Thalamus, le- ctus.	سرير
٣٨٣ ፩	Strictura, pressu- ra.	شدة ضيق
٣٨٤ ፩	Stultitia, ignoran- tia.	جهالة
٣٨٥ ፩	Manus,	يد
٣٨٦ ፩	Conteruntur.	ينثر صدرون
٣٨٧ ፩	Lectus tuus.	سريرك
٣٨٨ ፩	Lectus eius.	سريرة
٣٨٩ ፩	Auris eius.	أذنها
٣٩٠ ፩	Coxa tua, fæmur tuum.	فخذك
٣٩١ ፩	Magnificaui- eum.	فخمه
٣٩٢ ፩	Angustia, pressu- ra,	الضيق
٣٩٣ ፩	Acetum.	لبن
٣٩٤ ፩	Stultus.	اخمق

<i>Ægyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 487</i>
پیڈنax *	Paropsis, scutella, canistrum.	القصعة الطيف
پیکورx *	Venatio, priuatio.	الصيبي
پیسیتھبریx *	Fulgur.	الشرق
پیڈلax *	Coxa, foemur, perna.	الفخذ
پیڈوx *	Morbi genus.	الضمير
پیلیدخلادx *	Pica.	العصرا
پیکرپx *	Semen, seminavit.	قرع
پیکسخ *	Manus mea.	يدي
پیلیلیلندخ *	Propinquitas mea.	كربني
پیکسخلادx *	Pedes tui.	رجلك
پیکسخیx *	Manus eius.	ديرها
پیکسخ *	fam.	
پیکسخ *	Salus.	الخلاص
پیکسخ *	Manus impositio,	وضع اليدين
پیکسخ *	Angustia.	ضيق
پیکسخ *	Dulcis, suavis.	حلو
پیکسخ *	Idem.	حلو
پیکسخ *	Acetum.	خل
پیکسخ *	Pes.	الرجل

*Nomina**in T**desinenia.*

τιτευστής *	Vocaui, inuitaui.	هَعُوتْ
ταίεντης *	Auernus, barathrum, infernus.	الْجِنِّيْمُ
μυλλεντής *	Mammilla eius.	الْأَكْلَهُ
τρέπενταις *	<sup>caput: quaque</sup> Credimus	اَمْنَهَا
τρέπενταις *	Petitis.	قَطْلَبُون
τρέπενταις *	Non tu	لَيْتَهُتْ
τρέπενταις *	Deleuit. f.	سَهْتَهُتْ
τρέπενταις *	Intellexisti?	اَفْهَمْتَهُمْ
τρέπενταις *	Diuerti manum eius.	صَادَقْتَهُنَّهُ
τρέπενταις *	Congregati sunt	اجْتَمَعُوا
τρέπενταις *	Timuerunt (lati)	خَافُوا
τρέπενταις *	Mutauerunt, emu-	غَيْرَوْا
τρέπενταις *	Quæsiuit, petiuit	طَلَبُوا
τρέπενταις *	Seminavit	زَرَعَ
τρέπενταις *	Timuit	خَافَ
τρέπεنταις *	Elongatus est	اجْتَعَلَ
τρέπεنταις *	Dedit, tradidit	اعْطَاهُ اَسْلَمَ
τρέπεنταις *	Ex te	مِنْكَهُ
τρέπεنταις *	Demittit se, descendit	وَنَحْذَرُ
τρέπεنταις *	Odio habet	يَبغْضُ
τρέπεنταις *	Da	أَعْطِيْ
τρέπεنταις *	Intellectum	مَنْفَعَهُ

<i>Egyptia.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Arabica. 489</i>
ئەتەرەجىز ئەتەرىجىز	Seminatores,	الزارع
ئەتەرىجىز ئەتەرىجىز	Qui in eo compla- cui mihi.	الدري به سرت
ئەتەرىجىز	Consolati.	المغزون
ئەتەرىجىز	Siccat.	يحارب
ئەتەرىجىز	Petit.	ينطلب
ئەتەرىجىز	Nocet, laedit.	يجهف
ئەتەرىجىز	Collige, colligit.	اجماع
ئەتەرىجىز	Petite, postulate.	اظلبووا
ئەتەرىجىز	Honora vocatio- nem eius.	اكرم
ئەتەرىجىز	Intelligat.	فلبيفهم
ئەتەرىجىز	Genitrix Dei.	والذه الاله
ئەتەرىجىز	Mysterium.	سر
ئەتەرىجىز	Decem.	عشرة
ئەتەرىجىز	Voca, f.	أدى
ئەتەرىجىز	Ne timeas.	لا تخفى
ئەتەرىجىز	Sicut ipse.	مثله
ئەتەرىجىز	Sicut ego.	مثلى
ئەتەرىجىز	Sicut tu.	مثلك
ئەتەرىجىز	Sicut, similitudo.	مثل
ئەتەرىجىز	Deo,	للله
ئەتەرىجىز	Quam bonus es tu.	ما احسنك
ئەتەرىجىز	Circumdabat.	كان يطوف
ئەتەرىجىز	Patres nostri.	ابداودنا
ئەتەرىجىز	Patres eius.	ابادوه
ئەتەرىجىز	Humerus eius	منكيماد

نَكْلَةَ سَوْفَى *	Humerus eius, f.	من كبارها
نَهْرَةَ سَكِيرَةَ *	Genus moneræ.	الجبار
نَعْلَةَ لَغْدَى *	Aues, volucres.	الظبور
نَرْبَةَ *	Semina.	الزروع
نَوْسَدَى *	Olera.	البنقول
نَلْلَةَ سَوْفَى *	Vbera, mammæ.	التدبيان
نَفْيَةَ *	* * *	القسي
نَلْلَةَ سَعْدَةَ *	Campi, terræ.	البقاء
نَلْلَةَ *	* * *	الاذى
نَلْلَةَ سَرْجَةَ *	Tabernacula, tuguria.	الاحبا
نَوْسَدَى *	Patres eorum.	ابساوهم
نَوْسَدَةَ سَرْجَةَ *	Species, modi.	ادواع
نَرْبَةَ *	Species.	ذوع
نَدْرَةَ سَعْدَةَ *	Vt credat.	ليومين
نَدْرَةَ سَلَّمَةَ *	Vt credant,	ليوممنوا
نَدْرَةَ سَلَّمَةَ *	Idem.	ليوممنوا
نَزَدَةَ *	Deus.	الا
نَمَسَدَةَ *	Magnus.	عظيم
نَزَدَةَ *	Non.	ليس
نَزَدَةَ *	Eusio, salus.	خلاص
نَزَدَةَ سَكِيرَةَ *	Et postula.	واطلب
نَزَدَةَ سَكِيرَةَ *	* * *	بخنه
نَارَبَةَ *	Sic, ita.	هكذا
نَارَبَةَ *	Deus meus.	الاهي
نَارَبَةَ *	Adjutor meus.	ذاصرى

Ægyptia.

πεντραστός \*

πεντανόμος \*

πενταγώνος \*

πεντεπέντε \*

πεντεπέντε \*

πεντιάχος \*

πεντετός \*

πεντετέτες \*

Latina.

Mane, tempus matutinum.

Deus noster.

Fides tua.

Fides vestra.

Solatium, consolatio.

Magnus.

Intellectus.

Beneplacitum,

Lac, later.

Vomitus.

Nauicula.

Flamma,

Pistor.

Fideseorum.

Extremitas, ora, spiculum.

Solatium.

Alexandria.

Credent.

Seminant.

Immutant.

Drachma mea.

Medius vestrum.

Credentes, creditis.

Credentes vos.

Arabica. 491

الغدر

العنان

أي جمادك

أي جمادتكم

العزرا

العظيم

الفهم

المسرة الاذفان

اللبن

القبي

الدرداق

الوقير

العجيز

أي جمادهم

طرق

عزرا

الاسكندرية

بومون

بزرعون

بغيلرون

در وهي

وسطكم

كومون

ذومون

τεύχεντ̄ &  
τετεπκαῖτ̄ &  
τεψεεβνούτ̄ &  
τοξεητ̄ &  
τότ̄ &  
τόπτ̄ &  
φη &  
φηετκαῖτ̄ &  
φεεπ̄ &  
φή &  
χηλωτ̄ &  
ψεψεευτ̄ &  
ψεψ̄ &  
ψηπ̄ &  
ψεοс̄ &  
ψκεθαυт̄ &  
ψηзкак̄ &  
ψт̄ &  
ψенпиуѣт̄ &  
ψиимоут̄ &  
ψенуѣмд̄ &  
ψииреψеевт̄ &  
ψиаѣ &  
ψеендеет̄ &  
ψеушсփніт̄ &

Fundamentum.  
Postulabitis.  
Diuinitas eius.  
Medius eorum.  
Matrix, viscera.  
Macies.  
Qui.  
Qui postulat.  
Locus præclij  
belli.  
Deus.  
Credes.  
Inuocant.  
Dabit.  
Spinæ, tribuli.  
Odio habet:  
Colligit, congre-  
gat.  
Petit, quærit.  
Dat, tentat, pro-  
bat.  
Magni.  
Dij.  
Baculi, virgæ.  
Iuguin eius.  
Seculum.  
Confortate.  
Spumat.

أساس  
فظليبون  
لاهودة  
وسطهم  
رحم  
خفاوة  
الدي  
الظائب  
موضع حرب  
الله الاء  
قونن  
جدعوا  
جعطي  
شوكى سمنظة  
جيععنى  
يجبع  
يطلب  
جعطي فحوار  
اعطى  
العنة  
غضبي  
الرقاب للوابا  
لابد  
تفقووا  
يزبد  
خeca

*Ægyptia.*

zechit

*Latina.*

Dragma,pecunia.

Vixit,viuit

Reiecit eum.

Reiectio eius,

fastidium eius.

Tributum,census.

Magnitudo.

Fides,fidelitas.

Fundamentum.

Alia.

Lacus,cisterna.

Prima,

Tributum.

Dabo,tentabo;

*Arabica.* 493

دراء م

حبيا

رده

المقتناة

الجباة الجزية

الخطمة

الامانة

الاساس

الاخري

البهر

الاولى

الجزية

اعطى اصحاب

كامل بعون الله لـ المجد

F I N I S.



Libri ex quibus huius Scalæ Vocabula  
decerpta sunt.

من امير داود	<i>Psalmi David.</i>	أنجيل متى	<i>Euangelium Matthæi</i>
الثوراء	<i>Pentateuch.</i>	مرقس	<i>Marci</i>
		لوقا	<i>Lucæ</i>
	<i>Homiliae.</i>	يوحنا	<i>Ioannis</i>
يوم الاحد	<i>Primus dies.</i>	رسالة رومية	<i>Epist: ad Rom:</i>
		قريشية الاولى	<i>ad Corinth. I.</i>
يوم الاذى	<i>feria secunda</i>	قريشية الشاذية	<i>ad Corinth. 2.</i>
	<i>feria tertia</i>	غلطبا	<i>ad Galatas</i>
يوم الاربعاء	<i>feria quart.</i>	اوسمى	<i>ad Ephesios</i>
	<i>feria quinta</i>	فلباسايس	<i>ad Philippenses</i>
يوم الجمعة	<i>feria sexta.</i>	قولاسايس	<i>ad Colossenses.</i>
يوم السبت	<i>Sabbatum</i>	تسالونيقى	<i>ad Thessalon.</i>
		العبرانية	<i>ad Hebræos</i>
	<i>Lectiones.</i>	ظبيماقاوس	<i>ad Thimoth.</i>
		طبيطس	<i>ad Titum</i>
يوم لاثن	<i>Prima dies.</i>	فيلايمون	<i>ad Philemon.</i>
	<i>secunda</i>	رسالة بطرس	<i>Epist. Petri.</i>
يوم الثالث	<i>tertia</i>	قداس لشمس	<i>Liturgia</i>
يوم الاربعة	<i>quarta</i>	قداس باسيليوس	<i>S. Basilij.</i>
	<i>quinta</i>	قداس اغريجوريوس	<i>S. Gregorij.</i>
	<i>sexta</i>	قداس كيرلس	<i>S. Cyrilli.</i>
يوم السبعين	<i>Sabbati.</i>	الادركسيوس	<i>Acta Apost.</i>

Prophanos Authores nullibicitatos inuenimus, quod data opera  
fecisse videntur, ut alibi probamus.

وذاقلة المسكين العادم الورقة والذئب بين الراهب للقديس  
غبريان ابن الرشين عرف بـ كاتب قطليك وكان الفراعـ من  
ذفالة بدير طموية في يوم الجمعة الحادي العـ شرين مـ من  
شهر جـ بـ سنة وـ ثلثـين والـ لـ الشـهـرـ الـ اـطـهـارـ رـ زـقـنـاـ  
الـ لـهـ سـفـاعـتـهمـ أـمـنـ

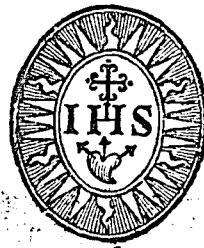
وـ المـنـجـنـ لـهـ دـاـيـمـاـ

*Et transtulit eum pauper, humilis, indigens directione, monachus  
villis, & abiectus Gabriel filius Arschid, cognitus in libro Kadlica,  
& fuit absolute translatio in Monasterio Thmui, die Veneris 21.  
die mensis Papa, alias Paaphi, anno 32. supra millesimum, San-  
ctorum Martyrum nostrorum: dei nobis Deus suffragium, & in-  
tercessionem eorum. Amen. Et gloria Deo semper.*



ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΙΡΧΕΡΟΣ

ՀԵՅՅՈՅԽՈՆ ԱՊՐԵԿՑԻԿԱԾ ԱԵԼԵԿՎ/  
ԵՐԵԲԵՍՑԵ ԷՅԴԱՀԵԼ ԱԼԻՇԵՈՒՆԻՄԸ  
ԱԶԲՐԴՅԵՋՔԻ ( ԱԵԼԵԿՎԱՇԵԼԻԾՆՎԵՐ  
ԱԵԼԵԿՎԻ ԷԼԵՎՈՎ ԻՇԵ ԱՎՐՈՎԸ  
ԽԻ ԹԻՑ ԻՇՊՐԻՎԸ ՅԵՆԻՇԵՈՒՆԻ  
ԾՅԻՇՈՆՑԵՅԵՎԻ / ԱՐԻԴ  
ԲԵԼԵՐՎԱՇԵՊՈՅՑԱՇԹԻՔ



πλεπενος ινφή πιρεψαλεο νεε ε μης χε  
πιωγιρι πεψωγιριπεε πιπηε εεδογεθ  
φή φηεψεηηηεδολ πι  
ωγεηεπιεηετ

PRODROMI  
ET LEXICI  
COPTI  
SUPPLEMENTVM.

# SYNOPSIS CAPITVM SUPPLEMENTI.

- I. De Literis, Lingua , & Libris Coptitarum .
- II. De Patriarchis, eorumq. institutis.
- III. De Nominibus Dei.
- IV. De Computu Coptitarum, siue de Annis, & Mensibus Aegyptiorum .
- V. De Aegyptiacis Stellarum appellacionibus.
- VI. De Ponderibus , & Mensuris veterum Aegyptiorum .
- VII. De Plantis, & Herbis Aegyptiorum .
- VIII. De Vrbibus Aegypti .
- IX. De miscellaneis rerum appellationibus.
- X. De Terminis Philosophicis veterum Aegyptiorum .

A THANASII KIRCHERI  
FVL DENSIS BUCHONII  
E SOC. IESV.

PRODROMI ET LEXICI COPTI  
SUPPLEMENTVM.

Decupartitum.

Quo

*In veroque vel om̄ia, vel obscurius tradita, Diatriba Pandecta;  
Scholijsq. noua eruditione refertis, eruuntur, atq. dilucidantur.*

Ad reconditoris literaturæ eruditum Lectorem

Prooimio.



ET ERVM Aegyptiorum adagium erae,  
Φήντοκαιγάσαι, quod Suidas hisce verbis  
explicat, Φθας οὐ λελάπης. Phetas tibi locutus est, om-  
nibus ijs, qui vel recondita eruebant, aut eruta, incerta  
adhuc, & dubia, nouis identidem inuentionibus, & ab  
Oraculo Tautico excortis responsis illustrabant, applicauit; Vsu enim, &  
experientia, complura, successu temporū, abdita prius sagaciū virorū in-  
dustria erui, artesq. ad eam professionem indefessa Sapientum indagine  
perduci videmus, ut non immerito Phetas illis (si ita loqui fas sit) locu-  
tus videatur, id cum innumera illusterrimorum Scriptorum αιαλίης  
καὶ αἰαλίης τένοις, cum opus hoc lingua Aegyptiacæ Restituta, sicuti  
& Hieroglyphica veterum disciplina, in qua restituenda, multorum  
iā annorū labore desudamus, luculenter sane demonstrant. Siquidem

multa commissis illa. Et insignis magistra, experientia inquam docuit, ususq. rerum, quas tractamus difficillimaru, siue labore improbo omnia vincente; siue astuantis ingenij, atq. ad incessa hucusque mysteria exploranda curiosi sollicitudine, ea sanè facilia reddidit, quæ omnem prius humani ingenij capacitatem excedere videbantur; ita usus, etas, ratio scilicet, semper aliquia apportant noui, fuitq. vulgato Proverbio

Ἐδέσθαι φροντίδες συφότερες

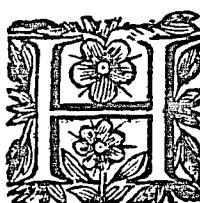
Nam præter insignem Orientalium Scriptorum, quam interim natus sum suppellectilem, commercium quoque, quod Peirescij manegitur ductu in Aegypto iam institueram, hic Romæ, nescio qua mea fortuna in Coptitas ipsos incidi, quorum unus, præter linguae, rerumque Aegyptiacarum peritiam, idioma quoque, atque adeò totius literaturæ Arabicæ arcana in summa perfectione tenebat, à quo Et multa non exigui momenti, sine quibus hac mea Aegyptiaca molimina mutila, manaque merito manerent, didici; quem Et ad maiorem rerum Aegyptiacarum informationem omnium auxilio substitutum, in Amanuensem Arabico-Coptum, nescio maiore mea fortuna, an eiusdem commodo suscepimus aliquandiu alii; reuersus is demum in Aegyptum, ubi sedulam operam se daturum promisi, ut qua instituto meo deseruire possint, summa diligentia indaget, indagataque Romanam transmittat.

Cum igitur in huius Lexici cursu, ingenuitatem in omnibus sectantes, nudique interpretis officio functi, verba verbis sineulla paraphasi, verborumque ambagibus reddere conati fuerimus; multaque adeò longiori descriptione, ut ab obscuritate sua vindicentur, indigeant: multa quoque prius uti in Prodromo Copto; sic Et in hoc Lexico, aut non bene intellecta, aut frequenti cum Exteris communicatione, atque exacta discussione adhibita, planiora compererimus, usum fuit hoc loco ea præsertim, quæ cum in Prodromo, tum Lexico obscurius redditæ, aut in veterum Authorum monumentis explicatione digna occurserunt, fusiori interpretatione seorsim ad meliorem rerum intelligentiam expla-

explanare; atque hoc ipso specimine dato, quantum ad hieroglyphicam literaturam hoc Lexicon Coptum momenti sit, quantumque ad eamdem penetrandam, subsidij conferat, hoc veluti apparatu quodam ad securia demonstrare. Quo quidem futurum spero, ut Lector dubius perplexusque quo refugiat habeat: ne verò in opere, ex se, & sua natura obscuro à me sedes procedamus. Totum tractatum in certa Capita dispartiri visum est. Sed iam rem ab uno ordiamur,



## De Literis, Lingua, &amp; Libris Coptitarum.



A B E N T Coptitæ in yniuersum literas xxxij. quārum figuræ, nomina, potestates, in fronte huius Operis præfixas contemplare, atque hisce Alphabetum suum conflant, quod quidem cum veterum Aegyptiorum alphabeto idem, si paucas literas dempseris, esse in Prodromo ostensum est. Quemadmodum verò prisci Hebrewi alphabetum suum disponere solebant, vt ipsæ literæ sua mystica constarent significatione, & elementa literarum, rerum omnium ostenderent elementa, vti in Hebræorum Cabala fusè explanabit Oedipus; ita Aegyptij veteres degeneres cæteroquin à vera Hebræorum propagine, proauorum tamen, vnde descenderant, veluti Simiæ, eo suas literas ordine disposuerūt, vt literarum characterumq. figuræ diuersæ quidē essent; significatio autem cum Hebræis in omnibus esset arcanorum prorsus analoga. Hosce veteres mystagogos secuti sunt posteriores Coptitæ, qui retento alphabeto veterū, parallela quadam ratione multa sanè quæ sacrosanctæ Fidei nostræ mysteria concernunt; sub huiusmodi literarum figuris, numeris, & mysticis significationibus ita abdiderunt, vt hoc ipso priscam illam Hierophanticam sapientiam in omnibus se affestasse innuerint, quod & Magnus ille Dionysius Areopagita, in mysticis suis libris de Diuin. nom. c. 9. totus, si ita loqui fas est, ἱεροφαντῶν, hisce & similibus verbis passim indicat; τὸν Φυχὴν σωματεῖς διέπλεγον, καὶ περιφαλλὸν μὲν τὸν νουν αὐχένα τὸν δόξαν, σῆθος τὸν θυμὸν γαστέρα δὲ τὸν ζητηθεῖαν, σκέλη δὲ καὶ πόδες τὸν φύσιν ὀλέγομεν Mensem, scilicet, respondere capiti, opinionem cervici, pectori animum, cupiditatem ventri, crura verò & pedes naturam denotare. Quæ omnia ex mente Aegyptiorum Hierophantarum dicta in Oedipo Tract, de Hieroglyphicis partium humani corporis symbolis fusè ostendemus,

Quid aliud baculus ille Tauticus Sancti Antonij manibus in similitudinem T literæ efformatus denotat, nisi Ansatum illam Serapidis Crucem, salutis normā, rectitudinis symbolum, & futuræ veluti vitæ mysticam tessera, de quibus Prodromum fusijs tractantem consule.

Siquidem Characteres hosce mysticos veterum, cū primi illi Aegypt.

Patres insigni rerum diuinarum notitia instructi considerantes magnam cum nostris fidei mysterijs affinitatem habere deprehenderent, eos invsum quoque sacris suis studijs, quibus vnicè incumbebant congruum conuerterunt. Atque hoc ita esse satis, superque demonstrant Epistolæ quædam S. Pachomij, & Theodori eius discipuli, quorum meminit Genadius Massiliensis scriptor peruetus, ad diuersa Aegypti Monasteria exaratæ, quas non ita pridem detectas, pro suo erga Rempublicam literariam affectu, mihi communicauit insignis ille Lucas Holstenius philologus clarissimus: in quibus veterum scribendi rationem prorsus obseruare videtur, dum nunc latentis arcana diuinitatis: nunc occultum animorum cum Deo nexum, nunc vitæ sanctè, beatèq. instituendæ rationē abstrusissimis sanè metaphoris, parabolisque intricatissimis nunc ex forma, & figura literarum, iam ex numeris sub elatentibus, subinde ex ipsa litterarum significatione desumptis, ita appositè describit, vt Aegyptiorum Hierophantam, seu Pythagoram quendam Samium, sua eructantem symbola te legere dices. Meminit huius arcanæ scribendi rationis S. Cyrillus in quadam epist. ad S. Leonem Papam, & Sozomenus lib. 3. hist. Eccles. c. 23. vbi ait in tabula Pachomij, quam ab Angelo acceptissime fertur, scriptū fuisse: Πᾶσαν δὲ τὸν σωμοκίαν εἰς ἕκασταν αὐλὴν καὶ ἐπονομάσαν ταῦτα τοὺς ἐλλέων σοιχύδες. καὶ ὅπως ἔχει βία καὶ θύει καὶ σώτηρ τὸν θεοστορεῖαν ἐφαρμόσαι τὸν ἀπλυτέρους αὐτὸν ἀποκλινῆται, σπολιοῖς δὲ, καὶ ξ., καὶ ἀλλοις πράττεις ἐκλεμβάζεις δ' εστι τοῦτο τὸ σχῆμα τὸ γερμανὸν τὸν περιήρετον τὸ τάγματος. totum conuentum in 24. classes iussu Angeli distinctum esse, & singulas classes singulis litteris Graecis vocatas: iussisse quoque, vt v.g. simpliciores vocarentur α. vel ε., Vafri autem seu versipelles ζ., vel ξ., vt alij aliarum litterarū notis appellarentur. Prout forma literæ rationem vitæ classis cuiusvis aptè vide-retur exprimere. ] In vita S. Pachomij ita legitur: Præceptum quoque erat, vt iuxta numerum elementorum & Graecarum litterarum, vigintiquatuor Monachorum turmæ constituerentur, ita vt singulis turmis imponerentur singularum nominaliterarum, id est ab α., & deinceps usque ad ω, vt cum interrogaret quis Archimandritā de aliquo, in multitudine tantas, facili responsione cognosceret. V. g. cum diceret qualis esset α., vel ζ., & rursus λ., vel ε., vel σ., proprio quodam signo nominis literæ, vniuersusque turmæ mores exprimeret, simplicioribus, & innocenteribus ε. nomen imponens; difficilioribus autem, & tortuosis ξ., competenter accommodans; ita vt pro modo conuerstationis, & præce-pti,

pti, singulis turmis, literarum elementa concinnarent: solis spiritualibus hæc ipsa quæ significantur scire valentibus. ] Verū, vt Lector aliquod saltem huius reconditæ scriptio[n]is, eiusque solutionis specimēn[um] videat; visum fuit hic vnicū tantum paradigma proponere: quod ex prima Sancti Pachomij Epistola decerpsumus: sic enim in quadam Epistola ad Cornelium Archimandritam Monasterij Mochanæ scribit Pachomius. Fac opus lauda **ΙΑΥΩΩ**, Pone Delda **ΩΩΔΩΩ** ante oculos tuos, vt bene sit animæ tuæ. Cane **ΚΩ**, ne forte sæculum tibi cantet **ΙΩ ΙΩ**. Ne obliuiscaris Kalendarum, &c. Numquid Kalendæ sunt **ΤΖΩ**; **ΗΙΩΩ** Pascha, & sic de alijs; quæ nos sub-sidio linguæ Coptæ ita interpretamur.

Dum igitur in Epistolâ suis dicit Abbas Pachomius (opus fac Iaudæ) vir Sanctus nihil aliud intelligit, nisi quod ei, qui ad eminentem vitæ religiosæ statum vocatus est, omnia in simplicitate, & sinceritate, cum intentione recta sine vlo ad proprium commodum, utilitatemque respectu peragēda sint. Quod enim **μέρας** inter numeros, id Iota inter literas Aegyptiacas, è qua, veluti omnium minima, cæteræ omnes literæ componuntur; ita sincera, & recta intentio, humilisq. coram Deo conuersatio, cæterarum actionum, operationumq. altissimarum in spirituali ædificio adhibendarum primum veluti fundamentum est, cætera omnia componens. Vnde non immerito pueris id Sanctus vir applicabat, qui cum impolluti ab hoc sèculo, nihil adhuc ex falsis mundanarum rerum illecebris gustauerint, omnia, puro naturæ instinctu, sine vlo dolo, fugo, ac præpostere intentionis versutia peragcre solent; cum præterea Iota lingua Agyptiaca, nihil aliud, quam parvulum denotet, an non appositiæ ad illud cælestis Magistri epiphonema. nisi efficiamini, vt parvuli, non intrabitis in regnum cælorum, alludit? atque hoc primum est, quod tamen fusius alijs enodandum relinquo.

Cum porrò in eadem Epistola dicit (pone **Δ** ante oculos tuos, vt bene sit animæ tuæ.) nihil aliud denotare viderur, nisi perfectam diuinorum virtutum imitationem, iuxta illud: Estote perfecti, sicuti Pater vester cælestis perfectus est; quod fit per vniōnem illam, conformitatemque intellectus, voluntatisque nostræ cum diuina. Cum enim, Platone teste, **Δ** figurarum omnium prima sit, quod reliquas omnes figuræ, id est, omnium entium perfectiones, quæ sunt veluti numeri quidam, & figu-

ræ componat, & in quam omnes resoluantur; certè summa ratione à priscis Patribus id pro diuinæ essentiæ symbolo, diuinarumque perfectionum, emanationumq. archetypo assumptum fuit: ut si fusi in nostra Geometria hieroglyphica, ostendetur.

Δ igitur ante oculos ponendum est, idest, diuinarum perfectionum speculum, & iuxta id reliquæ omnes operationes ordinandæ, vt bene sit animæ: ut nimirum per continuam eius contemplationem mercantur fieri conformes imaginis filij sui. Siquidem nihil dignius esse potest, quam vt homo conditoris sui sit limitator, & secundum modum propriæ facultatis executor: vt pulchritè demonstrat Angelicus Doctor opusc. 65.

Cum porrò sinceris Dei seruis corruptibilis carnis pondere pressis, necdum ad stabilem illam æternæ beatitudinis, perfectæque vñionis cū Deo connexionem ascendere liceat, hinc canendum εω, suadet ne sæculum impudentissimum εω, ipsis canat, est autem εω, in lingua Aegyptiaca nihil aliud nisi vox lugentis, sicuti ιω, vox intensè gaudentis, dum per continuos gemitus, & lachrymas ad dilecti præsentia, & intuitiua fruitione adspirant, dum omnia huius mundi arbitrantur vt stercora, dūmodo Christum lucifaciant, iuxta illud celestis Magistri: sed quia hæc locutus sum vobis, Tristitia impleuit cor vestrum, sed tristitia vestra convertetur in gaudium, videlicet ubi post ærumnosam huius vitæ usurari, veræ, & æternæ beatitudinis centrum fueritis consecuti.

Per Kalendas intelligit vocationem ad statum religiosum ex sæculari conuersatione: dicebatur autem Kalenda, eo quod Kalendis mensium, siue prima die vniuscuiusque mensis, memoria huius tam insignis beneficij celebraretur; quam consuetudinem adhuc in Aegyptiacis monasterijs vigere audio; vocatque T, eo quod huiusmodi vocatio, salutis, quā T notat, pignus quoddā, & signaculum sit, quo filij Dei, & commensales Christi distinguerentur à filijs tenebrarum mundi huius. Per H, hetam, autem Pascha illud intelligit, quo in Regno cælorum amici Dei edent, & bibent super mensam Christi, replebunturque ab uertate domus Dei; & torrente voluptatis potabuntur, videlicet in beatissimis illis eternitatis atrijs. Atque hæc sunt, quæ breuiter Lectori circa mysticas literas S. Pachomij indicare volui, certè ipsa genuina verba libenter hoc loco apponem. Verum cum plura eę presupponant ad mysticum Alphabetum, characterumque arcanorum rationes spectantia, quam, vt hoc loco ubi quantum fieri potest succincti esse, conamur, pro temporis angustia tractari queant, ne res ex se, & sua natura obscuras coacta quadam breui-

tate, maiori caligine inuolueremus, ea consultius Oedipo illi nostro fido enigmatum interpreti referuare visum est; vbi absconditos harum Epistolarum thesauros, Dei gratia nos integrè eruturos confidimus.

De literis igitur nūc ad ipsam linguā Coptitarum transeamus, de cuius Ethymo cū satis superq. in Prodromo tractatum sit; id tantum breuiter hoc loco discutiendū restat; Vtrū lingua Grēca ab ipsis Aegypt. processerit, vtrum non? Certè literas ab Aegyptijs primū per Cadmum ad Grēcos translatas, ex Herodoto in Terpsichore, & Timone patet; quē & ideo Φοίνικαια γέγματα Κάδμου dicuntur: vnde, & consensus ille vetustissimus totius Grēciæ satis conuincit literas à Cadmo Grēcos accepisse, neque causa est, cur rem tam manifestam, aut negemus, aut Zetzæ neganti assentiamur, qui dupli ci argumento probare nititur, Grēcos ante Cadmum literas habuisse priores, quod oraculum redditum fuerit Cadmo φερέσθαι τὸν αὐτὸν Αγλώπος ἐκγαγεῖ Κάδμος; Altero argumento, quod Bellerephon antiquior Cadmo scriptas tabellas de sua cæde attulit; vtrumque argumentum futile est, & à Poetis vrumque fictum. Quare Cadmæ literæ vocatæ, si Cadmo authori acceptæ non referuntur? Et si Cadmus author est, aut saltem primus doctor, & index earum in Grēcia, quomodo ante Cadmum literas habuere Grēci, cum vetustiores nusquam repertæ sint in veterum monumentis, quam eæ, quæ Καδμικὰ γέγματα vocabantur; quibus omnibus subscriptit Clemēs Alexandrinus lib. 1. Strom. Καδμός δὲ Φοίνιξ ἡ τὸ γέγματον ἔλληνον σύρεται, ὡς φησὶν Βοέας. Vnde etiam Herodotus scribit literas suis: vocatas Phœnicias: suis autem Cadmum, & Phœnicem Aegyptios, S. Hieronymus testatur, temporibus videlicet Iosue, Cadmum, vna cum fratre Phœnico Thebis Agyptiorum, vnde oriundi erant, in Syriam profectum suis. ut verisimile sit tempore Othonielis è Phœnicia in Grēciā venisse, atq. ibi in memoriam Thebarum Aegyptiarum, Thebas Boeotias cōdīdisse relicta fratri Phœnici Phœnicia, à quo & nomen obtinuit. Aegyptij autem viri literas alias, quam quas à puero in Aegypto didicerant tradere non potuere. Cadmum igitur suis primum illum qui Grēcos literis Aegyptijs perfectè imbuit, nulli dubium esse debet. Fuisse autem ante Cadmum semen quoddam, seu rudimentum aliquod harum literarum non tamen à Palamede, aut Bellerophonte, vt multi perperam coniiciunt; sed à primo Atheniensium Rege Cecrope iactum, (vnde fabula postea emerserit literas Grēcos habuisse ante Cadmum) verisimile est, siquidem Cecrops & ipse Aegyptius, Cadmo vno ferè saeculo antiquior

& Mosi, teste Eusebio, συγχεγνος, ideo Tertia teste Διφυς dictus fuit. quod Græcam, & Aegyptiacam linguam ex æquo calleret; hunc etiam θελατρεα ex Aegypto in Græciam, vna cum alijs ceremonijs transstulisse, author est Pausanias; de quo & Tertzes ita canit:

Περὶ τοῦ ἀπάντων Αττικῆς ὁ Κακεψὺς βασιλέως  
οὐ περὶ τοῦ ἡμέρου τοῦ Διφυοῦ Τοιώτεο  
η̄ ὅτι μέγεθος αἰδεῖσθαι δύο τεσσαράκοντα εἶχεν  
οὐδὲ ἐλλασθεὶς ἐμπέσεις καὶ Αιγυπτίας γλώσσης.

Primus omnium Attica Cecrops Rex, & primus, qui vocatur Διφυς, eo quod magnitudinem virorum duorum in longū haberet, & quod Græca, & Aegyptiaca linguae peritus esset.

Literas igitur Græcas ab Aegyptiis primùm profectas, ex dictis patet, de quibus in Oedipo fusissimè. Vtrum autem lingua Græca quoque ab Aegyptia processerit, meritò quispiam dubitare posset, affirmatiuam in Prodromo, capite 4. asserueram. Verùm quotidiana experientia instructior tandem comperi, linguam Aegyptiam ex matribus vnam, ἀνηγλυπτην cum nulla alia, affinitatem, quantum quidem ex idiotismo, coniugatione, & inclinatione nominum colligere licuit, habere; neque nos mouere debent vocabula ἐλληνισμὸν redolentia, vocesque Græcanicæ passim in Lexieo occurrentes. Siquidem huiusmodi vocum cum Copticis vocabulis commixtione primùm Alexandri Magni, & reliquorū ex Ptolemaica stirpe prodeuntium Regum Aegypto potiuntium temporibus, ex frequenti, quod ipsis cum Græcis vltro, citroq. comeantibus trecentorum, & amplius annorum spacio intercedebat commercio contigisse, in Oedipo fusè docemus, & Coptis circa id à me consulti id ipsum affirmant.

Non itaque verba mea in Prodromo Copto hoc sensu intelligi velim, quasi asseuererem, Græcam linguam ad Aegyptiam ea se ratione habere, vt Chaldæa, v.g. lingua ad Hebræam, aut Italica ad Latinam, sicuti quidā opinati sunt. quarum hanc Latinæ, illam Hebraicæ linguę filiatim esse, nemo nisi dictarum linguarum imperitus inficiabitur: non enim sentio Græcam ab Aegyptia originem suam immediatè traxisse; multo minus Græcam linguam, Aegyptiam corruptam dicendam arbitrer. Sed tota similitudinē vtriusq. ad inuicē ex vocum cōmīstione, vt dixi, cōtigisse is nouerit, qui vnam cū altera ἀκεβεστερος cōtulerit. Possunt enim aliquæ lingue ijsdem vocib. alteri lingue visitatis vti, etiā si ipse quoad substantiā toto, vt aiunt, cælo discrepent; ita Germanica multas voces Latinas, Ita-

licas, Gallicas suis interserit; Latina quoque Græca vocabula libens suscipit, cum tamen vtraque diuersissima sit ab iis linguis, à quibus mutuantur, quæ fusi alibi tractata reperies. Quin & lingua Copta non Græcis tantum vocabulis, sed & Latinis, & Arabicis, Hebraicis, Samaritanisque, ex vicinarum, ut reor, nationum consortio vtitur, quæ omnia Lexicon hoc nostrum per sequentia paradigmata declarat.

*Ab Hebreis mutuatae hæ Coptæ voces.*

חַמְרָה	Ghomer.	πίκορεορ
סִקְלָה	Siclus.	σεκλαδος
כָּרֶב	Corus.	πικορος
כּוֹרֵךְ	Regio.	χωρα
תִּמְןָה	Auster.	τελεεαν

*A Samaritanis hæc mutuo accepit.*

אַנְבָּשׁ	Creavit.	ταλεεζ
אַנְבָּשׁ	Nabulum.	ναβλα
אַנְבָּשׁ	Libra.	λαζαρ
אַנְבָּשׁ	Bathus.	πιδεθοс

*Coptice à Latinis sequentes.*

πατριαρχη	Dux.
πατριαρχιον	Prætorium.
πικορετηρ	Procurator.
τικελλη	Cella
κεστροн	Castrum.
nickελла	Scala.

## Coptæ ab Arabibus has sequentes.

تومس	Tomus.	الظومس
القرطس	Charta.	القرطس
القندار	Centenarius.	القندار
القرطاط	Cartallus.	القرطاط
الظووس	Pauo.	الظووس
الظومار	Codex rationū.	الظومار

Et sic dc cæteris quamplurimis , quæ in hoc opere passim occurrerunt, statuendum est . Manet igitur lingua Aegyptiam, excepto charactere, toto cælo à Græca diuersam esse. Restat hoc loco dilucidandum , quomodo hæc lingua apud solos Copt itas manserit; contigit id ea quæ sequitur, relatione Coptitarum . Linguam Coptam, videlicet, maximè flouruisse tempore Sestris, idest Sesostris Regis Aegypti, eam verò declinasse in occasum post Cambysis, vti in vniuersam Aegyptum sibi subiugatum , ita & in antiquitatum, literarumq. monumenta saeuentis tyrannidem, atque hanc fuisse primam cladem; Altera clades, quæ ab hominum memoria eam pènè aboleuit , fuit Græcorum in Aegyptios imperium , nobilissimæq. Bibliothecæ Alexandrinæ per incendium omnibus saeculis deplorandum interitus , quo præstantissimorum lingua Copta conscriptorum Codicum, innumera perierunt exemplaria , nec quicquam remansit deinde, nisi paucula inter Sacerdotes, & patriorum rituum secatores quædam veluti assumenta ex tam celebri naufragio relicta . Deficientibus verò paulatim Sacerdotibus , ritibusque Aegyptijs, ita quoque hæc lingua paulatim defecit, vt vix eiusdem vestigium amplius superesse videretur; donec post salutiferum Christi aduentum , Gentiles Aegyptij luce sacri Euangelij illustrati, relictas veluti tabulas, patriæ inquam linguæ fragmenta colligentes, vt potuerunt, in integrum, ne lingua primæua, ac tot, tantisque Sapientiæ notis insignita prorsus pessum iret, restituere conati sunt, quam & in alnum doctrinalium idiomatum referentes, ea in Sacris, Ecclesiasticisque codicibus conscribendis imposterum vñi sunt . Cur verò solam Coptam, non Arabicam , aut Gæcam in sacrorum usum reseruauerint, causa fuit, partiū summa erga

erga patrium idioma affectio , partim vt hac lingua nativa Ecclesia Aegyptiaca à cæteris Ecclesijs Orientalium, veluti nota quadam 'distinguatur, neue Christianæ fidei mysteria, ab infidelibus contaminantur, ea sub lingua propria consultò abdere visum fuit . Quod & Syros Maronitas in hunc diem charactere suo (*Karsuni*) facere notius est, quam dici debeat . Porrò vtrum hodierna die Priscorum adhuc codices veteri hac lingua de profana literatura tractantes supersint , meritò quispiam dubitare posset ; certè vti nulla res me tam dubium perplexumque tenuit, quam hoc ipsum , ita nihil maiori quoque cura , & diligentia inquisisse me memini ; quo æstuantis ingenij fluctuatione id tandem consecutus videor , vt curioso Lectori aliquid iam certi me adferre posse confidam . Nam huiusmodi veteranum vetera lingua conscriptorum codicū exemplaria in Aegypto adhuc superesse , præterquam , quod frequenti cum Aegyptijs commercio mihi innotuerit; vel ipsa Scala magna sat superque testatur, in quo omnium rerum ad Theologiam, Medicinam, Physicam, Mathematicam , aliarumque artium , ac scientiarum professionem spectantes nomenclaturæ scitissimè dum proponuntur , eos non à Coptis excogitatas , sed ex ipsis veteranis Auctorum autographis excerptas certius est, quam dici debeat . Quin & Catalogus paucorum quorundam, vna cum Cathalogo Patriarcharum, è celebrioribus Aegypti potissimum ex Medrase Cayri Bibliophylacio , extractus ; & Romam à Peirescio ante septem circiter annos transmissus, sufficienter declarat . Verum, vt curiosis Antiquitatum studiosis aliquam ad inaccessos huiusmodi librorum thesauros inquirendos occasionem præberem, hic eorum titulos à me è Copto traductos, subiectendos duxi . Auctorum , vt plerumque in Orientalium monumentis fieri consuevit ( est enim proprium Coptitarum prophanorum Auctorum nomina silere) nomina non inueni adiuncta, sed librorum titulos tantum , vt de quibus singuli tractant, Lectori innotesceret, excerptos .

S Y N O P S I S

Librorum Copta Lingua conscriptorum, qui in celebrioribus  
Aegypti Bibliothecis, sum potissimum Cayri, vulgo  
Madrase, adhuc supersunt.

- I. **Σεντικοσαδες επειπωμι πελετετεζις** &  
*Idest, De Mundo superiori, & eius ordine.*
- II. **Σεντφη πελεπαιρελος πελεπυζφεζις** &  
*Idest, De Deo, & Angelis, eorumq. natura.*
- III. **Σεντρεκια ιτεπιπαλεδος επειπαζις** &  
*Idest, De Religione veterum Aegyptiorum.*
- IV. **Σεντιαζεεδондес ιτεπορετερεз εβολπιν**  
**κοδеедиc** &  
*Idest, De Daemonibus, eorumque officio, &  
ordine in mundo.*
- V. **Σεντφεζиc ιτεπикеси** &  
*Idest, De Natura Fluminis Nili.*
- VI. **Σεнитзбip ιχнеи** &  
*Idest, De Nomis Agypti.*
- VII. **Σεнитзтерешес πεленеципзргиc πεлen**  
**неуамбwy** &  
*Idest, De 12. signis Zodiaci, & de Influëtijs eorū.*
- VIII. **Σεнниедонк ιтезеетидж** &  
*Idest, De Mansionibus Lunæ:*
- IX. **Σεнпиреџиц πεлениреџицаш тезбоди**  
**Σεнтпалeа πeлeтгeппи** &  
*Idest, De Ponderibus, & Mensuris, tam nouis,  
quam antiquis.*

- X. ΤΙΣΤΟΡΙΑ ΗΧΗΕΩΝ ΝΕΕΝΕΣ & ΒΕΑ ΝΕΕΝΔΡΟΣ  
idest, Historia Aegypti, & Regum eius, & Sa-  
pientum eius.
- XI. ΠΙΕΡΦΕΕΖ ΗΤΕΘΗΡΙΩΝ ΗΤΕΧΗΕΩΝ &  
idest, Historia Animalium Aegypti.
- XII. ΔΕΝΗΙΣ & ΒΟΥΝΩΝ ΗΤΕΓΓΑΠΙΩΝ &  
idest, De Mensibus Aegyptiorum,
- XIII. ΠΙΕΡΦΕΕΖ ΗΤΕΝΙΨΨΗΝ ΝΕΕΠΙΚΑΡΠΩΝ  
ΝΕΕΕΝΙΣ ΣΡΗΠΙ &  
idest, Historia Plantarum, Florum, Fructuum.
- XIV. ΔΕΝΗΙΖ ΖΡΩΝ ΝΕΕΝΙΣ ΕΩΝ ΡΩΨΙ ΝΕΕΕΝΙΙ  
ΤΡΩΖ ΧΩΝ &  
idest, De omni genere Seminum, & Aroma-  
tum, vībusque in sacris.

Atque hi sunt Tituli Librorum, de varijs materijs tractantium, quæ in Madrase Cayri adhuc supersunt, quæ omnia confirmat P. Iosephus Marcellaia è Societate nostra Sacerdos, mihiq[ue] curiosius inquirenti, non semel retulit Melitæ, sed dum in Aegypto degeret, hanc Bibliothecam lustrasse, multaque millia MMSS. comperisse, quos tanta custodiunt cura, ut nullo sub pena capitis inde librum extrahere liceat, addit' quoque se inter cætera admiratum esse certos quosdam papyraceos codices, seu hieroglyphicos, ijs figuris, quæ in Obeliscis Romanis conficiuntur conscriptos; & quamuis Turcæ nullam ferè si Alchoianum excipiāt, librorum curam suscipiant, horum tamen ob antiquitatem, magnam curam haberi. Audiui à diuersis in Materea, vicino Cairo, vi- co, aliam asseruari Bibliothecam. Verum cum hic locus vix habitatus sit, nullam relationi fidem adhibeo, sed, vt postea intellexi cum exteri passim confundunt Matheream cum Madrasi, facile postea Europæis falsus rumor de Biblioteca Mathetea Aegypti innotescere potuit, quod hic adiungo, ut quid referentibus, de Biblioteca memoria credendū sit, habeat Lector. Multa porrò alia ad rem Ecclesiasticam spe-

spectantia huic catalogo, ibi contenta, iungi poterant, uti sunt S. Script. Liturgiæ, Concilia, Commentaria in sacram Scripturam, Martyrologia, Orationum manualia, Historia Christianorum in Aegypto à Christians Monachis olim conscripta. Verum cum ea pleraque in Bibliotheca Vaticana contineātur, eorumque catalogum in Prodromo iam exhibuerimus, hic solius literaturæ prophanae titulos subiungendos duximus, ut curiosus Lector, thesauros ingentes sub huiusmodi latentes cognosceret, modumque, quo eorundem copia haberi possit, inueniret; certè negotium hoc, meo quidem iudicio, à nemine facilius, quam per Consulēm Alexandrinum, auctoritate Christianissimi Regis intercedente, expediri posset. Videant igitur Parisini illi Philologi, quid ad Reip. Literariæ bonum institui possit.

**C A P V T II,***De Ecclesiae Coptæ, sive Alexandrinae Institutis,  
Moribus, Patriarchis.*

 A M inde à primis nascentis Ecclesiae Christianæ exordijs, tres extirere Sedes Patriarchales, S. Petri Apostolorum Principis authoritate in præcipuis orbis Romani ciuitatibus constitutæ, nimirum Romana, Alexandrina, & Antiochena, quibus postea accessit Constantinopolitana decreto Constantinopolitani, & Chalcedonensis Concilij, & demum Hierosolymitana, decreto Chalcedonensis, & Quintæ Synodi Oecumenicæ; ordo tamen postea ambitione Patriarchæ Constantinopolitani mutatus est, ita Author Notitiæ Episcopatum. Patriarchæ itaque Alexandrino Canon 6. Synodi 1. Nicænæ, anno Christi 325. celebratae, Aegyptum, Lybiam, & Pentapolim attribuit. Tres enim Aegypti primum Provinciæ, postea sex numeratae sunt, Aegyptus videlicet, Thebais, Lybia superior, Lybia inferior, seu Pentapolis, Arcadia, & Augustanica. Quibus postea accesserunt Aegyptus secunda, Thebais secunda, & aliæ, adeò, vt decem Aegypti demum fuerint Provinciæ. Tot enim ex hac Diœcesi Metropolitanos conuocari iubent Theodosius: & Valentinianus Epistola ad Diostorum, quæ Acta 1. Con-

ciliij Chalcedon. recitat. *Igitur & tua Sanctitas sumptis decem Reuerendissimis Metropolitanis Episcopis, qui sub tua degunt Diœcesi, & alijs similibus decem sanctis Episcopis, Kal. Aug. Epibesum Metropolim Asiae conuenire festinet.* Creuitque ita dignitas Patriarchatus Alexandrini, vt vltimis etiam temporibus se in ipsos Aethiopiæ fines (vti in Prodromo ostendimus) quæ cū Ecclesia Alexandrina in omnibus prorsus, si lingua exceperis concordat, extenderit. Patriarcha autem Alexandrinus, quem modò **أبوا جابر يرك** Papa, modò **Abuna Patriark**, idest, Patrem nostrum Patriarcham, vocant, omnes Christianæ Fidei sectatores, quorum numerus ad multa centena millia excurrit, sibi subditos habet. Qui omnes per varias Aegypti Vrbes, oppida, Monasteria, cuiusmodi sunt, Alexandria, Cayrus, Tanis, Sai, Tmui, Asna, Phestada, Coptus, Asman, Asioth, Elesmunin, Monfaluth, Caus, aliaque plura monasteria S. Macharij in insula, S. Petri, S. Antonij, S. Hermetis, S. Pachomij, ad mare Rubrum sita; è quorum numero Monachorum, defuncto Patriarcha successor eligitur. Per hæc inquam loca dispersi Christiani, diuersis temporibus, diuerso quoque schismate ab Ecclesia Romana diuisi sunt. Qui Iacobum secuti Iacobitæ, hanc hæresim profitentur.

Primo dicunt in Christo post vniōnem hypostaticam, vnam naturam personatam, resultantem ex duabus naturis non personatis, quanquam subiungant, sine mistione, concretione, alternatione.

Secundò dicunt, vnam esse substantiam de duabus, vnam essentiam resultantem ex duabus, vnam voluntatem de duabus, vnamque operationem de duabus.

Tertio, adiungunt in Trisagio (Qui crucifixus est pro nobis) dicentes se istum hymnum ter sanctum applicare Christo Domino nostro, & non sanctissimæ Trinitati.

A m p l e c t u n t p r æ t e r e a C o n c i l i u m E p h e s i n u m b i s d a m n a t u m , & è contra d a m n a n t q u a r t u m C o n c i l i u m C h a l c e d o n e n s e .

S a n c t i f i c a n t q u o q u e D i o s c o r u m , S e u e r u m , P e t r u m , M a c h a r i u m H æ r e s i a r c h a s , & exaduerso d a m n a n t S. L e o n e m P a p a m .

A f f i r m a n t e t i a m s e s o l o s v n a c u m A r m e n i s , & A b y s s i n i s r e p r e s e n t a r e E c c l e s i a m C a t h o l i c a m o m n e s q u e a l i o s a b e a e x c l u d i .

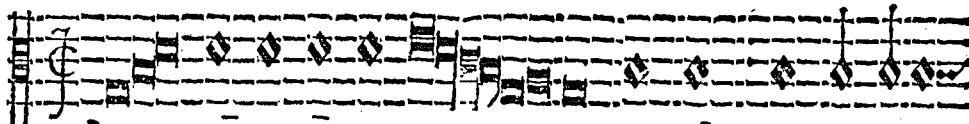
T e n e n t i n s u p e r a n t e i j u d i c i u m v n i u e r s a l e n e m i n e m P a r a d i s u m , v e l i n f e r n u m i n t r a r e

Q u i D i o s c o r i h æ r e s i m e x A r i j , & O r i g e n i s e r r o r i b u s c o n f l a t a m s e q u u n -

sequuntur: hi Incarnationi Christi violentiam inferunt: corpus enim coessential deitati dicunt, quidam vero animam ipsum accepisse negant, & propter illud Ioannis, *Et Verbum caro factum est*, negant à carne creata, hoc est Maria Virgine, ipsum carnem accepisse, & certiosè solum Verbum carnem factum esse nugantur. Qui denique Nestorium secuti sunt, duas in Christo substantias distinguunt, & duas credunt in Christo personas: & consequenter duos filios Dei, totidemq. Christos, vnum, qui Deus sit; alterum, qui ex matre generatus. Atque ideo sacrilegè afferunt Deiparam Virginem Mariam non Θεοπότον, sed Χειστόντον esse dicendam. Hisce dogmatis Ecclesia illa tot SS. PP. illustrata luminibus, et si à Rom. diuersis temporibus, sub diuersis Patriarchis sit diuisa: in sacris tamen peragendis, vti, & in ritibus, ceremonijs, sacrorumque librorum receptione ab illa nunquam recessit.

In Sacrificio Missæ vt plurimum vtuntur liturgijs SS. Petri, Marci, Basilij, Gregorij, Cyrilli, in linguam Coptam translati, quas forsitan suo tempore, si hæc grata fuisse intellexero, singulas Copto-Arabico-Græco-Latinas producemus. vt veneranda Rom. Ecclesiæ in sacris tum antiquitas; tum conformitas, contra incredulos hæreticos, hoc ipso ceu irrefragabili veritatis argumento demonstretur. In Sacrificio Missæ omnes baculis insistentes sunt, hoc ipso monstrantes se viatores esse, expectantes beatam spem, & aduentum gloriae magni Dei: ac proinde semper præparatos ad transitum oportere esse. Liturgias, & officia reliqua cantando Deo persoluunt, quod dum faciunt voces per certos gradus, saltusque: seu tonos (quos Coptæ ψαλτας Arabicè حنك Hink vocant) nunc intendendo, nunc relaxando, ita inflectunt, vt haud iniucundum audientibus concentum exhibeant. Verum, vt huius rei curioso Lectori specimen aliquod præbeamus, hic solemniem Missæ intonationem, notis Musicis, prout ex ore amanuensis mei Coptitæ excerpte valui, expressam, apponendam duxi.

*Paradigma Intonationis Coptitis in Missarum solemnijs usitate.*



ΦΕΝ ΠΟΔ ΙΗΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΙΨΦΗΡΝΖ ΠΑΙΑΙΟΣ

ὈΔΟΓΠΛΩΓΩΝ ἵτε παχτσάλεβ & φιατζεεπῆ  
εθδαχὲν φιατ πενῶς ὈΔΟΓ πενῶς  
ὈΔΟΓ ΠΙΕΝΚΑΙΤΗΡ &

Hunc tonum identidem repetentes, cum tanta ànnimi, corporisque contentione decantant, vt nullam aliam, præter hanc harmoniam curare, vel æstimare velle videantur: à Gregoriano nostro cantu non multum differt, sapitque nescio quid Græcæ Psalmodie: neque enim ita absonus est, vt Hebræorum, & aliorum quorundam Orientalium cantus, sine ylla vel arte, vel sono prolati.

Sed vt ad Patriarchas reuertamur, fuerunt hi nostris tandem sæculis ex errorum, & dissidiorum sepulchris subinde ad vitam reuocati, matrice omniū Rom. Ecclesiæ è qua propagata fuerat, reddita Christiana soboles, Marci filij, & cum ipsis omnes Agypti prouinciæ, atque his communione coniuncta vniuersa Ecclesia Actiopica. Pauca hoc loco ex literis Patriarchæ Alexandrini, anno 1593. ad Clementem Octauum P. M. ex Arabicis in Latinam à me translatis adscribemus, vt ex ipsis literis appareat, quanto honore, & reuerentia, reduces Romanam Ecclesiam nullo non tempore prosecutisint.

Incipit Epistola Arabica his verbis:

عَبْرَادِيلْ هَقِيرْ بَنْ عَمَّةْ اللَّهِ خَادِمِ الْكُرْشَيْ مَارْ مَرْقُونْ فِي مَرْقُونْ  
الْاسْكَنْدَرِيَّةِ

Id est.

*Gabriel humilis Dei gratia famulus S. Marci in urbe Alexandrina.* pergit dein, & in omnibus alijs locis sibi coniunctis Australibus, Maritimis, & Aethiopicis, nonagesimus septimus Patriarcharum, Sancti Marci Euangelista successor. Salutem impertitur, atque osculum offert spirituale, Patri, ac Domino, Patrum Patri, Patriarcharum Principi, Decimo tertio Apostolorum gloriosi Domini nostri Iesu Christi, & quinto Euangelistarum, S. Petri Apostoli successori, Petram fidei super eius Cathedra in Magna Roma sedenti; cui data est à Deo potestas ligandi, atque soluendi, cuius mentio fit in sacro Euangeliō, cum dicit: Tibi, ô Petre, dabo claves Regni Cælorum, &c. Tu enim loco eius es constitutus, & successor eius super terram, Pater noster, atque Corona capitis nostri, Dominus N. Clemens Octauus Papa Romæ. Gratias agimus Deo altissimo, eumque sanctificamus, & magnificamus in terris, quod te constituit Christus Catholicæ fidei habenas tenentem, & S. Catholicæ, & Apostolicæ Romanæ Dei Ecclesiæ fundamenta seruantem, misericordem, & pium super vniuersum populum Christianum, ac diligentem, omnes in Christum credentes instar beatissimi Petri, qui te successorem fecit in eius Cathedram. Tu qui effectus es caput, & maximus Patriarcharum, & magister, & moderator totius populi Dei.

Deinde post alia Legatus Patriarchæ Alexandrini fidei explicacionem coram summo Pontifice nomine ciuius etiam clarè professus est.

Teneo, & confiteor S. Apostolicam Sedem, & Rom. Pontificem in vniuerso orbe tenere primatum, & ipsum Rom. Pontificem successorem esse Beati Petri Principis Apostolorum, & verum Christi Vicarium, totius Ecclesiæ caput, & omnium Christianorum patrem, & doctorem existere; & ipsi in B. Petro pascendi, regendi, atque gubernandi vniuersalem Ecclesiam à Domino nostro Iesu Christo potestatem traditam esse affirmo, & nullum extra eandem Ecclesiam Catholicam existentem; aeternæ vita participem fieri posse confiteor. Hæc ille.

Conseruantur autem hic Romæ multæ similes literæ à diuersis Patriarchis, eorumq. Vicarijs Romanam datæ, in quibus semper hisce titulis ornant Papam:

الباجا المعظم ريجن الكهنوت لل الخليفة على الكنائس لامامة الرسم ولقبة  
الارتد كتبية اب الابا وريش الرؤسا ذاتي المسمى على الارض بخالص  
على كرسي مار بطرس راس الرسل مار اغريغوريوس  
الثالث عشر

*Pape Magnifico, Patri Sacerdotij, successori in Ecclesia uniuersali Apostolica Orthodoxa, Patri Patrum, & Principi Principum, Vicario Christi in terris, sedenti supra sedē S. Petri Principis Apostolorū, Domino Gregorio XIII.*

Addere hoc loco etiam statueram litteras Matthæi Patriarchæ Alexandrinī ad Sanctiss. D. N. Urbanum VIII. sed quia eiusdem cum præcedentibus tenoris sunt, omittendas existimauit. His itaque ritè discussis, nunc gratiam apud Lectorem curiosum initurum me confido, si Catalogum Patriarcharum Alexandrinorum à Peirescio, ut supra dixi, communicatum, ne quicquam ad hanc materiam pertinens curioso Lettori reticuisse yiderer, hoc loco subiunxero.

*Catalogus omnium Patriarcharum Aegyptiorum ab anno Christi 40.  
sive à S. Marco Evangelista, usque ad annum 1633.  
continua sibi serie succendentium.*

<i>Nom. Copt.</i>	<i>Arab.</i>	<i>Latina.</i>	<i>Anni regni manus</i>	<i>Initii regim. An. Christi.</i>
εερκδς ḥp//	القدوس مرقس	S. Marcus Arch.	19	45
χιεπικδδνδς	رئيس الاسقفة	Euag. Martyr.		
εηεαγς	أبيانوا	Anianus.	22	64
εειλδς	مجيلاوا	Milius, alias	13	87
		Abilius.		
κερδωνδс	كردونيش	Cerdo.	11	100
Φριη	افريم	Ephrim, alias		
		Primus.	12	112
ιοстзδς	جوسطوس	Iustus.	11	124

*De Ecclesiæ Copie institutis, &c.*

		519
εὐαγγελίος	إومانجيوا Eumenius.	11 123
μαρκιανός	مركيادو Marcianus.	6 144
κλαδιανός	كلاديادوس Claudianus.	15 150
αριππινός	أغريپينو Agrippini.	37 165
ιουλιανός	يوليانو Julianus.	8 182
δημήτριος	ديميتروا Demetrius aduersatur Origeni.	44 190
ἱεροκλῆς	ياروكلاس Hieroclas, Origenis sectator.	12 234
διόνυσιος	ديونيسيوس Dionysius Origenis discipulus, eiusq.	impugnator. 18 248
μάξιμος	ماكسيموس Maximus	19 266
θεωνᾶς	ذاونا Theonas, Ecclesiæ columen.	15 285
πέτρος	بطرس Petrus I. martyr. <i>Hic incipit Aera Martyrum sub Diocletiano Imp.</i>	10 300
ἀρχιλλᾶς	أرصلانوس Archillas, &	Achillas. 1 310
αλεξανδρός	السكندر وس Alexander.	15 311
αθανασίος	أتاناسيوس Athanasius Magus Doctor Ecclesiæ.	42 326
πέτρος	بطرس Petrus.	12 368

			Anni regi- minis	Intriū re- gim. An. Christi.
ئەزىزەتەدەن	تىمۇتەقاووس	Timotheus frater Petri.	5	380
ئەپەنەلەدەن	تەوفىھەلوس	Theophilus,Cycli- Pasch.composi- tor,æmulus S.Io. Chrysos. auūcu- lus Cyrilli.	27	385
كەپىلەلەدەن	كىرلىش	Cyrillus Magnus.	33	412
ئەنۇكىپەدەن	تىپوسكەرس	Dioscorus Hare- siarcha.	7	445
		<i>Sub hoc primum Schisma Ecclesie Alexandrinae</i>		
ئەزىزەتەدەن	تىمۇتەقاووس	Timotheus, alias Ælurus, pseudo- episc.Eutichis se- ctator , interficit seipsum .	25	452
پەزىپەدەن	بەطرىش	Petrus,alias Gna- phæus hæreticus.	9	477
ئەنەنەنەنەدەن	اتاذاسچىوش	Athanasi <sup>9</sup> pseudo- epiſ. hæreticus.	20	486
ئەنەنەنەنەدەن	يۈخىن	Ioannes tres fuerūt Mela,Talaida,& Machiota	10	506
				5108

250CKDPC	دیسکرورس	Dioscorus Iunior	516
		pseudoepiscopus	
		hereticus.	
251EEDS8DC	ظیمہ اوتاؤس	Timotheus.	*
25020DC1DC	قاوطوسیوس	Theodosius Archi- hæreticus, à quo Theodosiani Acc- phali.	*
252TPOC	پطرس	Petrus alias Mogus pseudoepisc.	*
251EE2NNDC		Dimanes	*
2512C72C1DC	آنٹاٹیوس	Anastasius.	622

Incidit in hunc annum 56. Julij, Hegira, siue fuga, vel transmi-  
gratio Mahumetis, ut Arabes memorant, cum esset 44. annorum.  
Aera verò Hegira annos obseruat Lunares, fertur enim Mahumed  
obijisse, impletis annis solaribus 6123 ab Orbe condito, mensibus  
9. & 14. diebus: elapsis temporis Hegire annis solaribus 10 & die-  
bus 20 idest annis solaribus 9 & 11 mensibus, minus uno die,  
Primus Hegire fuit Louis, ultimus vitæ eius Luna dies fuit.

252PDKDC	اذر و دیغوس	Andronicus	639
251E2EEN	جنیامین	Beniamin sub Amro filio Alasi anno Hegiræ 23.	645
252BUDC	اغاثو	Agathus, 58. He- giræ obiit.	19 664
		Vuu	102NA

			Anni regi- minis	Initiū re- gim. An. Christi
SCHANNHC	جونا	Ioannes, hic ædificauit		
		tēpl. s. Marci Alex. 8	672	
ICGAK	اسعف	Isaak, obijt 2. die		
		mensis Hatur. 3	675	
CLEEWUN	سیمون	Simon Syrus vene- no sublatus est, 24.		
		die Abib. Diocl. 426.		
ALLEGKHNAPOC	الله بندر وس	Alexander obijt 7.		
		Mechir, 8 i he- giræ, 20		
KOCLES	لئوس	Cosmas obijt vlt.		
		Paony. 15	703.	
THEODHOPOC	قاونور وس	Theodorus die 7		
		Mechit obijt. 11	718	
GEHNÄ	خایيل	Chaël obijt 6		
		Pharmudi. Heg.		
		120. 23	763	
<i>Hic Cosmas Patriarcha Idiotæ ponitur, vacat sedes 15. annis.</i>				
MENNA	منه	Mena, obijt in fine		
		mensis Tybi. 9	772	
SCHANNHC	جونا	Ioannes obijt 16		
		Tybi Eleemosynar.		
		Diocl. 515	13	791
SESPKOC	مرقس	Marcus obijt 22		
		Pharmuthi. 10	817	
			880.	

*De Ecclesiæ Coptæ institutis, &c.*

٣٢٩

			Anni regi- minis	initiū ec- c. regi- minis	gim. An- nus Christi :
سکوپوس	يعقوب	Jacob obijt 14.			
	Mechir, mor- tuū sulcitasse fertur. Heg. 222.				
سلیمان	آن	Simeon obijt 3.			
	Paophi.	1 822			
یوسف	یوسف	Ioseph obijt 23,			
	Paophi	18 845			
خالد	خابیل	Chaël obijt 12.			
	Pharmudi.	1 864			
	Diocl. anno 567.				
کوسموس	قسطنطین	Cosmas obijt 21.			
	Hatur. Imagin. cult. à Theoph. Imp. sublatū restituit				
	Dioc. 575:	7 866			
سنودیوس	سنودیوس	Sanodius, alias Sani- tius Heg. 253.			
		873			
خالد	خالد	Chaël, alias Michaël vacat sed. 14.an. 25			
		885			
غبراء	غبراء	Gabriel obijt 21.			
	Mechir.	11 923			
مقاری	Macari <sup>9</sup> 309.	Heg. 12 931.			
توفانیوش	داوفانیوش	Theophani <sup>9</sup> occiſus est 20.Koiac	4	967	

			Aabi minis	Initiū re- gim. An. Christi
سَهْنَة	مِنْ مِنْ	Mena obijt in		
		Hatur.Dio.678.	ii	972
زَبْرَخَة	أَبْرَاهِيم	Abraham,veneno sublatus à Scriba suo. Diocl.693.		
		Hegir. 367.	3	976
فُلَّوْتَوْن	فِيلُوْتَوْن	Philorheus obijt	24	689
		3.Hatur		
زَخْرَفِيَا	زَاخْرَفِيَا	Zacharias varia	28	1015
		passus obijt		
		8.Tybi.Dioc.748.		
زَنْدَوْنِيَا	سَنْدَوْنِيَا	Senodius alias Sa- nitius obijt	25	1043
		mens.Baba.		
		Diocl.734.		
خَرْقَنْتَوْنَزْلَوْن	خَرْقَنْتَوْنَزْلَوْن	Seruus Christi	30	1068
		obijt 4.KoiaK. Mullaci.		
كَرِيلَلَوْن	كَرِيلَلَوْن	Cyrillus obijt 12.		
		Paony in	14	1098
		Machtan.		
مَنْجَانَل	مَنْجَانَل	Michael. In A- thiopiam	8	1112
		profectus ad Nilum, quem Aetiores diuer- terant;		

terant, suo alueo restituendum.

εε&κ&ρυστ

ما كريوس

Macharius

26 1020

ritus Ecclesiasticos mutauit.

Diocl. 819. Heg. 496.

*Hi sequentes Patriarche quando, & quantum gubernarint, non inueni, cum Historia tantum ad hæc tempora se extenderit.*

ταθρινλ

فبريل

Gabriel

1246

ιω&ληνhc

يوحنا

Ioannes.

εε&ρκυс

مرقس

Marcus.

ιω&ληнhc

يوحنا

Ioannes.

θεοδοσиc

قاوطوس بيوس

Theodosius

ιω&ληннoз ке

يوجنا

Ioannes.

ιω&ληнhc

бенямин

بنجامين

Beniamin.

πετρoс

بطرس

Petrus.

εε&ρкус

مرقس

Marcus.

ιω&ληнhc

يوحنا

Ioannes.

ταθριнл

فبريل

Gabriel.

εε&λαθедc

مناوس

Matthæus.

ταθρиnл

فبريل

Gabriel.

ιω&ληнhc

يوحنا

Ioannes.

εε&λаθедc

مناوسي

Matthæus,

ταθриnл

فبريل

Gabriel.

εε&λиxиnл

ميكائيل

Michael.

Ιωαννης  
Γερμιλ  
Ιωαννης  
Γερμιλ

يُوحنا Ioannes .  
غبرائيل Gabriel.  
يُوحنا Ioannes .  
غبرائيل Gabriel.

1593

εερκοс  
ιωαннoс  
εεззaиeоc

مرقس Marcus.  
يُوحنا Ioannes.  
متاوس Matthæus.

Cum multis displicere cognoscerem, Catalogum hunc sim-  
plici tantum serie Patriarcharum, sine ullo temporis. aut annorū,  
quibus vnuſquisque gubernauit, constare : vt maiori vſui eſſe  
posset, annos, & tempus vniuſcuique , partim ex Martyrologio  
Copto, partim ex fragmentis qua Ecclesiasticæ, qua Saracenicæ  
historiæ excerptos, adiungendos duxi: Annos quoque Sancto-  
rum Martyrum , iuxta æram Coptitarum , vti, & annos Hegiræ  
ad annos Chr̄isti , ne Lector , horum annorum varietate con-  
funderetur, reduxi , vt legenti patebit . Si quis verò ea , quæ  
ad Patriarchatum Alexandrinum pertinent, vti Episcopos, & sub-  
ditos, vnā cum iuribus eorundem minutim scire desiderauerit,  
is consulat Caput 9. huius Supplementi, vbi in hanc rem mul-  
ta collata reperiet . Sed his breuiter perlustratis , nunc insti-  
tuti nostri filum prosequamur.

*C A P V T III;**De Nominibus D E I.*

IRABAR in Prodromo nullam apud Coptitas de Gentilium Deorum nominibus mentionem fieri, reperi tandem, id non factum esse, quod Coptitæ huiusmodi nomina ignorarent, aut quod nullum horum vestigium superesset: sed quod summo religionis amore perciti, nefas esse putarent, sacras historias, fabulosis Gentilium Deorum nominibus prophanare. Iuhana Kozi, & Michael Schatta, vterque Coptita; circa hoc à me consulti, responderunt: In libris quidem Coptitarum nihil de similibus nominibus reperiri; Cautum enim esse à primitiæ Ecclesiæ Aegyptiacæ Patribus, omnem superstitionis occasionem, genti ex se, & suapte natura in huiusmodi proclivi eripere, vnde facile quicquid Εθνικοὶ saperet, respuerunt. In Bibliothecis tamen Aegyptijs Musulmanorum plurimos adhuc asserti libros de Sacris, & prophanicis Gentilium historijs, lingua Copta conscriptos; cuiusmodi essent, quorum titulos paulo ante exhibitos, atque ab ipsis approbatos exhibui: addiderunt, & subinde in antiquis ruderum latebris non minum huiusmodi vestigia reperiri parietibus inscripta, atque inter linguas animalium, ita Hieroglyphicas appellabant, hinc inde dispersa. Quod verum esse paulo post declarabitur. Certè in Commentario quodam Copto in VII. caput Actuum Apostolorum, Vaticano: Saturnum Scholiares vocat:

ρηφαν φτ̄ ἱτεπιχρωνος & hoc est Rephan, Deum Temporis. Martini vero εελοχ φτ̄ φητεεδωνκ Meloch Regem deuastationis. Verba Copta cito

εελοχ πεετιβων ἱγπατιος ἱτοψ ςεεши φηε  
τεедонк пос ἱπι фарбаси пеелитепи хрилл пеел  
иитепиедиелен &

Idefit,

idest. Meloch sive Tiphon Aegyptiorum malus Genius, omnia detruens, Leminus tonitru, & ignis & commotionis credebatur.

Iouem vero πιθεγ φή ήτεπιανθ ε Deum vita.

Venerem σοφρον τόδε ήτεφχλο δ Dominam amoris.

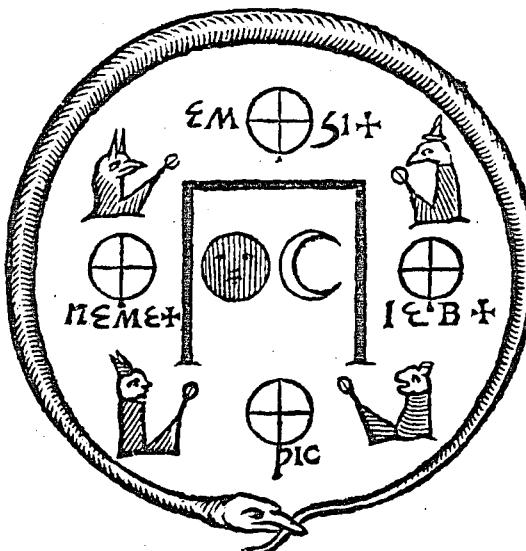
Mercurium denique περεην φή ήτεπιαξι ε idest, Operationis, & sapientia numen, indigitat, ut sequitur:

Nomina septem Planetarum, seu septem Geniorum  
Mundi principalium, secundum veteres  
Aegyptios.

☿ ρηφαν φή ήτεπιχρονδε	Rephan Deus tem. poris.
♀ πιθεγ φή ήτεπιανθ	Picheus, Deus vitæ.
♂ μελον ϕή φχετερονκ ε	Meloch, Deus de- structionis.
☽ πηρι ε ποσίρις ε	Sol, Posiris Domi- nus Sanctus.
☿ σοφρον τόδε ήτεφχλο ε	Suroth, Domina- amoris.
☿ ερεηνε ερεεηνιδε φή ήτεπιαξι ε	Ermanibis, Mer- cius Deus orationis.
☽ πισσθ τόδε ήφιδε ε	Luna, domina ma- ris, & humidorum.

Quæ omnia correspondent ijs, quæ in Lexico nostrò explanauimus  
por. 1. c. 3. Ex quibus patet Aegyptios sua nomina duobus descriptissim  
nominibus, per φή quod Deū significare in Prodomo diximus, & per  
ποσίρις quod Dominum indicat; illud contractum *psoch*, hoc etiam  
contractum *pnudi* pronunciatur. Nunc vero videamus, num huius-  
medi Copticorum nominum vestigia in Aegyptiacis ruderibus adhuc  
repe-

reperiantur; affirmant id supracitati Coptitæ, & fragmentum illud antiquitatis Aegyptiacæ, quod insignis ille, & immortalis memoria vir, Nicolaus Fabricius de Peiresc, pro suo singulari, & incredibili erga mea, meaq. qualiaqualia studia affectu, inter innumera alia Oedipo reseruata, vnum transmisit interpretandum, rem ita se habere satis superque demonstrat. In quo Deorum quatuor mundi plagas præsidentium nomina, Copticis literis vetustissimis vti, & vocibus inter characteres Solis, & Lunæ, serpente circumdati, pulchre representata spectantur, vt in sequenti scheme appareat.



Hanc figuram, & hieroglyphicam inscriptionem, ita interpretor, Characterū hunc dico μνέγεαρμον esse nominis Dei φτι vti in Prodromo fusè explicatum est, & in vnum contractum esse more Aegyptijs solito, ad mysteria sincerius abscondenda. Inscriptiones verò, seu nomina circa quemuis characterem posita, dico Copta esse, & nihil aliud significare, nisi quatuor plagas mundi, suntque

εεσι & ιελεην & ιεβι & φρις &  
quæ eadem voces in Lexico nostro paucis mutatis, ita ponuntur:

εεσι

idest Sepientrio.

φρις

idest Meridies.

Ἑανεβῆτ

id est Oriens.

Ἑανεεεντ

id est Occidens.

Hæc verò media figura |ο c| nihil aliud significat, quam Solem, & Lunam, estque character μονόγενης significans idem quod Coptum vocabulum ποῦ, hoc est Dominus. Symbolicè verò per Π, innuunt domum hanc mundanam, per Ο verò Solem, per C Lunam, teste Clemente Alexandrino lib. 5. Stromatum iuxta scripturam Agyptiorū ζευλογικῶν. Serpente verò annuum cyclum Horo teste innuūt, quibus quidem argutè indicare voluerunt; Dominos huius mundanæ domus, temporisque esse Solem, & Lunam in medio constitutos, vt omnes mundi partes, ab hisce benignè influentibus participarent; vnde & Π inferius apertum est, ad significandum influxum, & emanationem ex superioribus in inferiora fieri, non contra. Φ τὸν verò yna cum statuis hieroglyphicis vnicuique mundi plagæ ascriptis, indicat Genios istarum plagarum præsides, quæ nomina nos hic, vt vides, resoluimus.

Φ τὸν πεεζίτ

Numen Septentrionis.

Φ τὸν τεφρης

Numen Austri.

Φ τὸν πεεβῆτ

Numen Orientis.

Φ τὸν πεεεεντ

Numen Occidentis.

ποῦ &amp;

Dominus

Τοῦ &amp; Domina

Quid vero aliud per hoc hieroglyphicum amuletum significanter Aegyptij, fusè dicetur in Oedipo, vbi & plurima huius generis recondita proferemus: sunt enim huiusmodi monogrammaticis dictionibus Copticis pleni, & obelisci, & tabulæ hieroglyphicæ, imo hosce eosdem characteres in tabula Bembina planè exhiberi in citatæ Tabulæ explicatione suo loco fusius dicetur. Nam hoc loco Lectori tantum aperire voluimus ea, quæ vel Prodromo deerant, vel cum tempore vario diuersarum nationum commercio, nobis innotuerant, neque tamen omnia hic profundere voluimus: sed aliqua tantum, veluti quædam irritamenta, quibus adsecutura Oedipi molimina Lector curiosus excitaretur: atque hoc modo hanc linguam Coptam minimè otiosam, atque inutilem esse arbitra-

traretur, huiusmodi specimina possumus. Reliquæ verò magis curiosa, & recondita, Oedipo referuantes.

**C A P V T IV.***De Annis, & Mensibus Aegyptiorum, eorumque computandi ratione.*

FFICILE negotium est temporum descriptio, & tantò quidem difficilius, quantò pauciora nobis restant, in summa paucitate Authorum subsidia: ita vt, quod dolendum de veterum Chronologicis scriptis, nihil nobis præter desiderium ad fugitiuam antiquitatem instaurandam relictum sit. Nam quæ hodie apud Orientales extant, de Chronographicis monumenta, et si multa egregia, & cognitu digna contineant; tamen dissimulandum non est, multa in ijs reperiri, quæ castigatoribus iudicijs non satisfaciant. Argumento sunt omnium, quotquot de his rebus tractarunt, dissensiones. Ut inter tot millia Chronologorum, vix inter duos de eadem re conueniat, quæ potissimum in annorum Aegyptiacorum ratione assignanda vti feruet, ita tricarum quoque ingentium inter Authores, occasionem præbuit. Hæ autem aliam originem non habuere, nisi ex Orientalium idiomatum (ex quibus, ceu fontibus hæc doctrina deduci debet) imperitia: vt igitur aliquid in tanta incertitudine certi statuatur, quæ ex dictis fontibus de anni Aegyptiaci forma hausí, hic Lector proponenda duxi.

Suppono igitur primo Agyptios, utpote primos Astronomiz inuentores, nullo non tempore certam anni formam secundum quam sacra suæ, ciuilesque actiones dirigerent, habuisse.

Suppono secundo. Hanc anni formam pro diuersa temporū, statusq. politici ratione, diuersam quoque fuisse: ita alijs annum Aegyptiacum menstruo, quidam trimestri, aut quadrimestri spacio, plerique 365. dierum circuitu: nonnulli etiam lustro, vel quadriennio, vti & 1460 annorum revolutione definierunt.

Suppono tertio. Sacerdotes, seu Hierophantas Agyptios, vti in omnibus, ita in anni quoque forma à plebe discrepasse. His igitur ita suppositis.

Dico primo, Veteres Aegyptios cum Lunam singulis mensibus orbem suum confidere notarent, hunc orbem pro anno usurpare, id docti ab Hebreis secundum annos Lunares sua tempora computantibus, ita Author Hebraeus lib. de Moladim. his verbis:

אמרו רול שמקדם חשבו הישגים לפני דרכם  
המצרים רוצח לאמר שהחשבו הישגים לפני  
מחזרות ייחיות ונכתב בספר חשבונות  
שאבינו אברהם נ ל מסרלמצרים זה דרך

*Dicunt Rabbini nostri bone memorie, quod olim computabant annos suos secundum rationem Agyptijs usitatam, id est, quod computabant tempora sua secundum Cyclos Lunares, & scriptum est in libro Computus. quod pater noster Abraham benedictæ memoria tradidit hanc rationem Agyptijs. Cum autem viderent hanc computus ratione institutis suis contrariae, ea rectificata nunc trimestrē, nunc quadrimestrē posuisse, Censorinus refert, verba eius sunt: Et in Aegypto quidem, inquit, antiquissimum ferunt annum bimestrem fuisse; post deinde à Pisone Rege quadrimestrē factum, nouissime annum ad 13. menses, & quinque dies produxisse. Verum cum successu temporum, obseruationumq. experientia instructiores Aegyptij anni circulum Zodiaci orbi non usquequa respondere, sed quinque dieb. eundem superare notarent, annum solarem 12 mensibus τετακονθημένης & 5. dierum ἐπαγμένων, appendice in fine anni, sine ullo quadrante diei, definierunt. qui quidem propriè annus Aegyptiacus ciuilis ab omnibus habitus est. Itaque annus Aegyptiorum simplex, & uniformis fuit, sine ullis horis appendicibus, & bissextilis, quæ quarto quolibet anno trāfacto in Iuliana forma intercalari solent. Quapropter si cum Julianō comparetur, post annos 4 mensium neomeniæ uno die retrocedunt, post 8. annos biduo; atq. ita paulatim donec post 1460 annos Julianos euolutos, ad idem caput Iuliani mensis, & diei, unde profecta fuerat, primi mensis neomenia reuertatur. Atque hunc annorum circulum quidam vocant Lustrum Caniculare, siue οἴας κανικὴ ἡ τὰ συστάκτων. Lustrum Caniculare minus est sistema annorum 4 Aegyptiacorum dierumq. 1460. Lustrum vero minus Julianum est annorum 4 Julianorum, dierumq. 1461, superatq. Aegyptiacum 1 die, ob 4 quadrantium intercalationem. Superat enim annus*

annus Iulianus simplex Aegyptiacum 6 horis ferè, quæ 4 quatuor annorum spacio in 24 horas extrescentes, dici integri intercalationem efficiunt. Iterum Lustrum Caniculare maius Aegyptiacum est systema annorum Aegyptiacorum 1461, Quo interuallo Thoth ciuilis redit ad Thoth Julianum vnde profectus est. Julianum verò lustrum Caniculare est systema lustrorum minusculorum Julianorum, 365 sc. annorum Julianorum 1460, Aegyptiorum verò 1461, quo interuallo Thoth redit ad eandem diem Julianum. Atq. hoc spacium τὸς κυκλικὸν μέγα, siue ἑναετὸς Θεῶν, id est *Annū Dei* vocant. Quæ annorum diuisio, appellatioq. non exiguae lites excitauit, non ita pridem inter duos magni nominis viros; quam tamen sola veterum Scriptorum authoritate dirimendam duximus: tamē enim in hac materia vti abstrusa, ita incerta credi debet quantum ex bonis authoribus probari potest, ne figmentis, propugnacisq. commētis locus ullus concedatur. Cardo igitur controuersiae in hoc versatur, vtrum Aegyptij præter aenum communem solarem solutum, & vagum, lustra quoq. quadriennia, siue sothiaca usurparint. Secundo vtrum ἑναετὸς Θεῶν siue *Annū Dei*, appellariint? Tertio, vtrum ad figendos annos intercalationem adhibuerint? de quibus singulis ordine breuiter tractabo. Agyptios igitur anno vago, & soluto usq; hisce verbis Theon describit. Εξ ἦς λαμβακὲ ἡ ὅτε μὲν ἡ ἡμέρα κατ' Αἰγυπτίους τὸ δὲ πάλιν τὸ ζότον εἰσὶ γὰρ ἡ Λλώνιας ἡ τοι κατ' Αλεξανδρίαν αὐτοῖς δύο μέρης ἡ μέση ἑναετή, ἡ μετέχουσα δέ τοι τέτε μὲν πατέρων ἡ κατ' Αἰγυπτίους ὡς ἔφαμδι τέτε μόνον. Δῆλογν ὡς δηποτὶ πίστιν αράζει τὴν μέρην περισταμένην κατ' Αλεξανδρίαν. Deinceps usurpatur μῆσις, & dies secundū Agyptios ad hunc modū. Quoniam enim Gracorū siue Alexandrinorū proprius annus dieb. cōst at 365. cū una quarta Aegyptior. verò 365 dūtaxat: perspicuū est 4 quoq. anno diē unū ad Alexandrinū accrescere. Quib. in verbis Alexandrinos indicat annū fixū, nimirum Augusteum acciuisse, Agyptios verò priſcos, siue intercalari simplicē annum, atq. æquabilem egisse. Quæ omnia confirmantur apud Ptol. in Almegisto. Lustris quoq. Sothiacis, quos ἑναετοὺς Θεῶν hoc est *Annos Dei* appellabant, usq; esse, sup. citatus Censorinus refert his verbis: *Ad Agyptiorū verò anni magnū Lanā non pertinet, quæ Græci κυκλικὸν, Latini Canicularem vocamus, propterea, quod initium eius sumitur cū primo die eius mensis quæ Agyptij θῶν vocant, Canicula fidus exoritur, nā eorū annus ciuilis solus habet dies 365. siue ullo intercalari; itaq. quadrienniū apud eos uno circiter anni die minus est, quā naturale quadrienniū, eoq. fit ut anno 1461 ad idem reueluatur principium. hic annus etiam annus iulianus, à quibusdam dicitur, ab alijs Θεῶν ἑναετός.*

Quæ

Quæ ut intelligentur obseruādum est, Aegyptios duplēm habuissē computus sui rationem: vnam, quæ ad annos figendos, ac in ordinem redigendos instituebatur, eratque toti Aegypto, vna cum Alexandrinis promiscuē visitata, quam, & in hunc diem usque obseruant Christiani Coptitæ. Altera propria fuit Sacerdotib. & Hierophantis, vnde, & mystica, seu hierophantica, & arcana dicebatur, solis, ut dixi, Sacerdotalis ordinis sapientibus nota, nullaque intercalatione vtebatur, sicuti ciuilis: sed permittebat habenas annis suis, excrescentesq. dies, & annos certo quodam & mystico artificio Solis rationibus imputabat; quæ omnia curioso scrutinio indagata in Oedipo nostro producemus. Verum ne quicquam gratis dixisse videamus, dicta proborum Auctorum testimonijs iam restat ut declarentur. Primò Geminus peruetus Astronomus in suo de Sphæra libro de dictis Hierophanticis annis ita differit:

Οἱ μὲν ἦν τὰς ἐναντίας διάλικτους καὶ θερινούς ἐχόμενους, τοις ἑλλήσιοις. Οὔτε γὰρ τοὺς ἐναυτοὺς ἄγεται καθ' ἡλιον, οὐτὲ τὰς μῆνας, καὶ τὰς ἡμέρας, τὰς σεληών τὰς ἀντανταὶ τὸν πεντάσιον περιγένεται, βέλονται γὰρ τὰς θυσίας τοῖς θυοῖς μὴ τῷ τὸν ἀντὸν καθέρον τὰς ἐναυτές γίνεσθαι. ἄλλα δέ ταῦτα τὰς ἐναυτές μὲν τοῖς θελοῖς, καὶ γίνεσθαι τὰς θερινών καὶ χειμερινών, τοις φθινοπολιτικοῖς, τοις ἐπαύγετοις. ἄγεται γὰρ τὸν ἐναυτὸν ἡ μεσημέρια τριακοσίων ἑξήκοντα πέντε. εἴδεται γὰρ μῆνας ἀγονιστὴν τριακοσηπέντε καὶ πάντα πέντε πέντες απάγεται τὸ δὲ μίαν πεταρτήν ἐκ επαύγετος δέ τὰς τοις ἀντανταὶ τοῖς αἰαποδίζοντας.

Nam Aegyptijs contrariam, inquit, ac Græci sententiam ac propositum secuti sunt; neque enim annos ad Solem dirigunt, neque menses, & dies ad Lunam; sed peculiari quodam fundamento nituntur, student enim sacra Deorum non iisdem anni representare temporibus; sed ea ipsa omnes anni tempestates peragrare volunt. Vi idem festum aestivum sit, & hybernus, & autumnale, ac denique vernum. Annū quippe dierum obseruant 365. menses verò duodecim tricenarios. Addunt his præterea dies quinque, neque quadrantem inserunt, ob dictum videlicet causam, ut ipsi solemnia retrocedant.

Atque hoc est proprium institutum Hierophantarum, qui de industria anno suo habenas laxabant. Ut solemnies dies, ac festiui, nulla certa tempestate continerentur; sed per omnes paulatim circumducerentur. cuius meminit quoque Hali in suo Tarich, his verbis:

وكان نصر ديني المسمىات أول لحكمةهم وكان ذلك من سنته  
ومن قبل

وَصَنْبَرِينَ وَخَمْسَنَ يَوْمًا بِغَيْرِ السَّعَاتِ وَاحِدَةٌ ثَلَاثَةُ مَادِيَةٍ وَهُنَّ  
وَخَمْسَنَ يَوْمًا وَسِتَّ سَعَاتٍ لَا هُنْ وَيْ سَنَةٌ مَشْتَرِكَةٌ  
لِكُلِّ أَفْلَالِ الْمَدِيرِ

*Fuerunt autem Agyptijs duo anni: primus fuit Sacerdotum, eratque 365. dierum absque adiuncto: alter erat annus 365. dierum cum additione horarum, & hic erat annus vulgo usitatus sive toti Aegypto communis.*

Vtrumque Dei annum dictum esse, ex Aurhoribus nobis iam probare incumbit; Atque ex Censorino quidem paulò ante probatum est. Iam verò testem omni exceptione maiorē adducimus Horapollinem, qui de Hieroglyphica anni representatione agens, ita differit.

"Ἐτος δὲ ὁνισάμδρον χράφοντες πετάρτον αἰρέας χρίφεται. οὗτοὶ δὲ μέτέον γῆς  
ἢ ἀρούρας πηγῶν ἔκπτωτον. βαλόμδροι δὲ εἰς τοὺς εἴποις πετάρτον λέγεται. ἐπειδὴ φασι  
καὶ τὸν αἴατολὸν τὸ ἄρτρον Σώθεος, μεχεὶ τῆς ἀλλοις αἴατολῆς πετάρτου ἡμέρας  
τερψίθεατο. ὡς εἴτε τὸ ἔτος τῷ Θεῷ τελευταῖς ἀξιούνται πάντα ἡμέραιν. οὕτων καὶ  
διὰ τέταρτον εἶδος περιελθεὶς ἡμέραν αἱεὶ θυσίαιν Αιγύπτιοι, ταῦτα πάντα πετάρτη  
ἡμέρας ἀπαρτίζει.

*Instantem inquit, annum significantes anni quartam partem pingunt. Est autem ἀρούρα (vnde Latinis aruum dicitur) terrę mensura centum complectens cubitos. Itaque annum volentes dicere, quartum dicunt, eo quod ab uno, ut tradunt, sederis, cui nomen Solis est ortu ad alterum, quarta sit interiecta diei pars; Vis sit Annus DEI dierum 365. & quoniam quadrantem insuper ad Solis rationes deesse sentiebant, ideo annum Dei vocant τέταρτον.*

Cum igitur Agyptij Solem Deum dicunt, mirum non est, solarem annum ἔτος Θεοῦ, Coptè **ጥቃዬ** ካፍተት vel ደንብ ገዢዎን **ጥቃዬ** ካፍተት dicunt esse. Oniudem enim, siue Solem, Plutarcho teste μέχαν Θεόν, ab Aegyptijs dictum, Isimque Lunam notius est quam dici debeat. Vnde & Apion Historicus Osridis, seu Serapidis simulacrum ex nouem cubitorum smaragdo conflatum stupendo apud eos miraculo commemorat, quæ omnia huic solari numini Osiridi honorem præ cæteris habitum ostendunt. Iam vero, quod grauioris est difficultatis, cur annum communem per quartam anni partem, quæ centum dumtaxat cubitos complectebatur, expresserint, & eundem annum τέταρτον, quasi quadrantem diceres, nominarint, breuiter declarandū est.

Cum

Cum enim Horus duplicum annum hoc citato loco describat, vnum minorem 365 dierum. Alteram κανικήν Canicularem, qui quatuor annos solares comprehendebat, vno insuper die intercalari addito. Hunc annum ex ortu Sotheos quater repetito definiebant. Ita ut trecentis, & sexaginta quinque diebus absolutis, sex præterea horæ ad cursum, qui ex motu Solis definitur singulis annis adderetur. Illæ verò post quatuor annorum conuersiōnem diem solidum efficeret. Aegyptij, inquit, quarto demum anno Sotheos intercalabant, & solidum annum tunc absolutum putabant, quod erat reuera quadriennium, ciuiili quadriennio vno die maius, quem Græci κανικήν, Latini, ut benè notat Censorinus, Canicularem, Coptitæ Τριηετὶς οὐατὶ vocant; eo quod initium illius sumatur, cum primo die eius mensis, quem Aegyptij Θωθ dicunt, Sotthis exoritur. Nam eorum annus proprius solaris solutus & vagus se-los habet dies 365. sine vlo quadrante, itaq;e quadriennium vno circiter die minus est, quam naturale quadriennium, eoque sit, vt anno 1641 ad idem ferè deuoluatur principium omnino. In Horo igitur annus vertens pro ciuiili sumitur, eumque quarta anni parte denotant, & annum volentes dicere τετράγονον, quadrantem dicunt. Quorsum hoc? nisi quia sicut sex horæ quarta diei pars sunt, & sicuti præterea ciuilis annus quarta pars lustri Canicularis, siue Sothiaci; ita magni anni quarta pars sunt 365 anni, quæ in quatuor ducta producunt 1460 magnum illum annum Canicularem, quem supra definiuimus systema annorum Aegyptiacorum 1460. iterum sicuti singulis simplicibus annis accrescunt sex horæ, quæ post quadriennium integrum diem artificiale, ita singulis 365. annis accrescit 91 dies cum vna quarta, quæ post 1560 excrescit, in annum integrum Magnum Canicularem, quem systema annorum 1461 definiuimus: Hanc autem rationem pulchrè subintexuit Horapollo, cum dixit: ἦ τὸ τέταρτον τῆς αἰώνος μεχρὶ τῆς ἀλλήλης αὐτοῖς τετράγονον ἡμέρας περισσόδιάριον. Ab uno Sotheos ortu usque ad alterum, præter annum quartam diei partem adiungi, ex quo (inquit) quarto quoque anno superuacaneum diem computant. Quem Cynicum Alexandrinii, Coptitæ Sothiacum, aut etiam Hermeticum, ab Hermete eius primo institutore, quem & sub specie canis pingebant, in cælum traductum sub specie Sothis fulgere credebant, de quo fusiūs in Oedipo. Vides igitur, quomodo Sacerdotes fixerint annos suos, & qua ratione habentas iisdem laxarint: fixerint videlicet, iussu Principum ad ciuilium

actionum directionem, laxauerint, verò ob rationes mysticas supra ex Geminō allatas. atque hic annus eorum solidus, ciuilis, & annorū erat spacio definitus, quo Eudoxus periodos, tempestatumque ambitus putabat confici, cuius & Plinius meminit his verbis.

*Omnium quidem silibeat obseruare minimos ambitus, redire easdem vi-ces quadriennio exacto, Eudoxus putat non ventorum modo, verum & reli-quarum tempestatum magna ex parte. Estque principium iustri eius sem-per intercalari anno canicula ortu. Quibus quidem nihil clarius dici po-test; cui confona quoque sunt ea quæ Horapollo adfeit l. 2. hierogi. cap. 89. vbi annum Aegyptium quatuor annis constare expresse dicit, his verbis.*

*Ἄνθεψον ζήσαντα τέλειον βίου δέλοντες μηλῶσαν καρφίλην λόπον οῦσαν ζε-γεφύσιν, αὐτῷ γέ την ζῆτανταν εἰπειν κατ' Αιγυπτίου τὸ δὲ ἔτος παράφεντανταν.*

*Eum inquit, qui legitimam hominis etatem vixerit, volentes monstrare cornicem mortuam pingunt. Hac enim 100. annos iuxta Aegyptios vivit. Constat autem annus Aegyptiacus 4. annis usitatis. Intercalationem quoque adhibitam esse in anno Aegyptio, primò Author Scalæ magnè huius expressè dicit.*

الشهور القبطية اثناء عشر صنفها كلها موحدة وتحمّلها وتناسبها يوماً خمسة  
الذئبي ويوم الكببس في كل اربع صنفٍ بدءاً والمنتهي النور وزر  
وهي لفظة فارسية ﴿

*Menses Coptitarum 12 & annus eorum 365. dierum cum 5 diebus Ni-si, & singulis quatuor annis dies intercalaris initium anni Neuruz, que est vox Persica. Quibus ijsdem respondet Coptica lectio ibidem.*

نَسْجُونَةَ الْمَعْدُودَةَ الْمُتَكَبِّرَةَ  
نَسْجُونَةَ الْمَعْدُودَةَ الْمُتَكَبِّرَةَ  
نَسْجُونَةَ الْمَعْدُودَةَ الْمُتَكَبِّرَةَ

Hoc est, menses duodecim Coptici, & 5 dies ἡμέραι dies intercalationis singulis quatuor annis initio anni, videlicet Neuruz. Quæ confirmat alius quidam manuscriptus Arabicus de computu Coptitarum tractatus quem mutuum concessit Insignis vir Abrahamus Ecchelensis amicus meus singularis, qui ita de anno Coptitarum differit.

والإحسان الشهيدة أكثر العلماً يجتنفون أذهاً ظلائمًا وخدمتهن وستون  
جيون وربع سوا من أجل ما يروه من الشهور المرتبة في العلم أعني  
الشهور القبطي التي دروها قوت ودادة اوشهـور الروم والسردان  
التي دروها ايـلول وتشرين وان هنا الترتيب رقمها اولاد ادمـن  
أول أيامه

*Annus solaris multi sapientum credunt esse 365 dierum cum quadrante  
simpliciter; Ideoque menses in hoc mundo ita ordinatos esse, Vt initium v.g.  
mensuram Coptitarum, si menses Toth, & Paophi, vel initium mensi-  
us Graecorū, aut Syrorum initium sit Eisul, & Tilrin, & dicitur quod hæc  
ordinatio facta fuit a filiis Adam ab inicio dierum. Quibus quidem anni  
solaris, cum appendice 5 horarum, antiquitas clare describitur; qua-  
ratione autem antiqui intercalationem instituerint, sequitur*

وأعْنَسُوا قبادها على أن الشهادة الشهادية ثلاثة مائة وخمسين يوماً—  
ورباع يوماً سوا ولذلك يجتمع الربع في كل أربع سنتين—  
فيه صيغة يوماً ولذلك يكتبوا الشهادة الرابعة تكون ثلاثة مائة  
وستون يوماً

*Et fundantes fixerunt annum ita ut annus solaris esset 365 dierum, cum quarta diei equaliter, & ideo colligentes hanc quartam singulis quatuor annis confecerunt unum diem intercalantes eundem constituerunt 366, dierum. Verum si cuipiam nedum satisfactum esset citatis locis illi producimus Diodorum Siculum, qui de Thebanis loquens ita disserit.*

Τας δὲ ήμέρας ὅπκι ἀγυπτοῦ σεληνίων, ἀλλὰ καὶ τὸν ἥλιον Γιανκούθημάρχας μόνον πήθεμενον ταῖς μοιασίαις, πάντα εἰδὼν ἡμέρας καὶ τεταρτου τοῖς διαδέκατοι μῆνιν ἐπάγεται, καὶ τούτῳ τῷ Κόπω τὴν ἐνιαύστον κύκλον αἱ απλησεύσησι.

Dies inquit, non sumuntur iuxta Lunam, sed Solem, ita ut singulis mensibus 30 dies attribuant, & 5 dies cum quadrante 12 mensibus inferunt, & hac ratione totum cyclum anni compleant. Erat igitur Aegyptijs præter annum vagum, & solutum, fixus quoque, & embolimetus maximè in vsu, cum sine eo maximas in rerum publicarum administratione confusiones oriri necesse esset, imo hanc intercalationem tantum abest ut a Græcis pri-

primum, & Latinis acceperint Aegyptij; vt potius Græci ab ijsdem Aegyptijs primò didicerint veram anni rationem, & intercalationis methodum; Verum ne quisquam verbis tantum me agere existimat, pro me habeo grauissimum, & maximæ fidei Authorem ἀυτὸν διὰ Strabonem, qui in 17 libro circa medium, Eudoxum primo hanc intercalandi cæli, & anni rationem, ab Aegyptijs acceptam in Græciam primum intulisse his verbis docet.

Συνανθήσθω τῷ πλάτωνι ὁ Εὔδοξος δένεο καὶ συμβίβαλφα τοῖς ἐρδοῖσιν ἀκεννοῖς εἰς Γεύθα Κισηρίδην καὶ ἐπὶ ὡς πέρηταύ ποιοῦσι τὰς ὅντας καὶ τὰς ἄποιντας τὴν διαρρήσην, μυστικοὺς δὲ καὶ μυσματισθότους τῷ χρόνῳ καὶ ταῖς θεραπείαις ἀξελιπέρηστους. οἷς δὲ πνεύματι θεωρημάτων ἱσορρήσας, τὰ πολλὰ δὲ ἀπεκρύψαντα εἰς βαρθαροὺς. οὗτοι δὲ τὰ ἔπειρεχοντα τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς μένεια ταῖς θιακοσίαις ἐξηκόντει πάντες ἡμέρας εἰς τὰς ἀκτανθέσεοιν τῷ ἀνιαυτῷ χρίνε παρέδοσαν. Αλλὰ πηγοῖς τοις δὲ ἀνιαυτοῖς τοῦτο τοῖς ἐλληνοῖς. οὓς καὶ ἄλλα πλέιστα. ἔως δὲ οὐρανοῦ Αστέρων παρέλασθον καὶ τοῦτο τὸ μεθερμηνοῦσαν ταῦτα εἰς τὸ ἐλλασικὸν τοῦτο ἐγένετο παρατίματα, παρέπειν ταῦτα φαντασίας τὰ ἀποκέντων καὶ τὰ ταῦτα Καλδαῖων.

Hoc est, Etenim Eudoxius cum Platone eo profectus est; & ambo cum Sacerdotibus annos 13 sunt versati, ut nonnulli tradidicerunt. Ipsi Sacerdotes cum rerum cælestiū scientia præstarent. Cæterū arcanam eam seruarent neque cum quoquam communicare vellent. Tamen, & tempore, & obsequio deuicti, nonnulla præcepit aenarrauerunt, cum plurima interim Barbari occultarent. Ij excurrentes diei ac noctis particulās supra 365 dies ad anni complementum, tradiderunt. Ignorabatur annus eo tempore apud Græcos, quemadmodum, & alia permulta; donec Iuniores Astrologi ab ijs ea acceperunt, qui Sacerdotum monumenta in linguam Græcam transtulerunt, & adhuc tum ab illis, tum à Chaldaeis accipiunt. Ex quibus clare patet multo ante Alexandri Magni in Aegyptum irruptionem, Aegyptios sciuisse, & v. surpassē ἐμβολισμὸν anni ex quatuor diei quadrantibus ex crescentis; imo Eudoxum secretum ab Hierophantis, qua muneribus, qua obsequijs deuictis acceptum, Græcis primum tradidisse. Præter hunc annum fixum, ciuilibus actionibus destinatum, aliū vt dixi annum habebant, qui solus cognitus erat sacerdotibus, quē & annum Dei vocasse partim probauimus, partim paulò post probabitur. eratq. quadruplex; primus erat ānus ex quatuor anni quadrantibus, seu 4 trimestribus spacijs conflatus, quem & annum Hori appellabant; Ita Censorinus loco sèpius citato his verbis. Sunt qui tradunt. hunc annum trimestrem Horum instituisse, eo que ver, aestatem, autumnum, & hyemem dēges et annum dici, & Græcos annales dēges, eo-

rum scriptores Aegyptiorum Itaque quatuor annorum circuitu in modum  
annus annum magnum dicebant. de hoc fusius & curiosius volen-  
te Deo in Oedipo. Porro annū quoq. fixum , & lustrum Caniculare, seu  
Sothiacum οἰαυτοῖς Θεῖς appellatum ex Horapolline, & Censorino pro-  
batum est , quorum ientitiam confirmat Hali Chronographus Arabū ,  
his verbis :

وَسِنَةُ الْمُصْرِيِّينَ الْكَبِيرَةِ هِيَ مَرْكَبَةٌ مِنْ أَرْدَعِ سَنِينِ جَسْطِينِ وَجَسْهُورَا  
سِنَةُ اللَّادَانِ كُلُّ وِجْدَةٍ مِنْهُنَّ مَرْسُومَةٌ بِسَمِ الْأَلَّاهِ

*Porro annus magnus Aegyptiorum compositus est ex 4 simplicibus annis  
quem, & annum Dei dixerunt, quia unusquisque eorum nomine alicuius  
Dei insigniebatur ; Quo quidem testimonio nihil illustrius dari potest.  
Hinc Persic occasionem quoque sumpsisse videntur ; annum illum magnū  
1440 annorum denominandi صَلْبُودَى Salchudai, hoc est annum Dei  
& mensem siue duodecimam partem huius magni anni mensem magnū  
پُلَّا مَهْرَسْوَوْ Persicē بَزُورَحْ مَاءْ Bozurah mabe , Chaldaic סָהָרָא  
Sabara corrupte Sarus, vnde , & Sari Chaldaicū de quibus in Oedipo .  
Si enim 120 anni ciuiles sunt vnius mensis; 12 huiusmodi menses, qui  
sunt anni 1440, erunt vnuus annus maximus, dicebatur autem Persicē  
صَلْبُودَى Salchudai, οὐς Θεῖς à diebus mensium dijs Persicis σωνόν-  
μισ, vt alibi declarabimus. vides igitur, & Persas Aegypto vicinas annos  
suos ad Aegyptiorum imitationem coordinasse , vt qui mysterijs , &  
disciplinis mysticis, ijs essent similes , annorum disponendorum rationibus  
non discrepant. Quod igitur nobis est spacium temporis inter duos  
bisextos comprehensum videlicet lustrum, seu quadriennium Iulianum ;  
hoc Aegyptijs erat lustrum Sothiacum, siue Caniculare, vtrumque 1460  
dierum, post quorum evolutionem vnius diei conflati ἐμβολισμὸς con-  
tigebat; Vt ex supracitatis Græcis, Arabibus, Latinis, Hebræis probatum  
est . Vnum hoc loco quispiā mirari forsan posset, quomodo Aegyptij post  
singula tam parua, quam magna lustra dies , & annos intercalarint , cum  
ramen constet Aegyptios præ cæteris omnibus ἐμβολισμῷ, maximè o-  
dio habuisse , vt pote mysticæ festorum solemnium dispositionis pertur-  
batorē. Quod & ex Scholijs Germanici, hisce verbis ostenditur; Deduci-  
tur autē Apis à Sacerdote Isidis in locum, qui dicitur Αἴγυπτος iure iurando  
adiguntur, neque mensē, neq. die intercalandum, quem in festum die immu-*

*tarent admissuros, sed 365 dies præterea sicuti institutum est ab antiquis.*

Ex hoc loco Authores magni nominis occasionem acceperunt, omnem Aegyptiacam intercalationem negandi. At respondeo hoc loco non intelligendam anni dispositionem ciuilem Aegyptiorum, qui cum Alexandrinorum, Græcorumque civilis idem habebatur, ut ex superiori citatis Authoribus patet; Sed Hierophanticam, seu mysticam illam sacerdotum, qui in arcana dispositione sacrorum, quæ in honorem Deorum instituebantur, consistebat, & sicut in omnibus mysterijs silentio supremendis iure iurando tenebantur, ita & in hac mystica annorum dispositione, qui ut cum intercalari consistere non poterat, ita eam quoque tamquam mysticis sacris repugnantem abominabatur: cū enim οὐτισμοὶ siue dies Nisi, alicuius Dei cognomines sint, atque eodem die natales eius, cuius cognomines erant, celebrarentur; si sexta οὐτισμοί accederet, cui Deo dicaretur, cuius Dei Epocham celebrarent? erant autem ut in Prodromo ostendimus Θεοὶ Υἱός Θλιος. 5.

DCXPIC & ICIC & ΙΕΩΦΘΗ & ΤΖΦΑΙΕΖ & ΞΠΟΦΡΞ &

Teste Plut. si igitur sexta οὐτισμῶν accederet, duo οὐτισμοὶ siue nefastæ continuæ forent, quod erat contra institutum Hierophantarum. Habenat igitur ei laxabant consulto, ut annorum 1460 curriculo expleto, *Dij patrī totum orbem peragrasse dici possent*, ut & Plutarchus haud inobscure docet, in libro de Osiride, & Iside. Confecta autem dicta periodo, neomenia lustri canicularis incipiebat ea nocte, quæ post meridiem 5 dierū Nisi sequebatur, oriēte canicula αὔρωνχος nocte qua Thoth præcedebat, totusque ille annus vocabatur οὐτος. Anno sequente eadem nocte quæ Thoth antecedebat obseruantes ortum caniculæ, qui non ut primo anno, sed media nocte oriebatur, tunc incipiebat annus lustri secundi. Anno tertio ortus caniculæ ante solem eminebat, & hic tertius lustri annus incipiebat, quarto anno canicula non poterat videri, quia in meridie Aegypti in contraria parte alterius hemisphærij oriebatur. Itaque a meridie Thoth incipiebat quartus annus lustri; ita inter singulos lustri annos viii diei quadrans erat interiectus, & sine vlla diei integri οὐτισμοῖς: Sed sensim unus dies subrepebat. Tota igitur controversia inter Authores orta videtur, quod Aegyptiorum ciuilem computandī rationem, ab Alexandrina diuersam, quam nos eandem dicimus, arbitri-

trarentur, sicuti enim fixus annus Aegyptiorum cum Alexandrino, idē est; ita vagus solutus & *αιεμβολημαῖος* penes solos sacerdotes, & Astronomos Aegyptios resedit, ut si fuisse in præcedentibus probatum est. Quod vero quidam putent, huiusmodi annos nominibus deorum denominatos esse, probari non posse; ijs sane multum hallucinantur, & in reconditiori Aegyptiorum literatura parum se versatos declarant. Et primo quidem singulos annos quadriennij, siue ut Horapollo *τετάρτου τοῦ ἔντευθε Θεοῦ*, quartū anni Dei nominibus appellatū, supra ex Strabone Authore probatum est, & primum annum lustri Sothim, siue caniculam dictum, quam Petosyris Rex apud Vettium Σιθ vocat, idque genere masculino *ὭΣὴθ αὐτόλη*, quod erat initium anni Aegyptiaci, clare Porphyrius in Antro declarat his verbis :

*Αγυπτίων δὲ αργύρεος οὐχ ὁ ὑδροχόος ὡς Ρεαμών, ἀλλακαρκίνος. τολέτην τῷ καρκίνῳ ἡ σῶσις, ἦν καὶ οὐδὲ σερεγεῖ λαλεῖσι φασί. τεμφρία δ' ἀντίον ἡ σῶσις αὐτολή.*

Aegyptijs vero initium anni non erat Aquarius, uti Romanis; sed Cancer. Prope Cancrum enim Sothis, quod canis Sidus Graci vocant, oritur; Neomenia autem ipsis est Sothios ortus, generationis in mundo Author: Ex quo patet, hunc annum primum Sothim dictum, siue Thoth, vtpote ab Hermete καυσομόρροψ institutore annorum. Reliquos vero non inconuenienter Isidis, aut Serapidis, Isidis, & Hori nominibus denominatos ex figura hierophysica 36. Theat. Hierogl. luculenter pater, vbi annum καυκεὸν volentes monstrare Hermetem canina facie Crocodilo insistentes, cū sphæra in manu Authorem sagacem temporū, & astronomiæ denotat, a cuius latere dextro Iuppiter Amniō, ab altero Serapis cū modio Nili in capite, inferius figura stellæ; quibus quidem nihil aliud denotare volebant, quam anni Sothiaci curam halere 4 principalia Aegypti numina, Hermetem, Serapidem, Osirin, Isin per stellam, vel Isidis canem; Isin autem per stellā signari Manilius Author est. Habet autem canicula duas stellas unam in capite quæ Isis vocatur, Porphyrio teste, & alteram in lingua quæ Sirius proprie, & canis nuncupatur. Vnde Diodorus l. 1 Bibl. inter titulos Isidis hæc ponit.

*Ἐγὼ εἰμί ἐν τῷ καυκεῷ διπλάσιος  
Ego sum in astro canis fulgens.*

Quod autem Manilius dicit in huius sideris exortu Aegyptios *σημεῖον* τοῦ πάντων τοῦ ἐν τῷ καυκεῷ μελλόντον. Id est prognosticon facere de ijs, qua toto anno futura sunt. Alludit ad *εγελεγεθῆσια* quæ nos vulgo Almanach

nach vocamus. mos iste ut appareat ab Aegyptijs promanauit ad Græcos. Verum hæc omnia luculentius in Oedipo nostro demonstrabuntur, vbi & ostendemus non solum quartas Sothiaci lustri deorum nominibus fuisse insignitas, sed & singulos dies mensū suos habuisse præfides; quos Στοιχεῖα Θεῶν Deos assessores vocabant, vti quoque ex schemate Hieroglifico paulo ante citato patet, in cuius basi hæc inscriptio Coptis characteribus inuenitur.

\*DIC \*DIC C\*EN\*PONDIC EN EΓΥΠΤΩΝ \*

Dijs assessoribus in Aegypto. Nolo hic vterius progredi, cum hæc omnia Oedipo, vt dixi reseruauerimus, hoc vnicum dico, nū nullum aliud argumentum huius denominationis esset, certe illud ad rem demonstrandam sufficiens foret, quod Copti & Athiopes dictum quadriennium In hunc diem obseruent, sicuti enim veteres singulos illius annos nomine Dei alicuius appellabant, ita, & dicti populi eiusdem quadriennij singulos annos, non quidem nomine profani Dei, sed 4 Euangelistarum nominibus indigitabant, ita vt primus à bissexto vocetur, Matthæus, alter Marcus, 3 Lucas, 4 Ioannes. quod, & computus Coptus supracitatus his verbis describit.

جُوم الْكَبِيْس فِي كُلِّ أَرْبَعْ سَنَّاتٍ وَلِكُلِّ وَحْدَةٍ مِنْهُمْ يُعْصِمُونَ  
فِسْمٌ أَرْبَعْ أَذْجَابٍ

*Dies intercalaris singulis annis quatuor euenit, & unumquemque ex ijs denominant nominibus 4 Euangelistarum. Expressius hoc videtur in Compuo ecclesiæ Aethiopico consona in quibus Coptæ qui doceas inuenire annum Euangelistarum ita procedit.*

አበ፡ ተከማለ፡ኩስተ፡ ወረጋለዥያና፡ኩስተ፡ እ፡ መሰረተ፡  
ዋ፡ኩስተ፡ ተከራል፡ ወረከመ፡ ተገዢና፡ 0 1 መሬዳለ፡ምጥቻ፡ወከ፡  
ወደምጥቻ፡ መረቅና፡ ወ፡ መጥፊለ፡በጥቻ፡አክሙ ዕረብ፡  
ከራል ለወደኩስተ፡ 4 የጥኑስ፡ እ፡ ይ፡ ወ፡ ድ፡

Hoc est, vt scias annum Euangelistarum. Annusq[ue] propter q[uod] annos

diuide, quod si reliquum fuerint i erunt dies Matthæi; si 2 dies Marci. si 3 dies Lucae, si autem æquata fuerit diuisio per 4 tunc dies Ioannis. Ita veteres primum annum vocabant, Sothini, alterum Isin, 3 Serapidem, siue Osiridem, 4 Horum, vt bene quoque notat Scaliger. annos igitur ab Aera Nebonassari diuidentes per quatuor, inueniebant annum Deo conuenientem. ea prorsus ratione qua Aegyptij Coptitæ, & Abyssini diem Euangelistarum. Quid porrò de Piromis Aegyptiorum, quorum mentionem Herodotus facit sentiamus, in sequentibus manifestabimus, vbi huius vocis etymon indagabimus. Atque hæc de anno veterum Aegyptiorum sufficienter restat vt de moderno Coptitarum computu aliquid dicamus.

### De Coptitarum Computu.

**C**optiæ igitur Christiani tenent triplicem Aeram, primam cum reliquis Orientalibus ferè omnibus communem ab orbe condito, quæ vocant. *ذریح المحن ابوفا ادم* *eram annorum Patris nostri Adam*. Maximus Monachus *in Adama* quibus in cyclis tam Solaris, quam Lunaris & quæ cyclos consequuntur, ordinandis utebantur. Alteram à primordio Regni Græcorum, de quibus annis vide Prodromum, tertiam à Diocletiano doctrinalē, quā in libris, literis, & monumentis inscribendis adhibent, cāque vocat Albateni. *ذریح التقطی* *Tarich ElKupti*, æra Coptica. Copti verò *ذریح الشهدا الظهور* *vel Arabice* *ذریح الشهدا* *vel* *Aeram SS. Martyrum*. Copticè *فپوئنی نیزه ایزپ* *id est* *annum Martyrum*. Addunt aliqui hisce æris siue Epochis quartam Nebonassari Chaldæorum Regis, verum cum ea Astronomi tantum utantur, vt quæ in ciuili computu locum non habeat consulto omittendam duximus, erat enim æra Neboressari non ciuilis, nec vulgo cognita Aegyptijs, sed Astronomis tantum, quam à Chaldæis mutuarunt, vt docte in epistola quadā ad me data probat doctissimus iste noster Petauius, vide licet Callisthenis opera, & studio qui Aristotelis discipulus fuit, & magistri hortatu, cum in comitatu esset Alexandri Macedonis antiquissimam Chaldæorum obseruationem Babylone receptam misit in gratiam, vnde in Aegyptum delatae ab Astronomis adhibitæ fuerunt, maximè à Ptolomæo, qui eas ab Hipparcho mutuatus videtur: testatur hæc omnia Sim-

Simplicius in comment. in 2 lib. Artis de Cælo, adeo ut quæcumque de hac æra in Prodromo diximus, aliter intelligenda, ac diximus, nolimus; neq. æram à morte Alexandri, quæ & æra Philippi dicitur, cum æra دوالقردان DulKarnain confundendam putamus, cum vna ab altera 12 ferè annis distet, quæ fusiū legi possunt apud eum, quem supra laudaui Petauium.

De Aera autem annorum mundi, notandum est, Græcos, & Latinos sine vlla causa à veris epilogismis sacrorum Bibliorum discedentes, annos à conditu rerū ad Christum natū putare 5199, qui numerus excedit vera Mosis ratiocinia annis mille ducentis quinquaginta. Sed, & Græci computis conditores Aegyptios imitati, æras mundi alio, atq. alio modo interpretati sunt, vt eas arti computatorix accommodarent, ex qua licentia natę sunt 3 æræ technicæ, quas a magistris in usum computi ex cogitatas, aut transformatas posteri pro veris annis mundi acceperunt suntq. Dionysiana, Alexandrina & Antiochena, de quibus vide Petauium in opere de doctrina temporum, & Scaligerū. Quæ æræ cum naturales non sint, sed ad calculū instituendum factæ, multum quoque differunt; Hebræorum æra à condito mundo putat ad Christ. 3760, ita liber computisticus Hebræorum, cuius titulus est.

## לְקֹט קָצֵר לְסֹד הַעֲבוֹר

Hoc est Spicarum collector de mysterio computus, siue embolijmi, quod enim nos computum illi à parte totum, εμβολισμὸν, hebraicè עֲבוֹר Ghibbur, id est prægnantem vocant, traslatione sane elegantissima, quasi annus institutum mensem in se gestet, tanquam mulier prægnans fætum in utero. In hoc igitur libro ab orbe condito ad æram Christi numerantur 3760 anni, quam Epocham etiam Samaritani, vti ex fragmento quodam Samaritano, Bibliothecæ Peirescianæ, mihi innotuit, se cantur: quæ omnia correspondent Chronol. Hebræorum. Aegyptij vero, ac Græci, vna cū Syris Septuaginta & Interpretum rationem secuti plus mille annis ab Hebreorum Samaritanorumq. ratione dissident, quorum authoritatem libenter hoc loco producerem, si aut tempus, aut tractatus breuitas, quam sectamur, permitteret. his igitur ita præmissis, nunc instituti filum prosequamur, antequam verò ulterius procedamus, ipsum Samaritanum textum, vna cū Hebraicohic subiungendā duximus, vt quæ de æra annorum mundi dicta sunt, sinceriūs comprobentur: ita autem in Autographo habetur.

- |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| ၁၃၄၆ | ၁၃၅၇ | ၁၃၅၈ | ၁၃၅၉ | ၁၃၆၀ |
| ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ |
| ၁၃၅၅ | ၁၃၅၆ | ၁၃၅၇ | ၁၃၅၈ | ၁၃၅၉ |
| ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ | ၁၃၅၅ | ၁၃၅၆ | ၁၃၅၇ |
| ၁၃၅၈ | ၁၃၅၉ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၇ | ၁၃၅၈ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၆ | ၁၃၅၇ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ |
| ၁၃၅၅ | ၁၃၅၆ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၄ | ၁၃၅၅ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၅ | ၁၃၅၆ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၅ | ၁၃၅၆ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၃ |
| ၁၃၅၃ | ၁၃၅၄ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |
| ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၀ | ၁၃၅၁ | ၁၃၅၂ |

Hebræorum Æra.

- |      |  |
|------|--|
| I.   | מבריאות עולם עד חמבול אלף נשמות ושת חמישים       |
| II.  | עד פלגה אלף תשע מאות ושת תשעים                   |
| III. | עד לדת אברחות אבינו אלף תשע מאות ושמנה וארבעים   |
| IV.  | עד לדת משה רבינו עה אלפיים שלוש מאות שמשון חזשים |
| V.   | עד יציאת מצרים אלפיים ארבע מאות ושמנה ארבעים     |
| VI.  | עד בניית בית רשותון אלפיים חמש מאות ושמנה עשרים  |
| VII. | עד מנין הנצריים שלושה אלפים שבע מאות ותשעים      |

Hoc est

I.	A creatione mundi ad diluvium anni.	1656
II.	Ad diuisiōnē lingū arūm	1996
III.	Ad natīuitatē Abrahā	1948
IV.	Ad natīuitatē Mōsis	2368
V.	Ad exitū dē Aegypto	2448
VI.	Ad ædificationē domus prioris	2928
VII.	Ad Aeram christiūnorūm	3760

Ordinant autem Coptitæ annum suum Ecclesiasticum à 29 Augusti, qui incidit in primū diem Thoth diē decollatiōnis S. Ioannis Baptistæ, et si in Martyrologio celebretur 2. die Thoth, ob primi anni dici solemnia propria, de quo ita Tarich elKupti,

**بِدْوَالسَّمْدَنْ وَتُوتْ وَجِيُومْ أَسْبَنْ شَهَدَ الْفَقِيرِيُّ وَالنَّبِيُّ يَوْحَنَانَ الْمُخْمَنَ أَبِي أَدْرَنْ  
زَكْرِيَا الْكَاهَ — — — نَبِيُّ**

*Id est, Initium anni mensis Thoth, & dies est martyrio S. Prophetae Ioannis Baptista filij Zacharia Sacerdotis consecratus. quæ veræ Syriaco seu Antiocheno Calendario exacte consonant, ut patet.*

مَدْنَى وَمَهْرَى وَمَعْدَى وَمَسْدَى مَدْدَدَةٌ مَوْمَدَةٌ وَبَادَهُ أَوْمَهُ وَمَهَهُ هَادَهُ  
فَلَيْهَهُهُهُ

*Id est, Decollatio S. Ioannis Baptiste, & obitus Patris nostri Adam & initium anni Aegyptiorum. quam, & confirmat Græcus Υἱοσύνη his verbis.*

Δύο παλαιοί σμόδες ήσαν να τις Βαπτίσει ο πελετής της καταγγέλλει ότι μάζι Αδάμ, και αργότερα η Αχυπίτιων ένιαντες.

Celebratur autem hoc festum bis a Coptitis' semel primo Thoth ,  
quo decollatus fuit, secundò 30 Mechir , quo suum caput inuentum est,  
vt in calendario Coptitico patet.

Qua ratione autem feriam in quam 1 dies Thoth siue festum decollationis S. Ioannis Baptistæ incidat, inueniri possit, pulchre docet computus Aethiopicus, siue Abyssinus, sequentibus verbis.

וב עבא בו אתרמיך עלה תא יוהנס עמתא מהרת  
תאחו ותכלו לדר אדר ומטנא רבעתותוסר דיביהו  
ואמבל לאז ותדרמיך כל אהתני ותאתית אמנייהו  
פטעם בבו וותרפך אמר וואתובי עליהא יוהנס

**vvachai**ba baza thamir, hailatha Ioänes amatha mechrath thechaz vvathc  
haphlo laar bathu id vvamatna rabithu tkuesic dibebew imcl. alean, vvath-

demior chulo athtani vvathathib imnehu chlethu , vvathgatph baba sabo-  
abu vazatharaphim sabaatu vethuche halatha Ioannis .

Hoc est ut sciat diem Ioannis . Annum gratiae accipito , diuideisque in 4 summas ; mensuram quadrantis apponito super illum utrinque ; commiseto omne simul , ab iice ab eo 11 , diuide septies quod reliquum erit de 7 , ipse est dies Ioannis . Ratio porro cyclorum Solis , & Lunæ , & consequentes ex iis terminos Paschales , cum Alexandrina prorsus eadem est , ut paulo post videbitur , si loquamur de anno fixo Aegyptiorum , & ad normam Iuliani redacto ; proprij autem solares anni veterum Aegyptiorum sine quadratis appendice non mensurantur cyclo decennouennali , ut Græcorum , Alexandrinorum , & Hebraeorum anni , sed 25 annorum cyclo quem Protoplomæus descripsit l . 6 οὐαὶ τοῖς μεγάλην τρεψαγκατίαις . Quod autem hic cyclus optimè quadret tempori lunationum veterum Aegyptiorum , ita demonstratur ; quoniam enim 25 solares anni seclusis bissexitis continent dies 9125 . & fiunt in eis lunationes 309 qui iuxta Astronomicam supputationem constant diebus 9124 , horis 22 , min . 51 , secundis 18 , redibunt lunationes omnes post 25 annos ad eundem diem in quo prius factæ fuerant , anticipantes solum ad unam horam minut . 8 secund . 12 quod de cyclo decennouennali ad dictos Aegyptiorum annos applicato dici nulla ratione potest ; atque hinc emergit quoque ratio , cur veteres nunquam intercalauerint annos sacros , ciuiles autem seu Alexandrinos quarto quoq . anno intercalauerint . Verum de hoc cyclo pluribus alibi , nunc ad Coptiticum siue Alexandrinæ ecclesiæ visitatum computū progrediamur . Utitur ea duplici cyclo Solari & Lunari , quorum illum Copte ΠΙΚΣΚΛΔΟΝ ΤΕΠΗΡΙ vel Arabicè دور الشمسي circulum Solis , huc ΠΙΚΣΚΛΔΟΝ ΤΕΠΗΡΙ ، vel دور القمری circulum lunæ vocat . Solis Cyclus constat 28 , lunæ 19 annis , His omnia quæ ad dispositionem Paschatis , cæterorumq . festorum pertinent , inuestigant , ut ex sequenti Pinacio patet , quod ex Coptitarum libris decerptum tibi hic exhibendum duxi .

# Tabula Computi Paschalis.

549

Menses	Char. Mense	Cyclos Solis.	Char. Anni.	Cyclos Lunae in Pasch.	Termin. Pasch.	Dies term. Pasch.
ଶ୍ରୀ ମୃଦୁଳା	ତ	୧	୨	ତ	୧	ଫେବୃଆରୀ
		୨	ଫ୍ରେଡିଜ୍ଞାତି	୨	୨	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରା	ଏ	୩	ତ	୯	୨	ଫେବୃଆରୀ
		୪	ଫେବୃଆରୀ	୩	୩	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ କୁମାର	ୟ	୫	୯	୨	୪	ଫେବୃଆରୀ
		୬	ଫେବୃଆରୀ	୨	୫	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଅଦ୍ଵିତୀୟ	ବ	୭	୨	୮	୫	ଫେବୃଆରୀ
		୮	ଫେବୃଆରୀ	୯	୬	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଶାର୍ଦ୍ଦୀତୀର୍ଥ	ୱ	୯	୧	୧	୭	ଫେବୃଆରୀ
		୧୦	ଫେବୃଆରୀ	୨	୮	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀରାମ	ର	୧୧	୧୨	୨	୮	ଫେବୃଆରୀ
		୧୨	ଫେବୃଆରୀ	୧	୯	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଫେବୃଆରୀ	୨	୧୩	୧୩	୨	୨	ଫେବୃଆରୀ
		୧୪	ଫେବୃଆରୀ	୧	୩	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଫେବୃଆରୀ	ତ	୧୫	୧୯	୧	୧୦	ଫେବୃଆରୀ
		୧୬	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୧	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରା	ୱ	୧୭	୧୨	୧	୧୨	ଫେବୃଆରୀ
		୧୮	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୩	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରା	ୟ	୧୯	୧୪	୧	୧୩	ଫେବୃଆରୀ
		୨୦	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୨	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ଏତିତ	ଫ	୨୧	କ୍ଷେ	୧	୧୪	ଫେବୃଆରୀ
		୨୨	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୫	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ମେସାରୀ	ୱ	୨୩	କ୍ଷେ	୧	୧୫	ଫେବୃଆରୀ
		୨୪	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୬	ଫେବୃଆରୀ
ଶ୍ରୀ ନିତୀ	ର	୨୫	କ୍ଷେ	୧	୧୭	ଫେବୃଆରୀ
		୨୬	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୮	ଫେବୃଆରୀ
		୨୭	ଫେବୃଆରୀ	୧	୧୯	ଫେବୃଆରୀ
		୨୮	ଫେବୃଆରୀ	୧	୨୦	ଫେବୃଆରୀ

In prima colūna ponuntur nomina mensū Copticorum, quorum etymologiā in Oedipo proferemus. Secunda columnā characteres mensū continet. Tertia Cyclum Solis. Quarta characterem anni. Quinta cyclum Lunarem. Sexta Terminos Paschales. Septima dies termini Paschalis, de quibus singulis aliquot Canones producemus ex Copticis monumentis depromptos.

## PROPOSITIO I.

## Inuenire Cyclum Solis.

وإذا أردت معرفة كيقلس الشهرين اسقاط قيمانية وعشريين ثمانيتين وعشريين من السنة ذاريفخ القبط وبنقيمة هو كيقلس شهرين كل من السنة التي أذلت فيه

*Si vis scire Cyclum Solis, abixe ex annis ærae Diocletiani quoties potes 28 & reliquum dabit tibi Cyclum ipsum anni acti turrentis.*

## PROPOSITIO II.

## Cyclum Lunarem inuenire.

وإذا أردت معرفة كيقلس القمر اسقاط واحدة من سنة ذاريفخ القبط واسقط ايا صبا تسع عشرة تسع عشرة عشر وبنقيمة كيقلس القمر

*Si vis scire Cyclum Paschale siue Luna, abixe i ex annis ærae Diocletiani, & iterū 19 quoties potes, reliquum enim dabit Cyclum Luna seu Paschale quasuum.*

**P R O P O S I T I O N I I I .**

## Feriam mensis inuenire.

آخر العالمة قبلة الكباقلس الشمسي وهنّة قبردين على عالمه الشهير وجملة  
هودجوم الشهير —————— ر

*Si velis scire feriam mensis aecipe characterem anni, sive signum ( in columnua ) è regione cycli Solis huic adde characterem mensis ( in columna propria ) & summa dabit feriam quæstam abiectis 7 quoties poteris.*

## P R O P O S I T I O   I V.

## Inuenire Cyclum Paschalem o. alia ratione.

إذا أزرت دعْرَق جنْهَاب كِيْقلُسْ ثلَكَ السَّنَة الَّتِي اذْتَفَهَا كَلِيم  
هُوَ ذَهَبَتْ سَنَيْنِ أَبْدُوا أَدْمَ قَمَصَعَ عَشَرَ قَمَصَعَ عَشَرَ فَمَهْمَا بَقَى لَاجِجِي  
قَمَصَعَ عَشَرَ هُوَ كِيْقلُسْ ثلَكَ السَّنَة لَانَ الْكِيْقلُسْ يَنْهُوْهُ—  
وَاحِدَ إِلَى قَمَصَعَ عَشَرَ وَإِذَا وَصَلَ إِلَى قَمَصَعَ عَشَرَ ذَرَدَ إِلَى وَاحِدَ بِـ

*Cum volueris scire numerū cycli Lunaris istius anni in quo es, quotus fit abīce ab annis patris nostri Adam 19 quoties poteris, & si reliquum fuerit, & non fuerit 19 iste erat cyclus istius anni, quia cyclus, est reuolutio anno- rum ab unitate ad 19 & hinc ad unitatem.*

## PROPOSITIO V.

## Fundamentum Anni inuenire.

وادا أردت تعرف الاس وحياته وهو كيقلس الشمسم <sup>يُنْهَى</sup> و هـذا  
للحساب من أحد الى سبع ومن سبع يردا الى واحد وأدأ اردت  
كيقلس السنة التي افت فيها فتمسك سنتين ابونا ادم و قریب  
عليها مثل ربعها وما كان كسر مثل ربع او نصف ادرك  
وادا الربع مع الاصل اجمع جملته واصفظه سبعة سبعة فمهما دقي  
لا يجيء سبع وهو كيقلس الشمسم قلك السنة التي افت  
فيها وهو الاس <sup>ف</sup>

*Hoc est fundamentum anni (qui certus quidam cyclos Solis est procedens  
ab uno ad 7 & hinc credit ad unitatem) scirè velis accipe annos Patris no-  
stri Adam & addes ijs quartas eorum, & si fuerint fractiones numer. relin-  
quies eas, & si fuerit completa quaria cum radice, coniunges summae eius,  
& ab ijs ab ea quoties poteris septem, & si quod reliquum fuerit, & nō sue-  
rit 7, erit id cyclos Solis anni istius qui actu currit, & hoc est fundamentum  
quesitum.*

## PROPOSITIO VI.

Diem in quem cuiusvis mensis principium  
cadat, inuenire.

إذا أردت تعرف اي يوم يكون أول الشهر فتنظر عالمه الشهر الذي  
ذرير وتصنيف اليها اس قلك السنة ومهما اجهمه مع  
معك قسط منه سبعة ومهما افضل

*De Annis, Mensibus, &c.*

عن الشهارة ان فضل وأخر أول الشهر الآخر وأن فضل  
آخر في فاوله الآخر

*Si volueris scire, quis dies primus mensis, vide characterem mensis que vis, & addes ad fundamentum anni currentis, & a collecto substrahes 7 & reliquum ex 7 si fuerit 1, erit prima dies mensis feria 1, si 2 erit mensis dies secundus, feria secunda, & sic de reliquis. Atque hisce Canonibus respondent ad vnguem Canones Computi Aetiopici, quos hic libenter adduceremur, si angustia chartæ permitteret. Erat, & hoc eodem loco interserendum Martyrologium Arabico-Coptico-Latinum expansum, vna cum festiuitatibus Sanctorum Ecclesiæ Alexandrinæ. Verum ne Supplementum in maiorem molem excresceret, alio id tempori referuare reuismus est, vt vero curiosus Lector cognoscere possit quiuis dies mensium Julianorum, cui diei Aegyptiaco respondeat, hic Pinacem dictoru subiungendum existimauit.*

Huic alteram, videlicet mensium Tabulam subiecimus, in qua Hebreorum, Syrorum, & Arabum menses, mensibus Coptitarum, quantum fieri potuit, respondentes, parallelo situ posuimus. Ut si cui uno cum altero conferre liberet, quo id posset haberet. Vbi tamen notandum, plerosque orientalium menses cum Lunares sint, & secundum Neomenias dies suos ordinent, diebus mensium Copticorum, ut pote solarium, & fixorum, non usquequa respondere: sed veluti vago, sedes suas mutare; neque solares Orientalium dies, diebus Aegyptijs semper respondent, sed diuersas in eodem mense sedes habent; quæ omnia fusius per expansas mensium tabulas in Oedipo ostendentur. Tertia Tabula continet Nomenclaturam dierum Septimanæ, varijs Orientis populis usitatam, quam ideo Menopinacio subiunxit, ne quicquam, quod Lector desiderare posset, omisisse videremur.

Tabula Mensum, dierumque Aegyptiacorum, ex qua dicto citius quis dies mensum dictorum, cui diei mensum Iulianorum,

Dies Anni Aegypt.	Thoth incipit	Paophi incipit	Athor incipit	Choiac incipit	Tobi incipit	Méchir incipit
I	29. Aug.	28. Sep.	28. Oct.	27. Nou.	27. Dec.	26. Ian.
2	30	29	29	28	28	27
3	31	30	30	29	29	28
4	I. Sept.	I. Octo.	31	30	30	29
5	2	2	I. Nou.	I. Dec.	31	30
6	3	3	2	2	I. Ian.	31
7	4	4	3	3	2	I. Febt.
8	5	5	4	4	3	2
9	6	6	5	5	4	3
10	7	7	6	6	5	4
11	8	8	7	7	6	5
12	9	9	8	8	7	6
13	10	10	9	9	8	7
14	11	22	10	10	9	8
15	12	12	11	11	10	9
16	13	13	12	12	11	10
17	14	14	13	13	12	11
18	15	15	14	14	13	12
19	16	16	15	15	14	13
20	17	27	16	16	15	14
21	18	18	17	17	16	15
22	19	19	18	18	17	16
23	20	20	19	19	18	17
24	21	21	20	20	19	18
25	22	22	21	21	20	19
26	23	23	22	22	21	20
27	24	24	23	23	22	21
28	25	25	24	24	23	22
29	26	26	25	35	24	23
30	27	27	26	26	25	24

Vsus huius Tabulæ.

Si velis nosse quisnam dies Iulianus cuinam Aegyptio alicuius mensis diei respōdeat. Quare diem Aegyptium in prima columnā, deinde nomen Mensis Aegy-

*De Annis, Mensibus, &c.*

555

*respondeat, indagari potest. Incipiunt autem Menses Agyptiorum, eo ordine, qui sequitur.*

Phamenoth incipit a	Pharmut incipit a	Paseoiz incipit a	Paoni incipit a	Epipl incipit a	Mefori incipit a
25. Feb.	27. Mart.	26. April.	26. Maij.	25. Junij	25. Iulij.
26	28	27	27	26	26
27	29	28	28	27	27
28	30	29	29	28	28
1. Mart	31	30	30	29	29
2	1. April.	1. Maij.	31	30	30
3	2	2	1. Junij.	1. Iulij	31
4	3	3	2	2	1. Aug.
5	4	4	3	3	2
6	5	5	4	4	3
7	6	6	5	5	4
8	7	7	6	6	5
9	8	8	7	7	6
10	9	9	8	8	7
11	10	10	9	9	8
12	11	11	10	10	9
13	12	12	11	11	10
14	13	13	12	12	11
15	14	14	13	13	12
16	15	15	14	14	13
17	16	16	15	15	14
18	17	17	16	16	15
19	18	18	17	17	16
20	19	19	18	18	17
21	20	20	19	19	18
22	21	21	20	20	19
23	22	22	21	21	20
24	23	23	22	22	21
25	24	24	23	23	22
26	25	25	24	24	23

*Aegyptij in fronte Tabula, & angulus communis dabit diem Juliani mensis correspondentem: ita 16 diem mensis Mechir, inuenies respondere 10 Febr.  
20. Mefori, 12 Augusti.*

Tabula denominationis Mensium populorum Orientalium & correspondientiae uniuscuiusque ad menses Aegyptiorum.

Coptitarum.	Hebræorū. Syrorum. Græcorum.	Arabum.	
Sept. ﴿אָבָרְךָ	אלול Elul.	﴿اَلُولُ﴾ Bonobrionāv	محرم Muharam
Thout.			
Oct. ﴿אָבָרְךָ	תְּשִׁיר Thitri	﴿تَشْرِيٰ﴾ Thisfrin 1.	صفر Saphar.
Paopi			
Nov. ﴿אָבָרְךָ	מְרֹחַשׁוֹן Marcheshuā	﴿مَرْخَشُونَ﴾ Majmalatīsūn.	رمیح الاول Rabi prior
Athor.			
Dec. ﴿אָבָרְךָ	כָּסְלוֹ Casleu.	﴿كَسْلُو﴾ Canun	رمیح الآخر Rabi poster.
Choiac.			
Jan. ﴿אָבָרְךָ	צְבָת Tebeth	﴿طَبَّاتٍ﴾ Canon	جمادی الأول Giamadi 1.
Tobi.			
Feb. ﴿אָבָרְךָ	סְכַבָּת Scebat.	﴿سَكَبَّاتٍ﴾ Scebat	جمادی الآخر Giamadi 2.
Mechir.			
Mar. פָּהָמֵנוֹת Phamenoth	אֲדָר Adar	﴿أَدَارٌ﴾ Adar	رجب Rageb.
Apr. פָּרָמְתִּי Pharmuthi.	נוֹנָן Nisan.	﴿نُونَانٌ﴾ Nisan	شعبان Schaban.
Mai פָּסְכּוֹנִיס Pascons.	אַיָּר Iiar.	﴿أَيَّارٌ﴾ Iiur	رمضان Rhamadan.
Jun. פָּאוֹנִי Paoni.	סְיוֹן Siuan.	﴿سَيَّونٌ﴾ Haziran	شووال Sceuel
Jul. אֶפְרַיִם Epip.	תְּמוּז Thamuz	﴿تَمُوزٌ﴾ Thamuz	ذو القعدي Dulkaida
Aug. מְסֻוּרִי Messori.	אָבָּא Ab.	﴿أَبٌ﴾ Ab	ذى الحجه Dalhagieh.

Latini.	Hebræi.	Arabes.	Græci.	Coptæ.
Feria I. seu Dominica seu dies ☉	יום רב <b>ת</b>	يَوْمٌ <b>الْاَحَدُ</b>	ἡμέρα Κυριακή	Ἐκάρισκη
Feria II. seu dies ☽	יום שני	يَوْمٌ <b>الْاَنْدَيْنِينَ</b>	ἡμέρα	Ἐπέ
Feria III. seu dies ♂	יום שלישי	يَوْمٌ <b>الْفَلَانِيَا</b>	Τετάρτη	Ἐπτά
Feria IV. seu dies ♀	יום רביעי	يَوْمٌ <b>الْاَرْبَعَا</b>	Τετάρτη	Ἐπτά
Feria V. seu dies ☿	יום חמישי	يَوْمٌ <b>الْعَصِيس</b>	πέμπτη	Ἐπτά
Feria VI. seu dies ♀	יום שישי	يَوْمٌ <b>الْجَمِيع</b>	Παρασκευή	Ἐπτά †Πάρασκευή
Feria VII. seu dies ☿	יום שבת	يَوْمٌ <b>الْسَّبْتَ</b>	Σάββατον	Πασχαλία

## Denominationes dierum Septimanae.

Latini.	Perse.	aliter Pers.	Turcæ.
Dies Dominica.	روز پاچه Ruz iacheh	پنجشنبه Iacfanbe	بزر قوه Pazar kue
Lunæ.	روز سومami Ruz duimi	دوشنبه Duschane	بزر ارتسى Pazar ertsî
Martis.	روز چهارمی Ruz siumi	سه شنبه Sehschanbe	صلانى Sali
Mercurij.	روز پنجمي Ruz tzecharni	چهارشنبه Geherschanbe	خهر سنبه Gehr sanbe
Iouis.	روز ششمی Ruz phengemin	پنج شنبه Peng schanbe	پنج شنبه Peng scanbe
Veneris.	روز هفتمی Ruz scheschmin	آدنے Adine	گیماھ Giamah
Sabbati.	روز هشتہمی Ruz haphtemi	شنبه Schanbe	جمعه ارتسى Giemah ertsî

*De Aegyptiacis Stellarum appellationibus.*

**A**E T E R E S Aegyptios , vti Astronomiæ inuentores ; ita & stellis nomina imposuisse , adeò certum est , vt de eo neminem dubitare posse putem , nisi eum forsitan qui Astronomorum monumenta non viderit . Verum sicut id in Oedipo fusè ostensuri sumus , ita in hac temporis angustia , cum mentem nostram circa dicta manifestare nequeamus ea consultò quoque obmittétes , ad ea duntaxat stellarum Nomina , quæ Scalæ magnæ Author proponens paulò succinctius explicat , nos vberius declaranda conferimus .

Triplex igitur stellarum ordo in Scala magna proponitur , quorum primus stellas in Zodiaco fulgentes proponit . Secundus 7 planetarū denominations adducit . Tertius denique mansiones Lunæ sive stellas , quas Luna singulis suis periodis , id est 28. dierum spacio percurrit , explicat , & de primis quidem duobus iam dictum est , restat , vt de vltimis aliquid dicamus . sit igitur prima vox

*πλευραί τετράδος* Hæc vox igitur Ægyptia , seu Copta est ; quam nos viam straminis , seu paleæ interpretamur ; hoc enim nomine appellant circulum illum candidum , quem γαλαξίας Græci , Latini viam lacteam , seu τὴ γάλακτος κύκλον , Proculus , & Cicero vocant , Ouidius iter quo ad Iouem accedebant Superi , his verbis .

*Est via sublimis Cælo manifesta sereno*

*Lactea nomen habet , candore notabilis ipso*

*Hac iter est Superis ad magni regna Tonantis*

*Regalemque domum . &c.*

Dicitur autem Laetus circulus à Poetis ob lac Iunonis effusum de quibus consule Hygin . Phornutum , aliosque Mythologos . Hæc inquam , via Copticè vocatur via straminis , seu paleæ , quam denominationem reliqui Orientales ferè omnes sequuntur . Cōstat autem duabus vocibus , quorum prima *πλευραί* viam , alia *τετράδος* stramen , seu paleam significant , *τετρά* verò est nota regiminis , vt in Grammatica docuimus . Atque hanc interpretationem nostrā verā esse docent Arabes

bés, Syri, Aethiopes, Hebræi, Ialijq. Orientales, Arabes *الْمَاجِرَة* vocant  
vt plurimum *Almagiret*, quasi dices fluxum, seu tractum ex  
sparsa palea, Author Scale vti & Abenregel, ita eum describit *Almagiret*  
*وَهُوَ طَرِيقُ الْجَنِّ* & est via straminis, seu paleæ. Mor Isaac in sua  
philosophia Syriaca, pari ratione, hunc circulum Lacteum, vocat *Se-  
mitam straminis*, his verbis.

٥٠٪ حصوصه ونها وملحق محمد عدلا ماحلا:

Zona vero quæ in 12 signorum orbe spectatur, vocatur via straminis, seu paleæ. Aethiopes quoque, vt ab Abyssinis Sacerdotibus hic Romæ audiui, eam ስዕስ ከዕድን chasara t̄lamangadu, viam streminis vocant, vt Hebræi תְּבִנָה נֶדֶיבָה omnes fabulæ Aegyptiorum subscribentes. Fingunt enim Typhonē Isidis fugientis fasciculū aristarū sibi obiectū in cælo dispersisse; vnde & plagæ illi via straminis nomen in hunc dicem mansit, sed de his fusius in Oedipo nostro, quare hic occasionem appellationis huius tantum insinuasse sufficiat.

Post hæc adducit Author noster 28 stationes Lunæ, id est totidem constellationum, quas Luna singulis suis petrodis hoc est 28 dierum spacio attingit, nomina, eaque loca vocat Copto nomine, **MEEDNAH TEE EETIOG** hoc est *habitacula sua diuersoria*) Arabicè **النَّازِلُ الْقَمَرِيُّ** *Hospitia Luna seu stationes Luna*; **MEEDNAH** enim plur. num. mansio[n]es, **TEE EETIOG** nota regiminis est, **TEE EETIOG** vero Lunā significat. Atque has stationes Lunæ a primis temporibus usque in hunc diem Astrologos cum ad mutationem aeris explorandam; tum ad inchoationem operum secundandam oportunas & scitu dignas, ut aiunt ob stellarum influxus locis memoratis signiferi varios rerum effectus introducentes obseruare videmus. Constat autem quilibet statio 12 gradibus & 24 min. vt cuiuis circulum in 28 partes di pescenti patebit. Hæ stationes licet alias in octava sphæra à capite Y inchoentur, iuxta superius tamen orbis situm ob motum augium easdem nunc à 22 Y gradu moderni auspicantur Astrologi: vt fusi in Astrologia nostra Heroglyphica videbimus ordo stationum Lunarium, earumque explicatio sequitur.

**κατάστασις** Coptè *piscem* significat; hoc loco stationem piscis; arabicè *Venter cæsi*, siue *piscis*; estq. prima statio Lunæ ab humida.

ditate perniciosa sic dicta, incipiebatq. à 0 grad. γ terminabaturq. in 12 grad. eiusdem signi & 24 minut.

**2 ΜΙΚΖΑΡΙΩΝ** id est Piscis Hori arabicè **المرطين** statio Lunæ est, quam Author Scalæ his verbis describit:

**السرطان و هو رأس الحمل** Sartus, & est caput Arietis.

Abenragel ita dicit:

**السرطان وهو منزل القمر في برج الحوت فهو رأس الحوت**

Idest, Sartus statio Lunæ est in signo Arietis, accipiturg. passim pro ipso capite γ. Initium eius 12 grad. γ, & 24 min. finis eius vigesimus quintus gradus eiusdem.

**3 ΚΟΛΑΣΙΝ** statio connectens, Arabice **قطبين** Bathin, ita eū describit

**قطبين هم منزل القمر فهو مثليث عنده قطبان للسماء**

Chamus. Bathin, statio Lunæ est, & est triangulum prope ventrem cati. Nos hanc stationem aliam non dicimus, nisi quam Triangulum siue Δέλτα, caput γ, & Piscis Boreus eiusdem ferè latitudinis fundant. Initium huius stationis est vigesimus quintus gradus γ, finis nonus γ.

**4 αρι&c** idest, statio Hori, Arabicè **القرى** albarieb, statio Lunæ est, quam Pleiades prestant. Vocarunt autem Hori stationem ab Horias, eo quod Horus, quo mundi fecunditatem, Plutarcho teste, ἵρουγλύφως innuebant, maxime in Tauro, Veneris domo Pleiadum consortio sese exereret. Vnde & Hebræi has easdem Pleiades siue **צְבָעַ** Gnash, siue succoth benoth, idest cōgregationē, i.e. fil.

tabernaculi, filias opertas, & fotas vocat: vt. n. Gallina pullos suos fōuet, & sustentat, ita Hori mundū inferiorem in hoc signo, Tauri statio. Vnde & idolum eius fuisse aiunt Gallinam cum pullis suis: ita Rassi in cap. 5. Amos, & in Iob;

## סוכות בנות תרנגולת עם אפרחה

Succoth benoth, simulacrum erat Gallina cum pullis suis. Has autem Succoth benoth easdem esse cum Horias Aegyptio, & Arabum **القرى** Altarieb, quod idem est ac statio Taurina **الترنجلة** (Altarie enim aliud

B b b b

nomen

nomen suum non inuenit, nisi à voce Arabica كور tzuor, quæ Taurum significant. Expressè docet his verbis R. Iona iu 5. Amos.

## סוכות בנות הוה : כוכב במלחה אשר בלשון אשמדאים אלהורייא

Succoth benoth sunt septem stellæ in Zodiaco, quæ lingua Ismaclitica, id est, Arabica vocantur Altarieb. Verum de hisce consule Templum Aegyptiacum, id est primam partem Oedipi, ubi de hisce curiosa multa traduntur, cui respondent verba Abenragel, qui in sua Astrologia, mansiones Lunæ describens, de hac ita dicit :

المرىء هم مترى القمر في برج الثور وتمهيء لمجاجة  
السماء مع جناتي

Altarich statio Luna est in signo Tauri, & vocatur Gallina celi, cum filiabus suis. Sunt nonnulli, qui confundunt جنات العرش cum التريا & دخش لغازر id est, cum filiabus pheretri, & pheretro Lazari, quas alij Arcturum, alij Vrsam minorem dicunt, sed quid nos de eo sentiamus, & quid vere statuendum sit, docemus in prima parte Oedipi, quod templum Aegyptiacum notauiimus; certè Pleiades ab Aeschyllo, Pindaro, Simonide &c. id est Columbas dici apud Athenæum reperio, neque alio respicit Homerus, quū in descriptione Scyphi Nestorei πλειαδες columbas Ioui canit ambrosiam pocillari, intelligens. Sed, ut ad nostrum institutum reuertamur, vocatur απριας alio quo que nomine Copto εξακτραν, quasi diceret 6 astra, quibus sane verbis luculentissime indicatur, aliud non se intelligere nisi الشرجا Altarich, hoc est Pleiades consentitque id Quid.

Pleiades incipiunt humeros tolerare paternos.  
Quæ septem dici, sex tamen esse solent.

Initium huius stationis est nonius gradus ♍; finis vigesimus primus eiusdem. Sed hæc forsitan fusius quam par erat.

5 **ALDEBARAN**: *Statio Hori maior, Arabice* الْدَّبَرَانِ *Aldebaran*,  
vocatur statio Hori, eo quod sicuti eandem ferè cæsi plagam cum pre-  
cedente obtinet, ita & ab operationibus Hori maxime efficacibus in hac  
statione denominationem suam inuenit: de hac ita Abenragel.

الدبران هو منزل في برج الثور فهو من التور  
*id est, Aldebaran statio Luna in signo Tauri est, & vocatur*  
*οὐρανός*.

Sequuntur Arabes Astrologos omnes moderni, qui Aldabaran postea  
pro oculo ፩ sumunt; Græcis dicitur ἀλεπαδίτης, ab insigni videlicet splen-  
dore sic dicta, initium eius 21 grad. ፩, finis quartus II.

6 **CLAUSTRUM**: *statio Lunæ sic dicta Arabicè* الْمَقْصُورَةُ,  
nihilque aliud est, quam duæ stellæ in II, quarum prima, quæ pedes eo-  
rum præcedit, Græcis Gemino teste οὐρανός; altera ὁ ἕπι τῆς καφαλῆς  
secundæ magnitudinis, Arabibus رأس الجوز Ras algeuse, hoc est caput  
II dicitur. Has stellas duobus nominibus alijs ab Arabes de scriptos re-  
perio videlicet, *Garakles*, & *Apullun*, quæ res cum me  
perplexū redderet, tandem huiusmodi Græcis nominibus corruptis Her-  
culem & Apollinem (quibus nominibus τὰ διδύματα siue Geminos apud  
Mythologos appellatos lego) indicare voluisse inueni, incipit hæc statio  
à quarto Geminorum, & terminatur in decimo septimo eorundem.

7 **ALBENAAH**: *Arabicè* الْعَنْدَةُ *Alhenaah* Luna statio est, quā Abn-  
ragel sic describit:

العندة هي منزل القمر في برج الثور مكان جسمه وهي  
كتف الثور مكان

Alhenaah Lunæ statio est, quam vocant scapulas Geminorum, incipit  
autem à decimo septimo, & terminatur in trigesimo II.

8 **LEONIS**: *id est cubitus. quasi diceres* مَيْلٌ مَيْلٌ *cubitus Nili*, Arabicè دَرَاعُ الْأَسْدِ *Darab Elefsed* cubitus Leonis.

Ego arbitror hanc stationem male dictam ab Arabibus cubitum ፩, cum  
integro adhuc signo distet: dicitur igitur مَيْلٌ مَيْلٌ *cubitus Nili*, eo quod circa hanc stationem Lunæ Nili incremen-

ta incipiebant comparere in Nilometro, in suos cubitos diuiso. de quibus nos fusè alibi. incipit autem hæc statio à principio ፩, & terminatur in ፲ ፳ eiusdem.

٩ **τερεελίας** statio discensus, seu influentia Arabicè **النثرة** **Al-nathreb**, est statio ፩ in signo ፩. ita Abnragel **النثرة منزل القمر في درج المطران** **Alnathreb**, Luna mansio est in signo ፩. Ego puto esse duas stellas illas, quas Proclus ὄρες, Latini A sellos vocant. Vide Plin. lib. 18. initium huius stationis est decimus tertius ፩, finis eiusdem vigesimus primus ፩.

١٠ **πιζαπτος** Seipsam parturiens. Mansio Lunæ Arabibus dicta **الظرف** **Eltarph**. occupat totum spacium à vigesimo primo gradu ፩ usque ad nonum gradum ፲.

١١ **Τεγνη** Frons. Arabicè **الجبل** **Elgebbel**. statio Lunæ est in ፲ fronte, ita Abnragel.

**الجبل منزل القمر في برج الأسد وهي جبهة الأسد**

*Algebbet, Luna mansio est in signo Leonis, & est frons Leonis  
Initium eius nonus gradus ፲, finit ፲ ፱ eiusdem*

١٢ **πιζωπτον** idem, ac **υπαρχής**, statio est, quam Scalæ Author **الزفرة** **Alzabre**, ultimamque partem ፩ occupebat, idest vigesimum primum grad. ፲ usque ad quartum ፩.

١٣ **ἀσφελίας** statio Amoris, Arabibus **Al-sarphet**, statio Lunæ est, de qua ita Abnragel.

**الصرف هي منزل القمر في برج الخدي التي هي  
السمينة فمرفع البارد**

*Alsharbet statio Luna est in dodecamorio ፩ quæ & Sanbalet dicitur, tollitq. frigus, alij quoque hanc plagam vocant **العاصفة** **Al-samach**, Græci πάχυς Latinis spicam; de quo ita Aratus.*

*ἥ εὐ χρόνον φέρει σάχυσαι λίμενα, quæ explicans Cicero*

*Spicam illustre tenens splendenti corpore virgo*

*incipit*

incipit hæc statio à nono m., & terminatur in decimo octauo gradu eiusdem dodecamorio virginis.

١٤ **الْمَكْرِيَّة** *Statio latrantis*, forsan à Canicula; quæ hoc in dodecamorio olim occidebat Arabicè **الْعَوْنَى** *Algaus*, mansio Lunæ est in dodecamorio m., cuius initium decimus octauus gradus m., finis trigesimus eiusdem.

١٥ **الْمُبَرِّدَة** *Statio altitudinis*, Arabicè **السَّمَاءُ الْمُبَرِّدَةُ** *Alsamak*, Lunæ mansio est in Libra, initium eius ٥ gradus ٢, finis eius tertius decimus eiusdem.

١٦ **الْمَغْفِلَةُ** *Statio propitiationis*, Arabicè **الْخَفَرُ** *Algaphra* Lunæ statio est in dodecamorio ٢; incipit à decimotertio grad. ٣ & terminatur in ٢٦ gradu eiusdem.

١٧ **الْمُرَبِّدَةُ** Arabicè **الْزَّيَادَاتُ** *Alzayadat* statio Lunæ est cuius initium vigesimus sextus grad. ٣ finis primus m.

١٨ **الْمَلِيلُ** *Corona* Arabicè **كَلِيلٌ** statio Lunæ est, cuius initium nonus m., finis vigesimus primus eiusdem.

١٩ **الْقَلْبُ** *Cor.* Arabicè **الْقَلْبُ** statio Lunæ est propè cor Scorpis ita Abenragel.

القلب هو منزل القمر في برج العقرب فهي قلب العقرب

*Al Kolb* Lunæ statio est in dodecamorio m. & vocatur *Cor Scorpij*, initium eius vigesimus primus grad. m., finis quartus Sagittarij.

٢٠ **الْمَرْجَأ** *Sancta*, Arabicè **الشَّوَّلَةُ** *Alshaule*, statio translacionis Caniculae in cælum, vnde & **الْمَرْجَأ** vocatur. de qua statione peculiari tractatu agendum in Oedipo. longitudo huius stationis est à quarto & usque in ١٧ eiusdem; hæc statio ab Aegyptijs quoq. vocatur **الْمَلِيلُ** siue **الْمَرْجَأ**.

٢١ **الْمَرْجَأ** *Statio gratiae, & iucunditatis*, Arabicè **الْمَعَاجِمُ** *Elnagim*, ita dicta, quod letam produceret segetem. Statio hæc principium suum habet à decimo septimo grad. ٣, & terminatur in trigesimo grad. ٣.

22 οὐλαῖc Cittas , Arabice الباردة Elbeldebi Statio Lunæ est intra o. grad. & 13 ፳ de qua ita Chamus:

البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النهاجم وسمعه

Albeldeh. Statio Lunæ est in dodecamorio Capricorni inter Elnaim & Meschade.

23 απεξατωc idest Brachium sacrificij . Arabicè سعاد الرباح Saad eldababb , incipit à decimotertio grad. ፳ & terminatur in 25. grad. eiusdem signi.

24 απεξηρωc Beatitudo , siue brachium absorptum . Arabicè سعاد البح Sead elbelah , Statio Lunæ est, quæ incipit à 29. grad. ፳ , & terminatur in 9. grad. ፻ , vocatur hæc etiam قبقي البدري cauda Capricorni , à Stella 1. mag. in radice caudæ fixa.

25 απεξινεγάθηc Beatitudo beatitudinum , siue Brachium brachiorum , Arabicè شعاع المسعود Saad elsaoud. Statio Lunæ est in dodecamorio ፻ , cuius initium est 9. grad. ፻ , & finis 21. eiusdem .

Quidam Arabum hanc plagam vocant quoque وتن idest Ospificis : Est enim , vt cum Græcis loquar , σόμα , وتن قلب الـ خسوس ἡ θεοφόρος νοσήσας : & videtur ex antiquorum mente sidus hoc potius referendum ad Piscem Meridionalem , & solitarium , quam ad Aquarium . Nos igitur hanc statio nem potius dicimus occupare eam plagam , quam Græci χειρὶ θεῶν , & ob anfractus απρεδόλω dixerunt , corrupte legitur in Virtutis hoc loco απρεδόλων , pro απρεδόλω , quod deos notare velim . Hesychius enim expressè απρεδόλω interpretatur , τηλε απρεδόλω ασέεστρος χειρί , idest obscuriorum stellarum fusionem .

26 απεξεπιαν Brachium absconditum , Arabicè سعاد الاخبياء Saad elachbieh. Statio Lunæ est , quæ incipit à vigesimo primo grad. ፻ , & terminatur in 4. ፲ .

27 απτελάdc Statio prioris germinationis Arabicè الفرع المقدم Alphara elmaKadam , statio Lunæ est , cuius initium est à 4. grad. ፲ , & finis eius in 17. grad. ፲ .

28 **ἀπότλοις** Posterior germinatio , Arabice الْمَوْكِرُ الخَرْجُ الْمُوْكِرُ Elphara elmuchar , statio Lunæ est, à 17. grad. Piscium usque in 30. grad. eiusdem extensa.

Atque hæc sunt Nomenclaturæ à veteribus Aegyptijs usitatæ, quatuor ordinem, & energiam post Arabes Brachmanes Indorum Philosophi sectati sunt, vt ex libris eorum patet, quorum linguæ non ita pridem instaurarunt duo Societatis nostræ Patres, Thomas Stephanus, & Didacus Ribeiro, cum iisdem Brachmanis multis annis in India conuersati, ita restulit mihi P. Franciscus Carualius Procurator Provinciæ Goanæ ex India Romam hic eodem tempore, quo hæc scribo, destinatus Procurator ; qui & Idola Brachmanum secum habet, Aegyptiorum Idolis non absimili. Sed hæc, & similia ex professo in Oedipo, ubi & mansionum Lunæ, virtutes, influxus, rationes mysticas, & hieroglyphicas, vti & eorundem praesides genios, ex mente Hierophantarum fuse declarabimus.

### Nomina Arabica Stellarum Septentrionalium extra Zodiacum.

**I**n Boreali hemispherico Vrsa occurrit Minor & Maior . Minor **أُوكْتَوْبُر** ἡγέρια plaustrum : cuius ultima Polo κυνοσοῦρα Phænicibus Arabibus **الرَّكْبَةُ** Alrukba dicitur. Vrsa maior **أُوكْتَوْبُر** μεγάλη ἑλίκη Græcis dicta, Arabibus **الْمُدُبَّبَهُ** Aldubbah , id est Vrsa , quarum prima trium super Caudam dicitur **الْجَيَانُ** Alhaiath ; ultima Caudæ **الْلَبَّيْهُ** Arabes Christiani vulgo hunc **الْمَسْعُورُ** vocant **ذَنْبَشْ** نَذْبَشْ Lazarus naasch lazzar , id est Pheretrum Lazari, ita tamen ut quatuor illas lucidores quæ in corpore Vrsæ quadrangulum constituisse pheretrum, Caudam vero tribus maioribus fulgentem **بَنَاتُ الْنَّذْبَشْ** Benath Alnaasch, id est filias pheretri dicunt, quarum nomina sunt **مَرْجَمْ مَرْجَمْ** مرجم مرجم و **مَارِيَّةُ** و ماريا , Martha , & famula , vt in subiecto schemate appareat.

بنات النعش

\* \* \*

ذخش العازر Pheretrū Lazari.

مریم Maria

\* \* \*

مراها Martha

\*

الامه Famula

Draco رعبان Taaban ; In mappa Arabică Eltanin ،  
alij vocant رأس ابن Res Aben , id est caput filij : perperam ; hoc  
enim nomine Cepheus appellatur, errorē igitur, ita corrige  
رأس قعبان Aldarah Res Tabaan, id est caput Draconis .  
Arcturus, Bootis stella الربيع  
Cæpheus cuius tertię magnitudinis vocatur Aldaraah الربع قيفوس humerus .

Gallina , Vultur volans, الدجاجة Aldagiagieh Gallina, دجاجة  
دنب الدجاجة Deneb Ejdagiagieh; Cauda Gallinæ .  
Cassiopæzia ، الصدر بنات الكريي Sedar dath elKarsi, pectus ipsa sedes .

Perseus caput Gorgonis, راس الغول Ras Algol in dextero latere fulgens,  
latus جنبي .

Andromeda مرأة المسلط Marat Elmosechel set myllier catenata .

Coro-

Corona Gnosia الفتح Alpheta, in mappa Arabica الكليل على corona dextra.

Herculcs ثاقب الركبة ingeniculatum; est enim signum quod

.... εν γωμασι τερπυον  
οκληρον τοινεν, quod ita Cicero vertit  
εν γωμασι vocant, genibus quod nixa feratur.

Capellæ المخرجين Elmaharin, est stella primæ magnitud. in Erichonio, seu Auriga.

Ophiuchus, seu serpentarius ثأوري Albaui, corruptè Albangue Auriga المسمى ElsamaK alijs.

Telum, sagitta. الشعير Elschaham.

Aquila الطاير Alhair.

Pegasus الفرقه Alpharas. equus

Equiculus المف الشرس Alpharas ElmaK.

Delphinus دلفين Delpbin.

### Australium Stellarum nomina extraZodiacum.

Hæc signa à D. Iobo vocantur תיימן Tymen, id est pene-tralia, siue interiora Austri, eo quod occultentur, & nostros fugiant aspectus.

Os cæti, منكار Manchar rostrum cæti.

Venter cæti بطن قيطوس Beten ElKeitus.

Cauda cæti ذنب القيطوس deanebelkeitus,

Orion المحارب Almacharrab, Gedse, elgaborrid est bel-lator fortis, Gigas, quorum duæ fulgentiores vocantur prior جن الحوزة Iad elgeuze, perperā, & corruptè Bea elganze. altera رجل البار regel elgebar pes gigantis.

Eridanus siue Fluuius (النهر) vt Elnabar, corrupte ElKarnar.

Lepus ارنب Arneb.

Canis maior المارب اليماني Alshari eliemani , vocatur etiam ab Aegyptijs, αστρακύων Σωθη & ουλεγχη, à Græcis Σάερος Virg. 4. Georg.

Iam rapidus torrens sitientes Sirius Indos.  
Ardebat cœlo.

Canis minor الشاري الشمالي Alshare elschemali , Græci θεονύων, Antecanis ; ita Aratus

..... & hic Geminis est illa sub, ipsis  
Antecanis Graio θεονύων qui nomine fertur

Argo Nauis مركب MarKeb. Aegyptijs κανόνας.

Hydra الاودي Albaueh.

Crater فرمز الوزي Aluarad Alpzharmaz.

Crater الظاس Altas.

Coruus الغراب Algerab.

Aceria المجرامة Almegrameth.

Corona Australis اكاليل Corona EKLil.

Atque hæ sunt constellations , quarum Arabes in suis Libris, Mappis & Astrolabijs mentionem faciunt. Quas etiam in gratiam eorum , qui Astronomiæ Arabicæ operam dare volunt, adiungendas duxi, Aegyptiacæ veterum appellations cum fusiorem tractatum requirant, Oedipo reseruauimus, vbi & singula fusiūs discutientur.

*C A P V T VI.**De Ponderibus & Mensuris Aegyptiorum.*

NTER cætera , in quibus decernendis indefessa hucusque philologorum desudat industria , non minimum locum occupat ea , quæ de ponderibus & mensuris est materia sanè vti abstrusa , ita difficultis , & à nemine hucusque penetrata , cuius quidem difficultatis aliam rationem non inuenio , nisi diuersos diuersarum Nationum usus & consuetudines , quibus non dicam rationes ; sed & ipsa adeo oppida inter se dissidere videntur . accedit varia temporum conditio , principumqæ voluntas , quæ rerumpubl. necessitate sic postulante , leges modò conduntur nouæ prioribus irritatis , modò rerum per contractus ciuiles acquirendarum valor augerur , vel minuitur : vnde ex perpetua mutationum huiusmodi vicissitudine magnam rerum incertitudinem oriri necesse est , quæ vti in omnibus à principum voluntate dependentibus , ita & potissimum in hac materia de ponderibus & mensuris quæ sunt veluti , instrumenta quædam iustitiæ , quibus vnicuique , quod suum est decernitur , locum habet . Nemo igitur miretur , si tantam viderit Authorum circa dictam materiam disceptantium inconstantiam ; cum si nomina ipsa excipias , ponderum & mensurarum præsertim veterum determinata quantitas , non incertadumtaxat , sed & Authorum æquiuocatione ita deprauata , vt vix vlla de ijs certa notitia haberi possit : cum igitur hanc literarum calamitatem , non sine dolore intuerer ; fontes ipsos adeudos , vt aliquid tandem certi statui possit existimauit , quod facere videor , dum Nomenclaturas ponderum & mensurarum in hac Scala magna nominum Coptorum , exhibitas quidem , at non vt voluisse minutim discussas , in hoc supplemento , denuò , ne Lector in ijs quæ tradidimus dubius perplexusq; hæreret , explanare aggredior .

Quadruplicis generis mensuræ in Scala proponuntur , quarum primi generis sunt mensuræ interuallorum , quibus in mercimonijs agrorumq; dimensione vtimnr , cuiusmodi sunt , pes , palmus , vlna , brachium , passus , cubitus , calamus , stadium , milliare , perasanga , leuca .

Secundi generis sunt mensuræ aridorum , cuiusmodi apud Hebræos

erant Chorus, Gomer, Ephi, Cabus. & apud Græcos Medimnus, Chænix, Coryla, & apud Romanos modius.

Tertij generis sunt mensuræ liquidorum, quales sunt Hebræorum Bathus, Hin, Log. Græcorum Amphora, Vrna, Metreta, Congius, Romanorumque sextarius & Cyathus.

Quarti generis sunt ponderum diuersorum appellations, quales sunt Hebræorum Kicarim, Minæ, Sicli, Gheræ. Græcorum, & Romanorum Talentum, Libra, Vncia, Denarius, Drachma; de quibus singulis etsi in Scala tractetur, quia tamē in varia dubia eæ trahere possunt Lectorem, hic enucleatus describendas duxi. Mensuræ igitur veterum Aegyptiorum ad interualla metienda apta erant.

παλάκος ἡ πέρτη η δαχτύλη πικεψίτερικον ψήφισμα  
τετραδιόν πιεζάλων

**παλάκος** Aegyptia mensura idem est, quod Græcis λίχας, Arabibus رحى pheter, estque interuallum inter pollicem & indicem cum quam fieri possit, maximè distenduntur; ita pollex εἰς τὸ μέγαν δάκτυλον τῷ λιχαῖ φαῖ αἴπταιναι, τῷ μέτερ γ λίχας. id est si pollicem ad partem indicis contrariam tendis, mensura lichas dicitur, ac decem digitorum est; ita citato loco Author ποιεῖ εἰς δέσμῳ μηχαλου δάκτυλου πέρι τῷ δάκτυλου ἀκρὸν δάκτυλοι δέκα. Interuallum inter pollicem & summam indicis partem, efficit decem digitos. At lichade longior est nimis vno digito, ὄρθρονερ, quod rectum palatum interpretor, videlicet inter primam palmæ partem quam κάρπην vocant, & supremam medij digitum; ita Pollux, & Hesychius,

Palmum autem Aegyptij **تَبْرَّة** Schabar Arabes vocant, ac 4 digitis constat. Græcisque μοχμὴ dicitur. ita pollux μοχμὴ εἰς συγκλιθέντες εἰς τέσσαρες δάκτυλοι, dogme verò sunt 4 digitii conclusi, transuersa enim manu metimur, hac mensura vtitur Aristophanes in equitibus. Allantopola verò de Corio loquens carpit Cleonem καὶ πετεῖ ἕμέρα φρεγῆσα μεῖζον λόγον μοχμὴν antequam dies abiret, Maius bino palmo erat, μοχμὴ verò δάκτυλος μοχμὴ, παλμῆ, Κ δὲ εργ, idem significant & unaquaque πτεραδάκτυλος ab Hesychio describitur.

**δαχτύλη** mensura est quam Arabes لِحَىٰ بَلَقَّا vocant. eadē est cum

cum vrna, estque extensio vtriusque brachij in longum cui altitudo hominis æquatur. nos ex Copto interpretamur eum cubitum maiorem; Quod ut intelligas notandum est, apud Aegyptios varium fuisse cubitum. Nā alius erat 24 digitorum, alius 32, quidam arundinem seu calamus aut perticam: aliis staturam hominis adæquabat; ita Abulfeda Arabs in prolegomenis Cosmographiæ suæ, verba eius sunt.

Id est, sciatis igitur, quod inter veteres & recentiores de cubito, mil-  
liari & parasanga muleum controvertitur, & de digito quidem conue-  
niunt in hoc, quod omnis digitus sit mensura spacijs quod 6 granas hordei  
explet, aequalia & secundum latitudinem iuxta se posita. In Cubito  
vero discordant aliquantulum. est enim antiquis cubitus unus 32 digito-  
rum recentioribus vero 24; ita ut veterum cubitum, cubitus recentiorum  
superet 8 digitis; cubitum autem maximum calamo seu perticæ, vti &  
staturæ hominis æquatum infra probabitur. Porro digitum 6 granis  
hordei constare, Rabbini quoque affirmant hisce verbis:

ויש לאמה ר טפחים ולפח אחר ר אצבעות  
בוגר ולאצבע גאנרי שעורה וזה אמה של  
משה אמה התורה וחכמי :

*Habet autem omnis cubitus 6 palmos, & palmus 4 digitos in pollice;  
& digitus 6 grana bordei, & hic est verus cubitus legalis & aedificij;  
scilicet*

scilicet quo lex in edificiorum & structurarum descriptione virtus, quæ & Rashi hoc loco affirmat :

## אַצְבָּע וְגַנְגֵּן שְׁעוֹרָה

*habet digitus 6 grana hordei, quæ consonant Syriaco, digitus 6 granorum hordei mensura est.* Ex his patet cubitum minorem videlicet 24 digitorum æqualem esse cubito Mosaico seu legali ; est autem cubitus longitudo tanta , quanta est à brachij flexura, seu prominentia exteriori, usque ad medij digiti summitatem ; siue quod idem est à medio pectore ad cubitum ipsum, seu flexuram brachij, quod spaciū priori teste Pollicē, prorsus æquale est.

Απὸ δὲ τῷ ἀλεκτρίνῳ τῷ μέσου μάκτυ λου ἀκέρη τὸ σχέτικον πῆγμα, οὐδὲ τὸ πόδες καὶ μέσου, καὶ σχέτικον μαζὰ τὸ τέλος τῷ μέσου τῷ οὐθωνικῷ τῷ ἀλεκτρίνῳ τῷ τετράγωνῷ.

id est à flexu cubiti , usque ad medij digiti sumnum , interuallum cubiti pedem continet & medium, cui interuallum à medio pectore ad flexuram cubiti æquale est, continet autē ut dixi huiusmodi digitus 6 palmos, & palmus 4 digitos in pollice , & consequenter 24 digitorum cubitus unus , qualis est quem iam explicauimus Aegyptiorum vulgaris, & legalis Hebræorum . Ex quibus patet cubitum huiusmodi quater sumptum perfectè explere hominis longitudinem ( quæ sumitur ab extensione brachiorum ) & altitudinem siue staturam eiusdem . His igitur præmissis nunc ad reliqua .

πικάσιον τεπιτηών, vel etiam πικάσιον τεπιχινών in Scala Calamum mensoriū interpretatus sum, & diligentiori scrutinio huic voci incumbens , deprehendi tandem illud significare calamum . Ibidis, seu Ciconiæ Aegyptiæ ; ita ut hæc vox ex πικάσιον & πικάσιον quorum illa crus,tibiam, calatum, arundinem , hæc Ibin & Ciconiam significat , composita intelligatur. Quasi diceres passum seu vnam . Ibidis ; quodab Ibis incessu primum sit inuentus & obseruatus . Nam vt rectè Clemens Alexandrinus apud Theologos γράπε μόνη μάλιστα τοῦ ζώων ἡ ίβης αρχέτυπη τῆς τοῦ Αἰγυπτίου , numerum videlicet inueniens & mensuræ maximæ ex animantibus videri prætulisse Aegyptijs ibidē ; Solebant enim veteres Aegyptijs usurpare , vt plurimum mensuras ex animantium incessibus constitutas ; quæ cum idem semper ex naturæ necessi-

necessitate agerent , assumptæ quoque mensuræ certiori solidiorique stabiliebantur fundamento . Qualis autem hic passus Ibidis fuerit iam restat inquirendum : certè altitudinem hominis adæquasse reperio ; simulque fuisse mensuram trianguli Ibiaci ita Albenephi de sacro Aegyptiorum cultu . verba eius sunt sequentia .

و باع المصريون هو طول الانسان فاصنمة باع كبير الكركي ومنها  
المطلب الكركي وهو سر الكعبة

Baa mensura Aegyptiaca tanta quanta hominis perfecti altitudo , & hanc vocabant passum magnum Gruis , & mensuram trianguli Ibiaci , & hoc erat arcanum Sacerdotum . Quid triangulum Ibiacum sit in prodromo diximus , quis autem aut quantus passus Ibiacus fuerit in eo inueniendo , quantum æstuauerim dici vix potest ; secretum tamen Deo dante erui , vt ostendo . Cum enim altitudo hominis , è quatuor cubitis communibus Ægyptiorum constet , unus quoque cubitus 6 palmis cum 4 digitis , debet necessariò unus cubitus communis constare 24 digitis , & consequenter **دَجْهُوت** seu Baa ( quam supra vti & in Scala , mensuram spaciū vtriusque brachij in longum perfectè expletēm interpretati sumus ) 46 digitis constabit . At totidem digitorum cubitum mysticum , seu sacrum Aegyptiorum , quem passum Ibidis vocant , inuenio hac ratione ; cum Ibidis crus , seu tibia Albenephi & Abulfeda teste æqualis sit cubito maiori Aegyptiorum videlicet 32 digitorum . Ibid quoque ambulando Πλατωνικόν , Plutarcho teste conficiat , erit Ibiacum trigonum 96 digitorum , τρισκευτικόν tribus cubitis τετράνοրτα δύο δακτύοις , id est 32 digitorum , & altitudini humanæ è 4 cubitis constantis staturæ . atque hoc est mysterium illud Sacerdotum , de quo loquitur Albenephi quod & nomen Coptum **دَجْهُوت** , confirmat . idque dupliciter scribere solebant , primo ita **دَجْهُوت** cubitus videlicet 32 digitorum , deinde hac ratione **دَجْهُوت** quo cubitum maximum notant , quem & τρισκευτικόν , id est passum Ibidis tricubitalem , siue calamum , aut arundinem , seu crus Ibidis triplicatum , Arabicè **الغضبة الكركي** Scala vocat , qui passus longitudini humanæ exactè respondent . quem & passum **دَجْهُوت** non

non immerito appellare possumus; totidem enim pedum nominis optimè proportionati staturam assignant Geometræ. Mysteria autem, quæ sub hoc passu recondita habebant, & quomodo sub hac mensura Mercurium repræsentabant, cum altioris considerationis, quam ut hic tradi posset, Oedipoſerendum relinquimus.

**الخلوة** خمسة وسبعين قصبة وقى وجد في ذلك عتبة مرتة ان **الخلوة** خمسة وثمانين قصبة فيقال ايضا ان **الخلوة** اربع مائة دراجا

SCANDON idem quod stadium sonat, Arabice الخلوة eratque apud Aegyptios varium: quidam id faciebant 65 cannarū seu pēticarū, alij 85; nec desunt qui id difiniant spacio 400 cubitorū, ita Author Scale

الخلوة خمسة وسبعين قصبة وقى وجد في ذلك عتبة مرتة ان **الخلوة** خمسة وثمانين قصبة فيقال ايضا ان **الخلوة** اربع مائة دراجا

id est, *stadium* est 65 *calamorum* & inuentum quoque in antiquo exemplari, *stadium* esse 85 *calamorum* seu *pēticarum*. dicitur etiam quod *stadium* sit 400 *cubitorum*, seu *brachiorum* & dicitur *Iactus sagittæ*.

Atque hæc vltima mensura respondet exactè *stadio* Græcorum, cum enim Suidas στάδιον ἔχει πόδας χ, *stadium* sexcentos pedes habere dicat & Herodoto in hoc subscriptibat, pes autem 16 digitorum sit, siue 4 palmorum. iuxta verba citati Herodoti in Euterp.

Ἐξαπέδου μὴ τὸ δέκατον μετρούμενον καὶ τετρακίσιον τὸν πόδαν μὴ τετραπλάκιστον εἴντων τὸ δὲ πηχὺς ἐξαπέδου

*Vt* passum 6 pedibus metiamur, & quatuor cubitis, pedes vero sunt 4 palmorum, cubitus autem 6 palmorum, quæ Suidas affirmat ὄποις ἔχει δεκτύλους 15. pes autem habet digitos 16. & hoc eodem vtitur Solon in legibus, vt est apud Plutarch. Cum igitur stadium Aegyptiacum dicatur habere 400 cubitos, cubitus autem maior Aegypticus sit, vt supra probatum est, 32 digitorum, id est 2 pedum, quorum unus 16 digitis æquiualeat; ergo 400 cubiti æquiualebunt 600 pedibus, nimirum stadio, vt cuilibet eos resoluenti patebit, erit igitur stadium Aegyptiacum æquale stadio Græcorum, quod ostendere oportebat. Si autem accipiamus calamus pro passu Ibis, quam 96 digitorum determinauimus, erit stadium sc. 85 Calamorum, spaciū 340 cubitorum minorum, siue quod idem est 510 pedum. Vnde triplex apud Aegyptios stadium fuisse colligimus; maius, mediocre, minimum. Maius 400 cubitorum; mediocre 340, minus 260 cubitorum. prius tamen proprium Aegyptium est.

میل millare, Arabicè المیل constat autem omne  
milliare 3 stadijs, ac una parafanga 3 milliaribus; ita Author Scalæ.

المیل وهو سبع غلوان وكل ثلاثة امييل فرشنهما والفرسخ الف وأربع  
مائة دراعاً وتقىون حظاً ثلاثة الف خطوة

*Milliare autem continet Septem stadia, & 3 singula millaria constituunt  
vnam parafangam, & parafanga 1400 cubitos, seu brachia, suntque  
spacium 3000 passuum, cui in omnibus consonat Abulfeda, qui mil-  
liare Aegyptiacum, ita definit.*

واما المیل فهو عند القرى ما ثلاثة الاف دراع وعند المحدثين اربع  
الاف دراع والخلاف بينهم فيه اثناءه و لفظي وان مقدار المیل  
عند جميع شيء واحد وأن اختلفت اعداد الانفع لانه على  
التفصيير بين ست وسبعين الف اصبح وإن قسمتها اثنين وثلاثين  
اثنين وثلاثين كان المدخل ثلاثة الاف دراع وإن قسمتها اربع  
وعشر بين اربع وعشرين كافيت اربعه الاف دراع وإنما الفرسخ  
 فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلاثة اميال لكن جي الخلاف  
لخطتها في العرسنج اذا جعل انها بدراع القدماء قشحة الاف  
دراع ومن دراع المحدثين اثنا عشر الف دراع وهو على التفصيير بين  
ثلاثة مائة الف اصبح تتفق اثنا عشر الى اربع وادا علمت ان  
الفرسخ عن القدماء تسعة الاف دراع والمیل ثلاثة الاف دراع وعند  
المحدثين الفرسخ اثنا عشر الف دراع واعلم ان المیل على التفصيير بين  
ثلاثة فرسخ وكل فرسخ ثلاثة اميال باذن الله

id est, milliare quidem apud Antiquos 3000 brachiorum, seu cubi-  
to rum est, & apud Neotericos 4000: differentia sola in hoc consistit.  
quod, et si denominatio milliaris eadem sit apud omnes, numerus tamen  
cubitorum variet. Iuxta interpretes enim 1 milliare est 96000 di-  
gitorum, que si partiaris per 32, erit quotus 3000 cubitorum, & si di-  
gitorum 3000, erit quotus 1 milliare, & si di-

uiseris eundem numerum per 24, proueniet 4000 cubitorum (1 milliare.) Parasanga vero apud Antiquos & apud Neotericos, est 3 milliariorum, sola differentia est in varia denominatione cubiti, si enim sumpseris cubitum pro cubito antiquorum; erit 1 parasanga, 9000 cubitorum, & iuxta cubitum recentiorum 1200 cubitorum, quae sunt iuxta interpretes 300000 digitorum minus 12000 digitis: scias autem, quod parasanga apud antiquos 9000 cubitorum, apud Neotericos vero parasanga 1200 cubitorum. Verum qui haec exactus cum superioribus contulerit, insignem sanè concordiam rerum inter se inueniet, sed his relictiis, ad mensuras aridorum, & liquidorum nos conferamus.

### De Mensuris Aridorum & Liquidorum Ægypto usitatis.

**I**N mensuris Aridorum, Liquidorumque Aegyptios à Græcis aliquantum discrepare inuenio, cuius rei causam ut indagemus nihil restat, nisi ut unum cum altero exactè conferamus. Corum igitur vocat Aegyptij **κυρωπός ή κύρων**, quē hisce verbis interpretatur Arabs.

الصاع المكر القمح أرجحه وأمنه

id est, Saa Corus est, seu vas farinæ 4 modiorū. Hebræi vero, ita eam describunt: כור תחרה מעשר איפוח זהב שלישים כור

Corus mensura aridorum continet decem *Ephi*, & triginta *Sara*, verum antequam ulterius progrediamur, quid *Ephi*, quod satus, quid satus prius explicandum est, cum enim corus, inter mensuras non aridorum duntaxat, sed & liquidorum omnium maxima sit, erunt reliquæ omnes tanquam partes ad totum accipiendæ: Ephæ igitur Aegyptij, **ئۇزىپىسى** vel fine articulos **ئۇزىپىسى**, Arabice **الوبيه** *Aluaibeh*, hanc corruptè *οφίν* vocat *Hesychius*, quam ethis verbis describit: μέτρον της αχειρικής Αιγύπτιον, id est *Oephin* seu **ئۇزىپىسى** mensura quædam Aegyptiaca est, quatuor chænices continent. Chænix autem 2 sextarijs Romanis Aequiualeat, ponderis in vino, vel aqua vniarum Romanarum 40; ita *Ephi*, seu **ئۇزىپىسى** mensura contineret

8 sextarios, Ephii autem Hebraicum, est decima pars Cori æqualis Batho: in hoc solummodo discrepantes, quod Ephii aridorum, Bathus vero liquidorum mensura sit. continet autem Ephii 3 sata hoc est 43<sup>2</sup> oua: ita Author IalKut

איפה ג סאים וסאה ו קבים וקב ג זוגין חלוג ו בעיט

Continet autem Ephii 3 sata, satum 6 cabos, & cabus sex log, & log 6 oua, ex quibus apparet, differentes esse mensuras Cori Aegyptiaci & Hebræi, corus enim Aegyptiorum vas est 4 farinx modios continens. corus autem Hebræorum continet modios 47. nisi forsan modium pro 7 satis accipiant, de quo infra. Cum igitur corus à coro differat Ephii consequenter ab سعير Aegyptio differre quis non videt; sed & Bathus Aegyptiacas differt ab Ephii Aegyptiaco, quas nos eiusdem esse diximus apud Hebræos, Aegyptij Batum vocant نبض و تدق نهف, id est Bathos olei نهف enim oleum in lingua Copta significat, quæ explicat Author Scalæ his verbis قسط الرزبت سنتين id est vas olei 60 Kost. Quod vero كست Kost sit Serapion Arabs his verbis explicat,

قسط عن الرزبت سنتين هي رطل مع أربعين أونصاً شهرياً

idest, Kost apud Romanos, eß libra cum duabus tertijs, idest 20 unciam, cui subscribit iisdem pñè verbis Aben Sina: qui vero apud Latinos Kost & Aksat distinguunt, distinguunt singulari à plurali; cū Kost & Aksat eadē mensura sit, numero tantu distincta. quæ ideo appono, ne Lector ignotus linguæ in huiusmodi incurrens impingat; Kostus igitur unus cum secundum Arabes æquiualeat 20 uncis Romanis erunt 60 Kosti 1200 unciarum, qui exacte 100 libras explent, atque tantus est batus Aegyptiacus iuxta interpretationem nostri Authoris, dum dicit:

نبض و تدق نهف قسط الرزبت سنتين

Batus, siue Kaphiz vas olei 60 Kost.

Diximus in præcedentibus, Corum & Ghomer eandem mensuram esse, sed inueni apud Aegyptios, & hanc quoq. differentē esse à Coro-

nam **τάκοπος κέδεν** saam, siue vas farinæ 4.modiorum significat. **τάκος ερ** verò Agyptiorum duplex est, maior, & minor; Maior qui & **τριγύρτακος ερ** vocatur, est modius maior, continet alios triginta modios; ita author Scaïæ **المن الكبير ثلاثين من** Modius maior 30. modiorum: & modius minor **τάκος ερ** 15. modiorum; ita in Scala **المن الصغير خمسة عشر من** Modius minor 15. aliorum modiorum capax. Ex quibus colligo **κόρερ** & **من** seu modium maiorem hoc loco accipi pro Coro Hebræorum, & modios, quibus constat, pro satis; hac ratione Chomor Aegyptiorum reducemos ad Corum Hebraicū; quem 10 Ephis, & 30 satis constare probauimus. Accipitur igitur hic modius pro modio uno Hebraico, & Italico, cū dimidio qui sufficit vnum satum. ergo Corus Hebræorum modius, seu komor maior Aegyptiorum, pro eadem mensura accipiuntur. Minor autem modius, seu Komor, constat 15. modijs, subduplus videlicet, ad maiorem. Ex his igitur præmissis, facile reliquas Aegyptiorum mensuras determinabimus.

**فَخَانِي** Est modius Saæ continens 22 Kost, ita Author Scalæ.

أَنْهُ أَنْصَاعَ قَمَعَ أَذْنَيْنِ وَعِشْرِينَ قَسْطَوْهُدًا الْاسْمُ فِي الْأَدْبُورِ عَالَمِيَّسِ وَدَكَرَ الْحَوْفَرِيَ أَنَّ الْمَنْ مَكْيَانَ وَهُوَ طَلْ عَنْدَ اهْلِ الْجَاهَارِ وَرَطَلَانَ عَنْدَ اهْلِ الْعَرَاقِ الضَّاعِ ارْدَعَةَ امْرَادَ

Hoc est, *Modius continet 22 Kost*, & hoc nomen inuenitur in *Apocalypsi meminitque eius Alhuari*, atque: *Modium hunc mensuram esse, quæ apud Habazæos Arabes, libram, & apud Arakeos duas libras valet: Saa verò quatuor modios continet.*

Explicemus iam verba Authoris: Dicit igitur primo, Modium, seu mensuram Saæ, continere 22. Kost; cum igitur superius ex Arabe Serapione ostenderimus, vnu Kost constare 20 vncijs vnius libræ in 12 uncias diuisæ; constabit igitur Modius Saæ 36. libr. cū 8 duodecimis. Modius autem hic, vt rectè dicit Alhuari, diuersus est apud diuersas gentes, vt proindè non exiguum confusionem patiat huiusmodi mensurarum æquiuocatio, non aduententibus ad singulas vocum circumstantias: adit in fine, vnam Saam constare quatuor modijs talibus, videlicet, qualis vnujs

vnuſ cōſtat 36.libr.cū 8 duodecimis, ita vt vna Saa conſtat 165 libris, & 8 duodecimis. Vnde patet ΣΙΚΟΡΟC ΗΝΟΣ idest Corum Aegyptium æquivalere Saę, vti ex ſuperioribus patet. Saa enim eſt Corus farinæ quatuor modiorum, talium, qualium vnum diximus tenere 36. lib. & 8 duodecimas. Patet etiam mensuram Aegyptiorū ΤΖΑΠΙΧΣ eſſe quartam partem ΣΙΚΟΡΟC ΗΝΟΣ. Colliges denique Lecythum, Cantarum, ſiue Lagunculam Elix, quem Coptitæ vocant ΣΙΚΕΠΙC ΚΗCΙΤΕΗΛΙC valere quatuor Koft, ita Interpres

قـلـةـ اـيـاـيـاصـ اـرـدـعـهـ قـسـطـ

queſunt lib.6.& 8 duodecime. Hydria autem, quem Coptitæ appellant Τζεزpic, continent 19 Koft; ita Author noster وجرة قشع عشر اقباسا bydria continent decem modios. idest 16.lib. cum duabus tertijs. Vter autem vini, quam Coptitæ vocant ΠΙΝΕ ΖΕΗΛΑΗΡΗ, & Arabes ita deſcribunt. الزرق للنمر الكبير مائة وخمسين أقباطا Vter vini maior eſt 150. Koft, id eſt 250. libras pendet.

ΤΖΑΛΕΒΑC ΤΡΟN denique, ſiue Alabaſtrum vnguenti, 9. Koft, & totidem libris conitat, id eſt 24.libris, ſiue 24. Sextarijs Romanis.

ΠΙΓ-Ε-Ε-Ε-ΤΡΙ-ΤΗC tres Hydriæ, ſiue Metretæ Canæ Galilææ, quarum vnaquaque continent 72. koft, ita Author Scalæ.

الثالث أحاجيبين التي أبدى لها المهيمن خمراً قشع كـلـ واحدـةـ وـنـجـنـ وـسـبـعـةـ كـنـ قـسـطـاـ وـجـفـانـ أنـ الصـمـاعـ ذـلـكـيـنـ مـنـ وـالـمـنـ يـلـيـنـ وـجـبـاتـ

Tres Hydriæ, ſiue Metretæ, in quibus Dominus aquam in vinum conuerſit, continent unaquaque earum 72. Koft, & dicitur, quod Saa 30. modios, & modius 3. Ephi continet. Hydria igitur Canæ 120 librarum, & Saa 30 modiorum, & modius 3 Ephi, hoc loco æquialer vni Coro, ſeu Ghomer Hebræorum, continentे 30 Sata, ſicuti Ephi 3. Sata, vti dictum eſt.

ΤΙΛΔΟK Copte idem ſonare videtur, quod Hebræis گـلـ Log, et ſi mensura diſferat, Log enim ſupra 6 oua tenere oſtendimus; ΤΙΛΔΟK autem

autem, seu Congius, hic continet. 9 Kost, quæ sunt 13. lib. cum duabus sextis.

**Ἄρδα** autem Sacer, ut eum Coptiz vocant, continet 6 Kost, quæ sunt libræ 10. Sed hæc fusiūs cum mensuris Græcorum, Hebræorū, & Romanorum conferre poterit Lector, nostrum tātum est fideliter mensuras iuxta Aegyptiorum mēntem interpretari,

### De Artaba.

**Ἄρταβη** celeberrima Aegyptiorum mensura est, quem corruptè pāssim Ardabam, Arabes الاربـ اردو حـ alertob, Syri اردو حـ ardubo vocant : qualis autem hæc mensura, & quanta fuerit inter Authorēs controvērsū est. Suidas ait : ἄρταβη μέσον μεδίμνων, σίτη ἀττικὸς μέδιμνος, Artaba mensura medea, idest medorum, frumenti Atticus medimus. Medimus vero Atticus mensura est sex modiorum, teste Cornelio Nepote in Attici vita. Quidam dicunt communem esse Persis, & Aegyptijs mensuram; ita Aristophanis interpres in Acharnensibus de Artaba, περσικὴν τοῦ οὐρανοῦ, Persicum autem, & Aegyptium nomen. Nos dicimus Ardabam, Aegyptiacē ἄρταβη mensuram liquidorum esse, quinq. modios continentē; ita Græcus quidam αἰδίνυμος de ponderibus, & mensuris apud Agricolam :

Αἰγυπτία ἄρταβη ἐχει μόδιας ἕπει μόδιος ὁ Αἰγυπτίος, καὶ ὁ Ἰταλικὸς ἐχει γονίας ἡ  
ἄρταβη τέτρα τοῦ μέσον καὶ Αἰγυπτίας ἑαλίθη δέσι δὲ βεβούπηται δύο ζεστῶν.  
Aegyptia Artaba capit modios quinque, modius Aegyptius, & Italicus continent chenicas octo. In eadem sententia reperio S. Hieronymum fuisse, cuius hæc sunt verba lib. 11. in Commentariorū in Esaiam. Et pro tri. ginta modijs, quos nos pro Coro posuimus, qui Hebraicē יְמִינָה dicitur, Sep- tuaginta vertunt ἀρταβας ἐτε, que mensura Aegyptia est; & facit modios triginta: si enim sex artabæ capiunt modios triginta, unaquaque capiet modios quinque. Alij tamen contra sentiunt; ita Fannius, qui eam minorem ac diximus, facit.

Est etiam in terris, quas aduena Nilus inundat,  
Ardaba, cui superat modij pars tertia post tres  
Namque decem modijs explebitur ardaba triplex.

idest

Id est, Artaba Aegyptia capit tres modios, & tertiam modij partem, à quo discordat Epiphan. qui Artabam Aegyptiam esse 72 sextariorum, siue uno medimno Attico; eritque ita æqualis Artabæ medicæ, ἀρταβη, inquit, τὸν τὸ μέχον καὶ Αιγυπτίας εὐλόγην τὴν δὲ ἐβδομηκόντα δύο ξεῖσιν, id est. *Artaba, hec mensura ab Aegyptijs vocata fuit 72 sextariorū.* Eritque hac ratione, secundum Epiphanius, Ardaba eadem ac Ephimensura. Ut autem tantæ de Artaba opiniones dissolvantur, dico, Artabam Aegyptiam triplicem fuisse; prima, eaque maior capiens amplius quam Medimnus Atticus, Chænicas 6. & tantam quoque fuisse Persicam artabam, quæ cum Aegypriorum passim confunditur, Herodotus Auctor, est. οὐδὲ ἀρταβη μέχον δέ τι περισκὸν χωρέον μεδίμνης Αττικῆς πλῆθες χωνίξις Αττικῆς. id est, *Artaba mensura Persica capiens amplius, quam Medimnus Atticus, Chænicas Atticas 6.* Vbi insignis error Interpretum elucescit, pro sc̄. ζιοι, legentium, hoc est 3. decepti senario numero Græcorum 5. τῷ γ. notæ ternariæ simillimo, quem eruditos notare velim. Alteram Artabam; Attici Medimni capacem diximus, Medis quoque vſitatem. Tertiam quinque modiorum esse supra ostensum est. Verum iam hoc ipsum ex fontibus ostendamus. Aegyptij has 3. artabas vocant πιερταβη ut ex Scala patet: Prima πιονιώτιερταβη vocatur, id est Ertob major, altera πιεεκονιερταβη, id est, Ertob media. Tertia πιερταβη Piertob, ardaba communi, passim, quæ omnia Interpres pulchre explicat.

ولا رب كبيير من وحدة و مئاد ولا رب و سدة وهي مدن وحدة  
ولا رب صغير من هي حمدة امساد في

*Artab maior unum modum in maiorem (quem supra Medimno æqualem diximus) & sex insuper modios paruos (quos cum Chænicibus æquauiimus) continet; & Ertob media modū unius, id est Medimni Attici, & Ertob minor quinque modiorum. Quæ omnia perfectè cum dictis congruent. congruitque Hebraica descriptio Baal Aruch.*

ארדב מדח קטנה במצווע פִי הַשׁוֹכֵר אֲתָה חָוְמָנִים דָפִי מְדוֹחַ  
גדולה נחוגה בארץ משרים עד היום :

Hoc est, Ardag mensura parua aquæ. Media explicatur dimensum quotidianum operarum, siue opificum. Tertia significat mensuram magnam, usitatam in Aegypto, in hunc usque diem. Ex quibus omnibus hucusque dictis patet; sex artabas, Septuaginta Interpr. Coro Hebræorum æquales suisse. id quod disertis verbis Eupolemus Græcus, idemq. antiquissimus, & magnæ authoritatis Scriptor apud Eusebium traditum reliquit; quem citato loco consule. atque hæc de Artaba sufficient.

### De Ponderibus Aegyptiorum.

**M**aximum ponderum Talentum cum sit, ab eo principium disceptionis nostræ ordimur.

**ταλάντωρ** Aegyptijs idem quod Talentum est, pendetque 120 libras: ita Alsamenudi in Scala:

الوزنة وهي مائة وعشرين رطلاً

**Aluazne est talentum, seu pondus 120. librarum.** Talento vero Hebræorum 5. libris minus: est enim KiKar Hebraicum 125. librarum, secundum Hebræorum veram sententiam, cui subscribit Suidas, τὸ ταλάντον ἔχει πέντε εγγύτερας εκατόν. apud quosdam talentum habet centum vingtiquinque libras.

**میلهنگ** idem quod mina, cōtinet viginti uncias, ita Alsamenudi,

المنو يسمى عشرين أوقية وهي ثمانية وعشرين ديناراً

**Mina** verò continet viginti uncias, & sunt 28. denaryj. atque hæc maior est mina Ptolemaica, & Italica 2. uncij, et que propriè mina Alexandrina, de quibus Dioscorides de pond. est  
 μωνος τοῦ τετραγωνοῦ καρποῦ οὐκέται εἴη δραχμής εκατό. ή μωναὶ Ιταλικαὶ ταῖς οὐκίαις είη. εἴτε δραχμής ρυμ. ή μωναὶ τῆς Αλεξανδρίας ἔχει οὐχίας καὶ της δραχμῆς εἴη.

**پیسکلادوس** Siclus Aegyptius, ita explicat Alsamenudi, **وعا يسمى رباع أوقية** Siclus Aegyptius pondus est, seu vas, quartam unciam partem, siue quatuor drachmas pendens.

تخصیص

ΤΣΕΚΙΤ verò, quem Alsamenudi drachmam interpretatur, est octaua vnciæ pars; verba sequuntur.

الدرهم ثمن أوقية وهي ذسته & ذلك أوجهة

*Drachma octaua pars vnciæ est. & legitur in antiquo exemplari, quod duæ tertie unius vnciæ sunt.*

Fuit autem drachma sicut ipsum nomen indicat, Græcorum propriū pondus, & signatum numisma, quod cum rerum potirentur Græci, ad Romanos translatum, ab ipsis frequenter usurpatum est, sicuti è contra, Romanorum vnciæ pondus, & nomen ad Græcos, & Arabes translatum est; fuit autem, vt apud Romanos, & Græcos. ita & Aegyptios vnciæ octaua pars, ita Fannius,

*Vnciæ fit drachmis bis quatuor.*

Suidas ἔργον δραχμαὶ πεντη μικρὰς. Centū drachmæ una mina faciunt. Ex quo palet libram sive assēm drachmis constare 96. quibus si addas quatuor, habebis Minam Atticam 100 drachmarum, quibus consentiunt Dioscorides, Galenus, Columella, alijsq. quos vide apud Villa Pandum, Marianam, Agricolam, aliosque.

στάτερος seu stater, medium vnciam pendebat; ita Alsamenudi.

الاستاتير الذي وجد في بطرس في قم الممكدة وهي ذسته أوجهة وهو  
ثمن الدينار بالدينار الصغير

*Stater, quem inuenit Petrus in ore pīscis, pendet dimidium vnciæ, & est tertia pars denarij parui.*

Atque hac ratione Siclus Hebraicus & stater, idem pendebant, videlicet quatuor drachmas Atticas, seu, vt vocant τετραδραχμὸν, quod & manifestum est ex verbis Sancti Matthæi, vbi sic habetur: *Accesserunt, qui didrachma accipiebant, ad Petrum, & dixerunt ei: Magister vester non soluit didrachma.* Et post pauca subditur præcepisse Petro Dominum, vt ad mare veniens hamum mitteret; *Et eum pīscem, inquit, qui primus ascenderit, zolle, & aperto ore eius, inuenies staterem, illum sumens da pro me,*

**¶ se.** Quibus verbis duo manifeste testata habemus; alterum didrachma à singulis solui consueuisse; alterum staterem binis didrachmis æqualem fuisse; ut pote qui, & pro Christo, & pro Petro soluerendus esset. Cum ergo octo drachmæ constituant unam unciam, erit dimidium unciae stater, siue ~~τετραδραχμον~~ idem, quod stater; Consonat igitur Author noster cum Hebraicis, & Græcis; quod monstrare voluimus. Erit quoque ~~τετραδραχμον~~ Census, idem quod stater; quia Author noster dicit ~~τετραδραχμον~~ esse medianam unciam.

الجزء  $\frac{1}{4}$  نصف اوقية

~~τετραδραχμον~~ verò idem, quod ~~τετραδραχμοن~~, quæ sunt decem quadrantes;

وهي عشر جين فلانت

Est enim quarta unciae pars ربع اوقية

Erit igitur ~~τετραδραχμοن~~ stater, sicutus Hebraicus ~~τετραδραχμοن~~ apud eorum; ~~τετραδραχμοن~~ census, semiuncia Romana, iuxta Aegyptios. eadem res, nominibus tantum distincta.



## C A P V T VII.

*De Animalium, aliorumque quorumdam nominibus  
miscellaneorum nomenclatura.*

**RÆVM** apud Horum idem ac Basiliscus est; nos genuinè ita restituimus, **Δεριδον** Regulus: est enim **Δρόπο** nihil aliud in lingua Aegyptiaca, quam Rex, ut ex Onomastico patet; qui verò per Virtutem serpentinam quoque significari volunt, perperam sentiunt, mendumque insigne est ex imperitia linguæ ortum, nos restituimus, **τιγδον** seu **τιγδονιον** quod propriè serpentem significat Aegyptiacé, vnde & Græcorum ὄφες dimanasse videtur.

**Τίγδων** Tihfo, serpentem quoque significat, sed malignioris naturæ, vnde credo Tiphonem numen Osiridi αἰγάλεον, ut potè quem in serpentem pessimum mutatum velint Aegyptij: vide, quæ adferimus de hoc in Oedipo, tractatu de Typhone.

**ΙΚΟΝΩ** Crocodilum significat, Sonchum quoque apud Strabonem lib. 17. vocatum inuenio.

**κυρκεψών** Vpūpam significat, siue cucumam arabicè **كُرْكِبَة** ita Horus quoque tradit dictam Cucumam antiquis Aegyptijs.

**ΛΑΗΓΩΝΙΚ** Capram, Hircum, Aegyptiacé significat, ita testatur Clemens Alex. lib. 5. Strom. Strabo lib. 17. Euseb. de præpar. Euangel. Diodorus. vnde & nomus Mendesiorum, à cultu Capre sic dictus.

**πιγκτή** siue sine articulo **χήτη** *Het*, Cor significat; ita quoque compério apud Horum denominatum Cor. Inde Baieth vocabulum, accipitrem significat. quod totum hoc animal ex corde, & anima constet; nos in Nomenclatore Accipitrem inuenimus significari eadem voce **βαΐθη** Baithi: **πιγκτης** autem intellectum significat, siue animam. Vnde Baieth corruptum ita restitui potest **πιδαιχης**, audiamus Horius verba:

Ἐπὶ μὲν καὶ εἰς τὸ φυγῆς ὁ ἵερος τάσει ἐκ τῆς τοῦ οὐρανοῦ ἐρμηνείας. ἀλλὰ γὰρ παρ' Αἰγυπτίους ὁ ἵερος, βαῖτος τοῦ δὲ τοῦ οὐρανοῦ θεοῦ τὸν φυγῶντα φυγὴν φυγῆν τοῦ θεοῦ φυγῆν. Καὶ γὰρ τὸ μὲν φυγῆν τοῦ θεοῦ φυγῆν, τὸ δὲ οὐθὲν καρδία.

*Quin & pro anima ponitur accipiter, iuxta nominis interpretationem: sicutdem Aegyptijs Accipiter Baius dicitur, quod nomen se diuiseris, animam, & cor sonat. Bai enim anima, & eis cor significat.*

**7 αρπεδωπτής** Hæc vox Aegyptijs idē significabat, quæ Græcis καθηρικήν, ita apud Clement. lib. 1. Stromat. Democritus, qui eruditioñem suam immodestius iactans, inter alia hæc effudit: Καὶ λογίων τῷ θεόποντι πλέονταν εἰπόνται, Εγεγμένων σωθέσιος μετ' ἣν εἴτε οὐδεὶς κώμε παρίλλαχε, οὐδὲ οἱ Αἰγυπτίων καλεόμενοι Αρπεδωπάται.

*Et homines doctos audiui plurimos, & in componendis cum demonstratione lineis, nemo me adhuc superauit, nec Aegyptiorum quidem ī, qui vocantur Arpedonapte.*

Sunt, qui confundant Arpedonaptas cum ἱερογεγματῖσ, Geometris, Mathematicis, & sacris Scribis, Prophetis, & Sacerdotibus, perperam; erant enim hi omnes distincti. Nam ἱερογεγματῖσ de genere erant Sacerdotum, & iidem quid apud Chaldeos, seu Assyrios ἱερογεγματῖσ, hoc est, Sactorum sermonum interpretes dicebantur, teste Luciano in Macrobijs. Hi quoque ἱεροφόροι, καὶ ἱερότοι appellabantur. Quod sacram doctrinam ab omni superstitione, & curiositate, puram in animo suo, tamquam in sacra cista gestant, atque continent. Plutarch. in Osirid. & Isid. Hos quoque yates fuisse Suidas tradit:

Ἄρπεδος οὐδὲ Αἰγυπτίους οὐδὲ θύρας οὐδὲ οὐρανούς μελλόντας τέλει ἀλέθεαν αἴρειν.  
Additque vnum ex ijs Regi Aegyptiorum prædixisse futurum Israélitā, virtute, & gloria clarissimum, qui Agyptiorum imperium deprimeret. Hi quoque, vt in Oedipo dicetur, erant phylacteriorum scientissimi, quorum Auctor peruetus fertur Iachim in ea ḡte θεατῶν καὶ ἵπποις πρωτεῖς, Aderant hi astrologiā, & diuinandscientia prædicti, semper Regi, tamquam Senatus principes, cunctisque oneribus erant immunes & primas à Rege honoris, & potestatis obtinebant, sceptrum præterea cum Regibus, quod in aratri formam effingebant in honorem agriculturæ, commune habebant, teste Diodoro lib. 3. qui porrò Odi, Horoscopi, Stolistæ, ἐργασταὶ, seu Γεργελοὶ, Prophetæ, παροφόροι apud Aegyptios fuerint, & quo munere in administratione sacerorum functi fuerint, Oedipus declarabit. Sufficit hic vidisse omnes hosce fuisse distinctos, & peculiaria munia singulos obijisse.

8. Magna inter interpres de nomine Pharaō controversia est, omnes Aegyptiorum vocabulo fatentur, sed de significatione dubium tantum est. Nos dicimus Pharaō successu temporum corruptum idem esse, ac φαραὼ hoc est, Dominus meus, Rex meus, à verbo φάραω, quod Regem significat, & affixo ηι siue φη vtrumque enim pro masculinorum articulo ponitur, ita & affixum, utriusque meum significat, vt in Grammaticis ostensum est. Quotiescumque enim nominabant Regem Aegyptij, id faciebant cum affixo ηι hoc est meus, ad subiectiōrem, reuerentiam, obedientiamque ipsi debitam, hoc ipso demonstrandam, quæ dicendi ratio vslata quoque fuit apud Hebræos, & in hunc usque diem in multis nationibus locum habet. Hoc nomen itaque φαραὼ cum ab omnibus passim usurparetur, tandem in nomen proprium Regum Aegypti degenerauit, sicut apud Græcos, & Latinos πατέας, quo Pontificem primi Christiani nominabant Patrem; tandem in nomen Papa deflexit, omnibus Pontificibus commune; ita Cæsares à Julio Cæsare, insigni Cæsarie conspicuo, in posterum Cæsares dicti sunt. Pharaō itaque siue vt genuinè prouncticetur φαραὼ idem est ac Rex meus, quod hoc loco ostendere volui.

De vocibus Moyses, & Pſontomphanich Aegyptiacis in Prodromo fusè dictum est, vnde eo Lectorem remittimus.

9. Osiris vox Aegyptiaca est, & secundum Diodorum idem significat ac πλυόφειλμεν, quam tamen derivationem deducere ex Copto non licuit, nos dicimus idem significare ac νοῦσπις idest, Dominus sanctus, vel aliam deriuari à voce Aegyptiaca ερψις quod Regem cum potestate magna dominantem significat, vt in Onomastico patet, & dicitur quoque περώνης ita primos post diluvium Reges denominatores reperio. Est autem inter Osiris, & Eris si exigua differentia, vide quæ de hoc nomine in Oedipo, plura, & curiosa tradimus. Herodotum, aliosque vide in Templo Aegyptiaco. Alij quoque volunt deriuari à κύρ & νοῦ id est, Cista Domini, seu Dei. Ex hac enim numen, Ollis, veluti ex tripodi responsa dabat consulentibus, vti fusè in Oedipo nostro, cap. de Oraculorum Aegyptiorum origine, ostendetur.

10. Σεβρής Librum sacrum, notat apud Aegyptios, teste Horo,  
quod

quod verum esse Onomasticum clare docet; Siquidem Coptitæ libras Sacros, & Ecclesiasticos in hunc diem adhuc Ambres vocant. vide Horum in Hierogl. 38.

11 πατερφορος vox est apud Horum, idem denotans ac Sacrum pallium gestantem. Meadum ex infiditatem interpretis ortum. Nos ex lingua Copta πατερφορος reddimus. i. custode Templi, erantq. editui, qui peregrinis Templum, & Idola monstrare solebant, quod & Horus quoque his verbis inuit.

πασοφορος οι ομανοντας φύλακα σινιας θωγεάφοις, δχ' την τέτην φυλαττοδαι τοιερον. Significantes eum, qui sacrum pallium gestat, domus custodem pingunt, quod ab eo sacrum custodiatur.

Sbo instructionem significat apud Horum, quam vocem in Onomastico Copto quoque inuenio. ψευδο cognitio. Σενψευδο cognitio, inde πρεγτζεω Magister, Doctor, a quo & verbum ψευδεω eminat, id est, nouit, seu cognoscit.

12 αρρος sive Aegyptiacè πρεπος vel etiam οχρο idem est ac Rex, atque hoc nomine Solem καὶ τὸν θεόχολον, prout temporis & totius anni conuersionis author est, nuncupabant, ut suo tempore demonstrabit fuisse.

13 σεραπις idem, quod Serapis, compositum è duobus verbis σερι & απι, vel sine articulo σερι & ιπι quorum prius loculum, alterum bovem Aegyptiacè significat, quasi dicat Apis cistæ inclusus, cui etymo astipulatur quoque Plutarch. libro de Osiride & Iside.

14 Porro quidnam sint aut fuerint Pyromides Aegyptiorum iam restat inquirendum; Scribit Herodotus à primo Aegyptiorum Rege ad Sethon Regem, Vulcanique sacerdotem, contra quem Sennacherib, Arabum, Assyriorumque Rex bellum gessit. 341 Υπερας intercessisse, ut Aegyptij produnt: Καὶ ἐταῦτα Αρχερίας. η βασιλῆας ἐναπέρεις πασύντος Φυριένος. Et in his Pontifices totidem, totidemque Reges existisse. Subiicitque 300 progenies, 10000 annorum confiscere, & tot annorum millibus regnatum à mortaliibus in Aegypto, non autem a diis. Cum autem Hecataeus Historicus Thebas Aegyptias venisset, &

ori-

originem suam ad Deum, à quo decimumsexum se numerabat, referret. Aegyptij Sacerdotes Hecataeum in ædem quandam deduxerunt, in qua Colossi lignei toridem ferant, quot dictum est, 341. quas statuas **μύρωες** appellabant:

**οἱ μύροι δὲ οἱ αρχαρεῖς ἔντον τὸ κολοσσὸν πίεσμιν ὃν πέφυσε γεγονέρα.**  
**Dicentes unumquemque Colossum μύρωεν ex piromi progeniūm esse.**

Est hic multa Authorum concertatio circa etymon huius vocis. Quidam interpretantur quadriennia, siue bissexta. tot enim lignæas statuas positas fuisse volunt, quot sine bissextili quadriennia præterierant. quidam probum, & honestum. Nos dicimus vocem esse Aegyptiam, & idem cum **μύρωει**; qua voce virum, heroem, fortem, robustum, rebus gestis clarum exprimimus. Erant igitur Piromes statuæ Regum, & Sacerdotum, quas sibi ad demonstrandam eorum fortitudinem, & virilium, heroicarumque actionum, eminentiam demonstrandam erigere solebant: teste Synesio lib. I. de prouidentia;

**Οὐδὲ ἀποδοῦσιν Αἰγύπτιοι μυρίοις καθέτη Θεοὺς ἀντεῖν βασιλεῖσαν τετράποδον αρχθεῖσαν τὴν γῆν μύρεα λογηθῶσαν τοὺς βασιλεῖς πίεσμαν ὃν πέφυσε.**

Nec enim Aegyptijs incredibile est, infinita apud se numina sigillatum imperasse, priusquam ad mortales regionis peruenisset imperium, regumque genus a matribus, ut Piromidis à Piramide censeretur. Verum, qui plura de hisce desiderat, is adeat Oedipum nostrum.

15 Multa hoc loco nomina Aegyptia apud Authores prophanos occurrentia, quæ ex hoc opere ad genuinā suā significationem reducta, & à corruptione vindicata reduci possent. Verum cum illa partim in Prodromo explicauerimus, partim in Oedipo fusissimè prosecuturi simus, breuitatem in omnibus lectantes, hic ea, ne moles operis in immensum augeretur, consultò omittenda duximus.

## C A P V T V I I I .

## De Herbis, &amp; Plantis Aegyptiacis.



E viribus Herbarum , Plantarumque Agyptios veteres plurimos conscriptos habuisse libros, cum synopsis Codicu[m] in secundo huius Supplementi Capite producta , tum Author noster satis demonstrat , qui in denominationibus , maioris momenti passim allegat Codices , siue Exemplaria antiqua , his verbis :

وَنَظَرُهُمْ فِي دَسْكَرٍ

Hoc autem vide in exemplari antiquo . Quin & Chironis Aegyptij , quem alii Asclepium appellant , vetustissimus de Herbarum viribus Codex , quem in suo de Plantarum proprietatibus libello , passim allegat Apuleius , id satis demonstrat , siquidem denominationes Plantarum , omnes Aegyptiacas , siue Coptas esse non alia probatione indiget , nisi mutua singularium ad inuicem facta collatione . Hisce alius Arabicus Codex Vaticanus subscrabit , quem videre licuit beneficio Clarissimi viri Domini Rainaldi I. V. D. & Bibliothecæ Custodis , in quo , cum de occultis Plantarum proprietatibus tractat , denominationes Aegyptiacas earumdem adducit ita similes ijs , qui adducuntur ab Apuleio ; vt ex eodem Chironis fonte utriusque doctrinam Codicis haustam , claré patet . Verum ne Rempublicam literariam hac nouæ supellestilis accessione defraudemus , hic earumdem genuinam significationem subiungendam duximus ; ita tamen , vt nudum solummodo corticem hoc loco inspiciamus ; interiora verò nuclei , seu vires singularum occultas , vna cum mysticis rationib . Hieroglyphicè repræsentatis , Oedipo , tamquam Promo condo mirabilem referuantes . Sit igitur prima vox :

أَنْتَسْكَرٌ

hanc vocem nos eandem esse dicimus cum ea , quā Arabes , & Syri قَنْظُور جُون Græci quoque κενταύριον dicunt . Estq. herba , quam vulgo nos Centauream minorem vocamus , de quo vide Matthiolum ,

Ium, Fuchsiū, cæterosque Botanicos, Serapion Medicus Arabs his verbis eum describit :

قسطوريون هي حشيشة يشبهه هيوفار يقوون وهو الفودخ للجبل

*Centaureum herba est similis Hypericoni, & est certa quedam Mentha montana.* Cui Aben Sina subscribit ijsdem pænè verbis : Vaticanus Codex ita habet :

قسطوريون هي حشيشة وله ساق طوله أكثر من شبر وزهر أحمر إلى لون الغر فير فمريم شبيهة بذور النبات الذي يقال له كمس يسمى عالياً المعرجون أذليجمس

*Centurium herba crux habet, cuius longitudo maior palmo, & flos rubescens in Star purpurea, & in flore similis apparet, ei flori, qui appellatur Laechemias. Vocant eam Aegyptij Antims. Prophetas vero, seu Hierophantas Aegyptios eam κηρύκην, hoc est sanguinem Herculis appellasse, auctor est Chiron apud Apuleium citato libello; c. 74.*

الكلور ، quam teste Apuleio, Prophetæ Copta vōce οὐρανοῖς id est, Gloriam cœli appellabant: nos eandem esse dicimus, quam Arabes Lingua agni, seu arietis, Græci αὐρόειδες πολεύμενοι, Latini Plantagineum , multineruiam appellant . cui astipulantur Arabes citati Aegyptiorum interpretes fidissimi, Serapion.

لسان الحمل هي جسمك كثير الأضلاع وهو مربع أضلاعه وورقة  
الكبير وجودة مركب من ماجية وأرضية وجمدة بعد السماء

*Lingua agni vocatur multarum collarum πολύπλευρον, habet enim sepe multilatera, seu costas, & folio magno constat, naturæ compitæ est ex aquo, & terreo, & vocatur Gloria cœli. Codex Vaticanus eam vocat آسوت Asut eodem nomine, quo sup. Apul. Aegyptios eam nominasse asserit, hanc eandem vocem refert Interpres Auicennæ Hebræus , quem habeo manuscriptum.*

אשוחת שם חזען בלוּן פלונטנוגוא

*Asturh nomen herbæ, Latinis Plantago.*

**τεστίς** teste Apuleio, idem est ac Satyrión herba, eius generis, quā Arabes حصى الكلب & تترجح Græci κυνὸς δέκτη, hoc est Testicūlum canis, à bulbo vocant Panion, teste Apuleio, vocatur ab Hierophātis, eo quod vel manutentum vehem enter ad salaciam, & libidinem excitet, vnde non male quoque Satyrión à Satyris salacibus, & Panion à Pane, fœcunditatis genio etymon suum traxit. Vaticanus Codex

حصى الكلب يسموها حكما مصر فنيون لا ذها تعييغ الباها

*Testis canis herba est, quam Aegyptijs sapientes vocant Phanum, quia potenter excitat ad coitum. Cui Aben Sina suffragatur.*

حصى الكلب تنهض الباها حتى لا يسكن الابد و هو مرق  
الخشن والعريض

*Testis canis herba ita coitum excitat, ut non sedetur, nisi iusculo è lactucis, & lentibus assumpto. Vocatur autem ab Aegyptijs τεστίς à Luna, eo quod sicuti Luna influxit humoris sui fœcundi rerum sub lunarium vegetabiliumq. causa est, ita & inter plantas τεστίς humorem genitalem censeatur mouere. Vide quæ de hoc fusiùs in Oedipo.*

**οφιτεబօկա** velut corruptè Apuleius Ophitebioca, idem est, ac Pentaphyllum in lingua Aegyptia, quam & Hierophantē nunc θεραπεία Ibis, idest Alam Ibidis, nunc Εργον Καρκίνο, id est herbam Mercurij, vocant; causam alibi dabimus.

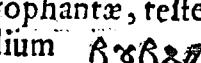
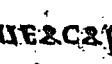
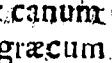
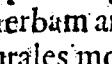
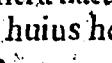
**Νεμεστփե** nomen herbæ, quam corruptè Nemestphe Apuleius vocat, alij Nesphe, in Aegyptiaca lingua appellat, pulchritudo, seurdecor celi; Hieronanthē eam, teste Apuleio vocabant *εὐθύνης & θεραπείας*; Sanguinem Minerue; nihilque aliud est, quam nostra Camæpythys, Author Vaticanus.

كما فيفيوس وهو قصبان و زهر حمر الى الامام و حضر دقاقي و زهرة  
الطعم

الطعم مع قبض جسمير وحرافه دون المراة وورقة عسليه — جنب الـ  
الارضى لمعمرجون نصف

*Camæpytis thyrsi, & flores rubei declinantes ad nigrum, & subuirides. flosque amari saporis cum stipiticitate pauca, eiusque acumen saporis est subamari, & eius folia herbida, subtilia, repentina super terram, Aegyptijs dicitur Nespha. cui consentit Hebreus quoque Aben Sinec interpres.*

במאפיותם הוא ענפים יציז אדום נוטה אל השחרה אדר  
אלח ור��ות דקימ וציזו מר והטבעתו חם בשןות  
בת בטליזית :

*Chamæpytis rami, & flores rubri, declinantes ad nigredinem, & flos eius amarus, natura quoque calida est in secundo, & sicca in tertio.*  
**ENECEN** interpretamur ex Aegyptiaco Bonum, nihilque aliud est quam herba Artemisia, quam à Bonitate ita vocant; Hierophantæ, teste Apuleio, cap. 10. eam vocabant, nunc Bubasteoscordium   
**CTEDC KAPZAN** id est Cor Bubasti, nunc  erat autem Bubastus virs Aegypti, in qua Diana, & canibus cultus mirificè florebat; cui ideo non inconuenienter respondet græcum  id est Diana: siue igitur à canibus, qui hanc herbam amant, & sibi ex ea medicinas, teste Antonio Musa, contra naturales morbos ponunt, siue à Diana sit primum inuenta virtus huius herbae, nihil interest, sufficit nobis demostrire. **ENECEN**  **CTEDC KAPZAN** Aegyptiorum, & Artemisiam Græcorum prorsus eandem herbam esse: Hierophantæ hanc herbam quoque  id est Sanguinem Saturni vocabant, ita Apuleius loco citato, & confirmat id Aben sina, qui eam Saturninæ naturæ, & contra lassitudinem mirificam vim obtinere asserit.

**CAΦT** Saphta, hanc vocem ex Copto interpreter contra Deum, dicoque esse herbam, quam Græci, & Latini Hyosciatum vocant, Zoroaster, teste Apuleio  eo quod Typhoniam naturam sit, id est ad insaniam excitans, & maximè diuinam in homine partiunculam intellectricem videlicet facultatem sumpta corrupiens. Vnde ad Typhoniam

placandum in sacris Aegyptiorum maximus huius herbæ usus fuit, ut  
in Oedipo dicetur.

σεφέφ, corruptè apud Apuleium cap. 19. Sophosph, eadem  
herba est, quam Arabes زراؤن زراؤن Zeraund, Latini, Græcique αριστόλοχος  
appellant. Codex Vaticanus.

زراؤن حشيش مصریون صنف طولها ذكره من شبر ولیون زهرة  
فرفیری منتین الرایحه

Zarund herba, Aegyptijs Saphseph, longitudo eius palmus, & color floris purpu-  
reus, graevis odoris. Aben Sina vero

زراؤن حلام مختلف مفتح مرتفع حزاب ينحدب الشوك

Zarund virtus est abflentis, aperientis, attenuantis, & attrahentis, trahit  
enim spinas, & surculos. Hebreus interpres Aben Sinæ ita dicit

זראונ ביוונית אַרְיָזָלְגָנָא במצרית טפְסָפָע עַלְן  
לעלוי העטח טנקרא האבום זהואמן הלבלב :

Zarund Graecæ Aristolochia Aegyptiacæ Saphseph, florem autem similem flori, quæ  
dicitur Habium, & est species Lablab. Prophetas Aegyptios eam Ligeam  
appellasse, author est citatus Apuleius.

Cæleste pars in Aegyptiæ lingua denotat eam herbam, quæ nos  
Chamaeleam vocamus, ita Codex Vaticanus.

الزرجين أصود قلبي حماليون مصريون سامور

Merzereon nigrum herba est eadem cum Chamelea, Aegyptijs dicta Samur.  
Hebreus etiam cum Marrubio confundit.

כמאלון הוא מין מרובין והוא שורש  
Chameleon ex genere Marrubij, & est nigro colore herba.

**ΕΛΛΙΝΩΝ** Aegyptijs idem est ac Herba Dracontæa, ita Apuleius cap. 14. *A Græcis, inquit, dicitur Dracontæa, alijs Asclepias, alijs Pythonion, alijs Anchomanes, alijs Sancromaton, quibusdam Ancrißam, aliquibus Che-reon, nonnullis Sceon: item Dorcadion, Prophetæ Typhonon vocant, alijs Cro-codition, alijs Oſtanes: Zoroaster Theriophonon, Aegyptiū Eminion, Draconis sanguine fertur nata.* Dicitur autem *Pythonion*, eo quod ex Pythonis, ut dictum est serpentis sanguine nata feratur. *Typhonion*, quod Typho-nis, hoc est igneæ naturæ sit; *Crocoddilion*, quia amica Crocodilis. Θηρόφορον, quia caustica quadam vi occidit animalia eam fumentia. Sunt qui hanc draconteam cum Culcasia confundant, perperam; siquidē Culcasia, quam & naturam Brassicam appellant, gratissimum fese præbet Aegyptijs edulium. Draconea autem, siue **ΕΛΛΙΝΩΝ** idem ijs videtur esse, quod nobis Arum'; quam herbam è generc Dracontæx esse Mat-thiolus docet & Clusius, quæ & mordacitate quadam ignea, seu causti-ca vi maximè pollet; ita ut in insaniam eam fumentes ferè redigat, vnde & nomen Aegyptiacum videtur traxisse, quasi mente moueat: etsi qui-dam arum quoque cum Colocasia confundant. sed de his exactius alibi.

**ΠΕΛΕΠΤΕΡΟΝ** id est, Donum Dei; ita vocant Aegypti j Ver-benacam, herbam satis notam, & magica quadam vi præditam, vt in Oedipo docebitur; corruptè ab Apuleio Pempsempre. Prophetas eam Iunonis lachrymam vocasse Chiron author est apud Apuleium: Græcè, inquit, ἐρεψθοντες, alijs πειστέπερνον οὐδὲν, alijs δύσθατον, alijs pecorobon, alijs πάνχεφων, alijs Colletis; Demetrius, & Aesculapius Cyparisson, Pythagoras Erisceptron, alijs Aristeron, Aegyptij Pempsempre, Prophetæ ἡρας δάκεον, dicitur etiā πυρίμφη donum Dei; & ἐρεψθοντες, ab vsu quibus in sacrificijs vtuntur Aegyptij, θελατρεών; eo quod columbis sic amica, & sympathetic, πάνχεφων, quod vsus eius omnibus conueniat. Erisceptrum, vel melius πάνη σέπτος συκῆπερνον; Sceptrum amoris, quod in philtoris vsus eius adhibeatur; Lachrymæ Iunonis denique à my-thologia nomen inuenit.

**ΑΝΤΟΣΕΡΕΒΟΥΣ** Apuleius corruptè Antuermbesus, id est lin-gua bouis, siue Græcè βιγλωσσον, hanc cum Hierophantis Chiron ap-pellat γόνον τὸ αἴλερον Semen felis. Arabes لسان اللئور Linguam bo-uis, eius vires vide apud Apuleium c. 41.

**ΣΚΤΕΡΟΝ** Aegyptiacè, idem est ac oculus sideris; eamque her-

herbam dicimus, quam Latini Marrubium, ~~μαρρούμης~~ Græci, Hierophantæ nunc ἄμυντά τάνεγυ, nunc γόνον τῆς Ωρευ, appellant ita Author Vatic.

فراسيون حشيشة مرارة الطعم لعدجون استرب جباري  
الثانية ياجس في الثالث

*Praesum herba amari saporis Aegyptijs Asterop, calida in secundo, secca in tertio gradu: cui astipulatur Hebræus Aben Sinę interpres.*

פראסין זה עשב בלווע מרובוּם מרה מטעם מפתחת  
וממרק ומחריך וממסתם ומחתק :

id est, *Praesum herba est Marubium lingua extera, amari saporis, aperit, affligerit, liquefacit, resoluit, & incidit.* Dicitur oculus sideris, id est Solis, eo quod in sacris Hori magnus huius herbæ vsus. vnde, & Mystæ eam vocabant γόνον τῆς Ωρευ, semen Hori, quam nos solem interpretamur alibi, sed abdita huius herbæ mysteria, vide in Oedipo.

كسلة سے Nos eam herbam, quam Scyllam vulgo vocant, interpretamur: Arabes eam vocat *Eskil*, siue *جسل الفر* جسل الفر *Cæpā muris*, Hieromāthæ Aegyptij, πήν οφθαλμογ τη Τύφωος; id est, oculum Typhonis appellant. ita Apul. c. 42. & Hali.

اسقیل هو دخل الفارسی دن لک لاده و قتل الفار وهو حريف قوی  
شقان قوم هو الخنضل لمصریون سلطیط

*Eskil, est Cæpā muris, ita dicit, quod mures interficiat, & est acuta veherenter, & voluerunt aliqui eam esse Anjal, Aegyptijs dicitur Sliba. Vocatur autem Typhonia herba ob summam nocendi vim, & facultatem prorsus igneum cuiusmodi Typhonem fuisse Plutarchus docet, libr. de Osir. & Isid. ideo Aegyptijs non male hanc Typhonis oculum cum à colore igneo subfluet cente; tum à figura, & qualitate adustiuia, appellauunt. Nam, ut recte Aben Sina ait;*

اسقیل گوذه اصغر الی البیاض و منه جنس سعی قمل و ظن بغضه  
لانه البدجوس لانه علامه وجدر هست

*Eskil coloris flavui subalbescens, & ex ea genus quoddam veneni prorsus latifieri, & putauerunt aliqui, quod sit ipse Napellus, propter signum, quod inuenierunt in eo. Interpres Hebreus dicta confirmat.*

אשקל' זוֹא בְּצַל עַכְבָּר חָמֶם בְּתַלְוִישֵׁי יְבָט בְּצַנְוָה  
ימתוֹךְ וּמְרַקִּיךְ מָאוֹד :

*Askil Cæpa muris, calida in tertio gradu est, & siccâ in secundo, estque resolutiua, & attractiua sanguinis, adustiua, ulceratiua, subtilitatiua, & incisiua, cum virtute ultra virtutem suæ cælestis actionis, quos omnes effectus Typhonios esse quis non videt? sed de his alibi ex professô.*

• **CEEEET** idem est ac Nasturtium nostrum, de qua herba vide Apuleium cap. 20. & Aben Sinam voce حرف ، aliasque Latinos Botanicos .

• **خ&غور** vox Aegyptia est, significans eam herbam, quam Arabes جابوج BABUNG, Latini Chamomillam, Græci παρθενιον, ορυκόλαβον, ξυστηκαλον vocant, cuius virtutes, & proprietates vide apud Aben sinam voce citata, & Chitonem apud Apuleium.

• **CTEAEΦΤ** Cura Dei, corruptè Apuleio Thephin, vel Themphin, eam herbam esse dicimus, quam Arabes Basielraghi, Græci πυλόνυμον, πολύκαρπον, χυλιόφυλλον, Myltæ γόνον τε ἱερός, Semen Herois vocant, Latini denique Sanguinariam, Proserpinacam à serpendo per terram ita dictâ; quidam etiam Miserdiuinum vocant, de quibus vide Botanicos voce Polygonon.

• **παλαια**, vel ut Hierophantæ eā nominant ἙCΦD teste Chitone apud Apuleium, est idem ac Cyclaminus, de quibus suo tempore copiosior dabitur dicendi locus.

• **εβωντζ** corruptè Apuleio Etui: interpretamur Capillum Venetis, siue πολύφυλλον, quam & Græci αδαντον, Arabes جرشاوشان barischia-

schiausahen vocant; nascitur in locis humidis, & fontium parietibus familiaris est.

**NICINE** vel ΝΙΚΗΠΟΝΤΕΠΗΠΙ hoc est, *Prolem Solis* interpretamur, estque Heliotropium, teste Chirone apud A puleium, qui & id ΗΛΙΟΣΕΨΩΝ quod ad Solem se continuo vertat, appellat, alij ΗΛΙΟΣΕΨΥ, id est Caudam Solis, eo quod ut animal caudam, ita Sol hanc sibi herbam sequi faciat. Vocatur & Sideritis, quod sicut Magnes ferrum, ita Sol hanc herbam trahat. Verum virtutes, & mysticas rationes huius herbæ cum Oedipo referuauerimus, superuacaneum esse iuratsum, ijs hic amplius inhærente.

**ΕΕΝΙΦ** idem est ac Genius Lunæ, corruptè Apuleio Emenipse, estque ea herba, quam Dictamnum Latini, αφτερίσιον videlicet à Diana, quæ Lunæ genius est, appellant Græci; vocatur & eadem de causa à Theophrasto σεληνογόνος, sperma Lunæ.

**ΛΟΤΟΜΕΤΡΑ** corruptè Apuleio Lotonietra, herba est, quam Nymphæam Aegyptiam vocamus, Lotusque dicitur, de cuius mira vi, vide Theophrastum. Dicitur autem Lothometra, quod cæli cursum solis suo flore quasi metiatur. Arabes vocant نيلوفر Nilufar, etsi Nilufar distincta sit à Lotometra: hæc enim præbet edulium suauissimum Aegyptijs, illa ob vim extintiuam caloris noxia est. Est igitur Nilufar propriè idem cum nostra Nymphæa, quam Algam, siue Papauer palustre, vulgo vocant, à virtute extintiuâ Veneris, quidam etiam clavum Veneris dixerunt, vocaturque ab Aegyptijs بیکی نیزه تپکیزه id est Vinculum religionis, eo quod ab illicitis desiderijs carnis hominem vsus huius herbæ vindicet: ita Author Vatic.

نيلوفر هو كرفي الماء وجسمى حب العروس وحراس النساء  
جزء ورطب في الناديم شرابه ملطف جدا

*Nilufar Caulis aquaticus est, & vocatur Granum sponsi, & custodia continentia frigidus, & humidus in secundo gradu, & potus vehementis extincionis est. cui consentit Interpres Aben Sina Hebreus his verbis:*

נוֹלָפֶר אָרְנוּפֶר עַשְׂבִּי יְצָמָח בְּמֵי האֲגָמִים וּוֹעַל לְחַסְר יוֹחָטֶר  
חָאוֹת וּמְפִיא טַפְתָּה זָרָע בְּמַגּוֹלָח שָׁבּוֹ:

*Nilusar, seu Nenufar herba est germinans in aquis palustribus, minuit pollutionem, frangit vehementer desiderium coitus, & congelat sperma, occulea quadam proprietate, qua in ipsa latet. Quibus consonant verba Dioscoridis.*

Νυμφαῖα ἡνὶς τοῦ οὐδὲν πρόσθιτος σταύρωσι. φύλλα δὲ τὸ μετασταύρωσι συκεφτέρες διὰ τὴν παπαίαν πάρα ποστεῖς πλεῖστης τοῦ μετασταύρωσι, πίνεται δὲ τὸ ρίζην τὸ πλεῖστον οὐδέπου μερικῶς κατεύπονται διὰ τούτους. αὐτοῖς δὲ ἐργάζεται μετίτις πλεῖστος ὀλίγας, τούτους δὲ πλείστης εχθροὺς πίνοι.

*Nymphaea, inquit, in paludibus, stagnantibusq. aquis nascitur, folia habet Fabæ, siue Loto Aegyptiæ similia, at minoræ, oblongiora que plura ab una eademque radice prodeuntia: bibitur contra Veneris insomnia, eadem enim omnino adimit, quin & aliquot continenter diebus epota, instrumenta generationis ita debilitat, ut omni tentigine sublata, frigidi, ac impotentes reddantur, qui biberint.*

— **CUDÆDNÆC** Mentastrum interpretamur ab Hierophantis dictum.  
αὐτὸς τοις Απόλλωνος, in sacris Aegyptiorum usus eius per frequens; Arabibus dicitur *Naanaa*, de quo Aben Sina.

ذعناع جار يابس في النبات وفيه رطوبة فضيلة فيه قوه مسكنه وقا دضره  
يمنع وادا ادركه طافات منه في الدبن لم يتجبن

*Naanah calida, & secca in secundo, & in ea humiditas superflua, visque in ea calefactiva sifistica prohibens; & cum fructu ipsius in lacte ponuntur, id nunquam in caseum condensabitur. Vocatur & Semen Solis, ab Arabo Ali, voce citata. Lego quoque Mentham dici ab Hierophantis αἴμα τοῦ Αὐτοῦ ή Αὔμωνος, vide Apul. c. 94.*

**CWLÆS**, idem est ac Seriphium, siue Absynthium marinum: Ali id describit his verbis:

ابسنتين يجتبت في الماء كثيرة وتبسموها سبوعي وختن يومي  
ورق الاسبعير وفيه مراارة وقبضي وحرافة  
G e g g Ab.

*Absynthius germinat multum in Aegypto, & vocatur Sumi, herba similis folia Origani, & in ea amaritudo, & Stipicitas, & acuitas summa.*

**ΣΦΛΥΦΙΑΣ**, hac voce, teste Chirone apud Apuleium vocant Aegyptij herbam, quam nos vulgo Mercuriale vocamus, solutiua vi prædit m, Mystra ἐρυθρὰ βασιλεῖον dicunt :

**ΣΩΖΑΝΤ**, idem est ac Bryonia, Officinis vitis alba, Arabibus فاسير Phasfera, cuius vires vide apud Botanicos.

**ΦΕΠΡΕ** nihil aliud est, quam Scolopendria, quam quidam cum Asplevio confundunt, eo quod potu sumpta splenem minuat spleneticisque prosit. Arabibus اسقفلوفندريون

**ΣΙΓΑΣΟΣΑΙΛΩΝ** idem, quod Cyclaminus est, ita ex Chirone, Apuleius, Græcis πάνεδας, Arabibus دوجادس Buiāns, de quo vide Aben Sinam, Serapionem, aliosque Botanicos Arabes.

**ΜΑΝΤΑΓΑΣ** est idem, quod omne bonum, vel ad omnia bonum, estque herba, quam alij Origanum, alij Pulegium appellant. vide Apuleium cap. 93. Antonium Musam, Colium Aurelianum, aliosque veteres Medicos.

**ΞΙΕΗΨΙC** corruptè Apuleio Stemeeos, diciuntur esse fruticem, quem Ructum vulgo vocant. Græci μυρτίνη ἀγέιας, Myrtum. Sylystrem, Arabes حارم, Aegyptij, teste Chirone apud Apuleium οἴης πτερίων; Myrtum Alexandrinam اللہ كندر ریجی Sanguinem. Titanum vel Elcani, οἴης Ιβιος Sanguinem Ibidis, cuius causam etymologiq. in Oedipo assignamus.

**ΞΕΝΤΟΡΟΦΙΩΝ**, nos. Coscutam interpretamur, quasi diceres, ξεγβον τῷ θύρων; id est Orobum arborum, siue ξερβεγχών τῷ θύρων, herbam arbores strangulantem, siue in arbores tyrannidem exercentem, cuiusmodi Cuscutam esse, nemo nisi ἀφύπνωμεν ignorat. sunt tamen qui Smirnium, siue Olusatrum, Aegyptios. hoc nomine appellasse, velint, sed perperam est enim insignis inter has herbas differentia, vt petitis constat.

**ΞΕΡΤΕΟΥΡΩΤΗ** idem significat ac liberans à morte : ita Portulacam,

cam Aegyptij vocabant: Hierophantes verò *ἀρμα Αγεος*, Sanguinem Martis, Author Vaticanus.

جقلة الحمق حشيشة اخر معرفة مصر دون مسموت دارن في الثالثة  
رطب في الثانية

*Portulaca herba nota, Aegyptijs Motmut: frigida in tertio, & humida in fine secundi.* Vocatur autem Motmut in Aegyptiaca lingua, eo quod febribus malignis, & omnibus inflammationibus Aegypto proprijs, mirificè, & vnicè conferat, Sanguinem Martis vocabat Mystæ, ῥῦ την αἵνεστιν eo quod adustam, & torridam, seu Martiam bilem frigiditate, atque humiditate sua temperet, malignitatemq. eius expellat, teste Aben Sina, *فینفع من الهمیان لحارۃ eo quod febribus calidis mirum in modum proſit.*

• *ipg τζυριά* quam corruptè Antonius Musa Hierathiorine vocat, Betonicam dicimus esse, herbam innumeris, ut cum Theophrasto loquar, virtutibus praeditam; unde non sine causa sacra Horo dicebatur veteribus; quam & ψυχότερον, id est, animi nutricem haud incongruè dicta, lego, quod Capite, in quo intellecticis animæ sedes, & habitaculum est, mirificè conferat: verum, qui plura de viribus huius herbæ desiderat, consulat citatum Antonium Musam, in particulari de ea conscripto libello, Apuleium, Theophrastum, Dioscoridem, aliosque veteres Botanicos.

• *οχεύν* Coriandrum est, ita Arabes Botaniçi səpəl citati in voce *كزبرة Kazbare*, quod Coriandrum significat:

• *εγνάσι* Aegyptios Saluiam quoque denominasse Abenephi author est, de quo cum alibi fusius tractemus, hic, ne in immensum hoc Supplementum augeatur, ampliori declaracione abstinentum duximus. Atque haec sunt quæ de Plantis Aegyptijs apud diuersos Authores occurrentibus, breuiter dicenda putauit; In quo si non undequaque Lectori satisfactum sit, rogo vt iudicium suum suspendat, vsque dum Oedipus emerget, in quo omnia clarius, fusius, & eruditius enucleata, non sine volupate, vna cum plantis ad viuum repäsentatis, reperiet.

*De Vrbibns Argyptijs, ceterorumque vicinorum  
locorum appellationibus.*



E mireris Lector, si Geographos Arabes à Latinis, & Græcis, tantū discrepare conspexeris : cum enim veterum locorum nomina, vel magna ex parte vitiata, vel barbararum linguarum introductione prorsus immutata sint, certè magnam confusionis materiem ea Scriptoribus præbuisse necesse fuit ; quod cum verum sit in omnibus Nationibus, ita potissimum in Aegypto, in quo tam varium, & multiplex imperium, tam varia, & diuersa idiomatum forma introducta viguit, accedit, quod recēta nomina locis, & vrbibus imposita, veterum locorum nomina, vel prorsus ex hominum memoria deleuerint, vel ita dubia reddiderint, vt vix recti aliquid de ijs statui possit. Attamen ne tam insignis instituti nostri materia inculta maneret ; nos quantum vires & ingénium permiserūt, ex probatis Orientalium monumentis hāc chorographiam Aegypti ad mentem veterum, in prima ; parte Oedipi, syntagmate, quod Delta Niloticum intitulamus, instaurandam sumpsimus. Verum vt & hic quoq. specimen aliquod præberemus, nomina locorū in Scala magna proposita dubia adhuc & incerta paulò fusiūs explicanda duximus ex alijs Cosmographis, additis earum vrbium, quæ Episcopalis olim dignitatis titulo clariuere denominationibus, vt sic Copticæ Ecclésiæ vastitas, & magnificentia demonstraretur ; sed iam ad ipsam Aegypti diuisionem progrediamur.

Aegyptus igitur Copticæ  vel  à Chamo Noemi, filio primo eius Colono, Hebræis à filio Chami Mesraim dicta, olim in tres partes diuidebatur, in inferiorem, medium, & superiorem Aegyptū Romanis vcrò subiugata, in Aegyptum propriè dictam, in Thebaidem superiorem, & inferiorem; in Arcadiam, & Augustamnicam ; in Lybianam denique superiorem, & inferiorem diuisa fuit. Lybia continet Pentapolim, sive 5. ciuitates. Augustamnica, quasi diceres fluualis prouincia à Gratiano Imp. nomen inuenit, Arcadia vocatur ea quæ extra Δ Lybianam respicit ab una parte, ab altera Nilo & Heptanomo terminatur. Vide quæ ex professo de diuisione Aegypti tradimus in Oedipo.

Aegy-

Aegyptus prima, siue Delta Alexandriam habet, quæ est metropolis totius Aegypti vertex, ut Marcellinus ait, omnium ciuitatum, sedes artium, & scientiarum. Nam & disciplinarum magistri quodammodo spirant, nudatur ibi radio Geometrico, quicquid reconditum latet. Musicæ præterea, & Astronomiæ peritissima est. Fatorum quoq. vias ostendit, Medicina ita viget, ut vel hoc ipso sufficiat Medico ad commendandam artis autoritatem, si Alexandriæ se dixerit eruditum. ab hac ad Græcos omnis sapientia, vna cum religione profluxit.

De qua ita quoque in antiqua notitia Græca lego (ex. Metropoli Alexandria per omnes provincias vidcas omnis generis Philosophos. Quare & cum aliquando certamen inter Aegyptios, & Gracos obortum fuisset, utris principatus deberetur, argutiores, & perficiiores Aegypti inuenti sunt, viceruntque, & principatus eis adiudicatus est. Denique impossibile est in quocumque tam genere volueris sapientem reperire talem, cuiusmodi Aegypti sunt. Quare & omnes iij Philosophi, scientiamque literarum adepti, qui ibi morati sunt, præstantiores euaserunt. Neque enim ulli apud eos impostores sunt. Verum singuli sua negotia, per singularem doctrinam, & disciplinam ornantes perficiuntur, Porro Alexandria sicuti sedes fuit Præfecti Augustalis, cuius munus, & auctoritatem in Codice, Titulo de Officio Præfecti Augustalis descripta vide: ita & Sedes Patriarchalis Christianorum, cuius Antistes Aegyptum vicinam, ut Episcopus, ut Patriarcha demum vniuersam Aegyptum gubernabat tanto cum splendore, & potentia, ut per eum, teste Socrate l.7, Histor. Eccles. cap. 13. nonnihil de auctoritate corum, qui ab Imperatore ad Magistratus gerendos designati erant, detractum esset: Imo & ciuilem dignitatem Ecclesiasticæ addidit Cyrillus. Vide pluribus de hisce tractantem Socratem. Certè in Canonibus Arabicis Concilij Nicæni, qui continentur in Bibliotheca Vaticana: Aethiopem Patriarcham sub potestate eius esse, qui Sedem tenet Alexandrinam, determinatur. Et antiqua Græci Imperij notitia, hos ipsi terminos tribuit; τεῖτος οἱ ἀνώτατος καὶ διποτίκιος θεόνος Αλεξανδρίας δ' αγγλιστ. καὶ διποτί-λας Μαρκιας, καὶ τὸ πολιφάγη Ηέτερη γεγονότος, οὐδείχων ἔως τῆς διωτέρευτης Ιεράς. η Αιθιοπίας, θεόντε τὸ δίγια διποτίλας Θωμᾶ ἄχει μαρμαρικῆς, η Αφρικῆς, η Τευπόλεως, Καππασια τη Αιγασπίων χώραι αχει τὸ δέινων παλαιστίνης, τὰ ταῦ. Νάτου, η Διβανότου καλύματος θεάτρου. Tertius sanctissimus, & Apostolicus Thronus Alexandria Euangelista, & Apostoli Marci, qui factus est filius summi Apostolorū Petri, obtulens fines usq. ad interiorē Indianam, & Aethiopiam, que se es fuit S. Apostoli Thomae, & inde Marmaricam, Africam, Tripolim, &

vniversam Aegyptiorum prouinciam ad Palestinae usque fines, Austris, atque Austroafrici climata continens. Præterea apud Alexandrinos, inquit Soren. solus ciuitatis Episcopus docet, aiunt tamen hanc consuetudinem non prius inoleuisse, quam ex quo Arius Presbyter, de doctrina differens insolitam introduceret. Nouum & illud apud Alexandrinos est, quod Episcopus dum Euangelium recitatur, non afflurgat, præter ceterarum Ecclesiarum consuetudinem, additurq. in actis Concilij Chalcedonem. Omnes Aegypti Episcopos ita Patriarchæ detulisse, ut hoc vita functo, quicquam decernere non auderent. Vnde cum his quidam suadere conarentur, ut in Concilio Chalced. epistolæ Leonis Papæ subscriberent, nec non anathema Eutychis, eiusq. erroribus denunciarēt; Ipsæ, inquit, dixerunt multos esse in Aegypto Episcopos, seq. non posse absentium personam suscipere, rogaruntq. Concilium, ut expectarent suum Archiepiscopum, quo si cuius mos postulat illius sententiæ morem gererent. Habuit etiam Alexandrinus Patriarcha ex statutis antiquorum Patrum, & Conciliorum, curam inuestigandæ diei, qua Pascha celebrandum erat, ita Leo Magnus Papa ad Marcianum Augustum c. 64. his verbis: Studuerunt itaque Sancti Patres occasionem huius erroris auferre, omnem hanc curam Alexandrino Episcopo delegantes, quoniam apud Aegyptios huius suppurationis antiquitus tradita esse videbatur peritia, per quam, quando singuli dies prædictæ solemnitatis euenirent, Sedi Apostolica indicaretur, ut huius scriptis ad longinquiores Ecclesiæ iudicium generaliter percurreret. Erat & alia consuetudo Patriarcharum Alexandriæ, ille qui defuncto successor erat, excubias agebat super defuncti corpus, manumque dexteram eius capiti suo imponens à sepulto manib; suis accipiebat B. Marci pallium, colloq. suo apponebat, & tunc legitimè sedere censebatur. Sed haec fusius alibi legi possunt.

Alexandria itaq. prima Aegypti Ciuitas, Copticè Abulfeda **پکو**  
الاسندرية على شط البحر الروم مدينة الكبيرة ورأس مصر وهي  
عاصمة الصواري وطولة فحوى ثلثة واربعين دراعاً

Alexandria supra litus maris Rumei sita, ciuitas maxima est, & caput Aegypti, habitationibus, & columnis figuratis 43. cubicorum conspicua. Alexandria Antistes subscripsit Concilio Nicæno primo. Timotheus Constantinopolitano primo; & Cyrillus Ephesino, vti ex actis dictorum Conciliorum habetur.

Altera Ciuitas est Rassid, Copticè رَسْيِدٌ

رسيد بلدية على شط النيل عن الاسكندرية على مدخله

*Rassid oppidum supra littus Nili ab Alexandria distans ferè una Margala. Prolominus vocat Metelin, vnde eo Nomus Metelites, Italis Rosetto, gaudet iure Episcopali.*

Hermopolis parua, Macarius eius Episcopus subscriptis Concilio Ephesino, Dracontius eius Episcopus nominatur, apud Athanasium in Epistola ad Antiochenses. & Esaias Concil. Chalced. subscriptis, ut habetur ex notitia antiqua Græca.

Sais antiquissimæ ciuitas; de qua fusè in Oedipo, quæ etiam Sahid dicitur.

صَادِسُ أَوْ صَاهِدُ بَلْيَدٌ دَعْرِيَّةٌ

*Sais ciuitas in Aegypto paree, quæ Bechria i.e. maritima dicitur: Episc. iure gaudet, Nam, ut ex notitia habetur Adelphius subscriptis Concil. Ephes. & mentio sit Paphnutij cuiusdam Episcopi Saensis, apud D. Athanasium epist. ad Antiochenses.*

Latona ciuitas, hodie در و ط Derute, Episcopalis. Ioannes Episcopus Latopoleos Concilio Chalcedonensi interfuit: huic vicinæ sunt Naucratis, cuius Episcopi Arpoaration, & Esaias memorantur in Conciliis Nicæn. & Chalcedon., & Andropolis, cuius Episcopus Zoilus, citatus à S. Athanasio epist. ad Antioch.

Nicum نَكِيعُونَ، vel etiam نَقْبِيُوسْ quam alij confundunt cū Phua فُؤَى & مصيل مَصِيل Ciuitas est antiqua, Copticè dicta بَرْدَةٌ vel نَكِيعُونَ.

Pulsaminon, eius Antistes subscribit Concilio Chalcedonensi ita Histor. Eccles. Coptitarum.

ماريوبولس Mareotis, Arabicè مَرْيُوطا Mariut, olim مَرْيُوتا cuius Episcopus Ischyras memoratur apud Socratem lib. 2. c. 16. Hist. Ecclesiast. Episcopales præterea vrbes sunt Onuphis, cuius Episcopus Adelphius interfuit Concilio Chalcedonensi.

تونس Tana, ciuitas in interiori Aegypto, cuius Episcopus Isaac dicto.

dicto Concilio subscriptis, dicitur ταῦται, de quo Geographus Arabs

ظُواهُرُ مِنْ جِنَّةِ الْمَدُورِ جِنْ دَرْوِيْهُ وَمَنْدَبُ

Taua ciuitas Aegypti inter Derutam, & Monf, sita. cuius Episcopus Agathodæmon apud S. Athanasium memoratur. Est & alia ciuitas huius nominis, Copte ταῦλανατη inter Pelusium, & Memphis, cuius mentio sit apud Antoninum, Athanasius Thoitarum Episcopus in epistola Episcoporum Aegypti ad Leonem Imperatorem legitur.

**Φενούτη** Phtenothi, in notitia antiqua corrupte Phineges; Episcopi iuribus gaudet, eius Episcoporum Heraclij, & Piminuthis acta, vide apud citatum Athanasium.

**Τανεοτίνε** est eadem, quæ ταύις ciuitas Agypti inferioris, de qua ita Abulfeda

قَانِيْسٌ فِي خَزَّرَةٍ فِي وَسْطِ جَيْجَرَةٍ

Tanis urbs Aegypti sita in Insula in medio lacu. Olim Episcopali iure gauisam lego; Episcoporum enim Tanensium, siue Taneos, Pauli, & Hermonis fit mentio in actis Concil. Chalcedonensis, & apud S. Athanasium cit. loco.

Nitria ciuitas Aegypti à Nitri ibi prouenientis copia sic dicta, à Mari Rubro quinque Marghelis distans; ita Abulfedà

فَطَرُونَ جَلَبِيدَةٌ خَمْسَ مِنْ حَلَبِينَ مِنْ قَلْزَمٍ مَا هَا مِعْدَنَ النَّطَرَوْنَ

Natrum ciuitas quinque Marghelis à Kolzun distans, ibi seditia Nitri. Isidorus Nitriæ Episcopus legitur in Epist. 27. D. Hieron. vnde patet sedem Episcopalem fuisse.

**أَلْمُرَادَة** Arabicé Almurade, Ptolom. Thmuis, ad Nilum, Monasterio, & rebus gestis Coptitarum locus clarissimus. Aristobuli huius loci Episcopi in Concilio Ephesino, vti & Serapionis apud Sozomenum lib. 3. cap. 13. fit mentio.

**أَغْسَنْتَنَة** Arabicè أَغْسَنْتَنَة Atrib. Ptolomæo Ἀγριππίδης vrbs est istius partis Aegypti, quam Augustanicam vocant; Episcopalis olim fuit, siquidem Strategius Episcopus Atribidis Augustanicæ in Concil. Ephe-

Ephesini actis dicitur. de fundatione huius Vrbis consule Oedipum. **ئون** Hebraicé **يُون** On, Ptolomæo ὄνιον, vti & antiquæ notitiæ, D. Athanasius οὐλον εᾶ vocat, quam à cultu Solis sic dictam, sequentes etymologiæ testantur. Nam Hebræis inuenio dictam quoque **بَيْت مَسَّا** Bethsemas, idest Domus Solis. Arabibus **عين الشهاب** Ain al-schemas, idest Oculus, siue Fons Solis; Septuaginta Interpr. **النافذة** al-nafha, de qua ita Abulfeda.

**عين الشهاب في زهرنا فنا رسم ولهم بها ديار وينما اذهبوا كاذن**  
من قنة فرعون **بَعْدَ**

Ain shemus, nostris temporibus destruclia habitatione caret, dicitur autem quod fuerit olim ciuitas Pharaonis. Melæ cuiusdam huius urbis Episcopi in Breuiario Meletij mentio fit.

**منف** vel etiam **سلسلة** Arabicè Monf, Scala magna Monf, & est Mesra antiqua **منف وهي مصر قد جمع** quæ consonant Itinerario Beniamini, vrbis totius Aegypti antiquissima, & maxima, olim totius religionis sedes, hodie **قاهرة** Cabira, Cayrus dicitur; de hac ita Abulfeda.

**منف** فهي مصدر التقدمة ومن غربى النيل لما فتحها عمر وابن العاص حربها ودنى الفسطاط من البر الآخر الشرقي دامر عز وبدمنف آثار عظيمة

Monf, quæ est Mesra, siue Memphis antiqua, ex parte Occidentali Nili, & cū aperiret eā Aaär, & Aben Elaas, destruclia fuit, adificataq. Phessad, ex altera parte deserti Orientalis, imperio dicti Amar, & sunt in ea maximarum antiquitatum vestigia. Vtrum autem, & quomodo Onium, Heliopolis, Memphis, Babylon. inter se distinguantur dicetur in Oedipo fuisus. In antiqua notitia Concilij Nicæni Patribus associatos quoque reperio huius urbis Episcopos Antiochum, & Cyrum.

**اسيوط** Arabicè Assuth, eadē est ac Bubastus, quāuis alij eā confundant cum Melech perperam **سلسلة** enim Copticè, ea ci-  
H h h uitas

vitas est, quam Arabes مصييل & زف ، *Mafil*, & *Pbue* vocant. Malchus Bubasti Episcopus, unus ex Patribus Concilij Chalcedonien. fuisse legitur. de hac vrbe, eiusq. etymo vide Oedipum.

فَهِبْلَبْسٌ Arabicè *Philebes*, Ptolom. فَهِبْلَبْسٌ  
Episcopalis olim fuit, siquidem Alberion Pharbæthi Episcopus Concilio Nicæno subscrisse legitur. De huius vrbis etymo, ac religione, vide fusissimè tractatum in Delta Nilotico Oedipi.

أَسْوَانٌ Arabicè *Asuan* superioris Thebaidis vrbs est eodem loco sita, quo olim celeberrima Theba ἡκατόμπυλος, dc qua ita Abulfeda.

واسوان من در الشرق وهي احرا الصعيق الاعلا وجها اذار قديمه  
وعبرها

*Et Asuan ex parte Orientalis deserti ultima Thebaidis superioris: sunt in ea multa antiquitatis vestigia, & columnæ elaborata, & alia busus generis. Episcopalis sedis titulo gauisa olim, nunc vicus tantum superest. Apollonius huius loci Episcopus, olim Concilio Constantinopolitano generali quinto interfuisse legitur.*

بَاسِرٌ Ptolom. *Bousier* Nomus, & vrbs antiquissima, & celeberrima, vicina Onio, dicitur quoque بَاسِرٌ quo antiqui Solem indigitabant, vide de ea Oedipum, Arabicè بَاصِرٌ *Basir*, à Basar nepote Cham, vt Aegyptij referunt, fundata. Geographia Arabica ita eam describit

بَاصِرٌ مَنِيَّةُ الْمَصْرِ جَهَا أَوْلَاجَةُ وَأَذَارُ الْقَدْرَةِ

*Besar Civitas Aegypti, in ea Prefectura, & multa vestigia antiquitatis. Hermeon & Athanasius eius Episcopi leguntur, ille quidem in Breuacio Meletij, hic in Concilio Chalceonensi, cui subscrisit, huic Ecclesiæ tanquam filia annexa fuisse videtur Cynus, seu κύνος, siquidem eius Episcopi Sergius, & Ptolomæus Concilio Constantinopolitano generali quinto, vt & Chalcedonensi interfuisse leguntur.*

خالق Copte idem quod فَتَّىَنْدَرْتَ Arabicè لَشَّا  
&

& βοεῦτας Copte Φήνδεστι Arabicè درودي Derute; sunt vrbes in inferiori Aegypto Nomiquè olim fuerunt, vti & Episcopali iure gaudentes; fit mentio in Concilio Ephesino cuiusdam Marcedonij Episcopi Xoensis, vti & Butensis Episcopi Ammonis in eodem Concilio. Vide librum notiarū antiquarū. Sunt & aliæ Ciuitates vicinæ Sebeannythus Ptehmunis, Cabasa, quas omnes olim Nomi titulo & postmodum Episcopali dignitate illustres reperio; in antiqua quoque notitia Græcanaica Theopempti Cabassæ; Ammonij Ptehmemunis, & Ausoni Sebenythi Episcoporum mentio fit, qui diuersis Concilijs interfuisse leguntur.

Οξύριγχος Oxyringus, Thebaidis inferioris Nomus, & vrbis; Ptolom. Αχμίμιος, Arabicè أخميم Achmim. cuius situm & originem vide in Delta Nilotico. In notitia antiqua in Arcadia ponitur, Episcopali sede olim claruit, vti & ex actis Concilij Constantinopolitani patet, cui Dorotheus Episcopus Oxyrinchi subscriptissime legitur.

اسوان السفلى Ptolomæo Ασωανησιαλόπολις, arabicè Asuan, Saphili, id est Suan inferior, alias Arsinoe vrbis Thebaidis mediae est, de quo Geographus supra citatus ita

اخميم دلتان كبيرة بما صعبين لا وسطهن أعلى، فهي عن أسيقوط على ذهون مرحلتين وأخميم من جرالشرق وبها البردة المشهورة وهي من أعظم كل الأوابيل

*Achmim regio magna in Thebaide media distat ab Asioth superiori ciuitas 2. Marghelis & Achmim in deserto Orientali sita, habet Palatia celebria, & maximis antiquitatibus conspicua est. Episcopali quoque dignitate olim viguisse Calostrius, & Andreas huius sedis Episcopi testantur, quos Concilio Chalcedonensi interfuisse acta ipsius demonstrant.*

أبوقبيح Abutig vrbis est in regione Occidentali deserti Nili, vt Abulfeda docet, eius Episcopus Chrysaorius Concilio Chalcedonensi subscriptis.

دمسيس Damss, corruptè in notitia antiqua Tamiata, vnde perpera quidam cù Pelusio, seu moderna Damiata

confundunt, vrbs est Thebaidis inferioris, vicina Insulæ Nili. Tam iatidis antistitem Heraclium Concilio Ephesino subscrispsisse reperio. Episcopos autem Pelusienses Dorothæum quidem Concilio Nicæno I. & Pancratium Syrmensi subscrispsisse. Socr.lib. 2.c.29.refert.

πάραλλος arabicè بيرلس الارصل *Borles alramel*, id est, arenosa, est & altera huius nominis ciuitas, Coptè κικεζων arabicè جرلس *Borles*. quarum prima Episcopali sede gaudet. Paralli enim antistes inter Agypri Præsules in Concilio Chalcedonensi legitur.

Nilopolis, Ptolom. Νιλόπολις, vrbs, & Nomus. Hanc confundunt multi cum Phæstada perperam: Est enim secundum historiam Aegyptiorum فسطاط *Phæstada*, eadem, quæ Misra. Nam ita habetur in Saracenica historia:

بصنه هجيرة عشيرين عمر ابن العاص دور وخرن المدی  
وهي قبط ط اطا

Anno Hegire 20. mox cinxit Amrus s. Alasī Ciuitatem Misra, quæ est Phæstada. dicitur autem Phæstada, quod Amri tentorium extensum illic esset, antequam Alexandriam contuleret. Cumque prefecturus eo esset, iussit auferri tentorium suum: sed ecce Columba super eo pullos excluserat, dixitque Amrus: Vtique illicitum est nobis occidere mensē Muhamram, ne mutetis tentorium; sed firmate id propterea, curamq: eius habere iussit præfectos suos. Capta autem Alexandria, & reuersis inde Muhammanis dixerunt, Vbi castra fixit? responderunt; Fustadæ (id est ad Tentorium) vnde & vrbs in hanc diem nomen obtinuit. Vide Historiam Saracen. fol. 20. Porro Nilopolis diuersa à Phæstada, et si utraq: non multum remote in Insula Nili ponatur. Fuitq. ante conditam, seu restauratam Phæstadam, Episcopali titulo clara: Theonem enim Nilopolitanum Antistitem apud S. Athanasium in Breuiario. Meletij, lego; & Eusebium eiusdem Præsulem, Concilio Ephesino subscrispsisse reperio in notitia antiqua.

فیدى arabicè Elphium, vrbs est adiacens Insulæ Nili, cuius etymon situm antiquitatem fuscè descripsimus in Delta Nilotico.

λατων arabicè لَطْوَن Afna, Ptolom. Λατωνόπολις, siue Latonæ vbs est duplex inferioris, & superioris Aegypti.

πενθέρας ἐπερεεεεντ arabicè لِمْش مدن المَرْبَع idest quinq. ciuitates Occidentis. Græcè πενθέρας, suntq. Barca, Tunetum, Eri-polis, Cyrene, Aphitica. In notitia antiqua, Pentapoli apponuntur, Hydrax, Berenice, Olbia, Sozusa, Arsinoe, quæ ibidem vide.

παναζο Panaha arabicè لَجْنَه Banaba corrupté, vt cætera ple-raque, in Coicice Conciliorum Aphaneum, corruptius in notitia antiqua Aphtæum, oppidum est vicinum Pelusio Episcopali iure gandens; Hieracæs Aphanætarum Episcopus in Concilijs Ephesini subscriptionibus memoratur.

ثونس arabicè ثُونَس Thune, corruptè in libro notitiarum Tenne-sus vrb̄s est in Bechtia Aegypti, & sedes olim fuit Episcopalis, cuius Episcopum Heronem Chalcedonensi Concilio interfuisse legimus in actis dicti Concilij.

πανεφεξιс Ptolom. πανέφεξιс, cuius & in Oedipo mentionem facimus, vrb̄s est vicina Alexandriæ versus desertum, à cultu Πανὸς sic dicta, antiquissima suit, & Episcopali dignitate illustris, cuius Episcopi Philippus quidem Nicæno, Ammonius Ephesino Concilio subscriptissime leguntur.

خَلِيلَةٌ idem sonat, ac *Cham Deus noster*, vrb̄s est vicina Memphi versus Montanæ; dicitur ita quod à Chamo, primo Aegypti colono, ædificata putetur; arabicè سَمْنُودُ alias Samenutha, modò vi-cus est parum habitatus. Vide de hac vrb̄e fusiùs tractantem Oedipum.

كُوسْ بِرْدِيَّةٌ arabicè قُوصُ Kaus, in notitia antiqua corruptè Cusa, & alibi etiam Casa, vrb̄s est superioris Thebaidis magni nominis, & vicina Aetiopiaz; à qua & Aetiopes Kaus, siue Kufij videntur dicti à Caus filio Cham fundata; de quo ita Abulfeda.

قوص مدینة ذات الصعيد وليس بأمر من مصر جعل الفرسان اعظم منه  
وفهي على حافة النيل من البر السرقي في

Kaus ciuitas in Thebaide, neque in tota terra Aegypti, post Phœstadam, ea maior.

*maior est, sicut et supra littus Nili ex parte deserti Orientalis, Achilles Cuse Episcopus in notitia antiqua memoratur.*

كَسْفٌ Kesi, arabicè قَبْلَةٌ Copi, Vrbs Thebaidis superioris prima & antiquissima, à qua tota Aegyptus, vti & Coptitæ nomen habent, de qua cum pluribus in Prodromo, & Oedipo tractemus, hic eadem reperi superuacaneum duximus. Phebamnon huius vrbis Episcopum in notitia Concilij Ephesini reperio.

Hermopolis maior, ciuitas inferioris Thebaidis, arabicè دُنْيَا وَجْفٌ Banisuaif, memoratur eius Episcopus Gennadius in Concilio Chalcedonensi.

آنْسِنْ آنْسِنْ Ansenā, nomus & vrbis est: Ptolom. Antroōpolis; de qua ita Abulfeda.

اَذْسِنَا جَلِيلَةٌ بِالصَّدِيقِينَ الْاوْسَطِ وَبِهَا اَذْارٌ عَظِيمَةٌ اُولَيَّةٌ وَهِيَ عَلَى مَطْرِ النَّبْلِ  
فِي جَرَالشَّرْقِ قَبْلَةُ الْاسْمَوْدِينِ

*Ansenā oppidum in Thebaide media ad ripam Nili è regione Ellefnumin, plena magnis antiquitatum vestigijs. Lucium huius Antistitem, vide apud S. Athanasium in Breuiario Meletij. Tyrannum quoque in actis Concilij Nicæni.*

أَرْمَنْتٌ arabicè Armoni, Ptol. Licophis eius præsul memoratur à S. Epiphanio hærel. 69. & Volusianus eiusdem Episcopus interfuit Concilio Ephesino.

مَنْوَفُ السَّفِيلِيٌّ arabicè Monufschaphli, id est, inferior.

مَنْوَفُ الْعُلَيْمِيٌّ arabicè Manuf' superior; vrbes sunt Thebaidis ambæ ad Nilum sitæ, Ptolom. Antroōpolis, Pabisco huius Episcopus memoratur in actis Conc. Ephesini.

أَنْسَنْ arabice آنْسِنْ Ptolom. آنْسِنْ، vrbis, & nomus Aegypti Thebaidis, Sabinus Episcopus Panoropolis Concilio Ephesino subscriptis se legitur. Reliquæ ciuitates Episcopali sede conspicuæ sunt This, Hermontis, Theremunthis, Phylæ, Thoi, Ombi Tatyris, Hipsecle, Oasis, Clisma Heraclea, & in inferiori Aegypto Gerrum, Phecusa, Cassium, quarum Episcopi in actis quatuor Conciliorum Oecumenicorum, & in

Epistola S. Athanasij ad Antiochenenses, vti & in Breuiario Meletij , alijsq. Sacrae Historiae Scriptoribus memorantur. Sed harum omnium memoriarum vrbiū, earūdemq. originū fusiores descriptiones, vide in Delta Nilotico Oedipi, vbi & dictorum locorum genuinum situm triplici descriptione, vna cum totius Aegypti moderna, antiqua, & primæua Chorographia exhibemus.

C A P V T X.

*De Terminis Philosophicis..*



V M in hac Scala nostra subindè occurrant diuersi stermini Philosophis, & Logicis usurpati , ne ei Lectori scrupulum aliquem mouerent, eos hic paulò fusius declarando duxi.

**τεχνικαὶ** Nos interpretamur sciētiam sermonis, seu rariocinij, Arabicè **علم المنطق** MentaK, quo idem ipsi exprimunt , quo nos Logicam, ita **τεχνική** **الطب** interpretamur cum Arabibus scientiam rerum naturalium , siue Physicam . **τεχνη** vocant quoque scientiam Deorum, siue Geniorum, quarum utramque Mercurium docuisse asserunt, vt in Oedipo ostendetur.

**φρεσκάζειν** Nos interpretamur verbum , seu vocem, quæ est mente separata ab ijs, quæ verē existunt: siue vt Logicè dicam, vocem præcisam à singularibus . Arabes vocant, vocem uniuersalem, quam Auicenna his verbis interpretatur .

اللفظ كلی المفهوم اما مفرد واما مولف والمفرد اما كلی وهو الدي لا يمنع نفس تصور مفهومه وقوع الشرکة كالاسنان واما جزی وهو الدي يمنع تصور مفهومه بذلك كزید و الكلی اما انتی واما عربی والدی اما مقول جماهو اما جای شي هو **فہم**  
Id est, Vox uniuersalis, vel est singularis, vel composta ; simplex iterum  
vel

vel uniuersalis, & illa est, cuius non prohibet proprietas apprehensionis notitia suæ, descensum communicationis, ut homo: vel particularis, & ea est, cuius proprietas conceptibilitatis notitia suæ eundem probibet, ut Zaidus. Uniuersalis autem, vel est essentialis (ea videlicet quæ ingreditur in ratione particularium eius, ut animal per comparationem ad hominem, & equum) vel accidentalis, ut risibile per comparationem ad hominem. Essentialis iterum vel est dicibilis in quid, vel in quale. Sunt autem quinque uniuersalia, quæ hisce Aegyptiacis vocabulis referuntur.

ΓΕΝΟΣ	جنس	Genus.
ΔΙΑΦΟΡΑ	شوع	Species.
ΔΙΦΕΡΕΝΤΙΑ	فصل	Differentia.
ΠΡΟΠΡΙΟΝ	خاصة	Proprium.
ΑΚΙΔΕΝΤΙΚΗ	عرض	Accidens.

ΤΕΕΕΤΦΩΡΗ idem, ac explicatio essentiae rerum, quam nos defini-  
uonem vocamus, Arabes ita eam describunt:

الـ دلـ على مـاـهـيـةـ الشـيـ وـهـوـ الـ دـيـ يـتـرـكـبـ عـنـ جـنـسـ الشـيـ  
وـفـصـلـةـ الـقـرـيـبـيـنـ

Id est, Definitio est oratio indicans quidditatem rei, & componitur ex genere  
rei, & differentia eius propinquis.

وـالـدـلـ الـنـاقـصـ وـهـوـ الـ دـيـ يـتـرـكـبـ عـنـ جـنـسـ جـعـيـنـ وـفـصـلـةـ الـقـرـيـبـ كـالـجـمـعـ  
الـنـاطـقـ بـالـنـسـبـةـ إـلـىـ الـأـنـسـانـ

Definitio autem imperfecta, siue deficiens est, que componitur ex genere re-  
moto, & differentia eius propinqua, ut corpus rationale per comparationem  
ad hominem. Descriptionē verò vocant الرسم camq. dupliciter consi-  
de rant, vel compositam ex genere rei, vt ipsi loquuntur, & proprijs eius.  
ns separabilibus, ut animal risibile, vel compositam ex accidentalibus, &c.

Sed

Sed hæc omnia , quemadmodum trita , & puerilia ferè , ita summa  
qua fieri potest breuitate tractanda sunt .

ΦΗΕΤΑΚΗΔΑ quod conuersum est , ita vocant proposi-  
tiones conuertibiles , & Arabes explicant per vocem de  
quo ita Aben Sina in suo de scientia ratiocinij libello ,

الغافش هو ان يصيير الموضوع محمولا والمحمول موضوعا مع دفأا السلبي  
والاجحاب بجالة والنعديق والنكذ بب بجالة

Id est , Conuersio est facere subiectum predicatum , & predicatum subiectum  
cum permanētia negationis , & affirmationis in statu suo , & veritatis , & fal-  
sitatris in statu suo .

نوعاً ita syllogismū Aegyptij vocāt , Arab. id est mensuram ,  
eo quod conceptuū mentis nostræ veluti mensura quedam sit , eamque  
his verbis definiunt Arabes , Aegyptiorum interpretes .

القياس هو قول مولف من اقوال متى سميت لزم عنه اى ادعا  
قول اخر

Syllogismus est oratio composita ex propositionibus , ex quibus quando concessae  
fuerint , necesse est sequi propere earum esse propositionem aliam .  
sq. vel continuatiuus , ut وهواما اقترا في كقولنا

كل جسم مولف Omne corpus est compositum .  
كل مولف حادث Omne cōpositum est producibile .  
وكل جسم حادث Ergo omne corpus est producibile .

واما استثنائي كف لهذا Aut est replicatiuus .

او كانت الشمس طالعة Si Sol fuerit ortus , ergo dies est  
فالنهار موجود

لكن النهار ليس بموجودة Sed dies non est existens .

والشمس لم تكن د ظالعة Ergo Sol non est ortus .

**anno regis** siue **carissimae demonstratio est, quam Arabes hoc loco explicant per vocem** **الله** **الله**

البرهان هوقياس مولف من مقسمات يقيمية لاذتيل  
اليقيميةات واليقيميةات اقتصاد

*Demonstratio est syllogismus compositus ex præmissis certis, ad conclusiones certas.* Certitudinalia autem plures diuisiones habent; vel enim sunt اولیات primitiva; ut unum est dimidium duorum; & totum est maius sua parte. vel مشاهدات conuictiva, ut sol resplendens est, & ignis comburens; vel تجربات experimentativa, ut scammonea est purgativa cholera; vel خرسیات opinativa, ut lux Lunæ dependet à Sole; vel متواترات successiva per fidem, ut Moses obtinuit Prophetiam, & apparuit signum per manus eius. Reliqua fusius explicauiimus in Grammaticis, quare eo Lectorem mittimus.

## *Termini Arabici in Grammatica Copta occurrentes.*

**Def.** Nomen patiens, siue manifestum, quod sc. rem clarè, & abstractiè significat, hoc est siue præsentem, siue absentem.

**المعنى** Subintellectum, cuiusmodi vocant nomen, quod non tam rem, sed propriè, ac determinatè personam loquentem, præsentem, vel absentem, hoc est primam, secundam, & tertiam personam dēnotat, quod nos pronomen personale, seu absolutum dicimus; estque duplex. **المعنى** separatum, & **المعنى** coniunctum, quod communiter affixum dicitur.

مِنْهُ أَبْعَدَتِ الْمُضَوِّلَاتُ الْمُضَافَاتُ Ambiguum, siue indistinctum, quod scirem quidem, vel personam, cum quadam tamen indeterminatione, ambiguitate, & indistinctione importat. sub quo nostra pronomina demonstrativa, relativa, & alia huius generis nomina collocantur; at Arabibus dicta.

d est annexa:

**البَلَقَة** In Arabico idem sonat ac inchoatum: est enim nomen patien-

cientis proueniens à verbo **يُجْنِي** incipere. Apud Grammaticos vero est nomen illud, cuius casus à nulla alia dictione regitur, ac regulariter in orationis initio collocatur. Est autem hoc ut plurimum id cui annexū est, aliquid Dialecticis dictū **مِنْ الْيَقِنِ** id est, subiectum enunciacionis, seu propositionis.

**الْبَرْ** Idem sonat ac nuncium, siue nunciatum, apud Grammaticos verò est illud nomen, quod pariter à nulla dictione regitur, estq. semper **مِنْ** connexum, siue prædicatum propositionis.

**الْلَّا** Dispositio, siue modus agendi, nihil aliud est, quam dictio illa, quæ in oratione apponitur ad explicandum statum, siue quomodo res se habet, dum agit, aut patitur, aut quid simile de illa prædicatur, respondetque gerundijs Latinorum. Arabes ita describunt

**أَسْمَ فَضْلَةٍ مُسَقَّفَةٍ لَا أَذْبَعُ مِنْ الْجَهَاتِ**

Nomen abundans, declarans ob id, quod indeterminatum, siue reliquum est de modis.

**الْجَمِيعُ** Determinatio, estq. vox, quæ explicat, ac specificat aliquam particularitatem; differtque à præcedentib. quod illa determinet aliquem peculiarem modum. hoc vero rem specificet; atque hac ratione describitur. **لَا سِمَّ المَفْسُرِ لَا أَذْبَعُ مِنْ الْهَيَّاتِ** Nomen declarās id quod se reddidit vagum, siue indefinitum de modis, respondetq. specificatio- ni dialecticorum; includitque hasce particulas in quantum, quoad, &c.

**الذَّعْتُ الْمَنْعُوتُ** Adiectivum, & substantivum.

**الْأَسْمَ مَعْدُورٌ** Nomen verbale est, & vocatur scaturigo, quia inde reliqua manant.

**مَعْدُورٌ** Transitivum.

**لَازِمٌ** Intransitivum.

**πικαριδολαύν** idem est ac **الْأَصْطَارِ لَابِ** Astrolabium, instrumentum notum.

**Τερρεντων** Arabicè **النَّقْوَيْمِ** sunt instrumenta, quibus obseruantur motus cælestes, cuiusmodi sunt Quadrantes, Radij, Armillæ, Directori, à directione ita dicta.

**πικαριδεύ** idem est ac qui scire facit, qui scientia sua demōstrat,

ut Mathematicus, qualem Arabes جهانی & id est Geometram, & Astronomum appellant, vocantur etiam Mathematici superius، eo quod scientia sua homines incantent, & multa hominibus quasi paradoxa proponant. Ipsae autem scientiae Mathematicae vocantur ab Arabibus علوم الشرقيين Scientiae Regiae, & nobiles, siue Nobilium, & Regum artes. Ex quo patet quanto olim in honore fuerint haec scientiae. Certè de nulla alia facultate plures libros quam de Mathematica scriptos reperio. Incidi non ita pridem in indicem librorum Mathematicorum, lingua Arabica conscriptorum, quam Ioan. Baptista Raymundus olim secum ex Aegypto ad instantiam Mathematicorum, potissimum Clauij attulerat; quas & in Bibliotheca Magni Ducis Etruriæ adhuc conseruari audio; ex quo clare patet nihil subtilitatis Mathematicæ Arabes latuisse. Verum ad instantiam multorum hic opportunè eum insertum Mathematicis communicandum duxi.

CATALOGVS LIBRORVM ARABVM AEGYPTIORVM  
qui à Io. Baptista Raymundo ex Agypto olim Romam allati sunt,  
quorum titulos ipse ex Arabico partim in Latinum, partim  
in Italicum transtulit, ut sequitur.

**D**e cœlestiā orbium numero, liber unus.

De Intelligentiarum numero, tractatus.

De Vnitate, aut pluralitate mundi.

De Sursum, aut deorsum.

De Mundi, & Celi dextra, & sinistra.

De Galaxia.

De Vmbra tam ex Elementaribus, quam ex Cœlestibus corporibus, Scellis, &c. (Solem excipio) proficiacente.

De Situ Stellarum fixarum in Applane, seu firmamento.

Quota hora sit apud omnes cuiuslibet Regionis gentes, qualis diei nostri hora, quilibet anni tempore.

De Centro mundi, & uniuersi celi ad ipsum collati constitutione, & motu.

Quare Sol paucioribus diebus Australia, quam Borealia peragat signa.

De altitudine Caucasi montis, de qua Aristoteles in Meteorologis loquitur.

Futuram maris tranquillitatem, aut tempestatem præcognoscere.

Rationes cur Sol non magis ab Aequinoctiali declinet cum ad Cancrum, & ad Capricornum, accedit cognoscere.

*Artificioso modo par cognoscere quanto sia l'impeto di qualunque acqua corrente, cadente di qualunque altezza, del vento, delle Navi, delle Galere, & della forza de' vogatori: & di tutta una Galera, unitamente, uniuersalmente, ò de qualunque particolar vogatore.*

*Artificioso ageuolamento del moto de i Remi nelle Galere, & con minor numero di vogatori produr impeto uguale al maggiore, & con vantaggio grandissimo.*

*Alcuni notabili commodi da giungersi alla utilità del peso della flatera scritto dal Cusuanii Arabe, & da noi già tradotte.*

*Passimetria, cioè artificio di misurare precisamente, quanti passi, e miglia si sia nauigato per qualunque verso della latitudine, della longitudine, & del mislo, del terreno orbe.*

*Artificio di misurare le miglia caminate, ò nauigate, per la longitudine del mondo, & col mezzo della consideratione de' corpi Celesti, cosa difficile, & non da altri trouata, come nota ancora Francesco Coper Historico Spagnuolo dell' Occidentali Indie.*

*Ageuolamento del moto del Nauiglio.*

*Della versabilità della Guchia nauigatoria, & della Calamita, & dell' uso di quella, à qualunque proposito delle humane commodità.*

*Artificiose vela, che faccia muouere il Nauiglio, con vento à destra, & à sinistra, secondo che si desidera dal Timoniero.*

*Fabrica artificiose di Galera, che senza remi nauighi, e senza vento.*

*Hidrotechnia, cioè libro, ò arte di tutte le commodità, che dall' acqua, che è naturalmente, ò artificiosemente mossa, possano deriuare.*

*Architechnia, cioè Artificio di Principi per la perpetuazione de' loro Prinipati, Sacri, & ciuili di tutte le Nationi.*

*Anemologia, cioè trattato de' Venti, e loro situazione, e moto sopra la terra.*

*Diopometria, cioè arte di misurare tutte le cose misurabili, celesti, terrestri, vicine, distanti, col quadrante Astronomico.*

*Horometria, cioè arte di fabricare tutti l'artificij Solari con l'aiuto dell' istesso quadrante.*

*Theatrametria, cioè modo di misurare tutti i corpi: i pieni, i vacui, col solo quadrante, ouero quadrilungo, & delle reduzione di tutte le figure misurabili, alla figura di questi: della quadratura del circolo.*

*La consolazione Visioneia, che è un volume di tutte le consolationi, che dalle scienze de gl' studj, & dalla verità soglia darsi a gli huomini, che à quelle si appoggiano in questa vita.*

*Il Galeotto Vissiano, è un volume di tutte le più salse, & feste uoli, triuiali, & anche uili narrationi, che da varij Idioti huomini, & Galeotti si sono intese in diuerso g: nere.*

*Vna grande Canzone del maggior Ordine, sopra la libertà, & seruizi; & quantic di verità duee cercar da gli huomini inseguirtarsi; non volendo insieme col volgo errare.*

*Piromachia, cioè, da fare ogni sorte di fuochi artifiziali.*

*Idromachia, cioè, arte di far ogni sorte di machine aquatiche.*

*Cifra artificiosa, cioè maniera di scriuere indissolubilmente.*

**A**Tque hæc sunt, Lector beneuole, quæ in hoc tibi Supplemento communicanda duxi, In quo si quicquam laude dignum actum est, Deo Opt. Max. id referas velim, si minus tibi satisfactum putas, cogita tecum, quid sit res ignotas, & abstrusas, per linguam incognitam, & Europæ hucusq. inauditâ publicasse; quod si vñquā similis tibiprouincia contigerit, non erit quod meos labores vñquam cauilleris. Vale, & ora pro me Deum, vt vitam, viresque concedat, quo promissum, pari passu, Oedipum tandem producere possim.

L A V S D E O.



R O M A E,  
Apud Ludouicum Grignanum,  
M D C X L I I I.  
*SUPERIORVM PERMISSV.*